叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000001

2. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000002

3. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000003

4. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000004

5. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000005

6. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000006

7. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000007

8. 罗伊·布莱克利的房车(roy Blakeley's Motor Caravan) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第1/8页

[ðə; ði] ['moʊtər] ['kærəvæn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
THE MOTOR CARAVAN ON THE WAY .
这 发动机 大篷车 在 这 方式 .

房车正在路上。

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['moʊtər] ['kærəvæn]
ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[baɪ]
BY
经过

经过

['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm]
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆

[sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk] ,
SLADE AT BLACK LAKE ,
斯莱德 在 黑色的 湖 ,

黑湖的斯莱德

[rɔi] ['bleɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ROY BLAKELEY , ETC .
罗伊 布莱克利 , ETC .

ROY BLAKELEY 等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS — NEW YORK
出版商 — 新的 约克

出版商——纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[aɪ] — [sʌm; səm][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] !
I — Some Expedition !
我 — 一些 远征 !

我——一些探险!

[iː] — [huː] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər]
II — Who We All Are
二 — WHO 我们 全部 是

二、我们是谁

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [huː] [ɪz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
III — Who Is Pee - Wee Harris , and If So , Why ?
三、 — WHO 是 撒尿 - 威 哈里斯 , 和 如果 所以 , 为什么 ?

三、皮威·哈里斯是谁？如果是，为什么？

[ˌaɪ ˈviː] — [piː] - [wiːz] [wɑːtʃ]
IV — Pee - Wee's Watch
第四 — 撒尿 - 尿尿 手表

第四章——皮威的手表

[viː] — [ðə; ði]['kærəvæn]
V — The Caravan
V — 这 大篷车

V——大篷车

['vaɪ, ˈviː] — ['strændɪd]
VI — Stranded
六年级 — 搁浅

VI—搁浅

[ˌviːˌaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]
VII — A Good Turn
七 — 一个 好的 转动

第七章——善举

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — ['grʌmpi]

VIII	—	Grumpy
八	—	脾气暴躁

第八章——脾气暴躁

[ˌaɪˈɛks] — ['mɪlətəri] [plænz]

IX	—	Military	Plans
第九章	—	军队	计划

第九章——军事计划

[eks] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [æt; ət] [wɜːrk]

X	—	The	Signal	Corps	at	Work
X	—	这	信号	兵团	在	工作

X——信号兵团的工作

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fʊtprɪnt]

XI	—	A	Mysterious	Footprint
十一	—	一个	神秘	脚印

十一——神秘的足迹

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

XII	—	A	Discovery
十二	—	一个	发现

十二、一项发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [tɑːm] [sleid] , [skaʊt]

XIII	—	Tom	Slade	,	Scout
十三	—	汤姆	斯莱德	,	侦察

XIII——汤姆·斯莱德，侦察兵

[ˌɛksˌaɪˈviː] — [piː] - [wiːz] [goʊt]

XIV	—	Pee	-	Wee's	Goat
十四	—	撒尿	-	尿尿	山羊

十四——皮威的山羊

['ɛksˈviː] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

XV	—	The	Message
十五	—	这	信息

十五——信息

[ˌɛksˈviːˈaɪ] — [brɛnts] [æm'bɪʃ(ə)n]

XVI	—	Brent's	Ambition
十六	—	布伦特的	志向

十六——布伦特的雄心

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [saɪd] [ʃoʊ]

XVII	—	A	Side	Show
十七	—	一个	边	展示

第十七届——一场杂耍表演

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ]

XVIII	—	A	Shower	Bath
十八	—	一个	淋浴	洗澡

十八——淋浴

[ˌɛksˌaɪˈɛks] — [brent] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]

XIX	—	Brent	Gets	His	Wish
十九	—	布伦特	获得	他的	希望

十九——布伦特如愿以偿

['eks 'eks] — [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt]

XX	—	We	Consider	Our	Predicament
xx	—	我们	考虑	我们的	困境

XX——我们思考我们的困境

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd]

XXI	—	Getting	Started
二十一	—	获得	开始

XXI—入门指南

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈsaɪləns] !

XXII	—	Silence	!
二十二	—	沉默	!

第二十二章——沉默！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

XXIII	—	Fixing	It
二十三	—	定影	它

二十三——修复它

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ˈsnuːzər] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː]

XXIV	—	Snoozer	Settles	It
二十四	—	瞌睡虫	定居点	它

二十四——瞌睡虫胜出

[ˌɛksˈɛksˈviː] — [bɪg] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈbæroʊz] [ˈhoʊmsted]

XXV	—	Big	Excitement	at	Barrow's	Homestead
25	—	大的	激动	在	巴罗的	家园

XXV——巴罗庄园的盛况

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]

XXVI	—	To	the	Rescue
26	—	到	这	救援

二十六——救援行动

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri]

XXVII	—	Another	Discovery
xxvii	—	其他	发现

二十七——又一项发现

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpeɪpər]

XXVIII	—	A	Mysterious	Paper
二十八	—	一个	神秘	纸

二十八——一份神秘的文件

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈdiːpənz]

XXIX	—	The	Mystery	Deepens
二十九	—	这	神秘	加深

二十九——谜团加深

[ɛ.ksɛ.ksɛks] — [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]

XXX	—	We	Make	a	Promise
XXX	—	我们	制作	一个	承诺

XXX——我们做出承诺

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n]

XXXI	—	We	Reach	Our	Destination
xxxi	—	我们	抵达	我们的	目的地

第三十一章——我们到达目的地

[ˌɛksˈɛksˈtuː] — [səˈrendər] [ænd; ənd] [ɪnˈdemnəti]

XXXII	—	Surrender	and	Indemnity
xxxii	—	投降	和	赔款

第三十二条——投降与赔偿

[ˌɛksˈɛksˈθriː] — [ˈməubilaizɪŋ]

XXXIII	—	Mobilizing
xxxiii	—	动员

第三十三章——动员

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] — [ˌtiːˈɑːr] - [ɑːr] - - !

XXXIV	—	Tr	-	r	-	aitors	!
34	—	tr	-	r	-	-	!

XXXIV—叛徒!

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdemnəti]

XXXV	—	Peace	With	Indemnity
xxxv	—	和平	和	赔款

三十五——附带赔偿的和平

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] — [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

XXXVI	—	Scouts	on	the	Job
xxxvi	—	童子军	在	这	工作

第三十六章——童子军工作

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] — [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈpeɪpər] [əˈgen]

XXXVII	—	That	Mysterious	Paper	Again
xxxvii	—	那	神秘	纸	再次

第三十七章——那张神秘的纸又来了

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei]

XXXVIII	—	The	Only	Way
38	—	这	仅有的	方式

三十八——唯一的出路

[rɔi] ['bleɪkliːz] ['moʊtər] ['kærəvæn]

ROY	BLAKELEY'S	MOTOR	CARAVAN
罗伊	布莱克利	发动机	大篷车

罗伊·布莱克利的房车

['tʃæptər] [aɪ] — [sʌm; səm] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] !

CHAPTER	I	—	SOME	EXPEDITION	!
章	我	—	一些	远征	!

第一章——探险!

[dʒiː] [wɪz] , [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ['hæri] ['dɑːməsaɪl] ,

Gee	whiz	,	whenever	I	see	that	fellow	Harry	Domicile	,
吉	呼啸	,	每当	我	看	那	同伴	哈里	住所	,

哎呀，每当我看到那个叫哈里·多米西尔的人，

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .

I	know	there's	going	to	be	a	lot	of	fun	.
我	知道	有	去	到	是	一个	很多	的	乐趣	.

我知道一定会非常有趣。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪns] ['tɜːnəʊvəz]

Just	the	same	as	I	can	always	tell	if	we're	going	to	have	mince	turnovers
只是	这	相同的	作为	我	能	总是	告诉	如果	是	去	到	有	剁碎	失误

[fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .

for	dessert	.
为了	甜点	.

就像我总能猜到我们甜点会不会是肉馅饼一样。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['kreɪzi] [əˈbaʊt] — [mɪns] ['tɜːnəʊvəz] .

That's	one	thing	I'm	crazy	about	—	mince	turnovers	.
那就是	一	事物	我是	疯狂的	关于	—	剁碎	失误	.

我特别喜欢肉馅馅饼。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

I	can	tell	when	I	go	through	the	kitchen	if	we're	going	to	have	them	,
我	能	告诉	什么时候	我	去	通过	这	厨房	如果	是	去	到	有	他们	,

我每次走进厨房就能知道我们今天会不会吃到它们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ɑʊər; ɑːr] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

because	our	cook	has	a	kind	of	a	look	on	her	face	.
因为	我们的	厨师	有	一个	种类	的	一个	看	在	她	脸	.

因为我们的厨娘脸上带着一种神秘的表情。

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,

I	can	eat	five	of	those	things	at	a	sitting	,
我	能	吃	五	的	那些	事物	在	一个	坐着	,

我一次能吃五个那种东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['meni] [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['stændɪŋ] [ʌp] .

but	that	isn't	saying	how	many	I	can	eat	standing	up	.
但	那	不是	说	如何	许多	我	能	吃	常设	向上	.

但这并不意味着我站着能吃多少。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [kæn; kən] [iːt] ['sev(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Pee	-	wee	Harris	can	eat	seven	,	even	while	he's	talking	at	the	same	time	.
撒尿	-	哇	哈里斯	能	吃	七	,	甚至	尽管	他是	说	在	这	相同的	时间	.

皮威·哈里斯可以一边说话一边吃七个。

['eniweɪ] , [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hæri] - .

Anyway	,	that	hasn't	got	anything	to	do	with	Harry	Donnelle	.
反正	,	那	还没有	得到	任何事物	到	做	和	哈里	-	.

总之，这跟哈里·唐内尔没有任何关系。

['meɪbi] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [neɪmd] [ðɪs] ['tʃæptər] “ [sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Maybe	you're	wondering	why	I	named	this	chapter	“	Some	Expedition	.
或许	你是	好奇	为什么	我	命名	这	章	“	一些	远征	.

你或许想知道我为什么把这一章命名为“探险之旅”。

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [aɪ'd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] “ [sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

”	If	it	was	about	Pee	-	wee	Harris	,	I'd	name	it	“	Some	Exhibition	,
”	如果	它	曾是	关于	撒尿	-	哇	哈里斯	,	ID	姓名	它	“	一些	展览	,

“如果是关于皮威·哈里斯的，我会把它命名为‘一些展览’，

” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['sɜːrkəs] .

”	because	that	kid	is	a	regular	circus	.
”	因为	那	孩子	是	一个	常规的	马戏团	.

因为那孩子简直就是个活宝。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

So	now	I	guess	I'll	tell	you	.
所以	现在	我	猜测	患病的	告诉	你	.

那我现在就告诉你吧。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ['æftər]

One	afternoon	I	was	sitting	on	the	railing	of	our	porch	taking	a	rest	after
一	下午	我	曾是	坐着	在	这	栏杆	的	我们的	门廊	采取	一个	休息	后

['moʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .

mowing	the	lawn	.
割草	这	草地	.

一天下午，我割完草后坐在门廊的栏杆上休息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːn] ['moʊər] [ðæt]

I	was	thinking	how	it	would	be	a	good	idea	if	they	had	lawn	mowers	that
我	曾是	思维	如何	它	会	是	一个	好的	主意	如果	他们	有	草地	割草机	那

[rʌn] [baɪ][gæs] ['endʒɪnz] .

run	by	gas	engines	.
跑步	经过	气体	发动机	.

我当时在想，如果他们有汽油发动机驱动的割草机，那该多好啊。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɔːn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

We've	got	a	great	big	lawn	at	our	house	.
我们已经	得到	一个	伟大的	大的	草地	在	我们的	房子	.

我们家有一大片草坪。

[æt; ət][dɑːk] ['kɑːrsənz] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] — ['hiːz] ['lʌki] .

At	Doc	Carson's	house	they	have	a	little	bit	of	a	lawn	—	he's	lucky	.
在	医生	卡森的	房子	他们	有	一个	小的	少量	的	一个	草地	—	他是	幸运的	.

卡森医生家有一小块草坪——他很幸运。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [ðæt] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzər] .

Gee	whiz	,	you	could	cut	that	lawn	with	a	safety	razor	.
吉	呼啸	,	你	可以	切	那	草地	和	一个	安全	剃刀	.

我的天，这草坪用安全剃刀都能割了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] ['hæri] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

All	of	a	sudden	I	saw	Harry	Donnelle	coming	up	the	street	.
全部	的	一个	突然	我	锯	哈里	-	未来	向上	这	街道	.

突然，我看到哈里·唐内尔沿着街道走过来。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

I	guess	maybe	you	know	who	he	is	,
我	猜测	或许	你	知道	WHO	他	是	,

我想你或许知道他是谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

because	we	had	some	adventures	with	him	in	other	stories	.
因为	我们	有	一些	冒险	和	他	在	其他	故事	.

因为在其他故事里，我们和他有过一些冒险经历。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .

He's	a	big	fellow	,	I	guess	he's	about	twenty	-	five	.
他是	一个	大的	同伴	,	我	猜测	他是	关于	二十	-	五	.

他个子很高，我猜他大概二十五岁吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

He	was	a	lieutenant	in	the	war	.
他	曾是	一个	中尉	在	这	战争	.

他在战争中是一名中尉。

[maɪ] ['sɪstər] [laɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt]['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

My	sister	likes	him	a	lot	only	she	said	I	mustn't	say	so	in	a	story	.
我的	姐姐	点赞	他	一个	很多	仅有的	她	说	我	不得	说	所以	在	一个	故事	.

我姐姐很喜欢他，只是她说我不能在故事里说出来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	should	worry	about	her	.
我	应该	担心	关于	她	.

我应该担心她。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ][lɑːt] .

He	comes	up	to	our	house	a	lot	.
他	来	向上	到	我们的	房子	一个	很多	.

他经常来我们家。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [əd'ventʃər] .

Believe	me	,	that	fellow's	middle	name	is	adventure	.
相信	我	,	那	同伴们	中间	姓名	是	冒险	.

相信我，那家伙的中间名就是冒险。

[hiː; hi] [sez] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] .

He	says	all	his	ancestors	were	crazy	about	adventures	.
他	说道	全部	他的	祖先	是	疯狂的	关于	冒险	.

他说他的所有祖先都酷爱冒险。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ænsestərz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	says	he	wouldn't	have	any	ancestors	unless	they	were	.
他	说道	他	不会	有	任何	祖先	除非	他们	是	.

他说，如果他们不是他的祖先，他就不会有任何祖先。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	says	that's	why	he	picked	them	out	.
他	说道	那就是	为什么	他	挑选	他们	出去	.

他说这就是他挑选它们的原因。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] .

Gee	williger	,	you	ought	to	hear	him	jollying	Pee	-	wee	.
吉	威利格	,	你	应该	到	听到	他	欢乐	撒尿	-	哇	.

哎呀，你真该听听他逗皮威开心的样子。

[hiː; hi][toʊld] [piː] - [wiː] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .

He	told	Pee	-	wee	that	once	he	lived	in	obscurity	and	Pee	-	wee	wanted	to	know	where	that	was	.
他	讲述	撒尿	-	哇	那	一次	他	居住地	在	朦胧	和	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	在哪里	那	曾是	.

他告诉皮威，他曾经过着默默无闻的生活，皮威想知道那是在哪里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːrəgən] .

Harry	told	him	it	was	in	Oregon	.
哈里	讲述	他	它	曾是	在	俄勒冈州	.

哈利告诉他，那是在俄勒冈州。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安!

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

So	as	soon	as	I	saw	that	fellow	coming	up	across	the	lawn	,
所以	作为	很快	作为	我	锯	那	同伴	未来	向上	穿过	这	草地	,

所以，当我看到那家伙穿过草坪走过来时，

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

I	kind	of	knew	there	was	going	to	be	something	doing	.
我	种类	的	知道	那里	曾是	去	到	是	某物	正在做	.

我隐约觉得会有事情发生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][maɪ][pə'troʊl][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

Because	only	a	few	days	before	that	he	had	told	me	that	maybe	he	would	want	my	patrol	to	help	him	in	a	daring	exploit	.
因为	仅有的	一个	很少	天	前	那	他	有	讲述	我	那	或许	他	会	想	我的	巡逻	到	帮助	他	在	一个	大胆	开发	.

因为就在几天前，他还告诉我，他或许希望我的巡逻队能帮助他完成一项大胆的壮举。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] — ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

Oh	,	boy	,	those	are	my	favorite	outdoor	sports	—	daring	exploits	.
哦	,	男生	,	那些	是	我的	最喜欢的	户外的	运动的	—	大胆	漏洞	.

哦，天哪，那些是我最喜欢的户外运动——大胆的冒险活动。

[aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [əˈlaɪv] .

I	eat	them	alive	.
我	吃	他们	活	.

我把他们活生生地吃掉。

[hiː; hi] [sed] , “ [həˈloʊ] , [kɪd] ,

He	said	,	“	Hello	,	kid	,
他	说	,	“	你好	,	孩子	,

他说：“你好，孩子，

[aɪ] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪk] [ˈhoʊldən] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

I	went	fishing	with	Jake	Holden	last	night	and	we	got	into	a	school	of
我	去	钓鱼	和	杰克	霍尔顿	最后的	夜晚	和	我们	得到	进入	一个	学校	的

[pɜːrtʃ] .

perch	.
栖息	.

昨晚我和杰克·霍尔顿一起去钓鱼，我们钓到了一群鲈鱼。

” [aɪ] [sed] , “ [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [skuːl] ; [ðɪs] [ɪz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

”	I	said	,	“	Don't	talk	about	school	;	this	is	vacation	.
”	我	说	,	“	不	讲话	关于	学校	;	这	是	假期	.

我说：“别谈学校的事，现在是假期。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	He	had	a	bundle	with	some	perch	in	it	and	he	said	they	were
”	他	有	一个	捆	和	一些	栖息	在	它	和	他	说	他们	是

[fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“他手里拿着一捆鲈鱼，说那是晚餐吃的。”

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ] [eɪt] [sʌm; səm]

So	I	took	them	into	the	kitchen	and	while	I	was	in	there	I	ate	some
所以	我	采取	他们	进入	这	厨房	和	尽管	我	曾是	在	那里	我	吃	一些

[ˈaɪsɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [keɪk] .

icing	off	a	cake	.
糖霜	离开	一个	蛋糕	.

于是我把它们带到厨房，在厨房里的时候，我吃了一些蛋糕上的糖霜。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [keɪks] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈaɪsɪŋ] ,

If	I	had	my	way	cakes	would	be	all	icing	,
如果	我	有	我的	方式	蛋糕	会	是	全部	糖霜	,

如果由我做主，蛋糕上就全是糖霜了。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈaɪsɪŋ] [ɑːn]

but	our	cook	says	you	have	to	have	a	foundation	to	put	the	icing	on
但	我们的	厨师	说道	你	有	到	有	一个	基础	到	放	这	糖霜	在

.

:
.

但我们的厨师说，要先打好基础，才能在上面放糖霜。

[ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːf] .

Me	for	the	roof	.
我	为了	这	屋顶	.

我上屋顶。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ˈhæri] [sed] ,

When	I	went	back	Harry	said	,
什么时候	我	去	后退	哈里	说	,

我回去的时候，哈利说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɪdz] [wɪl] [biː; bi] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [dʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] ['prɪti] [suːn] .

“	I	suppose	you	kids	will	be	starting	for	that	old	dump	up	in	the	Catskills	pretty	soon	.	
”	我	认为	你	孩子们	将要	是	开始	为了	那	老的	倾倒	向上	在	这	卡茨基尔山脉	漂亮的	很快	.	

“我想你们这些孩子很快就要去卡茨基尔山那个破旧的地方干活了。”

” [hiː; hi] [ment] ['temp(ə)l] [kæmp] .

”	He	meant	Temple	Camp	.
”	他	意思是	寺庙	营	.

他指的是圣殿营。

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

I	said	,	“	We	take	our	departure	in	two	weeks	.
我	说	,	“	我们	拿	我们的	离开	在	二	周	.

我说：“我们两周后出发。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [jʊr; jər] [wɪtʃ] ?

”	He	said	,	“	Take	your	which	?
”	他	说	,	“	拿	你的	哪个	?

他说：“拿你的哪个？”

” [aɪ] [sed] , “ ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”

”	I	said	,	“	Our	departure	;	don't	you	know	what	that	is	?	”
”	我	说	,	“	我们的	离开	;	不	你	知道	什么	那	是	?	”

我说：“我们的离开；你难道不知道那意味着什么吗？”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [laɪk] ,

“	Well	,	”	he	said	,	kind	of	puzzled	like	,
”	出色地	,	”	他	说	,	种类	的	困惑	喜欢	,

“嗯，”他说道，语气中带着一丝困惑，好像在说：

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [paɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ['sʌmwer] [els] .

“	I	guess	I'll	have	to	pike	around	and	get	some	assistance	somewhere	else	.
”	我	猜测	患病的	有	到	梭鱼	大约	和	得到	一些	协助	某处	别的	.

“看来我得四处奔波，从别的地方寻求帮助了。”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [ɑːn] [hænd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'troʊl] .

I've	got	a	little	job	on	hand	that	I	thought	might	interest	you	and	your	patrol	.
我已经	得到	一个	小的	工作	在	手	那	我	想法	可能	兴趣	你	和	你的	巡逻	.

我手头有个小任务，我觉得你和你的巡逻队可能会感兴趣。

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [͵kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːtəməbiːl] ['diːlɚz] ?

Ever	hear	of	the	Junkum	Corporation	,	automobile	dealers	?
曾经	听到	的	这	-	公司	,	汽车	经销商	?

你听说过Junkum公司吗？那是一家汽车经销商？

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [k'lʌk] [kɑːr] .

They	have	the	agency	for	the	Kluck	car	.
他们	有	这	机构	为了	这	克拉克	车	.

他们拥有克拉克汽车的代理权。

[ðeə(r)] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

They're	down	in	New	York	.
它们是	向下	在	新的	约克	.

他们现在在纽约。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [aʊt] [west] ,

It	wasn't	anything	much	;	just	a	little	hop	,	skip	,	and	a	jump	out	west	,
它	不是	任何事物	很多	;	只是	一个	小的	跳	,	跳过	,	和	一个	跳	出去	西方	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . ”

and	back	again	.	”
和	后退	再次	.	”

没什么特别的，就是往西走了一小段路，然后又折返回来。

“ [ɪn][dʒʌŋk][kɑːrz] — [aɪ] [miːn] [k'lʌk] [kɑːrz] ?

“	In	junk	cars	—	I	mean	Kluck	cars	?
”	在	垃圾	汽车	—	我	意思是	克拉克	汽车	?

“在报废车里——我是说克拉克牌汽车?

” [aɪ] [blə:tid] [aʊt] .

”	I	blurted	out	.
”	我	脱口而出	出去	.

我脱口而出。

“ ['moʊstli][dʒʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] [meɪd]

“	Mostly	junk	,	”	he	said	;	“	but	of	course	,	as	long	as	your	plans	are	made
”	大多	垃圾	,	”	他	说	;	“	但	的	课程	,	作为	长的	作为	你的	计划	是	制成

— — ”

—	—	”
—	—	”

“大多是些垃圾，”他说；“但当然，只要你的计划已经制定好——”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Never	you	mind	about	our	plans	,	”	I	told	him	;	“	tell	me	all	about	it	.
”	绝不	你	头脑	关于	我们的	计划	,	”	我	讲述	他	;	“	告诉	我	全部	关于	它	.

“别在意我们的计划，”我告诉他；“把一切都告诉我吧。”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Because	,	gee	,	I	was	all	excited	.
”	因为	,	哎呀	,	我	曾是	全部	兴奋的	.

“因为，哎呀，我当时真是太兴奋了。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd]['kærəvæn]

He	said	,	“	Well	,	there	isn't	much	to	it	;	just	a	little	gypsy	and	caravan
他	说	,	“	出色地	,	那里	不是	很多	到	它	;	只是	一个	小的	吉普赛人	和	大篷车

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

他说：“嗯，其实也没什么特别的；就是一些吉普赛人和篷车之类的东西。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] , ['mɪstər] . - , [ɪz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]

My	sister's	husband's	brother	,	Mr	.	Junkum	,	is	tearing	his	hair	out	and	lying
我的	姐妹	丈夫的	兄弟	,	先生	.	-	,	是	撕裂	他的	头发	出去	和	说谎

[ə'weɪk] [naɪts] ,

awake	nights	,
醒	夜晚	,

我姐夫的弟弟，Junkum先生，正焦头烂额，夜不能寐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [kɑːrz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

because	he	can't	get	cars	here	from	the	west	.
因为	他	不能	得到	汽车	这里	从	这	西方	.

因为他无法从西部运来汽车。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][laɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd]

He	says	the	customers	are	standing	on	line	and	all	that	sort	of	thing	and
他	说道	这	顾客	是	常设	在	线	和	全部	那	种类	的	事物	和

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɔgd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

that	everything	is	clogged	up	at	the	other	end	,
那	一切	是	堵塞	向上	在	这	其他	结尾	,

他说顾客们都在排队，等等等等，另一端完全堵塞了。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑːr; ər][ɔːl] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

the	railroads	are	all	tied	up	in	a	knot	,
这	铁路	是	全部	系	向上	在	一个	结	,

铁路系统完全陷入了混乱之中。

[ðə; ði] [freɪt] [ɪz] [paɪld] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wulwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt]

the	freight	is	piled	up	as	high	as	the	Woolworth	building	and	nothing	short
这	货运	是	堆积	向上	作为	高的	作为	这	伍尔沃斯	建筑	和	没有什么	短的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [wɪl] ['luːs(ə)n][ʌp][ðə; ði] [freɪt] [kən'dʒestʃən] [aʊt] [west] .

of	a	good	dose	of	dynamite	will	loosen	up	the	freight	congestion	out	west	.
的	一个	好的	剂量	的	炸药	将要	松开	向上	这	货运	拥塞	出去	西方	.

货物堆积如山，堪比伍尔沃斯大厦，除非用大量炸药炸开，否则西部的货运拥堵状况将无法缓解。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrd][kɑːrz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [θruː] [baɪ]['pɑːrs(ə)l]

If	it	was	a	matter	of	Ford	cars	he	could	get	them	through	by	parcel
如果	它	曾是	一个	事情	的	福特	汽车	他	可以	得到	他们	通过	经过	包裹

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

如果是福特汽车，他可以通过包裹邮寄的方式运过去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɪg][sɪks] ['sɪlɪndər] [klʌks] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	with	these	big	six	cylinder	Klucks	it's	a	different	proposition	.
但	和	这些	大的	六	圆柱	克鲁克斯	它是	一个	不同的	主张	.

但对于这些大型六缸 Klucks 来说，情况就不同了。

['hiːz] [gɑːt] [θriː] ['tuərɪŋ] [kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['moʊtər][væn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [aʊt] [ɪn]

He's	got	three	touring	cars	and	a	big	motor	van	waiting	for	shipment	out	in
他是	得到	三	巡演	汽车	和	一个	大的	发动机	货车	等待	为了	运输	出去	在

- , [mɪ'zʊri] ,

Klucksville	,	Missouri	,
-	,	密苏里州	,

他在密苏里州克拉克斯维尔有三辆旅行车和一辆大型货车等待发货。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [dɪ'lɪvərɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]

and	if	he	can't	make	deliveries	in	a	couple	of	weeks	or	so	his	customers
和	如果	他	不能	制作	送货	在	一个	夫妻	的	周	或者	所以	他的	顾客

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæns(ə)l] .

are	going	to	cancel	.
是	去	到	取消	.

如果他两周左右都无法送货，他的客户就会取消订单。

[pʊr] [gai] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Poor	guy	,	I'm	sorry	for	him	.
贫穷的	盖伊	,	我是	对不起	为了	他	.

可怜的家伙，我为他感到难过。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['hæri] [tɔːks] .

"	That's	just	the	way	Harry	talks	.
"	那就是	只是	这	方式	哈里	会谈	.

“哈里说话就是这样。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːrz] , [ðə; ði] [bɪg] [ɪn'kloʊzd] [væn] ,

He	said	,	“	One	of	those	cars	,	the	big	enclosed	van	,
他	说	,	“	一	的	那些	汽车	,	这	大的	内	货车	,

他说：“其中一辆车，那种大型封闭式厢式货车，

[ɪz][fɔːr; fər]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['kɪdɚz] [bɪg] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

is	for	Jolly	and	Kidder's	big	store	in	New	York	.	”
是	为了	乔利	和	基德的	大的	店铺	在	新的	约克	.	”

是给乔利和基德在纽约的大商店准备的。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [bɔːt] [maɪ] [læst] [skaʊt] [suːt] , [æt; ət]['dʒɑːli][ænd; ənd] ['kɪdɚz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

“	That's	where	I	bought	my	last	scout	suit	,	at	Jolly	and	Kidder's	,	”	I	told	him
“	那就是	在哪里	我	买	我的	最后的	侦察	套装	,	在	乔利	和	基德的	,	”	我	讲述	他

.

:

.

“我上一套童子军制服就是在乔利和基德商店买的，”我告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

“ - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [raʊnd] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [bæŋ]

“	Junkum	wanted	me	to	see	if	I	couldn't	round	up	two	or	three	fellows	and	bang
“	-	通缉	我	到	看	如果	我	不能	圆形的	向上	二	或者	三	伙伴们	和	砰

[aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] .

out	to	Klucksville	and	bring	the	cars	home	under	their	own	power	.
出去	到	-	和	带来	这	汽车	家	在下面	他们的	自己的	力量	.

“Junkum 想让我看看能不能找两三个人，开车去 Klucksville，然后靠自己的动力把车开回家。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [pʌŋk]

I	told	him	the	roads	were	punk
我	讲述	他	这	道路	是	朋克

我告诉他，这些路很破旧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [its] [pʌŋk] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['kænsəld] , [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

and	he	said	it's	punk	to	have	your	business	canceled	,	so	there	you	are	.	”
和	他	说	它是	朋克	到	有	你的	商业	取消	,	所以	那里	你	是	.	”

他说，生意被取消是很朋克的行为，所以你看。”

“ [oʊ] , ['bɪbi] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Oh	,	bibbie	,	”	I	said	,
“	哦	,	毕比	,	”	我	说	,

“哦，比比，”我说。

“ [wiːd] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [kɑːrz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf]

“	we'd	love	to	do	that	only	we	can't	run	cars	on	account	of	not	being	old	enough
“	我们会	爱	到	做	那	仅有的	我们	不能	跑步	汽车	在	帐户	的	不是	存在	老的	足够的

.

:

.

“我们很想这样做，只是因为我们年龄不够，不能开车。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

”	Then	he	said	,
”	然后	他	说	,

然后他说，

“ [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] — [sed] [hɪz; ɪz]

“	I	rounded	up	Tom	Slade	and	he	agreed	to	die	for	the	cause	—	said	his
“	我	圆润	向上	汤姆	斯莱德	和	他	同意	到	死	为了	这	原因	—	说	他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

vacation	was	at	my	disposal	.
假期	曾是	在	我的	处理	.

“我找到了汤姆·斯莱德，他同意为这个事业献身——他说他的假期任我支配。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ]['moʊtər] [trʌk] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [bʌg] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrnz] .

He	drove	a	motor	truck	in	France	and	he's	a	bug	on	good	turns	.
他	驾驶	一个	发动机	卡车	在	法国	和	他是	一个	漏洞	在	好的	转弯	.

他在法国开过卡车，而且他很擅长做好事。

['rɔsi] [bent] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːrz] ,

Rossie	Bent	has	promised	to	run	one	of	the	touring	cars	,
罗西	弯曲	有	承诺	到	跑步	一	的	这	巡演	汽车	,

罗西·本特承诺将驾驶一辆房车参赛。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [væn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [wʌn] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

I'm	going	to	run	the	van	myself	and	that	leaves	one	touring	car	.
我是	去	到	跑步	这	货车	我	和	那	树叶	一	巡演	车	.

我打算自己开那辆厢式货车，这样就只剩下一辆旅行车了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [brent] - [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] - [foʊn] [ʌp] [æt; ət] ['nuːbɜ-g] [tuː; tə] -

I	tried	to	get	Brent	Gaylong	on	the	long	distance	'	phone	up	at	Newburgh	to	-
我	尝试	到	得到	布伦特	-	在	这	长的	距离	-	电话	向上	在	纽堡	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

今天我试着用长途电话联系身在纽堡的布伦特·盖隆，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [hoʊm] — [aʊt] [graʊtʃ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

but	he	wasn't	home	—	out	grouching	around	,	I	suppose	.
但	他	不是	家	—	出去	抱怨	大约	,	我	认为	.

但他不在家——我猜他又出去闲逛发牢骚了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiːd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːr] ['waɪər] [ˌem 'iː] .

His	mother	said	she'd	have	him	call	me	up	or	wire	me	.
他的	母亲	说	棚	有	他	称呼	我	向上	或者	金属丝	我	.

他母亲说她会让他给我打电话或发电给我。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌntʃ]

All	I	want	now	is	a	commissary	department	and	I	got	a	kind	of	a	hunch
全部	我	想	现在	是	一个	小卖部	部门	和	我	得到	一个	种类	的	一个	直觉

[ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɪdz] [kʊd; kəd] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

that	maybe	you	kids	could	camp	in	the	van	and	cook	for	the	crowd	and
那	或许	你	孩子们	可以	营	在	这	货车	和	厨师	为了	这	人群	和

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] .

make	yourselves	generally	useful	.
制作	你们自己	一般来说	有用	.

我现在只想要一个后勤部门，而且我隐约觉得你们这些孩子或许可以住在面包车里，为大家做饭，让自己发挥一些作用。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [mæp] ['ðɛrəl] [biː; bi] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [roʊd] [wer]

The	way	I	figure	it	out	by	the	road	map	there'll	be	long	stretches	of	road	where
这	方式	我	数字	它	出去	经过	这	路	地图	将会	是	长的	伸展	的	路	在哪里

[wiː; wi] [wəʊnt] [bʌŋk] ['ɪntuː] ['eni] [taʊnz] .

we	won't	bunk	into	any	towns	.
我们	惯于	假寐	进入	任何	城镇	.

根据路线图，我推测会有很长一段路程我们不会在任何城镇过夜。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [piː] - [wiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæskɑːt] ;

I	figured	on	taking	Pee	-	wee	along	as	a	kind	of	a	mascot	;
我	想	在	采取	撒尿	-	哇	沿着	作为	一个	种类	的	一个	吉祥物	;

我打算带上皮威，把它当作吉祥物；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] ['dʒɪm] - [kræks] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn]['reɪdieɪtər][kæps][ɪn] ['ɔtoʊz] ?

you	know	those	little	fancy	jim	-	cracks	they	put	on	radiator	caps	in	autos	?
你	知道	那些	小的	想要	吉姆	-	裂缝	他们	放	在	散热器	帽子	在	汽车	?

你知道汽车散热器盖上那些精致的小装饰条吗?

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] .

I	thought	he	could	be	one	of	those	,	as	you	might	say	,	and	bring	us	good	luck	.
我	想法	他	可以	是	一	的	那些	,	作为	你	可能	说	,	和	带来	我们	好的	运气	.

我当时觉得他可能是那种人，就像你说的，会给我们带来好运。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [iːts] .

He'd	be	a	whole	commissary	department	in	himself	,	I	suppose	,	considering	the	way	he	eats	.
他会	是	一个	所有的	小卖部	部门	在	他自己	,	我	认为	,	考虑	这	方式	他	吃	.

考虑到他的食量，我猜他一个人就能撑起一个完整的食品供应部门。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	if	you	can't	you	can't	,	and	that's	all	there	is	about	it	.	”
但	如果	你	不能	你	不能	,	和	那就是	全部	那里	是	关于	它	.	”

但如果你做不到，那就是做不到，事情就是这样。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi] [kɑːnt] ?

“	What	do	you	mean	,	we	can't	?
“	什么	做	你	意思是	,	我们	不能	?

“你的意思是，我们不能吗？”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	I	shouted	at	him	.
”	我	喊叫	在	他	.

我朝他大喊。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

“	You	make	me	tired	!
“	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['temp(ə)l][kæmp][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][pə'troʊl][ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [leɪt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ?

Do	you	suppose	Temple	Camp	is	going	to	run	away	just	because	my	patrol	is	a	couple	of	weeks	late	getting	there	?
做	你	认为	寺庙	营	是	去	到	跑步	离开	只是	因为	我的	巡逻	是	一个	夫妻	的	周	晚的	获得	那里	?

你觉得我的巡逻队晚到几周，圣殿营地就会逃跑吗?

[juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] [wiːl] [goʊ] .

You	bet	your	life	we'll	go	.
你	赌注	你的	生活	出色地	去	.

我们绝对会去。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .

If	you	try	to	sneak	off	without	us	,	we'll	come	after	you	.
如果	你	尝试	到	潜行	离开	没有	我们	,	出色地	来	后	你	.

如果你试图偷偷溜走，我们会追上来。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['moʊtər][væn] , [soʊ] [ðæts] ['setld] .

We're	coming	back	in	that	motor	van	,	so	that's	settled	.
是	未来	后退	在	那	发动机	货车	,	所以	那就是	定居	.

我们坐那辆面包车回来，就这么定了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['temp(ə)l] [kæmp] .

I	should	worry	about	Temple	Camp	.
我	应该	担心	关于	寺庙	营	.

我应该担心圣殿夏令营的事。

" [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] .

"	He	just	sat	there	on	the	railing	alongside	of	me	,	laughing	.
"	他	只是	卫星	那里	在	这	栏杆	旁边	的	我	,	笑	.

“他就坐在我旁边的栏杆上，笑着。”

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt] [juː; jʊ] . "

He	said	,	"	I	thought	it	would	hit	you	.	"
他	说	,	"	我	想法	它	会	打	你	.	"

他说：“我以为它会打到你。”

" [hɪt] [ˌem 'iː] !

"	Hit	me	!
"	打	我	!

“打我！

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] [bloʊ] .

"	Believe	me	,	it	gave	me	a	knockout	blow	.
"	相信	我	,	它	给予	我	一个	昏死	吹	.

“相信我，这给了我沉重一击。”

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	said	he'd	stay	to	supper	so	as	to	talk	my	mother	and	father	into	it
"	他	说	他会	停留	到	晚餐	所以	作为	到	讲话	我的	母亲	和	父亲	进入	它

,

,

,

他说他会留下来吃晚饭，以便说服我的父母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [trɪps] [ɪn] ['moʊtər] [vænz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

because	they	don't	care	anything	about	making	long	trips	in	motor	vans	and	things
因为	他们	不	关心	任何事物	关于	制作	长的	旅行	在	发动机	货车	和	事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

因为他们根本不在乎乘坐面包车进行长途旅行之类的事情。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [seɪ] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [goʊ] .

and	maybe	they'd	say	I'd	better	not	go	.
和	或许	他们会	说	ID	更好的	不是	去	.

也许他们会说我最好别去。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hæri] ['dɑːməsaɪl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɔːl]

But	,	believe	me	,	Harry	Domicile	knows	how	to	handle	mothers	and	fathers	all
但	,	相信	我	,	哈里	住所	知道	如何	到	处理	母亲们	和	父亲们	全部

[raɪt] , [ɪ'speʃəli] ['mʌðərz] .

right	,	especially	mothers	.
正确的	,	尤其	母亲们	.

但是，相信我，哈里·多米西尔很擅长与父母相处，尤其是与母亲相处。

[soʊ][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	don't	you	worry	,	just	leave	it	to	him	.
所以	不	你	担心	,	只是	离开	它	到	他	.

所以你不用担心，交给他就行了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	worst	is	yet	to	come	.
这	最差	是	然而	到	来	.

最糟糕的情况尚未到来。

[iː] — [huː] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər]

II	—	WHO	WE	ALL	ARE
二	—	WHO	我们	全部	是

二、我们是谁

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] ?

What	do	you	think	my	father	said	?
什么	做	你	思考	我的	父亲	说	?

你觉得我父亲说了什么?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

He	said	he	wished	he	was	young	enough	to	go	along	.
他	说	他	希望	他	曾是	年轻的	足够的	到	去	沿着	.

他说他希望自己还年轻，可以一起去。

[oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] !

Oh	,	but	he's	a	peach	of	a	father	!
哦	,	但	他是	一个	桃	的	一个	父亲	!

哦，但他真是个好爸爸!

[soʊ][ɪz][maɪ] ['mʌðər] .

So	is	my	mother	.
所以	是	我的	母亲	.

我母亲也是。

[maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

My	sister	Marjorie	said	she'd	like	to	go	too	.
我的	姐姐	玛乔丽	说	棚	喜欢	到	去	也	.

我妹妹玛乔丽说她也想去。

['hæri] [sed] [ðæt] [noʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] .

Harry	said	that	no	girls	were	allowed	.
哈里	说	那	不	女孩们	是	允许	.

哈里说，不允许女生入内。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['gɝːlz][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['pɪktʃər] [poʊst] -

He	said	that	girls	were	supposed	to	stay	home	and	receive	picture	post	-
他	说	那	女孩们	是	据称	到	停留	家	和	收到	图片	邮政	-

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

他说，女孩子应该待在家里，收明信片。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Gee	whiz	,	I'm	sorry	for	them	.
吉	呼啸	,	我是	对不起	为了	他们	.

哎呀，真替他们难过。

[aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .

I'm	glad	I'm	not	a	girl	.
我是	高兴的	我是	不是	一个	女孩	.

我很庆幸我不是个女孩。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

But	if	I	wasn't	a	boy	I'd	like	to	be	a	girl	.
但	如果	我	不是	一个	男生	ID	喜欢	到	是	一个	女孩	.

但如果我不是男孩，我希望成为女孩。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [truːp] ['miːtɪŋ] .

That	night	we	had	our	regular	troop	meeting	.
那	夜晚	我们	有	我们的	常规的	部队	会议	.

当晚我们举行了例行的童子军会议。

['kræki] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [bʌntʃ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .

Cracky	,	you	can't	get	that	bunch	quiet	enough	to	tell	them	anything	.
裂纹	,	你	不能	得到	那	束	安静的	足够的	到	告诉	他们	任何事物	.

克拉基，你根本没办法让那群人安静下来，什么都告诉不了他们。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] ?

You	know	how	it	sounds	in	a	graveyard	?
你	知道	如何	它	声音	在	一个	墓地	?

你知道在墓地里是什么声音吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] ?

And	you	know	how	it	sounds	in	a	saw	mill	?
和	你	知道	如何	它	声音	在	一个	锯	磨	?

你知道锯木厂里听起来是什么样子吗?

[wel] , [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv]

Well	,	a	graveyard	sounds	like	a	saw	mill	compared	with	the	noise	at	one	of
出色地	,	一个	墓地	声音	喜欢	一个	锯	磨	比较的	和	这	噪音	在	一	的

['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .

our	meetings	.
我们的	会议	.

嗯，跟我们开会时的噪音相比，墓地听起来就像锯木厂一样嘈杂。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] , ['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,

So	I	told	our	scoutmaster	,	Mr	.	Ellsworth	,
所以	我	讲述	我们的	童子军领队	,	先生	.	埃尔斯沃思	,

于是我告诉我们的童子军领队埃尔斯沃思先生:

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði]

that	I	had	something	to	say	and	he	said	they	should	let	me	have	the
那	我	有	某物	到	说	和	他	说	他们	应该	让	我	有	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他说我有些话想说，然后他们就让我坐那把椅子。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [tʃerz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Then	they	began	throwing	chairs	at	me	.
然后	他们	开始	投掷	椅子	在	我	.

然后他们开始朝我扔椅子。

[its] [gʊd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

It's	good	he	didn't	tell	them	to	let	me	have	the	floor	,
它是	好的	他	没有	告诉	他们	到	让	我	有	这	地面	,

幸好他没让他们让我发言。

[ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [rɪpt] [ðæt] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

or	they'd	have	ripped	that	up	,	I	suppose	.
或者	他们会	有	撕裂	那	向上	,	我	认为	.

否则他们大概早就把它撕碎了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ɪr] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	I'd	like	to	get	your	ear	,	”	I	shouted	.
”	ID	喜欢	到	得到	你的	耳朵	,	”	我	喊叫	.

“我想听听你的意见，”我喊道。

“ [juːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [goʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [dɑːk] ['kɑːrsn] [jeld]

“	You'll	get	our	goat	if	you	don't	say	what	you've	got	to	say	,	”	Doc	Carson	yelled
”	你会	得到	我们的	山羊	如果	你	不	说	什么	你已经	得到	到	说	,	”	医生	卡森	大喊

.

:

.

“你要是不说出你想说的话，我们就要生气了！”卡森医生吼道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [ɪr] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	trying	to	say	it	if	I	can	get	your	ear	,	”	I	said	.
”	我是	尝试	到	说	它	如果	我	能	得到	你的	耳朵	,	”	我	说	.

“如果能让你听我说，我就想跟你说说，”我说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [maʊθ] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	You	can	have	anything	except	my	mouth	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	你	能	有	任何事物	除了	我的	嘴	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“除了我的嘴，什么都可以拿走，”皮威插嘴道。

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [niːdz] [ðæt] .

Good	night	,	he	needs	that	.
好的	夜晚	,	他	需求	那	.

晚安，他需要这个。

[ðen] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] ['hæri]

Then	Mr	.	Ellsworth	got	them	all	quieted	down	and	I	told	them	how	Harry
然后	先生	.	埃尔斯沃思	得到	他们	全部	安静	向下	和	我	讲述	他们	如何	哈里

['dɑːməsaɪl] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] [pə'troʊl] ([ðæts] [maɪ] [pə'troʊl]) [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [west] [ænd; ənd]

Domicile	wanted	the	Silver	Fox	Patrol	(	that's	my	patrol	)	to	go	out	west	and
住所	通缉	这	银	狐狸	巡逻	(	那就是	我的	巡逻	)	到	去	出去	西方	和

[haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ,

how	he	wanted	Pee	-	wee	to	go	too	,
如何	他	通缉	撒尿	-	哇	到	去	也	,

然后埃尔斯沃思先生让他们都安静下来，我告诉他们哈里·多米西尔想让银狐巡逻队（那就是我的巡逻队）去西部，他还想让皮威也去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] .

even	though	he	was	one	of	the	raving	Ravens	.
甚至	尽管	他	曾是	一	的	这	狂言	渡鸦	.

尽管他也是狂热的乌鸦队成员之一。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [goʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði]

I	said	the	reason	he	wanted	Pee	-	wee	to	go	was	so	he	could	blow	up	the
我	说	这	原因	他	通缉	撒尿	-	哇	到	去	曾是	所以	他	可以	吹	向上	这

['taɪərz] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [pʌmp] .

tires	and	we	wouldn't	have	to	have	any	pump	.
轮胎	和	我们	不会	有	到	有	任何	泵	.

我说他想让皮威去的原因是，这样他就可以给轮胎充气，我们就不用带打气筒了。

[piː] - [wiː] [laɪks] ['ɔːtoʊ] ['taɪərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] ['dəunʌts] — [ðæts]

Pee	-	wee	likes	auto	tires	,	because	they're	the	same	shape	as	doughnuts	—	that's
撒尿	-	哇	点赞	汽车	轮胎	,	因为	它们是	这	相同的	形状	作为	甜甜圈	—	那就是

[wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

what	I	told	him	.
什么	我	讲述	他	.

皮威喜欢汽车轮胎，因为它们的形状和甜甜圈一样——我是这么告诉他的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wʌn][pə'troʊl]['nevər] [gets]

There's	one	good	thing	about	our	troop	and	that	is	that	one	patrol	never	gets
有	一	好的	事物	关于	我们的	部队	和	那	是	那	一	巡逻	绝不	获得

['dʒeləs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

jealous	of	another	.
嫉妒的	的	其他	.

我们部队有一点很好，那就是各个巡逻队之间从不嫉妒其他巡逻队。

[ɪf] [maɪ][pə'troʊl][gets][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dəunt][get][mæd] ,

If	my	patrol	gets	a	chance	to	go	somewhere	the	other	fellows	don't	get	mad	,
如果	我的	巡逻	获得	一个	机会	到	去	某处	这	其他	伙伴们	不	得到	疯狂的	,

如果我的巡逻队有机会去某个地方，其他队员不会生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [get] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] .

because	they	get	more	to	eat	.
因为	他们	得到	更多的	到	吃	.

因为他们能吃到更多东西。

['æbsəns] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [læst] [lɔːŋgər] .

Absence	makes	the	dessert	last	longer	.
缺席	制作	这	甜点	最后的	更长	.

距离让甜点停留得更久。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [iːtʃ] [pə'troʊl] [dʌz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] — [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪ'vaɪdɪd][wiː; wi]

In	our	troop	each	patrol	does	as	it	pleases	—	united	we	stand	,	divided	we
在	我们的	部队	每个	巡逻	做	作为	它	请	—	团结的	我们	站立	,	分割	我们

[sprɔːl] .

sprawl	.
蔓延	.

在我们部队里，每个巡逻队都随心所欲——团结则立，分裂则散。

[iːtʃ] [pə'troʊl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊlz] .

Each	patrol	always	has	more	fun	than	the	other	patrols	.
每个	巡逻	总是	有	更多的	乐趣	比	这	其他	巡逻	.

每个巡逻队都比其他巡逻队玩得更开心。

[soʊ] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

So	if	everybody	has	more	fun	than	anybody	else	,	they	ought	to	be
所以	如果	大家	有	更多的	乐趣	比	任何人	别的	,	他们	应该	到	是

['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

satisfied	,	I	should	hope	.
使满意	,	我	应该	希望	.

所以，如果每个人都比其他人玩得更开心，他们应该会感到满意，我希望如此。

[piː] - [wiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['rævənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt] [wɪʃt] ['ɑːntə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [truːp]

Pee	-	wee	is	in	the	Ravens	,	because	he	got	wished	onto	them	when	the	troop
撒尿	-	哇	是	在	这	渡鸦	,	因为	他	得到	希望	到	他们	什么时候	这	部队

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

皮威之所以在乌鸦队，是因为童子军成立之初，有人许愿让他加入了乌鸦队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [pə'troʊlz] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

but	he	belongs	to	all	three	patrols	,	kind	of	.
但	他	属于	到	全部	三	巡逻	,	种类	的	.

但他算是这三个巡逻队的成员。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][pə'troʊl] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That's	because	one	patrol	isn't	big	enough	for	him	.
那就是	因为	一	巡逻	不是	大的	足够的	为了	他	.

那是因为一个巡逻队对他来说不够大。

[hiː; hi] [spredz] [aʊt] ['oʊvər] [θriː] .

He	spreads	out	over	three	.
他	传播	出去	超过	三	.

他横跨三个区域。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [juːl] [siː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

So	this	is	the	last	you'll	see	of	the	Ravens	and	the	Elks	in	this	story	.
所以	这	是	这	最后的	你会	看	的	这	渡鸦	和	这	麋鹿	在	这	故事	.

所以，这是你在这个故事中最后一次看到乌鸦队和麋鹿队了。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Maybe	you'll	say	thank	goodness	for	that	.
或许	你会	说	感谢	善良	为了	那	.

或许你会为此感到庆幸。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .

They	went	up	to	Temple	Camp	.
他们	去	向上	到	寺庙	营	.

他们去了圣殿营地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] - [θriː] [truːps] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrt]

There	were	fifty	-	three	troops	up	there	and	everybody	had	more	dessert
那里	是	五十	-	三	军队	向上	那里	和	大家	有	更多的	甜点

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [piː] - [wiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

because	Pee	-	wee	wasn't	there	.
因为	撒尿	-	哇	不是	那里	.

上面有五十三名士兵，因为皮威不在，所以每个人都多吃了一些甜点。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [pə'troʊl] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] ['temp(ə)l] [kæmp] .

So	that	shows	you	how	my	patrol	did	a	good	turn	for	Temple	Camp	.
所以	那	演出	你	如何	我的	巡逻	做过	一个	好的	转动	为了	寺庙	营	.

这说明我的巡逻队为圣殿营地做了件好事。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tɜːrnz] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] .

Gee	whiz	,	you	have	to	remember	to	do	good	turns	If	you're	a	scout	.
吉	呼啸	,	你	有	到	记住	到	做	好的	转弯	如果	你是	一个	侦察	.

哎呀，如果你是一名童子军，就一定要记住做好事。

[naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [fɔːr] [mə'ʃiːnz] ,

Now	this	story	is	all	about	that	trip	that	we	made	to	bring	back	those	four	machines	,
现在	这	故事	是	全部	关于	那	旅行	那	我们	制成	到	带来	后退	那些	四	机器	,

现在这个故事就讲讲我们为了把那四台机器运回来而进行的那次旅行吧。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] .

and	believe	me	,	we	had	some	adventures	.
和	相信	我	,	我们	有	一些	冒险	.

相信我，我们经历了不少冒险。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['kɪdɚz] [bɪg] [dɪ'lɪvəri] [væn] [naʊ] ,

If	you	were	to	see	Jolly	and	Kidder's	big	delivery	van	now	,
如果	你	是	到	看	乔利	和	基德的	大的	送货	货车	现在	,

如果你现在看到乔利和基德的大型送货车，

[ɔːl] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [siː] . [oʊ] . [diː] . ,

all	filled	up	with	bundles	and	things	C	.	O	.	D	.	,
全部	已填	向上	和	捆绑	和	事物	C	.	哦	.	D	.	,

所有东西都装满了包裹和COD物品，

[juːd] ['nevər] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pæst] .

you'd	never	suppose	it	had	a	dark	past	.
你会	绝不	认为	它	有	一个	黑暗的	过去的	.

你绝对想不到它竟然有着一段黑暗的过去。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [pæst][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

But	,	believe	me	,	that	past	was	darker	than	the	Dark	Ages	.
但	,	相信	我	,	那	过去的	曾是	较暗	比	这	黑暗的	年龄	.

但请相信我，那段历史比中世纪黑暗时代还要黑暗。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] — [ðæts] [mɪs] ['nɔrtənz] [klæs] .

You	learn	about	the	Dark	Ages	in	the	fifth	grade	—	that's	Miss	Norton's	class	.
你	学习	关于	这	黑暗的	年龄	在	这	第五	年级	—	那就是	错过	诺顿的	班级	.

五年级的时候你会学到中世纪黑暗时代——那是诺顿老师的课。

[ʃiːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri]

She's	my	favorite	teacher	because	she	has	to	go	to	a	meeting	every
她是	我的	最喜欢的	老师	因为	她	有	到	去	到	一个	会议	每一个

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] .

afternoon	and	she	can't	keep	us	in	.
下午	和	她	不能	保持	我们	在	.

她是我最喜欢的老师，因为她每天下午都要去开会，没办法把我们留在家里。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [stɑːrt] .

So	now	I	guess	I'll	start	.
所以	现在	我	猜测	患病的	开始	.

那我现在就开始吧。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ʌp] [bʌt; bət] [brent] - .

The	next	morning	who	should	show	up	but	Brent	Gaylong	.
这	下一个	早晨	WHO	应该	展示	向上	但	布伦特	-	.

第二天早上，布伦特·盖隆出现了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə]['waɪər] .

He	didn't	even	bother	to	wire	.
他	没有	甚至	打扰	到	金属丝	.

他甚至懒得接线。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

He	said	he	didn't	believe	in	telegrams	and	things	like	that	when	it	came	to
他	说	他	没有	相信	在	电报	和	事物	喜欢	那	什么时候	它	来了	到

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他说，在冒险这件事上，他不相信电报之类的东西。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] — [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] [laɪk] .

He's	awful	funny	,	that	fellow	is	—	kind	of	sober	like	.
他是	可怕	有趣的	,	那	同伴	是	—	种类	的	清醒	喜欢	.

那家伙真是太搞笑了——有点一本正经的搞笑。

['hiːz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌp] [ɪn] ['nuːbɜːg] [ænd; ənd][wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

He's	head	of	a	troop	up	in	Newburgh	and	we	met	him	when	we	were	on
他是	头	的	一个	部队	向上	在	纽堡	和	我们	遇见	他	什么时候	我们	是	在

[ə; eɪ] [haɪk] [wʌns] .

a	hike	once	.
一个	远足	一次	.

他是纽堡一支童子军队伍的队长，我们曾经在一次徒步旅行中遇到过他。

[hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [fɔːrd] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [its] ['muːvɪŋ] .

He	can	drive	a	Ford	so	easy	that	you	don't	know	it's	moving	.
他	能	驾驶	一个	福特	所以	简单的	那	你	不	知道	它是	移动	.

他开福特车非常轻松，你甚至感觉不到车在动。

[hiː; hi] [sez] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [its] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

He	says	most	of	the	time	it's	not	moving	.
他	说道	最多	的	这	时间	它是	不是	移动	.

他说，大部分时间它都是一动不动的。

['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] .

He's	crazy	about	adventures	.
他是	疯狂的	关于	冒险	.

他酷爱冒险。

[gʊd] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] ['dɑːməsaɪl][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [læf] .

Good	night	,	when	he	and	Harry	Domicile	start	talking	,	we	have	to	laugh	.
好的	夜晚	,	什么时候	他	和	哈里	住所	开始	说	,	我们	有	到	笑	.

晚安，当他和哈里·多米西尔开始聊天时，我们忍不住笑了。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

He	said	he'd	do	anything	provided	we	got	into	trouble	.
他	说	他会	做	任何事物	假如	我们	得到	进入	麻烦	.

他说只要我们遇到麻烦，他什么都愿意做。

['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]

Harry	told	him	there	ought	to	be	plenty	of	trouble	between	Missouri	and
哈里	讲述	他	那里	应该	到	是	很多	的	麻烦	之间	密苏里州	和

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

哈里告诉他，密苏里州和纽约州之间应该会发生很多麻烦事。

[ðæt] ['feloʊ] [traɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'restɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] .

That	fellow	tries	awful	hard	to	get	arrested	but	he	never	can	.
那	同伴	尝试	可怕	难的	到	得到	被捕	但	他	绝不	能	.

那家伙费尽心思想被逮捕，但就是没能得逞。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

Now	I'll	tell	you	about	the	other	fellows	.
现在	患病的	告诉	你	关于	这	其他	伙伴们	.

现在我来给你讲讲其他几个家伙的情况。

['hæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] — [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] .

Harry	was	the	captain	—	he	had	charge	of	the	whole	outfit	.
哈里	曾是	这	队长	—	他	有	收费	的	这	所有的	全套服装	.

哈里是队长——他负责整个队伍。

[aɪ][bet]['mɪstər] . - ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

I	bet	Mr	.	Junkum	trusted	him	a	lot	.
我	赌注	先生	.	-	可信	他	一个	很多	.

我敢肯定，Junkum先生非常信任他。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['hæri] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

But	one	thing	,	Harry	never	does	anything	for	money	.
但	一	事物	,	哈里	绝不	做	任何事物	为了	钱	.

但有一点，哈里从不为钱做任何事。

[hiː; hi] [sez] ['mʌni] [ɪz][noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [wen] [its] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ]

He	says	money	is	no	good	except	when	it's	buried	in	the	ground	and	you	go
他	说道	钱	是	不	好的	除了	什么时候	它是	埋葬	在	这	地面	和	你	去

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	try	to	find	it	.
和	尝试	到	寻找	它	.

他说，钱只有埋在地下，你去寻找的时候才有用。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

That's	the	kind	of	a	fellow	he	is	.
那就是	这	种类	的	一个	同伴	他	是	.

他就是这样的人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [kɪld] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [fræns] .

He	didn't	get	killed	three	times	in	France	.
他	没有	得到	被杀	三	时代	在	法国	.

他并没有在法国被杀三次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	came	mighty	near	it	.
但	他	来了	强大的	靠近	它	.

但他离目标非常接近了。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] .

He's	got	the	distinguished	service	cross	.
他是	得到	这	杰出的	服务	叉	.

他获得了杰出服役十字勋章。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] [nɪr] [brɪdʒbroʊ] .

He	lives	in	Little	Valley	near	Bridgeboro	.
他	生活	在	小的	谷	靠近	布里奇伯勒	.

他住在布里奇伯勒附近的利特尔瓦利。

[brɪdʒbroʊ] [ɪz][maɪ] [taʊn] .

Bridgeboro	is	my	town	.
布里奇伯勒	是	我的	镇	.

布里奇伯勒是我的家乡。

[aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	mean	I	own	it	.
我	不	意思是	我	自己的	它	.

我不是说我拥有它。

['hɛriːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dændi] ['kædilæk][kɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Harry's	got	a	dandy	Cadillac	car	of	his	own	.
哈利的	得到	一个	花花公子	凯迪拉克	车	的	他的	自己的	.

哈里自己有一辆很棒的凯迪拉克轿车。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	takes	my	sister	Marjorie	out	in	it	.
他	需要	我的	姐姐	玛乔丽	出去	在	它	.

他开着这辆车带我妹妹玛乔丽出去玩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [bɪg] ['feloʊ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɔsi] [bent]

There	was	one	other	big	fellow	that	went	on	that	trip	and	that	was	Rossie	Bent
那里	曾是	一	其他	大的	同伴	那	去	在	那	旅行	和	那	曾是	罗西	弯曲

[huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

who	works	in	the	bank	.
WHO	作品	在	这	银行	.

同行的还有一位身材高大的男士，他就是银行工作人员罗西·本特。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][verˈkeɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

He	got	his	vacation	especially	so	he	could	go	.
他	得到	他的	假期	尤其	所以	他	可以	去	.

他特意请了假，就是为了能去那里。

['hiːz] [gɑːt] [laɪt] [her] .

He's	got	light	hair	.
他是	得到	光	头发	.

他有一头浅色的头发。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊdə] .

Often	when	he	sees	me	he	treats	me	to	a	soda	.
经常	什么时候	他	看到	我	他	款待	我	到	一个	苏打	.

他每次见到我都会请我喝汽水。

[tɑːm] [sleid] [went] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [tuː] ,

Tom	Slade	went	so	as	to	drive	the	fourth	car	,	and	he's	a	big	fellow	too	,
汤姆	斯莱德	去	所以	作为	到	驾驶	这	第四	车	,	和	他是	一个	大的	同伴	也	,

汤姆·斯莱德去开第四辆车，他身材也相当高大。

['oʊnli][juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] [aɪl] ['nevər] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ,

only	you	bet	your	life	I'll	never	call	him	a	big	fellow	,
仅有的	你	赌注	你的	生活	患病的	绝不	称呼	他	一个	大的	同伴	,

你敢打赌我永远不会称他为大块头吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] .

because	before	he	went	to	the	war	he	was	in	our	troop	.
因为	前	他	去	到	这	战争	他	曾是	在	我们的	部队	.

因为他上战场之前是我们部队的一员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [skaʊts] .

And	even	now	he's	just	like	one	of	us	scouts	.
和	甚至	现在	他是	只是	喜欢	一	的	我们	侦察兵	.

即使现在，他也和我们这些球探一样。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	guess	maybe	you	know	all	about	him	.
我	猜测	或许	你	知道	全部	关于	他	.

我想你可能对他的情况很了解。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][wɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Believe	me	,	the	war	changed	him	more	than	it	changed	the	map	of	Europe	.
相信	我	,	这	战争	已更改	他	更多的	比	它	已更改	这	地图	的	欧洲	.

相信我，战争对他的改变远胜于它对欧洲版图的改变。

[ðæt] [liːvz] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

That	leaves	Pee	-	wee	and	the	rest	of	the	fellows	in	my	patrol	.
那	树叶	撒尿	-	哇	和	这	休息	的	这	伙伴们	在	我的	巡逻	.

这样就只剩下皮威和我巡逻队的其他伙计们了。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

So	now	I'll	tell	you	about	them	.
所以	现在	患病的	告诉	你	关于	他们	.

现在我来给你们讲讲它们。

[fɜːrst] [kʌmz] [rɔi] ['bleɪkli] ([ðæts] [ˌem 'iː]) , [ænd; ənd][aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] .

First	comes	Roy	Blakeley	(	that's	me	)	,	and	I'm	patrol	leader	.
第一的	来	罗伊	布莱克利	(	那就是	我	)	,	和	我是	巡逻	领导者	.

首先是罗伊·布莱克利（那就是我），我是巡逻队长。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [soʊ]['soʊbər][ænd; ənd] ['wɜːrid] [laɪk] .

That's	what	makes	me	look	so	sober	and	worried	like	.
那就是	什么	制作	我	看	所以	清醒	和	担心	喜欢	.

这就是为什么我看起来那么严肃和忧心忡忡。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['strɔːberi] ['sʌndiːz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

I	have	to	take	strawberry	sundaes	to	build	me	up	,
我	有	到	拿	草莓	圣代冰淇淋	到	建造	我	向上	,

我得吃草莓圣代来补充能量，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] .

on	account	of	the	strain	of	managing	that	bunch	.
在	帐户	的	这	拉紧	的	管理	那	束	.

由于管理那群人的压力。

[nekst] [kʌmz] ['westi] ['mɑːrtn] ; ['hiːz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] .

Next	comes	Westy	Martin	;	he's	my	special	chum	.
下一个	来	韦斯蒂	马丁	;	他是	我的	特别的	密友	.

接下来是韦斯蒂·马丁；他是我的好朋友。

['hiːz] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

He's	got	eleven	merit	badges	.
他是	得到	十一	优点	徽章	.

他获得了11枚荣誉勋章。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] .

He's	awful	careful	.
他是	可怕	小心	.

他非常谨慎。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hoʊm] ['evri] [deɪ] ,

He	does	his	homework	as	soon	as	he	gets	home	every	day	,
他	做	他的	家庭作业	作为	很快	作为	他	获得	家	每一个	天	,

他每天回家后都会第一时间做作业。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [gets] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

so	in	case	he	gets	killed	it	will	be	done	.
所以	在	案件	他	获得	被杀	它	将要	是	完毕	.

所以万一他被杀了，这件事就办完了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['hoʊmwɜːrk] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [kɪld] .

I	should	worry	about	my	homework	if	I	got	killed	.
我	应该	担心	关于	我的	家庭作业	如果	我	得到	被杀	.

如果我死了，还有心思担心作业吗?

[nekst] [kʌmz] ['dɔːri] ['bentən] ,

Next	comes	Dorry	Benton	,
下一个	来	多莉	本顿	,

接下来是多莉·本顿，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

only	he	was	in	Europe	with	his	mother	so	he	didn't	go	with	us	.
仅有的	他	曾是	在	欧洲	和	他的	母亲	所以	他	没有	去	和	我们	.

只是他当时和母亲在欧洲，所以没和我们一起去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

If	he	had	gone	with	us	he	would	have	been	there	.
如果	他	有	已消失	和	我们	他	会	有	到过	那里	.

如果他跟我们一起去，他肯定会在那里。

[hʌnt] ['mænərz] ['kudnt] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Hunt	Manners	couldn't	go	because	his	brother	was	going	to	be	married	.
打猎	礼仪	不能	去	因为	他的	兄弟	曾是	去	到	是	已婚	.

亨特·曼纳斯没能去，因为他哥哥要结婚了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	rest	of	the	fellows	were	Charlie	Seabury	and	Will	Dawson	and	the
这	休息	的	这	伙伴们	是	查理	西伯里	和	将要	道森	和	这

[wɔːrnər] [twɪnz] ,

Warner	twins	,
华纳	双胞胎	,

其余成员包括查理·西伯里、威尔·道森和华纳双胞胎兄弟。

[brɪk] [ænd; ənd] [slɪk] .

Brick	and	Slick	.
砖	和	斯利克	.

砖头和光滑。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['oʊnli] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

They're	just	the	same	,	only	each	one	of	them	is	smarter	than	the	other	.
它们是	只是	这	相同的	,	仅有的	每个	一	的	他们	是	更聪明	比	这	其他	.

它们完全一样，只是彼此之间比对方更聪明一些。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪks] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

You	can't	tell	which	is	which	,	only	one	of	them	likes	potatoes	and	the	other
你	不能	告诉	哪个	是	哪个	,	仅有的	一	的	他们	点赞	土豆	和	这	其他

['dʌznt] .

doesn't	.
不	.

你分不清哪个是哪个，只有一个喜欢土豆，另一个不喜欢。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

That's	the	way	I	tell	them	apart	.
那就是	这	方式	我	告诉	他们	除	.

我就是用这种方法区分它们的。

[ɪf] [aɪ] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [pə'tetoz] [aɪ] [noʊ] [its] [slɪk] .

If	I	see	one	of	them	eating	potatoes	I	know	it's	Slick	.
如果	我	看	一	的	他们	吃	土豆	我	知道	它是	斯利克	.

如果我看到他们其中一个在吃土豆，我就知道那是斯利克。

[ðæt] [liːvz] ['oʊnli] [wʌn] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [dʒiː] [wɪz] ,

That	leaves	only	one	fellow	,	and	gee	whiz	,
那	树叶	仅有的	一	同伴	,	和	哎呀	呼啸	,

这样就只剩下一个人了，哎呀，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]

I'm	going	to	give	him	a	chapter	all	to	himself	and	I	hope	he'll	be	satisfied
我是	去	到	给	他	一个	章	全部	到	他自己	和	我	希望	地狱	是	使满意

.

:
.

我打算专门给他写一章，希望他会满意。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Some	day	he'll	have	a	whole	book	to	himself	,	I	suppose	.
一些	天	地狱	有	一个	所有的	书	到	他自己	,	我	认为	.

我想，总有一天他会拥有一本完全属于自己的书。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [huː] [ɪz] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?

III	—	WHO	IS	PEE	-	WEE	HARRIS	,	AND	IF	SO	,	WHY	?
三、	—	WHO	是	撒尿	-	WE	哈里斯	,	和	如果	所以	,	为什么	?

三、皮威·哈里斯是谁？如果是，为什么？

['eniweɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪz] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

Anyway	Pee	-	wee	Harris	is	,	that's	one	sure	thing	.
反正	撒尿	-	哇	哈里斯	是	,	那就是	一	当然	事物	.

总之，皮威·哈里斯是皮威·哈里斯，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstər] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɔːltər] , [bʌt; bət] [piː] - [wiː] [ɪz]

His	mother	calls	him	Walter	and	my	sisters	call	him	Walter	,	but	Pee	-	wee	is
他的	母亲	呼叫	他	沃尔特	和	我的	姐妹	称呼	他	沃尔特	,	但	撒尿	-	哇	是

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [neɪm] .

his	regular	name	.
他的	常规的	姓名	.

他的母亲叫他沃尔特，我的姐妹们也叫他沃尔特，但皮威才是他的常用名。

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['pɪrləs] [piː] - [wiː] ,

He's	our	young	hero	and	some	of	the	fellows	call	him	Peerless	Pee	-	wee	,
他是	我们的	年轻的	英雄	和	一些	的	这	伙伴们	称呼	他	无与伦比	撒尿	-	哇	,

他是我们的小英雄，有些小伙子称他为“无与伦比的小矮子”。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɔːl][hɪm; ɪm] [spek] .

and	some	of	them	call	him	Speck	.
和	一些	的	他们	称呼	他	斑点	.

他们中有些人叫他"斑点"。

[ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːtəməbilz] , [piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrd] .

If	all	of	us	fellows	were	automobiles	,	Pee	-	wee	would	be	a	Ford	.
如果	全部	的	我们	伙伴们	是	汽车	,	撒尿	-	哇	会	是	一个	福特	.

如果我们都是汽车，皮威就是一辆福特。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['hiːz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .

That's	because	he's	the	smallest	and	he	makes	the	most	noise	.
那就是	因为	他是	这	最小	和	他	制作	这	最多	噪音	.

那是因为他个子最小，却吵闹得最大。

[hiː; hi] [iːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [haɪ] .

He	eats	all	his	food	running	on	high	.
他	吃	全部	他的	食物	跑步	在	高的	.

他边跑边吃东西。

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] ['gɪrz] [tuː; tə] [iːt] [dɪˈzɜːrt] .

He	never	has	to	shift	his	gears	to	eat	dessert	.
他	绝不	有	到	转移	他的	齿轮	到	吃	甜点	.

他吃甜点从来不用改变节奏。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [tʌf] [steɪk] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [haɪ] .

Even	if	it's	a	tough	steak	he	takes	it	on	high	.
甚至	如果	它是	一个	艰难的	牛排	他	需要	它	在	高的	.

即使是很难嚼的牛排，他也能吃得津津有味。

['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] [keɪv] .

He's	a	human	cave	.
他是	一个	人类	洞穴	.

他就像一个活生生的洞穴。

['hiːz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [θriː]

He's	about	three	feet	six	inches	in	diameter	and	his	tongue	is	about	six	feet	three
他是	关于	三	脚	六	英寸	在	直径	和	他的	舌头	是	关于	六	脚	三

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

他的直径大约为三英尺六英寸，舌头大约为六英尺三英寸长。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst] [tuː] [kjuːt] — [ðæts] [wʌt]

He	has	beautiful	brown	curly	hair	and	he's	just	too	cute	—	that's	what
他	有	美丽的	棕色的	卷曲	头发	和	他是	只是	也	可爱的	—	那就是	什么

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] .

everybody	says	.
大家	说道	.

他有一头漂亮的棕色卷发，而且他长得太可爱了——大家都这么说。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [hæz; həz][gɑːt] [θriː] ['freklz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	nose	has	got	three	freckles	on	it	.
他的	鼻子	有	得到	三	雀斑	在	它	.

他的鼻子上有三颗雀斑。

[hiː; hi]['stɑːrts][ɑːn] [kəm'preʃ(ə)n] .

He	starts	on	compression	.
他	开始	在	压缩	.

他从压缩开始。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɛbstɚz] [ˈdɪkʃəneri] [tɜːrnz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .

When	**he**	**gets**	**excited**	**Webster's**	**Dictionary**	**turns**	**green**	**with**	**envy**	**.**
什么时候	他	获得	兴奋的	韦氏词典	字典	转弯	绿色的	和	嫉妒	.

他兴奋起来的时候，连韦氏词典都会嫉妒得发绿。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	**the**	**way**	**it**	**was**	**fixed**	**was**	**that**	**we**	**were**	**all**	**to**	**meet**	**at**	**the**
现在	这	方式	它	曾是	固定的	曾是	那	我们	是	全部	到	见面	在	这

[brɪdʒboʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] -

Bridgeboro	**Station**	**at**	**three**	**o'clock**	**the**	**next**	**day**	**so**	**as**	**to**	**get**	**the**	**three**	**-**
布里奇伯勒	车站	在	三	点钟	这	下一个	天	所以	作为	到	得到	这	三	-

[ˌeɪˈtiːn] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

eighteen	**train**	**for**	**New**	**York**	**.**
十八	火车	为了	新的	约克	.

现在的解决办法是，我们所有人都要在第二天下午三点钟在布里奇伯勒车站集合，以便搭乘三点十八分的火车前往纽约。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - — [ðæts]

Then	**we**	**were**	**going**	**to**	**go**	**on**	**the**	**Lake**	**Shore**	**Limited**	**to**	**Klucksville**	**—**	**that's**
然后	我们	是	去	到	去	在	这	湖	支撑	有限的	到	-	—	那就是

[nɪr] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] .

near	**St**	**.**	**Louis**	**.**
靠近	英石	.	路易斯	.

然后我们打算乘坐湖岸特快列车前往克拉克斯维尔——那离圣路易斯很近。

[wen] [piː] - [wiː] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræs]

When	**Pee**	**-**	**wee**	**showed**	**up**	**at**	**the**	**station**	**he**	**looked**	**like**	**the**	**leader**	**of**	**a**	**brass**
什么时候	撒尿	-	哇	显示	向上	在	这	车站	他	看起来	喜欢	这	领导者	的	一个	黄铜

[bænd] .

band	**.**
乐队	.

皮威出现在车站时，看起来就像一支铜管乐队的指挥。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [prest] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [wʌz; wəz] [ˈdæŋglɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

His	**scout**	**suit**	**was**	**all**	**pressed**	**,**	**his**	**compass**	**was**	**dangling**	**around**	**his**	**neck**	**,**
他的	侦察	套装	曾是	全部	按下	,	他的	罗盘	曾是	悬挂	大约	他的	脖子	,

他的侦察兵制服熨烫得笔挺，指南针挂在脖子上。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [wei] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

in	**case**	**the**	**Lake**	**Shore**	**Limited**	**should**	**lose**	**its**	**way**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
在	案件	这	湖	支撑	有限的	应该	失去	它是	方式	,	我	认为	,

我想，万一湖岸有限公司迷路了呢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [naɪf] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] .

and	**his**	**scout**	**knife**	**was**	**hanging**	**to**	**his**	**belt**	**.**
和	他的	侦察	刀	曾是	绞刑	到	他的	腰带	.

他的侦察刀挂在腰带上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] [ɑːn] [tuː] .

He	**had**	**his**	**belt**	**-**	**ax**	**on**	**too**	**.**
他	有	他的	腰带	-	斧头	在	也	.

他腰间还带着他的腰斧。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn]

I	**guess**	**that**	**was**	**so**	**he**	**could**	**chop**	**his**	**way**	**through**	**the**	**forests**	**if**	**the**	**train**
我	猜测	那	曾是	所以	他	可以	劈	他的	方式	通过	这	森林	如果	这	火车

[gɑːt] [stɔːld] .

got	**stalled**	**.**
得到	停滞	.

我猜他这么做是为了在火车抛锚时能够砍伐树木穿过森林。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][er]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][swɑːmp] [buːts] [ænd; ənd]

He	had	his	camera	and	his	air	rifle	and	his	swamp	boots	and
他	有	他的	相机	和	他的	空气	步枪	和	他的	沼泽	靴子	和

[hɪz; ɪz] [skaʊt] ['wɪs(ə)l] ,

his	scout	whistle	,
他的	侦察	哨	,

他带着相机、气枪、沼泽靴和侦察哨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [bæg][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] .

and	he	had	his	duffel	bag	on	the	end	of	his	scout	staff	.
和	他	有	他的	帆布包	包	在	这	结尾	的	他的	侦察	职员	.

他的帆布包挂在侦察杆的末端。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wɑːtʃ] .

And	,	oh	,	boy	,	he	had	a	new	watch	.
和	,	哦	,	男生	,	他	有	一个	新的	手表	.

哦，天哪，他有一块新手表。

[aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɔbiŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

I	said	,	“	Good	night	,	you	must	have	been	robbing	the	church	steeple	.
我	说	,	“	好的	夜晚	,	你	必须	有	到过	抢劫	这	教会	尖顶	.

我说：“晚安，你一定是去偷教堂尖顶的东西了。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [jʌŋ] [klɑːk] ?

Where	did	you	get	that	young	clock	?
在哪里	做过	你	得到	那	年轻的	钟	?

你从哪里弄来的那个小钟?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedlaɪt]

If	it	only	had	an	electric	bulb	in	it	we	could	use	it	for	a	headlight
如果	它	仅有的	有	一个	电的	电灯泡	在	它	我们	可以	使用	它	为了	一个	前大灯

.

:

.

如果里面只有一个灯泡，我们就可以把它当做车头灯了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] ? ”

Is	it	supposed	to	keep	time	?	”
是	它	据称	到	保持	时间	?	”

它应该能计时吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] , [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

“	It	ought	to	be	able	to	keep	a	whole	lot	of	time	,	it's	big	enough	,
“	它	应该	到	是	有能力的	到	保持	一个	所有的	很多	的	时间	,	它是	大的	足够的	,

“它应该能保存很长时间，它够大。”

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

“哈利说道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [send] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ɪk'spres] ?

“	Are	you	going	to	take	it	with	you	or	send	it	by	express	?
“	是	你	去	到	拿	它	和	你	或者	发送	它	经过	表达	?

“你是打算随身携带还是寄快递？”

” [aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [ʃʊr] , [ə; eɪ][bɪg] [wɑːtʃ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ;

”	I	said	,	“	Oh	,	sure	,	a	big	watch	like	that	can	keep	a	lot	of	time	;
”	我	说	,	“	哦	,	当然	,	一个	大的	手表	喜欢	那	能	保持	一个	很多	的	时间	;

我说：“哦，当然，像这样的大手表可以计时很长时间；

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt] . ”
it holds about a quart . ”
它 持有 关于 一个 夸脱 . ”

它大约能装一夸脱。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] !
“ You make me tired !
” 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [its] [ˈwɔːrəntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ It's warranted for a year . ”
” 它是 有保证 为了 一个 年 . ”

“保修期为一年。”

“ [aɪ][bet][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [ˈwesti] [sed] .
“ I bet it takes a year to wind it up , ” Westy said .
” 我 赌注 它 需要 一个 年 到 风 它 向上 , ” 韦斯蒂 说 .

“我估计要花一年时间才能完成，”韦斯蒂说道。

“ [ˈeniweɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ˈθɜːrsti] , ” [wɪl] [ˈdɔːsən] [toʊld][hɪm; ɪm]
“ Anyway we can drink out of it if we get thirsty , ” Will Dawson told him
” 反正 我们 能 喝 出去 的 它 如果 我们 得到 渴 , ” 将要 道森 讲述 他
.
:
.

“反正渴了的话，我们可以用它喝水，”威尔·道森告诉他。

“ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪs] [sprɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ It's got a nice spring in it . ”
” 它是 得到 一个 好的 春天 在 它 . ”

“它很有弹性。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈveri] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
“ It doesn't vary a second , ” Pee - wee shouted .
” 它 不 各不相同 一个 第二 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“一秒钟都没变！”皮威喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [ðæts] ['westərn] ['juːniən] [taɪm] .
“ Look at the clock in the station ; that's Western Union time .
” 看 在 这 钟 在 这 车站 ; 那就是 西 联盟 时间 .

“看看车站里的钟；那是西联汇款时间。”

” [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [wɑːtʃ] .
” Gee whiz , but that kid was proud of his new watch .
” 吉 呼啸 , 但 那 孩子 曾是 自豪的 的 他的 新的 手表 .

“哎呀，那孩子真为他的新手表感到骄傲。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt] ['evri] [ten]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
He looked at it about every ten seconds while we were waiting for
他 看起来 在 它 关于 每一个 十 秒 尽管 我们 是 等待 为了
[ðə; ði][treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

在我们等火车的这段时间里，他大约每隔十秒钟就看一眼它。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

and	every	once	in	a	while	he	looked	up	at	the	sun	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	看起来	向上	在	这	太阳	.

他时不时会抬头看看太阳。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [heɪ] ?

I	guess	maybe	he	thought	the	sun	was	a	little	late	,	hey	?
我	猜测	或许	他	想法	这	太阳	曾是	一个	小的	晚的	,	嘿	?

我猜他可能觉得太阳升得有点晚了，是吧?

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [hiː; hi] [tʃekt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

When	we	got	to	the	city	he	checked	up	all	the	clocks	he	saw	on	the	way
什么时候	我们	得到	到	这	城市	他	已检查	向上	全部	这	时钟	他	锯	在	这	方式

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

over	to	the	Grand	Central	Station	,
超过	到	这	盛大	中央	车站	,

我们到达市区后，他一路查看了前往中央车站沿途看到的所有钟表。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ,

to	see	if	they	were	right	,
到	看	如果	他们	是	正确的	,

为了验证他们的说法是否正确，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ['lɪmɪtɪd]

and	when	we	were	whizzing	up	along	the	Hudson	on	the	Lake	Shore	Limited
和	什么时候	我们	是	呼啸	向上	沿着	这	哈德逊	在	这	湖	支撑	有限的

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [taɪm] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

he	kept	a	time	table	in	one	hand	and	his	watch	in	the	other	so	as	to
他	保留	一个	时间	桌子	在	一	手	和	他的	手表	在	这	其他	所以	作为	到

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [pəu'kipsi] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] [ɑːn] [taɪm] .

find	out	if	we	reached	Poughkeepsie	and	Albany	on	time	.
寻找	出去	如果	我们	达到	波基普西	和	奥尔巴尼	在	时间	.

当我们乘坐湖岸特快列车沿着哈德逊河飞驰时，他一手拿着时刻表，一手拿着手表，以便了解我们是否按时到达波基普西和奥尔巴尼。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Just	before	we	all	turned	in	for	the	night	,
只是	前	我们	全部	转向	在	为了	这	夜晚	,

就在我们都准备就寝之前，

['hæri] [ænd; ənd] [brent] - [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒɔliiŋ]

Harry	and	Brent	Gaylong	went	over	and	sat	by	him	and	began	jollying
哈里	和	布伦特	-	去	超过	和	卫星	经过	他	和	开始	欢乐

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

him	about	the	watch	.
他	关于	这	手表	.

哈里和布伦特·盖隆走过去坐在他旁边，开始和他开玩笑，谈论那块手表。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [sprɔːld] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlmən] [siːts] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

The	rest	of	us	sprawled	around	on	the	Pullman	seats	,	listening	and	laughing	.
这	休息	的	我们	蔓延	大约	在	这	普尔曼	座位	,	聆听	和	笑	.

我们其余的人则懒散地躺在卧铺车厢的座椅上，听着，笑着。

[dʒiː] [wɪz] , [wen] ['hæri] [ænd; ənd] [brent] - [get] [tə'geðər] , [gʊd] [naɪt] !

Gee	whiz	,	when	Harry	and	Brent	Gaylong	get	together	,	good	night	!
吉	呼啸	,	什么时候	哈里	和	布伦特	-	得到	一起	,	好的	夜晚	!

哎呀，当哈里和布伦特·盖隆聚在一起的时候，晚安！

['hæri] [sed] , “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hevi] ['duːti] ['wɑːtʃɪz] [ɪz] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Harry	said	,	“	The	trouble	with	those	heavy	duty	watches	is	they're	not	intended	for
哈里	说	,	“	这	麻烦	和	那些	重的	责任	手表	是	它们是	不是	故意的	为了

[naɪt] [wɜːrk] .

night	work	.
夜晚	工作	.

哈里说：“那些重型手表的问题在于它们并不适合夜间工作。”

[ðeɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

They	work	all	right	in	the	daytime	,
他们	工作	全部	正确的	在	这	白天	,

他们白天工作一切正常。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

but	you	see	at	night	when	they	haven't	got	the	sun	to	go	by	,
但	你	看	在	夜晚	什么时候	他们	还没有	得到	这	太阳	到	去	经过	,

但你看，到了晚上，当太阳没有了，他们就看不到路了。

[ðeɪ] [get] [tuː; tə] ['sprɪntɪŋ] — — ”

they	get	to	sprinting	—	—	”
他们	得到	到	短跑	—	—	”

他们开始冲刺——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ɪz] ?

“	Do	you	know	what	kind	of	a	watch	this	is	?
“	做	你	知道	什么	种类	的	一个	手表	这	是	?

你知道这是什么型号的手表吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	Pee	-	wee	shouted	at	him	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	在	他	.

“皮威朝他大喊。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] — —

“	It's	a	scout	watch	—	—
“	它是	一个	侦察	手表	—	—

“这是一块侦察兵手表——

” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

”	Brent	said	in	that	sober	way	of	his	,	“	That's	just	the	trouble	.
”	布伦特	说	在	那	清醒	方式	的	他的	,	“	那就是	只是	这	麻烦	.

布伦特用他那副严肃的语气说：“这就是问题所在。”

[ðoʊz] [skaʊt] ['wɑːtʃɪz] [goʊ] [skaʊt] - [peɪs] .

Those	scout	watches	go	scout	-	pace	.
那些	侦察	手表	去	侦察	-	步伐	.

那些球探手表走的是球探步速。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] ; [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] .

A	scout	is	always	ahead	of	time	;	so	is	a	scout	watch	.
一个	侦察	是	总是	前方	的	时间	;	所以	是	一个	侦察	手表	.

侦察兵总是走在前面；侦察兵手表也是如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət]

If	a	scout	watch	is	supposed	to	arrive	at	three	o'clock	,	it	arrives	at
如果	一个	侦察	手表	是	据称	到	到达	在	三	点钟	,	它	到达	在

[tuː] — [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːrhænd] .

two	—	an	hour	beforehand	.
二	—	一个	小时	预先	.

如果侦察兵守卫队应该在三点钟到达，那么他们两点钟就到了——提前了一个小时。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [prɑːmpt] . ”
A scout is prompt . ”
一个 侦察 是 迅速的 . ”

侦察兵行动迅速。

“ ['pɑːzətɪvli] , ” ['hæri] [sed] ; “ [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər]
“ Positively , ” Harry said ; “ by to - morrow morning that watch will be an hour
” 积极地 , ” 哈里 说 ; “ 经过 到 - 明天 早晨 那 手表 将要 是 一个 小时
[ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
ahead of time .
前方 的 时间 .

“肯定的，”哈里说，“到明天早上，那块表的时间就会快一个小时。”

['ɪtl] [biːt] ['evri] ['ʌðər] [wɑːtʃ] [baɪ] [æn; ən] ['aʊər] . ”
It'll beat every other watch by an hour . ”
它将 打 每一个 其他 手表 经过 一个 小时 . ”

它比其他所有手表都快一个小时。

“ [aɪ] [bet] [its] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ I bet it's right on the minute to - morrow morning , ” Pee - wee shouted .
” 我 赌注 它是 正确的 在 这 分钟 到 - 明天 早晨 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“我敢打赌，时间正好是明天早上，”皮威喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] ; [its] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [bɔɪz] - [laɪf] .
“ That's a scout watch ; it's advertised in Boys ' Life .
” 那就是 一个 侦察 手表 ; 它是 广告 在 男孩们 - 生活 .

“那是童子军手表；《男孩生活》杂志上刊登过广告。”

[ðə; ði] [æd] . [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] . ”
The ad . said it keeps perfect time . ”
这 广告 . 说 它 保持 完美的 时间 . ”

广告上说它走时精准。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How long have you had it ?
” 如何 长的 有 你 有 它 ?

你拥有它多久了?

” ['rɔsi] [bent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Rossie Bent wanted to know .
” 罗西 弯曲 通缉 到 知道 .

罗西·本特想知道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,
“ My father gave it to me for a present on account of this trip ,
” 我的 父亲 给予 它 到 我 为了 一个 展示 在 帐户 的 这 旅行 ,

“这是我父亲为了感谢我这次旅行而送给我的礼物。”

” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ; “ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] . ”
” the kid said ; “ he gave it to me just before I started off . ”
” 这 孩子 说 ; “ 他 给予 它 到 我 只是 前 我 开始 离开 . ”

“孩子说：‘他是在我开始之前把它给我的。’”

“ [soʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'naɪt] [jet] ?
“ So you haven't had it overnight yet ?
” 所以 你 还没有 有 它 过夜 然而 ?

所以你还没被它过夜呢?

” [brent] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Brent asked him .
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [gʊd] [æt; ət] [naɪt] [wɜːrk][ɔːr][nɑːt] . ”

“	You	don't	know	whether	it's	good	at	night	work	or	not	.	”
”	你	不	知道	无论	它是	好的	在	夜晚	工作	或者	不是	.	”

“你不知道它是否适合夜班工作。”

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪ]

“	They	always	race	in	the	dark	,	”	Harry	said	;	“	that's	the	trouble	with	those	boy
”	他们	总是	种族	在	这	黑暗的	,	”	哈里	说	;	“	那就是	这	麻烦	和	那些	男生

[skaʊt] ['wɑːtʃɪz] .

scout	watches	.
侦察	手表	.

“他们总是在黑暗中比赛，”哈里说；“这就是那些童子军手表的麻烦之处。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]

”	By	this	time	the	colored	porter	and	about	half	a	dozen	passengers	were
”	经过	这	时间	这	有色	搬运工	和	关于	一半	一个	打	乘客	是

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

standing	around	listening	and	laughing	.
常设	大约	聆听	和	笑	.

“这时，黑人搬运工和大约六名乘客围在一旁听着，笑着。”

['hæri] [sed] , “ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [kɪd] .

Harry	said	,	“	Well	,	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	Kid	.
哈里	说	,	“	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	孩子	.

哈利说：“好吧，我告诉你我会怎么做，小子。”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

I	happen	to	know	something	about	those	watches	and	they're	not	to	be
我	发生	到	知道	某物	关于	那些	手表	和	它们是	不是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

我碰巧了解一些关于这些手表的信息，它们不可信。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

The	boy	scout	watch	is	a	pile	of	junk	.
这	男生	侦察	手表	是	一个	桩	的	垃圾	.

那块童子军手表就是一堆破烂。

[ɪf] [ðæt] [wɑːtʃ] ['iznt] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

If	that	watch	isn't	at	least	an	hour	ahead	of	time	when	we	sit	down	to
如果	那	手表	不是	在	至少	一个	小时	前方	的	时间	什么时候	我们	坐	向下	到

['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

breakfast	to	-	morrow	morning	,
早餐	到	-	明天	早晨	,

如果明天早上我们坐下来吃早餐时，那块表的时间至少比实际时间早一个小时，

[aɪl] [bai] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪ] [ðeɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] .

I'll	buy	you	the	biggest	pie	they've	got	in	the	city	of	Cleveland	.
患病的	买	你	这	最大	馅饼	他们有	得到	在	这	城市	的	克利夫兰	.

我请你吃克利夫兰市最大的馅饼。

[ɪf] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊər] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd]

If	your	watch	is	wrong	by	as	much	as	an	hour	you'll	have	to	do	a	good
如果	你的	手表	是	错误的	经过	作为	很多	作为	一个	小时	你会	有	到	做	一个	好的

[tɜːrn] [bɪ'twiːn] ['evri] [tuː] ['steɪʃənz] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

turn	between	every	two	stations	we	stop	at	till	we	get	to	Chicago	.
转动	之间	每一个	二	车站	我们	停止	在	直到	我们	得到	到	芝加哥	.

如果你的手表时间误差超过一小时，那么在我们到达芝加哥之前，每停靠两站，你就得在两站之间绕一大圈。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ″
What do you say ? ″
什么 做 你 说 ? ″

你怎么说？ ″

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eni] [gʊd] [tɜːrnz] , ″ [piː] - [wiː] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ I won't have to worry about any good turns , ″ Pee - wee shot back at him .
“ 我 惯于 有 到 担心 关于 任何 好的 转弯 , ″ 撒尿 - 哇 射击 后退 在 他 .

“我不用担心会有什么好结果，”皮威反驳道。

['hæri] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? ″
Harry said , “ All right , is it a go ? ″
哈里 说 , “ 全部 正确的 , 是 它 一个 去 ? ″

哈利说：“好吧，可以了吗？ ″

“ [ʃʊr] [its] [ə; eɪ][goʊ] , ″ [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ Sure it's a go , ″ the kid shouted .
“ 当然 它是 一个 去 , ″ 这 孩子 喊叫 .

“当然可以！”孩子喊道。

“ [m; ʌm] !
“ Mm !
“ 毫米 !

“毫米！

[m; ʌm] !
Mm !
毫米 !

毫米！

[aɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [paɪ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll be eating pie all day to - morrow .
患病的 是 吃 馅饼 全部 天 到 - 明天 .

我明天一整天都要吃馅饼。

″ ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [piː] - [wiːz] [wɑːtʃ]
″ CHAPTER IV — PEE - WEE'S WATCH
″ 章 第四 — 撒尿 - 尿尿 手表

第四章——皮威的手表

[aɪ] [ges] [piː] - [wiː] [driːmd] [ʌv; əv][paɪ] [ðæt] [naɪt] .
I guess Pee - wee dreamed of pie that night .
我 猜测 撒尿 - 哇 梦见 的 馅饼 那 夜晚 .

我猜皮威那天晚上梦见了馅饼。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Anyway he didn't wake up very early in the morning .
反正 他 没有 唤醒 向上 非常 早期的 在 这 早晨 .

总之，他早上起得并不早。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['kliːvlənd] [fɔːr; fər] [iːts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
When the train stopped at Cleveland for eats , he was dead to the world .
什么时候 这 火车 停止 在 克利夫兰 为了 吃 , 他 曾是 死的 到 这 世界 .

当火车在克利夫兰停下来吃饭时，他已经神志不清了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk]

The	rest	of	us	all	went	into	the	railroad	station	for	breakfast	and	Harry	took
这	休息	的	我们	全部	去	进入	这	铁路	车站	为了	早餐	和	哈里	采取

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bɔɪld] [eg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

a	couple	of	sandwiches	and	a	hard	boiled	egg	and	a	bottle	of
一个	夫妻	的	三明治	和	一个	难的	煮沸	蛋	和	一个	瓶子	的

[mɪlk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] .

milk	back	to	the	train	for	our	young	hero	when	he	should	wake	up	.
牛奶	后退	到	这	火车	为了	我们的	年轻的	英雄	什么时候	他	应该	唤醒	向上	.

我们其他人都去了火车站吃早餐，哈利带了几个三明治、一个煮鸡蛋和一瓶牛奶回到火车上，等我们的小英雄起床时给他吃。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['hæri] [sed] , " [wel] ,

When	we	were	eating	breakfast	in	the	station	,	Harry	said	,	"	Well	,
什么时候	我们	是	吃	早餐	在	这	车站	,	哈里	说	,	"	出色地	,

我们在车站吃早餐的时候，哈里说："嗯，

[aɪ] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɪdz] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [aʊt] [west] [bɪ'fɔːr] .

I	see	that	none	of	you	kids	has	ever	been	out	west	before	.
我	看	那	没有任何	的	你	孩子们	有	曾经	到过	出去	西方	前	.

我看你们这些孩子都没去过西部。

['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [set] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] ?

Hadn't	we	better	set	our	watches	?
之前没有	我们	更好的	放	我们的	手表	?

我们难道不应该把手表调好吗?

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

"	I	looked	up	at	the	clock	in	the	station	and	,	good	night	,
"	我	看起来	向上	在	这	钟	在	这	车站	和	,	好的	夜晚	,

我抬头看了看车站的钟，道了声晚安。

[ðen] [aɪ] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [brent] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔliiŋ] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

then	I	knew	why	he	and	Brent	had	been	jollying	Pee	-	wee	the	night	before	.
然后	我	知道	为什么	他	和	布伦特	有	到过	欢乐	撒尿	-	哇	这	夜晚	前	.

然后我明白了为什么他和布伦特前一天晚上一直在逗弄皮威。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [wɑːtʃ] .

The	dock	in	the	station	was	an	hour	behind	my	watch	.
这	码头	在	这	车站	曾是	一个	小时	在后面	我的	手表	.

车站的码头时间比我手表上的时间晚一个小时。

" ['westərn] [taɪm] , [bɔɪz] , " ['hæri] [sed] ; " [set] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] [bæk] . "

"	Western	time	,	boys	,	"	Harry	said	;	"	set	your	watches	back	.	"
"	西	时间	,	男孩们	,	"	哈里	说	;	"	放	你的	手表	后退	.	"

"孩子们，现在是西部时间，"哈利说，"把你们的手表调慢一点。"

" [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , " ['rɔsi] [sed] ,

"	And	keep	still	about	it	when	you	go	back	on	the	train	,	"	Rossie	said	,
"	和	保持	仍然	关于	它	什么时候	你	去	后退	在	这	火车	,	"	罗西	说	,

"还有，当你乘火车返回时，不要再提这件事了，"罗西说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] . "

"	if	you	want	to	see	some	fun	.	"
"	如果	你	想	到	看	一些	乐趣	.	"

"如果你想找点乐子的话。"

" [wiːv] [lɔːst] [æn; ən] ['aʊər] , " ['westi] [sed] .

"	We've	lost	an	hour	,	"	Westy	said	.
"	我们已经	丢失的	一个	小时	,	"	韦斯蒂	说	.

"我们浪费了一个小时，"韦斯蒂说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] ， ” [brent] [sed] ； “ [dəunt] ['bɑːðər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ； [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]
“ Don't you care , ” Brent said ; “ don't bother looking for it ; we'll find it coming
“ 不 你 关心 ， ” 布伦特 说 ； “ 不 打扰 寻找 为了 它 ； 出色地 寻找 它 未来
[bæk] .
back .
后退 .

“你不在乎吗？”布伦特说，“不用费心去找了，我们回来的时候自然会找到。”

” [dʒiː] [wɪz] ，
” Gee whiz ,
” 吉 呼啸 ，

“哎呀，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər]
I had to laugh when I thought of Pee - wee lying sound asleep in his upper
我 有 到 笑 什么时候 我 想法 的 撒尿 - 哇 说谎 声音 睡着了 在 他的 上
[bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bɔɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
berth with his trusty boy scout watch under his pillow .
泊位 和 他的 可靠 男生 侦察 手表 在下面 他的 枕头 .

想到皮威躺在上铺酣睡，枕头下放着他那块可靠的童子军手表，我就忍不住笑了。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːθs] [ɪk'sept] [piː] - [wiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː]
When we went back on the train all the berths except Pee - wee's were made into
什么时候 我们 去 后退 在 这 火车 全部 这 泊位 除了 撒尿 - 尿尿 是 制成 进入
[siːts] .
seats .
座位 .

当我们乘火车返回时，除了皮威的卧铺外，所有的卧铺都被改造成了座位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pæsndʒəɹ] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] ,
There were only about a half a dozen passengers besides ourselves in that car ,
那里 是 仅有的 关于 一个 一半 一个 打 乘客 除了 我们自己 在 那 车 ，

除了我们之外，车里只有大约六名乘客。

[ænd; ənd] ['hæri] [went] [ə'raʊnd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [piː] - [wiː] [ə'baʊt]
and Harry went around asking them all not to mention to Pee - wee about
和 哈里 去 大约 问 他们 全部 不是 到 提到 到 撒尿 - 哇 关于
['westərn] [taɪm] .
western time .
西 时间 .

于是哈利四处请求大家不要跟皮威提起西部时间。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [kɪd] [woʊk] [ʌp] .
I guess it was about a half an hour later the kid woke up .
我 猜测 它 曾是 关于 一个 一半 一个 小时 之后 这 孩子 觉醒 向上 .

我猜大概过了半个小时，孩子就醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]
He was so sleepy that he never thought about the time till after he had got
他 曾是 所以 困 那 他 绝不 想法 关于 这 时间 直到 后 他 有 得到
[wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ，
washed and dressed ,
洗过 和 穿着 ，

他困得要命，直到洗漱穿衣后才意识到时间已经过去了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
then he came staggering through the car wanting to know where we were .
然后 他 来了 令人震惊 通过 这 车 想要 到 知道 在哪里 我们 是 .

然后他踉跄跄地走进车里，想知道我们在哪里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər]

The	rest	of	us	were	all	sprawling	in	the	seats	and	the	passengers	were
这	休息	的	我们	是	全部	蔓延	在	这	座位	和	这	乘客	是

[ˈsmaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

我们其余的人都懒散地瘫坐在座位上，乘客们脸上都带着笑容。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

because	I	guess	they	knew	what	was	coming	.
因为	我	猜测	他们	知道	什么	曾是	未来	.

我想他们大概是预料到了会发生什么。

[ˈhæri] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [kɪd] .

Harry	said	,	“	Sit	down	here	and	have	some	breakfast	,	Kid	.
哈里	说	,	“	坐	向下	这里	和	有	一些	早餐	,	孩子	.

哈利说：“孩子，坐下吃点早餐吧。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [ˈkliːvlənd] .

We	thought	we	wouldn't	bother	you	to	get	up	when	we	stopped	in	Cleveland	.
我们	想法	我们	不会	打扰	你	到	得到	向上什么时候		我们	停止	在	克利夫兰	.

我们觉得在克利夫兰停留的时候，不会打扰您起床。

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

What	time	have	you	got	?
什么	时间	有	你	得到	?

你现在几点?

” [piː] - [wiː] [hɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈtɜːrnɪp] [ænd; ənd] [sed] , “ [its] [hæf] [pæst] [naɪn] .

”	Pee	-	wee	hauled	out	his	old	boy	scout	turnip	and	said	,	“	It's	half	past	nine	.
”	撒尿	-	哇	拖拽	出去	他的	老的	男生	侦察	芜菁	和	说	,	“	它是	一半	过去的	九	.

“皮威掏出他以前的童子军萝卜，说道：‘现在已经九点半了。

” [ˈhæri] [sed] , “ [oʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ; [bɔɪ] [skaʊts] [dəunt] [sliːp] [tɪl] [hæf] [pæst]

”	Harry	said	,	“	Oh	,	not	quite	as	bad	as	that	;	boy	scouts	don't	sleep	till	half	past
”	哈里	说	,	“	哦	,	不是	相当	作为	坏的	作为	那	;	男生	侦察兵	不	睡觉	直到	一半	过去的

[naɪn] .

nine	.
九	.

哈利说：“哦，没那么糟糕；童子军要到九点半才睡觉。”

[its] [dʒʌst] — [lets] [siː] — [its] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] .

It's	just	—	let's	see	—	it's	just	about	half	past	eight	.
它是	只是	—	我们来吧	看	—	它是	只是	关于	一半	过去的	八	.

现在——让我想想——差不多八点半了。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [laɪk] .

”	Then	he	showed	his	watch	to	Pee	-	wee	,	kind	of	careless	like	.
”	然后	他	显示	他的	手表	到	撒尿	-	哇	,	种类	的	粗心	喜欢	.

然后他漫不经心地把手表给皮威看了一眼。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	that	time	we	were	all	crowding	around	waiting	to	see	the	fun	and	the
经过	那	时间	我们	是	全部	拥挤	大约	等待	到	看	这	乐趣	和	这

[ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] .

passengers	were	all	looking	around	and	kind	of	smiling	.
乘客	是	全部	寻找	大约	和	种类	的	微笑	.

那时我们都围了过来，等着看热闹，乘客们也都四处张望，脸上带着微笑。

[ˈhæri] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [ˈbrekfəst] , [kɪd] ,

Harry	said	,	“	Sit	down	and	eat	your	breakfast	,	Kid	,
哈里	说	,	“	坐	向下	和	吃	你的	早餐	,	孩子	,

哈利说：“坐下来吃你的早餐吧，孩子。”

[ænd; ənd][dəunt][let] [ðæt] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [fuːl] [juː; jʊ] .

and	don't	let	that	old	piece	of	junk	fool	you	.
和	不	让	那	老的	片	的	垃圾	傻子	你	.

别被那辆破车骗了。

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [rɔi] ?

What	time	have	you	got	,	Roy	?
什么	时间	有	你	得到	,	罗伊	?

罗伊，你现在几点?

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt] . "

"	I	could	hardly	keep	a	straight	face	,	but	I	said	,	"	About	half	past	eight	.	"
"	我	可以	几乎	保持	一个	直的	脸	,	但	我	说	,	"	关于	一半	过去的	八	.	"

我几乎忍不住笑了，但我还是说："大约八点半。"

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [kɪd] , " ['hæri] [sed] .

"	You	see	,	it's	just	as	I	told	you	,	Kid	,	"	Harry	said	.
"	你	看	,	它是	只是	作为	我	讲述	你	,	孩子	,	"	哈里	说	.

"你看，就像我告诉你的那样，孩子，"哈利说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðoʊz] [bɔɪ] [skaʊt] ['wɑːtʃɪz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	As	soon	as	you	go	to	sleep	those	boy	scout	watches	take	advantage	of	you
"	作为	很快	作为	你	去	到	睡觉	那些	男生	侦察	手表	拿	优势	的	你

.

:
.

"你一睡着，那些童子军手表就开始占你便宜了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [trʌst] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] .

I	wouldn't	trust	one	of	them	any	more	than	I'd	trust	a	pickpocket	.
我	不会	相信	一	的	他们	任何	更多的	比	ID	相信	一个	扒手	.

我不会信任他们中的任何一个，就像我不会信任扒手一样。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [brent] ? "

How	about	that	,	Brent	?	"
如何	关于	那	,	布伦特	?	"

怎么样，布伦特?

" [oʊ] , [aɪv] [met] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɑːnɪst] ['pɪkˌpɔkɪts] , " [brent] [sed] .

"	Oh	,	I've	met	some	pretty	honest	pickpockets	,	"	Brent	said	.
"	哦	,	我已经	遇见	一些	漂亮的	诚实的	扒手	,	"	布伦特	说	.

"哦，我见过一些相当诚实的扒手，"布伦特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] .

"	Of	course	,	some	of	them	are	dishonest	.
"	的	课程	,	一些	的	他们	是	不诚实	.

"当然，他们当中有些人是不诚实的。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['bɪznəs] ;

But	it's	the	same	as	it	is	in	every	other	business	;
但	它是	这	相同的	作为	它	是	在	每一个	其他	商业	;

但这与其他所有行业的情况都一样;

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] .

some	are	honest	and	some	are	not	.
一些	是	诚实的	和	一些	是	不是	.

有些人诚实，有些人不诚实。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['pɪkˌpɔkɪts] .

I've	seen	some	good	,	honest	,	hard	working	pickpockets	.
我已经	已见	一些	好的	,	诚实的	,	难的	在职的	扒手	.

我见过一些善良、诚实、勤奋的扒手。

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [sleid] ?
What time is it , Tom Slade ?
什么 时间 是 它 , 汤姆 斯莱德 ?

汤姆·斯莱德，现在几点了？

〞 [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wen] [tɑːm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
〞 Gee whiz , I was afraid when Tom took out his watch ,
〞 吉 呼啸 , 我 曾是 害怕的 什么时候 汤姆 采取 出去 他的 手表 ,

“哎呀，汤姆拿出手表的时候，我可吓坏了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] [let]
because he usually stands up for Pee - wee , and I was afraid he'd let
因为 他 通常 站立 向上 为了 撒尿 - 哇 , 和 我 曾是 害怕的 他会 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] .
him know .
他 知道 .

因为他通常会维护皮威，我怕他会让他知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['prɪti] ['nɪrli]
But he just looked at his watch , very sober , and said , “ Pretty nearly
['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [naɪn] . 〞
twenty minutes of nine . 〞
二十 分钟 的 九 . 〞

但他只是看了看手表，神情非常严肃，说道：“差不多还有九点二十分。”

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
“ You all make me sick !
“ 你 全部 制作 我 生病的 !

你们都让我恶心！

〞 [piː] - [wiː] [jeld] .
〞 Pee - wee yelled .
〞 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [smɑːrt] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ You think you're smart , don't you ?
“ 你 思考 你是 聪明的 , 不 你 ?

你觉得自己很聪明，是吗?

[juː; jʊ] [ɔːl] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪz] . 〞
You all got together and changed your watches . 〞
你 全部 得到 一起 和 已更改 你的 手表 . 〞

你们聚在一起换了手表。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɑːtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] , 〞 [brent] [sed] .
“ This is the same watch I always carried , 〞 Brent said .
“ 这 是 这 相同的 手表 我 总是 携带 , 〞 布伦特 说 .

“这是我一直佩戴的那块手表，”布伦特说。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] , 〞 [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ;
“ I mean you all changed the time , 〞 Pee - wee shouted ;
“ 我 意思是 你 全部 已更改 这 时间 , 〞 撒尿 - 哇 喊叫 ;

“我的意思是，你们都改了时间，”皮威喊道；

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? 〞
“ you think you can put one over on me , don't you ? 〞
“ 你 思考 你 能 放 一 超过 在 我 , 不 你 ? 〞

“你以为你能骗过我，是吗？”

“ [ðæt] [wɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpərweɪt] , [kɪd] , ” ['rɔsi] [sed] ,
“ That watch would be all right for a paperweight , Kid , ” Rossie said ,
” 那 手表 会 是 全部 正确的 为了 一个 镇纸 , 孩子 , ” 罗西 说 ,

“那块表当镇纸还行，小子，”罗西说。

“ [ɔːr] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æŋkər] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] . ”
“ or for an anchor when you go fishing . ”
” 或者 为了 一个 锚 什么时候 你 去 钓鱼 . ”

“或者用作钓鱼时的锚。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] , [tuː] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's all right to keep time , too , ” the kid shouted .
” 它是 全部 正确的 到 保持 时间 , 也 , ” 这 孩子 喊叫 .

“保持节奏也很重要，”孩子喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” ['hæri] [sed] ; “ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌvər]
“ It doesn't keep it , it lets it out , ” Harry said ; “ did you have the cover
” 它 不 保持 它 , 它 让我们 它 出去 , ” 哈里 说 ; “ 做过 你 有 这 覆盖
[kloʊzd] ?
closed ?
关闭 ?

“它不会阻止它，而是会把它放出去，”哈利说；“你当时盖上盖子了吗？”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [hæz; həz] [sniːkt] [ə'weɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] . ”
A whole hour has sneaked away on you . ”
一个 所有的 小时 有 偷偷摸摸 离开 在 你 . ”

一小时就这样悄悄溜走了。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [brent] [sed] .
“ Maybe it leaks a little , ” Brent said .
” 或许 它 泄漏 一个 小的 , ” 布伦特 说 .

“也许会漏一点，”布伦特说。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] , ” ['hæri] [sed] .
“ There may be a short circuit in the minute hand , ” Harry said .
” 那里 可能 是 一个 短的 电路 在 这 分钟 手 , ” 哈里 说 .

“可能是分针短路了，”哈里说。

“ [ðæt] [wɑːtʃ] [ɪz] [raɪt] !
“ That watch is right !
” 那 手表 是 正确的 !

“那块表是对的！”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [its] [ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ That's a boy scout watch and it's guaranteed for a year . ”
” 那就是 一个 男生 侦察 手表 和 它是 保证 为了 一个 年 . ”

“那是童子军手表，保修一年。”

“ [wel] , [its] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ” ['hæri] [sed] .
“ Well , it's an hour ahead of the game , ” Harry said .
” 出色地 , 它是 一个 小时 前方 的 这 游戏 , ” 哈里 说 .

“嗯，比比赛时间早一个小时，”哈里说。

“ [juː; jʊ] [æsk] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .
“ You ask any one of these gentlemen the correct time .
” 你 问 任何 一 的 这些 先生们 这 正确的 时间 .

“你可以问问这些先生中的任何一位，什么才是合适的时机。”

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

"	Oh	,	boy	,	I	had	to	laugh	.
"	哦	,	男生	,	我	有	到	笑	.

"哎呀，我忍不住笑了。"

[piː] - [wiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [oʊld] [bɔɪ] [skaʊt] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Pee	-	wee	went	through	the	aisle	holding	his	precious	old	boy	scout	watch	in	his	hand
撒尿	-	哇	去	通过	这	走道	保持	他的	宝贵的	老的	男生	侦察	手表	在	他的	手

,

,

,

皮威手里拿着他珍爱的旧童子军手表，穿过过道。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pæsndʒəˠ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

asking	the	different	passengers	what	time	it	was	.
问	这	不同的	乘客	什么	时间	它	曾是	.

询问不同乘客现在几点。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][kɪd] [haʊ] [hiː; hi]

Every	single	one	of	them	took	out	his	watch	and	showed	the	kid	how	he
每一个	单身的	一	的	他们	采取	出去	他的	手表	和	显示	这	孩子	如何	他

[wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [rɔːŋ] .

was	an	hour	wrong	.
曾是	一个	小时	错误的	.

他们每个人都拿出手表，向那孩子指出他时间差了一个小时。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['hæri] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

All	of	a	sudden	,	in	came	the	conductor	and	Harry	winked	at	him	and
全部	的	一个	突然	,	在	来了	这	导体	和	哈里	眨眼	在	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

突然，列车长走了进来，哈利朝他眨了眨眼，说道：

" [wɒts] [ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] , [kæp] ? "

"	What's	the	correct	time	,	Cap	?	"
"	是什么	这	正确的	时间	,	帽	?	"

"船长，现在几点合适？"

" [eɪt] ['θɜːrti] - [eɪt] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] .

"	Eight	thirty	-	eight	,	"	the	conductor	said	.
"	八	三十	-	八	,	"	这	导体	说	.

"八点三十八分，"指挥说道。

['hæri] [sed] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kɪdoʊ] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ?

Harry	said	,	"	There	you	are	,	Kiddo	;	what	have	you	got	to	say	now	?
哈里	说	,	"	那里	你	是	,	孩子	;	什么	有	你	得到	到	说	现在	?

哈利说："你在这儿呢，小家伙；现在你还有什么要说的吗？"

" [dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði][kɪd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Gee	whiz	,	the	kid	didn't	have	anything	to	say	.
"	吉	呼啸	,	这	孩子	没有	有	任何事物	到	说	.

"哎呀，这孩子一句话也没说。"

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	just	stood	there	gaping	at	his	watch	and	then	staring	around	and	the
他	只是	站立	那里	张开的	在	他的	手表	和	然后	凝视	大约	和	这

['pæsndʒəˠ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [streɪt] ['feɪsɪz] .

passengers	could	hardly	keep	straight	faces	.
乘客	可以	几乎	保持	直的	面孔	.

他呆呆地站在那里，盯着手表，然后环顾四周，乘客们都忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['hæri] [ænd; ənd] [sed] ,

The	conductor	caught	on	to	the	joke	and	he	winked	at	Harry	and	said	,
这	导体	捕捉	在	到	这	开玩笑	和	他	眨眼	在	哈里	和	说	,

列车长听懂了这个玩笑，他朝哈利眨了眨眼，说道：

“ [ðoʊz] [tɔɪ] ['wɑːtʃɪz] [ɑːnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .

“	Those	toy	watches	aren't	expected	to	keep	time	.
”	那些	玩具	手表	不是	预期的	到	保持	时间	.

“这些玩具手表本来就不指望能走时准确。”

” ['hæri] [sed] , “ [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

”	Harry	said	,	“	Oh	,	no	,	but	he'll	have	a	real	watch	when	he	grows	up	.
”	哈里	说	,	“	哦	,	不	,	但	地狱	有	一个	真实的	手表	什么时候	他	生长	向上	.

哈利说：“哦，不，但他长大后就会有一块真正的手表了。”

['hiːz] [jʌŋ] [jet] .

He's	young	yet	.
他是	年轻的	然而	.

他还年轻。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [wʌn][ə'pɑːrt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] . ”

He	can	take	this	one	apart	and	have	a	lot	of	fun	with	the	works	.	”
他	能	拿	这	一	除	和	有	一个	很多	的	乐趣	和	这	作品	.	”

他可以把这玩意儿拆开，好好玩玩里面的零件。

“ ['sʌmbɑːdi] [set] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ə'hed] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd] !

“	Somebody	set	this	watch	ahead	—	some	of	you	fellows	did	!
”	某人	放	这	手表	前方	—	一些	的	你	伙伴们	做过	!

“有人把这块表调早了——你们当中有些人就是这么做的！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [læst] [naɪt] .

“	It	was	right	last	night	.
”	它	曾是	正确的	最后的	夜晚	.

“昨晚是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [gʊd] [taɪm] .

It	keeps	good	time	.
它	保持	好的	时间	.

走时很准。

['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] !

Somebody	played	a	trick	on	me	!
某人	玩	一个	诡计	在	我	!

有人捉弄我了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

This	is	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	a	conspiracy	.
这	是	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	一个	阴谋	.

这简直就是一场阴谋。

[jʊə(r)] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You're	all	in	it	.
你是	全部	在	它	.

你们都参与其中。

” [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] .

”	Just	then	we	passed	a	station	and	there	was	a	clock	in	a	steeple	.
”	只是	然后	我们	通过了	一个	车站	和	那里	曾是	一个	钟	在	一个	尖顶	.

“就在这时，我们经过一个车站，车站的尖顶上有一个钟。”

['hæri] [sed] , “ [ju:; jʊ][dəunt][kleɪm] [ðæt] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [du:] [ju:; jʊ] ?

Harry	said	,	“	You	don't	claim	that	clock	in	the	church	steeple	is	in	the	conspiracy	,	do	you	?
哈里	说	,	“	你	不	宣称	那	钟	在	这	教会	尖顶	是	在	这	阴谋	,	做	你	?

哈里说：“你不会认为教堂尖顶上的钟与阴谋有关吧？”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Look	at	it	.
看	在	它	.

看看它。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?

Now	what	have	you	got	to	say	?
现在	什么	有	你	得到	到	说	?

你现在有什么要说的?

” [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['oʊvər] [pi:] - [wi:z] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

”	Then	the	conductor	put	his	arm	over	Pee	-	wee's	shoulder	and	he	said	,
”	然后	这	导体	放	他的	手臂	超过	撒尿	-	尿尿	肩膀	和	他	说	,

“然后列车长把胳膊搭在皮威的肩膀上，说道：

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['westərn] [taɪm] , [sʌn] ?

“	Didn't	you	ever	hear	of	western	time	,	son	?
”	没有	你	曾经	听到	的	西	时间	,	儿子	?

“儿子，你难道没听说过西方时间吗？”

[ðə; ði][nekst][taɪm] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [west] [ju:; jʊ][dʒʌst][drɑ:p][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['kli:vlənd] ['steɪʃ(ə)n]

The	next	time	you're	traveling	west	you	just	drop	an	hour	at	Cleveland	station
这	下一个	时间	你是	旅行	西方	你	只是	降低	一个	小时	在	克利夫兰	车站

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

and	you'll	find	it	waiting	there	for	you	when	you	come	back	.	”
和	你会	寻找	它	等待	那里	为了	你	什么时候	你	来	后退	.	”

下次你往西旅行的时候，只需在克利夫兰车站停留一个小时，回来的时候它就会在那里等着你了。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [bɪg][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ?

“	Sure	,	”	I	told	him	;	“	did	you	notice	that	big	box	on	the	platform	?
”	当然	,	”	我	讲述	他	;	“	做过	你	注意	那	大的	盒子	在	这	平台	?

“当然，”我告诉他，“你注意到站台上的那个大箱子了吗？”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] .

That's	where	they	keep	them	.
那就是	在哪里	他们	保持	他们	.

他们就把它们放在那里。

[its] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

It's	all	full	of	hours	.
它是	全部	满的	的	小时	.

时间安排得满满当当。

” [ðə; ði][kɪd][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] .

”	The	kid	just	stood	there	,	staring	.
”	这	孩子	只是	站立	那里	,	凝视	.

“那孩子就站在那里，盯着看。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

I	guess	he	didn't	know	what	to	believe	.
我	猜测	他	没有	知道	什么	到	相信	.

我猜他不知道该相信什么。

“ [set] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [fuːl] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] ,

“	**Set**	**your**	**watch**	**back**	**an**	**hour**	**and**	**don't**	**let**	**them**	**fool**	**you**	**,**	”	**the**	**conductor**	**said**	**,**
”	放	你的	手表	后退	一个	小时	和	不	让	他们	傻子	你	,	”	这	导体	说	,

“把手表调慢一个小时，别被他们骗了，”列车员说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

and	**then**	**he**	**began**	**laughing**	**.**
和	然后	他	开始	笑	.

然后他开始大笑起来。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['westərn] [taɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [taɪm] , ” ['rɔsi] [sed] .

“	**And**	**remember**	**that**	**western**	**time**	**is**	**different**	**from**	**eastern**	**time**	**,**	”	**Rossie**	**said**	**.**
”	和	记住	那	西	时间	是	不同的	从	东	时间	,	”	罗西	说	.

“记住，西方时间与东方时间不同，”罗西说道。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [aʊt] [west] , ” ['hæri] [pʊt] [ɪn] .

“	**Oh**	**,**	**sure**	**,**	**everything**	**is**	**different**	**out**	**west**	**,**	”	**Harry**	**put**	**in**	**.**
”	哦	,	当然	,	一切	是	不同的	出去	西方	,	”	哈里	放	在	.

“哦，当然，西部的一切都不一样，”哈利插嘴道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第2/8页

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['westərn] [taɪm] ['betər] . ”
“ I like the western time better . ”
“ 我 喜欢 这 西 时间 更好的 . ”

我更喜欢西方的时间制。

“ ['iːstərn] [taɪm] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [brent] [sed] ; “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Eastern time is good enough for me , ” Brent said ; “ I always preferred it . ”
“ 东 时间 是 好的 足够的 为了 我 , ” 布伦特 说 ; “ 我 总是 首选 它 . ”

“东部时间对我来说就足够了，”布伦特说；“我一直都更喜欢东部时间。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]
“ And if you should ever happen to be crossing the Pacific Ocean on any of
“ 和 如果 你 应该 曾经 发生 到 是 过境 这 太平洋 海洋 在 任何 的
[jʊr; jər] [waɪld] [ədˈventʃəz] ,
your wild adventures ,
你的 荒野 冒险 ,

“如果你碰巧在一次疯狂的冒险中穿越太平洋，

[kɪd] , ” ['hæri] [sed] ,
Kid , ” Harry said ,
孩子 , ” 哈里 说 ,

“孩子，”哈利说。

“ [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [bæk] [wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] . ”
“ don't forget to set your watch back one day when you cross the equator . ”
“ 不 忘记 到 放 你的 手表 后退 一 天 什么时候 你 叉 这 赤道 . ”

“当你跨越赤道时，别忘了把手表调慢一天。”

“ [ɪf] [its] [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ If it's one day I wouldn't have to set it back at all , ” Pee - wee said .
“ 如果 它是 一 天 我 不会 有 到 放 它 后退 在 全部 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“如果只有一天，我就完全不用倒退了，”皮威说。

“ [θriː] [əˈklɔk, əu-] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ['jestərdeɪ] . ”
“ Three o'clock to - day is the same as three o'clock yesterday . ”
“ 三 点钟 到 - 天 是 这 相同的 作为 三 点钟 昨天 . ”

“今天的三点和昨天的三点是一样的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] , ” ['hæri] [sed] .
“ It would be better to set it back and be sure , ” Harry said .
“ 它 会 是 更好的 到 放 它 后退 和 是 当然 , ” 哈里 说 .

“最好还是推迟一下，确保万无一失，”哈里说。

“ [oʊ] , [jes] , ['seɪfti] [fɜːrst] , ” [brent] [sed] ; “ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] .
“ Oh , yes , safety first , ” Brent said ; “ there might be a slight difference .
“ 哦 , 是的 , 安全 第一的 , ” 布伦特 说 ; “ 那里 可能 是 一个 轻微 不同之处 .

“哦，是的，安全第一，”布伦特说；“可能会有一点不同。”

[wʌn] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . ”
One three o'clock might look like another , but there's a difference . ”
一 三 点钟 可能 看 喜欢 其他 , 但 有 一个 不同之处 . ”

两个三点钟看起来可能一样，但其实是有区别的。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'kweɪtər] ?
“ How do you know when you cross the equator ?
“ 如何 做 你 知道 什么时候 你 叉 这 赤道 ?

“你怎么知道自己越过了赤道？”

" [aɪ] [æskt] ['hæri] .
" I asked Harry .
" 我 问 哈里 .

我问了哈利。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [bʌmp] .
He said , " You can tell by the bump .
他 说 , " 你 能 告诉 经过 这 撞 .

他说："从这个凸起就能看出来。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [glaidz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [æt; ət][ɔːl] [ən'les]
Sometimes the ship just glides over it easily and you can't tell at all unless
有时 这 船 只是 滑翔 超过 它 容易地 和 你 不能 告诉 在 全部 除非
[juː; jʊ] [lʊk] . "
you look . "
你 看 . "

有时候，船会轻松地从它上面滑过，除非你仔细看，否则根本察觉不到。

" [its] [best] [tuː; tə] [ʃɪft] ['gɪrz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , " [brent] [sed] ;
" It's best to shift gears going over the equator , " Brent said ;
" 它是 最好的 到 转移 齿轮 去 超过 这 赤道 , " 布伦特 说 ;

"飞越赤道时最好换挡，"布伦特说；

" [goʊ]['ɪntuː] ['sekənd] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['sekənd] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . "
" go into second and stay in second till you get up the hill . "
" 去 进入 第二 和 停留 在 第二 直到 你 得到 向上 这 爬坡道 . "

"挂二挡，一直挂二挡直到上坡。"

" [wʌt] [hɪl] ?
" What hill ?
" 什么 爬坡道 ?

"什么山？"

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

"皮威想知道。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ; [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . "
" You make me sick ; there aren't any hills on the ocean . "
" 你 制作 我 生病的 ; 那里 不是 任何 丘陵 在 这 海洋 . "

"你真让我恶心；大海上哪有山丘。"

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " ['rɔsi] [brent] [sed] .
" That's where you're wrong , " Rossie Brent said .
" 那就是 在哪里 你是 错误的 , " 罗西 布伦特 说 .

"你错了，"罗西·布伦特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['koʊni] ['aɪlənd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wei]
" If you go to Coney Island and watch a ship coming toward you from way
" 如果 你 去 到 科尼 岛 和 手表 一个 船 未来 朝向 你 从 方式
[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
out on the ocean ,
出去 在 这 海洋 ,

"如果你去康尼岛，看到一艘船从遥远的海面上向你驶来，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][fɜːrst] , [dəunt][juː; jʊ] ?
you see the top of the masts first , don't you ?
你 看 这 顶部 的 这 桅杆 第一的 , 不 你 ?

你首先看到的是桅杆的顶部，对吧?

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .
Then after a while you see the whole ship .
然后 后 一个 尽管 你 看 这 所有的 船 .

过了一会儿，你就能看到整艘船了。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪl] .
That's because it's coming up hill .
那就是 因为 它是 未来 向上爬坡道 .

那是因为它正处于上坡路段。

[siː] ? ″
See ? ″
看 ? ″

看？ ″

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪlz] , [kɪd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
“ You should worry about hills , Kid , ” I said ; “ go ahead and eat your breakfast .
“ 你 应该 担心 关于 丘陵 , 孩子 , ” 我 说 ; “ 去 前方 和 吃 你的 早餐 .

“孩子，你该担心的是爬山的事了，”我说，“你先去吃早餐吧。”

” [viː] — [ðə; ði] ['kærəvæn]
” V — THE CARAVAN
” V — 这 大篷车

“V——大篷车”

[aɪ] [ges] [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I guess by now you must think we're all crazy ; I should worry .
我 猜测 经过 现在 你 必须 思考 是 全部 疯狂的 ; 我 应该 担心 .

我想你现在一定觉得我们都疯了；我应该担心才对。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [wɑːtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
I just thought I'd tell you that about Pee - wee's watch because , gee , it had
我 只是 想法 ID 告诉 你 那 关于 撒尿 - 尿尿 手表 因为 , 哎呀 , 它 有
[ˌjuː 'es][ɔːl] ['læfɪŋ] .
us all laughing .
我们 全部 笑 .

我只是想跟你说说皮威的手表的事，因为，哎呀，它把我们都逗笑了。

[soʊ] [ɔːl'redi] [juːv] [lɔːst][æn; ən]['aʊər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ; [dəunt][juː; jʊ] [ker] .
So already you've lost an hour reading this story ; don't you care .
所以 已经 你已经 丢失的 一个 小时 阅读 这 故事 ; 不 你 关心 .

你已经浪费了一个小时读这个故事了；你不在乎吗？

[naʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .
Now we didn't have any more adventures on that trip .
现在 我们 没有 有 任何 更多的 冒险 在 那 旅行 .

那次旅行中，我们再也没有遇到任何冒险了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] ['hævɪŋ]
We didn't do much except eat and , gee whiz , you wouldn't call that having
我们 没有 做 很多 除了 吃 和 , 哎呀 呼啸 , 你 不会 称呼 那 拥有
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

除了吃，我们也没做什么，哎呀，这可算不上什么冒险。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tɪl]
Late that night we got to Klucksville and we stayed at the hotel till
晚的 那 夜晚 我们 得到 到 - 和 我们 入住 在 这 酒店 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天晚上我们很晚才到达克拉克斯维尔，并在酒店一直待到第二天早上。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dændi] [wiːt] [keɪks] [æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] .

They	have	dandy	wheat	cakes	at	that	hotel	.
他们	有	花花公子	小麦	蛋糕	在	那	酒店	.

那家酒店的麦饼非常好吃。

[ænd; ənd] ['sɪrəp] , [m; ʌm] , [m; ʌm] !

And	syrup	,	mm	,	mm	!
和	糖浆	,	毫米	,	毫米	!

还有糖浆，嗯，嗯！

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

Then	we	went	to	the	auto	works	and	the	four	cars	were	all	ready	for
然后	我们	去	到	这	汽车	作品	和	这	四	汽车	是	全部	准备好	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然后我们去了汽车修理厂，四辆车都已经准备好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

because	Mr	.	Junkum	had	sent	a	telegram	to	say	we	were	coming	.
因为	先生	.	-	有	发送	一个	电报	到	说	我们	是	未来	.

因为 Junkum 先生发了一封电报说我们要来了。

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɪg][væn] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɪpsi] ['wægən] .

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	that	big	van	,	a	regular	gypsy	wagon	.
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	那	大的	货车	,	一个	常规的	吉普赛人	车皮	.

哎呀，你应该看看那辆大货车，简直就是一辆吉普赛人的篷车。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

On	the	outside	was	painted	,
在	这	外部	曾是	绘	,

外墙涂上了油漆。

['dʒɑːli] & ['kɪdɚ]

JOLLY	&	KIDDER
快乐的	&	基德

乔利和基德

[ðə; ði] ['mæməθ] [stɔːr]

THE	MAMMOTH	STORE
这	长毛象	店铺

猛犸商店

['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm]

EVERYTHING	FOR	THE	HOME
一切	为了	这	家

家居用品一应俱全

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [steps]

It	was	all	enclosed	and	there	was	an	electric	light	inside	and	steps
它	曾是	全部	内	和	那里	曾是	一个	电的	光	里面	和	步骤

[tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

to	go	up	to	it	and	everything	.
到	去	向上	到	它	和	一切	.

它完全封闭，里面有电灯，还有台阶可以上去，应有尽有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔkəz] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ; [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [smɔːl] ['bʌndlz] ,

There	were	kind	of	lockers	inside	too	;	I	guess	they	were	for	small	bundles	,
那里	是	种类	的	储物柜	里面	也	;	我	猜测	他们	是	为了	小的	捆绑	,

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

里面还有一些储物柜；我猜是用来存放小包裹的，对吧?

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mʌðərz] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [send] [bæk] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [fɪt] .

The	kind	that	mothers	buy	and	then	send	back	again	,	because	they	don't	fit	.
这	种类	那	母亲们	买	和	然后	发送	后退	再次	,	因为	他们	不	合身	.

就是那种妈妈们买了又退回去的，因为不合身的那种。

[dʒiː] [wɪz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] - .

Gee	whiz	,	there	wasn't	much	to	see	in	Klucksville	.
吉	呼啸	,	那里	不是	很多	到	看	在	-	.

哎呀，克拉克斯维尔也没什么可看的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][væn] [ɪf] [wiː; wi]

We	could	have	brought	the	whole	town	home	with	us	in	the	van	if	we
我们	可以	有	带来	这	所有的	镇	家	和	我们	在	这	货车	如果	我们

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

had	wanted	to	,
有	通缉	到	,

如果我们愿意，我们可以把整个镇子的人都装进面包车里带回家。

— [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [wɜːrks] .

—	all	except	the	auto	works	.
—	全部	除了	这	汽车	作品	.

除了汽车之外，其他一切正常。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt]

We	didn't	waste	much	time	there	because	Harry	wanted	to	get	an	early	start
我们	没有	浪费	很多	时间	那里	因为	哈里	通缉	到	得到	一个	早期的	开始

[ænd; ənd][goʊ] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	go	as	far	as	we	could	the	first	day	.
和	去	作为	远的	作为	我们	可以	这	第一的	天	.

我们没有在那里浪费太多时间，因为哈里想早点出发，争取第一天就走得尽可能远。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

[wiː; wi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [prɪnt] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ɑːn]

we	stopped	long	enough	in	the	village	to	have	a	man	print	a	big	sign	on
我们	停止	长的	足够的	在	这	村庄	到	有	一个	男人	打印	一个	大的	符号	在

['kænvəs] [ðæt] [wiː; wi] [tækt] [ɑːn][ðə; ði][væn] .

canvas	that	we	tacked	on	the	van	.
帆布	那	我们	已钉住	在	这	货车	.

我们在村子里停留了足够长的时间，让一位村民在帆布上印制了一块大标牌，然后我们把它钉在了面包车上。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

It	said	,
它	说	,

它说，

[mɪ'zʊri] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

MISSOURI	TO	NEW	YORK
密苏里州	到	新的	约克

从密苏里州到纽约

[ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['reilrəudz]

SHOULD	WORRY	ABOUT	RAILROADS
应该	担心	关于	铁路

应该担心铁路

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] !

BOY	SCOUTS	ON	THE	JOB	!
男生	侦察兵	在	这	工作	!

童子军在工作！

[wiː; wi]	[wɜːrk]	[waɪl]	['ʌðər]	[loʊf]
WE	**WORK**	**WHILE**	**OTHERS**	**LOAF**
我们	工作	尽管	其他的	面包

我们辛勤工作，而其他人却游手好闲。

[biː; bi]	[prɪ'perd]
BE	**PREPARED**
是	准备

做好准备

[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[bɔːt]	[θriː]	[strɔː]	['mætrəsɪz]	[ænd; ənd][æn; ən]	[ɔɪl]	[stoʊv]	[ænd; ənd][sʌm; səm]
Besides	**that**	**we**	**bought**	**three**	**straw**	**mattresses**	**and**	**an**	**oil**	**stove**	**and**	**some**
除了	那	我们	买	三	稻草	床垫	和	一个	油	火炉	和	一些

[kænd]	[stʌf]	.
canned	**stuff**	**.**
罐装	东西	.

除此之外，我们还买了三个草席、一个油炉和一些罐头食品。

[wiː; wi]	['dɪdnt]	[niːd]	[tuː; tə]	[bai]	[mʌtʃ]	[ɪk'sept]	[fuːd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[lɑːt][ʌv; əv]
We	**didn't**	**need**	**to**	**buy**	**much**	**except**	**food**	**,**	**because**	**we**	**had**	**a**	**lot**	**of**
我们	没有	需要	到	买	很多	除了	食物	,	因为	我们	有	一个	很多	的

['kæmpɪŋ]	[stʌf]	[ə'lɔːŋ]	.
camping	**stuff**	**along**	**.**
野营	东西	沿着	.

除了食物之外，我们不需要买太多东西，因为我们带了很多露营用品。

[wiː; wi][gɑːt][kænz][ʌv; əv]	[biːnz]	[ænd; ənd]	[suːp]	[ænd; ənd]['tuːnə]	[fɪʃ]	[ænd; ənd][sʌm; səm]	[eg]	['paʊdər]
We	**got**	**cans**	**of**	**beans**	**and**	**soup**	**and**	**tuna**	**fish**	**and**	**some**	**egg**	**powder**
我们	得到	罐头	的	豆子	和	汤	和	金枪鱼	鱼	和	一些	蛋	粉末

[ænd; ənd]	['ɪndiən]	[miːl]	,
and	**Indian**	**meal**	**,**
和	印度	一顿饭	,

我们买了罐装豆子、汤、金枪鱼罐头、一些蛋粉和印度餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən]	[meɪk]	[lɑːts][ʌv; əv]	[θɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	.
because	**I**	**can**	**make**	**lots**	**of**	**things**	**with**	**that**	**.**
因为	我	能	制作	很多	的	事物	和	那	.

因为有了它我就可以做很多东西。

[dʒiː]	[wɪz]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ][ɔːl]	[ðə; ði]	[stʌf]	[wiː; wi]	[bɔːt]	,
Gee	**whiz**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**stuff**	**we**	**bought**	**,**
吉	呼啸	,	我	不能	告诉	你	全部	这	东西	我们	买	,

哎呀，我真说不完我们买了多少东西！

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[juːl]	[siː]	[ˌjuː 'es]	['iːtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**if**	**you**	**watch**	**us**	**you'll**	**see**	**us**	**eating**	**it**	**.**
但	如果	你	手表	我们	你会	看	我们	吃	它	.

但如果你看着我们吃，就会看到我们吃它。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[wiː; wi]	[eɪt]	['evriθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[strɔː]	['mætrəsɪz]	.
Believe	**me**	**,**	**we**	**ate**	**everything**	**except**	**the**	**straw**	**mattresses**	**.**
相信	我	,	我们	吃	一切	除了	这	稻草	床垫	.

相信我，除了稻草床垫，我们什么都吃光了。

['hæri]	[sed]	[ðə; ði]	[k'lʌk]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	[kɑːr][fɔːr; fər]	['iːtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[maɪlz]	,	[bʌt; bət]
Harry	**said**	**the**	**Kluck**	**was**	**a**	**pretty**	**good**	**car**	**for**	**eating**	**up**	**the**	**miles**	**,**	**but**
哈里	说	这	克拉克	曾是	一个	漂亮的	好的	车	为了	吃	向上	这	英里	,	但

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
believe	**me**	**,**
相信	我	,

哈里说克拉克牌汽车很适合长途驾驶，但相信我，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] .

it	hasn't	got	anything	on	us	when	it	comes	to	eating	.
它	还没有	得到	任何事物	在	我们	什么时候	它	来	到	吃	.

论吃，它跟我们比起来简直弱爆了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .

Now	this	is	the	way	we	started	.
现在	这	是	这	方式	我们	开始	.

这就是我们最初的开始。

[fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [sleid] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

First	was	a	touring	car	with	Tom	Slade	driving	it	.
第一的	曾是	一个	巡演	车	和	汤姆	斯莱德	驾驶	它	.

第一辆是旅行车，由汤姆·斯莱德驾驶。

[ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsoʊbər] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .

He's	awful	sober	,	kind	of	.
他是	可怕	清醒	,	种类	的	.

他清醒的时候简直糟透了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

But	you	can	have	a	lot	of	fun	with	him	.
但	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	和	他	.

但和他在一起你会玩得很开心。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˈkændi] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sens] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

He	has	no	use	for	candy	,	but	he's	got	a	lot	of	sense	about	other	things	.
他	有	不	使用	为了	糖果	,	但	他是	得到	一个	很多	的	感觉	关于	其他	事物	.

他不喜欢糖果，但在其他方面却很有见地。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] — [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	can	always	make	him	laugh	—	leave	it	to	me	.
我	能	总是	制作	他	笑	—	离开	它	到	我	.

我总能逗他笑——交给我吧。

[nekst] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔsi] [bent] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Next	came	another	touring	car	with	Rossie	Bent	driving	it	.
下一个	来了	其他	巡演	车	和	罗西	弯曲	驾驶	它	.

接下来出场的是另一辆旅行车，由罗西·本特驾驶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [saɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

He	had	a	pasteboard	sign	on	his	and	it	said	,
他	有	一个	纸板	符号	在	他的	和	它	说	,

他的招牌上挂着一块纸板，上面写着：

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] ,

WE'RE	FROM	MISSOURI	,
是	从	密苏里州	,

我们来自密苏里州，

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

WE'LL	SHOW	YOU
出色地	展示	你

我们会向您展示。

[nekst] [keɪm] [brent] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd]

Next	came	Brent	Gaylong	in	the	other	touring	car	and	he	had	a	pasteboard
下一个	来了	布伦特	-	在	这	其他	巡演	车	和	他	有	一个	纸板

[saɪn] [ðæt] [sed] ,

sign	that	said	,
符号	那	说	,

接下来是布伦特·盖隆，他驾驶着另一辆旅行车，车上挂着一块纸板，上面写着：

[jʊə(r)] [ɪn] [lʌk]
YOU'RE **IN** **LUCK**
你是 在 运气

你运气真好!

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [k'lʌk]
IF **YOU** **GET** **A** **KLUCK**
如果 你 得到 一个 克拉克

如果你运气好

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊli] [west]
FROM **THE** **WOOLLY** **WEST**
从 这 毛茸茸的 西方

来自毛茸茸的西部

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk] ;
BOUND **FOR** **LITTLE** **OLD** **NEW** **YORK** **;**
边界 为了 小的 老的 新的 约克 ;

前往小小的旧纽约;

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði][bɪg][væn][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
After **that** **came** **the** **big** **van** **with** **Harry** **driving** **it** **.**
后 那 来了 这 大的 货车 和 哈里 驾驶 它 .

随后，哈利驾驶着那辆大货车跟了过来。

[naʊ] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][væn] ,
Now **we** **fellows** **were** **supposed** **to** **live** **in** **the** **van** **,**
现在 我们 伙伴们 是 据称 到 居住 在 这 货车 ,

我们几个家伙本来应该住在面包车里的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **we** **didn't** **do** **much** **except** **sleep** **in** **it** **.**
但 我们 没有 做 很多 除了 睡觉 在 它 .

但除了睡觉，我们也没做什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːrz] .
Most **of** **the** **time** **we** **were** **riding** **in** **the** **different** **cars** **.**
最多 的 这 时间 我们 是 骑术 在 这 不同的 汽车 .

大部分时间我们都乘坐不同的汽车。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] .
A **lot** **of** **the** **time** **I** **sat** **with** **Tom** **Slade** **.**
一个 很多 的 这 时间 我 卫星 和 汤姆 斯莱德 .

我大部分时间都和汤姆·斯莱德坐在一起。

['moʊstli][ðə; ði] [wɔːrnər] [twɪnz] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['rɔsi] [bent] .
Mostly **the** **Warner** **twins** **rode** **in** **the** **car** **with** **Rossie** **Bent** **.**
大多 这 华纳 双胞胎 骑 在 这 车 和 罗西 弯曲 .

华纳双胞胎大多时候都和罗西·本特一起乘车。

['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [ænd; ənd] ['westi] [wɜːr; wər][ɪn] [brent] - [kɑːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Charlie **Seabury** **and** **Westy** **were** **in** **Brent** **Gaylong's** **car** **a** **lot** **of** **the** **time** **.**
查理 西伯里 和 韦斯蒂 是 在 布伦特 - 车 一个 很多 的 这 时间 .

查理·西伯里和韦斯蒂经常坐在布伦特·盖隆的车里。

[wɪl] ['dɔːsən] [gɑːt] ['sliːpi] [ə; eɪ][lɑːt][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væn]['moʊstli] .
Will **Dawson** **got** **sleepy** **a** **lot** **so** **he** **was** **in** **the** **van** **mostly** **.**
将要 道森 得到 困 一个 很多 所以 他 曾是 在 这 货车 大多 .

威尔·道森经常犯困，所以他大部分时间都待在车里。

[piː] - [wiː] [roʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːrz] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,

Pee	-	wee	rode	in	all	the	different	cars	at	once	,	but	most	of	the	time	in	the	van	,
撒尿	-	哇	骑	在	全部	这	不同的	汽车	在	一次	,	但	最多	的	这	时间	在	这	货车	,

皮威坐过所有不同的车，但大部分时间都待在面包车里。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

on	account	of	that	being	the	commissary	department	.
在	帐户	的	那	存在	这	小卖部	部门	.

因为那是后勤部门。

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [lʊk] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] .

Wherever	you	see	a	commissary	department	,	look	for	Pee	-	wee	.
无论	你	看	一个	小卖部	部门	,	看	为了	撒尿	-	哇	.

无论你在哪里看到食品供应部门，都要寻找皮威。

['kɑːmɪseri] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

Commissary	is	his	middle	name	.
小卖部	是	他的	中间	姓名	.

他的中间名是“军需官”。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] .

Sometimes	he	was	up	on	top	of	the	van	dancing	around	.
有时	他	曾是	向上	在	顶部	的	这	货车	跳舞	大约	.

有时他会爬到面包车顶上跳舞。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He's	awful	light	on	his	feet	.
他是	可怕	光	在	他的	脚	.

他身手敏捷得惊人。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['laɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

He	came	near	lighting	on	his	head	a	couple	of	times	.
他	来了	靠近	灯光	在	他的	头	一个	夫妻	的	时代	.

他有好几次差点被闪电击中头部。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] .

So	now	I'm	going	to	tell	you	about	that	trip	.
所以	现在	我是	去	到	告诉	你	关于	那	旅行	.

现在我要跟你们讲讲那次旅行。

['vaɪ, 'viː] — ['strændɪd]

VI	—	STRANDED
六年级	—	搁浅

VI—搁浅

[aɪ] [ges] [juːl] [seɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

I	guess	you'll	say	this	story	is	a	lot	of	nonsense	,	but	anyway	,
我	猜测	你会	说	这	故事	是	一个	很多	的	废话	,	但	反正	,

我猜你会说这个故事纯属胡说八道，但不管怎样，

[ðoʊz] [bɪg] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

those	big	fellows	were	worse	than	the	rest	of	us	.
那些	大的	伙伴们	是	更糟	比	这	休息	的	我们	.

那些大块头比我们其他人更糟糕。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] ,

Harry	said	it	didn't	make	any	difference	if	we	were	foolish	,
哈里	说	它	没有	制作	任何	不同之处	如果	我们	是	愚蠢	,

哈里说，就算我们愚蠢也无所谓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɑːlər] ['hæznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sents] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] — [ðæts]

because	even	a	dollar	hasn't	as	much	cents	as	it	used	to	have	—	that's
因为	甚至	一个	美元	还没有	作为	很多	分	作为	它	用过的	到	有	—	那就是

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

因为就连一美元也不像以前那样值那么多美分了——这真是个笑话。

['eniweɪ] ['hæri] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['mɪstər] . - [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Anyway	Harry	had	plenty	of	dollars	that	Mr	.	Junkum	gave	him	for
反正	哈里	有	很多	的	美元	那	先生	.	-	给予	他	为了

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

总之，哈里有很多美元，都是琼库姆先生给他的开销。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [peɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

He	told	us	the	people	who	were	buying	the	cars	paid	part	of	the	money	.
他	讲述	我们	这	人们	WHO	是	购买	这	汽车	有薪酬的	部分	的	这	钱	.

他告诉我们，买车的人支付了一部分钱。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] ,

And	anyway	,
和	反正	,

总之，

[maɪ][pə'troʊl] [seɪvd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kæmpɪŋ]

my	patrol	saved	them	some	money	on	account	of	knowing	all	about	camping
我的	巡逻	已保存	他们	一些	钱	在	帐户	的	会心	全部	关于	野营

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	cooking	and	all	that	.
和	烹饪	和	全部	那	.

我的巡逻队因为精通露营、烹饪等等，帮他们省了不少钱。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][hoʊ'tel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Harry	said	it	was	more	fun	than	if	we	stayed	at	hotels	all	the	time	.
哈里	说	它	曾是	更多的	乐趣	比	如果	我们	入住	在	酒店	全部	这	时间	.

哈里说，这样比一直住酒店有趣多了。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [heɪt] [hoʊ'tel] — [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] .

Gee	whiz	,	I	hate	hotels	—	hotels	and	spinach	.
吉	呼啸	,	我	恨	酒店	—	酒店	和	菠菜	.

哎呀，我讨厌酒店——酒店和菠菜一样讨厌。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wen] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [bəːnd] [daʊn] .

But	once	I	went	to	a	peach	of	a	fire	when	a	hotel	burned	down	.
但	一次	我	去	到	一个	桃	的	一个	火	什么时候	一个	酒店	烧伤	向下	.

但有一次，我去参加了一场小火，当时一家酒店着火了。

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊ'tel] , ['eniweɪ] .

That's	one	good	thing	about	hotels	,	anyway	.
那就是	一	好的	事物	关于	酒店	,	反正	.

无论如何，这算是酒店的一大优点吧。

[naʊ] [ə'baʊt] ['nʊnˌtaɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

Now	about	noontime	that	day	the	road	crossed	the	railroad	station	at	a	place	called
现在	关于	中午	那	天	这	路	交叉	这	铁路	车站	在	一个	地方	称为

[skwɑːʃ] ['sentər] .

Squash	Centre	.
壁球	中心	.

那天中午左右，公路穿过火车站，到达一个叫做壁球中心的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] , [aɪ] [ges] , ['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ɔːl] .

It	crosses	it	there	every	day	,	I	guess	,	Sundays	and	holidays	and	all	.
它	十字架	它	那里	每一个	天	,	我	猜测	,	星期日	和	假期	和	全部	.

我想它每天都会经过那里，包括星期天和节假日。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] .

Anyway	,	it	crossed	it	there	that	day	.
反正	,	它	交叉	它	那里	那	天	.

总之，那天它从那里穿过了。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['hæri] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [skwɑːʃ] ['sentər]

Pee	-	wee	was	sitting	on	the	seat	beside	Harry	and	he	shouted	,	“	Squash	Centre
撒尿	-	哇	曾是	坐着	在	这	座位	旁	哈里	和	他	喊叫	,	“	壁球	中心

; [aɪ] [laɪk] ['pʌmpkɪn] ['betər] .

;	I	like	pumpkin	better	.
;	我	喜欢	南瓜	更好的	.

皮威坐在哈利旁边的座位上，他喊道：“壁球中心；我更喜欢南瓜。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrd] [skwɑːʃ] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [paɪ] .

”	As	soon	as	he	saw	the	word	squash	right	away	he	thought	about	pie	.
”	作为	很快	作为	他	锯	这	单词	壁球	正确的	离开	他	想法	关于	馅饼	.

“他一看到‘南瓜’这个词，立刻就想到了馅饼。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

There	were	only	about	six	houses	there	and	the	railroad	station	.
那里	是	仅有的	关于	六	房屋	那里	和	这	铁路	车站	.

那里只有大约六栋房子和一个火车站。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

On	the	platform	were	a	lot	of	funny	looking	people	and	they	had	a
在	这	平台	是	一个	很多	的	有趣的	寻找	人们	和	他们	有	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][dɔːgz][taɪd] [baɪ] [roʊps] .

couple	of	big	dogs	tied	by	ropes	.
夫妻	的	大的	狗	系	经过	绳索	.

站台上有很多长相滑稽的人，他们还用绳子拴着几条大狗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn]

They	had	a	lot	of	boxes	and	bags	and	things	standing	around	them	on
他们	有	一个	很多	的	盒子	和	包	和	事物	常设	大约	他们	在

[ðə; ði]['plætfɔːrm] .

the	platform	.
这	平台	.

站台上到处堆放着箱子、袋子和其他杂物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔʃiz] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] ['sentər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf]

Most	of	the	squashes	of	Squash	Centre	were	standing	around	a	little	way	off
最多	的	这	南瓜	的	壁球	中心	是	常设	大约	一个	小的	方式	离开

['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

laughing	at	them	.
笑	在	他们	.

壁球中心的大部分壁球运动员都站在不远处嘲笑他们。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]

The	man	that	was	holding	the	dogs	had	on	a	long	black	coat	and	a	high
这	男人	那	曾是	保持	这	狗	有	在	一个	长的	黑色的	外套	和	一个	高的

[hæt][ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] .

hat	and	he	needed	to	be	shaved	.
帽子	和	他	需要	到	是	剃光	.

牵着狗的那个人穿着黑色长外套，戴着高顶礼帽，而且胡子该刮了。

[hɪz; ɪz][koʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] .

His	**coat**	**didn't**	**have**	**any**	**cloth**	**on**	**the**	**buttons**	**.**
他的	外套	没有	有	任何	布	在	这	按钮	.

他的外套纽扣上没有布料。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	**had**	**long**	**hair**	**sticking**	**out**	**from**	**under**	**his**	**hat**	**.**
他	有	长的	头发	粘性	出去	从	在下面	他的	帽子	.

他长长的头发从帽子底下露出来。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [wel] , [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [aʊt] [west] .

Harry	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**well**	**,**	**we**	**sure**	**are**	**out**	**west**	**.**
哈里	说	,	“	出色地	,	出色地	,	我们	当然	是	出去	西方	.

哈里说：“哎呀，我们确实到了西部。”

[hɪəz] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

Here's	**poor**	**old**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**,**	**bag**	**and**	**baggage**	**.**
这里是	贫穷的	老的	叔叔	汤姆的	舱	,	包	和	行李	.

可怜的汤姆叔叔的小屋，连行李都丢了。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt]

”	**Then**	**he**	**called**	**down**	**to**	**the**	**man**	**with**	**the**	**black**	**coat**	**and**	**said**	**,**	**“**	**How**	**about**
”	然后	他	称为	向下	到	这	男人	和	这	黑色的	外套	和	说	,	“	如何	关于

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

然后他朝穿黑外套的男人喊道：“你呢？”

[oʊld][tɑːp] ?

old	**top**	**?**
老的	顶部	?

旧款?

['strændɪd] ?

Stranded	**?**
搁浅	?

搁浅?

” [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [skwɔʃiz] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] ['sentər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .

”	**Then**	**all**	**the**	**squashes**	**of**	**Squash**	**Centre**	**set**	**up**	**a**	**howl**	**.**
”	然后	全部	这	南瓜	的	壁球	中心	放	向上	一个	嗥	.

“然后壁球中心的所有壁球运动员都发出了一声嚎叫。”

[ðə; ði][mæn] [sed] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [laɪk] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [jʌŋ] [sɜːr] , ’

The	**man**	**said**	**,**	**very**	**dignified**	**like**	**,**	**“**	**Thank**	**you**	**,**	**for**	**your**	**inquiry**	**,**	**young**	**sir**
这	男人	说	,	非常	凝重	喜欢	,	“	感谢	你	,	为了	你的	询问	,	年轻的	先生

’
’

那人语气非常庄重地说：“谢谢你的询问，年轻的先生。”

[ænd; ənd] [maɪt] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [dʒəʊnz] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

and	**might**	**I**	**ask**	**if**	**you**	**came**	**through**	**Jones**	**'**	**Junction**	**?**
和	可能	我	问	如果	你	来了	通过	琼斯	-	交汇处	?

请问您是否经过琼斯路口?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] ?

Are	**there**	**any**	**trains**	**running**	**?**
是	那里	任何	火车	跑步	?

有火车运行吗?

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kærəvæn][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skwɔʃiz] [gɑːt]
" By that time our whole caravan had stopped and all the squashes got
" 经过 那 时间 我们的 所有的 大篷车 有 停止 和 全部 这 南瓜 得到
[ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
around and began staring at us .
大约 和 开始 凝视 在 我们 .

"那时，我们整个车队都停了下来，所有的南瓜都围了过来，开始盯着我们看。"

['hæri] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [treɪnz] [ɪk'sept] ['iːstərn] [treɪnz] .
Harry said , " I don't believe there are any trains except eastern trains .
哈里 说 , " 我 不 相信 那里 是 任何 火车 除了 东 火车 .

哈里说："我不认为除了开往东方的火车之外还有其他火车。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['stɑːps] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .
I don't believe there's anything that stops this side of Indianapolis .
我 不 相信 有 任何事物 那 停止 这 边 的 印第安纳波利斯 .

我不认为印第安纳波利斯这边有什么能阻止他们。

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
How far are you going ?
如何 远的 是 你 去 ?

你要去多远?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɔʃiz] ?
What's the matter , didn't you hit it right among the squashes ?
是什么 这 事情 , 没有 你 打 它 正确的 之中 这 南瓜 ?

怎么回事？你不是把球打到南瓜丛里了吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ðə; ði] [skwɔʃiz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt][ɔːr]['peɪtriətɪzəm] .
" The man said , " The squashes are without art or patriotism .
" 这 男人 说 , " 这 南瓜 是 没有 艺术 或者 爱国主义 .

"那人说：'这些南瓜既没有艺术性，也没有爱国主义精神。'"

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
I thank you for your information , sir .
我 感谢 你 为了 你的 信息 , 先生 .

谢谢您提供的信息，先生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [stɔːld] [ænd; ənd] ['strændɪd] .
We are both stalled and stranded .
我们 是 两个都 停滞 和 搁浅 .

我们俩都陷入了停滞和困境。

[wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][nɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi]
We have neither a train to travel on nor money to travel on it if we
我们 有 两者都不 一个 火车 到 旅行 在 也不 钱 到 旅行 在 它 如果 我们
[hæd; həd] .
had .
有 .

我们既没有火车可以乘坐，即使有钱也可以乘坐。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][nɑːt] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] .
Our friends have not welcomed us as we hoped they would .
我们的 朋友们 有 不是 欢迎 我们 作为 我们 希望 他们 会 .

朋友们并没有像我们希望的那样欢迎我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz][sʌm; səm] ['hʌndrəd]
We have a promising engagement at Grumpy's Cross - roads some hundred
我们 有 一个 有前途 订婚 在 脾气暴躁的 叉 - 道路 一些 百
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

我们在一百英里外的格朗皮十字路口有一项很有希望的合作项目，

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['grʌmpi] [tuː; tə] [gɪv] [sɪks]

where	we	are	under	contract	with	Major	Hezekiah	Grumpy	to	give	six
在哪里	我们	是	在下面	合同	和	主要的	希西家	脾气暴躁	到	给	六

[pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ˌriː'juːniən][ðer; ðər] .

performances	at	the	Grand	Army	reunion	there	.
表演	在	这	盛大	军队	团圆	那里	.

我们与 Hezekiah Grumpy 少校签订了合同，将在那里的大军聚会上进行六场演出。

['meɪdʒər] ['grʌmpi] , [sɜːr] , [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [di'pikts]

Major	Grumpy	,	sir	,	fought	bravely	to	stamp	out	the	evil	which	our	play	depicts
主要的	脾气暴躁	,	先生	,	战斗	勇敢地	到	邮票	出去	这	邪恶的	哪个	我们的	玩	描绘

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪθɑːs] .

with	such	pathos	.
和	这样的	感伤	.

先生，格朗皮少校英勇奋战，铲除了我们剧中如此感人至深地描绘的邪恶势力。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] .

"	That	was	just	the	way	he	talked	.
"	那	曾是	只是	这	方式	他	谈话	.

“他说话就是这样。”

['hæri] [sed] , " [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Harry	said	,	"	So	they	are	having	a	reunion	at	Grumpy's	Cross	-	roads	,	are	they	?	"
哈里	说	,	"	所以	他们	是	拥有	一个	团圆	在	脾气暴躁的	叉	-	道路	,	是	他们	?	"

哈利说：“所以他们是要在‘爱抱怨的十字路口’举行重聚吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] , [sɜːr] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	A	very	magnificent	affair	,	sir	,	"	that's	just	what	the	man	said	,
"	一个	非常	壮丽	事务	,	先生	,	"	那就是	只是	什么	这	男人	说	,

“真是一场盛大的宴会，先生，”那人如此说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	and	the	major	has	contracted	with	us	for	the	presentation	of
"	和	这	主要的	有	合同	和	我们	为了	这	推介会	的

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

our	heart	stirring	drama	with	the	view	of	having	the	dramatic	part	of	the
我们的	心	搅拌	戏剧	和	这	看法	的	拥有	这	戏剧性	部分	的	这

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'proʊpriət] .

celebration	appropriate	.
庆典	合适的	.

“少校已与我们签订合同，委托我们演出激动人心的戏剧，目的是让庆祝活动的戏剧部分显得恰当。

" - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

"	Geewhiz	,	it	was	awful	funny	to	hear	him	talk	.
"	-	,	它	曾是	可怕	有趣的	到	听到	他	讲话	.

“我的天，听他说话真是太搞笑了。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

VII	—	A	GOOD	TURN
七	—	一个	好的	转动

第七章——做好事

[ðæt] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['æbɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['dændi] ,

That	man's	name	was	Archibald	Abbington	,	and	he	talked	dandy	,
那	男人的	姓名	曾是	阿奇博尔德	阿宾顿	,	和	他	谈话	花花公子	,

那个人名叫阿奇博尔德·阿宾顿，他说话很讲究。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

just	as	if	he	had	learned	it	out	of	a	book	.
只是	作为	如果	他	有	学习	它	出去	的	一个	书	.

就好像他从书本上学到的一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] [flɪn] .

One	of	those	other	people	told	us	that	his	right	name	was	Henry	Flynn	.
一	的	那些	其他	人们	讲述	我们	那	他的	正确的	姓名	曾是	亨利	弗林	.

其他人中有人告诉我们，他的真名叫亨利·弗林。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

I	felt	sorry	for	them	,	that's	one	sure	thing	.
我	毛毡	对不起	为了	他们	,	那就是	一	当然	事物	.

我同情他们，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] ['piːtʃi] [dɔːgz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

And	,	oh	,	boy	,	but	those	were	two	peachy	dogs	they	had	.
和	,	哦	,	男生	,	但	那些	是	二	桃子味	狗	他们	有	.

哦，天哪，他们养的那两条狗真是太可爱了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðoʊz] [dɔːgz][dɪd]['moʊstli][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪ'laɪzə] .

The	thing	those	dogs	did	mostly	was	to	chase	Eliza	.
这	事物	那些	狗	做过	大多	曾是	到	追赶	伊丽莎	.

那些狗主要做的事情就是追赶伊莱扎。

[mɪs] [lə] ['fɑːrdʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ɪ'laɪzə] .

Miss	Le	Farge	,	she	was	the	one	that	played	Eliza	.
错过	乐	法奇	,	她	曾是	这	一	那	玩	伊丽莎	.

勒法尔热小姐，她就是扮演伊丽莎的那位。

[ðeɪ] ['nevər] [let] ['enibɑːdi] [fiːd] [ðə; ði][dɔːgz] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeid] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .

They	never	let	anybody	feed	the	dogs	except	her	,	so	they'd	be	sure	to	chase	her	.
他们	绝不	让	任何人	喂养	这	狗	除了	她	,	所以	他们会	是	当然	到	追赶	她	.

除了她以外，他们从来不让任何人喂狗，所以狗肯定会追着她跑。

['hæri] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [let][ðem; ðəm] [tʃeɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [skwɔʃiz] [ə'weɪ] ?

Harry	said	,	"	Why	don't	you	let	them	chase	some	of	these	squashes	away	?
哈里	说	,	"	为什么	不	你	让	他们	追赶	一些	的	这些	南瓜	离开	?

哈利说："为什么不让他们把这些南瓜赶走呢？"

[ðeɪ] [stænd] [ə'raʊnd] ['geɪpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

They	stand	around	gaping	just	as	if	they	never	saw	a	human	being	before	.
他们	站立	大约	张开的	只是	作为	如果	他们	绝不	锯	一个	人类	存在	前	.

他们呆呆地站在那里，目瞪口呆，仿佛从未见过人类一样。

[haʊ] [fɑːr][ɪz] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] ['eniweɪ] ?

How	far	is	Grumpy's	Cross	-	roads	anyway	?
如何	远的	是	脾气暴躁的	叉	-	道路	反正	?

格鲁比十字路口到底有多远?

" ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [sed] , " [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] .

"	Mr	.	Abbington	said	,	"	It's	a	matter	of	a	hundred	miles	or	thereabout	.
"	先生	.	阿宾顿	说	,	"	它是	一个	事情	的	一个	百	英里	或者	大约	.

阿宾顿先生说："大概有100英里左右。"

" [dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜːrd] [ˌðerə'baʊt] .

"	Gee	,	he	was	crazy	about	that	word	thereabout	.
"	吉	,	他	曾是	疯狂的	关于	那	单词	大约	.

"哎呀，他真是对那个词着迷了。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

Then	he	said	that	they	had	a	contract	with	Major	Grumpy	to	give	their
然后	他	说	那	他们	有	一个	合同	和	主要的	脾气暴躁	到	给	他们的

[fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ˌriː'juːniən] ,

first	performance	the	next	afternoon	at	the	Grand	Army	reunion	,
第一的	表现	这	下一个	下午	在	这	盛大	军队	团圆	,

然后他说，他们和“脾气暴躁少校”签了合同，第二天下午将在老兵聚会上进行首场演出。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strændɪd] .

but	he	didn't	know	what	they	would	do	because	they	were	stranded	.
但	他	没有	知道	什么	他们	会	做	因为	他们	是	搁浅	.

但他不知道他们该怎么办，因为他们被困住了。

['hæri] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Harry	was	awful	nice	to	him	.
哈里	曾是	可怕	好的	到	他	.

哈利对他非常好。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

He	said	,	“	Well	,	it	looks	as	if	you	were	in	a	kind	of	a	tight	place	,
他	说	,	“	出色地	,	它	看起来	作为	如果	你	是	在	一个	种类	的	一个	紧的	地方	,

他说：“嗯，看来你当时处境有点艰难。”

['ɑːtʃi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .

Archy	,	and	I	wish	we	could	help	you	out	.
阿奇	,	和	我	希望	我们	可以	帮助	你	出去	.

Archy，真希望我们能帮到你。

[wɪə(r)] [ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We're	reproducing	the	good	old	times	,	too	,	as	you	might	say	,	with	our
是	繁殖	这	好的	老的	时代	,	也	,	作为	你	可能	说	,	和	我们的

['oʊvərlænd]['kærəvæn] .

overland	caravan	.
陆路	大篷车	.

正如你所说，我们开着越野房车重现了美好的旧时光。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bɔɪ] [skaʊts] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

These	are	boy	scouts	who	are	taking	care	of	our	commissary	department	and
这些	是	男生	侦察兵	WHO	是	采取	关心	的	我们的	小卖部	部门	和

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] ,

this	is	their	gallant	leader	,
这	是	他们的	英勇	领导者	,

这些是负责我们后勤部门的童子军，这位是他们英勇的领队。

[rɔi] ['bleɪkli] .

Roy	Blakeley	.
罗伊	布莱克利	.

罗伊·布莱克利。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] ?

How	about	it	,	Roy	?
如何	关于	它	,	罗伊	?

罗伊，你觉得怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [dʒʌst][tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ?

Do	you	think	we	could	squeeze	in	a	good	turn	,	just	to	vary	the	monotony	?
做	你	思考	我们	可以	挤	在	一个	好的	转动	,	只是	到	各不相同	这	单调	?

你觉得我们能不能挤出点时间做点好事，打破一下单调?

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

You're	the	boss	of	that	end	of	the	outfit	.
你是	这	老板	的	那	结尾	的	这	全套服装	.

你是那边的负责人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə]

It	would	mean	driving	all	night	instead	of	stopping	to	camp	as	we	meant	to
它	会	意思是	驾驶	全部	夜晚	反而	的	停止	到	营	作为	我们	意思是	到

[duː] .

do	.
做	.

这意味着我们要连夜开车，而不是像原计划那样停下来露营。

[lets] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [siː] [wer] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪz] , ['eniweɪ] .

Let's	look	on	the	map	and	see	where	Grumpy's	Cross	-	roads	is	,	anyway	.
我们来吧	看	在	这	地图	和	看	在哪里	脾气暴躁的	叉	-	道路	是	,	反正	.

我们来看看地图，看看“暴躁十字路口”到底在哪里。

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] ;

”	I	said	,	“	The	more	the	merrier	;
”	我	说	,	“	这	更多的	这	更快乐	;

我说：“人越多越热闹；

[aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

I	don't	care	where	it	is	or	how	long	it	takes	us	to	get	there	.
我	不	关心	在哪里	它	是	或者	如何	长的	它	需要	我们	到	得到	那里	.

我不在乎它在哪里，也不在乎我们要花多长时间才能到达那里。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] .

We'll	take	you	.
出色地	拿	你	.

我们带你去。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːrnz] . ”

That's	our	middle	name	,	doing	good	turns	.	”
那就是	我们的	中间	姓名	,	正在做	好的	转弯	.	”

“做好事就是我们的代名词。”

“ [wiː; wi] [gɪv] [ʃoʊz] [ɑːr'selvz] ['sʌmtaɪmz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	We	give	shows	ourselves	sometimes	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	我们	给	演出	我们自己	有时	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“我们有时也会自己表演节目，”皮威说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['muːvi] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['muːvi] [ʃoʊz] .

“	We	have	a	movie	apparatus	and	we	give	movie	shows	.
“	我们	有	一个	电影	设备	和	我们	给	电影	演出	.

“我们有放映设备，我们放映电影。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['strændɪd] .

But	one	thing	,	we've	never	been	stranded	.
但	一	事物	,	我们已经	绝不	到过	搁浅	.

但有一点，我们从未被困住过。

” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] , ['sʌmtaɪm] ;

”	Brent	said	in	that	funny	way	of	his	,	“	But	we	hope	to	be	,	sometime	;
”	布伦特	说	在	那	有趣的	方式	的	他的	,	“	但	我们	希望	到	是	,	有时	;

布伦特用他那滑稽的方式说：“但我们希望有朝一日能够实现；

[wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

we	can't	expect	to	have	everything	at	once	.
我们	不能	预计	到	有	一切	在	一次	.

我们不能指望一下子拥有所有东西。

" ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] [laɪk] , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['strændɪd] ['meni] [taɪmz] ,

"	Mr	.	Abbington	said	,	awful	dignified	like	,	"	We	have	been	stranded	many	times	,
"	先生	.	阿宾顿	说	,	可怕	凝重	喜欢	,	"	我们	有	到过	搁浅	许多	时代	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

阿宾顿先生用一种极其庄重的语气说道："先生，我们被困过很多次了。"

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz]

I	can	assure	you	it	is	not	pleasant	,	especially	when	one	of	our	company	is
我	能	保证	你	它	是	不是	令人愉快的	,	尤其	什么时候	一	的	我们的	公司	是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

我可以向你保证，这绝非一件愉快的事，尤其是当公司有人生病的时候。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [gʊd] ;

"	Gee	whiz	,	I	could	see	plain	enough	that	one	of	them	wasn't	feeling	good	;
"	吉	呼啸	,	我	可以	看	清楚的	足够的	那	一	的	他们	不是	感觉	好的	;

"哎呀，我看得清清楚楚，他们其中一个身体不舒服；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪs] [diː] [vɔɪl] — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tɑːpsi] .

that	was	the	one	they	called	Miss	De	Voil	—	she	played	Topsy	.
那	曾是	这	一	他们	称为	错过	德	瞧	—	她	玩	托普西	.

他们称她为德沃伊小姐——她扮演托普西。

['meɪbi] [ðə; ði] [skwɔʃiz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [heɪ] ?

Maybe	the	squashes	disagreed	with	her	,	hey	?
或许	这	南瓜	不同意	和	她	,	嘿	?

也许南瓜们和她意见不合，是吧?

['hæri] [sed] , " [wel] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [kɪdz] , [rɔi] .

Harry	said	,	"	Well	,	it's	up	to	you	kids	,	Roy	.
哈里	说	,	"	出色地	,	它是	向上	到	你	孩子们	,	罗伊	.

哈利说："好吧，这取决于你们孩子们，罗伊。"

['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪz] [iːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Grumpy's	Cross	-	roads	is	east	,	so	it	isn't	exactly	out	of	our	way	,
脾气暴躁的	叉	-	道路	是	东方	,	所以	它	不是	确切地	出去	的	我们的	方式	,

暴躁十字路口位于东边，所以并不完全绕路。

['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [pʌŋk] [roʊd][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['sliːpɪŋ]

only	we'll	have	to	hit	into	a	pretty	punk	road	and	there'll	be	no	sleeping
仅有的	出色地	有	到	打	进入	一个	漂亮的	朋克	路	和	将会	是	不	睡眠

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][tuː; tə] - [naɪt] .

around	the	camp	-	fire	to	-	night	.
大约	这	营	-	火	到	-	夜晚	.

只不过我们得走一条相当破旧的路，今晚是没法在篝火旁睡觉了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][kɪdz] ['ɔːf(ə)l]

"	Mr	.	Abbington	and	all	the	rest	of	those	people	looked	at	us	kids	awful
"	先生	.	阿宾顿	和	全部	这	休息	的	那些	人们	看起来	在	我们	孩子们	可怕

['æŋkʃəs] , [sɔːrt][ʌv; əv] .

anxious	,	sort	of	.
焦虑的	,	种类	的	.

"艾宾顿先生和其他那些人看着我们这些孩子，眼神里充满了焦虑和不安。"

[dʒiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Gee	,	it	made	me	feel	sorry	for	them	.
吉	,	它	制成	我	感觉	对不起	为了	他们	.

哎，真替他们感到难过。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

All	of	a	sudden	Pee	-	wee	piped	up	.
全部	的	一个	突然	撒尿	-	哇	管道	向上	.

突然，皮威插话道。

[hiː; hi] [sed] , “ [kæmp] - [fairz] [ɑːnt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈskaʊtɪŋ] ; [gʊd] [tɜːrnz] [kʌm] [fɜːrst] .

He	said	,	“	Camp	-	fires	aren't	the	principal	things	in	scouting	;	good	turns	come	first	.
他	说	,	“	营	-	火灾	不是	这	主要的	事物	在	侦察	;	好的	转弯	来	第一的	.

他说：“篝火晚会并不是童子军活动的主要内容；做好事才是最重要的。”

[ˈeniweɪ] , [wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈæktər] [ˈɔːlweɪz] [help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,

Anyway	,	once	I	heard	that	actors	always	help	each	other	and	maybe	,	kind	of	,
反正	,	一次	我	听到	那	演员	总是	帮助	每个	其他	和	或许	,	种类	的	,

总之，我听说演员们总是互相帮助，也许，某种程度上来说，

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈæktər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [gɪv] [ʃoʊz] .

you	might	say	we're	actors	,	because	sometimes	we	give	shows	.
你	可能	说	是	演员	,	因为	有时	我们	给	演出	.

你可以说我们是演员，因为我们有时会表演节目。

” [ˈmɪstər] . [ˈæbɪŋtən] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

”	Mr	.	Abbington	said	,	“	I	am	delighted	to	hear	that	,	my	young	friend	.
”	先生	.	阿宾顿	说	,	“	我	是	高兴极了	到	听到	那	,	我的	年轻的	朋友	.

阿宾顿先生说：“听到这个消息我很高兴，我的年轻朋友。”

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] . ”

Let	me	ask	you	what	you	have	played	.	”
让	我	问	你	什么	你	有	玩	.	”

我想问问你都玩过哪些游戏。

“ [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][hɑːrˈmɑːnɪkə] [wen] [ˈnoʊbɑːdi][ˈstɑːps][hɪm; ɪm] , ” [ˈwesti] [sed] .

“	He	plays	the	harmonica	when	nobody	stops	him	,	”	Westy	said	.
“	他	演出	这	口琴	什么时候	无人	停止	他	,	”	韦斯蒂	说	.

“只要没人阻止他，他就会吹口琴，”韦斯蒂说。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [ʃʊr] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈpiːtʃi] [ˈæktər] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ˈdɔminəuz][ænd; ənd] [ˈtenɪs] [ænd; ənd]

I	said	,	“	Oh	,	sure	,	he's	a	peachy	actor	;	he	plays	dominoes	and	tennis	and
我	说	,	“	哦	,	当然	,	他是	一个	桃子味	演员	;	他	演出	骨牌	和	网球	和

[ˈtɪdəl] - [diː] - [wɪŋks] .

tiddle	-	de	-	winks	.
小玩意	-	德	-	眨眼	.

我说：“哦，当然，他是个很棒的演员；他会玩多米诺骨牌、网球和各种小游戏。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈstɜːrɪŋ] [pɑːrt][hiː; hi] [ˈevər] [pleɪz] [ɪz] [wen] [hiː; hi][stəːz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .

The	most	stirring	part	he	ever	plays	is	when	he	stirs	his	coffee	.
这	最多	搅拌	部分	他	曾经	演出	是	什么时候	他	搅拌	他的	咖啡	.

他演过的最精彩的戏份就是搅拌咖啡的那场戏。

” [mɪs] [lə] [ˈfɑːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdiz] , “ [oʊ] , [ˈiznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] ?

”	Miss	Le	Farge	said	to	another	one	of	those	ladies	,	“	Oh	,	isn't	he	just	too	cute	?
”	错过	乐	法奇	说	到	其他	一	的	那些	女士们	,	“	哦	,	不是	他	只是	也	可爱的	?

勒法格小姐对另一位女士说：“哦，他真是太可爱了！”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [helpt] [ðem; ðəm][get][ɔːl][ðer; ðər] [stʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][væn] .

”	So	then	we	helped	them	get	all	their	stuff	into	the	van	.
”	所以	然后	我们	帮助	他们	得到	全部	他们的	东西	进入	这	货车	.

于是我们就帮他们把所有东西都搬进了货车。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

They	had	a	tent	and	a	lot	of	other	things	.
他们	有	一个	帐篷	和	一个	很多	的	其他	事物	.

他们有帐篷和许多其他东西。

['hæri] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər]

Harry	whispered	to	me	that	he	guessed	they	hadn't	had	any	supper
哈里	低声说道	到	我	那	他	猜对了	他们	之前没有	有	任何	晚餐

哈利悄悄告诉我，他猜他们没吃晚饭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

and	he	said	he	was	afraid	if	we	didn't	give	them	something	to	eat	the
和	他	说	他	曾是	害怕的	如果	我们	没有	给	他们	某物	到	吃	这

[mæn] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [sleɪv] ['draɪvər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm]

man	that	played	the	slave	driver	wouldn't	have	strength	enough	to	whip	Uncle	Tom
男人	那	玩	这	奴隶	司机	不会	有	力量	足够的	到	鞭	叔叔	汤姆

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

the	next	afternoon	.
这	下一个	下午	.

他说，他担心如果我们不给他们吃的，扮演奴隶监工的人第二天下午就没有足够的力气鞭打汤姆叔叔了。

[brent] [sed] ['meɪbi] ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['wʊdnt] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd]

Brent	said	maybe	even	Uncle	Tom	wouldn't	have	strength	enough	to	stand	up	and
布伦特	说	或许	甚至	叔叔	汤姆	不会	有	力量	足够的	到	站立	向上	和

[biː; bi] [wɪpt] .

be	whipped	.
是	鞭打	.

布伦特说，也许连汤姆叔叔都没有力气站起来挨鞭子了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wiːd] ['betər] [fiːd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

He	said	,	“	We'd	better	feed	them	up	.
他	说	,	“	我们会	更好的	喂养	他们	向上	.

他说：“我们最好喂饱他们。”

” [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

”	So	we	made	a	fire	in	the	grove	right	alongside	the	road	so	as	not	to
”	所以	我们	制成	一个	火	在	这	树林	正确的	旁边	这	路	所以	作为	不是	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] [vɔɪl] ,

interfere	with	Miss	De	Voil	,
干扰	和	错过	德	瞧	,

“所以，为了不打扰德沃伊尔小姐，我们就在路边的小树林里生了一堆火。”

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɪn][ðə; ði][væn] .

who	was	lying	on	one	of	the	mattresses	in	the	van	.
WHO	曾是	说谎	在	一	的	这	床垫	在	这	货车	.

他当时正躺在面包车里的一张床垫上。

[wiː; wi][toʊld][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][væn][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [naɪt] [soʊ]

We	told	the	ladies	that	they	could	have	the	van	all	to	themselves	that	night	so
我们	讲述	这	女士们	那	他们	可以	有	这	货车	全部	到	他们自己	那	夜晚	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] .

they	could	get	good	and	rested	.
他们	可以	得到	好的	和	休息	.

我们告诉女士们，当晚她们可以独享这辆面包车，好好休息。

[aɪ] [fraɪd] [sʌm; səm]['beɪkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [biːnz] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]

I	fried	some	bacon	for	them	and	heated	some	beans	and	we	got
我	油煎	一些	熏肉	为了	他们	和	加热	一些	豆子	和	我们	得到

['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

water	out	of	the	railroad	station	.
水	出去	的	这	铁路	车站	.

我给他们煎了些培根，热了些豆子，我们还从火车站弄了些水。

[dʒiː] [wɪz] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

Gee	whiz	,	the	water	was	the	only	thing	about	that	railroad	that	was	running	.
吉	呼啸	,	这	水	曾是	这	仅有的	事物	关于	那	铁路	那	曾是	跑步	.

哎呀，那条铁路上唯一还在运转的就是水了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['grʌmpi]

VIII	—	GRUMPY
八	—	脾气暴躁

第八章——脾气暴躁

[wiː; wi][ræn][ðə; ði][kɑːrz][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['grʌmpiz] [krɔːs] -

We	ran	the	cars	all	that	night	so	as	to	get	those	people	to	Grumpy's	Cross	-
我们	跑	这	汽车	全部	那	夜晚	所以	作为	到	得到	那些	人们	到	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

roads	in	the	morning	.
道路	在	这	早晨	.

我们连夜开车，以便第二天早上能把那些人送到格朗皮十字路口。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [slept] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pleɪd] [ænt]

The	ladies	slept	in	the	van	,	all	except	one	;	she	was	the	one	that	played	Aunt
这	女士们	睡着了	在	这	货车	,	全部	除了	一	;	她	曾是	这	一	那	玩	阿姨

[əu'fiːliə] .

Ophelia	.
奥菲莉娅	.

除了扮演奥菲莉娅阿姨的那位女士外，其他女士都睡在面包车里。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [strɪkt] , [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [kaɪnd][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ]

In	the	play	she	had	to	be	strict	,	like	a	school	teacher	kind	of	,	with
在	这	玩	她	有	到	是	严格的	,	喜欢	一个	学校	老师	种类	的	,	和

['tɑːpsi] .

Topsy	.
托普西	.

在剧中，她必须像学校老师一样严格对待托普西。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

But	when	she	wasn't	in	the	play	she	was	awful	nice	.
但	什么时候	她	不是	在	这	玩	她	曾是	可怕	好的	.

但她不演戏的时候，人就特别好。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['rɔsi] [bɛnts] [kɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

She	sat	up	all	night	in	Rossie	Bent's	car	,	because	she	said	she	liked	the	fresh	air	.
她	卫星	向上全部		夜晚	在	罗西	弯曲的	车	,	因为	她	说	她	喜欢	这	新鲜的	空气	.

她整晚都坐在罗西·本特的车里，因为她说她喜欢新鲜空气。

['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [ænd; ənd] ['hæri] [sæt] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][væn] .

Mr	.	Abbington	and	Harry	sat	together	outside	the	van	.
先生	.	阿宾顿	和	哈里	卫星	一起	外部	这	货车	.

阿宾顿先生和哈里并肩坐在面包车外。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['sliːpi] [mʌtʃ] .

I	didn't	get	sleepy	much	.
我	没有	得到	困	很多	.

我没怎么犯困。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sprɔːld] [ɪn][tɑːm] [sleɪdz] [kɑːr][ænd; ənd] [brent] - [kɑːr] ,

The	rest	of	the	fellows	sprawled	in	Tom	Slade's	car	and	Brent	Gaylong's	car	,
这	休息	的	这	伙伴们	蔓延	在	汤姆	斯莱德的	车	和	布伦特	-	车	,

其余的人都瘫倒在汤姆·斯莱德和布伦特·盖隆的车里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	were	dead	to	the	world	.
和	是	死的	到	这	世界	.

他们与世隔绝，如同死人一般。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

It	was	nice	traveling	in	the	night	only	we	had	to	go	slow	.
它	曾是	好的	旅行	在	这	夜晚	仅有的	我们	有	到	去	慢的	.

夜间旅行很惬意，只是我们必须开慢点。

[wiː; wi] [went] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreri] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˈfɑːrmz] .

We	went	across	a	kind	of	a	prairie	and	every	once	in	a	while	we	came	to	farms	.
我们	去	穿过	一个	种类	的	一个	草原	和	每一个	一次	在	一个	尽管	我们	来了	到	农场	.

我们穿过一片类似草原的地带，时不时会经过一些农场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdændi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	dandy	to	see	the	sun	come	up	in	the	morning	.
它	曾是	花花公子	到	看	这	太阳	来	向上	在	这	早晨	.

早上看到太阳升起真是太好了。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈgrʌmpiz] [ˈkrɔːsroʊdz] .

About	five	o'clock	we	came	to	a	village	and	we	asked	a	man	how	far	it	was	to	Grumpy's	Crossroads	.
关于	五	点钟	我们	来了	到	一个	村庄	和	我们	问	一个	男人	如何	远的	它	曾是	到	脾气暴躁的	十字路口	.

大约五点钟，我们来到一个村庄，问一位村民到“暴躁十字路口”有多远。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ðæt] [mæn] .

He	must	have	got	up	before	breakfast	,	that	man	.
他	必须	有	得到	向上	前	早餐	,	那	男人	.

那人肯定早餐前就起床了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,

He	said	it	was	about	thirty	-	five	miles	,
他	说	它	曾是	关于	三十	-	五	英里	,

他说大约有35英里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈveri] [sloʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [stoʊnz] .

but	that	we'd	have	to	go	very	slow	on	account	of	the	road	being	all	stones	.
但	那	我们会	有	到	去	非常	慢的	在	帐户	的	这	路	存在	全部	石头	.

但由于路面全是石头，我们必须开得很慢。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [kɑːrz] [ˈiːzi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [nuː] .

We	had	to	drive	those	cars	easy	,	because	they	were	supposed	to	be	delivered	new	.
我们	有	到	驾驶	那些	汽车	简单的	,	因为	他们	是	据称	到	是	发表	新的	.

我们必须小心驾驶这些车，因为它们应该是新车交付的。

[ðə; ði][mæn] [sed] ,

The	man	said	,
这	男人	说	,

那人说：

“ [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [iːst] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd][ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [ˈgrʌmpiz] [ˈkrɔːsroʊdz] [ˌɔːltəˈgeðər] ?

“	If	you're	bound	east	why	didn't	you	hit	the	south	road	and	cut	out	Grumpy's	Crossroads	altogether	?
“	如果	你是	边界	东方	为什么	没有	你	打	这	南	路	和	切	出去	脾气暴躁的	十字路口	共	?

“如果你要去东边，为什么不走南边的路，直接绕过格朗皮十字路口呢？”

" ['hæri] [sed] ,
" Harry said ,
" 哈里 说 ,

哈利说：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi][ˌri:'ju:niən][æt; ət]
" Because these people have to appear at the Grand Army reunion at
" 因为 这些 人们 有 到 出现 在 这 盛大 军队 团圆 在
['grʌmpiz] [krɔ:s] - [roʊdz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Grumpy's Cross - roads this afternoon and we've got to get them there .
脾气暴躁的 叉 - 道路 这 下午 和 我们已经 得到 到 得到 他们 那里 .

"因为这些人今天下午必须到 Grumpy's Cross-roads 参加老兵聚会，我们必须把他们送到那里。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][fɔ:r; fər] ,
" The man said , " If that's all you're going to the Cross - roads for ,
" 这 男人 说 , " 如果 那就是 全部 你是 去 到 这 叉 - 道路 为了 ,

那人说："如果你去十字路口只是为了这件事，

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] .
you might as well take the south road .
你 可能 作为 出色地 拿 这 南 路 .

你还不如走南边的路。

[bɪl] ['θɔ:rp] ,
Bill Thorpe ,
账单 索普 ,

比尔·索普

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [krɔ:s] - [roʊdz] ['jestərdeɪ] [ɪn] - [hi:; hi] [sed] [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] [ʃoʊ]
he was t'the Cross - roads yesterday en ' he said th ' Uncle Tom's Cabin show
他 曾是 - 叉 - 道路 昨天 英文 - 他 说 th - 叔叔 汤姆的 舱 展示
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ɑ:n] - [kaʊnt] [ʌv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['bi:n] - [noʊ] [treɪnz] ['rʌnɪn] - .
was called off on ' count of thar bein ' no trains runnin ' .
曾是 称为 离开 在 - 数数 的 那里 是 - 不 火车 跑步 - .

他昨天在十字路口，他说《汤姆叔叔的小屋》演出因为没有火车运行而被取消了。

[hi:; hi] [sed] [oʊl]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [wʌz; wəz] ['tɛrɪn] -
He said ole Major Grumpy was tearin '
他 说 奥莱 主要的 脾气暴躁 曾是 撕裂 -

他说老格朗皮少校正在哭泣

- [ɪz] [her] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndʒən][æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - ['reɪlroʊd] ['ju:njənz] .
' is hair like a wild Injun at th ' railroad unions .
- 是 头发 喜欢 一个 荒野 印第安人 在 th - 铁路 工会 .

'头发像铁路工会里的印第安野人一样。

" ['hæri] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Harry said , " Is that so ?
" 哈里 说 , " 是 那 所以 ?

哈利说："真是这样吗？"

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l] [pʊld] [aʊt] [baɪ][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .
Well , I hope he won't have his hair all pulled out by 2 P . M .
出色地 , 我 希望 他 惯于 有 他的 头发 全部 拉 出去 经过 2 P . M .

我希望他下午两点之前不会头发都被人拔光。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [oʊld] [grʌmp] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? "
Do you suppose old Grump ever heard of the Boy Scouts of America ? "
做 你 认为 老的 脾气暴躁 曾经 听到 的 这 男生 童子军 的 美国 ? "

你觉得老顽固会不会听说过美国童子军?

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] !
“ I'll tell him all about them !
” 患病的 告诉 他 全部 关于 他们 !

“我会把所有事情都告诉他！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ You just leave it to me .
” 你 只是 离开 它 到 我 .

“你只需要交给我来就行了。”

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] .
” The man was smoking a pipe and it kind of smelled like a forest fire .
” 这 男人 曾是 吸烟 一个 管道 和 它 种类 的 闻起来 喜欢 一个 森林 火 .

“那人正在抽烟斗，闻起来有点像森林火灾的味道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] [ˈendʒɪn] [pʊt] [təˈgeðər] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .
It smelled like a forest fire and a gas engine put together , kind of .
它 闻起来 喜欢 一个 森林 火 和 一个 气体 引擎 放 一起 , 种类 的 .

闻起来像是森林大火和汽油发动机混合在一起的味道。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [soʊ] [wiːd] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]
He laid his pipe down on the step of the van so we'd know that what he
他 铺设 他的 管道 向下 在 这 步 的 这 货车 所以 我们会 知道 那 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
was going to say was very serious .
曾是 去 到 说 曾是 非常 严肃的 .

他把烟斗放在面包车的台阶上，这样我们就知道他接下来要说的话非常严肃。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn] - - [ˈmenʃ(ə)n] [noʊ] - [bɔɪz] - [ˈmeɪdʒər] ;
He said , “ You take my advice en ' daon't mention no scaout boys t'the major ;
他 说 , “ 你 拿 我的 建议 英文 - - 提到 不 - 男孩们 - 主要的 ;

他说：“你听我的劝告，不要向少校提起童子军的事；

[its] [laɪk] [ˈweɪvɪn] - [ə; eɪ] [red] [flæg] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bʊl] [æz; əz] [jər] [maɪt] [seɪ] . ”
it's like wavin ' a red flag before a bull as yer might say . ”
它是 喜欢 挥手 - 一个 红色的 旗帜 前 一个 公牛 作为 你的 可能 说 . ”

这就像在公牛面前挥舞红旗一样，正如你所说。

“ [ˈdʌznt] [laɪk] - [ɪm] , [heɪ] ?
“ Doesn't like ' em , hey ?
” 不 喜欢 - 呃 , 嘿 ?

“不喜欢他们，是吗？”

” [ˈhæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [heɪts] - [ɪm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .
“ Hates ' em , ” the man said .
” 讨厌 - 呃 , ” 这 男人 说 .

“恨死他们了，”那人说道。

“ [iːts] - [ɪm] [əˈlaɪv] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [brent] [sed] .
“ Eats ' em alive , I suppose , ” Brent said .
” 吃 - 呃 活 , 我 认为 , ” 布伦特 说 .

“我想，它会把它们活活吃掉。”布伦特说道。

“ ['hiːd] [iːt] - [ɪm] [rɔː] , ['oʊnli][hiː; hi] [eint] [gɑːt] [tiːθ] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	**He'd**	**eat**	**'**	**em**	**raw**	**,**	**only**	**he**	**ain't**	**got**	**teeth**	**enough**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**.**
”	他会	吃	-	呃	生的	,	仅有的	他	不是	得到	牙齿	足够的	,	”	这	男人	说	.

“他会生吃它们，只是他的牙齿不够，”那人说道。

[brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] , “ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Brent	**said**	**in**	**that**	**funny**	**way**	**he**	**has**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**that**	**settles**	**it**	**,**
布伦特	说	在	那	有趣的	方式	他	有	,	”	出色地	,	我	猜测	那	定居点	它	,

布伦特用他那滑稽的方式说道：“好吧，我想这件事就这么定了。”

[wiːl] [hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ; [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][oʊld] [grʌmp] [ɔːl'redi] .

we'll	**hit**	**the**	**trail**	**for**	**the**	**Cross**	**-**	**roads**	**;**	**I**	**kind**	**of**	**like**	**old**	**Grump**	**already**	**.**
出色地	打	这	踪迹	为了	这	叉	-	道路	;	我	种类	的	喜欢	老的	脾气暴躁	已经	.

我们将踏上前往十字路口的旅程；我已经有点喜欢上老顽固了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['hiːl] [pʊt][sʌm; səm][pep]['ɪntuː] [ðɪs] ['luːɪs] & ['klɑːrk]

I	**have**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**hunch**	**he'll**	**put**	**some**	**pep**	**into**	**this**	**Lewis**	**&**	**Clarke**
我	有	一个	种类	的	一个	直觉	地狱	放	一些	活力	进入	这	刘易斯	&	克拉克

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition **.**
远征 .

我有一种预感，他会给这次路易斯与克拉克探险注入一些活力。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔɪl]

All	**we**	**needed**	**to**	**make**	**our**	**joy**	**complete**	**was**	**somebody**	**to**	**try**	**to**	**foil**
全部	我们	需要	到	制作	我们的	喜悦	完全的	曾是	某人	到	尝试	到	挫败

[ˌjuː 'es] . ”

us	**.**	**”**
我们	.	”

我们唯一需要做的就是有人来破坏我们的快乐。

“ ['kræki] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [fɔɪl] [ˌjuː 'es] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	**Cracky**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**tries**	**to**	**foil**	**us**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**piped**	**up**	**.**
”	裂纹	,	我	希望	他	尝试	到	挫败	我们	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“克拉基，我希望他能破坏我们的计划，”皮威插嘴道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

“	**Is**	**he**	**a**	**villain**	**?**
”	是	他	一个	恶棍	?

“他是反派吗？”

” [brent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Brent**	**wanted**	**to**	**know** **.**
”	布伦特	通缉	到	知道 .

布伦特想知道。

“ [wɔːl] , [hiː; hi] [eint] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['vɪlən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , ['veri]

“	**Wall**	**,**	**he**	**ain't**	**just**	**exactly**	**what**	**you**	**might**	**call**	**a**	**villain**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**	**,**	**very**
”	墙	,	他	不是	只是	确切地	什么	你	可能	称呼	一个	恶棍	,	”	这	男人	说	,	非常

['sɪriəs] .

serious **.**
严肃的 .

“沃尔，他可不完全算是个恶棍，”那人非常严肃地说。

[brent] [sed] , “ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] .

Brent	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**that's**	**too**	**bad** **.**
布伦特	说	,	”	哦	,	那就是	也	坏的 .

布伦特说：“哦，那太糟糕了。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['vɪlən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [jet] .

We	**haven't**	**got**	**a**	**villain**	**for**	**our**	**story**	**yet** **.**
我们	还没有	得到	一个	恶棍	为了	我们的	故事	然而 .

我们故事里还没有反派角色。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ædvərtaɪz] [wen] [wiː; wi][hɪt]['ɪntuː] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

I	suppose	we'll	have	to	advertise	when	we	hit	into	Indianapolis	.
我	认为	出色地	有	到	广告	什么时候	我们	打	进入	印第安纳波利斯	.

看来我们到了印第安纳波利斯之后就得做广告了。

- ['wɑːntɪd] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['vɪlən] ; [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [prɪ'fɜːrd] ;

'	Wanted	,	willing	and	industrious	villain	;	one	with	some	experience	preferred	;
-	通缉	,	愿意的	和	勤劳	恶棍	;	一	和	一些	经验	首选	;

[gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] ; ['duːtiz] ,

good	chance	for	advancement	;	duties	,
好的	机会	为了	进步	;	职责	,

招聘一名勤奋且有干劲的恶棍；有经验者优先；晋升机会良好；职责如下：

['biːɪŋ] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . -

being	foiled	by	the	Boy	Scouts	of	America	.	'
存在	挫败	经过	这	男生	童子军	的	美国	.	-

被美国童子军挫败了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] , [heɪ] ? "

"	The	man	said	,	"	Guess	you're	a	kind	of	a	comic	,	hey	?	"
"	这	男人	说	,	"	猜测	你是	一个	种类	的	一个	漫画	,	嘿	?	"

那人说："看来你是个喜剧演员啊？"

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [oʊld] [grʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] , ['eniweɪ] ?

"	What's	the	trouble	between	old	Grump	and	the	kids	,	anyway	?
"	是什么	这	麻烦	之间	老的	脾气暴躁	和	这	孩子们	,	反正	?

"老顽固和孩子们之间到底有什么矛盾呢？"

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	Harry	asked	him	.
"	哈里	问	他	.

"哈利问他。"

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [wɔːl] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

The	man	said	,	"	Wall	,	naow	,	I'll	tell	you	.
这	男人	说	,	"	墙	,	现在	,	患病的	告诉	你	.

那人说："墙，现在，我告诉你。"

[tiː 'eɪtʃ] - ['meɪdʒɝz][æn; ən][oʊld]['sɪv(ə)l][wɔːr][mæn] [ɪn] - ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [ɑːn] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ]

Th	'	major's	an	old	Civil	War	man	en	'	he's	a	great	stickler	on	military	training
牡	-	专业的	一个	老的	民用	战争	男人	英文	-	他是	一个	伟大的	坚持者	在	军队	训练

[fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

for	boys	;
为了	男孩们	;

这位少校是位参加过南北战争的老兵，他非常重视对男孩的军事训练；

[eint] [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['stʌdiɪn] - ['nətʃə] - [ɪn] - [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] .

ain't	got	no	use	for	studyin	'	natur	'	en	'	all	that	kind	o	'	thing	.
不是	得到	不	使用	为了	在学习	-	自然	-	英文	-	全部	那	种类	o	-	事物	.

我对研究自然之类的东西一点用处都没有。

['hiːz] [dæft] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

He's	daft	abaout	the	Civil	War	,
他是	愚蠢	关于	这	民用	战争	,

他对南北战争非常痴迷。

[ɪn] - ['hiːz][dʒest] [tiː 'eɪtʃ] - [bɪgɪst] [oʊld] [graʊtʃ] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [mɪsɪpi] ['rɪvər] .

en	'	he's	jest	abaout	th	'	biggest	old	grouch	this	side	o	'	th	'	Missippi	River	.
英文	-	他是	笑话	关于	th	-	最大	老的	牢骚	这	边	o	-	th	-	密西西比州	河	.

他简直是密西西比河以东最大的老顽固。

[ðɪs] [hɪr] [ˌriːˈjuːniən][oʊ] - [hɪz; ɪz] , ['evri] [θriː] ['jɪrz] , [ɪz][ðə; ði][pet][ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
This here reunion o ' his , every three years , is the pet uv his heart ,
这 这里 团圆 o - 他的 , 每一个 三 年 , 是 这 宠物 紫外线 他的 心 ,

每三年一次的这次重聚，是他最珍视的事情。

[æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - ['felər] [sez] .
as th ' feller says .
作为 th - 伙计 说道 .

正如那家伙所说。

[hiː; hi][hæz; həz][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [oʊl] ['vetərənz] ['lɪmpɪn] - [ɪn][frʌm; frəm] [maɪlz] - ['fɪl'ɪn] -
He has th ' poor ole veterans limpin ' in from miles araound fillin '
他 有 th - 贫穷的 奥莱 退伍军人 跛脚 - 在 从 英里 - 填写 -

他让周围几英里外一瘸一拐的老兵们来填表。

- [ɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɪn] - ['gɪvɪn] -
' em up with rations en ' givin '
- 呃 向上 和 口粮 英文 - 给予 -

给他们配给口粮并分发

- [ɪm] [ʃoʊz] .
' em shows .
- 呃 演出 .

表演。

['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ['soʊz] [ter] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr]
He's got money enough so's ter make the United States Treasury look like a poor
他是 得到 钱 足够的 所以也是 特尔 制作 这 团结的 各州 财政部 看 喜欢 一个 贫穷的
[rɪ'leɪʃn] ;
relation ;
关系 ;

他钱多到让美国财政部看起来像个穷亲戚；

[ænd; ənd]['stɪndʒi] ! ”
and stingy ! ”
和 小气 ! ”

而且还很吝啬！

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ” [brent] [sed] ; “ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ;
“ That sounds fine , ” Brent said ; “ we'll have him eating out of our hands ;
“ 那 声音 美好的 , ” 布伦特 说 ; “ 出色地 有 他 吃 出去 的 我们的 双手 ;

“听起来不错，”布伦特说；“我们会让他对我们言听计从；

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [wen] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] .
we'll have him so he comes when we call him .
出色地 有 他 所以 他 来 什么时候 我们 称呼 他 .

我们会让他随叫随到。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [treɪn] ['rɔbəz] — — ”
First I was in hopes we might fall in with some train robbers — — ”
第一的 我 曾是 在 希望 我们 可能 落下 在 和 一些 火车 强盗 — — ”

起初我还希望我们能和一些火车劫匪碰上——”

“ [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [jet] !
“ Gee , it isn't too late yet !
“ 吉 , 它 不是 也 晚的 然而 !

“哎呀，现在还不算太晚！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
” Pee - wee shouted .
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [oʊld]['meɪdʒər][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [brent] [sed] ; “ [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	But	a	ferocious	old	major	is	good	enough	,	”	Brent	said	;	“	we	can't	expect	to
”	但	一个	凶猛	老的	主要的	是	好的	足够的	,	”	布伦特	说	;	“	我们	不能	预计	到

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

have	everything	.
有	一切	.

“但是一位凶猛的老少校就足够了，”布伦特说；“我们不能指望拥有一切。”

[jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	positive	about	his	hating	the	Boy	Scouts	,	are	you	?
你是	积极的	关于	他的	憎恨	这	男生	童子军	,	是	你	?

你确信他讨厌童子军，是吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][mæn] .

”	he	asked	the	man	.
”	他	问	这	男人	.

他问那个人。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Because	we	shouldn't	want	to	count	on	that	and	then	be	disappointed	.
”	因为	我们	不应该	想	到	数数	在	那	和	然后	是	失望的	.

“因为我们不应该指望它，然后失望。”

[its] ['prɪti] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ]['regjələr] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðæt]

It's	pretty	hard	when	you	think	you've	found	a	regular	scoundrel	and	then	find	that
它是	漂亮的	难的	什么时候	你	思考	你已经	成立	一个	常规的	恶棍	和	然后	寻找	那

[jʊə(r)] [di'siːvd] .

you're	deceived	.
你是	受骗	.

当你以为找到了一个彻头彻尾的恶棍，结果却发现自己被骗了，这感觉真的很难受。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪm; ɪm] ? ”

Are	you	willing	to	guarantee	him	?	”
是	你	愿意的	到	保证	他	?	”

你愿意为他提供担保吗?

“ [wɔːl] , [aɪ] ['wʊdn] - [seɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz]['hiːz][ə; eɪ] ['vɪlən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ;

“	Wall	,	I	wouldn	'	say	exactly	as	he's	a	villain	,	”	the	man	said	;
”	墙	,	我	会	-	说	确切地	作为	他是	一个	恶棍	,	”	这	男人	说	;

“我不会说沃尔就是个恶棍，”那人说道；

“ [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ][oʊl][waɪld] [biːst] , [soʊ] [ɛvriːbʌdi] [sez] , [ɪn] - [aɪm] ['telɪn]

“	but	he's	a	ole	wild	beast	,	so	everybuddy	says	,	en	'	I'm	tellin
”	但	他是	一个	奥莱	荒野	兽	,	所以	每个人	说道	,	英文	-	我是	告诉

“但他就像一头老野兽，大家都这么说，我也这么说。”

- [jər] [nɑːt][tuː; tə] [weɪv] [noʊ] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ˌjuː 'viː] [ðɪs] - [bɔɪ]

'	yer	not	to	wave	no	red	flag	in	front	uv	him	with	a	lot	uv	this	scaout	boy
-	你的	不是	到	海浪	不	红色的	旗帜	在	正面	紫外线	他	和	一个	很多	紫外线	这	-	男生

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

别在他面前挥舞红旗，别做这种幼稚无稽的事。

- [kɔːz] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər] , [siː] ?

'	Cause	he	ain't	in	the	humor	,	see	?
-	原因	他	不是	在	这	幽默	,	看	?

因为他没那种幽默感，明白吗?

” ['hæri] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [brent] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər] [wɪl] [duː][fɜːrst] [reɪt] . ”

”	Harry	said	,	“	Do	you	know	,	Brent	,	I	think	the	old	codger	will	do	first	rate	.	”
”	哈里	说	,	“	做	你	知道	,	布伦特	,	我	思考	这	老的	怪人	将要	做	第一的	速度	.	”

哈里说：“你知道吗，布伦特，我觉得那个老家伙会做得非常出色。”

“ [oʊ] , ['hiːl] [duː] , ” [brent] [sed] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ɔːr][ə; eɪ]
“ Oh , he'll do , ” Brent said ; “ of course , it isn't like finding a pirate , or a
” 哦 , 地狱 做 , ” 布伦特 说 ; “ 的 课程 , 它 不是 喜欢 寻找 一个 海盗 , 或者 一个
['kaʊntərfɪtər] ,
counterfeiter ,
造假者 ,

“哦，他会的，”布伦特说；“当然，这不像找到海盗或伪造者那样简单。”

[ɔːr][æn; ən] ['aʊtlɔː] — — ”
or an outlaw — — ”
或者 一个 取缔 — — ”

或者一个亡命之徒——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
“ You make me tired !
” 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [ɪf] ['rɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [graʊtʃ]
“ If Roy's going to write all this stuff up , we have to have an old grouch
” 如果 罗伊的 去 到 写 全部 这 东西 向上 , 我们 有 到 有 一个 老的 牢骚
,
,
,

“如果罗伊要把这些东西都写下来，我们就得找个老顽固来帮忙。”

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ʌv; əv] , [dəunt][wiː; wi] ,
so as we can convert him sort of , don't we ,
所以 作为 我们 能 转变 他 种类 的 , 不 我们 ,

这样我们就能让他有所改变，不是吗？

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] — [ðen] ['hiːl] — [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['hiːl] ['doʊneɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and then he'll — then he'll — what - d'ye - call - it — he'll donate a lot of
和 然后 地狱 — 然后 地狱 — 什么 - 染料 - 称呼 - 它 — 地狱 捐 一个 很多 的
['mʌni] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
money and say the boy scouts are all right .
钱 和 说 这 男生 侦察兵 是 全部 正确的 .

然后他会——然后他会——该怎么说呢——他会捐很多钱，然后说童子军一切都很好。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll manage him , you leave him to me .
患病的 管理 他 , 你 离开 他 到 我 .

我会管好他，你把他交给我吧。

” [brent] [sed] , “ [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][goʊld] - ['herd] ['dɔːtər] ,
” Brent said , “ You don't happen to know if he has a gold - haired daughter ,
” 布伦特 说 , “ 你 不 发生 到 知道 如果 他 有 一个 金子 - 头发 女儿 ,
[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

布伦特说：“你碰巧知道他是不是有个金发女儿吗？”

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
” Gee whiz , I guess that man thought we were crazy — I should worry .
” 吉 呼啸 , 我 猜测 那 男人 想法 我们 是 疯狂的 — 我 应该 担心 .

“哎呀，看来那个人觉得我们疯了——我应该担心才对。”

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] .

Even	the	Uncle	Tom's	Cabin	people	were	laughing	.
甚至	这	叔叔	汤姆的	舱	人们	是	笑	.

就连《汤姆叔叔的小屋》里的人们都笑了。

[brent] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊ][kʊd; kəd]['oʊnli]['reskju:][oʊld] - [goʊld] -

Brent	said	,	“	Because	if	our	young	hero	could	only	rescue	old	Grump's	gold	-
布伦特	说	,	“	因为	如果	我们的	年轻的	英雄	可以	仅有的	救援	老的	-	金子	-

['herd] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] ['kɪdˌnæpɜ-z] ,

haired	daughter	from	kidnappers	,
头发	女儿	从	绑架者	,

布伦特说：“因为如果我们的年轻英雄能够从绑匪手中救出老顽固的金发女儿，

[pər'hæps][oʊld] [grʌmp] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ki:ps] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

perhaps	old	Grump	would	come	across	with	a	real	watch	that	keeps	time	as	a
也许	老的	脾气暴躁	会	来	穿过	和	一个	真实的	手表	那	保持	时间	作为	一个

[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['breɪvəri] .

reward	for	our	young	hero's	bravery	.
报酬	为了	我们的	年轻的	英雄们	勇敢	.

也许老顽固会带着一块真正能走时的手表出现，作为对我们年轻英雄勇敢行为的奖励。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ]['aʊər; ɑ:r][hænd][wɪð; wɪθ][oʊld] [grʌmp] . ”

I	think	we'll	have	to	try	our	hand	with	old	Grump	.	”
我	思考	出色地	有	到	尝试	我们的	手	和	老的	脾气暴躁	.	”

我想我们得试试老顽固了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['hi:z][mæd][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] ?

“	Are	you	—	are	you	sure	he's	mad	at	the	scouts	?
“	是	你	—	是	你	当然	他是	疯狂的	在	这	侦察兵	?

“你——你确定他是在生童子军的气吗？”

” [pi:] - [wi:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

”	Pee	-	wee	wanted	to	know	.
”	撒尿	-	哇	通缉	到	知道	.

“皮威想知道。”

“ [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɜ:rst] , ” ['hæri] [sed] .

“	Tell	us	the	worst	,	”	Harry	said	.
“	告诉	我们	这	最差	,	”	哈里	说	.

“把最糟糕的情况告诉我们，”哈利说。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

THE	BLOODHOUND	BEGAN	SNIFFING	THE	FOOTPRINT	.
这	寻血猎犬	开始	嗅闻	这	脚印	.

猎犬开始嗅闻脚印。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['mɪlətəri] [plænz]

CHAPTER	IX	—	MILITARY	PLANS
章	第九章	—	军队	计划

第九章——军事计划

[ðə; ði][mæn][pʊt][wʌn] [fʊt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [sed] , “ [wɔ:l] ,

The	man	put	one	foot	up	on	the	step	of	the	van	and	said	,	“	Wall	,
这	男人	放	一	脚	向上	在	这	步	的	这	货车	和	说	,	“	墙	,

那人把一只脚放在面包车的台阶上，说道：“墙，

[jər] [si:] [hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] .

yer	see	he	owns	the	Fair	Grounds	.
你的	看	他	拥有	这	公平的	理由	.

你看，他拥有博览会场地。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ˌjuː ˈviː] [ðiːz] [hɪr] [skaʊt] [kɪdz] ['kæmpɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [groʊv]

Thar	was	a	crew	uv	these	here	scout	kids	camping	over	in	the	grove
塔尔	曾是	一个	全体人员	紫外线	这些	这里	侦察	孩子们	野营	超过	在	这	树林

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	one	side	of	it	,
到	一	边	的	它	,

那里有一群童子军小孩在旁边的小树林里露营。

[ænd; ənd][nɑːt]['dɔɪɪn] - [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrm] , [aɪ] ['rekən] . ”

and	not	doin	'	no	manner	of	harm	,	I	reckon	.	”
和	不是	做	-	不	方式	的	伤害	,	我	估计	.	”

我想，他应该不会造成任何伤害吧。

“ [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['nevər] [duː] ['eni] [hɑːrm] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

“	That's	one	good	thing	about	us	,	we	never	do	any	harm	,	”	Pee	-	wee	piped	up	.
”	那就是	一	好的	事物	关于	我们	,	我们	绝不	做	任何	伤害	,	”	撒尿	-	哇	管道	向上	.

“我们有个优点，就是我们从不伤害别人，”皮威插嘴道。

“ [wer'evər] [ðeɪ] [kæmp][ðə; ði]['vaiəlits] [sprɪŋ] [ʌp] , ” ['rɔsi] [sed] .

“	Wherever	they	camp	the	violets	spring	up	,	”	Rossie	said	.
”	无论	他们	营	这	紫罗兰	春天	向上	,	”	罗西	说	.

“无论他们在哪里扎营，紫罗兰都会盛开，”罗西说。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvərz] , [tuː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	Sure	,	and	dandelions	and	four	-	leaf	clovers	,	too	,	”	the	kid	shouted	.
”	当然	,	和	蒲公英	和	四	-	叶子	三叶草	,	也	,	”	这	孩子	喊叫	.

“当然，还有蒲公英和四叶草，”孩子喊道。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wɔːl] , [naʊ] , [ðem; ðəm][kɪdz][wɑːzn] - ['dɔɪɪn] - [noʊ] ['mænər] [ˌjuː 'viː][hɑːrm] , [dʒʌst]

The	man	said	,	“	Wall	,	naow	,	them	kids	wasn	'	doin	'	no	manner	uv	harm	,	just
这	男人	说	,	“	墙	,	现在	,	他们	孩子们	是	-	做	-	不	方式	紫外线	伤害	,	只是

['kʊkɪn] - [ænd; ənd] ['iːtɪn] - — — ”

cookin	'	and	eatin	'	—	—	”
烹饪	-	和	吃	-	—	—	”

那人说：“墙啊，那些孩子没做任何坏事，只是在做饭吃——”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] !

“	Gee	whiz	,	they	have	to	do	that	!
”	吉	呼啸	,	他们	有	到	做	那	!

“哎呀，他们居然要这么做！”

” [piː] - [wiː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

”	Pee	-	wee	told	him	.
”	撒尿	-	哇	讲述	他	.

“皮威告诉他。”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [iːt] . ”

“	That's	one	thing	about	scouts	,	they	always	eat	.	”
”	那就是	一	事物	关于	侦察兵	,	他们	总是	吃	.	”

“童子军的一大特点就是他们总是吃个不停。”

“ [moʊst] ['ɔːlweɪz] , ” ['hæri] [sed] .

“	Most	always	,	”	Harry	said	.
”	最多	总是	,	”	哈里	说	.

“大多数时候都是这样，”哈利说。

“ [ɪn] - ['nɑːθɪn] - [wʊd] [duː][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪs] - [ɪm] [ɔːf] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .

“	En	'	nothin	'	would	do	but	he	must	chase	'	em	off	,	”	the	man	said	.
”	恩	-	什么也没有	-	会	做	但	他	必须	追赶	-	呃	离开	,	”	这	男人	说	.

“没办法，他必须把他们赶走，”那人说道。

“ [sʌm; səm][juː ˈviː][ðem; ðəm][men] [huː] [wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kɪdz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

“	Some	uv	them	men	who	wuz	interested	in	the	kids	made	a	rumpus	about	it
“	一些	紫外线	他们	男人	WHO	伍兹	感兴趣的	在	这	孩子们	制成	一个	喧闹	关于	它

,

,

,

“那些对孩子们感兴趣的男人对此大吵大闹，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][noʊ] [gʊd] ; [oʊld] [grʌmp] [sed] [ɔːf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ]

but	it	weren't	no	good	;	old	Grump	said	off	they	must	go	,	and	off	they
但	它	不是	不	好的	;	老的	脾气暴躁	说	离开	他们	必须	去	,	和	离开	他们

[went] .

went	.
去	.

但这样做并不奏效；老顽固说他们必须走了，于是他们就走了。

[aɪ] [wəz] [ˈsɑːri] [ter] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [hæŋd] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ,

I	wuz	sorry	ter	see	it	too	,	hanged	if	I	weren't	,	because	they're	a	bright	,
我	伍兹	对不起	特尔	看	它	也	,	绞刑	如果	我	不是	,	因为	它们是	一个	明亮的	,

看到这些我也很遗憾，如果不是这样我简直要崩溃了，因为他们都很优秀。

[ˈklevər] [lɑːt] , [ðem; ðəm] [ˈjʌŋstəz] .

clever	lot	,	them	youngsters	.
聪明的	很多	,	他们	年轻人	.

这些年轻人真聪明。

[ɔːft] [taɪmz] [wen] [aɪˈd][goʊ][ɪnˈtɜːr][tiː ˈeɪtʃ] - [krɔːs] - [roʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [mer] [ˈmɑːrkɪtɪn] - ,

Oft	times	when	I'd	go	inter	th	'	Cross	-	roads	with	my	old	mare	marketin	'	,
经常	时代	什么时候	ID	去	间	th	-	叉	-	道路	和	我的	老的	母马	市场营销	-	,

我常常骑着我的老母马去十字路口赶集，

[ðer; ðər] [ðeid] [biː; bi][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [groʊv] [raɪt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - [roʊd] , - - [əˈbaʊt] [ænd; ənd]

there	they'd	be	in	th	'	grove	right	alongside	th	'	road	,	sprawlin	'	about	and
那里	他们会	是	在	th	-	树林	正确的	旁边	th	-	路	,	-	-	关于	和

,

onct	,
仅限	,

它们会待在路边的小树林里，懒洋洋地躺着，一会儿就那样，

[wen] [aɪ] [kʌm] [əˈweɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

when	I	come	away	abaout	five	o'clock	in	the	mornin	'	,
什么时候	我	来	离开	关于	五	点钟	在	这	早晨	-	,

我大约早上五点钟离开的时候，

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] - [gɪv] [maɪ][oʊld] [mer] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ˌjuː ˈviː][tiː ˈeɪtʃ] - [sprɪŋ] . ”

thar	they	were	en	'	give	my	old	mare	a	drink	out	uv	th	'	spring	.	”
那里	他们	是	英文	-	给	我的	老的	母马	一个	喝	出去	紫外线	th	-	春天	.	”

他们当时正在那里，让我的老母马从泉眼里喝水。

“ [ʌp] [ˈɜːrli] , [heɪ] ? ” [ˈhæri] [sed] .

“	Up	early	,	hey	?	”	Harry	said	.
“	向上	早期的	,	嘿	?	”	哈里	说	.

“起得真早啊？”哈利说。

“ [naʊ] , [haʊ] [ɪz][ðem; ðəm][kɪdz] [ˈgɔɪn] - [ter] [ˈhɪndər][tiː ˈeɪtʃ] - [ˌriːˈjuːniən] ?

“	Naow	,	haow	is	them	kids	goin	'	ter	hinder	th	'	reunion	?
“	现在	,	哈奥	是	他们	孩子们	去	-	特尔	阻碍	th	-	团圆	?

“现在，这些孩子会怎么阻碍这次重聚呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[poʊkt] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [groʊv] [raɪt] [ɑːn] [ter] [tiː ˈeɪtʃ] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .

Poked	away	off	in	th	'	grove	right	on	ter	th	'	end	of	the	grounds	.
戳	离开	离开	在	th	-	树林	正确的	在	特尔	th	-	结尾	的	这	理由	.

沿着场地尽头的小树林往外走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊl] [ˈmeɪdʒər] , [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθin] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˌjuː ˈviː] [ˈləʊfəz] ;

But	the	ole	major	,	he	says	they	was	nuthin	'	but	a	lot	uv	loafers	;
但	这	奥莱	主要的	,	他	说道	他们	曾是	什么也没有	-	但	一个	很多	紫外线	乐福鞋	;

但那位老少校说，他们只不过是一群穿着便鞋的人而已；

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [ˈevər] [dʌn] .

wanted	to	know	what	good	they	ever	done	.
通缉	到	知道	什么	好的	他们	曾经	完毕	.

想知道他们到底做过什么好事。

[waɪ] , [lɔː] - [bles] [ˌem ˈiː] ,

Why	,	Lor	'	bless	me	,
为什么	,	洛尔	-	保佑	我	,

主啊，请保佑我。

[ɪf] [ˈhiːd] [ə; eɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [ˌjuː ˈviː] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːˈjuːniən] , [ˈmaitənt]

if	he'd	a	made	friends	with	'	em	they	might	uv	helped	in	the	reunion	,	mightn't
如果	他会	一个	制成	朋友们	和	-	呃	他们	可能	紫外线	帮助	在	这	团圆	,	可能不会

[ðeɪ] ? . . .

they	?	.	.	.
他们	?	.	.	.

如果他跟他们成了朋友，他们或许会在同学聚会上帮上忙，对吧?

[wɔːl] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəz] [ɔːl] [pif] [ðə; ði] [ʃoʊ] [nɑːt] [ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

Wall	,	I	guess	he	wuz	all	piffed	abaout	the	show	not	bein	'	able	to	get	there	.
墙	,	我	猜测	他	伍兹	全部	生气了	关于	这	展示	不是	是	-	有能力的	到	得到	那里	.

我猜沃尔是因为没能去成演出场地而非常生气。

[træmz] [iːst] [ʌv; əv] [tiː ˈeɪtʃ] - [krɔːs] - [roʊdz] [ɪz] [ˈrʌnɪn] - [ɔːl] [raɪt] ,

Trams	east	of	th	'	Cross	-	roads	is	runnin	'	all	right	,
电车	东方	的	th	-	叉	-	道路	是	跑步	-	全部	正确的	,

十字路口以东的电车运行正常。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðɪs] [wei] [taː(r); təː(r)] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːl] [ˈmuːvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	out	this	way	thar	ain't	been	a	wheel	movin	'	in	a	week	,
但	出去	这	方式	那里	不是	到过	一个	车轮	移动	-	在	一个	星期	,

但是这一路已经一个星期没车动了。

- [sɛpt] [ɪkˈspres] [treɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

'	cept	express	trains	from	the	east	.
-	除外	表达	火车	从	这	东方	.

除了从东部开来的特快列车。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ˈfɛlɘz] [aɪ] [ˈwʊdn] - [goʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei]

If	I	was	you	fellers	I	wouldn	'	go	a	couple	of	dozen	miles	out	of	my	way
如果	我	曾是	你	伙计们	我	会	-	去	一个	夫妻	的	打	英里	出去	的	我的	方式

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] ,

over	a	pile	of	rocks	what	they	call	by	the	name	of	a	road	,
超过	一个	桩	的	岩石	什么	他们	称呼	经过	这	姓名	的	一个	路	,

如果我是你们，我就不会为了走那堆被他们称为路的石头而绕路几十英里。

[aɪ] [ˈwʊdn] - , [ʒuːˌdʒuːs] [ter] [duː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [ˈgrɪzli] [ber] , [aɪ] [ˈwʊdn] - .

I	wouldn	'	,	jus	ter	do	a	favor	for	an	old	grizzly	bear	,	I	wouldn	'	.
我	会	-	,	果汁	特尔	做	一个	偏爱	为了	一个	老的	灰熊	熊	,	我	会	-	.

我不会，只是为了帮一只老灰熊一个忙，我不会。

[nɑːt][ˌem ˈiː] .
Not **me** **.**
不是 我 .

不是我。

" [dʒiː] [wɪz] , ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ,
" **Gee** **whiz** **,** **Mr** **.** **Abbington** **looked** **kind** **of** **anxious** **,**
" 吉 呼啸 , 先生 . 阿宾顿 看起来 种类 的 焦虑的 ,

“哎呀，艾宾顿先生看起来有点焦虑。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
because **Harry** **just** **sat** **there** **on** **the** **seat** **whistling** **to** **himself** **as** **if** **he**
因为 哈里 只是 卫星 那里 在 这 座位 吹口哨 到 他自己 作为 如果 他
[wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
were **thinking** **.**
是 思维 .

因为哈利就那样坐在座位上，一边吹着口哨，一边好像在思考什么。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .
The **rest** **of** **us** **were** **all** **standing** **around** **.**
这 休息 的 我们 是 全部 常设 大约 .

我们其他人都围在旁边站着。

[brent] [sed] , “ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][oʊld] [grʌmp] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪklər] [ɑːn] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ,
Brent **said** **,** **“** **Well** **,** **as** **long** **as** **old** **Grump** **is** **a** **stickler** **on** **military** **training** **,**
布伦特 说 , “ 出色地 , 作为 长的 作为 老的 脾气暴躁 是 一个 坚持者 在 军队 训练 ,

布伦特说：“嗯，只要老顽固格仍然坚持军事训练，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [teɪk] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ?
what **do** **you** **say** **we** **take** **Grumpy's** **Cross** **-** **roads** **right** **under** **his** **very** **nose** **?**
什么 做 你 说 我们 拿 脾气暴躁的 叉 - 道路 正确的 在下面 他的 非常 鼻子 ?

不如我们就在他眼皮子底下拿下“暴躁十字路口”?

[wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][draɪ] - [gʊdz] [dɪ'lɪvəri] [væn]
We'll **make** **our** **approach** **from** **the** **west** **,** **with** **our** **dry** **-** **goods** **delivery** **van**
出色地 制作 我们的 方法 从 这 西方 , 和 我们的 干燥 - 商品 送货 货车
[ænd; ənd] [θriː] [faɪv] - ['pæsɪndʒər] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] .
and **three** **five** **-** **passenger** **touring** **cars** **.**
和 三 五 - 乘客 巡演 汽车 .

我们将从西面进发，出动我们的干货送货车和三辆五座旅行车。

['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
General **Harris** **will** **have** **charge** **of** **the** **Commissary** **.**
一般的 哈里斯 将要 有 收费 的 这 小卖部 .

哈里斯将军将负责军需品供应。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz]
the **signal** **corps** **will** **communicate** **with** **the** **boy** **scouts** **of** **Grumpy's** **Cross** **-** **roads**
这 信号 兵团 将要 交流 和 这 男生 侦察兵 的 脾气暴躁的 叉 - 道路
[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [riːɪnfɔrsmənts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — [ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [væn]
and **advise** **them** **that** **reenforcements** **are** **on** **the** **way** **—** **in** **a** **dry** **-** **goods** **van**
和 建议 他们 那 增援 是 在 这 方式 — 在 一个 干燥 - 商品 货车
[ænd; ənd] [θriː] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] .
and **three** **touring** **cars** **.**
和 三 巡演 汽车 .

信号兵团将与格朗皮十字路口的童子军联系，告知他们增援部队正在赶来——一辆货车和三辆旅行车。

[ðə; ði] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'fɔːr] [naɪt]

The	grove	on	the	edge	of	the	parade	grounds	will	be	in	our	hands	before	night	.
这	树林	在	这	边缘	的	这	游行	理由	将要	是	在	我们的	双手	前	夜晚	.

天黑之前，阅兵场边缘的那片树林就会落入我们手中。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['vetərənz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs]

We'll	have	the	Civil	War	veterans	down	on	their	knees	begging	for	an	armistice	.	”
出色地	有	这	民用	战争	退伍军人	向下	在	他们的	膝盖	乞讨	为了	一个	停战	.	”

我们会让那些南北战争老兵跪下来乞求停战。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — ['meɪbi] — [oʊld]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

“	Yes	,	and	maybe	—	maybe	—	old	Major	Grumpy	will	have	to	go	and
“	是的	,	和	或许	—	或许	—	老的	主要的	脾气暴躁	将要	有	到	去	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn] ['hɑːlənd] ,

live	in	a	castle	in	Holland	,
居住	在	一个	城堡	在	荷兰	,

“是的，也许——也许——老顽固少校得去荷兰的城堡里住一辈子了。”

[heɪ] ?

hey	?
嘿	?

嘿?

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	Pee	-	wee	yelled	.
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

['ɑːnɪst] , ['iznt] [ðæt] [kɪd][ə; eɪ] [skriːm] ?

Honest	,	isn't	that	kid	a	scream	?
诚实的	,	不是	那	孩子	一个	尖叫	?

说真的，那孩子是不是太逗了?

[eks] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr]

X	—	THE	SIGNAL	CORPS
X	—	这	信号	兵团

X——信号兵团

[æt; ət] [wɜːrk]

AT	WORK
在	工作

在上班

[fɜːrst] , ['hæri] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊpən] .

First	,	Harry	asked	if	the	telegraph	office	was	open	,	but	it	wasn't	open	.
第一的	,	哈里	问	如果	这	电报	办公室	曾是	打开	,	但	它	不是	打开	.

首先，哈里问电报局是否开门，但电报局没有开门。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ðer; ðər] .

The	reason	was	,	because	there	wasn't	any	there	.
这	原因	曾是	,	因为	那里	不是	任何	那里	.

原因是，那里根本没有。

[ɪf] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

If	that	place	had	been	a	little	smaller	we	might	have	run	over	it	without
如果	那	地方	有	到过	一个	小的	较小的	我们	可能	有	跑步	超过	它	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪərz] .

seeing	it	and	punctured	one	of	our	tires	.
看到	它	和	刺破	一	的	我们的	轮胎	.

如果那个地方再小一点，我们可能就没看见就碾过去了，然后扎破一个轮胎。

[ðen] [brent] [sed] , “ [wel] [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hɪl] ['hændi] , [duː]

Then	Brent	said	,	“	Well	then	,	you	don't	happen	to	have	a	nice	hill	handy	,	do
然后	布伦特	说	,	“	出色地	然后	,	你	不	发生	到	有	一个	好的	爬坡道	便利	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

然后布伦特说：“那么，你附近碰巧没有一座不错的山丘吗？”

[wiːl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	return	it	in	good	condition	when	we	get	through	with	it	.
出色地	返回	它	在	好的	状况	什么时候	我们	得到	通过	和	它	.

用完后我们会完好无损地归还。

” [ðeɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst]

”	They	didn't	happen	to	have	any	hills	in	that	village	—	they	were	out	of	most
”	他们	没有	发生	到	有	任何	丘陵	在	那	村庄	—	他们	是	出去	的	最多

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“那个村子里碰巧没有山——他们几乎什么都没有。”

[brent] [sed] [hiː; hi] [gest] [hɪlz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][get] .

Brent	said	he	guessed	hills	were	hard	to	get	.
布伦特	说	他	猜对了	丘陵	是	难的	到	得到	.

布伦特说他猜想山丘很难获得。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['grʌmpiz] [krɔːs] -

So	we	started	off	again	and	hit	into	the	road	that	went	to	Grumpy's	Cross	-
所以	我们	开始	离开	再次	和	打	进入	这	路	那	去	到	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

于是我们重新出发，驶入了通往“暴躁十字路口”的路。

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] ['meɪdʒər] ['grʌmpiz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [roʊd] , [gʊd] [naɪt] !

Gee	whiz	,	if	Major	Grumpy's	temper	was	anything	like	that	road	,	good	night	!
吉	呼啸	,	如果	主要的	脾气暴躁的	脾气	曾是	任何事物	喜欢	那	路	,	好的	夜晚	!

哎呀，如果“暴躁少校”的脾气像那条路一样糟糕，那就晚安了！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [sed] .

That	was	what	we	all	said	.
那	曾是	什么	我们	全部	说	.

我们都这么说。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [plænz]

But	we	should	worry	about	the	road	as	long	as	we	had	all	our	plans
但	我们	应该	担心	关于	这	路	作为	长的	作为	我们	有	全部	我们的	计划

[meɪd] .

made	.
制成	.

但只要我们的计划都已制定好，我们就无需担心路况问题。

['hæri] [sed] [ðə; ði] [k'lʌk] [kɑ:r][kʊd; kəd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] , [oʊ] , ['sɪstər] [æn] ,

Harry	**said**	**the**	**Kluck**	**car**	**could**	**eat**	**up**	**the**	**miles**	**all**	**right**	**,**	**but**	**,**	**oh**	**,**	**Sister**	**Anne**	**,**
哈里	说	这	克拉克	车	可以	吃	向上	这	英里	全部	正确的	,	但	,	哦	,	姐姐	安妮	,

哈里说克拉克的车确实能跑很多路，但是，哦，安妮修女，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɑ:n] [ðæt] [roʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

if	**one**	**of**	**them**	**tried**	**eating**	**the**	**miles**	**on**	**that**	**road**	**it**	**would**	**have**	**indigestion**	**,**
如果	一	的	他们	尝试	吃	这	英里	在	那	路	它	会	有	消化不良	,

[ɔ:l] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

如果他们中的任何一个人试图吃掉那条路上的里程，肯定会消化不良。

['i:v(ə)n] [pi:] - [wi:] ['kudnt] [hæv; həv] ['i:tn] [ðoʊz] .

Even	**Pee**	**-**	**wee**	**couldn't**	**have**	**eaten**	**those**	**.**
甚至	撒尿	-	哇	不能	有	吃	那些	.

就连小矮人皮威也吃不下那些东西。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] ['meɪbi] [ə'baʊt] [naɪn][ɔ:r][ten] [maɪlz] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dændi] ;

After	**we**	**had**	**gone**	**maybe**	**about**	**nine**	**or**	**ten**	**miles**	**we**	**came**	**to**	**a**	**dandy**	**;**
后	我们	有	已消失	或许	关于	九	或者	十	英里	我们	来了	到	一个	花花公子	;

我们走了大约九到十英里后，遇到了一位花花公子；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n] .

it	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**young**	**mountain**	**.**
它	曾是	一个	种类	的	一个	年轻的	山	.

那是一座比较年轻的山。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] ,

Now	**,**	**on**	**the**	**way**	**along**	**,**
现在	,	在	这	方式	沿着	,

现在，在前进的路上，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [send][baɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] ,

we	**had**	**been**	**making**	**up**	**a**	**message**	**that**	**we**	**would**	**send**	**by**	**smudge**	**signal**	**,**
我们	有	到过	制作	向上	一个	信息	那	我们	会	发送	经过	弄脏	信号	,

我们一直在编造一条信息，准备通过污迹信号发送。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] [skaʊts] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

because	**we**	**thought**	**that**	**if**	**those**	**other**	**scouts**	**got**	**it**	**,**
因为	我们	想法	那	如果	那些	其他	侦察兵	得到	它	,

因为我们觉得，如果其他童子军都做到了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðer; ðər][kæp][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

it	**would**	**be**	**a**	**feather**	**in**	**their**	**cap**	**and**	**we**	**were**	**thinking**	**about**	**them**
它	会	是	一个	羽毛	在	他们的	帽	和	我们	是	思维	关于	他们

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] .

more	**than**	**we**	**were**	**about**	**ourselves**	**.**
更多的	比	我们	是	关于	我们自己	.

这将是他们的一项殊荣，我们当时更多地是为他们着想，而不是为自己着想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [skaʊt] , [si:] ?

Because	**a**	**scout**	**is**	**brother**	**to**	**every**	**other**	**scout**	**,**	**see**	**?**
因为	一个	侦察	是	兄弟	到	每一个	其他	侦察	,	看	?

因为每个童子军都是其他童子军的兄弟，明白吗?

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] , [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

So	**this**	**is**	**the**	**smudge**	**signal**	**that**	**we**	**decided**	**to**	**send**	**,**	**and**	**,**	**good**	**night**	**,**
所以	这	是	这	弄脏	信号	那	我们	决定	到	发送	,	和	,	好的	夜晚	,

这就是我们决定发出的模糊信号，晚安。

['lɪt(ə)l][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] .

little	we	knew	what	it	would	lead	to	.
小的	我们	知道	什么	它	会	带领	到	.

我们当时怎么也没想到这会导致这样的结果。

['prɪti] [su:n] [ju:l] [si:] [ðə; ði][plɑ:t] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['θɪkər] .

Pretty	soon	you'll	see	the	plot	beginning	to	get	thicker	.
漂亮的	很快	你会	看	这	阴谋	开始	到	得到	较厚	.

很快你就会发现剧情变得越来越复杂。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [ʃoʊ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'naʊnst] .

Uncle	Tom	show	will	be	given	as	announced	.
叔叔	汤姆	展示	将要	是	给定	作为	宣布	.

《汤姆叔叔》演出将按原计划进行。

[dɪ'naɪ] ['ru:məz] [tu:; tə] ['kɑ:ntreri] .

Deny	rumors	to	contrary	.
否定	谣言	到	相反	.

否认与此相反的谣言。

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Boy	Scouts	of	America	.
男生	童子军	的	美国	.

美国童子军。

[brent] [sed] , “ [ɪf] [ðoʊz] [kɪdz][ɑ:r; ər][ʌp][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [sed] [ðeɪ]

Brent	said	,	“	If	those	kids	are	up	as	early	as	old	what's	-	his	-	name	said	they
布伦特	说	,	“	如果	那些	孩子们	是	向上	作为	早期的	作为	老的	是什么	-	他的	-	姓名	说	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

布伦特说：“如果那些孩子真像那位老人说的那样起得那么早，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ðɪs] ,

they	ought	to	see	a	smudge	signal	up	on	the	top	of	a	hill	like	this	,
他们	应该	到	看	一个	弄脏	信号	向上	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	喜欢	这	,

他们应该能在山顶上看到这样的模糊信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['noʊtɪfaɪ][oʊld] [grʌmp] .

and	they	can	notify	old	Grump	.
和	他们	能	通知	老的	脾气暴躁	.

他们可以通知老顽固。

[ðen] ['leɪtər] [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɑ:kaʊt] [bloʊ] .

Then	later	we'll	give	him	the	knockout	blow	.
然后	之后	出色地	给	他	这	昏死	吹	.

之后我们会给他致命一击。

['hi:l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wen] [wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He'll	look	like	a	pancake	when	we	get	through	with	him	.
地狱	看	喜欢	一个	饼子	什么时候	我们	得到	通过	和	他	.

等我们收拾完他，他会像张煎饼一样。

” [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [pi:] - [wi:] [ɔ:f] — [ðə; ði][wɜ:rd] ['pænkeɪk] .

”	That	started	Pee	-	wee	off	—	the	word	pancake	.
”	那	开始	撒尿	-	哇	离开	—	这	单词	饼子	.

“皮威就是从煎饼这个词开始的。”

“ [wi:l] [goʊ]['raɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [kaɪnd][ʌv; əv][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [tɔ:rn] ,

“	We'll	go	riding	into	the	village	,	and	we'll	kind	of	have	our	clothes	torn	,
“	出色地	去	骑术	进入	这	村庄	,	和	出色地	种类	的	有	我们的	衣服	撕裂	,

“我们会骑马进村，然后我们的衣服会被撕破。”

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ɔːl] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] — [ænd; ənd] [wiːl]

and	we'll	look	all	what	-	d'ye	-	call	-	it	—	weary	and	footsore	—	and	we'll
和	出色地	看	全部	什么	-	染料	-	称呼	-	它	—	厌倦	和	脚痛	—	和	出色地

[hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] [ˈkʌmpəni] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtuərɪŋ] [kɑːrz] ,

have	all	the	Uncle	Tom's	Cabin	company	sitting	in	the	touring	cars	,
有	全部	这	叔叔	汤姆的	舱	公司	坐着	在	这	巡演	汽车	,

我们看起来都会一副疲惫不堪、步履蹒跚的样子，而《汤姆叔叔的小屋》里的所有人都会坐在旅行车里。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ðæt] [sez] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [heɪ]

”	he	said	,	“	and	we'll	have	a	big	sign	that	says	Boy	Scouts	on	the	Job	,	hey
”	他	说	,	“	和	出色地	有	一个	大的	符号	那	说道	男生	童子军	在	这	工作	,	嘿

?

?
?

他说：“我们还会竖起一个大牌子，上面写着‘童子军在工作’，好吗？”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] .

And	maybe	we'll	give	a	parade	.
和	或许	出色地	给	一个	游行	.

或许我们还会举行游行。

” [ˈhæri] [sed] , “ [wel] ,

”	Harry	said	,	“	Well	,
”	哈里	说	,	“	出色地	,

哈利说：“嗯，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

the	best	thing	for	us	to	do	now	is	to	parade	up	this	hill	and	send	the
这	最好的	事物	为了	我们	到	做	现在	是	到	游行	向上	这	爬坡道	和	发送	这

[ˈmesɪdʒ] .

message	.
信息	.

我们现在最好的做法就是游行到这座山上，传递这个信息。

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈsɔːlts] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪd] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

You	see	,	although	assaults	are	usually	made	unknown	to	the	enemy	,
你	看	,	虽然	袭击	是	通常	制成	未知	到	这	敌人	,

你看，虽然袭击通常是在敌人不知情的情况下进行的，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [hɪt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [sʌm; səm] [ˌprɑːpəˈgændə] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv]

in	this	case	we'll	make	a	big	hit	if	we	start	some	propaganda	along	ahead	of
在	这	案件	出色地	制作	一个	大的	打	如果	我们	开始	一些	宣传	沿着	前方	的

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

在这种情况下，如果我们事先进行一些宣传，就能取得巨大成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] , [æz; əz] [ˈdʒɑːli] & [ˈkɪdɚ] [wʊd] [seɪ] .

It	pays	to	advertise	,	as	Jolly	&	Kidder	would	say	.
它	支付	到	广告	,	作为	乔利	&	基德	会	说	.

正如 Jolly & Kidder 所说，做广告是值得的。

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [stiːp] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] ,

”	Now	it	was	a	pretty	steep	climb	up	to	the	top	of	that	hill	,
”	现在	它	曾是	一个	漂亮的	陡	爬	向上	到	这	顶部	的	那	爬坡道	,

“现在，爬到山顶的路相当陡峭。”

[ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

all	woods	and	jungle	.
全部	树林	和	丛林	.

所有的树林和丛林。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kɑːrz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] ['piːp(ə)l] [steɪd] [ɪn]

We	left	the	cars	down	on	the	road	and	most	of	the	actor	people	stayed	in
我们	左边	这	汽车	向下	在	这	路	和	最多	的	这	演员	人们	入住	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们把车停在路边，大部分演员都待在车里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

because	they	were	tired	and	sleepy	.
因为	他们	是	疲劳的	和	困	.

因为他们又累又困。

['westi] [steɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

Westy	stayed	down	there	so	as	to	cook	them	some	breakfast	.
韦斯蒂	入住	向下	那里	所以	作为	到	厨师	他们	一些	早餐	.

韦斯蒂留在那里给他们做早餐。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [wiː; wi] [went] [θruː] [θɪk] [wʊdz] ,

For	quite	a	long	distance	up	that	hill	we	went	through	thick	woods	,
为了	相当	一个	长的	距离	向上	那	爬坡道	我们	去	通过	厚的	树林	,

我们沿着山路向上走了很长一段路，穿过茂密的树林。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] .

then	we	came	out	into	an	open	place	where	we	could	look	down	and	see	the	road	.
然后	我们	来了	出去	进入	一个	打开	地方	在哪里	我们	可以	看	向下	和	看	这	路	.

然后我们来到了一片开阔地，可以向下看到道路。

[ðə; ði] ['ɔtoʊz] [lʊkt] [smɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] .

The	autos	looked	small	down	there	.
这	汽车	看起来	小的	向下	那里	.

下面那些汽车看起来很小。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wer] ['westi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] .

We	could	see	a	little	thin	line	of	smoke	going	up	where	Westy	was	starting	a	fire	.
我们	可以	看	一个	小的	薄的	线	的	抽烟	去	向上	在哪里	韦斯蒂	曾是	开始	一个	火	.

我们可以看到韦斯蒂生火的地方冒出一缕细细的烟。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒɑːli] & ['kɪdɚz] [væn] [lʊk] [ɔːl] ['ʃaɪni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [peɪnt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sun	was	getting	brighter	and	it	made	Jolly	&	Kidder's	van	look	all	shiny	on	account	of	the	bright	paint	on	it	.
这	太阳	曾是	获得	更亮	和	它	制成	乔利	&	基德的	货车	看	全部	闪亮的	在	帐户	的	这	明亮的	画	在	它	.

阳光越来越强烈，乔利和基德的货车因为车身鲜艳的油漆而显得闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [kɑːr] [ə'weɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['loʊnsəm] ['kʌntri] .

It	seemed	funny	to	see	a	department	store	car	away	out	there	in	that	lonesome	country	.
它	似乎	有趣的	到	看	一个	部门	店铺	车	离开	出去	那里	在	那	寂寞	国家	.

在那个荒凉的国度里，看到一辆百货公司的货车驶离，感觉有点滑稽。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:] [mɔ:r] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hæri] [sed] [hi:; hi] [gest] [ðer; ðər][mʌst; məst]

Pretty	soon	we	got	into	more	woods	and	Harry	said	he	guessed	there	must
漂亮的	很快	我们	得到	进入	更多的	树林	和	哈里	说	他	猜对了	那里	必须

[bi:; bi][ə; eɪ][treɪl] .

be	a	trail	.
是	一个	踪迹	.

很快我们就进入了更多的树林，哈利说他猜想这里肯定有一条小路。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd]['eni] .

But	we	couldn't	find	any	.
但	我们	不能	寻找	任何	.

但我们一个也没找到。

[hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fər'seɪkən] ['wɪldərnəs] [ʌp] [hɪr] . ”

He	said	,	“	This	is	a	forsaken	wilderness	up	here	.	”
他	说	,	“	这	是	一个	被遗弃的	荒野	向上	这里	.	”

他说：“这里是一片荒凉的旷野。”

“ [aɪ][bet][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn]['nevər][trɑ:d][ˌaɪ 'ti:] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ;

“	I	bet	the	foot	of	white	man	never	trod	it	,	”	Pee	-	wee	said	;
“	我	赌注	这	脚	的	白色的	男人	绝不	践踏	它	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“我敢打赌，白人的脚从来没有踏过这片土地，”皮威说道；

“ [aɪ][bet] [its] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌp] [hɪr] . ”

“	I	bet	it's	unknown	to	civilization	up	here	.	”
“	我	赌注	它是	未知	到	文明	向上	这里	.	”

“我敢肯定，这里文明社会对此一无所知。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bʌŋk] ['ɪntu:] ['eni] ['mu:vi] [ʃoʊz] , ” [brent] [sed] .

“	Well	,	I	guess	we're	not	likely	to	bunk	into	any	movie	shows	,	”	Brent	said	.
“	出色地	,	我	猜测	是	不是	可能	到	假寐	进入	任何	电影	演出	,	”	布伦特	说	.

“看来我们不太可能去看电影了，”布伦特说。

- , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld] [pleɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .

Jiminetty	,	but	it	was	some	wild	place	,	all	right	.
-	,	但	它	曾是	一些	荒野	地方	,	全部	正确的	.

吉米内蒂，那地方确实很狂野。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]['weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]

We	had	to	go	single	file	and	tear	away	the	brush	so	that	we	could
我们	有	到	去	单身的	文件	和	撕	离开	这	刷子	所以	那	我们	可以

[get] [θru:] .

get	through	.
得到	通过	.

我们必须排成一列，扯掉灌木丛才能通过。

[tɑ:m] [sleid] [went] [ə'hed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,

Tom	Slade	went	ahead	,	because	he	can	find	a	trail	if	there	is	one	,
汤姆	斯莱德	去	前方	,	因为	他	能	寻找	一个	踪迹	如果	那里	是	一	,

汤姆·斯莱德先行一步，因为如果有小路的话，他总能找到。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] .

and	even	if	there	isn't	he	always	knows	how	to	go	.
和	甚至	如果	那里	不是	他	总是	知道	如何	到	去	.

即使没有路，他也总知道该怎么走。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʌp][wi:; wi] [went] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] .

The	farther	up	we	went	,	the	worse	it	got	.
这	更远	向上	我们	去	,	这	更糟	它	得到	.

我们越往上走，情况就越糟糕。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

We	couldn't	see	the	road	at	all	on	account	of	the	thick	woods	below	us	.
我们	不能	看	这	路	在	全部	在	帐户	的	这	厚的	树林	以下	我们	.

由于下方树林茂密，我们根本看不到路。

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spuːki] .

Gee	,	it	was	so	still	up	there	that	it	was	sort	of	spooky	.
吉	,	它	曾是	所以	仍然	向上	那里	那	它	曾是	种类	的	幽灵般的	.

哎呀，上面静得出奇，有点吓人。

“ [aɪ] [ges] [noʊ] [waɪt] [mæn] ['evər] [trɑːd] [ðɪs] ['sɑːləm] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	guess	no	white	man	ever	trod	this	solemn	wilderness	before	,
”	我	猜测	不	白色的	男人	曾经	践踏	这	庄严	荒野	前	,

“我猜想以前从来没有白人踏足过这片肃穆的荒野。”

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [skaʊt] ['hærɪs] [əb'zɜːrvd] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wəːsə] [ænd; ənd]

as	our	young	friend	Scout	Harris	observed	,	”	Harry	said	;	“	it	gets	worser	and
作为	我们的	年轻的	朋友	侦察	哈里斯	观察到	,	”	哈里	说	;	“	它	获得	更糟	和

['wəːsə] .

worser	.
更糟	.

正如我们年轻的朋友斯库特·哈里斯所观察到的那样，”哈里说；“情况越来越糟。”

” [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [sleid] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

”	Just	then	Tom	Slade	stopped	and	we	all	stopped	in	his	path	.
”	只是	然后	汤姆	斯莱德	停止	和	我们	全部	停止	在	他的	小路	.

“就在这时，汤姆·斯莱德停了下来，我们也都停在了他前进的路上。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

In	about	a	jiffy	he	was	down	on	the	ground	.
在	关于	一个	瞬间	他	曾是	向下	在	这	地面	.

转眼间，他就倒在了地上。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [tɑːm] [sleid] .

Gee	whiz	,	I	knew	what	that	meant	,	for	I	knew	Tom	Slade	.
吉	呼啸	,	我	知道	什么	那	意思是	,	为了	我	知道	汤姆	斯莱德	.

哎呀，我知道那是什么意思，因为我认识汤姆·斯莱德。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	footprint	,	”	he	said	.
”	它是	一个	脚印	,	”	他	说	.

“这是个脚印，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [raɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [laɪk] ['brænʧɪz] ['kræklɪŋ] ,

Just	then	we	heard	a	sound	right	near	us	,	just	like	branches	crackling	,
只是	然后	我们	听到	一个	声音	正确的	靠近	我们	,	只是	喜欢	分支	噼啪作响	,

就在这时，我们听到附近传来一阵声音，就像树枝断裂的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdhaʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	in	a	couple	of	seconds	one	of	those	bloodhounds	from	the
和	在	一个	夫妻	的	秒	一	的	那些	寻血猎犬	从	这

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] [ʃoʊ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Uncle	Tom's	Cabin	show	came	dashing	up	through	the	bushes	.
叔叔	汤姆的	舱	展示	来了	帅气	向上	通过	这	灌木丛	.

几秒钟后，《汤姆叔叔的小屋》节目里的一只猎犬从灌木丛中冲了出来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [tɑːm] [sleid] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ðæt] ['fʊtprɪnt] .

He	pushed	Tom	Slade	right	out	of	the	way	and	began	sniffing	that	footprint	.
他	推动	汤姆	斯莱德	正确的	出去	的	这	方式	和	开始	嗅闻	那	脚印	.

他一把推开汤姆·斯莱德，开始嗅那个脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌjuː ˈes] .

He	was	so	excited	that	he	didn't	notice	us	.
他	曾是	所以	兴奋的	那	他	没有	注意	我们	.

他太兴奋了，根本没注意到我们。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfʊtprɪnt]

XI	—	A	MYSTERIOUS	FOOTPRINT
十一	—	一个	神秘	脚印

十一——神秘的脚印

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈblʌdhaʊnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈskuːpɪŋ] ;

First	it	seemed	kind	of	as	if	that	bloodhound	was	just	scooping	;
第一的	它	似乎	种类	的	作为	如果	那	寻血猎犬	曾是	只是	舀取	;

起初看起来好像那只猎犬只是在挖洞；

[ðæt] [miːnz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈnʌðər] [skaʊt] [hæz; həz] [faʊnd] .

that	means	using	something	that	another	scout	has	found	.
那	方法	使用	某物	那	其他	侦察	有	成立	.

这意味着要利用其他侦察兵发现的东西。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [nest] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːk] [ðer; ðər] ,

If	I	should	find	a	robin's	nest	and	then	another	scout	should	stalk	there	,
如果	我	应该	寻找	一个	罗宾的	巢	和	然后	其他	侦察	应该	茎	那里	,

如果我发现一个知更鸟巢，然后另一个侦察兵应该潜伏在那里，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈskuːpɪŋ] .

that	would	be	scooping	.
那	会	是	舀取	.

那算是挖球。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Gee	whiz	,	that's	a	mean	thing	to	do	.
吉	呼啸	,	那就是	一个	意思是	事物	到	做	.

我的天哪，这太卑鄙了。

[ʌp] [æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪl] [get] [hɪmˈself] [disˈlaikt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

Up	at	Temple	Camp	a	scout	will	get	himself	disliked	for	doing	that	.
向上	在	寺庙	营	一个	侦察	将要	得到	他自己	不喜欢	为了	正在做	那	.

在圣殿营地，童子军如果这样做会被人讨厌。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [ʃæk] .

But	it's	all	right	to	stalk	the	cooking	-	shack	.
但	它是	全部	正确的	到	茎	这	烹饪	-	窝棚	.

但跟踪烹饪小屋是没问题的。

[piː] - [wiː] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] — [aɪ]

Pee	-	wee	thinks	he's	the	only	one	who	has	a	right	to	hang	out	there	—	I
撒尿	-	哇	思考	他是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	正确的	到	悬挂	出去	那里	—	我

[ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] .

should	worry	.
应该	担心	.

皮威认为只有他才有资格在那里闲逛——我应该担心。

[ˈeniweɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] .

Anyway	that	has	nothing	to	do	with	the	bloodhound	.
反正	那	有	没有什么	到	做	和	这	寻血猎犬	.

总之，这跟寻血猎犬没有任何关系。

[tɑːm][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Tom	got	out	of	his	way	,
汤姆	得到	出去	的	他的	方式	,

汤姆让开了路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [əˈbaʊt] [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [snɪft] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] , [ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd]

and	we	all	stood	about	while	the	dog	sniffed	around	the	footprint	,	awful	excited
和	我们	全部	站立	关于	尽管	这	狗	嗅了嗅	大约	这	脚印	,	可怕	兴奋的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我们都站在那里，看着狗狗在脚印周围嗅来嗅去，兴奋极了。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [əˈnʌðər] [ˈfʊtprɪnt] [ˈeniwer] [ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	another	footprint	anywhere	in	sight	.
那里	不是	其他	脚印	任何地方	在	视线	.

周围没有发现其他脚印。

[brent] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈfʌni] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [wel] ,

Brent	said	in	that	funny	way	of	his	,	“	Well	,
布伦特	说	在	那	有趣的	方式	的	他的	,	“	出色地	,

布伦特用他那滑稽的方式说道：“嗯，

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] .

I	guess	we're	up	against	the	real	thing	at	last	.
我	猜测	是	向上	反对	这	真实的	事物	在	最后的	.

看来我们终于要面对真正的挑战了。

[aɪ] [ges] [oʊld] [ˈsnuːzər] [hɪr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ɪˈlaɪzə] .

I	guess	old	Snoozer	here	is	on	the	track	of	Eliza	.
我	猜测	老的	瞌睡虫	这里	是	在	这	追踪	的	伊丽莎	.

我猜老瞌睡虫已经找到伊莱扎了。

[ˈlɪs(ə)n]

Listen
听

听

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] .

and	maybe	we'll	hear	her	baby	crying	.
和	或许	出色地	听到	她	婴儿	哭泣	.

或许我们还会听到她孩子的哭声。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] ,

She	always	carries	a	baby	with	her	when	she	puts	one	over	on	the	bloodhounds	,
她	总是	携带	一个	婴儿	和	她	什么时候	她	放置	一	超过	在	这	寻血猎犬	,

她每次戏耍猎犬的时候都会带着一个婴儿。

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”

doesn't	she	?	”
不	她	?	”

难道不是吗?

“ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] !

“	You're	crazy	!
“	你是	疯狂的	!

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [krɔsiz] [ðə; ði][aɪs] .

”	Pee	-	wee	shouted	;	“	she	always	crosses	the	ice	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	;	“	她	总是	十字架	这	冰	.

“皮威喊道：‘她总是穿过冰面。’”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg][roʊl][ʌv; əv][ˈkænvəs] [ðeɪv] [gɑːt] ?

Didn't	you	see	that	big	roll	of	canvas	they've	got	?
没有	你	看	那	大的	卷	的	帆布	他们有	得到	?

你没看到他们那一大卷帆布吗?

[ðæts] [gɑːt][aɪs] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That's got ice painted on it .
那就是 得到 冰 绘 在 它 .

上面画着冰。

[ðeɪ] [spred] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hɑːr] — [wʌt] - [-] -
They spread that on the stage and she runs across it with har — what - d'ye -
他们 传播 那 在 这 阶段 和 她 跑步 穿过 它 和 哈尔 — 什么 - 染料 -
[kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] . ”
call - it — her infant child . ”
称呼 - 它 — 她 婴儿 孩子 . ”

他们把那东西铺在舞台上，她抱着她——该怎么称呼它呢——她的婴儿跑了过去。

“ [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ?
“ Her which ?
“ 她 哪个 ?

“她的哪个？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ]
“ I think she takes a thermos bottle , too , and an aluminum cooking
“ 我 思考 她 需要 一个 热水瓶 瓶子 , 也 , 和 一个 铝 烹饪
[set] , ” [brent] [sed] .
set , ” Brent said .
放 , ” 布伦特 说 .

“我想她还会带一个保温瓶和一套铝制炊具，”布伦特说。

['hæri] [sed] , “ [wel] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][oʊld] ['snuːzər] [ðə; ði][slɪp] [ðɪs] [taɪm] . ”
Harry said , “ Well , anyway , she has given old Snoozer the slip this time . ”
哈里 说 , “ 出色地 , 反正 , 她 有 给定 老的 瞌睡虫 这 滑 这 时间 . ”

哈利说：“好吧，反正这次她总算摆脱了老瞌睡虫。”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['mænz] ['fʊtprɪnt] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌp] [hɪr] . ”
“ That's a man's footprint , ” Pee - wee said ; “ there's a mystery up here . ”
“ 那就是 一个 男人的 脚印 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 有 一个 神秘 向上 这里 . ”

“那是人的脚印，”皮威说；“这里肯定藏着什么秘密。”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔsi] [bent] [sed] ; “ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Let's see it , ” Rossie Bent said ; “ where is it ? ”
“ 我们来吧 看 它 , ” 罗西 弯曲 说 ; “ 在哪里 是 它 ? ”

“让我看看，”罗西·本特说，“它在哪儿？”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !
“ You make me sick !
“ 你 制作 我 生病的 !

“您让我恶心！

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
” the kid shouted .
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ? ”
“ How can you see a mystery ? ”
“ 如何 能 你 看 一个 神秘 ? ”

“你怎么能看清谜团呢？”

“ [juː; jʊ] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsnuːzər] , ” [ˈhæri] [sed] ;

“	You	smell	it	,	according	to	Snoozer	,	”	Harry	said	;
”	你	闻	它	,	根据	到	瞌睡虫	,	”	哈里	说	;

“根据斯努泽的说法，你能闻到它的味道，”哈利说；

“ [ðɪs] [dɔːg] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	this	dog	will	have	a	fit	in	a	minute	.
”	这	狗	将要	有	一个	合身	在	一个	分钟	.

“这条狗马上就要发脾气了。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

”	By	that	time	the	dog	was	pushing	every	which	way	in	among	the	bushes	and
”	经过	那	时间	这	狗	曾是	推动	每一个	哪个	方式	在	之中	这	灌木丛	和

[ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] .

every	few	seconds	coming	back	to	the	footprint	.
每一个	很少	秒	未来	后退	到	这	脚印	.

“那时，那条狗在灌木丛中四处乱窜，每隔几秒钟就会回到脚印那里。”

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈrætld] .

“	He	seems	to	be	kind	of	rattled	.
”	他	似乎	到	是	种类	的	摇晃	.

他看起来有点慌乱。

” [ðæts] [wʌt] [ˈhæri] [sed] .

”	That's	what	Harry	said	.
”	那就是	什么	哈里	说	.

“哈里就是这么说的。”

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈoʊpən] [speɪs] [ðæt]

Pretty	soon	the	dog	went	running	through	the	bushes	out	into	a	big	open	space	that
漂亮的	很快	这	狗	去	跑步	通过	这	灌木丛	出去	进入	一个	大的	打开	空间	那

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

was	just	about	on	the	top	of	the	mountain	.
曾是	只是	关于	在	这	顶部	的	这	山	.

很快，那只狗穿过灌木丛，跑到山顶附近的一片开阔地带。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] [bɔːld] [hed] .

We	found	out	afterward	that	that	was	why	the	mountain	was	named	Bald	Head	.
我们	成立	出去	之后	那	那	曾是	为什么	这	山	曾是	命名	秃	头	.

后来我们才知道，这就是这座山被命名为“秃头山”的原因。

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈrætld] .

Gee	whiz	,	he	seemed	rattled	.
吉	呼啸	,	他	似乎	摇晃	.

哎呀，他好像慌了。

[ˈhiːd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

He'd	stop	for	a	couple	of	seconds	and	look	all	around	,
他会	停止	为了	一个	夫妻	的	秒	和	看	全部	大约	,

他会停下来几秒钟，环顾四周。

[ðen] [stɑːrt] [ɔːf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðen] [stɑːp] [əˈgen] .

then	start	off	all	of	a	sudden	,	then	stop	again	.
然后	开始	离开	全部	的	一个	突然	,	然后	停止	再次	.

然后突然开始，然后又停下来。

[brent] [sed] , “ [ɪˈlaɪzəz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [goʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Brent	said	,	“	Eliza's	got	his	goat	this	time	.
布伦特	说	,	“	伊丽莎的	得到	他的	山羊	这	时间	.

布伦特说：“这次伊莱扎惹恼他了。”

[lʊk] [æt; ət][oʊld][toʊˈmɑːsoʊ][ðer; ðər] ; [ˈhiːz][mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsnuːzər] [tʊk] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Look	**at**	**old**	**Tomasso**	**there**	**;**	**he's**	**mad**	**because**	**Snoozer**	**took**	**his**	**job**	**.**
看	在	老的	托马索	那里	;	他是	疯狂的	因为	瞌睡虫	采取	他的	工作	.

瞧瞧那老托马索，他气疯了，因为斯努泽抢了他的工作。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] [sleid] ([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [huːm] [hiː; hi] [ment]) [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt]

"	**I**	**looked**	**at**	**Tom**	**Slade**	**(**	**because**	**that's**	**whom**	**he**	**meant**	**)**	**and**	**I**	**saw**	**that**
"	我	看起来	在	汤姆	斯莱德	(	因为	那就是	谁	他	意思是	)	和	我	锯	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

he	**was**	**kind**	**of**	**picking**	**among**	**the**	**bushes**	**over**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**big**
他	曾是	种类	的	挑选	之中	这	灌木丛	超过	到	一	边	的	这	大的

['oʊpən] [speɪs] .

open	**space**	**.**
打开	空间	.

“我看了看汤姆·斯莱德（因为他指的就是他），我看到他正在大空地一侧的灌木丛里翻找东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第3/8页

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [tɑːm] ,
So I went over to where he was and I said , “ Tom ,
所以 我 去 超过 到 在哪里 他 曾是 和 我 说 , “ 汤姆 ,

于是我走到他身边，说道：“汤姆，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what do you think about it ?
什么 做 你 思考 关于 它 ?

你对此有何看法?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['eni] [treɪl] .
I always thought a bloodhound could follow any trail .
我 总是 想法 一个 寻血猎犬 可以 跟随 任何 踪迹 .

我一直以为寻血猎犬能追踪到任何踪迹。

[ðæts] [ə; eɪ] [freʃ] ['fʊtprɪnt] [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's a fresh footprint too , isn't it ?
那就是 一个 新鲜的 脚印 也 , 不是 它 ?

那也是一个新脚印，对吧?

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [dɔːg] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['blʌdhaʊnd] , [heɪ] ?
But maybe that dog isn't a real bloodhound , hey ?
但 或许 那 狗 不是 一个 真实的 寻血猎犬 , 嘿 ?

但也许那条狗并不是真正的寻血猎犬，对吧?

” [tɑːm] [sed] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['blʌdhaʊnd] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ]
” Tom said , “ He's a real bloodhound , all right , but I don't think he'll find anything
” 汤姆 说 , “ 他是 一个 真实的 寻血猎犬 , 全部 正确的 , 但 我 不 思考 地狱 寻找 任何事物
.
:
.

汤姆说：“他确实是一只非常敏锐的猎犬，但我认为他什么也找不到。”

” [aɪ] [sed] , “ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fʊtprɪnt] [ðen] ?
” I said , “ Well , how about that footprint then ?
” 我 说 , “ 出色地 , 如何 关于 那 脚印 然后 ?

我说：“那么，那个脚印又是怎么回事呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
It was a fresh one .
它 曾是 一个 新鲜的 一 .

这是个新鲜的。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [sent] .
He ought to be able to follow that scent .
他 应该 到 是 有能力的 到 跟随 那 香味 .

他应该能循着气味找到目标。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][ækt][soʊ] ['fʌni] .
Gee whiz , I never saw a dog act so funny .
吉 呼啸 , 我 绝不 锯 一个 狗 行为 所以 有趣的 .

哎呀，我从没见过这么滑稽的狗。

['hiːz] [ɔːl] ['rætld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .
He's all rattled and he doesn't know which way to go .
他是 全部 摇晃 和 他 不 知道 哪个 方式 到 去 .

他惊慌失措，不知所措。

" [tɑːm] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
" Tom didn't say anything ,
" 汤姆 没有 说 任何事物 ,

汤姆什么也没说。

['oʊnli][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]
only he looked over to the open space where the rest of the fellows were
仅有的 他 看起来 超过 到 这 打开 空间 在哪里 这 休息 的 这 伙伴们 是
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] .
watching the dog .
观看 这 狗 .

只有他看向了空地，那里其他人都在看着那条狗。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [hæf] ['kreɪzi] .
By that time the dog was running around and barking , half crazy .
经过 那 时间 这 狗 曾是 跑步 大约 和 叫声 , 一半 疯狂的 .

那时，那条狗已经疯了似的到处乱跑乱叫。

" [ɪ'laɪzə] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , " [brent] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es] .
" Eliza fell through the ice , " Brent called over to us .
" 伊丽莎 跌倒 通过 这 冰 , " 布伦特 称为 超过 到 我们 .

"伊莱扎掉进冰窟窿里了，"布伦特朝我们喊道。

['hæri] ['ʃaʊtɪd] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] .
Harry shouted , " She was very poor , she didn't even have a scent .
哈里 喊叫 , " 她 曾是 非常 贫穷的 , 她 没有 甚至 有 一个 香味 .

哈利喊道："她很穷，身上连一点香味都没有。"

- ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['hiːl] [rɪ'kwaɪər][fɜːrst][eɪd] .
Snoozer's going to have a nervous collapse in a minute ; he'll require first aid .
- 去 到 有 一个 紧张的 坍塌 在 一个 分钟 ; 地狱 要求 第一的 援助 .

Snoozer马上就要精神崩溃了，他需要急救。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][tɑːm] , " [wel] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] .
" I said to Tom , " Well , somebody was up here , that's sure .
" 我 说 到 汤姆 , " 出色地 , 某人 曾是 向上 这里 , 那就是 当然 .

我对汤姆说："嗯，肯定有人上来过这里。"

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['fʊtprɪnt] [wiː; wi] [faʊnd] .
That's a new footprint we found .
那就是 一个 新的 脚印 我们 成立 .

这是我们新发现的足迹。

[its] ['pleɪgi] ['fʌni] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ]
It's plaguey funny that a bloodhound can't follow that trail ; I always thought a
它是 瘟疫 有趣的 那 一个 寻血猎犬 不能 跟随 那 踪迹 ; 我 总是 想法 一个
['blʌdhaʊnd] — — "
bloodhound — — "
寻血猎犬 — — "

真奇怪，连寻血猎犬都追踪不到那条线索；我一直以为寻血猎犬——"

" [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ['iznt] [ə; eɪ] [skaʊt] , " [tɑːm] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊbər] [laɪk] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi]
" A bloodhound isn't a scout , " Tom said , kind of sober like , in that way he
" 一个 寻血猎犬 不是 一个 侦察 , " 汤姆 说 , 种类 的 清醒 喜欢 , 在 那 方式 他
[hæz; həz] ;
has ;
有 ;

"猎犬不是侦察兵，"汤姆用一种略显严肃的语气说道，就像他一贯的那种语气；

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" he followed the trail as far as he could , I suppose .
" 他 随后 这 踪迹 作为 远的 作为 他 可以 , 我 认为 .

我想，他大概是沿着这条线索尽可能地走了。

[lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Look around here ; don't you see anything ?
看 大约 这里 ; 不 你 看 任何事物 ?

看看周围，你什么也没看到吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [sleid] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt] [bæk]
" That's the way it has always been with Tom Slade ever since he got back
" 那就是 这 方式 它 有 总是 到过 和 汤姆 斯莱德 曾经 自从 他 得到 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
from the war .
从 这 战争 .

“自从汤姆·斯莱德从战场回来后，他一直都是这样。”

[ɪn] ['skaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] ,
In scouting , he would never do anything himself ,
在 侦察 , 他 会 绝不 做 任何事物 他自己 ,

在球探工作中，他从不亲力亲为。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt][ˌjuː 'es] [ɔːf] .
but just give us fellows a hint that would start us off .
但 只是 给 我们 伙伴们 一个 暗示 那 会 开始 我们 离开 .

但请给我们这些家伙一点提示，让我们能开始吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
“ If you make as good use of your eyes as he makes of his nose ,
" 如果 你 制作 作为 好的 使用 的 你的 眼睛 作为 他 制作 的 他的 鼻子 ,

“如果你能像他善用鼻子那样善用你的眼睛，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .
you ought to be able to discover something .
你 应该 到 是 有能力的 到 发现 某物 .

你应该能发现些什么。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" That's what he said .
" 那就是 什么 他 说 .

“他就是这么说的。”

[soʊ] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
So then I looked all around ,
所以 然后 我 看起来 全部 大约 ,

于是我环顾四周，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp]
and sure enough I could see that the bushes were broken up toward the top
和 当然 足够的 我 可以 看 那 这 灌木丛 是 破碎的 向上 朝向 这 顶部
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

果然，我看到灌木丛顶部被折断了，

[gʊd] [naɪt] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ræg] .
good night , on one of them was hanging a little piece of rag .
好的 夜晚 , 在 一 的 他们 曾是 绞刑 一个 小的 片 的 抹布 .

晚安，其中一只身上挂着一小块破布。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ;
“ Some one has been through here , " I said , all excited ;
" 一些 一 有 到过 通过 这里 , " 我 说 , 全部 兴奋的 ;

“有人来过这里，”我兴奋地说；

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][dɔːg] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ?
“ why doesn't the dog come over here ?
“ 为什么 不 这 狗 来 超过 这里 ?

为什么狗狗不过来呢?

[ðə; ði] [treɪl] [liːdz] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .
The trail leads over this way .
这 踪迹 线索 超过 这 方式 .

小路往这边走。

” [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wiː; wi]
” Then I began whistling for the dog and calling to the fellows that we
” 然后 我 开始 吹口哨 为了 这 狗 和 呼叫 到 这 伙伴们 那 我们
[hæd; həd][ðə; ði] [treɪl] ,
had the trail ,
有 这 踪迹 ,

“然后我开始吹口哨叫狗，并喊伙计们我们找到了踪迹。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɔːg] .
and they all started over except the dog .
和 他们 全部 开始 超过 除了 这 狗 .

除了狗以外，所有人都重新开始了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɔːr] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,
He wouldn't follow them or pay any attention to their whistling and calling ,
他 不会 跟随 他们 或者 支付 任何 注意力 到 他们的 吹口哨 和 呼叫 ,

他既不跟着他们，也不理会他们的口哨声和叫喊声。

['oʊnli] [steɪd] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] .
only stayed right where he was running around as if he had a fit .
仅有的 入住 正确的 在哪里 他 曾是 跑步 大约 作为 如果 他 有 一个 合身 .

他只是呆呆地站在原地，像发了疯似的四处乱窜。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tɑːm] [sed] [kaɪnd][ʌv; əv] [loʊ] ,
Before the fellows reached the place where we were Tom said kind of low ,
前 这 伙伴们 达到 这 地方 在哪里 我们 是 汤姆 说 种类 的 低的 ,

在他们到达我们所在的地方之前，汤姆低声说道：

“ [dəunt][flai][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [kɪd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Don't fly off the handle , kid ; there are some bushes broken here and a
“ 不 飞 离开 这 处理 , 孩子 ; 那里 是 一些 灌木丛 破碎的 这里 和 一个
[ræg] .
rag .
抹布 .

“孩子，别发脾气；这里有一些灌木丛被折断了，还有一块破布。”

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
Now what does that mean ? ”
现在 什么 做 那 意思是 ? ”

那这意味着什么呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [θruː] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] ;
“ It means the trail runs through here , ” I said ;
“ 它 方法 这 踪迹 跑步 通过 这里 , ” 我 说 ;

“这意味着这条小径会经过这里，”我说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [fuːl] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn][dɔːg] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sent] [ə'krɔːs]
“ and that crazy fool of an Uncle Tom's Cabin dog can't follow the scent across
“ 和 那 疯狂的 傻子 的 一个 叔叔 汤姆的 舱 狗 不能 跟随 这 香味 穿过
[ðæt] [ber] [pleɪs] .
that bare place .
那 裸 地方 .

“而《汤姆叔叔的小屋》里那条傻乎乎的狗，根本无法循着气味穿过那片荒芜之地。”

['hiːz] [dʒʌst][æn; ən]['æktər] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['blʌdhaʊnd] [ɪz] .

He's	just	an	actor	,	that's	all	that	bloodhound	is	.
他是	只是	一个	演员	,	那就是	全部	那	寻血猎犬	是	.

他只是个演员，那只猎犬也只是个演员而已。

[ɔːl] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪ'laɪzə] .

All	he's	good	for	is	chasing	Eliza	.
全部	他是	好的	为了	是	追逐	伊丽莎	.

他除了追伊莱扎之外一无是处。

" [tɑːm][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][ræg][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	just	took	the	rag	from	me	and	looked	at	it	.
"	汤姆	只是	采取	这	抹布	从	我	和	看起来	在	它	.

"汤姆从我手里接过抹布，看了看。"

" [wel] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [rʌnz] [θruː] [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːt'prints] ? " [hiː; hi] [æskt]

"	Well	then	,	if	the	trail	runs	through	here	,	where	are	the	footprints	?	"	he	asked
"	出色地	然后	,	如果	这	踪迹	跑步	通过	这里	,	在哪里	是	这	脚印	?	"	他	问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"那么，如果这条小路经过这里，脚印在哪里呢？"他问我。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	the	dog	doesn't	seem	to	think	it's	worth	bothering	about	,	"	he	said	.
"	和	这	狗	不	似乎	到	思考	它是	值得	烦人	关于	,	"	他	说	.

"而那只狗似乎觉得这不值得费心，"他说。

" [juː; jʊ][æd'mɪt] ['sʌmbɑːdi] [went] [θruː] [hɪr] ?

"	You	admit	somebody	went	through	here	?
"	你	承认	某人	去	通过	这里	?

你承认有人从这里进来过吗?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	shouted	at	him	.
"	我	喊叫	在	他	.

我朝他大喊。

" [oʊ] , ['sʌmbɑːdi] [went] [θruː] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	somebody	went	through	here	,	all	right	,	"	he	said	.
"	哦	,	某人	去	通过	这里	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

"哦，有人从这里经过了，"他说。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [fuːt'prints] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [sent] , " [aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət]

"	And	didn't	leave	any	footprints	and	didn't	leave	any	scent	,	"	I	came	back	at
"	和	没有	离开	任何	脚印	和	没有	离开	任何	香味	,	"	我	来了	后退	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"而且没有留下任何脚印，也没有留下任何气味，"我反驳道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][ræg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Only	a	rag	,	"	he	said	.
"	仅有的	一个	抹布	,	"	他	说	.

"不过是一块破布，"他说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

By	that	time	the	fellows	had	reached	the	place	where	we	were	.
经过	那	时间	这	伙伴们	有	达到	这	地方	在哪里	我们	是	.

那时，他们已经到达了我们所在的地方。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ?
“ What's the big idea ?
” 是什么 这 大的 主意 ?

“核心理念是什么？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
“ What have you got there ?
” 什么 有 你 得到 那里 ?

你那里有什么?

” [brent] [sed] , “ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [its] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪ'laɪzəz] [dres] .
” Brent said , “ As I live , it's a piece of Eliza's dress .
” 布伦特 说 , “ 作为 我 居住 , 它是 一个 片 的 伊丽莎的 裙子 .

布伦特说：“就我而言，这是伊丽莎裙子的一部分。”

[ðə; ði][plɑːt] [grəuz] ['θɪkər] . ”
The plot grows thicker . ”
这 阴谋 生长 较厚 . ”

剧情越来越复杂了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [hɪr] , ” [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
“ There isn't a footprint here , ” I told them .
“ 那里 不是 一个 脚印 这里 , ” 我 讲述 他们 .

“这里没有脚印，”我告诉他们。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ” [brent] [sed] .
“ She must have slid on the ice , ” Brent said .
“ 她 必须 有 滑行 在 这 冰 , ” 布伦特 说 .

“她一定是滑倒在冰上了，”布伦特说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dræg][ðæt][dɔːg]['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , ” ['rɔsi] [spoʊk] [ʌp] .
“ I'm going to drag that dog over here by the collar , ” Rossie spoke up .
“ 我是 去 到 拖 那 狗 超过 这里 经过 这 衣领 , ” 罗西 辐 向上 .

“我要揪着那条狗的项圈把它拖过来，”罗西开口说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [its] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] ['mɪstəri] .
“ It's a mystery , ” Pee - wee shouted ; “ it's a deep , dark mystery .
“ 它是 一个 神秘 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 它是 一个 深的 , 黑暗的 神秘 .

“这真是个谜，”皮威喊道；“这是一个深奥的、黑暗的谜团。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got to solve it — I mean penetrate it .
我们已经 得到 到 解决 它 — 我 意思是 穿透 它 .

我们必须解决这个问题——我的意思是，必须攻克它。

” [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] .
” Gee whiz , that kid was more excited than the dog .
” 吉 呼啸 , 那 孩子 曾是 更多的 兴奋的 比 这 狗 .

“哇哦，那孩子比狗还兴奋。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
XII — A DISCOVERY
十二 — 一个 发现

十二——一项发现

[wiː; wi][ɔːl][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
We all just stood there not knowing what to think .
我们 全部 只是 站立 那里 不是 会心 什么 到 思考 .

我们都呆呆地站在那里，不知所措。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [tɑːm] [sleid] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

I	could	tell	that	Tom	Slade	had	some	kind	of	an	idea	,
我	可以	告诉	那	汤姆	斯莱德	有	一些	种类	的	一个	主意	,

我看得出来汤姆·斯莱德心里有想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['hiːz] [ʃʊr] .

but	you	never	catch	that	fellow	shouting	out	about	anything	till	he's	sure	.
但	你	绝不	抓住	那	同伴	喊叫	出去	关于	任何事物	直到	他是	当然	.

但你永远不会看到那家伙在确定之前大声嚷嚷任何事情。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] .

Even	when	he	was	a	tenderfoot	in	the	troop	he	was	that	way	.
甚至	什么时候	他	曾是	一个	嫩脚	在	这	部队	他	曾是	那	方式	.

即使在他刚入伍的时候，他就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['maɪti] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][dʒʌst][wʌn] ['fʊtprɪnt] [ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ,

It	seemed	mighty	funny	that	we	should	find	just	one	footprint	in	those	bushes	,
它	似乎	强大的	有趣的	那	我们	应该	寻找	只是	一	脚印	在	那些	灌木丛	,

我们竟然只在灌木丛里发现一个脚印，这真是太滑稽了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	maybe	there	weren't	any	more	across	that	open	space	because	it	was
但	或许	那里	不是	任何	更多的	穿过	那	打开	空间	因为	它	曾是

[hɑːrd][ænd; ənd] ['rɑːki] .

hard	and	rocky	.
难的	和	岩石	.

但也许那片空地上没有更多动物了，因为那里地势坚硬多石。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [sent] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Anyway	,	the	scent	led	out	into	that	open	space	,	that	was	sure	.
反正	,	这	香味	引领	出去	进入	那	打开	空间	,	那	曾是	当然	.

总之，可以肯定的是，那股气味一直延伸到那片空地上。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd]

Then	on	the	opposite	side	of	the	open	space	the	bushes	were	broken	and
然后	在	这	对面的	边	的	这	打开	空间	这	灌木丛	是	破碎的	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	was	a	rag	hanging	to	one	of	them	.
那里	曾是	一个	抹布	绞刑	到	一	的	他们	.

然后，在空地的另一边，灌木丛被折断了，其中一丛灌木上挂着一块破布。

[jet] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðæt] [dɔːg][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sent]

Yet	we	couldn't	get	that	dog	to	go	all	the	way	across	and	take	up	the	scent
然而	我们	不能	得到	那	狗	到	去	全部	这	方式	穿过	和	拿	向上	这	香味

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ræg] .

where	we	found	the	rag	.
在哪里	我们	成立	这	抹布	.

然而，我们却无法让那条狗一路走到我们发现破布的地方，循着气味找到它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] .

That	was	the	funny	thing	.
那	曾是	这	有趣的	事物	.

那才是最搞笑的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [fuːt'prints] ['ʌndər] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði]

It	was	funny	that	there	weren't	any	footprints	under	those	bushes	where	the
它	曾是	有趣的	那	那里	不是	任何	脚印	在下面	那些	灌木丛	在哪里	这

[ræg][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [tuː] .

rag	was	hanging	,	too	.
抹布	曾是	绞刑	,	也	.

奇怪的是，挂着破布的那几丛灌木下面竟然没有一个脚印。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Believe	me	,	Pee	-	wee	was	right	,	it	was	a	mystery	.
相信	我	,	撒尿	-	哇	曾是	正确的	,	它	曾是	一个	神秘	.

相信我，皮威说得对，这确实是个谜。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [went] ['æftər]

Pretty	soon	the	dog	began	following	the	scent	back	and	Will	Dawson	went	after
漂亮的	很快	这	狗	开始	下列的	这	香味	后退	和	将要	道森	去	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

很快，那只狗开始循着气味往回走，威尔·道森也跟着它走了过去。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

In	about	ten	minutes	he	came	up	again	and	said	that	the	dog	had	followed	it
在	关于	十	分钟	他	来了	向上	再次	和	说	那	这	狗	有	随后	它

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] .

as	far	as	a	brook	where	there	was	a	willow	tree	.
作为	远的	作为	一个	溪	在哪里	那里	曾是	一个	柳	树	.

大约十分钟后，他又上来，说那条狗一路跟着它到了一条小溪边，那里有一棵柳树。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt] ['rætld] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

He	said	the	dog	got	rattled	there	just	the	same	as	he	did	on	the	summit	.
他	说	这	狗	得到	摇晃	那里	只是	这	相同的	作为	他	做过	在	这	首脑	.

他说，那只狗在那里受到的惊吓和他自己在山顶上受到的惊吓一样。

[soʊ][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪs] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	studied	the	place	carefully	and	saw	that	there	was	a	branch	of	the
所以	他	研究	这	地方	小心	和	锯	那	那里	曾是	一个	分支	的	这

[triː] [ðæt] [stʌk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [bæk]

tree	that	stuck	out	over	the	water	and	he	swung	himself	across	and	then	back
树	那	卡住	出去	超过	这	水	和	他	摇摆	他自己	穿过	和	然后	后退

[ə'gen] [baɪ] [ðæt] .

again	by	that	.
再次	经过	那	.

于是他仔细观察了一下，发现有一根树枝伸到水面上，于是他荡着树枝荡了过去，然后又荡了回来。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]

So	he	decided	that	was	probably	what	the	man	had	done	on	his	way	up	the
所以	他	决定	那	曾是	大概	什么	这	男人	有	完毕	在	他的	方式	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

所以他断定，那人上山的时候很可能就是这么做的。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [treɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

So	you	see	that	trail	was	cut	in	two	places	.
所以	你	看	那	踪迹	曾是	切	在	二	地方	.

所以你看，这条小路被分成了两段。

[wɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔːg] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Will	said	that	he	left	the	dog	poking	around	at	the	edge	of	the	stream	.
将要	说	那	他	左边	这	狗	戳	大约	在	这	边缘	的	这	溪流	.

威尔说他把狗留在溪边四处闲逛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

And	that	was	the	last	we	saw	of	the	dog	till	we	got	back	to	our
和	那	曾是	这	最后的	我们	锯	的	这	狗	直到	我们	得到	后退	到	我们的

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

那是我们最后一次见到那只狗，直到我们回到房车。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][væn] [ə'sliːp] .

Then	we	saw	that	he	was	under	the	van	asleep	.
然后	我们	锯	那	他	曾是	在下面	这	货车	睡着了	.

然后我们发现他睡在货车底下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ʌp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ɪ'laɪzə][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðæts] [wʌt] [brent]

He	was	resting	up	so	he	could	chase	Eliza	in	the	afternoon	,	that's	what	Brent
他	曾是	休息	向上	所以	他	可以	追赶	伊丽莎	在	这	下午	,	那就是	什么	布伦特

[sed] .

said	.
说	.

布伦特说，他正在休息，以便下午能追赶伊莱扎。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ɪ'laɪzə] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [ðæt] ['blʌdhaʊnd] [dɪd] .

He	chased	Eliza	twice	every	day	,	that	bloodhound	did	.
他	追逐	伊丽莎	两次	每一个	天	,	那	寻血猎犬	做过	.

那只猎犬每天都会追着伊莱扎跑两次。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [æz; əz] [skaʊt] ['hærɪs] [sez] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Harry	said	,	“	Well	,	as	Scout	Harris	says	,	it's	a	mystery	.
哈里	说	,	“	出色地	,	作为	侦察	哈里斯	说道	,	它是	一个	神秘	.

哈里说：“嗯，正如斯考特·哈里斯所说，这是一个谜。”

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðæts] [ʃʊr] .

Somebody	was	up	here	before	us	,	that's	sure	.
某人	曾是	向上	这里	前	我们	,	那就是	当然	.

肯定有人在我们之前来过这里。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

There's	no	use	trying	to	dope	it	out	,	I	suppose	.
有	不	使用	尝试	到	太棒了	它	出去	,	我	认为	.

我想，试图用麻醉剂掩盖病情是没用的。

[lets] [send] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Let's	send	the	signal	.
我们来吧	发送	这	信号	.

我们来发送信号。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [lɔːst] .

Our	friends	down	below	will	think	we're	lost	.
我们的	朋友们	向下	以下	将要	思考	是	丢失的	.

下面的朋友会以为我们迷路了。

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tɑːm] [sleid] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['rɑːki] ['oʊpən] [speɪs] [ɑːn]

”	All	the	while	Tom	Slade	was	sort	of	wandering	around	that	rocky	open	space	on
”	全部	这	尽管	汤姆	斯莱德	曾是	种类	的	漫游	大约	那	岩石	打开	空间	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	top	of	the	mountain	.
这	顶部	的	这	山	.

“与此同时，汤姆·斯莱德一直在山顶那片岩石嶙峋的空地上闲逛。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	couple	of	times	he	looked	over	to	where	we	were	as	if	he	was
一个	夫妻	的	时代	他	看起来	超过	到	在哪里	我们	是	作为	如果	他	曾是

[kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

kind	of	thinking	.
种类	的	思维	.

他时不时地看向我们这边，好像在思考什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['rɑːks] .

Most	of	the	time	he	looked	at	the	ground	and	the	flat	rocks	.
最多	的	这	时间	他	看起来	在	这	地面	和	这	平坦的	岩石	.

他大部分时间都看着地面和扁平的岩石。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl] [raɪt] .

I	knew	he	had	some	idea	in	his	head	,	all	right	.
我	知道	他	有	一些	主意	在	他的	头	,	全部	正确的	.

我知道他脑子里肯定有想法。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['strəulɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːf'hænd] [laɪk] ,

Pretty	soon	he	came	strolling	over	and	said	sort	of	offhand	like	,
漂亮的	很快	他	来了	漫步	超过	和	说	种类	的	随意	喜欢	,

没过多久，他就慢悠悠地走了过来，漫不经心地说：

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['broʊkən] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪz] . ”

“	Let's	follow	these	broken	bushes	in	a	ways	.	”
”	我们来吧	跟随	这些	破碎的	灌木丛	在	一个	方式	.	”

“我们沿着这些断枝走一段路吧。”

“ ['noʊbɑːdi] [went] [θruː] [hɪr] , [tɑːm] , ” ['rɔsi] [sed] ; “ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɛəd] [biː; bi]

“	Nobody	went	through	here	,	Tom	,	”	Rossie	said	;	“	if	they	had	there'd	be
”	无人	去	通过	这里	,	汤姆	,	”	罗西	说	;	“	如果	他们	有	那里	是

[fuːt'prints] .

footprints	.
脚印	.

“汤姆，没人从这里经过，”罗西说；“如果有人经过，这里就会有脚印。”

[lets] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] . ”

Let's	get	busy	with	the	smudge	signal	.	”
我们来吧	得到	忙碌的	和	这	弄脏	信号	.	”

让我们开始处理这个污迹信号吧。

“ ['itl] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [tɑːm] [sed] .

“	It'll	only	take	a	minute	,	”	Tom	said	.
”	它将	仅有的	拿	一个	分钟	,	”	汤姆	说	.

“只需要一分钟，”汤姆说。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] , ['tɑːmi] [bɔɪ] , ” ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Every	minute	is	precious	,	Tommy	boy	,	”	Harry	told	him	.
”	每一个	分钟	是	宝贵的	,	汤米	男生	,	”	哈里	讲述	他	.

“每一分钟都很宝贵，汤米，”哈利告诉他。

“ [ʃʊr] , [lets] [goʊ][ɪn] , ” [brent] [sed] ; “ [aɪm][fɔːr; fər] [ədˈventʃər] ['evri] [taɪm] .

“	Sure	,	let's	go	in	,	”	Brent	said	;	“	I'm	for	adventure	every	time	.
”	当然	,	我们来吧	去	在	,	”	布伦特	说	;	“	我是	为了	冒险	每一个	时间	.

“当然，我们进去吧，”布伦特说；“我总是喜欢冒险。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ; [kʌm] [əˈhed] .

You	never	can	tell	;	come	ahead	.
你	绝不	能	告诉	;	来	前方	.

谁也说不准，大胆尝试吧。

” [soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['fɑːloʊd] [tɑːm][ɪn] .

”	So	we	all	followed	Tom	in	.
”	所以	我们	全部	随后	汤姆	在	.

于是我们都跟着汤姆进去了。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [θɪk] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][əˈpɑːrt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	brush	was	awful	thick	and	I	kept	tearing	it	apart	down	near	the	ground	,
这	刷子	曾是	可怕	厚的	和	我	保留	撕裂	它	除	向下	靠近	这	地面	,

灌木丛非常茂密，我一直在靠近地面的地方把它拔开。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

hunting	for	footprints	,	but	I	couldn't	find	a	single	one	.
打猎	为了	脚印	,	但	我	不能	寻找	一个	单身的	一	.

我四处寻找脚印，但一个也没找到。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['wɔznt] ['i:v(ə)n]['broʊkən] [ə'bʌv] , ['i:ðər] ,

The	brush	wasn't	even	broken	above	,	either	,
这	刷子	不是	甚至	破碎的	多于	,	任何一个	,

上面的刷子甚至都没断。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ænd; ənd][tɑ:m][dʒʌst] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz]

after	we	had	gone	a	few	feet	and	Tom	just	pushed	around	without	any	signs
后	我们	有	已消失	一个	很少	脚	和	汤姆	只是	推动	大约	没有	任何	标志

[tu:; tə][goʊ][baɪ] ,

to	go	by	,
到	去	经过	,

我们走了几步之后，汤姆就那样横冲直撞，没有任何指示牌。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ]

all	the	while	squinting	his	eyes	into	the	bushes	and	poking	the	underbrush
全部	这	尽管	眯眼	他的	眼睛	进入	这	灌木丛	和	戳	这	草丛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .

with	his	feet	.
和	他的	脚	.

他一边眯着眼睛盯着灌木丛，一边用脚拨弄着灌木丛。

['prɪti] [su:n] , [gʊd] [naɪt] , [pi:] - [wi:] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Pretty	soon	,	good	night	,	Pee	-	wee	gave	a	shout	.
漂亮的	很快	,	好的	夜晚	,	撒尿	-	哇	给予	一个	喊	.

很快，皮威喊了一声“晚安”。

“ [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I	see	it	!
“	我	看	它	!

“我看到了！”

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	see	it	!
我	看	它	!

我看到了！

” [hi:; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɑ:lvd] !

“	The	mystery	is	solved	!
“	这	神秘	是	已解决	!

谜团解开了！

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mænz] ['fʊtprɪnt] [hɪr] .

I	know	why	there	isn't	any	man's	footprint	here	.
我	知道	为什么	那里	不是	任何	男人的	脚印	这里	.

我知道为什么这里没有人类的脚印。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [θru:] !

It	was	an	animal	that	came	through	!
它	曾是	一个	动物	那	来了	通过	!

原来是只动物！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] — [its] [ə; eɪ]['zi:brə] ! ”

There	he	is	now	—	it's	a	zebra	!	”
那里	他	是	现在	—	它是	一个	斑马	!	”

看，它就在那儿——是一匹斑马！

“ [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
“ A which ?
” 一个 哪个 ?

“哪个？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [its] [gɑːt] [straɪps] — [waɪd] [straɪps] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's got stripes — wide stripes , ” the kid shouted .
” 它是 得到 条纹 — 宽的 条纹 , ” 这 孩子 喊叫 .

“它有条纹——宽条纹！”孩子喊道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ Look there !
” 看 那里 !

“看那里！”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

[its] [ə; eɪ] ['ziːbrə] !
It's a zebra !
它是 一个 斑马 !

是斑马!

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['ziːbrə] ?
Don't you know a zebra ?
不 你 知道 一个 斑马 ?

你难道不知道斑马是什么吗?

” [brent] [sed] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
” Brent said , “ I wouldn't know one if I met him in the street .
” 布伦特 说 , ” 我 不会 知道 一 如果 我 遇见 他 在 这 街道 .

布伦特说：“就算我在街上遇到他，我也认不出来。”

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tɑːm] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɔːld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” By that time Tom had gone ahead of us and hauled something out of
” 经过 那 时间 汤姆 有 已消失 前方 的 我们 和 拖拽 某物 出去 的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

“那时，汤姆已经走在我们前面，从灌木丛里拖出了什么东西。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [straɪps] [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] ['kʌlərd]
It wasn't a zebra , but it had stripes all right — it was light colored
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [waɪd] ,
and it had wide ,
和 它 有 宽的 ,

它不是斑马，但它的确有条纹——它是浅色的，而且有宽阔的条纹，

[dɑːrk] [straɪps] .
dark stripes .
黑暗的 条纹 .

深色条纹。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['iːðər] .

I	bet	you	can't	guess	what	it	was	,	either	.
我	赌注	你	不能	猜测	什么	它	曾是	，任何一个		.

我敢打赌你也猜不到那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] - [kloʊðz] .

It	was	a	suit	of	convicts	'	clothes	.
它	曾是	一个	套装	的	罪犯	-	衣服	.

那是一套囚犯的衣服。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [tɑːm] [sleid] , [skaʊt]

CHAPTER	XIII	—	TOM	SLADE	,	SCOUT
章	十三	—	汤姆	斯莱德	,	侦察

第十三章——汤姆·斯莱德，侦察兵

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [straɪps] ?

“	Didn't	I	tell	you	it	had	stripes	?
“	没有	我	告诉	你	它	有	条纹	?

我不是告诉过你它有条纹吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?

“	Wasn't	I	right	?
“	不是	我	正确的	?

难道我说的不对吗?

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

Now	you	see	!
现在	你	看	!

现在你明白了吧!

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [əb'zɜːrvənt] . ”

A	scout	is	observant	.	”
一个	侦察	是	观察者	.	”

侦察兵善于观察。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , ” ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [sed] .

“	If	he	sees	a	suit	of	clothes	he	thinks	it's	a	zebra	,	”	Charlie	Seabury	said	.
“	如果	他	看到	一个	套装	的	衣服	他	思考	它是	一个	斑马	,	”	查理	西伯里	说	.

“如果他看到一套衣服，他会以为那是一只斑马，”查理·西伯里说。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [fɑːr] [rɔːŋ] , ['kɪdoʊ] .

Harry	said	,	“	Well	,	you	weren't	so	far	wrong	,	Kiddo	.
哈里	说	,	“	出色地	,	你	不是	所以	远的	错误的	,	孩子	.

哈利说：“嗯，你说的也并非全错，孩子。”

[ðə; ði] [straɪps] [wəːnt, weənt] [ɑːn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [bɜːrd] .

The	stripes	weren't	on	an	animal	;	they	were	on	a	jail	bird	.
这	条纹	不是	在	一个	动物	;	他们	是	在	一个	监狱	鸟	.

条纹不在动物身上，而是在一只被囚禁的鸟身上。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] .

I'd	like	to	know	where	he	flew	away	to	.
ID	喜欢	到	知道	在哪里	他	飞翔	离开	到	.

我想知道他飞去了哪里。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

This	is	getting	interesting	.
这	是	获得	有趣的	.

这越来越有意思了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,

I	knew	that	clothing	was	very	high	,
我	知道	那	衣服	曾是	非常	高的	,

我知道服装价格很高，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [faɪnd][ə; eɪ][suːt][æz; əz][fɑːr][ʌp][æz; əz] [ðɪs] . ”

but	I	didn't	think	we'd	find	a	suit	as	far	up	as	this	.	”
但	我	没有	思考	我们会	寻找	一个	套装	作为	远的	向上	作为	这	.	”

但我没想到我们能找到级别这么高的诉讼。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [heɪ] ?

“	Maybe	he	was	a	murderer	,	hey	?
“	或许	他	曾是	一个	凶手	,	嘿	?

“也许他是个杀人犯，对吧？”

” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

”	Pee	-	wee	whispered	.
”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“皮威低声说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] , ” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [weɪ] .

“	We	can	only	hope	,	”	Brent	said	in	that	funny	way	.
“	我们	能	仅有的	希望	,	”	布伦特	说	在	那	有趣的	方式	.

“我们只能寄希望于此了，”布伦特用他那滑稽的方式说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

Then	he	said	,	“	I've	always	felt	that	I'd	like	to	be	a	murderer	.
然后	他	说	,	“	我已经	总是	毛毡	那	ID	喜欢	到	是	一个	凶手	.

然后他说：“我一直觉得我想成为一名杀人犯。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [kən'vɪkt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][held][ɪn][dʒeɪl] [θriː] ['aʊərz]['æftər]

I	thought	I	was	a	real	convict	when	I	was	held	in	jail	three	hours	after
我	想法	我	曾是	一个	真实的	定罪	什么时候	我	曾是	握住	在	监狱	三	小时	后

['spiːdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['flɪvər] .

speeding	in	my	flivver	.
超速	在	我的	货车	.

我开着我的小汽车超速行驶后被关进监狱三个小时，当时我还以为自己是个真正的罪犯呢。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [straɪpt] [suːt] ,

But	when	I	look	at	this	striped	suit	,
但	什么时候	我	看	在	这	有条纹的	套装	,

但当我看到这套条纹西装时，

[aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

I	realize	that	after	all	I	didn't	amount	to	much	as	a	criminal	.
我	意识到	那	后	全部	我	没有	数量	到	很多	作为	一个	刑事	.

我意识到，归根结底，我作为罪犯并没有做出什么大事。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðoʊz] [kloʊðz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Let's	take	a	squint	at	those	clothes	,	will	you	?
我们来吧	拿	一个	眯	在	那些	衣服	,	将要	你	?

咱们眯着眼睛仔细看看这些衣服好吗?

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][dʒeɪl][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

It's	always	been	the	dream	of	my	young	life	to	escape	from	jail	by	using	a
它是	总是	到过	这	梦	的	我的	年轻的	生活	到	逃脱	从	监狱	经过	使用	一个

[her] - [pɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] [faɪl][ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['æsɪd] .

hair	-	pin	or	a	manicure	file	or	some	kind	of	acid	.
头发	-	别针	或者	一个	美甲	文件	或者	一些	种类	的	酸	.

我从小就梦想着用发夹、指甲锉或者某种酸液越狱。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪ'skeɪpt] . ”
I wonder how this fellow escaped . ”
我 想知道 如何 这 同伴 逃脱 . ”

我很好奇这家伙是怎么逃脱的。

“ [aɪ] [bet] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ I bet he escaped in the dead of night , ” Pee - wee said .
“ 我 赌注 他 逃脱 在 这 死的 的 夜晚 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我敢打赌他是在夜深人静的时候逃走的，”皮威说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ The question is , where is he ?
“ 这 问题 是 , 在哪里 是 他 ?

问题是，他在哪里?

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] , ” [tɑːm] [sleid] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['soʊbər] [laɪk] ,
“ He went away in an airplane , ” Tom Slade said , awful sober like ,
“ 他 去 离开 在 一个 飞机 , ” 汤姆 斯莱德 说 , 可怕 清醒 喜欢 ,

“他乘飞机走了，”汤姆·斯莱德一本正经地说。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [brent] ['hædnt] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
just as if Brent hadn't been joking at all .
只是 作为 如果 布伦特 之前没有 到过 开玩笑 在 全部 .

就好像布伦特根本就没开玩笑一样。

[gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [stɑːrk] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Good night , we all just stood there stark still , looking at him .
好的 夜晚 , 我们 全部 只是 站立 那里 斯塔克 仍然 , 寻找 在 他 .

晚安，我们都呆呆地站在那里，看着他。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
“ What makes you think that ?
“ 什么 制作 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

” ['rɔsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Rossie wanted to know .
” 罗西 通缉 到 知道 .

罗西想知道。

“ [noʊ] [wʌn] [leɪd] [ðæt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [hɪr] , ” [tɑːm] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [hɪr] .
“ No one laid that suit of clothes here , ” Tom said ; “ it was dropped here .
“ 不 一 铺设 那 套装 的 衣服 这里 , ” 汤姆 说 ; “ 它 曾是 掉落 这里 .

“没有人把那套衣服放在这里，”汤姆说；“它是被人丢在这里的。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [fuːt'prints] .
There aren't any footprints .
那里 不是 任何 脚印 .

没有脚印。

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [pɑːrt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wiːl] [maːrks] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erpleɪn] .
Out there in the flat part there are wheel marks from an airplane .
出去 那里 在 这 平坦的 部分 那里 是 车轮 标记 从 一个 飞机 .

那片平坦的区域有飞机留下的轮痕。

[aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maːrks] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] . ”
I saw enough of those marks in France to know what they mean . ”
我 锯 足够的 的 那些 标记 在 法国 到 知道 什么 他们 意思是 . ”

我在法国见过足够多的这类标记，知道它们的含义。

“ [toʊˈmɑːsoʊ][ˈnoʊbɑːdi] [hoʊlmz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈtektɪv] !
“ Tomasso Nobody Holmes , the boy detective !
“ 托马索 无人 福尔摩斯 , 这 男生 侦探 !

“少年侦探托马索·诺巴迪·福尔摩斯！”

” [aɪ] [ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [ðə; ði] [ˈerpleɪn] [greɪzd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ The airplane grazed the bushes when it went up , ” he said ;
“ 这 飞机 放牧 这 灌木丛 什么时候 它 去 向上 , ” 他 说 ;

“飞机起飞时擦到了灌木丛，”他说；

“ [ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] [twɪgz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] [ɔːf] .
“ that's why some twigs are broken off .
“ 那就是 为什么 一些 树枝 是 破碎的 离开 .

“这就是为什么有些树枝会折断的原因。”

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [tuː] .
And part of one of the wings of the machine was torn , too .
和 部分 的 一 的 这 翅膀 的 这 机器 曾是 撕裂 , 也 .

机器的其中一侧机翼也有一部分撕裂了。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈermən] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɪn] .
That's because the airman didn't have space enough to get away in .
那就是 因为 这 空军 没有 有 空间 足够的 到 得到 离开 在 .

那是因为那名飞行员没有足够的空间逃生。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ʌp] [hɪr] , [ðæt] [ˈfeloʊ] .
He took a big chance when he landed up here , that fellow .
他 采取 一个 大的 机会 什么时候 他 登陆 向上 这里 , 那 同伴 .

他来到这里真是冒了很大的风险。

” [ˈhæri] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
” Harry just stood there drumming his fingers on one of the bushes and looking
” 哈里 只是 站立 那里 打鼓 他的 手指 在 一 的 这 灌木丛 和 寻找
[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
all around him and kind of thinking .
全部 大约 他 和 种类 的 思维 .

“哈利就站在那里，用手指敲着灌木丛，环顾四周，似乎在思考着什么。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [ˈtɑːmi] [bɔɪ] ?
Then he said , “ What's your idea , Tommy boy ?
然后 他 说 , ” 是什么 你的 主意 , 汤米 男生 ?

然后他说：“你有什么想法，汤米小子？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs]
Do you think a convict escaped and made his way up to the top of this
做 你 思考 一个 定罪 逃脱 和 制成 他的 方式 向上 到 这 顶部 的 这
[ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈermən] [əˈlaɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ? ”
jungle and that the airman alighted here for him by appointment ? ”
丛林 和 那 这 空军 下车 这里 为了 他 经过 预约 ? ”

你认为会不会是一个罪犯越狱后一路爬到这片丛林顶端，然后那个飞行员按约定在这里降落接他呢？

“ [ðə; ði][dɔːg] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wiːl]
“ The dog followed the scent out into the open , to the place where the wheel
“ 这 狗 随后 这 香味 出去 进入 这 打开 , 到 这 地方 在哪里 这 车轮
[træks] [ɑːr; ər] ,
tracks are ,
轨道 是 ,

“狗循着气味来到开阔地带，找到了车轮印迹所在的地方。”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði][mæn] — [ðæt] [kən'vɪkt] — [gɑːt][ɪn] .
" That's where the man — that convict — got in .
" 那就是 在哪里 这 男人 — 那 定罪 — 得到 在 .

"那个人——那个罪犯——就是从那里进来的。"

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['oʊpən] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [greɪzd]
They didn't have open space enough to start from there and they grazed
他们 没有 有 打开 空间 足够的 到 开始 从 那里 和 他们 放牧
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

他们没有足够的空地从那里开始，所以他们就啃食灌木丛。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['rɪski] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
I guess it was pretty risky , the whole business .
我 猜测 它 曾是 漂亮的 风险 , 这 所有的 商业 .

我觉得整个计划风险挺大的。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [tʃʌkt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [kloʊðz] [aʊt] .
Anyway , they chucked the convict clothes out .
反正 , 他们 扔掉 这 定罪 衣服 出去 .

总之，他们把囚犯的衣服扔掉了。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [ɪz] [wækst] ; [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔːl] [raɪt] . "
This piece of silk is waxed ; it's part of the wing of a machine , all right . "
这 片 的 丝绸 是 打蜡 ; 它是 部分 的 这 翼 的 一个 机器 , 全部 正确的 . "

这块丝绸经过上蜡处理；它是机器机翼的一部分，没错。

" [toʊ'mɑːsoʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " ['rɔsi] [sed] ; " [noʊ][dɔːg][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]
" Tomasso , you're a wonder , " Rossie said ; " no dog could follow a trail in the
" 托马索 , 你是 一个 想知道 , " 罗西 说 ; " 不 狗 可以 跟随 一个 踪迹 在 这
[er] . "
air . "
空气 . "

"托马索，你真是个奇迹，"罗西说；"没有哪只狗能追踪空中的踪迹。"

" [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , " [brent] [sed] .
" There's often a scent in the breeze , " Brent said .
" 有 经常 一个 香味 在 这 微风 , " 布伦特 说 .

"微风中常常带着某种气味，"布伦特说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
" Didn't I tell you it was a mystery ?
" 没有 我 告诉 你 它 曾是 一个 神秘 ?

我不是告诉过你这是个谜吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt] ?
" Didn't I tell you it was a dark plot ?
" 没有 我 告诉 你 它 曾是 一个 黑暗的 阴谋 ?

我不是告诉过你这是一个阴谋吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [kloʊðz] — — ”

As	soon	as	I	saw	those	clothes	—	—	”
作为	很快	作为	我	锯	那些	衣服	—	—	”

我一看到那些衣服——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['ziːbrə] , ” [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] ;

“	You	thought	they	were	a	zebra	,	”	Ralph	Warner	said	;
”	你	想法	他们	是	一个	斑马	,	”	拉尔夫	华纳	说	;

“你以为它们是斑马，”拉尔夫·华纳说；

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] . ”

“	a	scout	knows	all	the	different	kinds	of	animals	.	”
”	一个	侦察	知道	全部	这	不同的	种类	的	动物	.	”

“童子军了解所有不同种类的动物。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] !

“	You	make	me	sick	!
”	你	制作	我	生病的	!

“您让我恶心！

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	kid	shouted	.
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ziːbrə] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

“	A	convict	is	better	than	a	zebra	,	isn't	he	?	”
”	一个	定罪	是	更好的	比	一个	斑马	,	不是	他	?	”

“罪犯总比斑马强，不是吗？”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrgjumənt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	That's	a	fine	argument	,	”	I	told	him	.
”	那就是	一个	美好的	争论	,	”	我	讲述	他	.

“这是一个很好的论点，”我告诉他。

“ [its] ['lɑːdʒɪk] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	It's	logic	,	”	the	kid	shouted	.
”	它是	逻辑	,	”	这	孩子	喊叫	.

“这是逻辑！”孩子喊道。

“ [wel] , [lets] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , ” [brent] [sed] ; “ [ə; eɪ]['ziːbrə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ,

“	Well	,	let's	not	complain	,	”	Brent	said	;	“	a	zebra	would	be	a	novelty	,
”	出色地	,	我们来吧	不是	抱怨	,	”	布伦特	说	;	“	一个	斑马	会	是	一个	新奇	,

“好吧，我们还是别抱怨了，”布伦特说；“斑马会是一件新鲜事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

but	a	convict	is	not	to	be	despised	.
但	一个	定罪	是	不是	到	是	被鄙视的	.

但不可轻视罪犯。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . ”

We	should	be	thankful	for	the	convict	,	even	though	he	isn't	here	.	”
我们	应该	是	感恩	为了	这	定罪	,	甚至	尽管	他	不是	这里	.	”

我们应该感谢那个罪犯，即使他已经不在人世了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	That's	the	best	part	of	it	,	”	the	kid	shouted	;	“	that	makes	the	mystery	.
”	那就是	这	最好的	部分	的	它	,	”	这	孩子	喊叫	;	“	那	制作	这	神秘	.

“这就是它最精彩的地方，”孩子喊道；“这就是神秘感所在。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

We've	got	to	find	him	.
我们已经	得到	到	寻找	他	.

我们必须找到他。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðen] ,

"	We	didn't	bother	any	more	about	the	mystery	then	,
"	我们	没有	打扰	任何	更多的	关于	这	神秘	然后	,

“那时我们就不再纠结于这个谜团了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [get] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

because	we	wanted	to	send	the	signal	and	get	started	again	,
因为	我们	通缉	到	发送	这	信号	和	得到	开始	再次	,

因为我们想发出信号，重新开始。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [haʊ] [ðæt] ['mɪstəri] [pɑːpt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ˌjuː 'es] ;

but	you'll	see	how	that	mystery	popped	up	again	and	confounded	us	;
但	你会	看	如何	那	神秘	爆裂	向上	再次	和	令人困惑	我们	;

但你会发现，这个谜团再次出现，让我们感到困惑；

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kən'faʊndɪd] [miːnz] , [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	you	know	what	confounded	means	,	all	right	.
我	猜测	你	知道	什么	令人困惑	方法	,	全部	正确的	.

我想你应该知道“困惑”是什么意思吧。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bæfəld] ,

It	means	the	same	as	baffled	,
它	方法	这	相同的	作为	困惑	,

意思和“困惑”一样。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] ['bæfəld] [hæz; həz] [tuː] [ef] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

only	I	didn't	know	whether	baffled	has	two	f's	in	it	or	not	.
仅有的	我	没有	知道	无论	困惑	有	二	的	在	它	或者	不是	.

我只是不知道 baffled 这个词里是不是有两个 f。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

But	,	gee	whiz	,	I	used	it	anyway	—	I	should	worry	.
但	,	哎呀	呼啸	,	我	用过的	它	反正	—	我	应该	担心	.

但是，哎呀，我还是用了它——我应该担心吗?

[soʊ] [naʊ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ([aɪ][gɑːt] [ðɪs]

So	now	while	our	friends	are	waiting	for	us	down	on	the	road	(	I	got	this
所以	现在	尽管	我们的	朋友们	是	等待	为了	我们	向下	在	这	路	(	我	得到	这

['sentəns] [frʌm; frəm] [piː] - [wiː]) ,

sentence	from	Pee	-	wee	)	,
句子	从	撒尿	-	哇	)	,

所以现在，我们的朋友们正在路边等着我们（这句话我从《小飞侠》里看到的），

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðæt] ['sɪgnəl] .

I'll	tell	you	about	sending	that	signal	.
患病的	告诉	你	关于	发送	那	信号	.

我来告诉你如何发送那个信号。

['signəlz] [ɑːr; ər][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] — ['signəlz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

Signals	are	my	middle	name	—	signals	and	geography	.
信号	是	我的	中间	姓名	—	信号	和	地理	.

信号是我的代名词——信号和地理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] [skuːl] [ɪz] [lʌntʃ] ['aʊər] .

But	the	thing	I	like	best	about	school	is	lunch	hour	.
但	这	事物	我	喜欢	最好的	关于	学校	是	午餐	小时	.

但我最喜欢的还是学校的午餐时间。

[aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['boʊtɪŋ] , [tuː] .

I'm	crazy	about	boating	,	too	.
我是	疯狂的	关于	划船	,	也	.

我也超爱划船。

[ˌɛksˌaɪˈviː] — [piː] - [wiːz] [goʊt]
XIV — PEE - WEE'S GOAT
十四 — 撒尿 - 尿尿 山羊

十四——皮威的山羊

[ðæt] ['feloʊ] , ['hæri] ['dɑːməsaɪl] , ['hiːz] ['kreɪzi] .
That fellow , Harry Domicile , he's crazy .
那 同伴 , 哈里 住所 , 他是 疯狂的 .

那个叫哈里·多米西尔的家伙，他疯了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['signəlz] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] .
He said , “ If you like signals so much I don't see why you send them .
他 说 , “ 如果 你 喜欢 信号 所以 很多 我 不 看 为什么 你 发送 他们 .

他说：“如果你那么喜欢发出信号，我不明白你为什么要发出信号。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ?
Why don't you keep them ?
为什么 不 你 保持 他们 ?

你为什么不留着它们呢?

” [wɪl] ['dɔːsən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wiː; wi] [send] , [its] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] ;
” Will Dawson said , “ It isn't the signal we send , it's a message ;
” 将要 道森 说 , “ 它 不是 这 信号 我们 发送 , 它是 一个 信息 ;

威尔·道森说：“这不是我们发出的信号，而是一条信息；

[wiː; wi] [send] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
we send a message by a signal .
我们 发送 一个 信息 经过 一个 信号 .

我们通过信号发送消息。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” ['hæri] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['mesɪʤ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]
” Harry said , “ But if it's a good message why should you want to send it
” 哈里 说 , “ 但 如果 它是 一个 好的 信息 为什么 应该 你 想 到 发送 它
['əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

哈利说：“但如果这是个好信息，你为什么要把它送走呢？”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you keep it ?
为什么 不 你 保持 它 ?

你为什么不留着它呢?

[ɪf] [its] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
If it's worth anything what's the use of getting rid of it ?
如果 它是 值得 任何事物 是什么 这 使用 的 获得 摆脱 的 它 ?

如果它值钱，扔掉它有什么用呢?

[ə; eɪ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['weɪstfl] .
A scout should not be wasteful .
一个 侦察 应该 不是 是 浪费 .

球探不应该浪费资源。

” [ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [brent] - .
” Then he winked at Brent Gaylong .
” 然后 他 眨眼 在 布伦特 - .

然后他向布伦特·盖隆眨了眨眼。

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] .

Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	.
哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	.

我的天哪，你应该看看皮威是什么样子。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

He	shouted	,	“	You're	crazy	!
他	喊叫	,	“	你是	疯狂的	!

他喊道：“你疯了！”

[sə'poʊz] [aɪ] [kiːp] [sʌm; səm] - [θɪŋ] — [sə'poʊz] [aɪ] [kiːp] — —

Suppose	I	keep	some	-	thing	—	suppose	I	keep	—	—
认为	我	保持	一些	-	事物	—	认为	我	保持	—	—

假设我保留某样东西——假设我保留——

” ['rɔsi] [sed] , “ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪləns] . ”

”	Rossie	said	,	“	Suppose	you	keep	silence	.	”
”	罗西	说	,	“	认为	你	保持	沉默	.	”

罗西说：“假设你保持沉默。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] !

“	That	shows	how	much	you	know	about	logic	!
“	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	逻辑	!

“这说明你对逻辑一窍不通！”

” [ðə; ði] [kɪd] [jeld] .

”	the	kid	yelled	.
”	这	孩子	大喊	.

“孩子大喊道。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kiːp] ['saɪləns] — —

“	How	can	I	keep	silence	—	—
“	如何	能	我	保持	沉默	—	—

我怎能保持沉默——

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læfɪŋ] , [ɪk'sept] ['hæri] .

”	By	that	time	we	were	all	laughing	,	except	Harry	.
”	经过	那	时间	我们	是	全部	笑	,	除了	哈里	.

“那时我们都笑了，只有哈利没笑。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['veri]

He	had	the	paper	with	the	message	written	on	it	and	he	said	,	very
他	有	这	纸	和	这	信息	书面	在	它	和	他	说	,	非常

['soʊbər] [laɪk] ,

sober	like	,
清醒	喜欢	,

他拿着那张写着留言的纸条，语气非常严肃地说：

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Well	,	if	this	message	is	any	good	at	all	I	don't	see	why	we	don't	keep	it	;
“	出色地	,	如果	这	信息	是	任何	好的	在	全部	我	不	看	为什么	我们	不	保持	它	;

“嗯，如果这条信息真的有用，我不明白我们为什么不保留它；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] .

it	might	come	in	useful	.
它	可能	来	在	有用	.

或许以后会派上用场。

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,

”	Pee	-	wee	shouted	,
”	撒尿	-	哇	喊叫	,

“皮威大喊道，

“ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

“	A	message	is	no	good	at	all	—	even	the	most	important	message	in	the	world	is
”	一个	信息	是	不	好的	在	全部	—	甚至	这	最多	重要的	信息	在	这	世界	是

[noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] — —

no	good	to	the	fellow	that	makes	it	—	—
不	好的	到	这	同伴	那	制作	它	—	—

“一条信息毫无用处——即使是世界上最重要的信息，对发出它的人来说也毫无用处——”

” [brent] [sed] , “ [ðen] [ˈhiːz][dʒʌst] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Brent	said	,	“	Then	he's	just	wasting	his	time	making	it	.
”	布伦特	说	,	“	然后	他是	只是	浪费	他的	时间	制作	它	.

布伦特说：“那他就是在浪费时间做这件事。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][send] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wiːd] [ˈbetər] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Before	we	send	this	message	we'd	better	talk	it	over	.
前	我们	发送	这	信息	我们会	更好的	讲话	它	超过	.

在发送这条信息之前，我们最好先商量一下。

[ɪf] [its] [ˈeni] [gʊd] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	it's	any	good	we'll	keep	it	.
如果	它是	任何	好的	出色地	保持	它	.

如果质量好的话，我们就留着它。

” [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði]

”	Gee	whiz	,	you	should	have	seen	our	young	hero	;	I	thought	he'd	jump	off	the
”	吉	呼啸	,	你	应该	有	已见	我们的	年轻的	英雄	;	我	想法	他会	跳	离开	这

[ˈmaʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

“哎呀，你应该看看我们的小英雄；我以为他会从山上跳下去。”

[hiː; hi] [jeld] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈlɑːdʒɪk][ɪz] ?

He	yelled	,	“	Do	you	know	what	logic	is	?
他	大喊	,	“	做	你	知道	什么	逻辑	是	?

他大喊道：“你知道什么是逻辑吗？”

[juː; jʊ][get] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [greɪd] .

You	get	that	in	the	third	grade	.
你	得到	那	在	这	第三	年级	.

三年级就能学到这个了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [noʊz] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] — [bɪˈsaɪdz] — [ˈeniweɪ] , [duː]

My	uncle	knows	a	man	that's	a	lawyer	and	he	says	—	besides	—	anyway	,	do
我的	叔叔	知道	一个	男人	那就是	一个	律师	和	他	说道	—	除了	—	反正	,	做

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — —

you	mean	to	tell	me	—	—
你	意思是	到	告诉	我	—	—

我叔叔认识一个律师，他说——另外——总之，你是想告诉我——

” [ˈhæri] [sed] , “ [goʊ][ɑːn] .

”	Harry	said	,	“	Go	on	.
”	哈里	说	,	“	去	在	.

哈利说：“继续。”

” [brent] [sed] , “ [proʊˈsiːd] ; [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”

”	Brent	said	,	“	Proceed	;	we	follow	you	.	”
”	布伦特	说	,	“	继续	;	我们	跟随	你	.	”

布伦特说：“走吧，我们跟着你们。”

“ [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] , ” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .

“	Suppose	I	had	a	piece	of	pie	,	”	the	kid	yelled	.
“	认为	我	有	一个	片	的	馅饼	,	”	这	孩子	大喊	.

“假设我有一块馅饼，”孩子喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [aɪ'd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
" If it was good I'd eat it , wouldn't I ?
" 如果 它 曾是 好的 ID 吃 它 , 不会 我 ?

"如果它好吃，我就会吃，对吧？"

" [brent] [sed] , " [ðæt] ['iznt]['lɑːdʒɪk] . "
" Brent said , " That isn't logic . "
" 布伦特 说 , " 那 不是 逻辑 . "

布伦特说："那不合逻辑。"

" [ʃʊr] [its] ['lɑːdʒɪk] !
" Sure it's logic !
" 当然 它是 逻辑 !

"当然，这是逻辑！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ'd][get][rɪd][ʌv; əv] , ['wʊdnt] [aɪ] ? "
" The better it is the more I'd get rid of , wouldn't I ? "
" 这 更好的 它 是 这 更多的 ID 得到 摆脱 的 , 不会 我 ? "

"东西越好，我就越想把它扔掉，不是吗？"

" [ðaʊ] ['nevər] [speɪk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Thou never spakest a truer word , " I told him .
" 你 绝不 最 一个 更真实 单词 , " 我 讲述 他 .

"你说的这句话真是至理名言，"我告诉他。

" [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" And it's the same with messages , " he said .
" 和 它是 这 相同的 和 消息 , " 他 说 .

"短信也是如此，"他说。

[aɪ] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
I said , " Good night , you don't want to eat it , do you ?
我 说 , " 好的 夜晚 , 你 不 想 到 吃 它 , 做 你 ?

我说："晚安，你不想吃吧？"

" ['hæri] [sed] , " [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ]
" Harry said , " Well , if he doesn't want to eat it , what's the use of chewing
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?
it over ?
" 哈里 说 , " 出色地 , 如果 他 不 想 到 吃 它 , 是什么 这 使用 的 咀嚼
它 超过 ?

哈利说："如果他不想吃，嚼又有什么用呢？"

[lets] [send] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's send it .
我们来吧 发送 它 .

我们发送吧。

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] , [heɪ] ?
" I bet you think we're all crazy , hey ?
" 我 赌注 你 思考 是 全部 疯狂的 , 嘿 ?

"我敢打赌你觉得我们都疯了，对吧？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗？

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

So	then	we	gathered	a	lot	of	twigs	and	started	a	fire	about	in	the	middle
所以	然后	我们	聚集	一个	很多	的	树枝	和	开始	一个	火	关于	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] .

of	that	open	space	.
的	那	打开	空间	.

于是，我们收集了很多树枝，在那片空地的中央生起了一堆火。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

While	we	were	doing	that	,
尽管	我们	是	正在做	那	,

在我们做这件事的时候，

['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [wɔːrnər] [gɑːt][sʌm; səm] [ded] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tʊk]

Charlie	Seabury	and	Ralph	Warner	got	some	dead	grass	and	brush	and	took
查理	西伯里	和	拉尔夫	华纳	得到	一些	死的	草	和	刷子	和	采取

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] .

it	down	to	the	brook	and	got	it	good	and	wet	.
它	向下	到	这	溪	和	得到	它	好的	和	湿的	.

查理·西伯里和拉尔夫·华纳弄来一些枯草和灌木，带到小溪边，把它们弄得湿透。

[ðen] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd]

Then	they	squeezed	the	water	all	out	of	it	so	it	was	kind	of	damp	and
然后	他们	挤压	这	水	全部	出去	的	它	所以	它	曾是	种类	的	潮湿	和

['mʌgi] [laɪk] .

muggy	like	.
闷热	喜欢	.

然后他们把里面的水分都挤干了，所以它有点潮湿闷热。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] [smʌdʒ] ['mesɪdʒ] .

It	has	to	be	just	like	that	if	you	want	to	send	a	smudge	message	.
它	有	到	是	只是	喜欢	那	如果	你	想	到	发送	一个	弄脏	信息	.

如果你想发送污迹信息，就必须这样做。

['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk]

Maybe	you	don't	know	exactly	what	a	smudge	signal	is	because	maybe	you	think
或许	你	不	知道	确切地	什么	一个	弄脏	信号	是	因为	或许	你	思考

[ðæt] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][dɜːrt] [striːk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ɑːn] [jɔːrz] [bʌt; bət]

that	a	smudge	is	just	a	dirt	streak	on	your	face	—	I	don't	mean	on	yours	but
那	一个	弄脏	是	只是	一个	污垢	条纹	在	你的	脸	—	我	不	意思是	在	你的	但

[ɑːn] [piː] - [wiːz] .

on	Pee	-	wee's	.
在	撒尿	-	尿尿	.

也许你不知道污迹信号到底是什么，因为你可能认为污迹只是脸上的污渍——我不是指你的脸上的污渍，而是指皮威脸上的污渍。

[ðæts] [piː] - [wiːz] [treɪd] [mɑːrk] — [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

That's	Pee	-	wee's	trade	mark	—	a	smudge	on	his	face	.
那就是	撒尿	-	尿尿	贸易	标记	—	一个	弄脏	在	他的	脸	.

那是皮威的标志——脸上的污渍。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt]

Usually	it's	the	shape	of	a	comet	and	it	makes	you	think	of	a	comet
通常	它是	这	形状	的	一个	彗星	和	它	制作	你	思考	的	一个	彗星

,

,

,

它通常呈彗星形状，让人联想到彗星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [gɑ:t] [sɪks] ['freklz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpər] .

because	he's	got	six	freckles	on	his	cheek	that	are	like	the	big	dipper	.
因为	他是	得到	六	雀斑	在	他的	脸颊	那	是	喜欢	这	大的	杓	.

因为他脸颊上有六颗雀斑，形状像北斗七星。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] , [tu:] , [bʌt; bət] , [dʒi:] [wɪlɪgɚ] , [aɪ] [heɪt] [ə'strɑ:nəmi] .

And	his	face	is	round	like	the	moon	,	too	,	but	,	gee	williger	,	I	hate	astronomy	.
和	他的	脸	是	圆形的	喜欢	这	月亮	,	也	,	但	,	哎呀	威利格	,	我	恨	天文学	.

他的脸也像月亮一样圆，但是，哎呀，我讨厌天文学。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [mɑ:rz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	I'd	like	to	go	to	Mars	just	the	same	.
但	ID	喜欢	到	去	到	火星	只是	这	相同的	.

但我还是想去火星。

['eniweɪ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [send] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] .

Anyway	this	is	the	way	you	send	a	smudge	signal	.
反正	这	是	这	方式	你	发送	一个	弄脏	信号	.

总之，这就是发送污迹信号的方法。

[wen] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ,

When	you	get	the	fire	started	good	and	strong	you	kind	of	shovel	it	into	a	tin	can	,
什么时候	你	得到	这	火	开始	好的	和	强的	你	种类	的	铲	它	进入	一个	锡	能	,

当火烧得旺盛后，你就用铲子把火铲进一个锡罐里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [tɪn] [kæn; kən] , [ju:; jʊ] [dəunt] .

but	if	you	haven't	got	any	tin	can	,	you	don't	.
但	如果	你	还没有	得到	任何	锡	能	,	你	不	.

但如果你没有罐头盒，那就没办法了。

[skaʊts] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] .

Scouts	are	supposed	to	be	able	to	do	without	things	.
童子军	是	据称	到	是	有能力的	到	做	没有	事物	.

童子军应该能够学会舍弃一些东西。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [tɪn] [kænz] .

We	should	worry	about	tin	cans	.
我们	应该	担心	关于	锡	罐头	.

我们应该担心的是易拉罐。

[brent] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ɑ:n] [wi:lz] — [ðæts] [ə; eɪ] [fɔ:rd] .

Brent	Gaylong	has	a	tin	can	on	wheels	—	that's	a	Ford	.
布伦特	-	有	一个	锡	能	在	车轮	—	那就是	一个	福特	.

布伦特·盖隆开着一辆像铁罐子一样的车——那是一辆福特。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] [its] ['betər] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [fɔ:rd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] .

My	father	says	it's	better	to	own	a	Ford	than	a	can't	afford	.
我的	父亲	说道	它是	更好的	到	自己的	一个	福特	比	一个	不能	买得起	.

我父亲说，拥有一辆福特车总比买不起车强。

['eniweɪ] [maɪ] ['sɪstər] [sez] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [maɪ] ['sʌbdʒekt] .

Anyway	my	sister	says	I	ought	to	stick	to	my	subject	.
反正	我的	姐姐	说道	我	应该	到	戳	到	我的	主题	.

总之，我姐姐说我应该专心做我的科目。

[dʒi:] [wɪz] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flaɪ] ['peɪpər] .

Gee	whiz	,	she	must	think	I'm	a	piece	of	fly	paper	.
吉	呼啸	,	她	必须	思考	我是	一个	片	的	飞	纸	.

我的天哪，她肯定觉得我是一张粘蝇纸。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

CHAPTER	XV	—	THE	MESSAGE
章	十五	—	这	信息

第十五章——信息

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['endɪd] [ðæt] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌpər]

The	reason	that	I	ended	that	chapter	was	because	I	had	to	go	to	supper
这	原因	那	我	结束	那	章	曾是	因为	我	有	到	去	到	晚餐

.

:

.

我之所以结束那一章，是因为我得去吃晚饭了。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

So	now	I'll	tell	you	about	the	signal	.
所以	现在	患病的	告诉	你	关于	这	信号	.

现在我来给你们讲讲信号。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌvər][tuː; tə]

If	we	had	only	had	a	tin	can	with	some	kind	of	a	cover	to
如果	我们	有	仅有的	有	一个	锡	能	和	一些	种类	的	一个	覆盖	到

[leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

lay	over	it	,
躺	超过	它	,

如果我们当时有个带盖子的铁罐子就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] .

it	would	have	been	easy	.
它	会	有	到过	简单的	.

这本来很容易。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt] ['eni] [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd] .

But	we	hadn't	any	so	this	is	the	way	we	did	.
但	我们	之前没有	任何	所以	这	是	这	方式	我们	做过	.

但我们没有，所以我们只能这么做。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wiː; wi][paɪld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [græs] [ænd; ənd] [stʌf]

After	the	fire	was	burning	up	we	piled	some	of	the	damp	grass	and	stuff
后	这	火	曾是	燃烧	向上	我们	堆积	一些	的	这	潮湿	草	和	东西

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ðæt] [went] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

on	top	of	it	and	that	made	a	smudge	that	went	way	up	in	the	air	.
在	顶部	的	它	和	那	制成	一个	弄脏	那	去	方式	向上	在	这	空气	.

火烧起来之后，我们把一些潮湿的草和其他东西堆在上面，结果形成了一团烟雾，一直飘到空中。

[aɪ] [ges] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [smʌdʒ] ['meɪbi] ['fɪfti] [maɪlz] ,

I	guess	any	one	could	see	that	smudge	maybe	fifty	miles	,
我	猜测	任何	一	可以	看	那	弄脏	或许	五十	英里	,

我想大概五十英里外的人都能看到那块污迹。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

especially	on	account	of	it	being	up	on	the	top	of	a	mountain	.
尤其	在	帐户	的	它	存在	向上	在	这	顶部	的	一个	山	.

尤其因为它位于山顶上。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kæn; kən]
“ All we need now is a cloth or something to spread over it so we can
” 全部 我们 需要 现在 是 一个 布 或者 某物 到 传播 超过 它 所以 我们 能
[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['letərz] .
divide the letters .
划分 这 信件 .

“现在我们只需要一块布或其他东西铺在上面，就可以把字母分开了。”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] .
” Because you know we use the Morse code .
” 因为 你 知道 我们 使用 这 莫尔斯 代码 .

因为你知道我们使用摩尔斯电码。

[soʊ] [brent] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] ['dʒækɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [piː] - [wiː]
So Brent said we could have his mackinaw jacket and he sent Pee - wee
所以 布伦特 说 我们 可以 有 他的 麦基诺 夹克 和 他 发送 撒尿 - 哇
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kætʃ] ['faɪər] .
down to the brook to soak it in the water so that it wouldn't catch fire .
向下 到 这 溪 到 浸泡 它 在 这 水 所以 那 它 不会 抓住 火 .

所以布伦特说我们可以把他的麦金诺夹克给我们，他还派皮威到小溪边把夹克泡在水里，以免着火。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [brent] - [bæd] [lʌk] .
That was the beginning of Brent Gaylong's bad luck .
那 曾是 这 开始 的 布伦特 - 坏的 运气 .

那是布伦特·盖隆厄运的开始。

, [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] — ['eniweɪ] ,
Crinkums , that fellow must have been born on a Friday — anyway ,
皱巴巴的 , 那 同伴 必须 有 到过 出生 在 一个 星期五 — 反正 ,

克林克姆斯，那家伙肯定是星期五出生的——总之，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [ges] .
he was born on a Friday that day , I guess .
他 曾是 出生 在 一个 星期五 那 天 , 我 猜测 .

我猜他那天是星期五出生的。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fraɪdeɪ] , [its] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] .
But one good thing about Friday , it's the day before Saturday .
但 一 好的 事物 关于 星期五 , 它是 这 天 前 周六 .

但星期五也有好处，那就是它是星期六的前一天。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [tuː] [gʊd] ['fraidiz] .
That's why there are fifty - two Good Fridays .
那就是 为什么 那里 是 五十 - 二 好的 星期五 .

所以才会有五十二个耶稣受难日。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
So then we sent the message .
所以 然后 我们 发送 这 信息 .

于是我们就发送了信息。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ,
The first word was Uncle ,
这 第一的 单词 曾是 叔叔 ,

第一个词是“叔叔”。

[soʊ][tuː; tə] [spel] [ðæt] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [smʌdʒ] [raɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] ,
so to spell that we let the smudge rise for just a second ,
所以 到 拼写 那 我们 让 这 弄脏 上升 为了 只是 一个 第二 ,

所以为了拼写出这个字，我们让污迹停留一秒钟。

[ðen] [leɪd] [brɛnts] ['dʒækɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][raɪz]

then	laid	Brent's	jacket	over	it	for	about	three	seconds	,	then	let	it	rise
然后	铺设	布伦特的	夹克	超过	它	为了	关于	三	秒	,	然后	让	它	上升

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] ,

for	another	second	,
为了	其他	第二	,

然后把布伦特的夹克盖在上面大约三秒钟，然后让它再静置一秒钟。

[ðen] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][raɪz][fɔːr; fər] , [oʊ] ,

then	waited	about	three	seconds	more	and	then	let	it	rise	for	,	oh	,
然后	等待	关于	三	秒	更多的	和	然后	让	它	上升	为了	,	哦	,

然后又等了大约三秒钟，然后让它上升，哦，

[aɪ] [ges] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['meɪbi] .

I	guess	about	ten	seconds	,	maybe	.
我	猜测	关于	十	秒	,	或许	.

我猜大概十秒钟吧。

[ðæt] [meɪd] [tuː] ['dɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːrs] [koʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['letər]

That	made	two	dots	and	a	dash	in	the	Morse	code	and	it	made	the	letter
那	制成	二	点	和	一个	短跑	在	这	莫尔斯	代码	和	它	制成	这	信

[juː] [gʊd] [ænd; ənd][bɪg] ,

U	good	and	big	,
U	好的	和	大的	,

这样就形成了摩尔斯电码中的两个点和一个短划线，正好组成了字母U。

['kræki] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['blækbɔːrd] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ]

cracky	,	bigger	than	you	could	make	it	on	any	blackboard	,	as	big	as	the
裂纹	,	大	比	你	可以	制作	它	在	任何	黑板	,	作为	大的	作为	这

[hoʊl] [skaɪ] .

whole	sky	.
所有的	天空	.

裂纹状的，比你在任何黑板上画出来的都要大，像整个天空一样大。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]

Maybe	it	wouldn't	mean	anything	to	you	,	but	that's	because	you're	not	a
或许	它	不会	意思是	任何事物	到	你	,	但	那就是	因为	你是	不是	一个

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

也许这对你来说毫无意义，那是因为你不是童子军。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː] . [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

But	anyway	it	meant	U	.	I	don't	mean	it	meant	you	,	but	I	mean	it	meant
但	反正	它	意思是	U	.	我	不	意思是	它	意思是	你	,	但	我	意思是	它	意思是

[juː] .

U	.
U	.

但不管怎样，它指的就是你。我不是说它指的是你，而是说它指的就是你。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrd]['ʌŋk(ə)l] — [en] - [keɪ] - [el] - [iː] — [aɪ][dəunt]

After	that	we	made	the	other	letters	in	the	word	Uncle	—	N	-	K	-	L	-	E	—	I	don't
后	那	我们	制成	这	其他	信件	在	这	单词	叔叔	—	N	-	K	-	L	-	E	—	我	不

[miːn] [keɪ] , [aɪ] [miːn] [siː] .

mean	K	,	I	mean	C	.
意思是	K	,	我	意思是	C	.

之后我们拼出了“Uncle”这个词中的其他字母——NKLE——我指的不是K，而是C。

[ðen] ['æftər] [wi:d] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [speld]

Then	after	we'd	waited	about	a	minute	so	as	to	separate	the	words	we	spelled
然后	后	我们会	等待	关于	一个	分钟	所以	作为	到	分离	这	字	我们	拼写

[ti:] - [oʊ] - [em] ,

T	-	O	-	M	,
T	-	哦	-	M	,

然后，我们等了大约一分钟，以便将单词分开，拼出了TOM。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [blɑ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɪŋ] ([ðæts] [wʌt] ['rɔsi] [sed])

and	after	that	there	was	a	big	blot	on	our	writing	(	that's	what	Rossie	said	)
和	后	那	那里	曾是	一个	大的	印迹	在	我们的	写作	(	那就是	什么	罗西	说	)

,

,

,

在那之后，我们的写作就出现了一大污点（罗西是这么说的）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [brɛnts] ['mækəˌnɔ:] ['dʒækɪt] [bə:nd] [ʌp] .

because	Brent's	mackinaw	jacket	burned	up	.
因为	布伦特的	麦基诺	夹克	烧伤	向上	.

因为布伦特的麦金诺夹克烧毁了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['pi:nʌts] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	said	he	was	sorry	,	because	there	were	some	peanuts	in	one	of	the
他	说	他	曾是	对不起	,	因为	那里	是	一些	花生	在	一	的	这

['pɑ:kəts] .

pockets	.
口袋	.

他说他很抱歉，因为其中一个口袋里有一些花生。

['eniweɪ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

Anyway	he	said	he	was	willing	to	die	for	the	cause	,
反正	他	说	他	曾是	愿意的	到	死	为了	这	原因	,

总之，他说他愿意为这个事业牺牲。

[soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['æftər] [pi:] - [wi:] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊkt] [ˌaɪ 'ti:]

so	he	took	off	his	khaki	shirt	and	after	Pee	-	wee	went	down	and	soaked	it
所以	他	采取	离开	他的	卡其色	衬衫	和	后	撒尿	-	哇	去	向下	和	浸泡过	它

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

in	the	brook	,
在	这	溪	,

于是他脱下卡其布衬衫，皮威下楼后，把衬衫浸在了小溪里。

[wi:; wi] [ju:st] [ðæt] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['letərz] .

we	used	that	to	separate	the	words	and	letters	.
我们	用过的	那	到	分离	这	字	和	信件	.

我们用它来分隔单词和字母。

['meɪbi] [ju:l] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['iznt] ['veri] [ni:t] [bʌt; bət] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd]

Maybe	you'll	say	that	kind	of	writing	isn't	very	neat	but	we	knew	that	it	could
或许	你会	说	那	种类	的	写作	不是	非常	整洁的	但	我们	知道	那	它	可以

[bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['grʌmpiz] [krɔ:s] -

be	seen	for	miles	and	miles	and	that	if	the	boy	scouts	in	Grumpy's	Cross	-
是	已见	为了	英里	和	英里	和	那	如果	这	男生	侦察兵	在	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

roads	saw	it	and	read	it	,
道路	锯	它	和	读	它	,

也许你会说这种字迹不够工整，但我们知道它方圆几英里都能看到，如果格朗皮十字路口的童子军看到并读到它，

[ðeid] [tel] ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [ænd; ənd] ['hi:d] [seɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] .

they'd	tell	Major	Grumpy	and	he'd	say	the	scouts	were	all	right	.
他们会	告诉	主要的	脾气暴躁	和	他会	说	这	侦察兵	是	全部	正确的	.

他们会告诉格朗皮少校，而他会说侦察兵们都没事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] , [wiː; wi]['wɑːntɪd] [ðoʊz] ['ʌðər] [skaʊts] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Because	**that**	**was**	**our**	**idea**	**,**	**we**	**wanted**	**those**	**other**	**scouts**	**to**	**get**	**the**
因为	那	曾是	我们的	主意	,	我们	通缉	那些	其他	侦察兵	到	得到	这

['kredɪt] .

credit	**.**
信用	.

因为这是我们的想法，所以我们希望其他球探获得荣誉。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

I	**guess**	**maybe**	**it**	**took**	**a**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**send**	**that**	**message**	**and**	**it**	**didn't**
我	猜测	或许	它	采取	一个	一半	一个	小时	到	发送	那	信息	和	它	没有

[lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

look	**much**	**like**	**a**	**message**	**to**	**us**	**.**
看	很多	喜欢	一个	信息	到	我们	.

我猜发送这条信息可能花了半个小时，而且在我们看来，它看起来并不像一条信息。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] .

You've	**got**	**to**	**get**	**away**	**off**	**if**	**you**	**want**	**to**	**read**	**a**	**smudge**	**signal**	**.**
你已经	得到	到	得到	离开	离开	如果	你	想	到	读	一个	弄脏	信号	.

如果你想读取模糊信号，就必须离开那里。

[ə; eɪ] [smʌdʒ] ['sɪgnəl] [ɪz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [nɪr] - ['saɪtɪd] .

A	**smudge**	**signal**	**is**	**no**	**good**	**for**	**a**	**fellow**	**that's**	**near**	**-**	**sighted**	**.**
一个	弄脏	信号	是	不	好的	为了	一个	同伴	那就是	靠近	-	目击者	.

对于近视的人来说，模糊的信号毫无用处。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

When	**we**	**were**	**all**	**finished**	**,**	**this**	**is**	**what**	**we**	**had**	**printed**	**in**	**the**	**sky**	**:**
什么时候	我们	是	全部	完成的	,	这	是	什么	我们	有	打印	在	这	天空	:

当我们全部完成后，我们在天空中印出了这样的图案：

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'naʊnst] .

Uncle	**Tom**	**show**	**will**	**be**	**given**	**as**	**announced**	**.**
叔叔	汤姆	展示	将要	是	给定	作为	宣布	.

《汤姆叔叔》演出将按原计划进行。

[dɪ'naɪ] ['ruːməz] .

Deny	**rumors**	**.**
否定	谣言	.

否认谣言。

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Boy	**Scouts**	**of**	**America**	**.**
男生	童子军	的	美国	.

美国童子军。

[piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['straɪkɚz] ,

Pee	**-**	**wee**	**wanted**	**to**	**put**	**in**	**something**	**about**	**foiling**	**the**	**railroad**	**strikers**	**,**
撒尿	-	哇	通缉	到	放	在	某物	关于	箔片	这	铁路	前锋	,

皮威想加入一些关于挫败铁路罢工者的内容，

[bʌt; bət] [brent] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['eni] [lɔːŋgər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [kloʊðz]

but	**Brent**	**said**	**if**	**we**	**made**	**the**	**message**	**any**	**longer**	**he**	**wouldn't**	**have**	**any**	**clothes**
但	布伦特	说	如果	我们	制成	这	信息	任何	更长	他	不会	有	任何	衣服

[left] .

left	**.**
左边	.

但布伦特说，如果我们把信息再延长一点，他就没衣服穿了。

['hæri] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd]

Harry	said	that	if	the	scouts	at	Grumpy's	Cross	-	roads	got	that	message	and
哈里	说	那	如果	这	侦察兵	在	脾气暴躁的	叉	-	道路	得到	那	信息	和

[dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][oʊld] [grʌmp] ,

delivered	it	to	old	Grump	,
发表	它	到	老的	脾气暴躁	,

哈利说，如果格朗皮十字路口的童子军收到了这个消息并把它转达给了老格朗皮，

[ðæt] [oʊld] [grʌmp] [wʊd] [sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

that	old	Grump	would	surrender	unconditionally	.
那	老的	脾气暴躁	会	投降	无条件地	.

那个老顽固会无条件投降。

[soʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [nuː] .

So	maybe	we	had	done	a	good	turn	for	all	we	knew	.
所以	或许	我们	有	完毕	一个	好的	转动	为了	全部	我们	知道	.

所以，或许我们做了件好事，至少我们自己是这么认为的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [smʌdʒ] ['hiːd]

Even	if	the	telegraph	operator	at	Grumpy's	Cross	-	roads	should	see	that	smudge	he'd
甚至	如果	这	电报	操作员	在	脾气暴躁的	叉	-	道路	应该	看	那	弄脏	他会

[riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

read	the	message	,
读	这	信息	,

即使格朗皮十字路口的电报员看到那块污迹，他也能读懂信息。

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sed] [ðæt] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːd][hiː; hi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌp]

But	we	said	that	more	likely	he'd	he	asleep	and	that	scouts	are	always	up
但	我们	说	那	更多的	可能	他会	他	睡着了	和	那	侦察兵	是	总是	向上

['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ['rʌʃmɔː] (['hiːz][kæmp]['mænɪdʒər]) [ɪz]

early	because	up	at	Temple	Camp	Uncle	Jeb	Rushmore	(	he's	camp	manager	)	is
早期的	因为	向上	在	寺庙	营	叔叔	杰布	拉什莫尔山	(	他是	营	经理	)	是

['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrm] .

always	telling	us	that	the	early	bird	catches	the	first	worm	.
总是	讲述	我们	那	这	早期的	鸟	捕获物	这	第一的	蠕虫	.

但我们说他更有可能是在睡觉，而且童子军总是起得很早，因为在圣殿营地，杰布·拉什莫尔叔叔（他是营地经理）总是告诉我们，早起的鸟儿有虫吃。

[bʌt; bət] , [dʒiː] [wɪz] ,

But	,	gee	whiz	,
但	,	哎呀	呼啸	,

但是，哎呀，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrm][aɪ'd] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['wʊdnt] [kætʃ]

if	I	were	the	first	worm	I'd	stay	in	bed	and	then	the	early	bird	wouldn't	catch
如果	我	是	这	第一的	蠕虫	ID	停留	在	床	和	然后	这	早期的	鸟	不会	抓住

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我是第一条虫，我会赖在床上，这样早起的鸟儿就抓不到我了。

[ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː] [kɔːlz] ['lɑːdʒɪk] .

That's	what	Pee	-	wee	calls	logic	.
那就是	什么	撒尿	-	哇	呼叫	逻辑	.

这就是皮威所谓的逻辑。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] , — ['lɑːdʒɪk] .

That's	one	thing	he's	crazy	about	,	—	logic	.
那就是	一	事物	他是	疯狂的	关于	,	—	逻辑	.

他特别痴迷于逻辑。

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] .

Logic	and	Charlie	Chaplin	.
逻辑	和	查理	卓别林	.

逻辑与查理·卓别林。

[hiː; hi] [laɪks] ['gɝːlz] , [tuː] .

He	likes	girls	,	too	.
他	点赞	女孩们	,	也	.

他也喜欢女孩。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	says	they	always	smile	at	him	.
他	说道	他们	总是	微笑	在	他	.

他说他们总是对他微笑。

[dʒiː] [wɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?

Gee	whiz	,	can	you	blame	them	?
吉	呼啸	,	能	你	责备	他们	?

哎呀，你能怪他们吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt] [læf] [aʊt] [laʊd] .

It's	a	wonder	they	don't	laugh	out	loud	.
它是	一个	想知道	他们	不	笑	出去	大声	.

真奇怪他们竟然没笑出声来。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] — [brɛnts] [æm'bɪʃ(ə)n]

XVI	—	BRENT'S	AMBITION
十六	—	布伦特的	志向

十六——布伦特的雄心

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒɑːb] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

It	was	some	job	picking	our	way	down	that	mountain	.
它	曾是	一些	工作	挑选	我们的	方式	向下	那	山	.

下山的路可真不容易。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

We	could	see	the	road	and	the	machines	away	down	below	us	and	the
我们	可以	看	这	路	和	这	机器	离开	向下	以下	我们	和	这

[mə'ʃiːnz] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪ] ['ɔtoʊz] .

machines	looked	like	toy	autos	.
机器	看起来	喜欢	玩具	汽车	.

我们可以看到下面的道路和机器，那些机器看起来像玩具汽车。

[brent] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [brent] [tɔːkt]

Brent	and	Harry	and	Pee	-	wee	and	I	were	together	and	Brent	talked
布伦特	和	哈里	和	撒尿	-	哇	和	我	是	一起	和	布伦特	谈话

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

a	lot	of	that	nonsense	like	he	always	does	.
一个	很多	的	那	废话	喜欢	他	总是	做	.

布伦特、哈里、皮威和我在一起，布伦特像往常一样说了很多废话。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [suːt] [roʊld] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Pee	-	wee	had	the	convict's	suit	rolled	up	tight	and	tied	with	a	couple	of
撒尿	-	哇	有	这	罪犯的	套装	滚动	向上	紧的	和	系	和	一个	夫妻	的

[θɪn] ['wɪloʊ] [twɪgz] .

thin	willow	twigs	.
薄的	柳	树枝	.

皮威把囚犯的衣服卷得紧紧的，用几根细柳条扎了起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wet] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kɔːrd] ;

If	you	wet	them	they're	just	as	good	as	cord	;
如果	你	湿的	他们	它们是	只是	作为	好的	作为	绳索	;

如果把它们弄湿，它们就和绳子一样好用了；

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .

you	can	even	tie	them	in	a	knot	.
你	能	甚至	领带	他们	在	一个	结	.

你甚至可以把它们打个结。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [stɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	carried	the	bundle	on	the	end	of	his	scout	staff	and	he	had	his
他	携带	这	捆	在	这	结尾	的	他的	侦察	职员	和	他	有	他的

[skaʊt] [stɑːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

scout	staff	over	his	shoulder	.
侦察	职员	超过	他的	肩膀	.

他把包裹绑在侦察杖的末端，把侦察杖扛在肩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [tuː] .

He	looked	so	important	you'd	think	he	had	just	captured	the	convict	,	too	.
他	看起来	所以	重要的	你会	思考	他	有	只是	捕获	这	定罪	,	也	.

他看上去那么重要，你会以为他刚刚抓获了那个罪犯。

[brent] [sed] , “ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['riːəl] [əd'ventʃər] ;

Brent	said	,	“	That's	what	I	call	real	adventure	;
布伦特	说	,	“	那就是	什么	我	称呼	真实的	冒险	;

布伦特说：“这才是真正的冒险；

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnsəm] ['maʊnt(ə)n]

escaping	from	a	prison	and	beating	it	off	to	some	lonesome	mountain
逃脱	从	一个	监狱	和	殴打	它	离开	到	一些	寂寞	山

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] .

and	being	taken	away	in	an	airplane	.
和	存在	已采取	离开	在	一个	飞机	.

从监狱逃脱，逃到某个偏僻的山上，然后被飞机带走。

[ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][oʊld] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['biːtn] ['twenti] [weɪz] .

That	fellow	has	old	Monte	Cristo	beaten	twenty	ways	.
那	同伴	有	老的	蒙特	基督	被打败	二十	方式	.

那家伙比老基督山伯爵强二十倍。

[sʌm; səm] [kən'vɪkts] [ɑːr; ər] ['lʌki] .

Some	convicts	are	lucky	.
一些	罪犯	是	幸运的	.

有些罪犯很幸运。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [tʃæp] .

I'd	like	to	be	that	chap	.
ID	喜欢	到	是	那	小伙子	.

我想成为那样的人。

” [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .

”	That's	just	the	way	he	talked	.
”	那就是	只是	这	方式	他	谈话	.

“他说话就是这样。”

['hæri] [sed] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːrdʒ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃeks] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Harry	said	,	“	You	might	forge	a	couple	of	checks	if	you	happen	to	think	of
哈里	说	,	“	你	可能	锻造	一个	夫妻	的	检查	如果	你	发生	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

it	sometime	.
它	有时	.

哈里说：“如果你哪天碰巧想到了，你可能会伪造几张支票。”

〃 [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
〃 Brent said in that funny way of his ,
〃 布伦特 说 在 那 有趣的 方式 的 他的 ,

布伦特用他那滑稽的方式说道：

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][æn; ən] ['erpleɪn] .
“ If I could only be sure of escaping and being carried off by an airplane .
〃 如果 我 可以 仅有的 是 当然 的 逃脱 和 存在 携带 离开 经过 一个 飞机 .

“如果我能确定自己可以逃脱并被飞机带走就好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tu:; tə] — [tu:; tə] — — 〃
But it would be just my luck to — to — — 〃
但 它 会 是 只是 我的 运气 到 — 到 — — 〃

但真倒霉，偏偏——”

“ ['læŋgwɪʃ] , 〃 [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ɪn][dʒeilz] — ['læŋgwɪʃ] . 〃
“ Languish , 〃 Pee - wee shouted ; “ that's what they do in jails — languish . 〃
“ 憔悴 , 〃 撒尿 - 哇 喊叫 ; “ 那就是 什么 他们 做 在 监狱 — 憔悴 . 〃

“受苦吧，”皮威喊道；“监狱里的人就是这样——受苦吧。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [sɜ:rv] [aʊt][maɪ][tɜ:rm] ['stʌdiɪŋ] ['lɑ:dʒɪk] , 〃 [brent] [sed] .
“ And just serve out my term studying logic , 〃 Brent said .
“ 和 只是 服务 出去 我的 学期 学习 逻辑 , 〃 布伦特 说 .

“然后我就好好学习逻辑，完成我的学业，”布伦特说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] — [lets] [si:] ,
“ But if I thought there'd be a chance to escape , I think I'd — let's see ,
〃 但 如果 我 想法 那里 是 一个 机会 到 逃脱 , 我 思考 ID — 我们来吧 看 ,

“但如果我认为有机会逃脱，我想我会——让我想想，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] , ['hæri] ? 〃
I think I'd — what do you think of counterfeiting , Harry ? 〃
我 思考 ID — 什么 做 你 思考 的 伪造 , 哈里 ? 〃

我想——你觉得伪造货币怎么样，哈里?

“ ['bɜ:rgləriz] ['betər] , 〃 ['hæri] [sed] .
“ Burglary's better , 〃 Harry said .
〃 入室盗窃 更好的 , 〃 哈里 说 .

“入室盗窃更好，”哈里说。

“ [its] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'vɪkt] , 〃 [brent] [kept] [ʌp] .
“ It's the dream of my life to be a convict , 〃 Brent kept up .
〃 它是 这 梦 的 我的 生活 到 是 一个 定罪 , 〃 布伦特 保留 向上 .

“成为一名罪犯是我毕生的梦想，”布伦特继续说道。

“ [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kraɪmz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ;
“ These little crimes don't amount to anything ;
〃 这些 小的 犯罪 不 数量 到 任何事物 ;

“这些小罪行根本算不了什么；

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɑ:ts] , [get] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər][laɪf] ,
what I'd like to do is to hit the high spots , get sent up for life ,
什么 ID 喜欢 到 做 是 到 打 这 高的 地点 , 得到 发送 向上 为了 生活 ,

我想做的就是登上巅峰，终身监禁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r][æn; ən] ['erpleɪn] .
and then escape in a boat or an airplane .
和 然后 逃脱 在 一个 船 或者 一个 飞机 .

然后乘船或飞机逃离。

['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd][send][ˌem 'i:][ə; eɪ][faɪl][ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Somebody could send me a file or a saw in a bunch of flowers .
某人 可以 发送 我 一个 文件 或者 一个 锯 在 一个 束 的 花朵 .

有人可能会在一束鲜花里送我一把锉刀或锯子。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ðɪs] [kən'vɪkt] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
This convict is having the time of his life .
这 定罪 是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

这个囚犯过得无比惬意。

[ðæts] [ðə; ði] [laɪf] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] .
That's the life — being a fugitive .
那就是 这 生活 — 存在 一个 逃犯 .

这就是生活——当个逃犯。

" ['hæri] [sed] , " [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [wɪʃ] .
" Harry said , " Well , I hope you get your wish .
" 哈里 说 , " 出色地 , 我 希望 你 得到 你的 希望 .

哈利说："好吧，我希望你的愿望能够实现。"

" [piː] - [wiː] [sed] , " [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Pee - wee said , " You're crazy , that's what I say .
" 撒尿 - 哇 说 , " 你是 疯狂的 , 那就是 什么 我 说 .

皮威说："你疯了，我就是这么认为的。"

" [aɪ] [sed] , " [dʒiː] [wɪz] ,
" I said , " Gee whiz ,
" 我 说 , " 吉 呼啸 ,

我说："哎呀，

[ðeəz; ðəz] [fʌn] [ɪ'nʌf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] ['kʌntri] [trɪp] [ɪn] [fɔːr] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
there's fun enough making a cross country trip in four autos and running into a
有 乐趣 足够的 制作 一个 叉 国家 旅行 在 四 汽车 和 跑步 进入 一个
['strændɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
stranded Uncle Tom's Cabin Company with bloodhounds and everything ,
搁浅 叔叔 汤姆的 舱 公司 和 寻血猎犬 和 一切 ,

开着四辆车横跨美国，结果碰巧遇到一家被困在路上的"汤姆叔叔的小屋"公司，还带着猎犬什么的，这本身就够有趣的了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
without being sent to jail .
没有 存在 发送 到 监狱 .

无需入狱。

" [brent] [sed] , " [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] .
" Brent said , " Well , I can't help it ; that's the way I feel .
" 布伦特 说 , " 出色地 , 我 不能 帮助 它 ; 那就是 这 方式 我 感觉 .

布伦特说："没办法，我就是这么想的。"

[aɪ] ['envi] [ðæt] [kən'vɪkt] .
I envy that convict .
我 嫉妒 那 定罪 .

我羡慕那个罪犯。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] [ænd; ənd] [faɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [baːz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
I long to languish in a dungeon cell and file away the bars in the dead of
我 长的 到 憔悴 在 一个 地牢 细胞 和 文件 离开 这 酒吧 在 这 死的 的
[naɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [θriː] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] .
night and kill three keepers and escape in an airplane .
夜晚 和 杀 三 守门员 和 逃脱 在 一个 飞机 .

我渴望被关在地牢里，在夜深人静的时候把牢门的铁栏杆拔掉，杀死三个狱卒，然后乘飞机逃走。

[ðæts] ['lɪvɪŋ] . ”
That's living . ”
那就是 活的 . ”

这就是生活。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] , “ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['kiːpəz] .
“ Good night , ” I said , “ not for the three keepers .
“ 好的 夜晚 , ” 我 说 , “ 不是 为了 这 三 守门员 .

“晚安，”我说，“但对那三个守门员来说，晚安就不是什么晚安了。”

” ['hæri] [sed] , “ [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪts] .
” Harry said , “ Well , all things come round to him that waits .
” 哈里 说 , “ 出色地 , 全部 事物 来 圆形的 到 他 那 等待 .

哈利说：“嗯，耐心等待的人终会得到回报。”

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [æt; ət] [siː] .
My ambition is to be wrecked at sea .
我的 志向 是 到 是 损毁 在 海 .

我的愿望是葬身大海。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [rɔi] ?
How about you , Roy ?
如何 关于 你 , 罗伊 ?

罗伊，你呢?

” [aɪ] [sed] , “ [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [fɔɪl] [oʊld]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [fɔːr; fər]
” I said , “ My ambition is to foil old Major Grumpy and make him fall for
” 我 说 , “ 我的 志向 是 到 挫败 老的 主要的 脾气暴躁 和 制作 他 落下 为了
[ðə; ði] [skaʊts] . ”
the scouts . ”
这 侦察兵 . ”

我说：“我的目标是挫败老顽固少校的阴谋，让他爱上侦察兵。”

“ [noʊ] [pep] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [brent] [sed] ;
“ No pep to it , ” Brent said ;
“ 不 活力 到 它 , ” 布伦特 说 ;

“一点活力都没有，”布伦特说；

“ [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ræts] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] , [ðæts]
“ a dark and dismal dungeon with rats poking around on the stone floor , that's
“ 一个 黑暗的 和 惨淡 地牢 和 老鼠 戳 大约 在 这 石头 地面 , 那就是
[maɪ] [spiːd] .
my speed .
我的 速度 .

“阴暗凄凉的地牢，老鼠在石板地上乱窜，这正合我意。”

” ['kræki] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
” Cracky , that fellow's awful funny .
” 裂纹 , 那 同伴们 可怕 有趣的 .

“克拉基，那家伙真是太搞笑了。”

“ [juːd] ['nevər] [get] ['eni] [dɪ'zɜːrt] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ You'd never get any dessert , ” Pee - wee shouted .
“ 你会 绝不 得到 任何 甜点 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你永远也吃不到甜点！”皮威喊道。

[brent] [sed] ,
Brent said ,
布伦特 说 ,

布伦特说：

“ [huː] ['wɒnts] [dɪ'zɜːrt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌg] [ʌv; əv]
“ Who wants dessert when he can get a crust of bread and a mug of
” WHO 想要 甜点 什么时候 他 能 得到 一个 地壳 的 面包 和 一个 马克杯 的
['wɔːtər] ? ”
water ? ”
水 ? ”

“谁会想要甜点，只要一块面包皮和一杯水就够了？”

“ [aɪ][duː] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ I do , ” the kid shouted .
” 我 做 , ” 这 孩子 喊叫 .

“我愿意！”孩子喊道。

“ [aɪ][wɑːnt] [tuː] ['helpɪŋ] .
“ I want two helpings .
” 我 想 二 份量 .

“我要两份。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
” That was his ambition .
” 那 曾是 他的 志向 .

“那是他的抱负。”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [saɪd] [ʃoʊ]
XVII — A SIDE SHOW
十七 — 一个 边 展示

第十七届——一场杂耍表演

['prɪti] [suːn] [juːl] [siː] [waɪ] [aɪ] [neɪmd] [ðɪs] ['tʃæptər] “ [ə; eɪ] [saɪd] [ʃoʊ] .
Pretty soon you'll see why I named this chapter “ A Side Show .
漂亮的 很快 你会 看 为什么 我 命名 这 章 ” 一个 边 展示 .

你很快就会明白我为什么把这一章命名为“一场插曲”。

” [wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn]
” When we got down to the road all those show people were sitting around on
” 什么时候 我们 得到 向下 到 这 路 全部 那些 展示 人们 是 坐着 大约 在
[ðə; ði] ['rɑːks] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['westi] [lɑːts][ʌv; əv] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [ðæt]
the rocks talking and laughing and telling Westy lots of funny adventures that
这 岩石 说 和 笑 和 讲述 韦斯蒂 很多 的 有趣的 冒险 那
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
they had had .
他们 有 有 .

“当我们走到路边时，所有那些演艺人员都围坐在岩石上，谈笑风生，向韦斯蒂讲述他们经历过的许多有趣的冒险故事。

[oʊ] , [bɔɪ] ,
Oh , boy ,
哦 , 男生 ,

哦，天哪！

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ['kʌmpəni] ,
if I wasn't a boy scout I'd like to be in an Uncle Tom's Cabin Company ,
如果 我 不是 一个 男生 侦察 ID 喜欢 到 是 在 一个 叔叔 汤姆的 舱 公司 ,

如果我不是童子军，我倒想加入《汤姆叔叔的小屋》剧组。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
that's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[ðæts] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .
That's **my** **ambition** **.**
那就是 我的 志向 .

这就是我的目标。

[dʒeilz][ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
Jails **and** **dungeons** **may** **be** **all** **right** **,** **I'm** **not** **saying** **,** **but** **anyway** **,**
监狱 和 地下城 可能 是 全部 正确的 , 我是 不是 说 , 但 反正 ,

监狱和地牢或许还不错，我不是说它们真的好，但不管怎样，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [ðæt] [gets] ['strændɪd] .
I'd **like** **to** **be** **in** **a** **show** **—** **especially** **one** **that** **gets** **stranded** **.**
ID 喜欢 到 是 在 一个 展示 — 尤其 一 那 获得 搁浅 .

我想参演一部剧——尤其是那种被困在路上的剧。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
They **said** **that** **they** **could** **see** **the** **signal** **away** **up** **on** **the** **mountain** **,**
他们 说 那 他们 可以 看 这 信号 离开 向上 在 这 山 ,

他们说他们能看到山顶上的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [biːt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][mæn] ,
and **the** **man** **that** **had** **to** **beat** **Uncle** **Tom** **,** **he** **was** **an** **awful** **nice** **man** **,**
和 这 男人 那 有 到 打 叔叔 汤姆 , 他 曾是 一个 可怕 好的 男人 ,

而那个不得不殴打汤姆叔叔的人，他其实是个非常善良的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
he **said** **he** **could** **read** **most** **all** **of** **it** **because** **he** **used** **to** **be** **a**
他 说 他 可以 读 最多 全部 的 它 因为 他 用过的 到 是 一个
['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .
telegraph **operator** **.**
电报 操作员 .

他说他能看懂大部分内容，因为他以前是电报员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['betər] .
But **he** **said** **he** **liked** **beating** **Uncle** **Tom** **better** **.**
但 他 说 他 喜欢 殴打 叔叔 汤姆 更好的 .

但他表示，他更喜欢打败汤姆叔叔。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['biːtn] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]
Uncle **Tom** **said** **he** **didn't** **mind** **being** **beaten** **once** **a** **day** **but** **he** **didn't** **like**
叔叔 汤姆 说 他 没有 头脑 存在 被打败 一次 一个 天 但 他 没有 喜欢
[ˌmætn'eɪ] .
matinees **.**
午场 .

汤姆叔叔说他不介意每天挨一次打，但他不喜欢看午场电影。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [tə'geðər] — [ðæts] [wʌt]
Now **I'm** **going** **to** **tell** **you** **about** **how** **we** **all** **got** **separated** **together** **—** **that's** **what**
现在 我是 去 到 告诉 你 关于 如何 我们 全部 得到 分开 一起 — 那就是 什么
[piː] - [wiː] [sed] .
Pee **-** **wee** **said** **.**
撒尿 - 哇 说 .

现在我要告诉你们我们是怎么一起走散的——这是皮威说的。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['hæri] ['kudnt] [stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .
When **we** **were** **all** **ready** **to** **go** **,** **Harry** **couldn't** **start** **the** **engine** **of** **the** **van** **.**
什么时候 我们 是 全部 准备好 到 去 , 哈里 不能 开始 这 引擎 的 这 货车 .

当我们都准备出发时，哈里却发动不了面包车的引擎。

[hiː; hi] [sed] , “ [brent] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊtər] ;
He **said** **,** **“** **Brent** **,** **I** **wish** **you'd** **take** **a** **squint** **at** **this** **motor** **;**
他 说 , “ 布伦特 , 我 希望 你会 拿 一个 眯 在 这 发动机 ;

他说：“布伦特，我希望你能仔细看看这台发动机；

[ˌaɪ ˈtiː] [hiːts] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [bɔɪlz] [ˈoʊvər] .

it	heats	up	and	the	water	boils	over	.
它	加热	向上	和	这	水	沸腾	超过	.

温度升高后，水沸腾溢出。

" [brent] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtaɪmər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [set] [baɪ] [piː] - [wiːz] [wɑːtʃ] .

"	Brent	said	,	"	I	think	the	timer	must	have	been	set	by	Pee	-	wee's	watch	.
"	布伦特	说	,	"	我	思考	这	定时器	必须	有	到过	放	经过	撒尿	-	尿尿	手表	.

布伦特说："我认为计时器一定是皮威的手表设置的。"

" ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] .

"	Pretty	soon	he	said	he	guessed	it	was	just	a	short	circuit	.
"	漂亮的	很快	他	说	他	猜对了	它	曾是	只是	一个	短的	电路	.

"他很快就说他猜想这只是短路。"

" ['eniweɪ] , [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Anyway	,	that's	better	than	a	long	one	,	"	Pee	-	wee	shouted	.
"	反正	,	那就是	更好的	比	一个	长的	一	,	"	撒尿	-	哇	喊叫	.

"总之，这比长时间的比赛好，"皮威喊道。

['prɪti] [suːn] [brent] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [daʊn] .

Pretty	soon	Brent	said	he	thought	the	coil	was	running	the	battery	down	.
漂亮的	很快	布伦特	说	他	想法	这	线圈	曾是	跑步	这	电池	向下	.

不久后，布伦特说他认为线圈正在耗尽电池电量。

['hæri] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [ðə; ði] [kɔɪl] .

Harry	said	he	didn't	blame	the	coil	.
哈里	说	他	没有	责备	这	线圈	.

哈里说他不怪罪线圈。

[ðen] [brent] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	Brent	said	there	was	a	leak	of	current	somewhere	,	but	that	he	couldn't	trace	it	.
然后	布伦特	说	那里	曾是	一个	泄露	的	当前的	某处	,	但	那	他	不能	痕迹	它	.

然后布伦特说某处有漏电，但他找不到漏电点。

[aɪ] [sed] , " [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪzəz] ['blʌdhaʊnd] [traɪ] ; ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	said	,	"	Let	one	of	Eliza's	bloodhounds	try	;	maybe	he	can	trace	it	.
我	说	,	"	让	一	的	伊丽莎的	寻血猎犬	尝试	;	或许	他	能	痕迹	它	.

我说："让伊莱扎的猎犬试试吧；也许它能追踪到它。"

" [hiː; hi] [sed] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	He	said	anyway	the	battery	was	discharging	;	believe	me	,
"	他	说	反正	这	电池	曾是	出院	;	相信	我	,

他说电池确实在放电；相信我，

[ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] [aɪ'd] [hæv; həv] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['endʒɪn] .

if	I'd	had	my	way	I'd	have	discharged	the	whole	engine	.
如果	ID	有	我的	方式	ID	有	出院	这	所有的	引擎	.

如果由我做主，我会把整个发动机都排空。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [brent] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gest] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː] [nuː] [plʌgz] .

After	a	while	Brent	got	it	started	but	he	said	it	wasn't	running	right	and	he	guessed	he'd	have	to	get	two	new	plugs	.
后	一个	尽管	布伦特	得到	它	开始	但	他	说	它	不是	跑步	正确的	和	他	猜对了	他会	有	到	得到	二	新的	插头	.

过了一会儿，布伦特终于把车启动了，但他表示车子运转不正常，他估计得换两个新的火花塞。

[soʊ] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][mæp][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

So	then	we	looked	at	our	map	to	find	out	if	there	was	a	village
所以	然后	我们	看起来	在	我们的	地图	到	寻找	出去	如果	那里	曾是	一个	村庄

['eniwer] [nɪr] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] .

anywhere	near	along	that	road	where	there	might	be	a	garage	.
任何地方	靠近	沿着	那	路	在哪里	那里	可能	是	一个	车库	.

于是我们查看了地图，看看那条路附近是否有村庄，那里可能有修车厂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [brent] [sed] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , [tuː] .

Because	Brent	said	there	ought	to	be	more	grease	in	the	differential	,	too	.
因为	布伦特	说	那里	应该	到	是	更多的	润滑脂	在	这	微分	,	也	.

因为布伦特说差速器里也应该多加点润滑脂。

[bʌt; bət]['moʊstli] , [hiː; hi] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌgz] ['wʊdnt] ['faɪər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

But	mostly	,	he	said	,	one	of	the	plugs	wouldn't	fire	the	charge	.
但	大多	,	他	说	,	一	的	这	插头	不会	火	这	收费	.

但他表示，最主要的问题是其中一个插头无法启动充电。

['westi] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] [plʌg] [wəʊnt]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə]

Westy	said	,	“	If	the	plug	won't	fire	it	,	why	don't	you	get	the	battery	to
韦斯蒂	说	,	“	如果	这	插头	惯于	火	它	,	为什么	不	你	得到	这	电池	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

discharge	it	?
释放	它	?

韦斯蒂说：“如果插头不能点火，为什么不让电池放电呢？”

” [naʊ] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][mæp][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv]

”	Now	when	we	looked	at	our	map	we	found	that	about	half	a	mile	east	of
”	现在	什么时候	我们	看起来	在	我们的	地图	我们	成立	那	关于	一半	一个	英里	东方	的

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [roʊd] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd] [went]

that	mountain	a	road	branched	off	from	the	road	we	were	on	and	went
那	山	一个	路	分支	离开	从	这	路	我们	是	在	和	去

[θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] .

through	a	place	named	Barrow's	Homestead	.
通过	一个	地方	命名	巴罗的	家园	.

“现在我们查看地图后发现，在那座山以东大约半英里处，有一条路从我们所在的道路上岔开，穿过一个叫做巴罗家园的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] , [ðæt] [roʊd] ['dɪdnt] ,

It	didn't	bother	to	stop	at	Barrow's	Homestead	,	that	road	didn't	,
它	没有	打扰	到	停止	在	巴罗的	家园	,	那	路	没有	,

它懒得在巴罗庄园停留，那条路没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	went	on	and	formed	a	,	you	know	,	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	,
但	它	去	在	和	形成	一个	,	你	知道	,	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	,

[ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

a	junction	,
一个	交汇处	,

但它继续发展，形成了一个，你知道的，一个该怎么称呼的，交汇点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

with	the	other	road	three	or	four	miles	farther	along	.
和	这	其他	路	三	或者	四	英里	更远	沿着	.

另一条路在三四英里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːp] , [ðæt] [roʊd][wʌz; wəz] ,

It	was	just	a	kind	of	a	loop	,	that	road	was	,
它	曾是	只是	一个	种类	的	一个	环形	,	那	路	曾是	,

那条路就像一个环形路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] .

so	as	to	take	in	Barrow's	Homestead	.
所以	作为	到	拿	在	巴罗的	家园	.

以便参观巴罗的家园。

['oʊnli] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] .

Only	that	road	was	pretty	rough	.
仅有的	那	路	曾是	漂亮的	粗糙的	.

只是那条路路况很差。

[brent] [sed] , " [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ;

Brent	said	,	"	I	dare	say	we	can	find	a	young	garage	at	that	place	;
布伦特	说	,	"	我	敢	说	我们	能	寻找	一个	年轻的	车库	在	那	地方	;

布伦特说："我敢说我们可以在那里找到一家年轻的修车厂；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændits] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [west] .

there	are	bandits	everywhere	in	the	west	.
那里	是	强盗	到处	在	这	西方	.

西部到处都是土匪。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪl] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [dʒɔɪn] .

If	you	say	so	,	I'll	drive	along	that	road	and	meet	you	where	the	roads	join	.
如果	你	说	所以	,	患病的	驾驶	沿着	那	路	和	见面	你	在哪里	这	道路	加入	.

如果你这么说，我就沿着那条路开车，在两条路的交汇处和你碰面。

" ['hæri] [sed] ,

"	Harry	said	,
"	哈里	说	,

哈利说：

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]

"	I	guess	that's	the	best	thing	to	do	—	for	the	rest	of	us	to	keep	to
"	我	猜测	那就是	这	最好的	事物	到	做	—	为了	这	休息	的	我们	到	保持	到

[ðə; ði] [smuːð] ,

the	smooth	,
这	光滑的	,

"我想最好的办法就是——对我们其他人来说，保持平稳。"

[ʃɔːrt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] .

short	road	with	the	touring	cars	.
短的	路	和	这	巡演	汽车	.

短途公路，适合驾驶旅行车。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [æz; əz]

When	we	get	to	the	junction	of	the	two	roads	we'll	wait	for	you	there	as
什么时候	我们	得到	到	这	交汇处	的	这	二	道路	出色地	等待	为了	你	那里	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] .

long	as	we	think	it's	safe	to	wait	.
长的	作为	我们	思考	它是	安全的	到	等待	.

当我们到达两条路的交汇处时，我们会一直等在那里，直到我们认为安全为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ʃoʊ] [ʌp] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [seɪ] ,

If	you	don't	show	up	by	ten	o'clock	,	say	,
如果	你	不	展示	向上	经过	十	点钟	,	说	,

如果你十点钟之前没出现，比如说，

[wiːl] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['vetərənz] - [ˌriː'juːniən] [æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] -

we'll	jog	along	and	meet	you	at	the	Veterans	'	Reunion	at	Grumpy's	Cross	-
出色地	慢跑	沿着	和	见面	你	在	这	退伍军人	-	团圆	在	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

我们将一路慢跑，在"暴躁十字路口"的退伍军人聚会上与你相见。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][taɪm] .

We	don't	want	to	run	any	chance	of	not	getting	these	people	there	on	time	.
我们	不	想	到	跑步	任何	机会	的	不是	获得	这些	人们	那里	在	时间	.

我们不想冒任何风险，导致这些人无法按时到达。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θræʃt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

Uncle	Tom	has	got	to	be	thrashed	this	afternoon	at	any	cost	.
叔叔	汤姆	有	得到	到	是	痛击	这	下午	在	任何	成本	.

今天下午一定要狠狠教训汤姆叔叔，不惜一切代价。

〞 [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

〞	Then	he	asked	Uncle	Tom	if	he	wanted	a	cigarette	.
〞	然后	他	问	叔叔	汤姆	如果	他	通缉	一个	卷烟	.

然后他问汤姆叔叔要不要抽根烟。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] — [ðə; ðiː][mæn] [ðæt] [pleɪd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

That	man	was	awful	nice	—	the	man	that	played	Uncle	Tom	.
那	男人	曾是	可怕	好的	—	这	男人	那	玩	叔叔	汤姆	.

扮演汤姆叔叔的那个人真是太好了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θræʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ɪk'sept] [ɑːn]

He	said	he	had	been	thrashed	twice	a	day	for	three	years	,	except	on
他	说	他	有	到过	痛击	两次	一个	天	为了	三	年	,	除了	在

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

他说，除了星期天以外，他三年来每天都会被殴打两次。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es]

Harry	said	it	would	be	a	good	thing	if	that	happened	to	a	lot	of	us
哈里	说	它	会	是	一个	好的	事物	如果	那	发生	到	一个	很多	的	我们

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

哈里说，如果我们很多人都能遇到这种情况，那将是一件好事。

[ɪ'speʃəli] [ˌem 'iː] .

especially	me	.
尤其	我	.

尤其是我。

['eniweɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] .

Anyway	I'd	rather	be	Eliza	and	be	chased	by	ferocious	bloodhounds	.
反正	ID	相当	是	伊丽莎	和	是	追逐	经过	凶猛	寻血猎犬	.

总之，我宁愿做伊莱扎，被凶猛的猎犬追赶。

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [fə'roʊʃəs] .

That's	what	Mr	.	Abbington	called	them	—	ferocious	.
那就是	什么	先生	.	阿宾顿	称为	他们	—	凶猛	.

阿宾顿先生就是这么称呼他们的——凶猛无比。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [brent] - [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðə; ðiː][væn] [ə'lɔːŋ]

Now	as	soon	as	it	was	decided	that	Brent	Gaylong	should	drive	the	van	along
现在	作为	很快	作为	它	曾是	决定	那	布伦特	-	应该	驾驶	这	货车	沿着

[ðæt] ['ʌðər] [roʊd] ,

that	other	road	,
那	其他	路	,

一旦决定让布伦特·盖隆驾驶货车走另一条路，

[ʌp] [dʒʌmpt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

up	jumped	our	young	hero	and	shouted	,	“	I'll	go	with	you	;
向上	跳了起来	我们的	年轻的	英雄	和	喊叫	,	“	患病的	去	和	你	;

我们年轻的英雄跳了起来，喊道：“我跟你一起去；

['meɪbi] [ðeɪ] [sel] [aɪs] [kriːm] ['səudəz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

maybe	they	sell	ice	cream	sodas	at	that	place	.
或许	他们	卖	冰	奶油	汽水	在	那	地方	.

也许那里卖冰淇淋苏打水。

〞 [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [aɪs] [kriːm] ['səudəz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [sed] [ðeid] [goʊ]

〞	As	soon	as	he	mentioned	ice	cream	sodas	all	the	other	fellows	said	they'd	go
〞	作为	很快	作为	他	提及	冰	奶油	汽水	全部	这	其他	伙伴们	说	他们会	去

— [ɪk'sept] [aɪ] ['dɪdnt] .

—	except	I	didn't	.
—	除了	我	没有	.

“他一提到冰淇淋苏打水，其他所有人都说他们要去——除了我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .

Because	I'm	not	crazy	about	an	ice	cream	soda	.
因为	我是	不是	疯狂的	关于	一个	冰	奶油	苏打	.

因为我不太喜欢冰淇淋苏打水。

[aɪ] [laɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðoʊ] .

I	like	three	or	four	of	them	though	.
我	喜欢	三	或者	四	的	他们	尽管	.

不过我喜欢其中三四个。

['hæri] [sed] , “ [wel] ,

Harry	said	,	“	Well	,
哈里	说	,	“	出色地	,

哈利说：“嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]

it	looks	like	a	mutiny	and	I	guess	we'll	have	to	lock	every	one	of	you	in
它	看起来	喜欢	一个	兵变	和	我	猜测	出色地	有	到	锁	每一个	一	的	你	在

[ðə; ði][væn] .

the	van	.
这	货车	.

看起来像是一场叛乱，看来我们得把你们所有人都锁在面包车里了。

〞 [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

〞	By	that	time	,	Pee	-	wee	was	up	on	the	seat	of	the	van	and	he	shouted	,
〞	经过	那	时间	,	撒尿	-	哇	曾是	向上	在	这	座位	的	这	货车	和	他	喊叫	,

“那时，皮威已经跳到面包车的座位上，他大喊道：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mjuːt] ; [aɪm] [ɔːl'redi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] !

“	I	wouldn't	mute	;	I'm	already	here	and	I'm	going	to	stay	here	!
“	我	不会	沉默的	;	我是	已经	这里	和	我是	去	到	停留	这里	!

“我不会保持沉默；我已经在这里了，我也会留在这里！”

〞 ['hæri] [sed] , “ ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [mjuːt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

〞	Harry	said	,	“	Nobody	would	ever	think	of	the	word	mute	in	connection	with	you	;
〞	哈里	说	,	“	无人	会	曾经	思考	的	这	单词	沉默的	在	联系	和	你	;

哈利说：“没有人会把‘哑巴’这个词与你联系起来；

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɔi] [tuː] ,

stay	where	you	are	and	we'll	be	glad	to	get	rid	of	you	,	and	Roy	too	,
停留	在哪里	你	是	和	出色地	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	你	,	和	罗伊	也	,

你待在原地别动，我们很乐意把你和罗伊都赶走。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] .

if	he	wants	to	go	.
如果	他	想要	到	去	.

如果他想去的话。

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] , [aɪ] [goʊ] [wer] ['duːti] [kɔːlz] . "

"	I	said	,	"	The	pleasure	is	mine	,	I	go	where	duty	calls	.	"
"	我	说	,	"	这	乐趣	是	矿	,	我	去	在哪里	责任	呼叫	.	"

我说："这是我的荣幸，我义不容辞。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [goʊ] [wer] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] [kɔːl] , " [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	You	mean	you	go	where	ice	cream	sodas	call	,	"	the	kid	shouted	at	me	.
"	你	意思是	你	去	在哪里	冰	奶油	汽水	称呼	,	"	这	孩子	喊叫	在	我	.

"你是说只要有冰淇淋汽水，你就会去哪里？"那孩子冲我喊道。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ,

I	said	,	"	Well	,	for	goodness	'	sake	,
我	说	,	"	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,

我说："好吧，看在上帝的份上，

[tʃʌk] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ]

chuck	that	bundle	inside	the	van	and	give	me	a	chance	to	sit	down	,	will	you
查克	那	捆	里面	这	货车	和	给	我	一个	机会	到	坐	向下	,	将要	你

?

?
?

把那包东西扔进货车里，让我坐下来休息一会儿，好吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['kɑːnvɪkts] [suːt] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz]

"	Because	even	still	he	had	that	convict's	suit	close	by	him	on	the	seat	as
"	因为	甚至	仍然	他	有	那	罪犯的	套装	关闭	经过	他	在	这	座位	作为

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

if	he	was	afraid	somebody	would	get	it	away	from	him	.
如果	他	曾是	害怕的	某人	会	得到	它	离开	从	他	.

"因为他仍然把那套罪犯的西装放在座位上，紧挨着他，好像害怕有人会把它从他手里抢走似的。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] ?

"	Hang	it	up	in	the	parlor	when	you	get	home	?
"	悬挂	它	向上	在	这	客厅	什么时候	你	得到	家	?

"回家后把它挂在客厅里吗？"

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃʌkt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːt] .

"	So	then	I	climbed	up	and	chucked	the	bundle	into	the	van	through	the	little	window	right	behind	the	seat	.
"	所以	然后	我	攀登	向上	和	扔掉	这	捆	进入	这	货车	通过	这	小的	窗户	正确的	在后面	这	座位	.

于是我爬上去，从座位后面的小窗户把包裹扔进了面包车里。

[brent] [sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Brent	sat	down	between	Pee	-	wee	and	me	,	and	thus	we	started	off	.
布伦特	卫星	向下	之间	撒尿	-	哇	和	我	,	和	因此	我们	开始	离开	.

布伦特坐在皮威和我中间，我们就这样开始了。

[ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ðʌs] .

That's	a	peach	of	a	word	—	thus	.
那就是	一个	桃	的	一个	单词	—	因此	.

"thus"这个词真是妙极了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [θriː]

For	a	little	way	we	could	look	across	to	the	other	road	and	see	the	three
为了	一个	小的	方式	我们	可以	看	穿过	到	这	其他	路	和	看	这	三

['tuərɪŋ] [kɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]

touring	cars	filled	with	the	Uncle	Tom's	Cabin	people	and	the	other	fellows	of
巡演	汽车	已填	和	这	叔叔	汤姆的	舱	人们	和	这	其他	伙伴们	的

[maɪ][pə'troʊl] .

my	patrol	.
我的	巡逻	.

我们向前望去，可以看到对面马路上的三辆旅游车，车上坐满了《汤姆叔叔的小屋》剧组人员和我巡逻队的其他队员。

['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Abbington	was	sitting	with	Harry	and	he	looked	awful	funny	with
先生	.	阿宾顿	曾是	坐着	和	哈里	和	他	看起来	可怕	有趣的	和

[hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ɑːn] .

his	high	hat	on	.
他的	高的	帽子	在	.

阿宾顿先生和哈里坐在一起，他戴着高顶礼帽，看起来十分滑稽。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [gʊd] [naɪt] ,

All	of	a	sudden	,	good	night	,
全部	的	一个	突然	,	好的	夜晚	,

突然，我说了声晚安。

[ðæt] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'krɔːs]

that	bloodhound	that	had	been	up	on	the	mountain	with	us	came	tearing	across
那	寻血猎犬	那	有	到过	向上	在	这	山	和	我们	来了	撕裂	穿过

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

from	the	other	road	.
从	这	其他	路	.

那只和我们一起在山上的猎犬从另一条路飞奔过来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	guess	he	wanted	to	go	with	us	.
我	猜测	他	通缉	到	去	和	我们	.

我猜他是想和我们一起去。

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [brent] .

He	clambered	almost	up	to	the	seat	and	began	sniffing	around	Brent	.
他	攀爬	几乎	向上	到	这	座位	和	开始	嗅闻	大约	布伦特	.

他爬到座位边，开始在布伦特周围嗅来嗅去。

[aɪ][bet][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [brɛnts] ['biːɪŋ] [soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ədˈventʃəz] , [heɪ] ?

I	bet	he	liked	him	on	account	of	Brent's	being	so	crazy	about	adventures	,	hey	?
我	赌注	他	喜欢	他	在	帐户	的	布伦特的	存在	所以	疯狂的	关于	冒险	,	嘿	?

我猜他喜欢布伦特是因为布伦特非常热衷于冒险，对吧?

[brent] [sed] , “ [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [oʊld] ['snuːzər] .

Brent	said	,	“	You	go	back	where	you	belong	,	old	Snoozer	.
布伦特	说	,	“	你	去	后退	在哪里	你	属于	,	老的	瞌睡虫	.

布伦特说：“你还是回你该待的地方去吧，老瞌睡虫。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Who	do	you	think	I	am	?
WHO	做	你	思考	我	是	?

你觉得我是谁?

[ɪ'laɪzə] ?

Eliza	?
伊丽莎	?

伊莉莎?

〃 [ðen] ['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

〃	Then	Mr	.	Abbington	began	calling	him	and	the	dog	didn't	seem	to	be
〃	然后	先生	.	阿宾顿	开始	呼叫	他	和	这	狗	没有	似乎	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

able	to	decide	what	to	do	.
有能力的	到	决定	什么	到	做	.

“然后艾宾顿先生开始叫它，而那只狗似乎不知道该怎么办。”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , 〃 [brent] [sed] ; “ [goʊ][ɑːn] [bæk] , ['snuːzər] ; [wiːl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

“	I	hear	you	calling	me	,	〃	Brent	said	;	“	go	on	back	,	Snoozer	;	we'll	see	you	later	.
〃	我	听到	你	呼叫	我	,	〃	布伦特	说	;	“	去	在	后退	,	瞌睡虫	;	出色地	看	你	之后	.

“我听到你在叫我，”布伦特说；“回去吧，瞌睡虫；我们待会儿见。”

〃 [soʊ] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [went] [bæk] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

〃	So	then	the	dog	went	back	but	I	guess	he	didn't	want	to	.
〃	所以	然后	这	狗	去	后退	但	我	猜测	他	没有	想	到	.

“然后那只狗就回去了，但我猜它并不想回去。”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Gee	whiz	,	you	couldn't	blame	him	.
吉	呼啸	,	你	不能	责备	他	.

哎呀，也不能怪他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [brent] - [jʊə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

Because	one	thing	sure	,	if	you	stick	to	Brent	Gaylong	you're	pretty	sure	to	see
因为	一	事物	当然	,	如果	你	戳	到	布伦特	-	你是	漂亮的	当然	到	看

[sʌm; səm] [fʌn] .

some	fun	.
一些	乐趣	.

因为有一点可以肯定，如果你关注布伦特·盖隆，你肯定会看到一些乐趣。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['fɛloʊz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [əd'ventʃər] .

Believe	me	,	that	fellow's	middle	name	is	adventure	.
相信	我	,	那	同伴们	中间	姓名	是	冒险	.

相信我，那家伙的中间名就是冒险。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Just	you	wait	and	see	.
只是	你	等待	和	看	.

你就等着瞧吧。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ]

CHAPTER	XVIII	—	A	SHOWER	BATH
章	十八	—	一个	淋浴	洗澡

第十八章——淋浴

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第4/8页

[brent] [sed] ,
Brent said ,
布伦特 说 ,

布伦特说：

“ [aɪ] [bet] ['brʌðər] ['æbɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frɑːk] [koʊt] [ʌv; əv]
“ I bet Brother Abbington will be pretty hot to - day with that frock coat of
“ 我 赌注 兄弟 阿宾顿 将要 是 漂亮的 热的 到 - 天 和 那 连衣裙 外套 的
[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [hæt] .
his and that high hat .
他的 和 那 高的 帽子 .

“我敢打赌，今天阿宾顿兄弟穿着那件礼服大衣，戴着那顶高礼帽，肯定会很热。”

” [aɪ] [sed] , “ [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃər] , [ɔːl] [raɪt] . ”
” I said , “ It's going to be a scorcher , all right . ”
” 我 说 , “ 它是 去 到 是 一个 酷热 , 全部 正确的 . ”

我说：“肯定会非常热。”

“ ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Lucky for me , ” he said ,
“ 幸运的 为了 我 , ” 他 说 ,

“我很幸运，”他说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːki] [ʃɜːrt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] .
“ as long as my mackinaw and my khaki shirt have gone in the good cause .
“ 作为 长的 作为 我的 麦基诺 和 我的 卡其色 衬衫 有 已消失 在 这 好的 原因 .
”
”
”

“只要我的麦金纳外套和卡其布衬衫都用于了这项善举。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ You should worry , ” I told him .
“ 你 应该 担心 , ” 我 讲述 他 .

“你应该担心，”我告诉他。

“ ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] [prɪ'zentəbl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only I don't look very presentable , ” he said .
“ 仅有的 我 不 看 非常 像样 , ” 他 说 .

“只是我看起来不太体面，”他说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wiː; wi] [wəʊnt] [miːt] ['enibɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] . ”
“ Don't you care , ” I said ; “ we won't meet anybody along this road . ”
“ 不 你 关心 , ” 我 说 ; “ 我们 惯于 见面 任何人 沿着 这 路 . ”

“你不在乎吗？”我说，“我们沿着这条路不会遇到任何人。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] ['peski]
“ It's the least of my troubles , ” he said ; “ what I'm thinking about is this pesky
“ 它是 这 至少 的 我的 麻烦 , ” 他 说 ; “ 什么 我是 思维 关于 是 这 讨厌的
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

“这根本不算什么，”他说；“我正在想的是这个讨厌的引擎。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌmps][laɪk][ə; eɪ][bʊl] - [frɑːg] ; [aɪ] [θɪŋk] [its][gɑːt][ðə; ði][pɪp] .

It	jumps	like	a	bull	-	frog	;	I	think	it's	got	the	pip	.
它	跳跃	喜欢	一个	公牛	-	青蛙	;	我	思考	它是	得到	这	管道	.

它跳起来像牛蛙一样；我觉得它很有潜力。

" [piː] - [wiː] [sed] , " [sʌm; səm]['endʒɪnz][hæv; həv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ]

"	Pee	-	wee	said	,	"	Some	engines	have	the	sleeping	sickness	and	they	won't	go
"	撒尿	-	哇	说	,	"	一些	发动机	有	这	睡眠	疾病	和	他们	惯于	去

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

皮威说："有些火车头得了瞌睡病，根本就走不动了。"

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] ['hæri] [ænd; ənd] ['rɔsi] [ænd; ənd][tɑːm]

"	Then	we	all	got	to	saying	how	we	hoped	that	Harry	and	Rossie	and	Tom
"	然后	我们	全部	得到	到	说	如何	我们	希望	那	哈里	和	罗西	和	汤姆

[wʊd] [get][ðə; ði] [θriː] [kɑːrz][tuː; tə] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz][ɪn][taɪm][soʊ] [ðoʊz] ['æktər]['piːp(ə)l]

would	get	the	three	cars	to	Grumpy's	Cross	-	roads	in	time	so	those	actor	people
会	得到	这	三	汽车	到	脾气暴躁的	叉	-	道路	在	时间	所以	那些	演员	人们

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər] [ʃoʊ] .

could	give	their	show	.
可以	给	他们的	展示	.

"然后我们都开始说，我们希望哈里、罗西和汤姆能及时把三辆车送到格朗皮十字路口，这样那些演员们就可以表演了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	Even	if	we're	not	with	them	,	"	I	said	.
"	甚至	如果	是	不是	和	他们	,	"	我	说	.

"即使我们不和他们在一起，"我说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] , " [brent] [sed] .

"	I	guess	we'll	be	able	to	make	connections	before	they	get	there	,	"	Brent	said	.
"	我	猜测	出色地	是	有能力的	到	制作	连接	前	他们	得到	那里	,	"	布伦特	说	.

"我想我们应该能在他们到达之前建立联系，"布伦特说。

" [oʊ] , [bɔɪ] , ['ðætəl] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːrn] , " [piː] - [wiː] [sed] .

"	Oh	,	boy	,	that'll	be	some	good	turn	,	"	Pee	-	wee	said	.
"	哦	,	男生	,	那将	是	一些	好的	转动	,	"	撒尿	-	哇	说	.

"哦，天哪，那可真是个好兆头啊，"皮威说道。

" [aɪ][bet][oʊld] [grʌmp] [wəʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] ['eni] [mɔːr] ;

"	I	bet	old	Grump	won't	be	mad	at	the	scouts	any	more	;
"	我	赌注	老的	脾气暴躁	惯于	是	疯狂的	在	这	侦察兵	任何	更多的	;

"我敢打赌，老格朗普不会再生童子军的气了；

['hiːl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɑːntləs] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

he'll	see	that	they're	dauntless	and	—	something	or	other	.	"
地狱	看	那	它们是	无畏	和	—	某物	或者	其他	.	"

他会看到他们无所畏惧，而且——诸如此类。"

" [oʊ] , ['hiːl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [brent] [sed] .

"	Oh	,	he'll	see	that	they're	something	or	other	,	"	Brent	said	.
"	哦	,	地狱	看	那	它们是	某物	或者	其他	,	"	布伦特	说	.

"哦，他会发现他们是这样那样的，"布伦特说。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ][skaʊt] [ðæt] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] . "

"	I	never	knew	a	scout	that	wasn't	something	or	other	.	"
"	我	绝不	知道	一个	侦察	那	不是	某物	或者	其他	.	"

"我认识的球探从来都不是那种什么都干一点的。"

“ ['hi:l] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [gʊd] [tɜ:rnz] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	He'll	see	that	they	do	good	turns	,	”	the	kid	shouted	.
“	地狱	看	那	他们	做	好的	转弯	,	”	这	孩子	喊叫	.

“他会看到他们做好事的，”孩子喊道。

[dʒi:] [wɪz] , [gʊd] [tɜ:rnz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fru:t] — [gʊd] [tɜ:rnz][ænd; ənd] ['dəunʌts] .

Gee	whiz	,	good	turns	are	his	favorite	fruit	—	good	turns	and	doughnuts	.
吉	呼啸	,	好的	转弯	是	他的	最喜欢的	水果	—	好的	转弯	和	甜甜圈	.

哎呀，善行是他最喜欢的水果——善行和甜甜圈。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] [hi:; hi] ['kudnt] [tɜ:rn] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] [gʊd] [tɜ:rnz] .

Even	if	he	had	a	turning	lathe	he	couldn't	turn	out	any	more	good	turns	.
甚至	如果	他	有	一个	转弯	车床	他	不能	转动	出去	任何	更多的	好的	转弯	.

即使他有一台车床，他也无法再做出任何好的车削件了。

[naʊ] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ][ɪz] .

Now	maybe	you	know	what	a	tornado	is	.
现在	或许	你	知道	什么	一个	龙卷风	是	.

现在你或许知道什么是龙卷风了。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ðæt] [deɪ] .

Anyway	,	there	wasn't	any	that	day	.
反正	,	那里	不是	任何	那	天	.

总之，那天一个也没有。

[soʊ][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .

So	you	don't	need	to	worry	.
所以	你	不	需要	到	担心	.

所以你不用担心。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rk] [klaʊdz] [keɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [blæk]

But	all	of	a	sudden	dark	clouds	came	and	pretty	soon	the	sky	was	all	black
但	全部	的	一个	突然	黑暗的	云	来了	和	漂亮的	很快	这	天空	曾是	全部	黑色的

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

and	the	wind	was	blowing	like	anything	.
和	这	风	曾是	吹	喜欢	任何事物	.

但突然间乌云密布，很快天空就变得漆黑一片，狂风呼啸。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] , [ɔ:l] [raɪt] ,

I	guess	it	was	a	cyclone	,	all	right	,
我	猜测	它	曾是	一个	气旋	,	全部	正确的	,

我猜那确实是一场飓风。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [soʊ][bæd] .

only	it	decided	not	to	come	that	way	on	account	of	the	road	being	so	bad	.
仅有的	它	决定	不是	到	来	那	方式	在	帐户	的	这	路	存在	所以	坏的	.

只是因为路况太差，它决定不走那条路。

['eniweɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] [ʌp] [ænd; ənd] [blu:] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

Anyway	the	wind	kept	up	and	blew	right	in	our	faces	and	after	a	while
反正	这	风	保留	向上	和	吹	正确的	在	我们的	面孔	和	后	一个	尽管

[brent] [sed] ,

Brent	said	,
布伦特	说	,

总之，风一直刮个不停，直扑我们的脸，过了一会儿，布伦特说：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [oʊld][tɑ:gz] [ə'lɔ:ŋ] , [kɪd] ?

“	Did	you	bring	those	old	togs	along	,	kid	?
“	做过	你	带来	那些	老的	泳衣	沿着	,	孩子	?

“小子，你把那些旧衣服带过来了吗？”

" [piː] - [wiː] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [suːt] ?

"	Pee	-	wee	said	,	"	You	mean	the	convict	suit	?
"	撒尿	-	哇	说	,	"	你	意思是	这	定罪	套装	?

皮威说："你是说罪犯的诉讼吗？"

[its] [ɪn][ðə; ði][væn] . "

It's	in	the	van	.	"
它是	在	这	货车	.	"

它在面包车里。

" [wel] , [get][ˌem 'iː][ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , " [brent] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	get	me	the	coat	and	I'll	slip	it	on	,	"	Brent	told	him	.
"	出色地	,	得到	我	这	外套	和	患病的	滑	它	在	,	"	布伦特	讲述	他	.

"好吧，把外套拿来，我穿上，"布伦特对他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət][aɪm] [bleɪmd] [ʃʊr] [aɪl] [kætʃ]

"	We	may	not	be	able	to	catch	the	convict	,	but	I'm	blamed	sure	I'll	catch
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	抓住	这	定罪	,	但	我是	被指责	当然	患病的	抓住

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

"我们或许抓不到罪犯，但我肯定会感冒。"

" [soʊ] [piː] - [wiː] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][væn][baɪ][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt]

"	So	Pee	-	wee	went	around	and	into	the	van	by	the	doors	in	back	and	got
"	所以	撒尿	-	哇	去	大约	和	进入	这	货车	经过	这	门	在	后退	和	得到

[ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['dʒækɪt] .

the	convict's	jacket	.
这	罪犯的	夹克	.

于是，皮威绕到后面，从车门进入货车，拿了囚犯的夹克。

[aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [brent] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	guess	none	of	us	thought	there	was	anything	funny	about	Brent	wearing	it
我	猜测	没有任何	的	我们	想法	那里	曾是	任何事物	有趣的	关于	布伦特	穿着	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

for	a	little	while	.
为了	一个	小的	尽管	.

我想我们谁也没觉得布伦特穿那件衣服一段时间有什么好笑的。

['oʊnli][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ] [laɪk] , " [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ,

Only	I	said	to	him	,	just	joking	like	,	"	You	wanted	to	be	a	convict	,
仅有的	我	说	到	他	,	只是	开玩笑	喜欢	,	"	你	通缉	到	是	一个	定罪	,

我只是跟他说，开玩笑地说："你想当个罪犯吗？"

[naʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wɪʃ] . "

now	you've	got	your	wish	.	"
现在	你已经	得到	你的	希望	.	"

现在你的愿望实现了。

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	my	mother	could	only	see	me	now	,	"	he	said	.
"	如果	我的	母亲	可以	仅有的	看	我	现在	,	"	他	说	.

"如果我母亲现在能看到我该多好啊，"他说。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['ziːbrə] , [piː] - [wiː] ?

"	Do	I	look	like	a	zebra	,	Pee	-	wee	?
"	做	我	看	喜欢	一个	斑马	,	撒尿	-	哇	?

"我看起来像斑马吗，皮威？"

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] [straɪpt] ['dʒækɪt] ;

"	We	had	to	laugh	,	he	looked	so	funny	in	that	striped	jacket	;
"	我们	有	到	笑	,	他	看起来	所以	有趣的	在	那	有条纹的	夹克	;

"我们都笑了，他穿那件条纹夹克的样子太滑稽了；

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] [roʊd]

but	anyway	it	was	a	pretty	lonely	road
但	反正	它	曾是	一个	漂亮的	孤独	路

但无论如何，这是一条相当寂寞的路。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] .

and	we	weren't	likely	to	meet	anybody	.
和	我们	不是	可能	到	见面	任何人	.

我们不太可能遇到任何人。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['pæsɪŋ] ['haʊzɪz] ,

Pretty	soon	we	began	passing	houses	,
漂亮的	很快	我们	开始	通过	房屋	,

很快我们就开始经过一些房子，

[ænd; ənd] [brent] [tʊk] [ðə; ði]['dʒækɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] [θruː] [ðə; ði]

and	Brent	took	the	jacket	off	and	threw	it	back	into	the	van	through	the
和	布伦特	采取	这	夹克	离开	和	扔	它	后退	进入	这	货车	通过	这

['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] .

little	window	in	front	.
小的	窗户	在	正面	.

布伦特脱下外套，从前面的小窗户扔回了面包车里。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

In	about	five	minutes	we	came	to	a	village	.
在	关于	五	分钟	我们	来了	到	一个	村庄	.

大约五分钟后，我们来到了一个村庄。

[aɪ] [sed] , “ [goʊ] [sloʊ] [ɔːr] [juːl] [rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	“	Go	slow	or	you'll	run	over	it	.
我	说	,	“	去	慢的	或者	你会	跑步	超过	它	.

我说：“慢点开，不然你会碾过去。”

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['ælmoʊs] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][væn] .

”	The	village	was	almose	right	underneath	the	van	.
”	这	村庄	曾是	几乎	正确的	下	这	货车	.

“村庄几乎就在货车底下。”

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] [frʌm; frəm][tɑːr][ænd; ənd][ɔɪl]

The	main	street	of	that	village	was	all	black	and	sticky	from	tar	and	oil
这	主要的	街道	的	那	村庄	曾是	全部	黑色的	和	黏	从	焦油	和	油

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

that	they	had	been	sprinkling	on	it	and	pretty	soon	we	came	to	the
那	他们	有	到过	洒	在	它	和	漂亮的	很快	我们	来了	到	这

['sprɪŋklər] ,

sprinkler	,
洒水器	,

那个村子的主要街道被洒上的焦油和油弄得又黑又黏，很快我们就到了洒油器那里。

['stændɪŋ] [stɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	still	right	in	the	middle	of	the	road	,	with	a	couple	of	men	near	it	.
常设	仍然	正确的	在	这	中间	的	这	路	,	和	一个	夫妻	的	男人	靠近	它	.

他一动不动地站在路中央，旁边还有几个男人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [get] [pæst] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn]

We	had	to	stop	because	we	couldn't	get	past	,	so	we	just	sat	there	on
我们	有	到	停止	因为	我们	不能	得到	过去的	,	所以	我们	只是	卫星	那里	在

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

我们不得不停下来，因为我们过不去，所以我们就坐在座位上。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching **them** **.**
观看 他们 .

看着他们。

[ðə; ði] ['sprɪŋklər] ['wʊdnt] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
The **sprinkler** **wouldn't** **work** **and** **they** **were** **trying** **to** **fix** **it** **.**
这 洒水器 不会 工作 和 他们 是 尝试 到 使固定 它 .

洒水器坏了，他们正在修理。

[wʌn] [mæn] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['waɪər] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [paɪp]
One **man** **was** **sticking** **a** **piece** **of** **wire** **into** **all** **the** **little** **holes** **along** **the** **pipe**
一 男人 曾是 粘性 一个 片 的 金属丝 进入 全部 这 小的 孔 沿着 这 管道
[ðæt] [ræn] ['krɔ:sˌweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tæŋk] .
that **ran** **crossways** **at** **the** **back** **of** **the** **big** **tank** **.**
那 跑 十字路口 在 这 后退 的 这 大的 坦克 .

一名男子正在将一根铁丝插入大水箱后部横向管道上的所有小孔中。

[brent] [sed] , “ [ðeɪl] ['nevər] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] .
Brent **said** **,** **“** **They'll** **never** **fix** **it** **that** **way** **.**
布伦特 说 , “ 他们会 绝不 使固定 它 那 方式 .

布伦特说：“他们永远也解决不了这个问题。”

['meɪbi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] [klɔgd] [ʌp] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Maybe **some** **of** **those** **holes** **are** **clogged** **up** **,** **but** **not** **all** **of** **them** **.**
或许 一些 的 那些 孔 是 堵塞 向上 , 但 不是 全部 的 他们 .

也许有些孔被堵塞了，但并非全部。

” [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
” **Then** **he** **called** **down** **to** **the** **man** **and** **said** **,** **“** **What** **seems** **to** **be** **the**
” 然后 他 称为 向下 到 这 男人 和 说 , “ 什么 似乎 到 是 这
['trʌb(ə)l] ?
trouble **?**
麻烦 ?

然后他朝那人喊道：“出了什么事？”

[wəʊnt] [ʃi:; ʃi] ['sprɪŋk(ə)l] ? ”
Won't **she** **sprinkle** **?** **”**
惯于 她 撒 ? ”

她不会洒水吗?

“ ['mɪkstʃərz] [tu:] [goʊl] [dɑ:rnd] [θɪk] , [aɪ] ['rekən] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **Mixture's** **too** **gol** **darned** **thick** **,** **I** **reckon** **,** **”** **one** **of** **the** **men** **called** **back** **.**
“ 混合物的 也 戈尔 该死的 厚的 , 我 估计 , ” 一 的 这 男人 称为 后退 .

“我觉得这混合物太稠了，”其中一个人回头说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [klɑ:g] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊlz] , ” [brent] [sed] ;
“ **Well** **,** **it** **wouldn't** **clog** **up** **all** **the** **holes** **,** **”** **Brent** **said** **;**
“ 出色地 , 它 不会 阻塞 向上 全部 这 孔 , ” 布伦特 说 ;

“嗯，它不会堵住所有的洞，”布伦特说；

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [fi:d] [paɪp] [ɪz] [klɔgd] [ʌp] .
“ **probably** **the** **feed** **pipe** **is** **clogged** **up** **.**
“ 大概 这 喂养 管道 是 堵塞 向上 .

“可能是进料管堵塞了。”

” [ðə; ði] [mæn] [sed] , “ [wel] ,
” **The** **man** **said** **,** **“** **Well** **,**
” 这 男人 说 , “ 出色地 ,

那人说：“嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

I	don't	know	how	we're	ever	going	to	get	at	that	unless	we	take	the	whole
我	不	知道	如何	是	曾经	去	到	得到	在	那	除非	我们	拿	这	所有的

['blumin] - [θɪŋ] [ə'pɑːrt] .

bloomin	'	thing	apart	.
盛开	-	事物	除	.

除非我们把整个东西拆开来彻底研究，否则我不知道我们该如何才能达到目的。

" [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [brent] [seɪ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [kaɪnd][ʌv; əv] , " [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðæt] [ɪn] [faɪv]

"	Then	I	heard	Brent	say	,	under	his	breath	kind	of	,	"	I	could	fix	that	in	five
"	然后	我	听到	布伦特	说	,	在下面	他的	气息	种类	的	,	"	我	可以	使固定	那	在	五

['mɪnɪts] . "

minutes	.	"
分钟	.	"

"然后我听到布伦特低声说道：'我五分钟就能解决这个问题。'"

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd]

"	Then	you	have	to	do	it	,	"	the	kid	shouted	;	"	you	have	to	do	a	good
"	然后	你	有	到	做	它	,	"	这	孩子	喊叫	;	"	你	有	到	做	一个	好的

[tɜːrn] . "

turn	.	"
转动	.	"

"那你就得这么做，"孩子喊道；"你必须做好事。"

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [kɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːd] [paɪp] , " [brent] [kɔːld] [daʊn] ;

"	Look	and	see	if	there	isn't	a	turn	cock	on	the	feed	pipe	,	"	Brent	called	down	;
"	看	和	看	如果	那里	不是	一个	转动	公鸡	在	这	喂养	管道	,	"	布伦特	称为	向下	;

"看看进料管上是不是有个旋塞阀，"布伦特朝楼下喊道；

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔgld] [ʃʌt] .

"	maybe	it	joggled	shut	.
"	或许	它	慢跑	关闭	.

"也许是它自己关上了。"

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] .

That	sometimes	happens	on	an	auto	.
那	有时	发生	在	一个	汽车	.

这种情况有时会在汽车上发生。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	The	two	men	got	down	under	the	sprinkler	and	began	looking	and	feeling
"	这	二	男人	得到	向下	在下面	这	洒水器	和	开始	寻找	和	感觉

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

"两人蹲在洒水器下面，开始四处查看和摸索。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] .

but	they	couldn't	seem	to	find	anything	.
但	他们	不能	似乎	到	寻找	任何事物	.

但他们似乎什么也没找到。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [brent] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

After	a	couple	of	minutes	Brent	climbed	down	and	said	,	"	Let's	take	a	look
后	一个	夫妻	的	分钟	布伦特	攀登	向下	和	说	,	"	我们来吧	拿	一个	看

[æt; ət] [ðɪs] .

at	this	.
在	这	.

几分钟后，布伦特爬了下来，说道："我们来看看这个。"

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	guess	they	could	see	that	he	was	a	pretty	good	mechanic	,	all	right	.
"	我	猜测	他们	可以	看	那	他	曾是	一个	漂亮的	好的	机械	,	全部	正确的	.

"我想他们应该能看出他是个相当不错的机械师吧。"

['enihaʊ] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [brent] [krɔːld] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] .

Anyhow	they	stepped	out	of	the	way	and	Brent	crawled	down	under	the	sprinkler	.
无论如何	他们	步	出去	的	这	方式	和	布伦特	爬行	向下	在下面	这	洒水器	.

总之，他们让开了路，布伦特爬到了洒水器下面。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [pɑːrt] [wei] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	lay	on	his	back	part	way	underneath	it	and	we	all	watched	him	.
他	躺	在	他的	后退	部分	方式	下	它	和	我们	全部	观看	他	.

他仰面躺着，半个身子陷在树下，我们都看着他。

" ['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; " ['hiːz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt]

"	He'll	find	the	trouble	,	"	Pee	-	wee	said	to	the	man	;	"	he's	head	of	a	scout
"	地狱	寻找	这	麻烦	,	"	撒尿	-	哇	说	到	这	男人	;	"	他是	头	的	一个	侦察

[truːp] ,

troop	,
部队	,

"他会找到麻烦的，"皮威对那人说；"他是童子军小队的队长，

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

he	is	,	and	he's	resourceful	.
他	是	,	和	他是	足智多谋	.

没错，他很聪明，也很有办法。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

A	scout	has	got	to	be	resourceful	.
一个	侦察	有	得到	到	是	足智多谋	.

侦察兵必须足智多谋。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [wiːl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ɔːl] [raɪt] .

Don't	you	worry	,	we'll	do	you	a	good	turn	,	all	right	.
不	你	担心	,	出色地	做	你	一个	好的	转动	,	全部	正确的	.

别担心，我们会帮你的，真的。

" [ðə; ði] [men] [kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] .

"	The	men	kind	of	smiled	,	and	one	of	them	said	,	"	All	right	,	sonny	.
"	这	男人	种类	的	微笑	,	和	一	的	他们	说	,	"	全部	正确的	,	桑尼	.

男人们微微一笑，其中一个说："好吧，小伙子。"

[soʊ] [jər] ['fɜːr, 'fɛr]['dɔɪɪn] - [gʊd] [tɜːrnz] , [heɪ] ? "

So	yer	fer	doin	'	good	turns	,	hey	?	"
所以	你的	fer	做	-	好的	转弯	,	嘿	?	"

所以你做了好事，是吧?

" [ʃʊr] , " [piː] - [wiː] [sed] ; " [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

"	Sure	,	"	Pee	-	wee	said	;	"	that's	one	of	our	rules	.
"	当然	,	"	撒尿	-	哇	说	;	"	那就是	一	的	我们的	规则	.

"当然，"皮威说；"这是我们的规矩之一。"

[ɪf] ['ɛniːbədiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

If	anybody's	in	trouble	we've	got	to	help	them	out	—	no	matter	how	much	trouble
如果	任何人的	在	麻烦	我们已经	得到	到	帮助	他们	出去	—	不	事情	如何	很多	麻烦

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

如果有人遇到麻烦，我们都必须帮助他们——无论麻烦有多大。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

You	see	a	scout	can	always	help	you	out	,	because	he's	resourceful	.
你	看	一个	侦察	能	总是	帮助	你	出去	,	因为	他是	足智多谋	.

你看，侦察兵总能帮上忙，因为他足智多谋。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [sed] , " [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	One	of	those	men	said	,	"	Oh	,	that's	it	,	is	it	?	"
"	一	的	那些	男人	说	,	"	哦	,	那就是	它	,	是	它	?	"

其中一人说："哦，就这些吗？"

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] ; " [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

"	Sure	,	"	the	kid	shouted	;	"	all	you	have	to	do	is	come	to	us	.
"	当然	,	"	这	孩子	喊叫	;	"	全部	你	有	到	做	是	来	到	我们	.

"当然可以，"孩子喊道；"你只需要来找我们。"

['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] ['lɪbərti] [bɑːndz] ; [wiː; wi] [helpt]

Even	Uncle	Sam	came	to	us	when	he	wanted	to	sell	Liberty	Bonds	;	we	helped
甚至	叔叔	山姆	来了	到	我们	什么时候	他	通缉	到	卖	自由	债券	;	我们	帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

就连山姆大叔想推销自由债券的时候也来找过我们；我们帮了他。

" [ðə; ði] [mæn] [sed] , " [aɪ] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

"	The	man	said	,	"	I	bet	he	was	tickled	to	death	.
"	这	男人	说	,	"	我	赌注	他	曾是	挠痒	到	死亡	.

那人说："我敢打赌他被挠痒痒挠死了。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [ʃʌt] [ʌp] ; [dəunt] [biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .

"	I	said	to	Pee	-	wee	,	"	Shut	up	;	don't	be	shouting	so	much	about	good	turns	.
"	我	说	到	撒尿	-	哇	,	"	关闭	向上	;	不	是	喊叫	所以	很多	关于	好的	转弯	.

我对皮威说："闭嘴；别那么大声地宣扬自己的好行为。"

['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] . "

Actions	speak	louder	than	words	.	"
行动	说话	更大声	比	字	.	"

行动胜于雄辩。

" [wɜːrdz] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [kɪd] [jeld] .

"	Words	speak	loud	enough	,	"	the	kid	yelled	.
"	字	说话	大声	足够的	,	"	这	孩子	大喊	.

"言语的力量足以说明一切！"孩子喊道。

" [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Good	night	,	you	said	it	,	"	I	told	him	.
"	好的	夜晚	,	你	说	它	,	"	我	讲述	他	.

"晚安，你说的，"我对他说。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] ;

"	Even	now	we're	doing	a	good	turn	,	"	the	kid	shouted	;
"	甚至	现在	是	正在做	一个	好的	转动	,	"	这	孩子	喊叫	;

"即使现在我们也在做好事，"孩子喊道；

" [wiːv] [gɑːt] [θriː] [mɔːr] ['ɔtoʊz] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌŋk(ə)l]

"	we've	got	three	more	autos	over	on	the	other	road	and	we're	taking	some	Uncle
"	我们已经	得到	三	更多的	汽车	超过	在	这	其他	路	和	是	采取	一些	叔叔

['tɑːmz] ['kæbɪn] ['æktər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɛtɜ-ənz] [ˌriː'juːniən] .

Tom's	Cabin	actors	to	the	Veteran's	Reunion	.
汤姆的	舱	演员	到	这	退伍军人	团圆	.

"我们还有三辆车在另一条路上，我们要把一些《汤姆叔叔的小屋》的演员送到老兵聚会。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [dəunt] [rʌn] .

We	should	worry	if	the	railroad	trains	don't	run	.
我们	应该	担心	如果	这	铁路	火车	不	跑步	.

如果火车停运，我们才应该担心。

〞 ['dʒɪmɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] ,

〞	Jimmies	,	I	don't	know	how	much	more	he	might	have	told	them	,
〞	吉米	,	我	不	知道	如何	很多	更多的	他	可能	有	讲述	他们	,

“吉米斯，我不知道他可能还告诉了他们多少。”

['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɪlbɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæt] [kɪd][ɪz] ;

he's	a	human	billboard	for	the	Boy	Scouts	of	America	,	that	kid	is	;
他是	一个	人类	广告牌	为了	这	男生	童子军	的	美国	,	那	孩子	是	;

那孩子简直就是美国童子军的活广告牌；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [zɪp] [goʊz] [ðə; ði] ,

but	all	of	a	sudden	,	zip	goes	the	fillum	,
但	全部	的	一个	突然	,	拉链	去	这	电影	,

但突然间，电影戛然而止。

[ðæt] [blæk] ['tæri] [stʌf] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋklər] [ænd; ənd]

that	black	tarry	stuff	came	shooting	out	from	all	the	holes	in	the	sprinkler	and
那	黑色的	焦油	东西	来了	射击	出去	从	全部	这	孔	在	这	洒水器	和

[brent] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

Brent	came	crawling	out	from	underneath	it	with	his	trousers	and	his	shirt
布伦特	来了	爬行	出去	从	下	它	和	他的	裤子	和	他的	衬衫

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['stɪki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [mʌkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

all	black	and	sticky	and	his	hair	all	mucked	up	with	the	stuff	and	with
全部	黑色的	和	黏	和	他的	头发	全部	泥泞	向上	和	这	东西	和	和

[ə; eɪ][bɪg] ['striːki] [smʌdʒ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	big	streaky	smudge	all	over	his	face	.
一个	大的	条纹状的	弄脏	全部	超过	他的	脸	.

黑色的焦油状物质从洒水器的所有孔洞里喷涌而出，布伦特从洒水器下面爬了出来，他的裤子和衬衫都沾满了黑色的黏糊糊的东西，头发也乱糟糟的，脸上还有一大片污渍。

“ [gʊd] [naɪt] !

“	Good	night	!
〞	好的	夜晚	!

“晚安！

〞 [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

〞	I	shouted	.
〞	我	喊叫	.

我喊道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? 〞

“	What	happened	?	〞
〞	什么	发生	?	〞

“发生了什么？〞

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʒɔgld] [ʃʌt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	I	found	it	,	〞	he	said	;	“	it	had	joggled	shut	,	just	as	I	thought	.
〞	我	成立	它	,	〞	他	说	;	〞	它	有	慢跑	关闭	,	只是	作为	我	想法	.

“我找到了，”他说；“它像我预想的那样，轻轻一碰就关上了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ['hændi] , [juː; jʊ][kæn; kən][tɑːr][ænd; ənd] ['feðər]

If	you	happen	to	have	a	few	feathers	handy	,	you	can	tar	and	feather
如果	你	发生	到	有	一个	很少	羽毛	便利	,	你	能	焦油	和	羽毛

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你手边正好有几根羽毛，你可以把我涂上焦油，粘上羽毛。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][get] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

I	did	a	good	turn	,	only	I	didn't	turn	over	and	get	out	quick	enough	.
我	做过	一个	好的	转动	,	仅有的	我	没有	转动	超过	和	得到	出去	快的	足够的	.

我做得不错，只是我翻身离开的速度不够快。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] !

"	Oh	,	boy	,	that	fellow	was	a	sight	!
"	哦	,	男生	,	那	同伴	曾是	一个	视线	!

“哦，天哪，那家伙真是个奇观！”

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [brent] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]

XIX	—	BRENT	GETS	HIS	WISH
十九	—	布伦特	获得	他的	希望

十九——布伦特如愿以偿

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [gʊd] [skaʊts] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] .

One	thing	about	those	men	,	they	weren't	very	good	scouts	,	I'll	say	that	much	.
一	事物	关于	那些	男人	,	他们	不是	非常	好的	侦察兵	,	患病的	说	那	很多	.

那些人有一点不好，我得说，他们不是很好的侦察兵。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [tɜːrn] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

The	only	good	turn	they	did	was	to	turn	around	and	drive	away	.
这	仅有的	好的	转动	他们	做过	曾是	到	转动	大约	和	驾驶	离开	.

他们唯一做的一件好事就是掉头离开。

['meɪbi] [ðə; ði]['juːniən] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][duː] [gʊd] [tɜːrnz] ; ['juːnjənz][hæv; həv][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [gʊd] [tɜːrnz] .

Maybe	the	Union	wouldn't	let	them	do	good	turns	;	Unions	have	got	no	use	for	good	turns	.
或许	这	联盟	不会	让	他们	做	好的	转弯	;	工会	有	得到	不	使用	为了	好的	转弯	.

也许工会不会让他们做好事；工会根本不需要做好事。

[fɜːrst][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiːd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊts] , , ,

First	we	decided	that	we'd	stop	at	the	nearest	house	,	but	one	thing	about	scouts	,	,	,
第一的	我们	决定	那	我们会	停止	在	这	最近的	房子	,	但	一	事物	关于	侦察兵	,	,	,

我们最初决定在最近的一户人家停下来，但关于童子军，有一件事是这样的：

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][help] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

they	don't	like	to	ask	for	help	unless	they	have	to	.
他们	不	喜欢	到	问	为了	帮助	除非	他们	有	到	.

除非迫不得已，否则他们不喜欢寻求帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	offer	them	something	to	eat	it's	all	right	for	them	to	take	it	.
但	如果	你	提供	他们	某物	到	吃	它是	全部	正确的	为了	他们	到	拿	它	.

但如果你给他们吃点东西，他们吃也没关系。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [brent] , “ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi][fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] , [naʊ] [juːv] [gɑːt] [wʌn] .

I	said	to	Brent	,	“	Well	,	you	were	crazy	for	an	adventure	,	now	you've	got	one	.
我	说	到	布伦特	,	“	出色地	,	你	是	疯狂的	为了	一个	冒险	,	现在	你已经	得到	一	.

我对布伦特说：“好吧，你以前就渴望冒险，现在你的冒险实现了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪki] [wʌn] .
" He said , " I don't care about such a sticky one .
" 他 说 , " 我 不 关心 关于 这样的 一个 黏 一 .

他说："我不在乎这么棘手的事情。"

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [tɑːr] ['ʃaʊər] [bɑːðz] . "
I'm not exactly what you would call crazy about tar shower baths . "
我是 不是 确切地 什么 你 会 称呼 疯狂的 关于 焦油 淋浴 浴室 . "

我可不是那种对焦油淋浴浴特别着迷的人。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] [her] [ɔːf] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" You'll have to cut your hair off , that's one sure thing , " I told him ;
" 你会 有 到 切 你的 头发 离开 , 那就是 一 当然 事物 , " 我 讲述 他 ;

"你肯定得把头发剪掉，"我告诉他；

" [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] . "
" you'll never be able to get that stuff out of your hair . "
" 你会 绝不 是 有能力的 到 得到 那 东西 出去 的 你的 头发 . "

"你永远也洗不掉头发里的那些东西。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
" I'd like to sit down , too , " he said ; " but if I did ,
" ID 喜欢 到 坐 向下 , 也 , " 他 说 ; " 但 如果 我 做过 ,

"我也想坐下，"他说；"但如果我坐下，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] .
I could never get up again .
我 可以 绝不 得到 向上 再次 .

我再也起不来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪm] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['betər] .
I think the sooner I'm fixed up the better .
我 思考 这 很快 我是 固定的 向上 这 更好的 .

我觉得我越早康复越好。

[lets] [rʌn] [ðə; ði][væn] [ə¸lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [get] [¸ɪn'saɪd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]
Let's run the van alongside the road and get inside and see what we can
我们来吧 跑步 这 货车 旁边 这 路 和 得到 里面 和 看 什么 我们 能
[duː] .
do .
做 .

我们把车开到路边，进去看看能做些什么。

['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .
Our friend's suit of clothes is still in there .
我们的 朋友们 套装 的 衣服 是 仍然 在 那里 .

我们朋友的那套衣服还在那里。

['æftər] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [¸aɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [teɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
After boasting about my dreams of adventure it seems rather tame to go into
后 吹嘘 关于 我的 梦境 的 冒险 它 似乎 相当 驯服 到 去 进入
['sʌm¸bɑːdiːz] [bæk] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
somebody's back kitchen for repairs .
某人的 后退 厨房 为了 维修 .

吹嘘完我的冒险梦想之后，现在看来去别人家后厨房做维修工作似乎有点太平淡了。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hæri] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] . "
I'm afraid Harry would indulge in a gentle smile . "
我是 害怕的 哈里 会 放纵 在 一个 温和的 微笑 . "

恐怕哈利只会露出温柔的微笑。

“ ['hiːd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][fɪt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] ， ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	He'd	indulge	in	a	gentle	fit	if	he	saw	you	now	,	”	I	told	him	.
”	他会	放纵	在	一个	温和的	合身如果	他	锯	你	现在	，	”	我	讲述	他	.	

“如果他现在看到你，肯定会稍微发点脾气，”我告诉他。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ， ” [piː] - [wiː] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	say	let's	not	go	to	anybody	for	assistance	,	”	Pee	-	wee	spoke	up	.
”	我	说	我们来吧	不是	去	到	任何人	为了	协助	，	”	撒尿	-	哇	辐	向上	.

“我说我们不要向任何人寻求帮助，”皮威开口说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][tæŋk] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ðiː][tɑːr] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] ，

“	We	can	get	gasoline	out	of	the	tank	,	so	you	can	wash	the	tar	off	your	face	,
”	我们	能	得到	汽油	出去	的	这	坦克	，	所以	你	能	洗	这	焦油	离开	你的	脸	，

“我们可以从油箱里取出汽油，这样你就可以洗掉脸上的焦油了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] ['sɪzərz] [ɪn][maɪ] [skaʊt] [naɪf] .

and	I've	got	a	folding	scissors	in	my	scout	knife	.
和	我已经	得到	一个	折叠式的	剪刀	在	我的	侦察	刀	.

我的童子军刀里有一把折叠剪刀。

[aɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I'll	cut	your	hair	for	you	.	”
患病的	切	你的	头发	为了	你	.	”

我来帮你剪头发。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ?

“	How	would	you	like	to	have	it	cut	?
”	如何	会	你	喜欢	到	有	它	切	?

您想怎么剪?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	,	just	kidding	him	.
”	我	问	他	，	只是	开玩笑	他	.

“我问他，只是跟他开玩笑而已。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	I'd	like	it	cut	dark	,	”	he	said	.
”	我	思考	ID	喜欢	它	切	黑暗的	，	”	他	说	.

“我想把它剪成深色，”他说。

[aɪ] [sed] ， “ [wel] ，

I	said	,	“	Well	,
我	说	，	“	出色地	,

我说：“嗯，

[wiːl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

we'll	cut	it	short	and	then	if	you	don't	like	it	we'll	cut	it	longer	.
出色地	切	它	短的	和	然后	如果	你	不	喜欢	它	出色地	切	它	更长	.

我们会先缩短时长，如果你不喜欢，我们会再加长。

” [soʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [wʊd] [ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['bɑːθtʌbz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ，

”	So	we	decided	that	we	wouldn't	depend	on	anybody	but	would	act	just	the	same	as	if	we	were	on	a	desert	island	where	there	weren't	any	barbers	and	bathtubs	and	things	,
”	所以	我们	决定	那	我们	不会	依赖	在	任何人	但	会	行为	只是	这	相同的	作为	如果	我们	是	在	一个	沙漠	岛	在哪里	那里	不是	任何	理发师	和	浴缸	和	事物	,

“所以我们决定不依赖任何人，而是像在一个没有理发师、没有浴缸之类的荒岛上一样生活。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['dænjəl] [buːn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] ['bɑːθtʌbz] [ænd; ənd]

because	Columbus	and	Daniel	Boone	didn't	have	barbers	and	bathtubs	and
因为	哥伦布	和	丹尼尔	布恩	没有	有	理发师	和	浴缸	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

因为哥伦布和丹尼尔·布恩那时候没有理发师、浴缸之类的东西。

“ [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [i'niʃəls] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

“	They	depended	upon	their	own	initials	,	”	Pee	-	wee	said	.
“	他们	取决于	之上	他们的	自己的	首字母	,	”	撒尿	-	哇	说	.

“他们依靠的是他们名字的首字母，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nɪʃətɪv] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	You	mean	initiative	,	”	I	told	him	.
“	你	意思是	倡议	,	”	我	讲述	他	.

“你是说主动性吧？”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

He	said	,	“	What's	the	difference	?
他	说	,	“	是什么	这	不同之处	?

他说：“有什么区别？”

” [soʊ] [ðen] [aɪ][ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]

”	So	then	I	ran	the	machine	over	to	the	side	of	the	road	right	close	to	a
”	所以	然后	我	跑	这	机器	超过	到	这	边	的	这	路	正确的	关闭	到	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][gæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [brent]

kind	of	a	grove	and	we	got	some	gas	out	of	the	tank	and	Brent
种类	的	一个	树林	和	我们	得到	一些	气体	出去	的	这	坦克	和	布伦特

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] .

and	I	went	inside	the	van	.
和	我	去	里面	这	货车	.

“于是我就把机器开到路边，靠近一片小树林，我们从油箱里取出一些汽油，然后我和布伦特上了车。”

[wiː; wi][toʊld] [piː] - [wiː] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

We	told	Pee	-	wee	to	stay	outside	so	as	to	keep	people	from	opening	the
我们	讲述	撒尿	-	哇	到	停留	外部	所以	作为	到	保持	人们	从	开幕	这

[dɔːz] [ɔːr] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

doors	or	fooling	with	the	car	,
门	或者	愚弄	和	这	车	,

我们告诉皮威待在外面，以免有人打开车门或摆弄汽车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

because	we	were	in	the	village	and	we	thought	maybe	people	would	be
因为	我们	是	在	这	村庄	和	我们	想法	或许	人们	会	是

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

hanging	around	.
绞刑	大约	.

因为我们当时在村子里，觉得可能会有人在附近闲逛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [brɛnts] [her] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt]

There	was	only	one	thing	to	do	with	Brent's	hair	,	and	that	was	to	cut
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	和	布伦特的	头发	,	和	那	曾是	到	切

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

对于布伦特的头发，只有一个办法，那就是剪掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][tɑːr][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['wʊdnt] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	the	tar	was	so	thick	there	that	the	gasoline	wouldn't	melt	it	.
因为	这	焦油	曾是	所以	厚的	那里	那	这	汽油	不会	熔化	它	.

因为那里的焦油太厚了，汽油都无法将其融化。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['foʊldɪŋ] ['sɪzərz] [ɪn] [piː] - [wiːz]

I	made	a	pretty	good	job	of	it	with	the	little	folding	scissors	in	Pee	-	wee's
我	制成	一个	漂亮的	好的	工作	的	它	和	这	小的	折叠式的	剪刀	在	撒尿	-	尿尿

[skaʊt] [naɪf] .

scout	knife	.
侦察	刀	.

我用皮威童子军刀上的小折叠剪刀把它剪得还不错。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

We	managed	to	get	most	of	the	tar	off	his	face	with	the	gasoline	,
我们	管理	到	得到	最多	的	这	焦油	离开	他的	脸	和	这	汽油	,

我们用汽油擦掉了他脸上大部分的焦油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['sʊti] ['lʊkɪŋ] .

but	it	left	his	face	kind	of	all	black	and	sooty	looking	.
但	它	左边	他的	脸	种类	的	全部	黑色的	和	煤烟	寻找	.

但这让他的脸看起来又黑又脏。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [daʊn] [ɔːr] [liːn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	couldn't	sit	down	or	lean	against	anything	on	account	of	the	tar	all	over	his
他	不能	坐	向下	或者	倾斜	反对	任何事物	在	帐户	的	这	焦油	全部	超过	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

由于衣服上沾满了焦油，他既不能坐下，也不能靠在任何东西上。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][toʊld]

so	he	took	them	off	and	I	handed	them	out	to	Pee	-	wee	and	told
所以	他	采取	他们	离开	和	我	递交	他们	出去	到	撒尿	-	哇	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

him	to	throw	them	in	the	grove	.
他	到	扔	他们	在	这	树林	.

于是他把它们脱了下来，我把它们递给了皮威，让他把它们扔到小树林里。

[ðen] [brent] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [suːt] ,

Then	Brent	put	on	the	convict's	suit	,
然后	布伦特	放	在	这	罪犯的	套装	,

然后布伦特穿上了罪犯的西装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [kʌt]

and	he	looked	awful	funny	in	it	with	his	dirty	face	and	his	hair	all	cut
和	他	看起来	可怕	有趣的	在	它	和	他的	肮脏的	脸	和	他的	头发	全部	切

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

他穿着这身衣服的样子真是滑稽极了，满脸脏兮兮的，头发也剪得很短。

[hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət] [læst][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz] [kʌm] [truː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

He	said	,	“	At	last	the	dream	of	my	young	life	has	come	true	;	I	am	a
他	说	,	“	在	最后的	这	梦	的	我的	年轻的	生活	有	来	真的	;	我	是	一个

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

他说：“我年轻时的梦想终于实现了；我成了一名罪犯。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] [maɪ][kraɪm] [jet] .

The	only	thing	is	I	haven't	committed	my	crime	yet	.
这	仅有的	事物	是	我	还没有	坚定的	我的	犯罪	然而	.

唯一的问题是，我还没犯罪呢。

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	said	,	"	Oh	,	you	needn't	be	in	any	hurry	about	that	.
"	我	说	,	"	哦	,	你	不必	是	在	任何	匆忙	关于	那	.

我说："哦，你不必为此着急。"

" [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	,
"	他	说	,

他说："

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːls] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] [suːt] [wen]

"	But	it	seems	sort	of	false	for	me	to	be	wearing	a	convict's	suit	when
"	但	它	似乎	种类	的	错误的	为了	我	到	是	穿着	一个	罪犯的	套装	什么时候

[aɪ] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] .

I	haven't	committed	any	crime	.
我	还没有	坚定的	任何	犯罪	.

"但我没有犯任何罪，却穿着罪犯的衣服，这似乎有点不真实。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [di'siːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

It	seems	like	deceiving	people	.
它	似乎	喜欢	欺骗	人们	.

这看起来像是在欺骗人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

It	troubles	my	conscience	.
它	麻烦	我的	良心	.

这让我良心不安。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt] ['iːðər] .

And	I	haven't	really	escaped	either	.
和	我	还没有	真的	逃脱	任何一个	.

而我，其实也没能真正逃脱。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌem 'iː] ?

What	would	you	do	if	you	were	me	?
什么	会	你	做	如果	你	是	我	?

如果你是我，你会怎么做?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][aɪ] [wer] .

I	don't	want	to	disgrace	the	uniform	I	wear	.
我	不	想	到	耻辱	这	制服	我	穿	.

我不想玷污我穿的制服。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][naɪs] ['iːzi] [kraɪm] .

I	wish	I	could	think	of	some	nice	easy	crime	.
我	希望	我	可以	思考	的	一些	好的	简单的	犯罪	.

我真希望自己能想到一些轻松愉快的犯罪手段。

[aɪ] [fiːl] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

I	feel	nice	and	clean	in	these	things	,	anyway	.
我	感觉	好的	和	干净的	在	这些	事物	,	反正	.

反正我觉得穿这些衣服很干净清爽。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [blæk] .

But	my	conscience	is	black	.
但	我的	良心	是	黑色的	.

但我良心不安。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪl] ?

Do	you	suppose	there's	a	bank	in	this	burg	,	and	a	jail	?
做	你	认为	有	一个	银行	在	这	伯格	,	和	一个	监狱	?

你觉得这个小镇里会有银行和监狱吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][let][maɪ'self] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] .

I	was	thinking	if	I	could	just	let	myself	down	by	a	rope	.
我	曾是	思维	如果	我	可以	只是	让	我	向下	经过	一个	绳索	.

我当时在想，我能不能用绳子把自己放下去。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

Only	it	would	be	just	my	luck	to	have	a	cell	on	the	ground	floor	.
仅有的	它	会	是	只是	我的	运气	到	有	一个	细胞	在	这	地面	地面	.

可惜我的运气实在太差了，偏偏被分到一楼的牢房。

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [best] [sel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][væn] ,

"	I	said	,	"	The	best	cell	for	you	is	right	in	this	little	old	van	,
"	我	说	,	"	这	最好的	细胞	为了	你	是	正确的	在	这	小的	老的	货车	,

我说："最适合你的牢房就在这辆旧面包车里。"

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

at	least	till	we	get	out	of	town	.
在	至少	直到	我们	得到	出去	的	镇	.

至少在我们离开这座城市之前是这样。

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][roʊp] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['dʌgləs] ['fer,bæŋks] .

You	leave	the	rope	business	to	Douglas	Fairbanks	.
你	离开	这	绳索	商业	到	道格拉斯	费尔班克斯	.

绳索生意就交给道格拉斯·费尔班克斯吧。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] , [gʊd] [naɪt] , ['sɪstər] [æn] !

If	anybody	in	this	place	should	see	you	,	good	night	,	Sister	Anne	!
如果	任何人	在	这	地方	应该	看	你	,	好的	夜晚	,	姐姐	安妮	!

如果这里有人看到你，晚安，安妮修女！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [dʒoʊk] , ['iːðər] .

And	it	isn't	any	joke	,	either	.
和	它	不是	任何	开玩笑	,	任何一个	.

这可不是开玩笑。

[naʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wɪʃ] ,

Now	you've	got	your	wish	,
现在	你已经	得到	你的	希望	,

现在你的愿望实现了。

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

you'll	see	it	isn't	going	to	be	as	much	fun	as	you	thought	it	was	.
你会	看	它	不是	去	到	是	作为	很多	乐趣	作为	你	想法	它	曾是	.

你会发现它并没有你想象的那么有趣。

" [brent] [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['groʊsəri][bɑːks] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] ,

"	Brent	sat	down	on	an	old	grocery	box	that	we	had	inside	the	van	,	and	,
"	布伦特	卫星	向下	在	一个	老的	杂货店	盒子	那	我们	有	里面	这	货车	,	和	,

布伦特坐在我们面包车里的一个旧食品纸箱上，然后

- , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

jiminetty	,	I	had	to	laugh	,	he	had	such	a	funny	way	about	him	.
-	,	我	有	到	笑	,	他	有	这样的	一个	有趣的	方式	关于	他	.

jiminetty，我忍不住笑了，他真是个很有趣的人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [tʌf] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [her] .

He	looked	awful	tough	,	sort	of	,	without	his	hair	.
他	看起来	可怕	艰难的	,	种类	的	,	没有	他的	头发	.

他没了头发，看起来特别凶悍。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] ['kiːpər] .

He	said	,	"	Well	,	I	appoint	you	my	keeper	.
他	说	,	"	出色地	,	我	委	你	我的	守门员	.

他说："好吧，我任命你为我的监护人。"

[aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [i'skeɪp]

I	hope	I'm	not	such	a	cheap	sort	of	a	criminal	as	to	try	to	escape
我	希望	我是	不是	这样的	一个	便宜的	种类	的	一个	刑事	作为	到	尝试	到	逃脱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [væn] .

from	a	delivery	van	.
从	一个	送货	货车	.

我希望自己不是那种卑鄙无耻的罪犯，会试图从送货车上逃跑。

[ə; eɪ] [stoʊn] ['dʌndʒən] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	stone	dungeon	or	nothing	for	me	.
一个	石头	地牢	或者	没有什么	为了	我	.

要么给我建石砌地牢，要么就什么都不要。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['fɛloʊz] [pər'tɪkjələr] .

"	Gee	whiz	,	that	fellow's	particular	.
"	吉	呼啸	,	那	同伴们	特别的	.

"哎呀，那家伙真特别。"

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː][plɑːt] [gruː] ['θɪkər] — [oʊ] , [bɔɪ] !

Just	then	the	plot	grew	thicker	—	oh	,	boy	!
只是	然后	这	阴谋	生长	较厚	—	哦	,	男生	!

就在这时，剧情变得更加复杂了——哦，天哪！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][væn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [skwiːzd] [ɪn] .

One	of	the	doors	of	the	van	opened	and	Pee	-	wee	squeezed	in	.
一	的	这	门	的	这	货车	打开	和	撒尿	-	哇	挤压	在	.

面包车的一扇门开了，皮威挤了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	big	piece	of	paper	in	his	hand	.
他	有	一个	大的	片	的	纸	在	他的	手	.

他手里拿着一张大纸。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [went] [ʌp][ðə; ðiː][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] — [ʃ] !

He	said	,	"	I	went	up	the	road	a	little	way	—	shh	!
他	说	,	"	我	去	向上	这	路	一个	小的	方式	—	嘘	!

他说："我沿着路往前走了一小段路——嘘！

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ˌaʊt'saɪd] .

"	I	said	,	"	I	thought	it	was	kind	of	quiet	outside	.
"	我	说	,	"	我	想法	它	曾是	种类	的	安静的	外部	.

我说："我觉得外面挺安静的。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tækt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

"	He	said	,	"	Shh	,	look	at	this	;	it	was	tacked	to	a	tree	.
"	他	说	,	"	嘘	,	看	在	这	;	它	曾是	已钉住	到	一个	树	.

他说："嘘，看看这个；它被钉在树上了。"

[wɪə(r)] [ɪn] ['despərət] ['perəl] — —

We're	in	desperate	peril	—	—
是	在	绝望的	危险	—	—

我们处境极其危险——

" [brent] [sed] , " [ɪn] [wɪtʃ] ? "

"	Brent	said	,	"	In	which	?	"
"	布伦特	说	,	"	在	哪个	?	"

布伦特说："在哪？"

" [riːd] [ðɪs] , " [ðə; ðiː][kɪd] ['wɪspəd] .

"	Read	this	,	"	the	kid	whispered	.
"	读	这	,	"	这	孩子	低声说道	.

"读读这个，"孩子低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
“ I didn't see it till after I threw the clothes away and they floated down the
” 我 没有 看 它 直到 后 我 扔 这 衣服 离开 和 他们 漂浮 向下 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

“直到我把衣服扔掉，它们顺着小溪漂下去之后，我才看到它。”

['deindʒəz] ['θɪkən] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Dangers thicken — look at this .
危险 加厚 — 看 在 这 .

危险日益加剧——看看这个。

” [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] , ['deindʒəz] ['θɪkən] .
” He got those words out of the movies , dangers thicken .
” 他 得到 那些 字 出去 的 这 电影 , 危险 加厚 .

“他从电影里学到了这句话：危险加剧。”

[brent] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
Brent and I read the printing on the paper and this is what it said :
布伦特 和 我 读 这 印刷 在 这 纸 和 这 是 什么 它 说 :

布伦特和我读了报纸上的文字，内容如下：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd]
ONE THOUSAND DOLLARS REWARD
一 千 美元 报酬

悬赏一千美元

['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv] [maɪk] ['dɑːnəvən] , ['eɪliəs] ['rɪŋki] ,
Offered for information leading to the recapture of Mike Donovan , alias Rinky ,
提供 为了 信息 领导 到 这 夺回 的 麦克风 多诺万 , 别名 林基 ,
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] [steɪt] ['prɪzn] .
escaped from Indiana State Prison .
逃脱 从 印第安纳州 状态 监狱 .

现悬赏缉拿从印第安纳州立监狱越狱的迈克·多诺万（别名林基）。

[wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['mɜːrdər] .
Was serving term of fifteen years for burglary and child murder .
曾是 服务 学期 的 十五 年 为了 入室盗窃 和 孩子 谋杀 .

因入室盗窃和谋杀儿童罪被判处十五年监禁。

['slendər] [ʌv; əv] ['stætʃər] .
Slender of stature .
苗条 的 身材 .

身材纤细。

[faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
Five feet nine inches in height .
五 脚 九 英寸 在 高度 .

身高五英尺九英寸。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Is supposed to have relations in the east .
是 据称 到 有 关系 在 这 东方 .

据说与东方有关系。

[eɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .
Age about nineteen .
年龄 关于 十九 .

大约十九岁。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] ['kærəktər] ,

Is	known	to	be	a	desperate	character	,
是	已知	到	是	一个	绝望的	特点	,

据称他是一个绝望的人。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [tɜːrmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] ['haɪweɪ]

having	served	terms	in	New	York	and	Pennsylvania	for	burglary	and	highway
拥有	服务	条款	在	新的	约克	和	宾夕法尼亚州	为了	入室盗窃	和	公路

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

曾因入室盗窃和公路抢劫罪在纽约州和宾夕法尼亚州服刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] , [ə'baʊt] [huː] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]

There	was	some	more	,	about	who	to	notify	and	all	that	,	but	I	can't
那里	曾是	一些	更多的	,	关于	WHO	到	通知	和	全部	那	,	但	我	不能

[rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] .

remember	the	rest	.
记住	这	休息	.

还有一些关于通知谁之类的事情，但我记不清剩下的了。

[brent] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks][ɪn][ðə; ði][dɪm]

Brent	took	the	paper	from	me	and	sat	there	on	the	grocery	box	in	the	dim
布伦特	采取	这	纸	从	我	和	卫星	那里	在	这	杂货店	盒子	在	这	暗淡

[laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [kloʊzd] ,

light	with	the	doors	closed	,
光	和	这	门	关闭	,

布伦特从我手中接过报纸，坐在昏暗的灯光下，门关着，坐在杂货箱上。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

正在阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːfli] [dɑːrk][ænd; ənd]['siːkrət] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [ɪn][ðer; ðər] .

It	seemed	awfully	dark	and	secret	,	kind	of	,	in	there	.
它	似乎	非常	黑暗的	和	秘密	,	种类	的	,	在	那里	.

里面似乎非常阴暗神秘。

[hiː; hi] [sed] , “ ['lɑːrsəni] , [tʃaɪld] ['mɜːrdər] , ['bɜːrgləri] , [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] .

He	said	,	“	Larceny	,	child	murder	,	burglary	,	and	highway	robbery	.
他	说	,	“	盗窃罪	,	孩子	谋杀	,	入室盗窃	,	和	公路	抢劫	.

他说：“盗窃、谋杀儿童、入室盗窃和公路抢劫。”

[ðæt] ['iznt] [soʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	isn't	so	bad	,	is	it	?
那	不是	所以	坏的	,	是	它	?

那也没那么糟糕，对吧?

[ðæts] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

That's	really	more	than	I	expected	.
那就是	真的	更多的	比	我	预期的	.

这真的比我预想的要多。

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] . ”

I	haven't	lived	in	vain	.	”
我	还没有	居住地	在	徒劳	.	”

我的一生没有白活。

“ [juːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ðæts] [wer] [juːl] [lɪv; laɪv] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

“	You'll	live	in	a	jail	,	that's	where	you'll	live	,	”	Pee	-	wee	whispered	.
“	你会	居住	在	一个	监狱	,	那就是	在哪里	你会	居住	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“你会在监狱里生活，你会在那里生活，”皮威低声说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are we going to do ? ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .
“ You ought to know , ” I told him , “ a scout is resourceful .
“ 你 应该 到 知道 , ” 我 讲述 他 , “ 一个 侦察 是 足智多谋 .

“你应该知道，”我告诉他，“侦察兵都是足智多谋的。”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks] — [wiː; wi] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt]
” CHAPTER XX — WE CONSIDER OUR PREDICAMENT
” 章 xx — 我们 考虑 我们的 困境

第二十章——我们思考我们的困境

([ðæts] [piː] - [wiːz] ['hedɪŋ])
(THAT'S PEE - WEE'S HEADING)
(那就是 撒尿 - 尿尿 标题)

（那是皮威的标题）

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [brent] , “ [naʊ] [juːv] [kɪld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] - [rɔbd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
I said to Brent , “ Now you've killed a child and highway - robbed people and
我 说 到 布伦特 , “ 现在 你已经 被杀 一个 孩子 和 公路 - 被抢劫 人们 和
['broʊkən]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,
broken into houses ,
破碎的 进入 房屋 ,

我对布伦特说：“现在你杀了一个孩子，还拦路抢劫，闯入民宅，

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] . ”
I hope you're satisfied . ”
我 希望 你是 使满意 . ”

希望您满意。

“ [ænd; ənd] - , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
“ And larcenied , ” the kid shouted .
“ 和 - , ” 这 孩子 喊叫 .

“还偷了东西！”孩子喊道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ?
“ Shut up , ” I told him ; “ do you want the whole town to hear you ?
“ 关闭 向上 , ” 我 讲述 他 ; “ 做 你 想 这 所有的 镇 到 听到 你 ?

“闭嘴，”我告诉他，“你想让全镇的人都听到你说话吗？”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [væn] .
It's bad enough as it is ; suppose somebody should come walking into this van .
它是 坏的 足够的 作为 它 是 ; 认为 某人 应该 来 步行 进入 这 货车 .

情况已经够糟糕了；想象一下，如果有人走进这辆货车会怎样。

” [brent] [sed] , [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]
” Brent said , in that crazy way of his , “ Boys , this is the end of an evil
” 布伦特 说 , 在 那 疯狂的 方式 的 他的 , “ 男孩们 , 这 是 这 结尾 的 一个 邪恶的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

布伦特用他那疯狂的方式说道：“伙计们，一个邪恶的职业生涯到此结束了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
This is what comes of getting mixed up with the boy scouts .
这 是 什么 来 的 获得 混合 向上 和 这 男生 侦察兵 .

这就是和童子军混在一起的下场。

[siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] .

See	**where**	**it**	**has**	**brought**	**me**	**.**
看	在哪里	它	有	带来	我	.

看看它把我带到了哪里。

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . ”

Never	**again**	**will**	**I**	**do**	**a**	**good**	**turn**	**.**	**”**
绝不	再次	将要	我	做	一个	好的	转动	.	”

我再也不会做好事了。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	**You're**	**crazy**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**.**
“	你是	疯狂的	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“你疯了！”皮威喊道。

“ [ʃ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

“	**Shh**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**;**	**“**	**have**	**a**	**heart**	**.**
“	嘘	,	”	我	讲述	他	;	“	有	一个	心	.

“嘘，”我对他说；“有点同情心吧。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl] [pɪntʃt] ? ”

Do	**you**	**want**	**to**	**get**	**us**	**all**	**pinched**	**?**	**”**
做	你	想	到	得到	我们	全部	捏	?	”

你想让我们都被掐死吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [tɜːrn] [aɪ] ['evər] [dɪd] , ” [brent] [sed] ;

“	**It**	**was**	**about**	**the**	**best**	**turn**	**I**	**ever**	**did**	**,**	**”**	**Brent**	**said**	**;**
“	它	曾是	关于	这	最好的	转动	我	曾经	做过	,	”	布伦特	说	;

“那是我做过的最棒的转弯，”布伦特说；

“ [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][stɑːp] - [kɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊpən] .

“	**I**	**turned**	**the**	**stop**	**-**	**cock**	**all**	**the**	**way**	**open**	**.**
“	我	转向	这	停止	-	公鸡	全部	这	方式	打开	.

我把截止阀完全打开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [dɪ'lɪvəri] [væn][wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [skaʊts] [fɔːr; fər] ['kiːpəz] .

And	**here**	**I**	**am**	**a**	**prisoner**	**in**	**a**	**dry**	**goods**	**delivery**	**van**	**with**	**boy**	**scouts**	**for**	**keepers**	**.**
和	这里	我	是	一个	囚犯	在	一个	干燥	商品	送货	货车	和	男生	侦察兵	为了	守门员	.

而我，却被囚禁在一辆干货配送车里，看守我的是一群童子军。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I'd	**be**	**ashamed**	**to**	**look**	**an**	**honest**	**burglar**	**in**	**the**	**face**	**.**
ID	是	羞愧	到	看	一个	诚实的	窃贼	在	这	脸	.

我都不好意思直视一个诚实的窃贼。

” ['ɑːnɪst] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['kreɪzi] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .

”	**Honest**	**,**	**that's**	**just**	**the**	**crazy**	**way**	**he**	**talked**	**.**
”	诚实的	,	那就是	只是	这	疯狂的	方式	他	谈话	.

“说实话，他说话就是这么古怪。”

[hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	**said**	**,**	**“**	**Now**	**the**	**question**	**is**	**to**	**escape**	**.**
他	说	,	“	现在	这	问题	是	到	逃脱	.

他说：“现在的问题是逃脱。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv][pep] .

I	**want**	**to**	**escape**	**in**	**a**	**way**	**that's**	**full**	**of**	**pep**	**.**
我	想	到	逃脱	在	一个	方式	那就是	满的	的	活力	.

我想以一种充满活力的方式逃离。

" [piː] - [wiː] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

"	Pee	-	wee	said	,	"	You	make	me	tired	.
"	撒尿	-	哇	说	,	"	你	制作	我	疲劳的	.

皮威说："你让我很累。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [tɜːrnz] — — "

Do	you	mean	to	say	that	good	turns	—	—	"
做	你	意思是	到	说	那	好的	转弯	—	—	"

你的意思是说，好人有好报——"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ?

"	Will	you	shut	up	about	good	turns	,	and	listen	?
"	将要	你	关闭	向上	关于	好的	转弯	,	和	听	?

"你能不能别再吹嘘自己的善行了，好好听听？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['daʊnfɔːl] , " [brent] [sed] ;

"	I	mean	to	say	that	a	good	turn	is	the	cause	of	my	downfall	,	"	Brent	said	;
"	我	意思是	到	说	那	一个	好的	转动	是	这	原因	的	我的	倒台	,	"	布伦特	说	;

"我的意思是，一次善举反而成了我失败的原因，"布伦特说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	and	I	wish	I	had	a	cigarette	.
"	和	我	希望	我	有	一个	卷烟	.

"我真希望我能抽根烟。"

[bɔɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][dəunt]['evər][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]

Boys	,	take	a	lesson	from	my	terrible	example	and	don't	ever	do	a	good	turn
男孩们	,	拿	一个	课	从	我的	糟糕的	例子	和	不	曾经	做	一个	好的	转动

. "

: "

. "

孩子们，吸取我的惨痛教训，永远不要做好事。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	the	kid	shouted	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	这	孩子	喊叫	.

"你在说什么？"孩子喊道。

" [ʃ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [kiːp] [stɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Shh	,	"	I	told	him	;	"	keep	still	,	will	you	?
"	嘘	,	"	我	讲述	他	;	"	保持	仍然	,	将要	你	?

"嘘，"我对他说，"别动，好吗？"

[ðə; ði][fɜːrst] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

The	first	merry	-	go	-	round	you	see	you	can	get	on	it	and	do	all	the	good
这	第一的	欢乐	-	去	-	圆形的	你	看	你	能	得到	在	它	和	做	全部	这	好的

[tɜːrnz]

turns
转弯

你看到的第一个旋转木马就可以上去，做所有的好事。

[juː; jʊ][wɑːnt] , ['oʊnli] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] ,

you	want	,	only	keep	still	and	give	us	a	chance	to	see	where	we're	at	,
你	想	,	仅有的	保持	仍然	和	给	我们	一个	机会	到	看	在哪里	是	在	,

你只需要保持静止，给我们一个机会看看我们现在所处的位置。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ″
will you ? ″
将要 你 ? ″

你会？ ″

“ [its] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔːrtərz] - ['letərhed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
“ It's printed on the National Headquarters ' letterheads , ” he said , “ to do a
“ 它是 打印 在 这 国家的 总部 - 信笺抬头 , ” 他 说 , “ 到 做 一个
[gʊd] [tɜːrn] — — ″
good turn — — ”
好的 转动 — — ″

“上面印着国家总部的信笺，”他说，“为了做好事——”

“ [its] [bæd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] , ” [brent] [sed] .
“ It's bad advice to give a young boy , ” Brent said .
“ 它是 坏的 建议 到 给 一个 年轻的 男生 , ” 布伦特 说 .

“给小男孩这样的建议很不好，”布伦特说。

[aɪ] [sed] , “ [kiːp] [stɪl] , [jʊə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
I said , “ Keep still , you're worse than he is .
我 说 , “ 保持 仍然 , 你是 更糟 比 他 是 .

我说：“别动，你比他更糟糕。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″
Give me a chance to think , will you ? ”
给 我 一个 机会 到 思考 , 将要 你 ? ″

给我点时间考虑一下，好吗?

“ ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [neɪm] [ænd; ənd] ['tæfts] [neɪm] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] ['letərhed] , ” [ðə; ði][kɪd] [bɪ'gæn] ,
“ Roosevelt's name and Taft's name are on that letterhead , ” the kid began ,
“ 罗斯福的 姓名 和 塔夫脱的 姓名 是 在 那 信笺抬头 , ” 这 孩子 开始 ,
“ [soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] — — ″
“ so that shows — — ”
“ 所以 那 演出 — — ″

“信笺抬头有罗斯福和塔夫脱的名字，”孩子开口说道，“所以这说明——”

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [bɔɪz] , ” [brent] [sed] .
“ I'm surprised that they should give such advice to young boys , ” Brent said .
“ 我是 惊讶 那 他们 应该 给 这样的 建议 到 年轻的 男孩们 , ” 布伦特 说 .

“我很惊讶他们竟然会给年轻男孩这样的建议，”布伦特说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [væn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [daʊn]
“ I wonder if I could escape from this van with a file and let myself down
“ 我 想知道 如果 我 可以 逃脱 从 这 货车 和 一个 文件 和 让 我 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ?
with a rope ?
和 一个 绳索 ?

“我想知道我是否可以带着锉刀从这辆货车里逃出来，然后用绳子把自己放下去？”

” [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər][ænd; ənd] [sed] , “ [hɑː] , [hɑː] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
” Then he picked up a can opener and said , “ Ha , ha , just the thing .
” 然后 他 挑选 向上 一个 能 开球 和 说 , “ 哈 , 哈 , 只是 这 事物 .

然后他拿起一个开罐器说：“哈哈，正是我们需要的。”

” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
” I said , “ Will you please keep still a minute , both of you ?
” 我 说 , “ 将要 你 请 保持 仍然 一个 分钟 , 两个都 的 你 ?

我说：“请你们两个安静一分钟好吗？ ″

['meɪbi] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [skaʊt] ['mɑːtoʊ] , - [biː; bi] [prɪ'perd] .
Maybe you've heard the scout motto , ' Be Prepared .
或许 你已经 听到 这 侦察 座右铭 , - 是 准备 .

你或许听说过童子军的格言：“时刻准备着。”

- [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [tɜːrnz] .

'	That's	just	as	important	as	good	turns	.
-	那就是	只是	作为	重要的	作为	好的	转弯	.

“这与做好事一样重要。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ?

How	are	we	going	to	get	away	from	this	town	?
如何	是	我们	去	到	得到	离开	从	这	镇	?

我们该如何离开这个小镇?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tɜːrnz] , [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

You	and	your	crimes	,	and	Pee	-	wee	and	his	good	turns	,	make	me	tired	.
你	和	你的	犯罪	,	和	撒尿	-	哇	和	他的	好的	转弯	,	制作	我	疲劳的	.

:

.

你和你的罪行，还有皮威和他的善行，都让我感到厌倦。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

We've	got	to	look	facts	in	the	face	.
我们已经	得到	到	看	事实	在	这	脸	.

我们必须正视事实。

” [brent] [sed] , “ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][fækt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . ”

”	Brent	said	,	“	I'm	ashamed	to	look	even	a	fact	in	the	face	.	”
”	布伦特	说	,	“	我是	羞愧	到	看	甚至	一个	事实	在	这	脸	.	”

布伦特说：“我甚至羞于面对事实。”

“ [wel] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	”	I	told	him	,
“	出色地	,	”	我	讲述	他	,

“嗯，”我告诉他，

“ [juːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	you'll	be	looking	a	sheriff	in	the	face	if	you	don't	talk	in	a	whisper	,
“	你会	是	寻找	一个	警长	在	这	脸	如果	你	不	讲话	在	一个	耳语	,

“如果你不小声说话，你就要面对警长的脸了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

and	maybe	you'll	find	it	isn't	so	pleasant	being	arrested	.
和	或许	你会	寻找	它	不是	所以	令人愉快的	存在	被捕	.

或许你会发现，被逮捕并不是什么愉快的事。

” [brent] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] . ”

”	Brent	said	,	“	I'm	not	thinking	about	being	arrested	,	I'm	thinking	about	escaping	.	”
”	布伦特	说	,	“	我是	不是	思维	关于	存在	被捕	,	我是	思维	关于	逃脱	.	”

布伦特说：“我没想过被捕，我只想逃跑。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [væn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	you	can't	escape	from	a	dry	goods	van	,	”	I	told	him	.
“	出色地	,	你	不能	逃脱	从	一个	干燥	商品	货车	,	”	我	讲述	他	.

“嗯，你不可能从货车里逃出来，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [sæd] , [kaɪnd][ʌv; əv] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	awful	sad	,	kind	of	,	“	I	know	it	.
他	说	,	可怕	伤心	,	种类	的	,	“	我	知道	它	.

他说，语气非常悲伤，“我知道。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] .

Oh	,	if	I	were	only	Eliza	and	could	be	pursued	by	ferocious	bloodhounds	.
哦	,	如果	我	是	仅有的	伊丽莎	和	可以	是	追击	经过	凶猛	寻血猎犬	.

哦，如果我是伊莱扎，可以被凶猛的猎犬追赶该多好啊。

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

"	I	said	,	"	Well	,	you	can't	have	everything	.
"	我	说	,	"	出色地	,	你	不能	有	一切	.

我说："好吧，你不可能拥有一切。"

[juːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [soʊ][fɑːr] . "

You've	done	pretty	well	so	far	.	"
你已经	完毕	漂亮的	出色地	所以	远的	.	"

你目前为止做得相当不错。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [piː] - [wiː] ['wɪspəd] ; " [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊtɪsɪz] [tækt] [ʌp][ɪn]

"	Sure	you	have	,	"	Pee	-	wee	whispered	;	"	there's	one	of	those	notices	tacked	up	in
"	当然	你	有	,	"	撒尿	-	哇	低声说道	;	"	有	一	的	那些	通知	已钉住	向上	在

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

the	Post	Office	,
这	邮政	办公室	,

"当然有，"皮威低声说，"邮局里贴着一张这样的通知。"

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	everybody	is	talking	about	that	fellow	escaping	.
和	大家	是	说	关于	那	同伴	逃脱	.

大家都在谈论那个逃跑的人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [skaʊts] [faɪnd] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

I	told	them	that	often	boy	scouts	find	missing	people	.
我	讲述	他们	那	经常	男生	侦察兵	寻找	丢失的	人们	.

我告诉他们，童子军经常会找到失踪人员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [wiːd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] . "

I	was	telling	them	about	good	turns	,	and	I	said	we'd	be	on	the	lookout	.	"
我	曾是	讲述	他们	关于	好的	转弯	,	和	我	说	我们会	是	在	这	瞭望台	.	"

我跟他们讲了一些好事，我说我们会留意这些好事发生的。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weənt] [lʊk] [ɪn] " [brent] [sed] .

"	I	hope	they	won't	look	in	"	Brent	said	.
"	我	希望	他们	惯于	看	在	"	布伦特	说	.

"我希望他们不会去看，"布伦特说。

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	What	else	did	you	tell	them	?
"	什么	别的	做过	你	告诉	他们	?

你还告诉了他们什么?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] .

"	I	asked	him	,	good	and	scared	.
"	我	问	他	,	好的	和	害怕的	.

"我问他，既害怕又很开心。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][æn; ən]

Because	I	knew	that	if	our	young	hero	had	been	able	to	round	up	an
因为	我	知道	那	如果	我们的	年轻的	英雄	有	到过	有能力的	到	圆形的	向上	一个

['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

audience	in	the	Post	Office	,
观众	在	这	邮政	办公室	,

因为我知道，如果我们的年轻英雄能够在邮局聚集起一群观众，

[moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv]

most	likely	he	had	given	them	the	whole	history	of	the	Boy	Scouts	of
最多	可能	他	有	给定	他们	这	所有的	历史	的	这	男生	童子军	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [bɪ'saɪdz] .

America	and	a	lot	of	other	stuff	besides	.
美国	和	一个	很多	的	其他	东西	除了	.

他很可能给他们讲述了美国童子军的全部历史以及其他许多内容。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	telling	them	about	good	turns	,	”	he	said	.
“	我	曾是	讲述	他们	关于	好的	转弯	,	”	他	说	.

“我当时在跟他们讲一些好事，”他说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]

“	There	was	an	old	lady	there	and	I	carried	a	big	bundle	out	to	her
“	那里	曾是	一个	老的	女士	那里	和	我	携带	一个	大的	捆	出去	到	她

['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

carriage	for	her	.	”
运输	为了	她	.	”

“那里有一位老太太，我帮她把一大包东西搬到马车上。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] ?

“	And	that's	all	you	told	them	?
“	和	那就是	全部	你	讲述	他们	?

“你就告诉他们这些？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərənz] - [ˌriː'juːniən][æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] -

“	I	told	them	we	were	going	to	the	Veterans	'	Reunion	at	Grumpy's	Cross	-
“	我	讲述	他们	我们	是	去	到	这	退伍军人	-	团圆	在	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

roads	,	”	he	said	.
道路	,	”	他	说	.

“我告诉他们我们要去格朗皮十字路口参加退伍军人聚会，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [dɪd] ['enibɑːdi] [æsk][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] ? ”

I	said	,	“	Did	anybody	ask	you	any	questions	?	”
我	说	,	“	做过	任何人	问	你	任何	问题	?	”

我问：“有人问你问题吗？”

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ][mæn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ['gʌmdrɑːp] .

“	Sure	,	”	he	said	;	“	a	man	asked	me	if	I	liked	gumdrops	.
“	当然	,	”	他	说	;	“	一个	男人	问	我	如果	我	喜欢	软糖	.

“当然，”他说；“有人问我是否喜欢软糖。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	gave	me	a	bag	of	them	.
他	给予	我	一个	包	的	他们	.

他给了我一袋。

[wɑːnt][wʌn] ? ”

Want	one	?	”
想	一	?	”

想要一个吗？

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Well	,	”	I	said	,
“	出色地	,	”	我	说	,

“嗯，”我说，

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]
“ the best thing for us to do is to get out of this place as quick as
“ 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 出去 的 这 地方 作为 快的 作为
[wiː; wi] [kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

“我们现在最好的选择就是尽快离开这里。”

[wen] [wiː; wi] [wʌns] [straɪk] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
When we once strike open country ,
什么时候 我们 一次 罢工 打开 国家 ,

当我们一旦进入开阔地带，

[wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wiː; wi] [kæn; kən]
we'll be all right and when we meet the rest of the crowd we can
出色地 是 全部 正确的 和 什么时候 我们 见面 这 休息 的 这 人群 我们 能
[skreɪp] [ʌp] [sʌm; səm] ['sɪvəlaɪzd] [dʌdz] . ”
scrape up some civilized duds . ”
刮 向上 一些 文明 失败 . ”

我们会没事的，等我们和其他人汇合后，我们可以随便找些像样的衣服穿。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] ['brʌðər] [æbɪŋtənz] [plʌg] [hæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [brent] [sed] .
“ I wonder how I'd look in Brother Abbington's plug hat just now , ” Brent said .
“ 我 想知道 如何 ID 看 在 兄弟 阿宾顿的 插头 帽子 只是 现在 , ” 布伦特 说 .

“我想知道我现在戴着艾宾顿兄弟的插头帽会是什么样子，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ] [lʊk] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . ”
“ You should worry , ” I told him ; “ you look bad enough already . ”
“ 你 应该 担心 , ” 我 讲述 他 ; “ 你 看 坏的 足够的 已经 . ”

“你应该担心，”我告诉他，“你看上去已经够糟糕了。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [plʌg] [hæts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Speaking of plug hats , ” he said ,
“ 请讲 的 插头 帽子 , ” 他 说 ,

“说到插头帽，”他说，

“ [dəunt] [fər'get] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plʌgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] .
“ don't forget we have to get a couple of plugs for the motor .
“ 不 忘记 我们 有 到 得到 一个 夫妻 的 插头 为了 这 发动机 .

“别忘了我们还要给电机买几个插头。”

[wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ? ”
What place is this , anyway ? ”
什么 地方 是 这 , 反正 ? ”

这到底是什么地方?

“ [its] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [its] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] .
“ It's the place we were looking for , ” Pee - wee said ; “ it's Barrow's Homestead .
“ 它是 这 地方 我们 是 寻找 为了 , ” 撒尿 - 哇 说 ; “ 它是 巴罗的 家园 .

“这就是我们一直在寻找的地方，”皮威说；“这就是巴罗的家园。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [skaʊts] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There aren't any scouts here , but I told the people all about them .
那里 不是 任何 侦察兵 这里 , 但 我 讲述 这 人们 全部 关于 他们 .

这里没有童子军，但我把他们的事都告诉了大家。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [truːp] .
They're going to start a troop .
它们是 去 到 开始 一个 部队 .

他们准备组建一支部队。

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] [truːp] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
" I said , " Well , it's time to start this troop if we don't want to get into trouble
" 我 说 , " 出色地 , 它是 时间 到 开始 这 部队 如果 我们 不 想 到 得到 进入 麻烦
.
:
.

我说："好吧，如果我们不想惹麻烦，就该开始组建这支队伍了。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪski] ['bɪznəs] .
This is a pretty risky business .
这 是 一个 漂亮的 风险 商业 .

这是一项风险相当大的生意。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd]
" XXI — GETTING STARTED
" 二十一 — 获得 开始

"第二十一章——入门篇"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['tɔːkɪŋ] ,
As soon as I heard that Pee - wee had been in the Post Office talking ,
作为 很快 作为 我 听到 那 撒尿 - 哇 有 到过 在 这 邮政 办公室 说 ,

我一听说皮威在邮局里说话，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I decided that we had better get away from that place just as soon as
我 决定 那 我们 有 更好的 得到 离开 从 那 地方 只是 作为 很快 作为
[wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
we possibly could ,
我们 可能 可以 ,

我决定我们最好尽快离开那个地方。

[ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .
if not sooner .
如果 不是 很快 .

如果不是更早的话。

['iːv(ə)n] [brent] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [væn] ;
Even Brent said he guessed the best way to escape was inside the van ;
甚至 布伦特 说 他 猜对了 这 最好的 方式 到 逃脱 曾是 里面 这 货车 ;

就连布伦特也说，他猜最好的逃跑方法就是待在面包车里；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .
he said it was more comfortable and convenient .
他 说 它 曾是 更多的 舒服的 和 方便的 .

他说这样更舒适、更方便。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['taʊərz] [ænd; ənd]
He said the good old times when people used to escape from towers and
他 说 这 好的 老的 时代 什么时候 人们 用过的 到 逃脱 从 塔楼 和
[biː; bi] [pərˈsuːd] [baɪ] [fəˈroʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] [wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muvɪz] .
be pursued by ferocious bloodhounds weren't any more except in the movies .
是 追击 经过 凶猛 寻血猎犬 不是 任何 更多的 除了 在 这 电影 .

他说，过去人们从高塔逃脱，被凶猛的猎犬追赶的美好时光，如今只存在于电影里了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
He said he was discouraged .
他 说 他 曾是 灰心 .

他说他感到很沮丧。

[dʒiː] [wɪz] ,
Gee whiz ,
吉 呼啸 ,

哎呀，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['groʊsəri][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]['graɪmi]

when	I	looked	at	him	sitting	there	on	that	grocery	box	with	his	face	all	grimy
什么时候	我	看起来	在	他	坐着	那里	在	那	杂货店	盒子	和	他的	脸	全部	肮脏的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] [ænd; ənd] [ðæt] [straɪpt] [suːt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	his	hair	cropped	and	that	striped	suit	on	him	,
和	他的	头发	裁剪	和	那	有条纹的	套装	在	他	,

当我看到他坐在那个杂货箱上，满脸污垢，头发剪短，穿着条纹西装时，

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

I	just	had	to	laugh	.
我	只是	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt]['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

I	have	to	admit	he's	awful	funny	,	that	fellow	is	.
我	有	到	承认	他是	可怕	有趣的	,	那	同伴	是	.

我不得不承认，那家伙真是太幽默了。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , [its] ['maɪti] ['lʌki]

I	said	,	“	Well	,	one	thing	,	it's	mighty	lucky
我	说	,	“	出色地	,	一	事物	,	它是	强大的	幸运的

我说：“嗯，有一点，这真是太幸运了。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr]

I	know	how	to	drive	a	car
我	知道	如何	到	驾驶	一个	车

我会开车

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	can	get	us	out	of	this	village	.
和	我	能	得到	我们	出去	的	这	村庄	.

我可以带我们离开这个村子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [its] ['maɪti] ['lʌki] [wɪə(r)] [stɪl] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'gɪnz] ;

And	another	thing	,	it's	mighty	lucky	we're	still	just	where	the	village	begins	;
和	其他	事物	,	它是	强大的	幸运的	是	仍然	只是	在哪里	这	村庄	开始	;

还有一点，我们非常幸运，现在还只是村庄的起点；

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [wiːd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

if	we	weren't	we'd	be	surrounded	.
如果	我们	不是	我们会	是	包围	.

如果我们不这样做，我们就会被包围。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][pæst][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [wɪə(r)] [seɪf] .

If	we	can	get	past	the	Post	Office	,	we're	safe	.
如果	我们	能	得到	过去的	这	邮政	办公室	,	是	安全的	.

如果我们能顺利通过邮局，我们就安全了。

” [soʊ] [ðen] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [saɪnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][væn] [ə'baʊt]

”	So	then	Pee	-	wee	and	I	tore	down	the	signs	we	had	outside	the	van	about
”	所以	然后	撒尿	-	哇	和	我	撕裂	向下	这	标志	我们	有	外部	这	货车	关于

['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

going	all	the	way	from	Klucksville	to	New	York	,
去	全部	这	方式	从	-	到	新的	约克	,

“于是，我和皮威就把面包车外面的标语牌撕掉了，标语牌上写着我们要从克拉克斯维尔一路开到纽约。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['wʌndər] [æt; ət] ['fɛloʊz] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

because	people	would	wonder	at	fellows	our	age	doing	that	when	there	was
因为	人们	会	想知道	在	伙伴们	我们的	年龄	正在做	那	什么时候	那里	曾是

[noʊ][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

no	big	fellow	with	us	.
不	大的	同伴	和	我们	.

因为人们会对我们这个年纪的人做这种事感到奇怪，尤其是在没有高大的人在身边的时候。

['seɪfti] [fɜːrst] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Safety first , that's what I said .
安全 第一的 , 那就是 什么 我 说 .

安全第一，我就是这么说的。

" [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] , " [aɪ] [sed] ,
" If they think we're only going as far as Grumpy's Cross - roads , " I said ,
" 如果 他们 思考 是 仅有的 去 作为 远的 作为 脾气暴躁的 叉 - 道路 , " 我 说 ,

"如果他们以为我们只会走到格朗皮十字路口，"我说，

" [aɪ] [ges] [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
" I guess nobody'll be suspicious .
" 我 猜测 没有人会 是 可疑的 .

"我想应该没有人会起疑心。"

" [piː] - [wiː] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['dʒɑːli] & ['kɪdɚz] [neɪm] ,
" Pee - wee said , " Yes , but how about Jolly & Kidder's name ,
" 撒尿 - 哇 说 , " 是的 , 但 如何 关于 乔利 & 基德的 姓名 ,

皮威说："是啊，但是乔利和基德的名字怎么样？"

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['prɪntɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ? "
and New York printed all over the sides of the van ? "
和 新的 约克 打印 全部 超过 这 侧面 的 这 货车 ? "

面包车两侧都印满了"纽约"字样？

" [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" A scout is resourceful , " I told him ;
" 一个 侦察 是 足智多谋 , " 我 讲述 他 ;

"侦察兵足智多谋，"我告诉他；

" [lets] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['kænvəs] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" let's tear down the canvas from inside and be quick about it .
" 我们来吧 撕 向下 这 帆布 从 里面 和 是 快的 关于 它 .

"让我们从里面把画布拆掉，而且要快。"

" [naʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [væn] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]
" Now inside that van was lined with canvas to keep things from getting
" 现在 里面 那 货车 曾是 衬里 和 帆布 到 保持 事物 从 获得
[skrætʃt] , [aɪ] [ges] .
scratched , I guess .
刮痕 , 我 猜测 .

"我想，面包车内部铺着帆布，是为了防止东西被刮花。"

[brent] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pædɪd] [sel] .
Brent said it was a padded cell .
布伦特 说 它 曾是 一个 带衬垫 细胞 .

布伦特说那是一间软垫牢房。

[soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]
So we took that down and tacked it up outside on both sides so that all the
所以 我们 采取 那 向下 和 已钉住 它 向上 外部 在 两个都 侧面 所以 那 全部 这
['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
printing was covered .
印刷 曾是 涵盖 .

于是我们把它取下来，用图钉钉在外面，两面都钉住了，把所有的印刷图案都遮住了。

['æftər] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['pædlɑːk]
After we did that we closed the doors of the van and locked the padlock
后 我们 做过 那 我们 关闭 这 门 的 这 货车 和 已锁定 这 挂锁
[ænd; ənd] [piː] - [wiː] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] .
and Pee - wee took the key .
和 撒尿 - 哇 采取 这 钥匙 .

之后我们关上面包车的车门，锁上挂锁，皮威拿走了钥匙。

[brent] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Brent	**called**	**out**	**to**	**us**	**that**	**we**	**should**	**take**	**a**	**lesson**	**by**	**his**	**terrible**	**example**	**.**
布伦特	称为	出去	到	我们	那	我们	应该	拿	一个	课	经过	他的	糟糕的	例子	.

布伦特告诫我们，我们应该从他糟糕的榜样中吸取教训。

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌtərɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; [aɪ] [wɪl] [fɔɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [jet] .

Then	**we**	**could**	**hear**	**him**	**kind**	**of**	**muttering**	**,**	**"**	**I**	**will**	**escape**	**;**	**I**	**will**	**foil**	**you**	**all**	**yet**	**.**
然后	我们	可以	听到	他	种类	的	喃喃自语	,	"	我	将要	逃脱	;	我	将要	挫败	你	全部	然而	.

然后我们能听到他喃喃自语："我会逃脱的；我终将挫败你们所有人。"

" ['ɑːnɪst] , ['hiːz] ['kreɪzi] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

"	**Honest**	**,**	**he's**	**crazy**	**,**	**that**	**fellow**	**is**	**.**
"	诚实的	,	他是	疯狂的	,	那	同伴	是	.

"说真的，他疯了，那家伙就是疯了。"

[piː] - [wiː]

Pee	**-**	**wee**
撒尿	-	哇

皮威

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [step] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	**I**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**back**	**step**	**for**	**about**	**half**	**a**	**minute**	**to**	**make**	**up**
和	我	卫星	向下	在	这	后退	步	为了	关于	一半	一个	分钟	到	制作	向上

['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]

our	**minds**	**what**	**we**	**should**	**say**	**if**	**any**	**one**	**stopped**	**us**	**and**	**asked**	**us**
我们的	思想	什么	我们	应该	说	如果	任何	一	停止	我们	和	问	我们

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

我坐在后门台阶上大约半分钟，商量一下如果有人拦住我们问问题，我们应该怎么回答。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Anyway**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	反正	,	"	他	说	,

"总之，"他说。

" [ðæt] ['kænvəs] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɪntɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**that**	**canvas**	**on**	**the**	**sides**	**will**	**make**	**people**	**suspicious**	**with**	**no**	**printing**	**on**	**it**	**.**
"	那	帆布	在	这	侧面	将要	制作	人们	可疑的	和	不	印刷	在	它	.

"两侧的帆布没有印刷图案，这会引起人们的怀疑。"

" [aɪ] [sed] , " [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ['eni] [laɪz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**we're**	**not**	**going**	**to**	**print**	**any**	**lies**	**on**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
"	我	说	,	"	出色地	,	是	不是	去	到	打印	任何	谎言	在	它	,	反正	.

我说："好吧，反正我们也不会在上面刊登任何谎言。"

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪnt] [laɪz] .

"	**He**	**said**	**,**	**"**	**We**	**don't**	**have**	**to**	**print**	**lies**	**.**
"	他	说	,	"	我们	不	有	到	打印	谎言	.

他说："我们没必要刊登谎言。"

[truːθ] [ɪz] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] [aɪ] [sɔː] .

Truth	**is**	**stranger**	**than**	**fiction**	**—**	**that's**	**what**	**it**	**said**	**in**	**a**	**movie**	**play**	**I**	**saw**	**.**
真相	是	陌生人	比	小说	—	那就是	什么	它	说	在	一个	电影	玩	我	锯	.

现实往往比小说更离奇——这是我在一部电影戏剧里看到的一句话。

" [ðen] ,

"	**Then**	**,**
"	然后	,

"然后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [soʊ]

all	of	a	sudden	he	out	with	a	piece	of	chalk	that	he	always	carries	so
全部	的	一个	突然	他	出去	和	一个	片	的	粉笔	那	他	总是	携带	所以

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [skaʊt] [saɪnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɔːld] [ɔːl] ['oʊvər] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	can	make	scout	signs	and	he	sprawled	all	over	one	side	of	the
作为	他	能	制作	侦察	标志	和	他	蔓延	全部	超过	一	边	的	这

[væn] ,

van	,
货车	,

他突然掏出他一直随身携带的粉笔，用来画童子军标志，然后摊开身子，趴在面包车的一侧。

[bɔɪ] [skaʊts]

BOY	SCOUTS
男生	侦察兵

童子军

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['soʊldʒərz] - [ˌriː'juːniən]

EN	ROOT	TO	SOLDIERS	'	REUNION
EN	根	到	士兵	-	团圆

士兵重聚的根源

['aʊər; ɑːr] ['mɒtoʊz] :

Our	Mottoes	:
我们的	格言	:

我们的座右铭：

[biː; bi] [prɪ'perd]

BE	PREPARED
是	准备

做好准备

[duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['deɪli]

DO	A	GOOD	TURN	DAILY
做	一个	好的	转动	日常的

每天做一件好事

[aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] [ɪn] [ruːt] .

I	said	,	“	That	isn't	the	way	to	spell	en	route	.
我	说	,	“	那	不是	这	方式	到	拼写	英文	路线	.

我说：“‘en route’的拼写不对。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了？

” [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ruːt] [bɪr] , [heɪ] ?

”	I	guess	he	was	thinking	about	root	beer	,	hey	?
”	我	猜测	他	曾是	思维	关于	根	啤酒	,	嘿	?

我猜他当时在想沙士汽水吧？

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — ['saɪləns] !

XXII	—	SILENCE	!
二十二	—	沉默	!

二十二——沉默！

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ,

I	said	to	Pee	-	wee	,
我	说	到	撒尿	-	哇	,

我对皮威说，

“ [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp]

“	Now	all	we	have	to	do	is	to	go	straight	about	our	business	and	keep
”	现在	全部	我们	有	到	做	是	到	去	直的	关于	我们的	商业	和	保持

[ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg] [ɔːl] [raɪt] .

our	mouths	shut	and	we'll	get	out	of	this	burg	all	right	.
我们的	嘴	关闭	和	出色地	得到	出去	的	这	伯格	全部	正确的	.

“现在我们只需要安分守己，闭紧嘴巴，就能顺利离开这个小镇。”

[dʒʌst] [kiːp] [ˈsaɪləns] .

Just	keep	silence	.
只是	保持	沉默	.

保持沉默。

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [get] [səˈspɪʃəs] .

Nobody's	going	to	stop	us	as	long	as	people	don't	get	suspicious	.
没有人	去	到	停止	我们	作为	长的	作为	人们	不	得到	可疑的	.

只要人们不起疑心，就没人能阻止我们。

[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] [tɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl]

I	can	drive	the	car	till	we	get	out	of	town	and	I	don't	think	any	one	will
我	能	驾驶	这	车	直到	我们	得到	出去	的	镇	和	我	不	思考	任何	一	将要

[stɑːp][ˌem ˈiː] .

stop	me	.
停止	我	.

我可以开车一直开到城外，我觉得不会有人拦我。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] . ”

All	you	have	to	do	is	to	keep	silence	.	”
全部	你	有	到	做	是	到	保持	沉默	.	”

你只需要保持沉默。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	long	do	I	have	to	keep	it	?
”	如何	长的	做	我	有	到	保持	它	?

“我可以保留多久？”

” [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	he	wanted	to	know	.
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

[aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [its] [ɔːl] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .

I	said	,	“	Oh	,	keep	it	till	it's	all	used	up	,	and	then	I'll	give	you	some	more	.
我	说	,	“	哦	,	保持	它	直到	它是	全部	用过的	向上	,	和	然后	患病的	给	你	一些	更多的	.

我说：“哦，先用完再说，到时候我再给你一些。”

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] . ”

Believe	me	,	you	can't	have	too	much	of	it	just	now	.	”
相信	我	,	你	不能	有	也	很多	的	它	只是	现在	.	”

相信我，现在你再怎么需要它也不嫌多。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	have	to	use	up	a	lot	of	it	,	hey	?	”	he	said	.
”	出色地	有	到	使用	向上	一个	很多	的	它	,	嘿	?	”	他	说	.

“我们得用掉很多才行，对吧？”他说。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˈevər] [juːst] [bɪˈfɔːr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	More	than	you	ever	used	before	,	”	I	told	him	.
”	更多的	比	你	曾经	用过的	前	,	”	我	讲述	他	.

“比你以前用过的都多，”我告诉他。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”

“	**Anyway**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**an**	**innocent**	**man**	**has**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**	”
”	反正	,	”	他	说	,	“	一个	清白的	男人	有	没有什么	到	害怕	.	”

“总之,”他说，“无辜的人没有什么好怕的。”

“ [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**You**	**got**	**that**	**out**	**of**	**the**	**movies**	**,**	”	**I**	**told**	**him**	**.**
”	你	得到	那	出去	的	这	电影	,	”	我	讲述	他	.

“你这是从电影里学来的,”我告诉他。

“ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [krɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [suːt][ɑːn][hæz; həz][ə; eɪ]

“	**An**	**innocent**	**man**	**with**	**his**	**hair**	**cropped**	**and**	**a**	**convict**	**suit**	**on**	**has**	**a**
”	一个	清白的	男人	和	他的	头发	裁剪	和	一个	定罪	套装	在	有	一个

[hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [fɪr] . ”

whole	**lot**	**to**	**fear**	**.**	”
所有的	很多	到	害怕	.	”

“一个无辜的人，头发被剪短，穿着囚服，有很多可怕的事情值得害怕。”

“ ['ɪnəsns] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [ɪn][maɪ]['kɑːpi] [bʊk] . ”

“	**Innocence**	**is**	**a**	**shield**	**,**	”	**he**	**said**	**;**	“	**it's**	**in**	**my**	**copy**	**book**	**.**	”
”	无辜	是	一个	盾	,	”	他	说	;	“	它是	在	我的	复制	书	.	”

“纯真是一种保护,”他说；“它写在我的功课本上。”

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
”	是的	?

“是的?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [wel] , [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [væn][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ʃiːld] . ”

“	**Well**	**,**	**an**	**enclosed**	**van**	**is**	**a**	**better**	**shield**	**.**	”
”	出色地	,	一个	内	货车	是	一个	更好的	盾	.	”

“嗯，封闭式货车是更好的防护屏障。”

“ ['aʊər; ɑːr][lɪps] [wɪl] [biː; bi] [siːld] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Our**	**lips**	**will**	**be**	**sealed**	**,**	**hey**	**?**	”	**he**	**said**	**.**
”	我们的	嘴唇	将要	是	密封	,	嘿	?	”	他	说	.

“我们会守口如瓶，好吗？”他说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæn] ['dɑːntləs] ['sɪriːz] ; [hiː; hi] [iːts] [ðoʊz] [bʊks] [ə'laɪv] .

I	**guess**	**he**	**got**	**that**	**out**	**of**	**the**	**Dan**	**Dauntless**	**Series**	**;**	**he**	**eats**	**those**	**books**	**alive**	**.**
我	猜测	他	得到	那	出去	的	这	担	无畏	系列	;	他	吃	那些	图书	活	.

我猜他是从《丹·道特利斯》系列小说中学到这一点的；他非常喜欢读这些书。

[aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeɪki] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [væn] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**felt**	**kind**	**of**	**shaky**	**driving**	**that**	**van**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**to**	**do**	**it**	**,**
我	毛毡	种类	的	摇晃	驾驶	那	货车	,	但	我	知道	我	有	到	做	它	,

开那辆面包车的时候我感觉有点紧张，但我知道我必须这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**a**	**scout**	**has**	**to**	**do**	**a**	**thing**	**he**	**does**	**it**	**.**
和	如果	一个	侦察	有	到	做	一个	事物	他	做	它	.

如果球探必须做某件事，他就会去做。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɑːrd] — [ɪk'sept] ['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs][dʒɔː] ['breikəz] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**like**	**things**	**that**	**are**	**hard**	**—**	**except**	**licorice**	**jaw**	**breakers**	**.**
吉	呼啸	,	我	喜欢	事物	那	是	难的	—	除了	甘草	颚	断路器	.

哎呀，我喜欢硬的东西——除了甘草糖。

[juː; jʊ] [get] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] .

You	get	three	of	those	for	a	cent	.
你	得到	三	的	那些	为了	一个	中心	.

一分钱就能买到三个。

['iːv(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [iːt] [ðoʊz] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['mɑːrʃmɛloʊz] ['betər] .

Even	I	can	eat	those	if	I	have	to	,	but	I	like	marshmallows	better	.
甚至	我	能	吃	那些	如果	我	有	到	,	但	我	喜欢	棉花糖	更好的	.

如果非吃不可，我也能吃那些，但我更喜欢棉花糖。

[aɪ] [laɪk] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] [tuː] .

I	like	peanut	brittle	too	.
我	喜欢	花生	脆	也	.

我也喜欢花生糖。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] .

But	anyway	that	hasn't	got	anything	to	do	with	driving	a	car	.
但	反正	那	还没有	得到	任何事物	到	做	和	驾驶	一个	车	.

但无论如何，这都和开车没有任何关系。

[fɔːr; fər] ['meɪbi] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] ['haʊzɪz] ,

For	maybe	an	eighth	of	a	mile	there	weren't	any	houses	,
为了	或许	一个	第八	的	一个	英里	那里	不是	任何	房屋	,

大约八分之一英里的范围内都没有房屋，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

because	where	we	stopped	was	really	on	the	edge	of	the	village	.
因为	在哪里	我们	停止	曾是	真的	在	这	边缘	的	这	村庄	.

因为我们停车的地方其实是在村子的边缘。

['eniweɪ] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	that	village	didn't	have	much	of	an	edge	to	it	.
反正	那	村庄	没有	有	很多	的	一个	边缘	到	它	.

总之，那个村子并没有什么特别之处。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [nɪr] [tə'geðər] .

Pretty	soon	the	houses	began	to	get	near	together	.
漂亮的	很快	这	房屋	开始	到	得到	靠近	一起	.

很快，房子就挨得很近了。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [tə'geðər]

I	guess	they	were	always	just	as	near	together
我	猜测	他们	是	总是	只是	作为	靠近	一起

我想他们一直都形影不离。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	they	—	you	know	what	I	mean	.
但	他们	—	你	知道	什么	我	意思是	.

但是他们——你知道我的意思。

[piː] - [wiː] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [streɪt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['soʊldʒər] .

Pee	-	wee	didn't	say	a	word	;	he	just	sat	straight	up	beside	me	like	a	little	tin	soldier	.
撒尿	-	哇	没有	说	一个	单词	;	他	只是	卫星	直的	向上	旁	我	喜欢	一个	小的	锡	士兵	.

皮威一句话也没说，就直挺挺地坐在我旁边，像个小锡兵一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['saɪləns] .

It	was	a	shame	to	see	him	wasting	so	much	silence	.
它	曾是	一个	耻辱	到	看	他	浪费	所以	很多	沉默	.

看到他浪费了这么多沉默时间，真是可惜。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Pretty	soon	we	came	to	the	Post	Office	.
漂亮的	很快	我们	来了	到	这	邮政	办公室	.

很快我们就到了邮局。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	were	a	lot	of	people	standing	around	the	Post	Office	and	they	were
那里	是	一个	很多	的	人们	常设	大约	这	邮政	办公室	和	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [straɪk] .

talking	about	the	railroad	strike	.
说	关于	这	铁路	罢工	.

邮局周围站着很多人，他们都在谈论铁路罢工。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [gɑːt][pæst][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	knew	that	if	we	once	got	past	the	Post	Office	we'd	be	all	right	.
我	知道	那	如果	我们	一次	得到	过去的	这	邮政	办公室	我们会	是	全部	正确的	.

我知道，只要我们过了邮局，一切就都好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [wer] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd]

Because	post	offices	in	the	country	are	where	sheriffs	and	constables	and
因为	邮政	办公室	在	这	国家	是	在哪里	警长	和	警员	和

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [hæŋ] [aʊt] .

other	people	that	haven't	got	anything	to	do	hang	out	.
其他	人们	那	还没有	得到	任何事物	到	做	悬挂	出去	.

因为在乡村，邮局是治安官、警员和其他无所事事的人闲逛的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .

It	wasn't	much	of	a	post	office	.
它	不是	很多	的	一个	邮政	办公室	.

那算不上什么像样的邮局。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]

I	guess	they	called	it	a	post	office	because	there	was	a	post	out	in	front
我	猜测	他们	称为	它	一个	邮政	办公室	因为	那里	曾是	一个	邮政	出去	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我猜他们之所以称之为邮局，是因为邮局前面立着一根柱子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪnz] [tækt] [tuː; tə] [ðæt] [poʊst] .

There	was	one	of	those	signs	tacked	to	that	post	.
那里	曾是	一	的	那些	标志	已钉住	到	那	邮政	.

那根柱子上钉着一块这样的牌子。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [riˈvjuːɪŋ] [stænd] .

I	said	to	Pee	-	wee	,	“	This	is	a	young	reviewing	stand	.
我	说	到	撒尿	-	哇	,	“	这	是	一个	年轻的	复习	站立	.

我对皮威说：“这是一个年轻的评论员席位。”

[lʊk] [streɪt] [ə'hed] , [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] — [juː; jʊ]

Look	straight	ahead	,	keep	your	mouth	shut	,	and	look	kind	of	careless	—	you
看	直的	前方	,	保持	你的	嘴	关闭	,	和	看	种类	的	粗心	—	你

[noʊ] — ['kerfriː] .

know	—	carefree	.
知道	—	畅快	.

目不斜视，闭紧嘴巴，装出一副漫不经心的样子——你知道的——无忧无虑的样子。

” [gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] !

”	Good	night	,	you	should	have	seen	the	look	he	put	on	!
”	好的	夜晚	,	你	应该	有	已见	这	看	他	放	在	!

“晚安，你应该看看他当时的表情！”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ker] [friː] ?
“ Is that what you call care free ?
“ 是 那 什么 你 称呼 关心 自由的 ?

这就是你所谓的无忧无虑吗?

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” I whispered to him .
” 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [tuːθ] ['paʊdər] . ”
“ You look like an advertisement for tooth powder . ”
“ 你 看 喜欢 一个 广告 为了 齿 粉末 . ”

“你看起来就像牙粉广告里的模特。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [skaʊt] [smaɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ That's the scout smile , ” he whispered .
“ 那就是 这 侦察 微笑 , ” 他 低声说道 .

“那是侦察兵的微笑,”他低声说道。

['ɑːnɪst] , [juːd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
Honest , you'd have laughed to see him ;
诚实的 , 你会 有 笑了 到 看 他 ;

说实话，你看到他肯定会笑的;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he was looking straight ahead and grinning all over his face .
他 曾是 寻找 直的 前方 和 咧嘴笑 全部 超过 他的 脸 .

他目不斜视，脸上挂着灿烂的笑容。

“ [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ Look natural , ” I whispered to him .
“ 看 自然的 , ” 我 低声说道 到 他 .

“看起来自然点,”我低声对他说。

“ [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .
“ Look as if there wasn't a convict in the van .
“ 看 作为 如果 那里 不是 一个 定罪 在 这 货车 .

“看起来好像车里没有罪犯一样。”

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] . ”
Look as if you never saw a convict . ”
看 作为 如果 你 绝不 锯 一个 定罪 . ”

看起来就像你从来没见过罪犯一样。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['feloʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ?
“ How can any fellow look as if he never saw a convict ?
“ 如何 能 任何 同伴 看 作为 如果 他 绝不 锯 一个 定罪 ?

“一个人怎么可能看起来像从未见过罪犯一样? ”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] . ”
“ Most everybody has never seen a convict . ”
“ 最多 大家 有 绝不 已见 一个 定罪 . ”

“大多数人从未见过罪犯。”

“ [wel] , [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Well , look like them , then , ” I told him .
“ 出色地 , 看 喜欢 他们 , 然后 , ” 我 讲述 他 .

“那就看起来像他们一样吧,”我告诉他。

“ [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [tuː; tə]
“ **Look** **the** **same** **as** **a** **person** **would** **look** **if** **he** **wasn't** **helping** **a** **convict** **to**
“ 看 这 相同的 作为 一个 人 会 看 如果 他 不是 帮助 一个 定罪 到
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

“看起来就像一个没有帮助罪犯越狱的人一样。”

” [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” **He** **put** **on** **another** **kind** **of** **a** **smile** **and** **then** **he** **whispered** **to** **me** **,**
” 他 放 在 其他 种类 的 一个 微笑 和 然后 他 低声说道 到 我 ,

“他露出了另一种笑容，然后低声对我说：”

“ [aɪ] [bet] [naʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [aɪm][nɑːt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [heɪ] ? ”
“ **I** **bet** **now** **those** **people** **will** **say** **I'm** **not** **helping** **a** **convict** **to** **escape** **,** **hey** **?** **”**
” 我 赌注 现在 那些 人们 将要 说 我是 不是 帮助 一个 定罪 到 逃脱 , 嘿 ? ”

“我敢打赌，现在那些人肯定会说我没有帮助罪犯越狱，对吧？”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ **Sure** **,** **”** **I** **told** **him** **;**
” 当然 , ” 我 讲述 他 ;

“当然，”我告诉他；

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] .
“ **you** **look** **as** **if** **you** **were** **on** **the** **track** **of** **an** **ice** **cream** **soda** **.**
” 你 看 作为 如果 你 是 在 这 追踪 的 一个 冰 奶油 苏打 .

“你看上去就像在追寻冰淇淋汽水的踪迹。”

[kiːp] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
Keep **still** **and** **the** **worst** **will** **soon** **be** **over** **.**
保持 仍然 和 这 最差 将要 很快 是 超过 .

保持冷静，最糟糕的时刻很快就会过去。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] — ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
” **XXIII** **—** **FIXING** **IT**
” 二十三 — 定影 它

“二十三——修复它

[æz; əz][wiː; wi] [went] [pæst][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['ʃeɪki] ,
As **we** **went** **past** **the** **Post** **Office** **I** **felt** **pretty** **shaky** **,**
作为 我们 去 过去的 这 邮政 办公室 我 毛毡 漂亮的 摇晃 ,

路过邮局时，我感觉浑身发抖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
because **there** **were** **a** **whole** **lot** **of** **people** **there** **and** **some** **of** **them**
因为 那里 是 一个 所有的 很多 的 人们 那里 和 一些 的 他们
[wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ,
were **women** **,**
是 女性 ,

因为那里人很多，其中一些是女性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
and **there** **were** **a** **lot** **of** **children** **,** **too** **.**
和 那里 是 一个 很多 的 孩子们 , 也 .

而且还有很多孩子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , “ ['iznt] [hiː; hi] [kjuːt] ?
The **women** **said** **,** **“** **Isn't** **he** **cute** **?**
这 女性 说 , ” 不是 他 可爱的 ?

女人们说：“他是不是很可爱？”

〃 [ðeɪ] [ment] [piː] - [wiː] .
〃 They meant Pee - wee .
〃 他们 意思是 撒尿 - 哇 .

他们指的是皮威。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][stɛərd][æt; ət][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] ,
Everybody stared at us as we went by ,
大家 凝视 在 我们 作为 我们 去 经过 ,

我们走过的时候，所有人都盯着我们看。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]
and read the printing on the van and said how the boy scouts were all right
和 读 这 印刷 在 这 货车 和 说 如何 这 男生 侦察兵 是 全部 正确的
.
:
.

然后他读了货车上的印刷文字，说童子军一切都好。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət][ɔːl] .
It didn't seem as if anybody was suspicious at all .
它 没有 似乎 作为 如果 任何人 曾是 可疑的 在 全部 .

似乎没有人对此产生怀疑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
Some of them waved to us and we waved back and I heard a
一些 的 他们 挥手 到 我们 和 我们 挥手 后退 和 我 听到 一个
[mæn] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪvli] ['jʌŋstəz] .
man say that we were lively youngsters .
男人 说 那 我们 是 热闹 年轻人 .

他们中有些人向我们挥手，我们也挥手回应，我听到一个男人说我们是活泼的年轻人。

[dʒiː] [wɪz] , ['noʊbɑːdi]['evər] [ə'kjuːzd] [juː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ded] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
Gee whiz , nobody ever accused us of being dead , that's one sure thing .
吉 呼啸 , 无人 曾经 被告 我们 的 存在 死的 , 那就是 一 当然 事物 .

哎呀，从来没有人说过我们死了，这一点可以肯定。

[wʌn] ['leɪdi] [sed] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [piː] - [wiː] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
One lady said how she had seen Pee - wee in the store and how he had
一 女士 说 如何 她 有 已见 撒尿 - 哇 在 这 店铺 和 如何 他 有
[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .
told her all about good turns .
讲述 她 全部 关于 好的 转弯 .

一位女士说，她在商店里看到了皮威，皮威还跟她讲了很多关于行善的事情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
She said it must be great to be a boy .
她 说 它 必须 是 伟大的 到 是 一个 男生 .

她说，当男孩一定很棒。

[dʒiː] [wɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
Gee whiz , she said something that time .
吉 呼啸 , 她 说 某物 那 时间 .

哎呀，她当时说了些什么。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , 〃 [piː] - [wiː] ['wɪspəd] ; “ [its] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [stɔːr] .
“ Now you see , 〃 Pee - wee whispered ; “ it's good I was in that store .
“ 现在 你 看 , 〃 撒尿 - 哇 低声说道 ; “ 它是 好的 我 曾是 在 那 店铺 .

“现在你明白了吧，”皮威低声说；“幸好我当时在那家商店里。”

[its] [gʊd] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] [sə'spɪʃəs] .
It's good I told them all about the scouts , because now they're not suspicious .
它是 好的 我 讲述 他们 全部 关于 这 侦察兵 , 因为 现在 它们是 不是 可疑的 .

幸好我把童子军的事都告诉了他们，因为现在他们不再怀疑了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [kɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

They	think	it's	all	right	for	kids	to	be	doing	this	,
他们	思考	它是	全部	正确的	为了	孩子们	到	是	正在做	这	,

他们认为孩子们这样做没问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [skaʊts] [ɑːr; ər] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] . ”

because	I	told	them	scouts	are	resourceful	.	”
因为	我	讲述	他们	侦察兵	是	足智多谋	.	”

因为我告诉他们童子军都很足智多谋。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [i'niʃəls] ?

“	Did	you	tell	them	how	we	have	plenty	of	initials	?
”	做过	你	告诉	他们	如何	我们	有	很多	的	首字母	?

“你有没有告诉他们我们有很多首字母缩写？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [seɪf] [kən'dʌkt] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

“	Do	you	know	what	safe	conduct	is	?	”	he	asked	me	.
”	做	你	知道	什么	安全的	执行	是	?	”	他	问	我	.

“你知道什么是安全行为吗？”他问我。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔːrz] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I	know	that	yours	isn't	always	safe	,	”	I	told	him	.
”	我	知道	那	你的	不是	总是	安全的	,	”	我	讲述	他	.

“我知道你的环境并不总是安全的，”我告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['prɔmisiz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n] [æn; ən]

“	It	means	when	a	general	promises	not	to	interfere	with	anybody	,	even	an
”	它	方法	什么时候	一个	一般的	承诺	不是	到	干扰	和	任何人	,	甚至	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“这意味着将军承诺不会干涉任何人，即使是敌人。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [seɪf] [kən'dʌkt] ;

He	gives	them	safe	conduct	;
他	给予	他们	安全的	执行	;

他给予他们安全通行证；

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] , [siː] ?

that	means	that	they	can	go	ahead	and	not	worry	about	being	pinched	,	see	?
那	方法	那	他们	能	去	前方	和	不是	担心	关于	存在	捏	,	看	?

这意味着他们可以放心大胆地去做，不用担心被掐，明白吗?

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es] [seɪf] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

These	people	gave	us	safe	conduct	and	they're	not	bothering	us	,
这些	人们	给予	我们	安全的	执行	和	它们是	不是	烦人	我们	,

这些人给了我们安全通行证，而且他们没有打扰我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .

because	they	know	the	scouts	are	all	right	.
因为	他们	知道	这	侦察兵	是	全部	正确的	.

因为他们知道侦察兵们没问题。

[its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

It's	on	account	of	the	way	I	talked	to	them	.
它是	在	帐户	的	这	方式	我	谈话	到	他们	.

这是因为我跟他们说话的方式。

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] —

I	came	along	first	like	a	kind	of	a	—	you	know	—	a	what	-	d'ye	-	call	-	it	—
我	来了	沿着	第一的	喜欢	一个	种类	的	一个	—	你	知道	—	一个	什么	-	染料	-	称呼	-	它	—

— ″

—	″
—	″

我先出现的，就像那种——你知道的——那种该怎么称呼的——”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	don't	know	what	to	call	it	,	”	I	said	.
″	我	不	知道	什么	到	称呼	它	,	″	我	说	.

“我不知道该怎么称呼它，”我说。

“ [ə; eɪ] ['herəld] , ” [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] .

“	A	herald	,	”	he	blurted	out	.
″	一个	先驱	,	″	他	脱口而出	出去	.

“一个信使，”他脱口而出。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['fʌni] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	you	look	more	like	the	funny	page	in	the	Journal	to	me	.
″	出色地	,	″	我	说	,	″	你	看	更多的	喜欢	这	有趣的	页	在	这	杂志	到	我	.

“嗯，”我说，“在我看来，你更像是《华尔街日报》上的漫画人物。”

[dəunt] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['iznt] [pæst] .

Don't	talk	too	loud	,	the	danger	isn't	passed	.
不	讲话	也	大声	,	这	危险	不是	通过了	.

不要大声说话，危险还没有过去。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [pæst] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

”	By	that	time	we	had	got	about	fifty	yards	past	the	Post	Office	and	I	was
″	经过	那	时间	我们	有	得到	关于	五十	码	过去的	这	邮政	办公室	和	我	曾是

['fiːlɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ,

feeling	kind	of	nervous	,
感觉	种类	的	紧张的	,

“那时我们已经过了邮局大约五十码，我感到有点紧张。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

but	just	the	same	I	knew	the	danger	was	over	.
但	只是	这	相同的	我	知道	这	危险	曾是	超过	.

但我知道危险已经过去了。

[piː] - [wiː] [sed] ,

Pee	-	wee	said	,
撒尿	-	哇	说	,

皮威说：

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] [laɪk] [ˌjuː 'es]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	those	people	would	let	a	couple	of	kids	like	us
″	做	你	意思是	到	告诉	我	那	那些	人们	会	让	一个	夫妻	的	孩子们	喜欢	我们

[goʊ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [væn] ,

go	by	driving	a	big	van	,
去	经过	驾驶	一个	大的	货车	,

“你是说那些人会开着一辆大货车放我们这样的两个孩子走吗？”

[ænd; ənd] ['nevər] [æsk] [ðem; ðəm] ['eni] ['kwestʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt]

and	never	ask	them	any	questions	,	if	they	didn't	know	that	we	were	all	right
和	绝不	问	他们	任何	问题	,	如果	他们	没有	知道	那	我们	是	全部	正确的

?

?
?

如果他们不知道我们一切安好，就不要问他们任何问题?

[aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brent] [wɜːr; wər] ['wɜːrɪɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I fixed it all right , while you and Brent were worrying your lives out in the
我 固定的 它 全部 正确的 , 尽管 你 和 布伦特 是 令人担忧 你的 生活 出去 在 这
[væn] .
van .
货车 .

在你和布伦特在面包车里提心吊胆的时候，我已经把一切都搞定了。

[naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] .
Now we're safe .
现在 是 安全的 .

现在我们安全了。

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪksər] , [ɔːl] [raɪt] .
" I said , " Oh , you're the little fixer , all right .
" 我 说 , " 哦 , 你是 这 小的 修理工 , 全部 正确的 .

我说："哦，你真是个小能手啊。"

" [dʒʌst] [ðen] , [gʊd] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ['kɔːlɪŋ] , " [haɪ]
" Just then , good night , one of those men came running after us calling , " Hi
" 只是 然后 , 好的 夜晚 , 一 的 那些 男人 来了 跑步 后 我们 呼叫 , " 你好
[taː(r); taː(r), təː(r)] ,
thar ,
那里 ,

就在这时，我们道了晚安，其中一个男人追着我们喊道："嗨，那边……"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] !
wait a minute , you youngsters !
等待 一个 分钟 , 你 年轻人 !

等一下，你们这些年轻人！

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
" Oh , boy , a cold shudder ran down my back .
" 哦 , 男生 , 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 向下 我的 后退 .

"哦，天哪，一股寒意顺着我的后背传了过来。"

[aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] [pɪntʃt] .
I said , " We're pinched .
我 说 , " 是 捏 .

我说："我们资金紧张。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I knew it was too good to be true .
我 知道 它 曾是 也 好的 到 是 真的 .

我知道这好事不可能是真的。

" [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][hiː; hi] [sed] ,
" I stopped the car and when the man caught up with us he said ,
" 我 停止 这 车 和 什么时候 这 男人 捕捉 向上 和 我们 他 说 ,

"我停下车，那人追上来后说，

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
all out of breath ,
全部 出去 的 气息 ,

气喘吁吁，

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] [tɔːk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] - [beaʊt] [gʊd] [tɜːrnz] ?
" What's this here talk one of you youngsters were givin ' us ' baout good turns ?
" 是什么 这 这里 讲话 一 的 你 年轻人 是 给予 - 我们 - 关于 好的 转弯 ?

"你们这些年轻人刚才跟我们讲的什么叫做好事?

['æləs] ['redi] [ter] [duː][ə; eɪ]['feɪvər] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?
Allus ready ter do a favor , as I understand ?
艾洛斯 准备好 特尔 做 一个 偏爱 , 作为 我 理解 ?

据我所知，Allus 都愿意帮忙?

" [oʊ] , ['bɪbi] , ['wɔznt] [aɪ] [rɪ'liːvd] .
" Oh , bibbie , wasn't I relieved .
" 哦 , 毕比 , 不是 我 松了口气 .

“哦，宝贝，我真是松了一口气。”

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , " [piː] - [wiː] [sed] .
“ That's our middle name , " Pee - wee said .
" 那就是 我们的 中间 姓名 , " 撒尿 - 哇 说 .

“那是我们的中间名，”皮威说。

“ [wɔːl] [ðen] , [haʊ] ['dɔɪɪn] - [wʌn] [naʊ] ?
“ Wall then , haow abaout doin ' one naow ?
" 墙 然后 , 哈奥 关于 做 - 一 现在 ?

“那么，现在该怎么做呢？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 .

“那人说道。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
By that time there were about a dozen people standing around in the road and
经过 那 时间 那里 是 关于 一个 打 人们 常设 大约 在 这 路 和
[aɪ] [geɪv] [piː] - [wiː] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,
I gave Pee - wee a nudge and said ,
我 给予 撒尿 - 哇 一个 轻推 和 说 ,

那时路上大概站着十几个人，我轻轻推了推皮威，说道：

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] ; [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
“ Watch your step ; let me do the talking .
" 手表 你的 步 ; 让 我 做 这 说 .

“小心点；让我来说。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" But he didn't pay any attention to me .
" 但 他 没有 支付 任何 注意力 到 我 .

但他根本没理我。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ]
Off he went with a lot of stuff out of the handbook and wound up by
离开 他 去 和 一个 很多 的 东西 出去 的 这 手册 和 伤口 向上 经过
['seɪɪŋ] [haʊ] [skaʊts] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [help] [st'reɪndʒəz] .
saying how scouts were supposed to help strangers .
说 如何 侦察兵 是 据称 到 帮助 陌生人 .

他照着手册上的内容讲了一大堆，最后总结说童子军应该如何帮助陌生人。

“ [ʃʊr] , [wiːl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] ;
“ Sure , we'll do anything you want , " he said ;
" 当然 , 出色地 做 任何事物 你 想 , " 他 说 ;

“当然，我们会做任何你想做的事，”他说；

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] . "
“ all you have to do is to ask us . "
" 全部 你 有 到 做 是 到 问 我们 . "

“你只需要问我们就行了。”

“ [wɔːl] [ðen] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ,
“ Wall then , ” the man said ,
” 墙 然后 , ” 这 男人 说 ,

“那就靠墙吧，”那人说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz]
“ here's a lot of folks wantin ' to go to the reunion at the Crossroads
” 这里是 一个 很多 的 各位 想要 - 到 去 到 这 团圆 在 这 十字路口
[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [pæk] - [ɪm] [ɪn'tɜːr] [ðɪs] [hɪr] [væn][ʌv; əv]
and we was thinkin ' as haow you might pack ' em inter this here van of
和 我们 曾是 思考 - 作为 哈奥 你 可能 盒 - 呃 间 这 这里 货车 的
[juːrn; jɔːrn; joʊrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪnz] [eint] ['rʌnɪn] - .
yourn as long as the trains ain't runnin ' .
你的 作为 长的 作为 这 火车 不是 跑步 - .

“有很多朋友想去十字路口参加同学聚会，我们一直在想，既然火车停运了，你该怎么把他们都塞进你这辆面包车里呢？”

” ['dʒʌmpɪŋ] - !
” Jumping jiminies !
” 跳 - !

“我的天哪！”

[aɪ] ['nɪrli] [fel] [θruː] [ðə; ði] [siːt] .
I nearly fell through the seat .
我 几乎 跌倒 通过 这 座位 .

我差点从座位上摔下去。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['snuːzər] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː]
XXIV — SNOOZER SETTLES IT
二十四 — 瞌睡虫 定居点 它

二十四——瞌睡虫决定一切

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [rʌn] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [sed] , [ɔːl] ['flæbərgæstɪd] .
That was a home - run all right I said , all flabbergasted .
那 曾是 一个 家 - 跑步 全部 正确的 我 说 , 全部 目瞪口呆 .

“那真是个漂亮的全垒打！”我惊愕地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪm][nɑːt][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['draɪvər][ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] —
“ You see , the only trouble is I'm not an experienced driver and these are —
” 你 看 , 这 仅有的 麻烦 是 我是 不是 一个 经验丰富的 司机 和 这些 是 —
[ðeə(r)] ['prɪti] [rʌf] [roʊdz] — [ænd; ənd] — [eɪ] — ”
they're pretty rough roads — and — eh — ”
它们是 漂亮的 粗糙的 道路 — 和 — 嗯 — ”

“你看，唯一的问题是我不是个经验丰富的司机，而且这些路——这些路况很差——而且——唉——”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] ; “ [wɪə(r)] [nɑːt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][wiː; wi]
“ That's one thing about us , ” Pee - wee piped up ; “ we're not as smart as we
” 那就是 一 事物 关于 我们 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 ; “ 是 不是 作为 聪明的 作为 我们
[lʊk] .
look .
看 .

“我们人类有一点不好，”皮威插嘴道，“我们并不像看起来那么聪明。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] .
Maybe it seems as if we could do most anything , but we can't .
或许 它 似乎 作为 如果 我们 可以 做 最多 任何事物 , 但 我们 不能 .

或许看起来我们似乎无所不能，但实际上并非如此。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ]
That's **one** **thing** **about** **a** **scout** **,** **he** **has** **to** **admit** **it** **if** **he** **doesn't** **know**
那就是 一 事物 关于 一个 侦察 , 他 有 到 承认 它 如果 他 不 知道
['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

这就是球探的一点，如果他并非无所不知，就必须承认。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] — [eɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
He **has** **to** **—** **he** **has** **to** **—** **eh** **—** **he** **has** **to** **safeguard** **the** **lives**
他 有 到 — 他 有 到 — 嗯 — 他 有 到 保障 这 生活
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of **others** **.**
的 其他的 .

他必须——他必须——呃——他必须保护他人的生命。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

[sə'poʊz] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [kɪld]
Suppose **we** **ran** **into** **a** **ditch** **and** **upset** **the** **car** **and** **everybody** **got** **killed**
认为 我们 跑 进入 一个 沟 和 沮丧的 这 车 和 大家 得到 被杀
.
:
.

假设我们开车掉进沟里，车翻了，结果所有人都死了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [θæŋk] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They **wouldn't** **thank** **us** **,** **would** **they** **?**
他们 不会 感谢 我们 , 会 他们 ?

他们不会感谢我们的，对吧?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] , " [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" **One** **of** **the** **ladies** **said** **,** **"** **Oh** **,** **isn't** **he** **just** **too** **funny** **for** **anything** **!**
" 一 的 这 女士们 说 , " 哦 , 不是 他 只是 也 有趣的 为了 任何事物 !

其中一位女士说："哦，他真是太有趣了！"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] [d'rɔːlɪ] [laɪk] , [hiː; hi] [sed] , " [wɔːl] ,
" **The** **man** **said** **,** **kind** **of** **slow** **and** **drawly** **like** **,** **he** **said** **,** **"** **Wall** **,**
" 这 男人 说 , 种类 的 慢的 和 慢吞吞地 喜欢 , 他 说 , " 墙 ,

"那人慢吞吞地说，'墙，

[jər] [kʊd; kəd] [draɪv] [sloʊ] [ɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] ['dɪtʃɪz] . "
yer **could** **drive** **slow** **en** **'** **thar** **ain't** **no** **ditches** **.** **"**
你的 可以 驾驶 慢的 英文 - 那里 不是 不 沟渠 . "

你可以慢速行驶，而且路上没有沟渠。

" ['iːv(ə)n][wʌn] [dɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] .
" **Even** **one** **ditch** **would** **be** **enough** **,** **"** **the** **kid** **said** **.**
" 甚至 一 沟 会 是 足够的 , " 这 孩子 说 .

"哪怕只有一条沟也足够了，"孩子说。

" ['iznt] [ðer; ðər][dʒʌst][wʌn] ?
" **Isn't** **there** **just** **one** **?**
" 不是 那里 只是 一 ?

难道只有一个吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第5/8页

" - , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" Jiminetty , I could hardly keep a straight face .
" - , 我 可以 几乎 保持 一个 直的 脸 .

“吉米内蒂，我几乎忍不住笑了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][væn][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː]
There were all those people crowding around the van and saying how nice it
那里 是 全部 那些 人们 拥挤 大约 这 货车 和 说 如何 好的 它
[wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd]
would be if we would take a group to the reunion and how we had
会 是 如果 我们 会 拿 一个 团体 到 这 团圆 和 如何 我们 有
['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
plenty of room .
很多 的 房间 .

当时有很多人围在面包车周围，说如果我们能带一群人去参加同学聚会该有多好，还说我们车里有很多空间。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [brent] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['groʊsəri][bɑːks][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi][wʌz; wəz]
I thought of Brent sitting on the grocery box inside , and I bet he was
我 想法 的 布伦特 坐着 在 这 杂货店 盒子 里面 , 和 我 赌注 他 曾是
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

我想象着布伦特坐在里面的购物箱上，我敢肯定他当时正在笑。

[aɪ] [sed] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [ɔːl] [raɪt] ,
I said under my breath to Pee - wee , " All right ,
我 说 在下面 我的 气息 到 撒尿 - 哇 , " 全部 正确的 ,

我低声对皮威说：“好吧，

[juː; jʊ][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [tɜːrnz] ; [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌjuː 'es] [aʊt] .
you got us into this with your good turns ; now you can get us out .
你 得到 我们 进入 这 和 你的 好的 转弯 ; 现在 你 能 得到 我们 出去 .

你当初的善举把我们带入了这场困境；现在你也应该把我们带出去。

" [ðen] [ə; eɪ][mæn] [sed] ,
" Then a man said ,
" 然后 一个 男人 说 ,

“然后一个人说，

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt][tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ə; eɪ]
" A couple of boys who are going to have an eye out to recapture a
" 一个 夫妻 的 男孩们 WHO 是 去 到 有 一个 眼睛 出去 到 夺回 一个
[kən'vɪkt] ,
convict ,
定罪 ,

“有几个小伙子打算盯紧某个罪犯，把他抓回来。”

[laɪk] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['felər] [sez] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] ,
like this here little feller says , they ought to be smart enough and kind enough ,
喜欢 这 这里 小的 伙计 说道 , 他们 应该 到 是 聪明的 足够的 和 种类 足够的 ,

就像这位小家伙说的那样，他们应该足够聪明，也足够善良。

[aɪ] ['rekən] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [soʊlz] [ə; eɪ][lɪft] .
I reckon , to give some of these here disappointed souls a lift .
我 估计 , 到 给 一些 的 这些 这里 失望的 灵魂 一个 举起 .

我想，这或许能给这些失望的人们带来一些慰藉。

[dʒest][juː; jʊ] [bɔɪz] ['oʊpən] [ðiːz] [hɪr] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [paɪl][ɪn] ,

Jest	you	boys	open	these	here	doors	and	let	the	youngsters	pile	in	,
笑话	你	男孩们	打开	这些	这里	门	和	让	这	年轻人	桩	在	,

你们几个小伙子把这扇门打开，让孩子们进来吧。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] . ”

so	they	can	go	see	Uncle	Tom's	Cabin	.	”
所以	他们	能	去	看	叔叔	汤姆的	舱	.	”

这样他们就可以去看《汤姆叔叔的小屋》了。

“ [ðæt] — [ðæt] [ʃoʊ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

“	That	—	that	show	isn't	going	to	be	much	good	,	”	Pee	-	wee	said	;
“	那	—	那	展示	不是	去	到	是	很多	好的	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“那个节目——那个节目不会太好，”皮威说；

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [its] ['prɪti] ['stʌfi] [ɪn] [ðæt] [væn] .

“	and	I	can	tell	you	one	thing	,	it's	pretty	stuffy	in	that	van	.
“	和	我	能	告诉	你	一	事物	,	它是	漂亮的	闷	在	那	货车	.

我可以告诉你一件事，那辆面包车里非常闷热。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [bɪ'liːv] [ɪn] — [freʃ] [er] .

That's	one	thing	scouts	believe	in	—	fresh	air	.
那就是	一	事物	侦察兵	相信	在	—	新鲜的	空气	.

童子军们坚信一点——新鲜空气。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	By	that	time	he	was	fidgeting	around	on	the	seat	and	some	of	the
”	经过	那	时间	他	曾是	坐立不安	大约	在	这	座位	和	一些	的	这

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

people	were	laughing	and	some	of	them	looked	surprised	.
人们	是	笑	和	一些	的	他们	看起来	惊讶	.

“那时他已经在座位上坐立不安了，有些人笑了，有些人则一脸惊讶。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;

“	That's	just	it	,	”	Pee	-	wee	said	;
“	那就是	只是	它	,	”	撒尿	-	哇	说	;

“就是这样，”皮威说；

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]

“	if	you	were	boy	scouts	and	you	were	going	to	try	to	capture	a
“	如果	你	是	男生	侦察兵	和	你	是	去	到	尝试	到	捕获	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

“如果你是童子军，你要去抓捕罪犯，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'lɔːŋ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

you	wouldn't	want	a	lot	of	children	along	,	would	you	?
你	不会	想	一个	很多	的	孩子们	沿着	,	会	你	?

你肯定不想带很多孩子一起来，对吧?

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ?

And	ladies	?
和	女士们	?

女士们呢?

['leɪdiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [skerd] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ; [dʒiː] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Ladies	are	a	-	scared	of	criminals	;	gee	,	I	don't	blame	them	.
女士们	是	一个	-	害怕的	的	罪犯	;	哎呀	,	我	不	责备	他们	.

女士们都很害怕罪犯；哎，我一点也不怪她们。

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [haʊndz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kən'vɪkt]
" Somebody said , " Oh , I guess the hounds they got on the trail will find the convict
" 某人 说 , " 哦 , 我 猜测 这 猎犬 他们 得到 在 这 踪迹 将要 寻找 这 定罪
,
,
,

有人说："哦，我想他们派去追踪罪犯的猎犬会找到罪犯的。"

[ɔːl] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,

好的，

[soʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][dʒest] [kən'sɪdər] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz][ɔːr]
so you boys can jest consider if you're goin ' to live up to your words or
所以 你 男孩们 能 笑话 考虑 如果 你是 去 - 到 居住 向上 到 你的 字 或者
[nɑːt] - [beaʊt] ['dɔɪɪn] - [gʊd] [tɜːrnz] .
not ' baout doin ' good turns .
不是 - 关于 做 - 好的 转弯 .

所以你们这些小伙子们可以好好想想，你们到底会不会信守诺言，做好事。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ɪn] [piː] - [wiːz] [laɪf] .
" Oh , boy , that was a terrible moment in Pee - wee's life .
" 哦 , 男生 , 那 曾是 一个 糟糕的 片刻 在 撒尿 - 尿尿 生活 .

"哦，天哪，那是皮威人生中最糟糕的时刻。"

[aɪ] [ges] [dæn] ['dɑːntləs] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
I guess Dan Dauntless never had so much to worry about .
我 猜测 担 无畏 绝不 有 所以 很多 到 担心 关于 .

我猜丹·道特利斯从来没有那么多烦心事。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['stɔːri]
But that kid has some sense , anyway , and that's more than that story
但 那 孩子 有 一些 感觉 , 反正 , 和 那就是 更多的 比 那 故事
['feloʊ] [hæz; həz] .
fellow has .
同伴 有 .

但那孩子还是有点道理的，比那个讲故事的人强多了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
In a couple of seconds I noticed that he was wiping his face with
在 一个 夫妻 的 秒 我 注意到 那 他 曾是 擦拭 他的 脸 和
[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [sɔːrt][ʌv; əv] [roʊld] [ʌp][ɪn]
his handkerchief and I saw that he was getting the key sort of rolled up in
他的 手帕 和 我 锯 那 他 曾是 获得 这 钥匙 种类 的 滚动 向上 在
[ðə; ði] [klɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the cloth at the same time .
这 布 在 这 相同的 时间 .

几秒钟后，我注意到他正在用手帕擦脸，同时我看到他把钥匙卷在了手帕里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] ,
Then he made believe to put the handkerchief in his back pocket ,
然后 他 制成 相信 到 放 这 手帕 在 他的 后退 口袋 ,

然后他假装把手帕放进了后裤兜里。

[bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] .
but really he dropped it through the little window into the van .
但 真的 他 掉落 它 通过 这 小的 窗户 进入 这 货车 .

但实际上，他是从面包车的小窗户里把它扔进去的。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ'tiː][drɑːp][ˌɪn'saɪd] .

You	**couldn't**	**even**	**hear**	**it**	**drop**	**inside**	**.**
你	不能	甚至	听到	它	降低	里面	.

你甚至听不到它掉在里面的声音。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [væn][ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]

Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**The**	**trouble**	**is**	**that**	**this**	**van**	**is**	**locked**	**and**	**we**	**haven't**	**got**	**the**
然后	他	说	,	“	这	麻烦	是	那	这	货车	是	已锁定	和	我们	还没有	得到	这

[kiː] .

key	**.**
钥匙	.

然后他说：“问题是这辆货车锁上了，我们没有钥匙。”

” [ðæt] [kɪd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ,

”	**That**	**kid**	**would**	**never**	**have**	**said**	**that**	**while**	**he**	**had**	**the**	**key**	**,**
”	那	孩子	会	绝不	有	说	那	尽管	他	有	这	钥匙	,

“那孩子拿着钥匙的时候，绝对不会说出那样的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] .

because	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**lie**	**.**
因为	它	会	有	到过	一个	说谎	.

因为那将是谎言。

[ænd; ənd] [skaʊts] [dəunt][laɪ] , [ðæts] [ʃʊr] .

And	**scouts**	**don't**	**lie**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
和	侦察兵	不	说谎	,	那就是	当然	.

球探不会说谎，这一点毋庸置疑。

['dʒɪməni] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] ; ['eniweɪ] [aɪ][felt] ['prɪti] [miːn] .

Jiminy	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**those**	**people**	**thought**	**;**	**anyway**	**I**	**felt**	**pretty**	**mean**	**.**
吉米尼	,	我	不	知道	什么	那些	人们	想法	;	反正	我	毛毡	漂亮的	意思是	.

吉米尼，我不知道那些人是怎么想的；反正我当时感觉自己挺刻薄的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] ['eniweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	**ladies**	**said**	**anyway**	**they**	**were**	**just**	**as**	**much**	**obliged**	**to**	**us**	**.**
这	女士们	说	反正	他们	是	只是	作为	很多	有义务	到	我们	.

女士们说，她们同样非常感谢我们。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	**men**	**looked**	**kind**	**of**	**as**	**if**	**they**	**didn't**	**have**	**much**	**use**	**for**	**us**	**,**
这	男人	看起来	种类	的	作为	如果	他们	没有	有	很多	使用	为了	我们	,

那些男人看起来好像不太需要我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [piː] - [wiː] [hæd; həd][gɑːt]

but	**they**	**didn't**	**say**	**anything**	**and**	**I**	**had**	**to**	**admit**	**that**	**Pee**	**-**	**wee**	**had**	**got**
但	他们	没有	说	任何事物	和	我	有	到	承认	那	撒尿	-	哇	有	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

away	**with**	**it**	**all**	**right**	**.**
离开	和	它	全部	正确的	.

但他们什么也没说，我不得不承认，皮威这次确实逃脱了惩罚。

[ðen] , [gʊd] [naɪt] , ['sɪstər] [æn] ,

Then	**,**	**good**	**night**	**,**	**Sister**	**Anne**	**,**
然后	,	好的	夜晚	,	姐姐	安妮	,

那么，晚安，安妮修女。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ['snuːzər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]

what	**should**	**I**	**see**	**but**	**our**	**old**	**college**	**chum**	**Snoozer**	**from**	**the**	**Uncle**	**Tom's**
什么	应该	我	看	但	我们的	老的	大学	密友	瞌睡虫	从	这	叔叔	汤姆的

['kæbɪn] [ʃoʊ] .

Cabin	**show**	**.**
舱	展示	.

我看到的竟然是我们大学时的老朋友，来自《汤姆叔叔的小屋》节目的瞌睡虫。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [raɪt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ,

There	he	was	,	right	among	all	those	people	,
那里	他	曾是	,	正确的	之中	全部	那些	人们	,

他就在那里，就在人群之中。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]

pushing	them	out	of	the	way	and	sniffing	around	as	if	he	was	half
推动	他们	出去	的	这	方式	和	嗅闻	大约	作为	如果	他	曾是	一半

[ˈkreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

他把它们推到一边，像疯了一样四处嗅探。

[piː] - [wiː]

Pee	-	wee
撒尿	-	哇

皮威

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd]

and	I	jumped	down	and	pushed	past	the	people	who	were	all	crowding	around
和	我	跳了起来	向下	和	推动	过去的	这	人们	WHO	是	全部	拥挤	大约

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

the	back	of	the	van	,
这	后退	的	这	货车	,

于是我跳下车，推开挤在面包车后部的人群。

[ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpeski] [ˈæktər][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][step] ,

and	,	good	night	,	there	was	that	pesky	actor	dog	with	his	feet	on	the	step	,
和	,	好的	夜晚	,	那里	曾是	那	讨厌的	演员	狗	和	他的	脚	在	这	步	,

晚安，还有那只讨厌的演员狗，它的爪子搭在台阶上。

[ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]

sniffing	and	sniffing	at	the	doors	and	barking	and	yelping	for	all	he
嗅闻	和	嗅闻	在	这	门	和	叫声	和	尖叫	为了	全部	他

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

它对着门不停地嗅来嗅去，拼命地吠叫和嚎叫。

“ [tʃɑːp] [daʊn] [ðem; ðəm] [dɔːz] !

“	Chop	down	them	doors	!
“	劈	向下	他们	门	!

“把那些门砍倒！”

” [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] .

”	I	heard	a	man	say	.
”	我	听到	一个	男人	说	.

我听到一个男人说。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪn] - [rɔːŋ] [hɪr] .

“	That's	somethin	'	wrong	here	.
“	那就是	某物	-	错误的	这里	.

“这里肯定有问题。”

[ðɪs] [hɪr] [dɔːg][ɪz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈblʌdhaʊnd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [gʌm] , [ˈhiːz] [trækt] [ðæt]

This	here	dog	is	an	official	bloodhound	,	and	,	by	gum	,	he's	tracked	that
这	这里	狗	是	一个	官方的	寻血猎犬	,	和	,	经过	胶	,	他是	已追踪	那

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [kənˈvɪkt] .

thar	convict	.
那里	定罪	.

这条狗是名副其实的寻血猎犬，而且，说真的，它追踪到了那个罪犯。

[ðæt] [tʃæp] [peɪd] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] — [baɪ]

That **chap** **paid** **these** **youngsters** **to** **help** **him** **escape** **,** **that's** **what** **he** **has** **—** **by**

那 小伙子 有薪酬的 这些 年轻人 到 帮助 他 逃脱 , 那就是 什么 他 有 — 经过

['θʌndər] !

thunder **!**

雷 !

那家伙付钱给这些年轻人帮他逃跑，这就是他得到的——我的天哪！

['sʌmbɑːdi] [get] [æn; ən] [æks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [daʊn] [ðiːz] [hɪr] [dɔːz] .

Somebody **get** **an** **axe** **out** **of** **the** **Post** **Office** **and** **chop** **down** **these** **here** **doors** **.**

某人 得到 一个 斧头 出去 的 这 邮政 办公室 和 劈 向下 这些 这里 门 .

谁去邮局拿把斧子，把这些门砍下来。

[dəunt] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] , [baɪ] ['θʌndər] , [juːl] [drɑːp] [ɪn] [jʊr; jər]

Don't **either** **one** **of** **you** **youngsters** **try** **to** **run** **or** **,** **by** **thunder** **,** **you'll** **drop** **in** **your**

不 任何一个 一 的 你 年轻人 尝试 到 跑步 或者 , 经过 雷 , 你会 降低 在 你的

[træks] .

tracks **.**

轨道 .

你们两个小家伙都别想跑，否则，我发誓，你们会摔倒在地的。

[gʊd] [tɜːrnz] , [eɪ] ?

Good **turns** **,** **eh** **?**

好的 转弯 , 嗯 ?

好事成双啊！

[soʊ] [ðɛms] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz] [juː; jʊ] [duː] , [heɪ] ?

So **them's** **the** **kind** **of** **good** **turns** **you** **do** **,** **hey** **?**

所以 它们是 这 种类 的 好的 转弯 你 做 , 嘿 ?

这就是你所做的善事，是吧?

[get] [æn; ən] [æks] ['sʌmbɑːdi] — [kwɪk] !

Get **an** **axe** **somebody** **—** **quick** **!**

得到 一个 斧头 某人 — 快的 !

快拿斧头砍人！

" [ˌɛks'ɛks'viː] — [bɪg] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['bæroʊz] ['hoʊmsted]

" **XXV** **—** **BIG** **EXCITEMENT** **AT** **BARROW'S** **HOMESTEAD**

" 25 — 大的 激动 在 巴罗的 家园

“XXV——巴罗庄园的盛况空前”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [dəunt] [get] [skerd] ;

I **was** **kind** **of** **excited** **,** **but** **I** **said** **to** **Pee** **-** **wee** **,** **“** **Don't** **get** **scared** **;**

我 曾是 种类 的 兴奋的 , 但 我 说 到 撒尿 - 哇 , “ 不 得到 害怕的 ;

我当时有点兴奋，但我对皮威说：“别害怕；

[ɔːl] [ðeɪl] [duː] [ɪz] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ; ['hiːl] [get] [ɔːf] .

all **they'll** **do** **is** **arrest** **him** **;** **he'll** **get** **off** **.**

全部 他们会 做 是 逮捕 他 ; 地狱 得到 离开 .

他们只会逮捕他，他肯定会被无罪释放。

" [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɔːf(ə)l] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf] ,

" **Then** **one** **of** **the** **men** **came** **up** **and** **said** **to** **us** **awful** **loud** **and** **gruff** **,**

" 然后 一 的 这 男人 来了 向上 和 说 到 我们 可怕 大声 和 粗暴 ,

“然后其中一个男人走过来，用极其响亮粗鲁的声音对我们说：”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kɪdz] , [ɑː'uːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kiː] , [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] !

“ **Naow** **,** **you** **kids** **,** **aout** **with** **that** **key** **,** **hand** **it** **over** **!**

" 现在 , 你 孩子们 , 大约 和 那 钥匙 , 手 它 超过 !

“现在，你们这些孩子，拿着钥匙，把它交出来！”

〞 [aɪ] [sed] , 〝 ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [tʃʌm] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] ?

〞	I	said	,	〝	Didn't	you	hear	my	chum	say	that	we	haven't	got	the	key	?
〞	我	说	,	〝	没有	你	听到	我的	密友	说	那	我们	还没有	得到	这	钥匙	?

我说：“你没听到我朋友说我们没有钥匙吗？〞

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [skaʊts] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪ] .

It	shows	you	don't	know	much	about	scouts	if	you	think	they	lie	.
它	演出	你	不	知道	很多	关于	侦察兵	如果	你	思考	他们	说谎	.

如果你认为童子军会撒谎，那就说明你对童子军了解甚少。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] , [its] [ˌɪn'saɪd] . 〞

If	you	want	to	know	where	the	key	is	,	it's	inside	.	〞
如果	你	想	到	知道	在哪里	这	钥匙	是	,	它是	里面	.	〞

如果你想知道钥匙在哪，它就在里面。

〝 [wɔːl] [ðen] , [jər] ['betər] [krɔːl] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['waɪndər] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

〝	Wall	then	,	yer	better	crawl	through	that	little	winder	up	thar	in	front	and
〝	墙	然后	,	你的	更好的	爬行	通过	那	小的	卷线器	向上	那里	在	正面	和

[gɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

git	it	,
git	它	,

“那你最好爬过前面那个小弯道去拿。〞

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

〝 [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

〝	I	don't	have	to	get	it	,	〞	I	told	him	;
〞	我	不	有	到	得到	它	,	〞	我	讲述	他	;

“我没必要买，〞我告诉他；

〝 [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

〝	go	and	get	it	yourself	if	you	want	it	.
〞	去	和	得到	它	你自己	如果	你	想	它	.

“想要就自己去拿。〞

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [help]

You	must	have	been	reading	dime	novels	if	you	think	that	boys	like	us	help
你	必须	有	到过	阅读	一角硬币	小说	如果	你	思考	那	男孩们	喜欢	我们	帮助

[kən'vɪkts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

convicts	to	escape	.
罪犯	到	逃脱	.

如果你认为像我们这样的男孩会帮助罪犯越狱，那你一定是看的廉价小说。

[ɪf] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðoʊz] [dɔːz] [juːl] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

If	you	tear	down	those	doors	you'll	put	them	up	again	,	I'll	tell	you	that	.
如果	你	撕	向下	那些	门	你会	放	他们	向上	再次	,	患病的	告诉	你	那	.

我告诉你，就算你把那些门拆了，你也会把它们重新装上去。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bædʒ] [ɑːn] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

〞	Just	then	along	came	a	man	with	a	brass	badge	on	about	as	big	as	a
〞	只是	然后	沿着	来了	一个	男人	和	一个	黄铜	徽章	在	关于	作为	大的	作为	一个

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

就在这时，一个男人走了过来，他胸前佩戴着一个像碟子一样大的黄铜徽章。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , 〝 [lʊk] [wʌt] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] .

I	said	to	Pee	-	wee	,	〞	Look	what	he's	hiding	.
我	说	到	撒尿	-	哇	,	〞	看	什么	他是	隐藏	.

我对皮威说：“看他藏了什么。〞

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks] , [tuː] .
" He had an axe , too .
" 他 有 一个 斧头 , 也 .

“他也有把斧头。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There were a lot of people crowding all about him .
那里 是 一个 很多 的 人们 拥挤 全部 关于 他 .

他周围挤满了人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] [ə'tempt] , - .
One of them said , " It's a pretty desperate attempt , Constabule .
一 的 他们 说 , " 它是 一个 漂亮的 绝望的 试图 , - .

其中一人说：“这是孤注一掷的尝试，警官。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" The man said , " I'll have him behind the bars in about a jiffy .
" 这 男人 说 , " 患病的 有 他 在后面 这 酒吧 在 关于 一个 瞬间 .

那人说：“我马上就能把他关进监狱。”

[ðiːz] [bɔɪz] [ɪz] [æk'sesəri] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
These boys is accessories , that's what they are . "
这些 男孩们 是 配件 , 那就是 什么 他们 是 . "

这些男孩只是装饰品，仅此而已。

" [æk'sesəri] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - ['boʊts] , " [ðə; ði][kɪd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Accessories are things that come with motor - boats , " the kid whispered to
[ˌem 'iː] .
me .
配件 是 事物 那 来 和 发动机 - 船 , " 这 孩子 低声说道 到
我 .

“配件是指摩托艇附带的东西，”孩子悄声对我说。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [wɪə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [æk'sesəri] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['moʊtər][vænz] .
I said , " Well , we're the kind of accessories that come with motor vans .
我 说 , " 出色地 , 是 这 种类 的 配件 那 来 和 发动机 货车 .

我说：“嗯，我们是那种随货车一起提供的配件。”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['sɜːrkəs] ; [brent] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɔːl] [raɪt] .
This is some circus ; Brent will get his wish and go to jail , all right .
这 是 一些 马戏团 ; 布伦特 将要 得到 他的 希望 和 去 到 监狱 , 全部 正确的 .

这简直是一场闹剧；布伦特肯定会如愿以偿地进监狱。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['getɪŋ] [skerd] .
There's no use getting scared .
有 不 使用 获得 害怕的 .

害怕也没用。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
" By that time everything was excitement .
" 经过 那 时间 一切 曾是 激动 .

“那时一切都令人兴奋。”

['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][væn][ænd; ənd][stɛərd]
People came running out of houses and crowded around the van and stared
[æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
at Pee - wee and me .
在 撒尿 - 哇 和 我 .

人们从房子里跑出来，围在面包车周围，盯着我和皮威。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Gee	whiz	,	I	don't	know	where	all	the	people	came	from	.
吉	呼啸	,	我	不	知道	在哪里	全部	这	人们	来了	从	.

我的天哪，我不知道这些人都是从哪里来的。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [kept] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]

All	the	while	the	dog	kept	clawing	at	the	doors	of	the	van	and	barking
全部	这	尽管	这	狗	保留	爪子	在	这	门	的	这	货车	和	叫声

[ænd; ənd] [jelpɪŋ] .

and	yelping	.
和	尖叫	.

与此同时，那只狗不停地抓挠面包车的车门，并吠叫和呜咽。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [brent] [felt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn] .

I	wondered	how	Brent	felt	inside	the	van	.
我	想知道	如何	布伦特	毛毡	里面	这	货车	.

我想知道布伦特在面包车里是什么感受。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

In	about	five	minutes	the	whole	town	was	out	,	gaping	and	talking	,	all	excited	.
在	关于	五	分钟	这	所有的	镇	曾是	出去	,	张开的	和	说	,	全部	兴奋的	.

大约五分钟后，全镇的人都出来了，目瞪口呆，议论纷纷，兴奋不已。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , [juː; jʊ] [bɪn] - -

The	constable	said	to	us	,	“	Naow	then	,	you	youngsters	,	you	been	compoundin	'
这	警官	说	到	我们	,	“	现在	然后	,	你	年轻人	,	你	到过	-	-

[ə; eɪ] ['feləni] ,

a	felony	,
一个	重罪	,

警员对我们说：“现在你们这些年轻人，你们犯的是累犯，已经构成重罪了。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - .

that's	what	you	been	doin	'	.
那就是	什么	你	到过	做	-	.

这就是你一直在做的事。

[naʊ] [huːz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [væn] ?

Now	who's	inside	that	van	?
现在	谁是	里面	那	货车	?

现在车里是谁?

[huː] [jər] ['haɪdɪn] - ?

Who	yer	hidin	'	?
WHO	你的	隐藏	-	?

你在躲谁?

['sʌmbɑːdi] , [heɪ] ? ”

Somebody	,	hey	?	”
某人	,	嘿	?	”

有人吗?

“ [aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'm	not	denying	anything	,	”	I	told	him	.
“	我是	不是	否认	任何事物	,	”	我	讲述	他	.

“我没有否认任何事情，”我告诉他。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz][wiː; wi] ['dɪdnt] [breɪk] ['eni] [lɔː] . ”

“	All	I	say	is	we	didn't	break	any	law	.	”
“	全部	我	说	是	我们	没有	休息	任何	法律	.	”

我只想说，我们没有违反任何法律。

“ [wɔːl] , [jər] [æd'mɪt] [jər] - - ['sʌmbɑːdi] [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , [eint] [jər] — [hʌ] ? ” [hiː; hi]
“ Wall , yer admit yer concealin ' somebody in thar , ain't yer — huh ? ” he
“ 墙 , 你的 承认 你的 - - 某人 在 那里 , 不是 你的 — 嗯 ? ” 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“墙，你承认你在里面藏了人，对吧——嗯？”他喊道。

[aɪ] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I said , “ I'm not denying it , but I'm not scared of you .
我 说 , “ 我是 不是 否认 它 , 但 我是 不是 害怕的 的 你 .

我说：“我不否认，但我并不害怕你。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [jɑːz] ?
” He said , “ Yaas ?
” 他 说 , “ 是的 ?

他说：“是的？”

[wɔːl] , [wiːl] [suːn] [siː] .
Wall , we'll soon see .
墙 , 出色地 很快 看 .

墙，我们很快就会看到了。

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [fɔːr; fər]['sɑːrtɪn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] . ”
We'll have him under lock and key for sartin , if that's what he likes . ”
出色地 有 他 在下面 锁 和 钥匙 为了 萨廷 , 如果 那就是 什么 他 点赞 . ”

如果他愿意，我们会把他关起来，让他吃沙丁鱼。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ That's his favorite pastime , ” I said ; “ you don't know him . ”
“ 那就是 他的 最喜欢的 消遣 , ” 我 说 ; “ 你 不 知道 他 . ”

“那是他最喜欢的消遣，”我说；“你不了解他。”

“ - [ðɪs] [hɪr] ['wægən] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]
“ Surraound this here wagon , you people , ” the constable said , “ and keep a
“ - 这 这里 车皮 , 你 人们 , ” 这 警官 说 , “ 和 保持 一个
[wɑːtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [kɪdz] ;
watch on these kids ;
手表 在 这些 孩子们 ;

“你们都围住这辆马车，”警官说，“看好这些孩子；

[ðeə(r)] ['prɪti] ['slɪpəri] .
they're pretty slippery .
它们是 漂亮的 滑 .

它们很滑。

” [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] .
” So then the constable and another man began chopping down the doors .
” 所以 然后 这 警官 和 其他 男人 开始 切碎 向下 这 门 .

于是，那名警员和另一名男子开始砍门。

“ [its] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ; “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . ”
“ It's up to them , ” I said to Pee - wee ; “ we should worry . ”
“ 它是 向上 到 他们 , ” 我 说 到 撒尿 - 哇 ; “ 我们 应该 担心 . ”

“这取决于他们，”我对皮威说，“我们才不应该担心。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [brent] [wɪl] [duː] ?
“ What do you suppose Brent will do ?
“ 什么 做 你 认为 布伦特 将要 做 ?

你认为布伦特会怎么做?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪl] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [sed] ;
" They'll lock him up till the whole thing is explained , " I said ;
" 他们会 锁 他 向上 直到 这 所有的 事物 是 解释 , " 我 说 ;

"他们会把他关起来，直到事情真相大白，"我说；

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" they won't take our word for anything .
" 他们 惯于 拿 我们的 单词 为了 任何事物 .

"他们根本不相信我们的话。"

['hiːz] [gɑːt] ['trʌblz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [læst] ; [aɪ] [hoʊp] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] .
He's got troubles of his own at last ; I hope he's satisfied .
他是 得到 麻烦 的 他的 自己的 在 最后的 ; 我 希望 他是 使满意 .

他终于遇到了自己的烦恼；我希望他能感到满意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [naʊ] ['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
He wanted bread and water , now he'll get it . "
他 通缉 面包 和 水 , 现在 地狱 得到 它 . "

他想要面包和水，现在他如愿以偿了。

" [ðeɪl] [lɑːk] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [tuː] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" They'll lock us up , too , won't they ?
" 他们会 锁 我们 向上 , 也 , 惯于 他们 ?

"他们也会把我们关起来，对吧？"

" [ðə; ði] [kɪd] [sed] , [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] .
" the kid said , good and scared .
" 这 孩子 说 , 好的 和 害怕的 .

"孩子说，既高兴又害怕。"

" [ðæt] [mæn] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .
" That man is keeping his eye on us .
" 那 男人 是 保持 他的 眼睛 在 我们 .

"那个人一直在关注我们。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [kept] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" All the while the dog kept yelping and clawing at the doors and the
" 全部 这 尽管 这 狗 保留 尖叫 和 爪子 在 这 门 和 这
['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] ['betər] .
people crowded closer around so as to see better .
人们 挤 更近 大约 所以 作为 到 看 更好的 .

"与此同时，那只狗不停地吠叫，并用爪子抓挠门，人们也纷纷围拢过来，以便看得更清楚。"

[dʒiː] , [aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [brent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Gee , I felt kind of sorry for Brent , because I saw he was up against it .
吉 , 我 毛毡 种类 的 对不起 为了 布伦特 , 因为 我 锯 他 曾是 向上 反对 它 .

哎，我有点同情布伦特，因为我看得出来他处境艰难。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daʊn] [keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [spræŋ]
All of a sudden down came one of the doors and the bloodhound sprang
全部 的 一个 突然 向下 来了 一 的 这 门 和 这 寻血猎犬 弹簧
[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
inside and came out again .
里面 和 来了 出去 再次 .

突然，其中一扇门掉了下来，猎犬跳了进去，又跳了出来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgərd] !

The	constable	poked	his	head	in	and	said	,	“	Well	,	I'll	be	jiggered	!
这	警官	戳	他的	头	在	和	说	,	“	出色地	,	患病的	是	抖动	!

警员探头进来说道：“哎呀，真是见鬼了！”

” [piː] - [wiː] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

”	Pee	-	wee	and	I	looked	inside	and	,	good	night	,
”	撒尿	-	哇	和	我	看起来	里面	和	,	好的	夜晚	,

“我和皮威往里看了一眼，然后道了晚安。”

[ðæt] [væn][wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] [glæs] [wen] [piː] - [wiː] [ɪz] [θruː]

that	van	was	as	empty	as	an	ice	cream	soda	glass	when	Pee	-	wee	is	through
那	货车	曾是	作为	空的	作为	一个	冰	奶油	苏打	玻璃	什么时候	撒尿	-	哇	是	通过

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

那辆面包车就像皮威喝完冰淇淋汽水后空空如也的杯子一样。

“ [wel] — [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

“	Well	—	what	—	do	—	you	—	know	—	about	—	that	?
“	出色地	—	什么	—	做	—	你	—	知道	—	关于	—	那	?

“那么——你——对——那——了解——些什么呢？”

” [aɪ] ['stæməd] ['ʌndər] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

”	I	stammered	under	my	breath	to	Pee	-	wee	.
”	我	结结巴巴	在下面	我的	气息	到	撒尿	-	哇	.

我低声结结巴巴地对皮威说。

“ [hɪz; ɪz] [driːm] [keɪm] [truː] , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; “ [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [hiː; hi]

“	His	dream	came	true	,	”	Pee	-	wee	whispered	to	me	;	“	he	kept	his	vow	,	he
“	他的	梦	来了	真的	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	到	我	;	“	他	保留	他的	发誓	,	他

[fɔɪld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

foiled	everybody	,
挫败	大家	,

“他的梦想成真了，”皮威低声对我说；“他信守了誓言，挫败了所有人的阴谋。”

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

he	escaped	.
他	逃脱	.

他逃脱了。

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['hæznt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] — [heɪ] ? ”

He	—	he	—	he	what	-	d'ye	-	call	-	it	—	he	hasn't	lived	in	vain	—	hey	?	”
他	—	他	—	他	什么	-	染料	-	称呼	-	它	—	他	还没有	居住地	在	徒劳	—	嘿	?	”

他——他——他，该怎么称呼他——他没有白活——对吧?

“ [hiː; hi] ['hæznt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][væn] ['veri] [lɔːŋ] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .

“	He	hasn't	lived	in	the	van	very	long	,	that's	sure	,	”	I	whispered	.
“	他	还没有	居住地	在	这	货车	非常	长的	,	那就是	当然	,	”	我	低声说道	.

“他肯定没在面包车里住多久，”我低声说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [tuː] .

“	He	has	put	it	all	over	these	people	and	us	too	.
“	他	有	放	它	全部	超过	这些	人们	和	我们	也	.

“他把这一切都强加在了这些人身上，也强加在我们身上。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ['feloʊ] ? ”

Can	you	beat	that	fellow	?	”
能	你	打	那	同伴	?	”

你能打败他吗?

“ [hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [laɪk] [huː'diːni] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

“	**He**	**defied**	**locks**	**and**	**bolts**	**and**	**dungeons**	**like**	**Houdini**	**,**	**”**	**the**	**kid**	**said**	**.**
”	他	违抗	锁	和	螺栓	和	地下城	喜欢	胡迪尼	,	”	这	孩子	说	.

“他像胡迪尼一样，无视锁、门闩和地牢，”孩子说。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [huː'diːni] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

I	**guess**	**he**	**saw**	**Houdini**	**in**	**the**	**movies**	**.**
我	猜测	他	锯	胡迪尼	在	这	电影	.

我猜他是在电影里看过胡迪尼的。

“ [ʃʊr] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ][æt; ət] [læst] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .

“	**Sure**	**,**	**he's**	**a**	**real**	**hero**	**at**	**last**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**	**“**	**but**	**he's**	**got**	**me**	**guessing**	**.**
”	当然	,	他是	一个	真实的	英雄	在	最后的	,	”	我	说	;	“	但	他是	得到	我	猜测	.

“当然，他最终成为了真正的英雄，”我说；“但他让我猜不透。

” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

”	**The**	**constable**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**other**	**men**	**were**	**stamping**	**around**	**inside**	**the**
”	这	警官	和	一个	夫妻	的	其他	男人	是	冲压	大约	里面	这

[væn][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

van	**and**	**he**	**called**	**out**	**,**
货车	和	他	称为	出去	,

“警员和另外几个人在面包车里跺脚，他喊道：”

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] [noʊ] [kluː] [hɪr] , ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [kæn; kən]['oʊpənər] .

“	**Thar**	**ain't**	**no**	**clew**	**here**	**,**	**nothin**	**'**	**but**	**this**	**here**	**can**	**opener**	**.**
”	塔尔	不是	不	线索	这里	,	什么也没有	-	但	这	这里	能	开球	.

“这里没有任何线索，除了这个开罐器什么也没有。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**And**	**then**	**he**	**came**	**out**	**with**	**the**	**can**	**opener**	**in**	**his**	**hand**	**.**
”	和	然后	他	来了	出去	和	这	能	开球	在	他的	手	.

“然后他手里拿着开罐器出来了。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['ʃaʊtɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**just**	**couldn't**	**help**	**shouting**	**right**	**out**	**in**	**front**	**of**	**everybody**	**.**
吉	呼啸	,	我	只是	不能	帮助	喊叫	正确的	出去	在	正面	的	大家	.

哎呀，我忍不住在大家面前大喊大叫。

[aɪ] [sed] , “ [ðæt] [kluː] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] .

I	**said**	**,**	**“**	**That**	**clew**	**explains**	**the**	**whole**	**mystery**	**.**
我	说	,	“	那	线索	解释	这	所有的	神秘	.

我说：“这条线索解释了整个谜团。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [beɪkt] [biːnz] [ɪn] [ðæt] [væn] ,

There	**was**	**a**	**can**	**of**	**baked**	**beans**	**in**	**that**	**van**	**,**
那里	曾是	一个	能	的	烘焙	豆子	在	那	货车	,

那辆面包车里有一罐烤豆。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid]

and	**he**	**must**	**have**	**opened**	**it**	**and**	**emptied**	**them**	**out**	**and**	**secreted**
和	他	必须	有	打开	它	和	清空	他们	出去	和	分泌物

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kæn; kən] .

himself	**in**	**the**	**empty**	**can**	**.**
他自己	在	这	空的	能	.

他一定是打开了罐子，把里面的东西倒了出来，然后把自己藏进了空罐子里。

[wen] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði][kæn; kən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

When	**we**	**threw**	**the**	**can**	**away**	**,**	**he**	**escaped**	**.**
什么时候	我们	扔	这	能	离开	,	他	逃脱	.

我们把罐子扔掉后，他就逃走了。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] ?

"	The	constable	said	,	"	What's	all	this	talk	?
"	这	警官	说	,	"	是什么	全部	这	讲话	?

警员说："你们都在说什么呢？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][kɪdz][ɪz] , ['eniweɪ] .

I	want	to	know	who	you	kids	is	,	anyway	.
我	想	到	知道	WHO	你	孩子们	是	,	反正	.

我想知道你们这些孩子到底是谁。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ter] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [hɪr] , ['rʌnɪn] - [ðɪs] [bɪg][væn][ɔːl][baɪ] [jɔːr'selvz] .

And	I	want	ter	know	what	you're	doin	'	here	,	runnin	'	this	big	van	all	by	yourselves	.
和	我	想	特尔	知道	什么	你是	做	-	这里	,	跑步	-	这	大的	货车	全部	经过	你们自己	.

我想知道你们在这里做什么，独自驾驶这辆大货车。

" [aɪ] [sed] , " [aɪm] ['ʃɜːrlɑːk] ['noʊbɑːdi] [hoʊlmz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .

"	I	said	,	"	I'm	Sherlock	Nobody	Holmes	,	the	boy	detective	.
"	我	说	,	"	我是	夏洛克	无人	福尔摩斯	,	这	男生	侦探	.

我说："我是无名小卒夏洛克·福尔摩斯，少年侦探。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['trʌsti] [pæl] , [skaʊt] ['hærɪs] .

This	is	my	trusty	pal	,	Scout	Harris	.
这	是	我的	可靠	朋友	,	侦察	哈里斯	.

这是我忠实的伙伴，斯考特·哈里斯。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['kɪdnæp]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [ɪn] [ðɪs] [væn][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

We're	on	our	way	to	kidnap	Major	Grumpy	in	this	van	and	hold	him	until
是	在	我们的	方式	到	绑架	主要的	脾气暴躁	在	这	货车	和	抓住	他	直到

[hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

he	gives	up	one	thousand	dollars	to	the	Boy	Scouts	of	America	.
他	给予	向上	一	千	美元	到	这	男生	童子军	的	美国	.

我们正开着这辆面包车去绑架"暴躁少校"，把他关起来，直到他向美国童子军捐献一千美元。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][spɑːrk] [plʌgz] ?

Can	you	tell	us	where	we	can	buy	a	couple	of	spark	plugs	?
能	你	告诉	我们	在哪里	我们	能	买	一个	夫妻	的	火花	插头	?

请问哪里可以买到几个火花塞?

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

"	XXVI	—	TO	THE	RESCUE
"	26	—	到	这	救援

"第二十六章——救援行动"

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][plɑːt] [gruː] ['θɪkər] .

All	of	a	sudden	the	plot	grew	thicker	.
全部	的	一个	突然	这	阴谋	生长	较厚	.

剧情突然变得更加复杂了。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [θɪk] .

I	thought	we'd	have	to	thin	it	with	gasoline	,	it	grew	so	thick	.
我	想法	我们会	有	到	薄的	它	和	汽油	,	它	生长	所以	厚的	.

我以为我们得用汽油稀释一下，它变得太稠了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [piː] - [wiː]

For	a	few	minutes	Pee	-	wee
为了	一个	很少	分钟	撒尿	-	哇

皮威

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [brent] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

and	I	just	stood	there	wondering	what	had	become	of	Brent	and	laughing
和	我	只是	站立	那里	好奇	什么	有	变得	的	布伦特	和	笑

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæn; kən]

at	the	constable	who	was	holding	his	axe	in	one	hand	and	our	can
在	这	警官	WHO	曾是	保持	他的	斧头	在	一	手	和	我们的	能

['oʊpənər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

opener	in	the	other	,
开球	在	这	其他	,

我站在那里，纳闷布伦特后来怎么样了，然后看着那个一手拿着斧头、一手拿着开罐器的警察，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ['sterɪŋ] [æt; ət][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

and	all	the	people	stood	around	staring	at	us	as	if	they	didn't	know	what
和	全部	这	人们	站立	大约	凝视	在	我们	作为	如果	他们	没有	知道	什么

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː 'es] .

to	make	of	us	.
到	制作	的	我们	.

周围的人都站在那里盯着我们看，好像不知道该如何看待我们。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , “ [aɪ] - [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [juː 'viː] [ðɪs] [hɪr] , [aɪ][dəunt] .

The	constable	said	,	“	I	daon't	like	the	looks	uv	this	here	,	I	don't	.
这	警官	说	,	“	我	-	喜欢	这	看起来	紫外线	这	这里	,	我	不	.

警员说：“我不喜欢这里的样子，真的不喜欢。”

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [væn] .

You	allowed	there	was	somebody	in	that	van	.
你	允许	那里	曾是	某人	在	那	货车	.

你承认面包车里有人。

[naʊ] [wɔːr] [ɪz][hiː; hi] ?

Now	whar	is	he	?
现在	码头	是	他	?

他现在在哪里?

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] .

”	I	said	,	“	I	didn't	allow	anything	,	I	just	didn't	deny	anything	.
”	我	说	,	“	我	没有	允许	任何事物	,	我	只是	没有	否定	任何事物	.

我说：“我没有允许任何事情发生，我只是没有否认任何事情发生。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæf] [tʃɑːpt] [ðə; ði][væn][tuː; tə] ['piːsɪz] ?

What's	the	use	of	blaming	us	because	you	half	chopped	the	van	to	pieces	?
是什么	这	使用	的	指责	我们	因为	你	一半	切碎	这	货车	到	件	?

你们把货车拆得七零八落，反过来怪我们有什么用?

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][ɪz][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

All	you've	got	is	a	can	opener	—	we	should	worry	.
全部	你已经	得到	是	一个	能	开球	—	我们	应该	担心	.

你只有一把开罐器——我们应该担心。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][dɔːg] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz]

You	seem	to	trust	the	dog	;	if	you	want	to	ask	any	questions
你	似乎	到	相信	这	狗	;	如果	你	想	到	问	任何	问题

你似乎很信任这条狗；如果你想问任何问题

[juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] .

you'd	better	ask	him	.
你会	更好的	问	他	.

你最好问问他。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [træk] [ɪz][ɪ'laɪzə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . “

The	only	person	he	knows	how	to	track	is	Eliza	,	because	that's	his	business	.	“
这	仅有的	人	他	知道	如何	到	追踪	是	伊丽莎	,	因为	那就是	他的	商业	.	”

他唯一知道该如何追踪的人就是伊莱扎，因为那是他的工作。

“ ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ He's on the stage , ” Pee - wee piped up .
” 他是 在 这 阶段 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“他在台上，”皮威插嘴道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][væn] , ” [aɪ] [sed] .
“ You mean he's in the van , ” I said .
” 你 意思是 他是 在 这 货车 , ” 我 说 .

“你是说他在面包车里？”我说。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] , “ [wɔːl] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - ['betər] [tel] [jər] ['stɔːri] [ter] ['dʒʌstɪs]
The constable said , “ Wall , I reckon you youngsters'd better tell yer story ter Justice
这 警官 说 , ” 墙 , 我 估计 你 - 更好的 告诉 你的 故事 特尔 正义
['kʌmɪnz] .
Cummins .
康明斯 .

警员说：“沃尔，我觉得你们这些年轻人最好把你们的故事告诉卡明斯法官。”

[its] ['maɪti] ['fʌni] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] ['trævəlɪn] - [baɪ] [ðeə'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][væn] . ”
It's mighty funny two young boys travelin ' by theirselves in a big van . ”
它是 强大的 有趣的 二 年轻的 男孩们 旅行 - 经过 他们自己 在 一个 大的 货车 . ”

两个小男孩独自开着一辆大面包车旅行，真是太滑稽了。

“ [aɪl] [rɪ'kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
“ I'll recount our adventures to him , ” Pee - wee piped up .
” 患病的 叙事 我们的 冒险 到 他 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“我会把我们的冒险经历讲给他听，”皮威插嘴道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
” 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
” For about half a minute the constable just stood there staring at us .
” 为了 关于 一半 一个 分钟 这 警官 只是 站立 那里 凝视 在 我们 .

“那名警员就站在那里盯着我们看了大约半分钟。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] ['betər] [duː] .
I guess he didn't know what he'd better do .
我 猜测 他 没有 知道 什么 他会 更好的 做 .

我猜他不知道自己最好怎么办。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['sterɪŋ] .
All the rest of the people stood around , staring .
全部 这 休息 的 这 人们 站立 大约 , 凝视 .

其余的人都围在一旁，盯着看。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [ɪn] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] .
I guess it was the biggest thing that ever happened in Barrow's Homestead .
我 猜测 它 曾是 这 最大 事物 那 曾经 发生 在 巴罗的 家园 .

我想这大概是巴罗家园发生过的最大事件了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
Inside the van a couple of men were holding the bloodhound by the collar .
里面 这 货车 一个 夫妻 的 男人 是 保持 这 寻血猎犬 经过 这 衣领 .

面包车里有两个男人正揪着猎犬的项圈。

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
Some excitement .
一些 激动 .

有点激动人心。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [zɪp] [goʊz] [ðə; ði] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] , [pel] - [mel] !

All	of	a	sudden	,	zip	goes	the	fillum	,	along	the	road	came	an	auto	,	pell	-	mell	!
全部	的	一个	突然	,	拉链	去	这	电影	,	沿着	这	路	来了	一个	汽车	,	佩尔	-	梅尔	!

突然，电影戛然而止，一辆汽车沿着公路疾驰而来！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] .

It	came	through	the	village	from	the	direction	we	were	going	in	.
它	来了	通过	这	村庄	从	这	方向	我们	是	去	在	.

它从我们行进的方向穿过村庄。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [piː] - [wiː] [sed] .

”	Pee	-	wee	said	.
”	撒尿	-	哇	说	.

“皮威说道。”

“ [lʊk] [huːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['hæri] ; [huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

“	Look	who's	in	it	;	it's	Harry	;	who's	that	with	him	?
”	看	谁是	在	它	;	它是	哈里	;	谁是	那	和	他	?

“瞧瞧里面是谁；是哈里；和他在一起的是谁？”

” [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	Before	I	had	a	chance	to	say	anything	,
”	前	我	有	一个	机会	到	说	任何事物	,

“在我有机会开口说话之前，

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər]

the	car	was	close	up	to	us	and	Harry	and	another	person	were
这	车	曾是	关闭	向上	到	我们	和	哈里	和	其他	人	是

['stepɪŋ] [aʊt] .

stepping	out	.
步进	出去	.

车子离我们很近，哈利和另一个人正从车里走出来。

['hæri] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɜːri] ,

Harry	was	laughing	all	over	his	face	,	but	he	was	in	a	terrible	hurry	,
哈里	曾是	笑	全部	超过	他的	脸	,	但	他	曾是	在	一个	糟糕的	匆忙	,

哈利脸上笑个不停，但他却非常着急。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	could	see	that	.
我	可以	看	那	.

我看得出来。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] .

I	gave	one	look	at	the	person	who	was	with	him	and	began	to	roar	.
我	给予	一	看	在	这	人	WHO	曾是	和	他	和	开始	到	吼	.

我瞥了一眼和他在一起的人，然后开始咆哮。

“ [its] — [its] [brent] — - , ” [piː] - [wiː] ['wɪspəd] .

“	It's	—	it's	Brent	—	Gaylong	,	”	Pee	-	wee	whispered	.
”	它是	—	它是	布伦特	—	-	,	”	撒尿	-	哇	低声说道	.

“是——是布伦特——盖隆，”皮威低声说道。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] ['eni] ['hɑːrdər] [ɔːr] [aɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

I	said	,	“	Don't	make	me	laugh	any	harder	or	I'll	die	of	shock	.
我	说	,	“	不	制作	我	笑	任何	更难	或者患病的	死	的	震惊	.	

我说：“别再让我笑得更厉害了，否则我会笑死的。”

〞 ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [læf] .

〞	Honest	,	even	now	when	I	think	of	it	I	have	to	laugh	.
〞	诚实的	,	甚至	现在	什么时候	我	思考	的	它	我	有	到	笑	.

“说真的，即使现在我想到这件事，都会忍不住笑出来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

He	looked	like	Charlie	Chaplin	only	more	so	.
他	看起来	喜欢	查理	卓别林	仅有的	更多的	所以	.

他长得像查理·卓别林，甚至更像。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] — [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] .

And	he	had	such	a	funny	way	about	him	too	—	kind	of	dignified	.
和	他	有	这样的	一个	有趣的	方式	关于	他	也	—	种类	的	凝重	.

而且他身上还有一种很特别的气质——有点庄重。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [strɔː] [hæt] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

He	had	on	a	great	big	straw	hat	like	a	farmer	and	a	black	coat	like	a	minister	,
他	有	在	一个	伟大的	大的	稻草	帽子	喜欢	一个	农民	和	一个	黑色的	外套	喜欢	一个	部长	,

他戴着一顶像农夫一样的大草帽，穿着一件像牧师一样的黑色外套。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ʃredz] .

only	it	was	all	in	shreds	.
仅有的	它	曾是	全部	在	碎屑	.

只是一切都碎成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] .

It	was	his	trousers	that	made	him	look	like	Charlie	Chaplin	.
它	曾是	他的	裤子	那	制成	他	看	喜欢	查理	卓别林	.

是他的裤子让他看起来像查理·卓别林。

[læf] !

Laugh	!
笑	!

笑！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [tuː] [lɔːŋ] ,

They	were	about	a	hundred	times	too	big	and	a	mile	too	long	,
他们	是	关于	一个	百	时代	也	大的	和	一个	英里	也	长的	,

它们比实际尺寸大了大约一百倍，长度也长了一英里。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	every	time	he	took	a	step	he	stumbled	all	over	himself	and	had	to	hoist	them	up	.
和	每一个	时间	他	采取	一个	步	他	踉跄	全部	超过	他自己	和	有	到	提升	他们	向上	.

他每走一步都会摔倒，不得不把脚扶起来。

[hɪz; ɪz][bɪg][hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [weɪ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] — [oʊ] ,

His	big	hat	was	pulled	way	down	over	his	ears	and	—	oh	,
他的	大的	帽子	曾是	拉	方式	向下	超过	他的	耳朵	和	—	哦	,

他的大帽子拉得很低，盖住了耳朵——哦，

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	can't	tell	you	about	it	.
我	只是	不能	告诉	你	关于	它	.

我实在没法告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

He	was	a	scream	.
他	曾是	一个	尖叫	.

他太逗了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [sɪ'vɪr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	all	the	while	he	had	a	very	dignified	,	severe	look	on	his	face	,
和	全部	这	尽管	他	有	一个	非常	凝重	,	严重	看	在	他的	脸	,

而且他脸上始终带着一种非常庄重、严肃的神情。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] .

even	when	he	tripped	all	over	himself	.
甚至	什么时候	他	绊倒了	全部	超过	他自己	.

即使他自己摔得东倒西歪。

['ɑːnɪst] , [aɪ][dʒʌst] [hauld] .

Honest	,	I	just	howled	.
诚实的	,	我	只是	嚎叫	.

说实话，我当时嚎啕大哭。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [piː] - [wiː] [læf] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

I	didn't	hear	Pee	-	wee	laugh	;	I	guess	he	must	have	fainted	.
我	没有	听到	撒尿	-	哇	笑	;	我	猜测	他	必须	有	昏厥	.

我没听到皮威笑；我猜他一定是晕过去了。

['hæri] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [brent] ,

Harry	came	along	behind	Brent	,
哈里	来了	沿着	在后面	布伦特	,

哈里跟在布伦特后面，

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [brɛnts] [fiːt] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

trying	not	to	laugh	but	every	time	Brent's	feet	caught	in	his	trousers	I	could	see
尝试	不是	到	笑	但	每一个	时间	布伦特的	脚	捕捉	在	他的	裤子	我	可以	看

['hɛriːz] [feɪs] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Harry's	face	all	twisted	up	just	as	if	he	was	trying	as	hard	as	he	could
哈利的	脸	全部	扭曲	向上	只是	作为	如果	他	曾是	尝试	作为	难的	作为	他	可以

[nɑːt][tuː; tə] [skriːm] .

not	to	scream	.
不是	到	尖叫	.

我努力忍住不笑，但每次布伦特的脚被裤子绊住时，我都能看到哈利的脸扭曲成那样，好像他拼命忍住不尖叫。

['evri] [step] [brent] [tʊk] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd][goʊ] [kə'flɔp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Every	step	Brent	took	I	thought	he'd	go	kerflop	on	the	ground	.
每一个	步	布伦特	采取	我	想法	他会	去	克洛普	在	这	地面	.

布伦特每走一步，我都觉得他会摔倒在地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gɪglɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

The	people	were	all	giggling	,	but	he	didn't	notice	them	at	all	,
这	人们	是	全部	咯咯笑	,	但	他	没有	注意	他们	在	全部	,

人们都在窃笑，但他却丝毫没有注意到。

['oʊnli] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd][stɜːrn] — [oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

only	kept	on	looking	very	sober	and	stern	—	oh	,	boy	,	it	was	a	scream	.
仅有的	保留	在	寻找	非常	清醒	和	船尾	—	哦	,	男生	,	它	曾是	一个	尖叫	.

他始终保持着非常严肃和严肃的表情——哦，天哪，真是太搞笑了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

He	said	,	“	What	is	all	this	?
他	说	,	“	什么	是	全部	这	?

他说：“这到底是怎么回事？”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

"	And	then	he	fell	all	over	himself	and	gave	his	trousers	a	hitch	.
"	和	然后	他	跌倒	全部	超过	他自己	和	给予	他的	裤子	一个	拴住	.

"然后他跌倒在地，拉了拉裤子。"

" [huː] [ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ?

"	Who	is	interfering	with	these	boys	in	the	performance	of	their	duty	?
"	WHO	是	干扰	和	这些	男孩们	在	这	表现	的	他们的	责任	?

"是谁在干涉这些男孩执行任务？"

[stænd] [bæk] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Stand	back	,	everybody	!
站立	后退	,	大家	!

大家退后！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [gʊd]

"	And	he	went	staggering	against	a	tree	and	gave	his	trousers	a	good
"	和	他	去	令人震惊	反对	一个	树	和	给予	他的	裤子	一个	好的

[hɪtʃ] [ʌp] .

hitch	up	.
拴住	向上	.

"然后他踉跄着撞到一棵树上，赶紧把裤子提了起来。"

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] ?

"	Who	is	the	leader	of	this	motley	throng	?
"	WHO	是	这	领导者	的	这	杂乱无章	人群	?

"这群乌合之众的头目是谁？"

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [skɪd] [ænd; ənd][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	That's	what	he	said	,	and	,	gee	whiz	,	I	thought	he'd	skid	and	land	on	his
"	那就是	什么	他	说	,	和	,	哎呀	呼啸	,	我	想法	他会	滑行	和	土地	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

"他就是这么说的，哎呀，我当时真以为他会滑倒摔个狗啃泥。"

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] .

You	couldn't	see	his	hands	,	his	sleeves	were	so	long	.
你	不能	看	他的	双手	,	他的	袖子	是	所以	长的	.

他的袖子太长了，完全遮住了他的手。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə][stænd] — " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,

"	Who	dares	to	stand	—	"	he	said	,	and	,	good	night	,
"	WHO	敢于	到	站立	—	"	他	说	,	和	,	好的	夜晚	,

"谁敢站出来——"他说，然后道了晚安。

[hiː; hi] [went] [kə'flɔp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][gɑːt] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

he	went	kerflop	on	the	ground	and	got	right	up	again	.
他	去	克洛普	在	这	地面	和	得到	正确的	向上	再次	.

他重重地摔在地上，但随即又爬了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

I	had	a	headache	from	laughing	.
我	有	一个	头痛	从	笑	.

笑得头疼。

['hæri] - [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

Harry	Donnelle	just	sat	down	on	the	step	of	the	van	and	shook	and	shook	.
哈里	-	只是	卫星	向下	在	这	步	的	这	货车	和	摇晃	和	摇晃	.

哈里·唐内尔就那样坐在货车的台阶上，不停地颤抖。

[brent] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːpi] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [sed] ,

Brent	**pointed**	**at**	**the**	**sheriff**	**with**	**the**	**floppy**	**end**	**of**	**his**	**sleeve**	**and**	**said**	**,**
布伦特	尖	在	这	警长	和	这	软盘	结尾	的	他的	袖子	和	说	,

布伦特用松垮的袖子指着警长说：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪnjənz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

“	**You**	**and**	**your**	**minions**	**are**	**charged**	**with**	**trespassing**	**upon**	**the**	**property**	**of**
”	你	和	你的	小黄人	是	带电	和	擅闯私人领地	之上	这	财产	的

['dʒɑːli] & ['kɪdɚ] ,

Jolly	**&**	**Kidder**	**,**
乔利	&	基德	,

“你和你的爪牙被控非法侵入Jolly & Kidder的财产，

[ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk] .

Inc	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
公司	.	,	新的	约克	.

公司，纽约。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][roʊl] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [pɔɪnt] ['betər] .

Wait	**till**	**I**	**roll**	**up**	**my**	**sleeves**	**so**	**I**	**can**	**point**	**better**	**.**
等待	直到	我	卷	向上	我的	袖子	所以	我	能	观点	更好的	.

等我卷起袖子，就能看得更清楚了。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? ”

Who	**dares**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**?**	**”**
WHO	敢于	到	站立	在	这	方式	的	这	男生	童子军	的	美国	?	”

谁敢阻挡美国童子军?

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['mɪsɪn] - [frʌm; frəm] - [ðiːz] [pɑːrts] , ” [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] ; “ [huː]

“	**Thar's**	**a**	**convict**	**missin**	**'**	**from**	**araound**	**these**	**parts**	**,**	**”**	**the**	**constable**	**said**	**;**	**“**	**who**
”	塔尔的	一个	定罪	米辛	-	从	-	这些	部分	,	”	这	警官	说	;	”	WHO

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

are	**you**	**,**
是	你	,

“这附近有个囚犯失踪了，”警员说，“你是谁？”

['eniweɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?

anyway	**,**	**and**	**your**	**friend**	**thar**	**?**
反正	,	和	你的	朋友	那里	?

总之，还有你那个朋友?

” [brent] [sed] , “ [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['æbɪŋtən] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ['kʌmpəni] [huː]

”	**Brent**	**said**	**,**	**“**	**We**	**represent**	**the**	**Archibald**	**Abbington**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**Company**	**who**
”	布伦特	说	,	“	我们	代表	这	阿奇博尔德	阿宾顿	叔叔	汤姆的	舱	公司	WHO

[ɑːr; ər] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

are	**touring**	**the**	**country**	**,**
是	巡演	这	国家	,

布伦特说：“我们代表的是正在全国巡演的阿奇博尔德·阿宾顿《汤姆叔叔的小屋》剧团。”

['drɔːɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'skruːʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['drɑːmə] ,

drawing	**laughter**	**and**	**tears**	**with**	**their**	**excruciating**	**and**	**heart**	**-**	**rending**	**drama**	**,**
绘画	笑声	和	眼泪	和	他们的	痛苦不堪	和	心	-	渲染	戏剧	,

他们以令人揪心又催人泪下的戏剧表演，引人发笑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] .

and	**I**	**am**	**in**	**search**	**of**	**one**	**of**	**our**	**ferocious**	**bloodhounds**	**.**
和	我	是	在	搜索	的	一	的	我们的	凶猛	寻血猎犬	.

我正在寻找我们一条凶猛的寻血猎犬。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn]

We	are	in	partnership	with	the	Boy	Scouts	of	America	and	any	one
我们	是	在	合伙	和	这	男生	童子军	的	美国	和	任何	一

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['sleɪvəri]

attempting	to	interfere	with	our	noble	effort	to	put	an	end	to	slavery
尝试	到	干扰	和	我们的	高贵	努力	到	放	一个	结尾	到	奴隶制

[wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

will	be	punished	to	the	full	extent	of	the	law	.
将要	是	受到惩罚	到	这	满的	程度	的	这	法律	.

我们与美国童子军合作，任何企图干扰我们结束奴隶制这一崇高事业的人都将受到法律的严惩。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [kən'vɪkt] [fɔːr; fər]

When	we	have	an	opportunity	we	will	endeavor	to	find	your	convict	for
什么时候	我们	有	一个	机会	我们	将要	努力	到	寻找	你的	定罪	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

一旦有机会，我们将尽力为您找到您要找的罪犯。

[pliːz] [stænd][ə'saɪd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] .

Please	stand	aside	,	everybody	,	and	allow	the	procession	to	pass	.
请	站立	旁边	,	大家	,	和	允许	这	游行	到	经过	.

请大家让开，让游行队伍通过。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri]

"	CHAPTER	XXVII	—	ANOTHER	DISCOVERY
"	章	xxvii	—	其他	发现

第二十七章——另一项发现

[brent] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][step][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

Brent	stumbled	up	the	step	and	stood	in	back	of	the	van	,
布伦特	踉跄	向上	这	步	和	站立	在	后退	的	这	货车	,

布伦特踉跄着走上台阶，站在面包车后面。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɪn][ðə; ði] [er] .

holding	his	trousers	up	with	one	hand	and	waving	the	other	hand	in	the	air	.
保持	他的	裤子	向上	和	一	手	和	挥手	这	其他	手	在	这	空气	.

他一手提着裤子，另一只手在空中挥舞。

“ [friː] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['vetərənz] - [ˌriː'juːniən][æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] !

“	Free	ride	to	the	Veterans	'	Reunion	at	Grumpy's	Cross	-	roads	!
“	自由的	骑	到	这	退伍军人	-	团圆	在	脾气暴躁的	叉	-	道路	!

“免费乘车前往 Grumpy's Cross-roads 参加退伍军人聚会！”

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	he	began	shouting	.
"	他	开始	喊叫	.

他开始大喊大叫。

“ ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['vetərənz] [friː] !

“	Children	and	veterans	free	!
“	孩子们	和	退伍军人	自由的	!

“儿童和退伍军人免费！”

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][bʌt; bət][duː][nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

We	take	you	but	do	not	bring	you	back	.
我们	拿	你	但	做	不是	带来	你	后退	.

我们带走你，但不会把你送回来。

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [kən'vɪkts] !

No	connection	with	criminals	and	convicts	!
不	联系	和	罪犯	和	罪犯	!

与罪犯和服刑人员没有任何关系！

[friː] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

Free	**ride**	**to**	**the**	**carnival**	**.**
自由的	骑	到	这	狂欢	.

免费乘车前往嘉年华。

['vetərənz] ['welkəm] !

Veterans	**welcome**	**!**
退伍军人	欢迎	!

欢迎退伍军人!

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] !

All	**aboard**	**for**	**the**	**carnival**	**!**
全部	船上	为了	这	狂欢	!

各位乘客请上车，前往嘉年华!

[heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Hail	**to**	**the**	**Grand**	**Army**	**of**	**the**	**Republic**	**and**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**.**
冰雹	到	这	盛大	军队	的	这	共和国	和	这	男生	童子军	的	美国	.

向共和军老兵协会和美国童子军致敬!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['dʒɑːli] & ['kɪdɚ] , [nuː] ['jɔrks] [greɪt] [kæʃ] [stɔːr] !

Hurrah	**for**	**Jolly**	**&**	**Kidder**	**,**	**New**	**York's**	**great**	**cash**	**store**	**!**
欢呼	为了	乔利	&	基德	,	新的	约克的	伟大的	现金	店铺	!

为纽约的Jolly & Kidder这家超棒的现金商店欢呼!

[step] [ˌɪn'saɪd] , ['vetərənz] !

Step	**inside**	**,**	**veterans**	**!**
步	里面	,	退伍军人	!

退伍老兵们，请进!

" ['prɪti] [suːn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [bluː] ['ɑːrmi] [kæp] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**Pretty**	**soon**	**an**	**old**	**man**	**with**	**an**	**old**	**blue**	**army**	**cap**	**came**	**hobbling**	**out**	**of**
"	漂亮的	很快	一个	老的	男人	和	一个	老的	蓝色的	军队	帽	来了	跛行	出去	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

"很快，一个戴着旧蓝色军帽的老人蹒跚地从人群中走了出来。"

[ænd; ənd] ['hæri] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væn] .

and	**Harry**	**helped**	**him**	**up**	**into**	**the**	**van**	**.**
和	哈里	帮助	他	向上	进入	这	货车	.

哈利扶他上了面包车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .

That	**was**	**a**	**starter**	**.**
那	曾是	一个	起动机	.

那只是个开始。

[men] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] [bɑːksɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [væn]

Men	**began**	**bringing**	**boxes**	**from**	**the**	**Post**	**Office**	**and**	**putting**	**them**	**in**	**the**	**van**
男人	开始	带来	盒子	从	这	邮政	办公室	和	推杆	他们	在	这	货车

[fɔːr; fər] [siːts] .

for	**seats**	**.**
为了	座位	.

男人们开始从邮局搬来箱子，放在货车里当座位。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['wʊdnt] [let] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wei]

Most	**of**	**the**	**mothers**	**wouldn't**	**let**	**their**	**children**	**go**	**because**	**there**	**wasn't**	**any**	**way**
最多	的	这	母亲们	不会	让	他们的	孩子们	去	因为	那里	不是	任何	方式

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [bæk] ,

for	**them**	**to**	**get**	**back**	**,**
为了	他们	到	得到	后退	,

大多数母亲都不愿意让孩子走，因为孩子们根本没有办法回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərənz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] .

but	the	veterans	didn't	seem	to	mind	that	.
但	这	退伍军人	没有	似乎	到	头脑	那	.

但老兵们似乎并不介意。

[wiː; wi][gɑːt] [θriː] ['vetərənz] [ɪn] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

We	got	three	veterans	in	Barrow's	Homestead	and	then	started	out	.
我们	得到	三	退伍军人	在	巴罗的	家园	和	然后	开始	出去	.

我们在巴罗的家园找到了三名退伍老兵，然后就开始了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [θɔːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	what	the	constable	thought	,	but	we	should	worry	about	that	.
我	不	知道	什么	这	警官	想法	,	但	我们	应该	担心	关于	那	.

我不知道那位警员是怎么想的，但我们应该担心这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [send] - [ɔːf] .

All	the	people	cheered	us	and	gave	us	a	fine	send	-	off	.
全部	这	人们	欢呼	我们	和	给予	我们	一个	美好的	发送	-	离开	.

人们都为我们欢呼，并给了我们一个盛大的送别。

[piː] - [wiː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]

Pee	-	wee	said	they	were	stricken	with	remorse	—	I	guess	he	got	that	out	of
撒尿	-	哇	说	他们	是	受打击的	和	悔恨	—	我	猜测	他	得到	那	出去	的

[ə; eɪ] ['muːvi] [pleɪ] .

a	movie	play	.
一个	电影	玩	.

皮威说他们感到懊悔不已——我猜他是从一部电影剧本里学来的。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][spɑːrk] [plʌgz] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['taɪmər][ʌv; əv][ðə; ði]

We	stopped	for	a	couple	of	spark	plugs	and	to	get	the	timer	of	the
我们	停止	为了	一个	夫妻	的	火花	插头	和	到	得到	这	定时器	的	这

[væn] [ə'dʒʌstɪd] ,

van	adjusted	,
货车	调整	,

我们停下来换了几个火花塞，并调整了面包车的定时器。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	a	lot	of	the	kids	followed	us	as	far	as	the	end	of	the	town	.
和	一个	很多	的	这	孩子们	随后	我们	作为	远的	作为	这	结尾	的	这	镇	.

很多孩子一直跟着我们走到镇子的尽头。

['hæri] [droʊv] [ðə; ði][væn][ænd; ənd] [brent] [droʊv] [ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː]

Harry	drove	the	van	and	Brent	drove	the	touring	car	,	and	Pee	-	wee
哈里	驾驶	这	货车	和	布伦特	驾驶	这	巡演	车	,	和	撒尿	-	哇

哈里开着面包车，布伦特开着旅行车，还有皮威

[ænd; ənd][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [brent] .

and	I	sat	with	Brent	.
和	我	卫星	和	布伦特	.

我和布伦特坐在一起。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] , [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] .

I	said	,	“	I	wish	you'd	tell	us	about	your	adventures	,	you	crazy	Indian	.
我	说	,	“	我	希望	你会	告诉	我们	关于	你的	冒险	,	你	疯狂的	印度	.

我说：“我真希望你能跟我们讲讲你的冒险经历，你这个疯狂的印第安人。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

I	thought	we	were	in	for	a	lot	of	trouble	in	that	village	.
我	想法	我们	是	在	为了	一个	很多	的	麻烦	在	那	村庄	.

我当时觉得我们在那个村子里会遇到很多麻烦。

[juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] ['gesɪŋ] .

You've	got	me	guessing	.
你已经	得到	我	猜测	.

你让我猜不透。

['eniweɪ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Anyway	you	escaped	like	you	said	you	were	going	to	do	.
反正	你	逃脱	喜欢	你	说	你	是	去	到	做	.

总之，你像你之前说的那样逃脱了。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðæt] [bʌntʃ]

But	I'd	like	to	know	where	you	came	from	and	where	you	got	that	bunch
但	ID	喜欢	到	知道	在哪里	你	来了	从	和	在哪里	你	得到	那	束

[ʌv; əv] [rægz] .

of	rags	.
的	破布	.

但我很想知道你来自哪里，以及你从哪里弄来那一堆破布。

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [æt; ət] ['ɑːnɪst] [rægz] .

"	He	said	,	"	You	should	never	laugh	at	honest	rags	.
"	他	说	,	"	你	应该	绝不	笑	在	诚实的	破布	.

他说："你永远不应该嘲笑诚实的破布。"

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [rægz] [biːts] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] .

Beneath	these	rags	beats	a	noble	heart	.
下面	这些	破布	节拍	一个	高贵	心	.

在这层破烂衣衫下，跳动着一颗高尚的心。

[bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

Boys	,	I	am	sick	of	crime	and	I	am	going	to	reform	.
男孩们	,	我	是	生病的	的	犯罪	和	我	是	去	到	改革	.

孩子们，我厌倦了犯罪，我要改过自新。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['kreɪzi] ['ɪndiən] .

"	That's	just	the	way	he	talked	,	the	crazy	Indian	.
"	那就是	只是	这	方式	他	谈话	,	这	疯狂的	印度	.

"那个疯印第安人就是那样说话的。"

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['fɑːndəst] [wɪʃ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] — [ə; eɪ]

He	said	,	"	I	have	had	my	fondest	wish	,	I	have	been	a	convict	—	a
他	说	,	"	我	有	有	我的	最爱	希望	,	我	有	到过	一个	定罪	—	一个

-

villyan	.
-	.

他说："我最大的愿望实现了，我当过罪犯——一个恶棍。"

[aɪ] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['muːvɪŋ] [væn] , [aɪ] [hæv; həv] [fɔɪld] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn]

I	have	languished	in	a	dark	moving	van	,	I	have	foiled	the	shrewdest	people	in
我	有	萎靡不振	在	一个	黑暗的	移动	货车	,	我	有	挫败	这	最精明的	人们	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

我曾在黑暗的搬家货车里煎熬过，我挫败过世界上最精明的人的阴谋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] — [nɑːt] .

the	boy	scouts	—	not	.
这	男生	侦察兵	—	不是	.

童子军——才不是。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['iːv(ə)l] [kə'rɪr] ?

Would	you	like	to	hear	the	story	of	my	evil	career	?
会	你	喜欢	到	听到	这	故事	的	我的	邪恶的	职业	?

你想听听我罪恶生涯的故事吗?

[aɪ] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] .

I	began	life	as	an	honest	boy	.
我	开始	生活	作为	一个	诚实的	男生	.

我出生时是一个诚实的男孩。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [stoʊl] ['sekənd] [beɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] .

I	never	stole	but	once	in	my	life	and	that	was	when	I	stole	second	base	in	a	ball	game	.
我	绝不	偷窃	但	一次	在	我的	生活	和	那	曾是	什么时候	我	偷窃	第二	根据	在	一个	球	游戏	.

我一生中只偷过一次东西，那就是在棒球比赛中偷二垒。

" [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːp] [jʊr; jər] ['dʒɔliiŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	I	said	,	"	Will	you	stop	your	jollying	and	tell	us	what	happened	?
"	我	说	,	"	将要	你	停止	你的	欢乐	和	告诉	我们	什么	发生	?

我说："你们能不能别闹了，告诉我们发生了什么事？"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .

"	He	said	,	"	Posilutely	I	will	.
"	他	说	,	"	可能地	我	将要	.

他说："也许我会。"

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] & ['kɪdɚ] [steɪt] ['prɪzn] .

There	were	two	boy	scouts	sitting	on	the	step	outside	the	Jolly	&	Kidder	state	prison	.
那里	是	二	男生	侦察兵	坐着	在	这	步	外部	这	乔利	&	基德	状态	监狱	.

:

有两个童子军坐在乔利和基德州立监狱外的台阶上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [maɪ] [kən'vɪkts] - [straɪps] . "

I	was	inside	in	my	convicts	'	stripes	.	"
我	曾是	里面	在	我的	罪犯	-	条纹	.	"

我当时穿着囚服在里面。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ?

"	Were	you	languishing	?
"	是	你	萎靡不振	?

你当时过得很艰难吗?

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .

"	Pee	-	wee	piped	up	.
"	撒尿	-	哇	管道	向上	.

"皮威插嘴道。"

[brent] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nænə] .

Brent	said	,	"	No	,	I	was	eating	a	banana	.
布伦特	说	,	"	不	,	我	曾是	吃	一个	香蕉	.

布伦特说："不，我当时在吃香蕉。"

[aɪ] [sed] [tuː] [skaʊts] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

I	said	two	scouts	,	but	really	it	was	only	about	one	and	a	half	.
我	说	二	侦察兵	,	但	真的	它	曾是	仅有的	关于	一	和	一个	一半	.

我说有两个侦察兵，但实际上只有大约一个半。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlɜːrt] , [əbˈzɜːrvənt] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] .

They	were	supposed	to	be	alert	,	observant	,	resourceful	.
他们	是	据称	到	是	警报	,	观察者	,	足智多谋	.

他们本应保持警觉、观察敏锐、足智多谋。

" [aɪ] [sed] , " [ðæts] [raɪt] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
" I said , " That's right , rub it into us .
" 我 说 , " 那就是 正确的 , 擦 它 进入 我们 .

我说："没错，就让我们好好感受一下吧。"

" [hiː; hi] [sed] ,
" He said ,
" 他 说 ,

他说："

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [step] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑːks][ænd; ənd]
" While they were arguing on the back step I stood upon a grocery box and
" 尽管 他们 是 争论 在 这 后退 步 我 站立 之上 一个 杂货店 盒子 和
[krɔːld] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
crawled through the little window in back of the front seat .
爬行 通过 这 小的 窗户 在 后退 的 这 正面 座位 .

"当他们在后门台阶上争吵时，我站在一个购物箱上，从前排座椅后面的小窗户爬了进去。"

[aɪ][wʌz; wəz] [friː] , [laɪk] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] — [aɪ] [miːn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] — "
I was free , like Monte Carlo — I mean Monte Cristo — "
我 曾是 自由的 , 喜欢 蒙特 卡洛 — 我 意思是 蒙特 基督 — "

我自由了，就像蒙特卡洛——我是说基督山伯爵——一样。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You mean Monticello , " I told him .
" 你 意思是 蒙蒂塞洛 , " 我 讲述 他 .

"你是说蒙蒂塞洛吧？"我告诉他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌmɑːntə'neɪgroʊ] , " [piː] - [wiː] [pʊt] [ɪn] .
" You mean Montenegro , " Pee - wee put in .
" 你 意思是 黑山 , " 撒尿 - 哇 放 在 .

"你是说黑山吧？"皮威插嘴道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] , " [brent] [sed] .
" The world seemed bright and new , " Brent said .
" 这 世界 似乎 明亮的 和 新的 , " 布伦特 说 .

"世界看起来充满希望，焕然一新，"布伦特说。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [goʊ][ɑːn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [kloʊðz] ?
" You're crazy , " I told him ; " go on , where did you get those clothes ?
" 你是 疯狂的 , " 我 讲述 他 ; " 去 在 , 在哪里 做过 你 得到 那些 衣服 ?

"你疯了，"我对他说；"说吧，你从哪儿弄来的这些衣服？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ʃ] .
" He said , " Shh .
" 他 说 , " 嘘 .

他说："嘘。"

[kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
Can I count on you never to breathe a word ?
能 我 数数 在 你 绝不 到 呼吸 一个 单词 ?

我可以指望你永远守口如瓶吗?

[ðə; ði][mæn][aɪ][gɑːt] [ðiːz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][laɪz] [ded] [ɪn] ['jɑːndər] [swɑːmp] . "
The man I got these clothes from lies dead in yonder swamp . "
这 男人 我 得到 这些 衣服 从 谎言 死的 在 远处 沼泽 . "

我这些衣服是从他那里得到的，他已经死在那边的沼泽里了。

" [huː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
" Who put him there ?
" WHO 放 他 那里 ?

"是谁把他放在那里的？"

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

"皮威想知道。"

[brent] [sed] , " [ʃ] , [aɪ][dɪd] .
Brent said , " Shh , I did .
布伦特 说 , " 嘘 , 我 做过 .

布伦特说："嘘，我做了。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
The man was innocent .
这 男人 曾是 清白的 .

这个人是无辜的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp] .
He was standing in a field beyond the swamp .
他 曾是 常设 在 一个 场地 超过 这 沼泽 .

他站在沼泽地外的一片田野里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .
He was doing no harm .
他 曾是 正在做 不 伤害 .

他并没有做坏事。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] . "
I approached him , crawling through the grass . "
我 接近 他 , 爬行 通过 这 草 . "

我匍匐穿过草丛，向他靠近。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" What was he doing there ?
" 什么 曾是 他 正在做 那里 ?

他当时在那里做什么?

" [piː] - [wiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

"皮威想知道。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [krəuz] , " [brent] [sed] .
" He was scaring away crows , " Brent said .
" 他 曾是 吓人 离开 乌鸦 , " 布伦特 说 .

"他是在吓走乌鸦，"布伦特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] !
" He was a scarecrow !
" 他 曾是 一个 稻草人 !

"他是个稻草人！"

" [aɪ] [bləːtid] [aʊt] .
" I blurted out .
" 我 脱口而出 出去 .

我脱口而出。

" [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['ɪnəs(ə)nt] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] ['skerkroʊ] , " [brent] [sed] .
" A harmless , innocent , hard working scarecrow , " Brent said .
" 一个 无害 , 清白的 , 难的 在职的 稻草人 , " 布伦特 说 .

"一个无害、天真、勤劳的稻草人，"布伦特说。

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — —
" As I think of it now — —
" 作为 我 思考 的 它 现在 — —

"我现在这么想——"

" [brent] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .
" **BRENT** **CAPTURED** **A** **SCARECROW** **.**
" 布伦特 捕获 一个 稻草人 .

布伦特抓住了一个稻草人。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !
" **You** **make** **me** **tired** **!**
" 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累!

" [piː] - [wiː] [jeld] .
" **Pee** **-** **wee** **yelled** **.**
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Why** **didn't** **you** **say** **so** **?**
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

"你为什么不早说?"

" [brent] [sed] , " [hɪz; ɪz] ['trʌstfl] , ['hæpi] , ['kerfriː] [feɪs] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **Brent** **said** **,** **"** **His** **trustful** **,** **happy** **,** **carefree** **face** **haunts** **me** **now** **.**
" 布伦特 说 , " 他的 值得信赖的 , 快乐的 , 畅快 脸 闹鬼的地方 我 现在 .

布伦特说:"他那张信任、快乐、无忧无虑的脸现在一直萦绕在我心头。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][krəuz] — — "
He **was** **only** **scaring** **away** **the** **crows** **—** **—** **"**
他 曾是 仅有的 吓人 离开 这 乌鸦 — — "

他只是在吓走乌鸦而已——"

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] !
" **You** **give** **me** **a** **pain** **!**
" 你 给 我 一个 疼痛 !

你让我很痛苦!

" [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" **the** **kid** **shouted** **.**
" 这 孩子 喊叫 .

"孩子喊道。"

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
" **You're** **crazy** **.**
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

" [brent] [sed] ,
" **Brent** **said** **,**
" 布伦特 说 ,

布伦特说:"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] & ['kɪdɚ] [væn][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['bruːt(ə)l]
" **But** **I** **thought** **of** **my** **dungeon** **in** **the** **Jolly** **&** **Kidder** **van** **and** **of** **my** **brutal**
" 但 我 想法 的 我的 地牢 在 这 乔利 & 基德 货车 和 的 我的 野蛮
['kiːpəz] ,
keepers **,**
守门员 ,

"但我却想起了我在乔利和基德货车里的地牢,以及那些残暴的看守,

[ðoʊz] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] — [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [step] .
those **two** **boy** **scouts** **—** **asleep** **on** **the** **back** **step** **.**
那些 二 男生 侦察兵 — 睡着了 在 这 后退 步 .

那两个童子军——睡在后门台阶上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [ˈwɪðər] — — - ″

I	said	to	myself	,	'	I	will	never	return	whither	—	—	'	″
我	说	到	我	,	-	我	将要	绝不	返回	往哪里去	—	—	-	″

我对自己说：“我再也不会回到——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈðɪðər] , ″ [piː] - [wiː] [sed] .

“	You	mean	thither	,	″	Pee	-	wee	said	.
″	你	意思是	那里	,	″	撒尿	-	哇	说	.

“你是说那里吗？”皮威说。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] , -

“	I	said	to	myself	,	'	They	will	have	to	kill	me	to	take	me	alive	,	'
″	我	说	到	我	,	-	他们	将要	有	到	杀	我	到	拿	我	活	,	-

我对自己说：“他们必须杀了我才能活捉我。”

″ [brent] [sed] .

″	Brent	said	.
″	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

“	Anyway	,	you	killed	him	?
″	反正	,	你	被杀	他	?

“总之，你杀了他？”

″ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

″	I	asked	him	.
″	我	问	他	.

我问他。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] — [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌluːkˈwɔːrm] .

He	said	,	“	I	killed	him	in	cold	blood	—	anyway	it	wasn't	more	than	lukewarm	.
他	说	,	“	我	被杀	他	在	寒冷的	血	—	反正	它	不是	更多的	比	温	.

他说：“我冷血地杀了他——反正也只是温吞吞的。”

[aɪ] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [maɪ] [ˈtelteɪl] [kənˈvɪkt]

I	tore	him	to	pieces	and	took	his	clothes	and	concealed	my	telltale	convict
我	撕裂	他	到	件	和	采取	他的	衣服	和	暗	我的	蛛丝马迹	定罪

[straɪps] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪloʊ] .

stripes	under	a	weeping	willow	.
条纹	在下面	一个	哭泣	柳	.

我把他撕成碎片，脱下他的衣服，把身上显眼的囚犯条纹藏在垂柳下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ɪts] [aɪz] [aʊt] . ″

It	was	weeping	its	eyes	out	.	″
它	曾是	哭泣	它是	眼睛	出去	.	″

它哭得泣不成声。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈlæfɪŋ] , ″ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It's	a	wonder	it	wasn't	laughing	,	″	I	told	him	.
″	它是	一个	想知道	它	不是	笑	,	″	我	讲述	他	.

“真奇怪它竟然没笑出来，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] ;

He	said	,	“	The	poor	fellow	was	as	thin	as	a	stick	;
他	说	,	“	这	贫穷的	同伴	曾是	作为	薄的	作为	一个	戳	;

他说：“这个可怜的人瘦得像根棍子；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [stɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] [stɪk] .

his	arms	were	made	of	a	cross	stick	,	I	think	it	was	a	broom	stick	.
他的	武器	是	制成	的	一个	叉	戳	,	我	思考	它	曾是	一个	扫帚	戳	.

他的胳膊是用一根十字形的棍子做的，我想那是一根扫帚柄。

[hiː; hi] [laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [græs] [ɪn] ['jɑːndər] [swɑːmp] .

He	lies	under	the	marsh	grass	in	yonder	swamp	.
他	谎言	在下面	这	沼泽	草	在	远处	沼泽	.

他躺在远处沼泽的草丛下。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] ! ”

And	I	am	free	!	”
和	我	是	自由的	!	”

我自由了！

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] [tuː] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

“	You're	crazy	too	,	”	the	kid	shouted	.
“	你是	疯狂的	也	,	”	这	孩子	喊叫	.

“你也疯了！”孩子喊道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] , ” [brent] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

“	I	said	I	would	escape	and	I	did	,	”	Brent	began	to	laugh	.
“	我	说	我	会	逃脱	和	我	做过	,	”	布伦特	开始	到	笑	.

“我说过我会逃跑，而且我做到了，”布伦特笑着说。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

“	I	decided	that	I	would	escape	from	the	very	people	who	claim	to	be	the
“	我	决定	那	我	会	逃脱	从	这	非常	人们	WHO	宣称	到	是	这

[moʊst] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] — [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

most	alert	and	wide	-	awake	—	the	boy	scouts	.
最多	警报	和	宽的	-	醒	—	这	男生	侦察兵	.

“我决定逃离那些自诩最警觉、最清醒的人——童子军。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] ['kreɪzi] .

You	say	I'm	crazy	.
你	说	我是	疯狂的	.

你说我疯了。

['veri] [wel] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [fɔɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

Very	well	,	even	a	crazy	person	can	foil	the	boy	scouts	.
非常	出色地	,	甚至	一个	疯狂的	人	能	挫败	这	男生	侦察兵	.

好吧，即使是疯子也能破坏童子军的计划。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɑːdʒɪk] . ”

I	suppose	that's	what	you	call	logic	.	”
我	认为	那就是	什么	你	称呼	逻辑	.	”

我想这就是你们所谓的逻辑吧。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['nɑːnsens] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .

“	That's	what	you	call	nonsense	,	”	Pee	-	wee	yelled	.
“	那就是	什么	你	称呼	废话	,	”	撒尿	-	哇	大喊	.

“这简直是胡说八道！”皮威喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , ” [brent] [sed] .

“	I	hope	you	boys	had	a	good	nap	while	I	was	escaping	,	”	Brent	said	.
“	我	希望	你	男孩们	有	一个	好的	午睡	尽管	我	曾是	逃脱	,	”	布伦特	说	.

“我希望你们几个在我逃跑的时候睡得好，”布伦特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] .

“	It	was	a	shame	to	do	it	,	it	was	so	easy	.
“	它	曾是	一个	耻辱	到	做	它	,	它	曾是	所以	简单的	.

“这样做很可惜，因为这太容易了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [gʊd] [pleɪn] [fuːt'prints] ,

I	tried	to	leave	good	plain	footprints	,
我	尝试	到	离开	好的	清楚的	脚印	,

我尽量留下清晰的脚印，

[aɪ][dɪd][ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkt] [kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

I	did	all	that	an	honest	convict	could	to	help	you	,	but	in	vain	.
我	做过	全部	那	一个	诚实的	定罪	可以	到	帮助	你	,	但	在	徒劳	.

我尽了所有诚实罪犯所能帮助你的，但都无济于事。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [kʊd; kəd] [treɪl] [ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] .

I	doubt	if	the	boy	scouts	could	trail	a	steam	roller	.
我	怀疑	如果	这	男生	侦察兵	可以	踪迹	一个	蒸汽	滚筒	.

我怀疑童子军能不能拖着压路机走。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] . . .

As	for	the	authorities	of	Barrow's	Homestead	.	.	.
作为	为了	这	当局	的	巴罗的	家园	.	.	.

至于巴罗庄园的当局.....

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

but	I've	seen	enough	of	crime	and	its	evil	results	.
但	我已经	已见	足够的	的	犯罪	和	它是	邪恶的	结果	.

但我已经看够了犯罪及其带来的恶果。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .

"	That's	just	the	way	he	talked	.
"	那就是	只是	这	方式	他	谈话	.

“他说话就是这样。”

“ [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] . "

“	Henceforth	I	mean	to	be	honest	.	"
"	今后	我	意思是	到	是	诚实的	.	"

“从今以后，我打算诚实。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nʌt] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	You're	a	nut	,	that's	what	you	are	!
"	你是	一个	坚果	,	那就是	什么	你	是	!

“你就是个疯子，你就是个疯子！”

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

"	Pee	-	wee	shouted	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][hə'roʊɪk] [laɪk] , [hiː; hi] [sed] , “ [hɑː] ! ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] ?

Brent	said	,	awful	kind	of	heroic	like	,	he	said	,	“	Ha	!	Sayest	thou	so	?
布伦特	说	,	可怕	种类	的	英勇	喜欢	,	他	说	,	“	哈	!	萨耶斯特	你	所以	?

布伦特说，语气里带着一种可怕的英雄气概，他说：“哈！你真这么说？”

[ðen] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər] .

Then	glance	at	this	paper	.
然后	瞥一眼	在	这	纸	.

然后浏览一下这份文件。

" [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	said	,	“	What	is	it	?
"	我	说	,	“	什么	是	它	?

我说：“那是什么？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][koʊt] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	I	got	it	out	of	the	inside	pocket	of	this	old	coat	,	"	he	said	;
"	我	得到	它	出去	的	这	里面	口袋	的	这	老的	外套	,	"	他	说	;

“我从这件旧外套的内袋里掏出来的，”他说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] .
“ and it means mischief .
“ 和 它 方法 恶作剧 .

“它的意思是恶作剧。”

[ʃ] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈdɑːməsaɪl] ;
Shh , no one has seen it but Harry Domicile ;
嘘 , 不 一 有 已见 它 但 哈里 住所 ;

嘘，除了哈里·多米西尔之外，没人见过它；

[hiː; hi] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt] . ”
he agrees with me that it has to do with a dark plot . ”
他 同意 和 我 那 它 有 到 做 和 一个 黑暗的 阴谋 . ”

他同意我的看法，认为这与一个阴谋有关。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [ˈpɑːkɪt] ?
“ You mean you found it in the scarecrow's pocket ?
“ 你 意思是 你 成立 它 在 这 稻草人的 口袋 ?

你是说你在稻草人的口袋里找到的?

” [piː] - [wiː] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Pee - wee asked him , all excited .
” 撒尿 - 哇 问 他 , 全部 兴奋的 .

“皮威兴奋地问他。”

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskærˌkroʊz] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] , ” [brent] [sed] .
“ I found it in the scarecrow's inside pocket , ” Brent said .
“ 我 成立 它 在 这 稻草人的 里面 口袋 , ” 布伦特 说 .

“我是在稻草人的内袋里找到的，”布伦特说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ I don't think the scarecrow knew it was there .
“ 我 不 思考 这 稻草人 知道 它 曾是 那里 .

“我认为稻草人并不知道它在那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] .
It is very mysterious .
它 是 非常 神秘 .

这真是太神秘了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪstəri] .
I think we are on the track of a new mystery .
我 思考 我们 是 在 这 追踪 的 一个 新的 神秘 .

我认为我们正在揭开一个新的谜团。

[ðæt] [ˈenibɑːdi] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn]
That anybody who wore a black frock coat should have had such a paper in
那 任何人 WHO 穿着 一个 黑色的 连衣裙 外套 应该 有 有 这样的 一个 纸 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
his possession is very strange .
他的 拥有 是 非常 奇怪的 .

任何一个身穿黑色礼服的人竟然会持有这样一份文件，这非常奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][krəuz] [ʃʌnd] [hɪm; ɪm] .
It is no wonder the crows shunned him .
它 是 不 想知道 这 乌鸦 被排斥 他 .

难怪乌鸦都避他远之。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] ['peɪpər]
” CHAPTER XXVIII — A MYSTERIOUS PAPER
” 章 二十八 — 一个 神秘 纸

第二十八章——一份神秘的文件

[brent] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [piː] - [wiː] ['nɪrli] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [siːt] ['stɪkɪŋ]

Brent	handed	me	the	paper	and	Pee	-	wee	nearly	pushed	me	off	the	seat	sticking
布伦特	递交	我	这	纸	和	撒尿	-	哇	几乎	推动	我	离开	这	座位	粘性

[hɪz; ɪz] [hed] [wei] ['oʊvər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	head	way	over	and	trying	to	read	it	.
他的	头	方式	超过	和	尝试	到	读	它	.

布伦特把报纸递给我，皮威差点把我从座位上推下去，他把头伸过来，努力想看报纸上的内容。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .

I	have	to	admit	it	was	mighty	interesting	what	was	on	that	paper	.
我	有	到	承认	它	曾是	强大的	有趣的	什么	曾是	在	那	纸	.

我必须承认，那张纸上的内容非常有趣。

[ðə; ði] [mɔːr] [piː] - [wiː] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪgə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	more	Pee	-	wee	stared	at	it	the	bigger	his	eyes	got	,	and	it	had
这	更多的	撒尿	-	哇	凝视	在	它	这	大	他的	眼睛	得到	,	和	它	有

[ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [tuː] .

me	guessing	,	too	.
我	猜测	,	也	.

皮威盯着它看的时间越长，他的眼睛就越睁大，这让我也开始猜测起来。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

All	the	while	,
全部	这	尽管	,

与此同时，

[brent] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]

Brent	just	sat	there	driving	the	machine	as	if	he	wasn't	interested	in	the	paper
布伦特	只是	卫星	那里	驾驶	这	机器	作为	如果	他	不是	感兴趣的	在	这	纸

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

布伦特就坐在那里开车，好像对报纸一点兴趣都没有。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	“	You	seem	to	like	it	.
他	说	,	“	你	似乎	到	喜欢	它	.

他说：“你好像很喜欢。”

[aɪ] [pɪk] [ʌp] ['pepərz] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] .

I	pick	up	papers	like	that	every	day	.
我	挑选	向上	文件	喜欢	那	每一个	天	.

我每天都会捡到这样的报纸。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [dɪg][juː; jʊ][ʌp] [ə'nʌðər] ;

If	you	don't	care	for	that	one	,	just	say	so	and	I'll	dig	you	up	another	;
如果	你	不	关心	为了	那	一	,	只是	说	所以	和	患病的	挖	你	向上	其他	;

如果你不喜欢那一个，就直接说，我会再给你找一个；

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ]['dʒɜːrmən][spaɪ][mæps] , [lɔːst]['pæt(ə)nt]['pepərz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] ,

I'll	find	you	German	spy	maps	,	lost	patent	papers	of	wonderful	inventions	,
患病的	寻找	你	德语	间谍	地图	,	丢失的	专利	文件	的	精彩的	发明	,

['mɔːrgɪdʒ] ['pepərz]['stoʊlən][baɪ] - ,

mortgage	papers	stolen	by	villyans	,
抵押	文件	被盗	经过	-	,

我会帮你找到德国间谍地图、遗失的伟大发明专利文件、被恶棍偷走的抵押贷款文件。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ; [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . ”

anything	you	say	;	just	say	the	word	.	”
任何事物	你	说	;	只是	说	这	单词	.	”

你想说什么都行；只要你说一声就行了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“	If	you	don't	care	for	this	one	,	don't	be	afraid	to	say	so	.
”	如果	你	不	关心	为了	这	一	,	不	是	害怕的	到	说	所以	.

“如果你不喜欢这个，不要害怕说出来。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dɑːkjuments] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ænərkɪst] [plɑːt] .

I	know	where	there	are	some	documents	about	a	dark	anarchist	plot	.
我	知道	在哪里	那里	是	一些	文件	关于	一个	黑暗的	无政府主义者	阴谋	.

我知道哪里有一些关于一个黑暗的无政府主义阴谋的文件。

[duː][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ['ænərkɪst] [plɑːts] ?

Do	you	care	about	anarchist	plots	?
做	你	关心	关于	无政府主义者	图表	?

你关心无政府主义阴谋吗?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [dəunt] ; [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

Some	people	like	them	and	others	don't	;	it's	just	a	matter	of	taste	.
一些	人们	喜欢	他们	和	其他的	不	;	它是	只是	一个	事情	的	品尝	.

有些人喜欢，有些人不喜欢；这只是个人口味的问题。

“ [aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [ðɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	said	,	“	Good	night	,	this	will	do	for	me	.
”	我	说	,	“	好的	夜晚	,	这	将要	做	为了	我	.

我说：“晚安，这样就够了。”

” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , “ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baːz][ʌv; əv][goʊld] .

”	Pee	-	wee	said	,	all	excited	,	“	Maybe	it	means	millions	of	dollars	;	maybe	it	means	bars	of	gold	.
”	撒尿	-	哇	说	,	全部	兴奋的	,	“	或许	它	方法	百万	的	美元	;	或许	它	方法	酒吧	的	金子	.

皮威兴奋地说：“也许这意味着数百万美元；也许这意味着金条。”

[wiːl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [heɪ] ? ”

We'll	solve	the	mystery	,	hey	?	”
出色地	解决	这	神秘	,	嘿	?	”

我们会解开这个谜团的，对吧?

“ [oʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [brent] [sed] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][stænd][ɑːn] ['mistəriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ;

“	Oh	,	just	as	you	say	,	”	Brent	said	;	“	you	know	my	stand	on	mysteries	and	adventures	;
”	哦	,	只是	作为	你	说	,	”	布伦特	说	;	“	你	知道	我的	站立	在	谜团	和	冒险	;

“哦，正如你所说，”布伦特说；“你知道我对神秘事件和冒险事件的立场；

[aɪ] [iːt] [ðem; ðəm] [rɔː] .

I	eat	them	raw	.
我	吃	他们	生的	.

我生吃它们。

” [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz][ɔːl][oʊld][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [niː] ,

”	That	paper	was	all	old	and	yellow	and	when	we	opened	it	I	had	to	hold	it	on	my	knee	,
”	那	纸	曾是	全部	老的	和	黄色的	和	什么时候	我们	打开	它	我	有	到	抓住	它	在	我的	膝盖	,

“那张纸又旧又黄，打开的时候我不得不把它放在膝盖上。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [wer] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [wɜːr; wər] .

because	it	tore	where	the	creases	were	.
因为	它	撕裂	在哪里	这	褶皱	是	.

因为褶皱处撕裂了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ten] ['jɪrz] .

I	guess	maybe	it	was	as	old	as	ten	years	.
我	猜测	或许	它	曾是	作为	老的	作为	十	年	.

我猜它可能已经有十年历史了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	looked	as	if	it	had	been	torn	out	of	a	memorandum	book	and	the
它	看起来	作为	如果	它	有	到过	撕裂	出去	的	一个	备忘录	书	和	这

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [blɜːrd] ,

writing	was	made	with	a	lead	pencil	and	it	was	kind	of	blurred	,
写作	曾是	制成	和	一个	带领	铅笔	和	它	曾是	种类	的	模糊	,

它看起来像是从备忘录里撕下来的，字迹是用铅笔写的，而且有点模糊。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :

but	anyway	,	this	is	what	it	said	:
但	反正	,	这	是	什么	它	说	:

总之，上面是这么说的：

[sneɪk] [kriːk] .

Snake	Creek	.
蛇	溪	.

蛇溪。

[nɔːrθ] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ɑːr] . [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] [koʊv] , [tɑːp][ʌv; əv][es] [koʊv] .

North	shore	from	Ohio	R	.	to	Skeleton	Cove	,	Top	of	S	Cove	.
北	支撑	从	俄亥俄州	拉	.	到	骨骼	海湾	,	顶部	的	S	海湾	.

从俄亥俄河到骷髅湾的北岸，南湾顶端。

['fɑːloʊ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] .

Follow	line	due	north	from	willow	.
跟随	线	到期的	北	从	柳	.

从柳树处沿正北方向走。

[kɑːnz][tuː; tə] [west] .

Cons	to	west	.
缺点	到	西方	.

向西倾斜。

[steɪk] .

Stake	.
赌注	.

赌注。

['meʒər] ['naɪnti] - [tuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [nɔːrθ] [laɪn] , [ðen] ['fɑːloʊ] [laɪn] [duː] [ˌɛn'dʌbəljuː] [θruː] [tiː] .

Measure	ninety	-	two	feet	along	north	line	,	then	follow	line	due	NW	through	T	.
措施	九十	-	二	脚	沿着	北	线	,	然后	跟随	线	到期的	西北	通过	T	.

['dʌbljuː] . [steɪk] .

W	.	Stake	.
W	.	赌注	.

沿北线测量 92 英尺，然后沿西北方向穿过 TW 桩。

['treʒər] [æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]['lɪmɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [steɪk] .

Treasure	at	HW	limit	,	indicated	at	AN	Stake	.
宝藏	在	硬件	限制	,	表明的	在	一个	赌注	.

宝藏位于 HW 极限，在 AN 桩位处标示。

['fɑːloʊ] [es] [laɪn] [saʊθ] [tuː; tə][paɪ] .

Follow	S	line	south	to	pie	.
跟随	S	线	南	到	馅饼	.

沿S线向南走到派。

[piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [mɪ'stɪriəs] [laɪk] , “ [wʌt] [ˌdiː 'eɪ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Pee	-	wee	said	,	very	mysterious	like	,	“	What	da	you	think	it	is	?
撒尿	-	哇	说	,	非常	神秘	喜欢	,	“	什么	达	你	思考	它	是	?

皮威神秘兮兮地说：“你觉得那是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['berid] ['treʒər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	tells	where	there's	buried	treasure	,	doesn't	it	?	”
它	讲述	在哪里	有	埋葬	宝藏	,	不	它	?	”

它能告诉你哪里埋藏着宝藏，不是吗?

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	it	does	,	”	I	said	.
”	当然	它	做	,	”	我	说	.

“当然是这样，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [bʌg] [baɪ] ['edgər] ['ælən] [poʊ] . ”

“	It	sounds	just	like	the	directions	in	the	Gold	Bug	by	Edgar	Allan	Poe	.	”
”	它	声音	只是	喜欢	这	方向	在	这	金子	漏洞	经过	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.	”

“这听起来就像爱伦·坡的小说《金甲虫》里的描述一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] ['treʒər] ['aɪlənd] , ” [piː] - [wiː] [pʊt] [ɪn] .

“	It	sounds	just	like	Treasure	Island	,	”	Pee	-	wee	put	in	.
”	它	声音	只是	喜欢	宝藏	岛	,	”	撒尿	-	哇	放	在	.

“听起来就像《金银岛》一样，”皮威插嘴道。

[brent] [sed] , “ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Brent	said	,	“	Well	,	I	don't	know	.
布伦特	说	,	“	出色地	,	我	不	知道	.

布伦特说：“嗯，我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	was	thinking	about	it
我	曾是	思维	关于	它

我一直在想这件事

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] . ”

and	I	decided	that	it's	a	bill	of	fare	.	”
和	我	决定	那	它是	一个	账单	的	票价	.	”

于是我决定把它当作一份菜单。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?

“	A	what	?
”	一个	什么	?

“什么？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [gɑːt] [steɪk] [ænd; ənd][paɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [brent] [sed] .

“	You	see	it's	got	stake	and	pie	on	it	,	”	Brent	said	.
”	你	看	它是	得到	赌注	和	馅饼	在	它	,	”	布伦特	说	.

“你看，上面有牛排和馅饼，”布伦特说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] !

“	You	make	me	tired	!
”	你	制作	我	疲劳的	!

你让我很累！

” [ðə; ði][kɪd] ['ferli] [jeld] .

”	the	kid	fairly	yelled	.
”	这	孩子	相当	大喊	.

“那孩子几乎是大声喊叫起来。”

“ [ðæt] ['peɪpər] [ʃoʊz] [wer] ['berid] ['treʒər] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .
“ That paper shows where buried treasure is hidden .
“ 那 纸 演出 在哪里 埋葬 宝藏 是 隐 .

“那张纸显示了埋藏宝藏的地点。”

” [brent] [sed] , “ [wel] [ðen] , [ðæt] ['skerkroʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪn][hɪz; ɪz]
” Brent said , “ Well then , that scarecrow must have been a pirate in his
” 布伦特 说 , “ 出色地 然后 , 那 稻草人 必须 有 到过 一个 海盗 在 他的
['jʌŋgər] [deɪz] .
younger days .
年轻 天 .

布伦特说：“那么，那个稻草人年轻时一定是当过海盗。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l][pæst][ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
He had an evil past and I'm glad I killed him . ”
他 有 一个 邪恶的 过去的 和 我是 高兴的 我 被杀 他 . ”

他过去作恶多端，我很高兴杀了他。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['berid]
“ You seem to think it's a joke , ” I said ; “ but it tells where there's buried
“ 你 似乎 到 思考 它是 一个 开玩笑 , ” 我 说 ; “ 但 它 讲述 在哪里 有 埋葬
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

“你好像觉得这是个玩笑，”我说，“但它其实告诉了哪里埋藏着宝藏。”

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
that's one sure thing .
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't make anything else out of it — can you ?
你 不能 制作 任何事物 别的 出去 的 它 — 能 你 ?

你不可能从中得出其他结论，对吧?

” [brent] [sed] , “ ['berid] ['trɛʒərz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [goʊld][ɔːr] [steɪks] [ɔːr][paɪz] , [aɪ]
” Brent said , “ Buried treasure's good enough for me — gold or stakes or pies , I
” 布伦特 说 , “ 埋葬 宝藏的 好的 足够的 为了 我 — 金子 或者 赌注 或者 馅饼 , 我
[dəunt] [ker] .
don't care .
不 关心 .

布伦特说：“埋藏的宝藏对我来说就足够好了——黄金、木桩还是馅饼，我都不在乎。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkwiːt] [keɪks] [dʒʌst] [naʊ] . ”
I'd like to dig up a few buckwheat cakes just now . ”
ID 喜欢 到 挖 向上 一个 很少 荞麦 蛋糕 只是 现在 . ”

我现在想挖一些荞麦饼出来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ Do you know what you are ?
“ 做 你 知道 什么 你 是 ?

你知道你是什么吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Do you know what you are ?
做 你 知道 什么 你 是 ?

你知道你是什么吗?

” [ðə; ði][kɪd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .
” the kid began shouting .
” 这 孩子 开始 喊叫 .

孩子开始大喊大叫。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ You're a Philippine — that's what you are !
” 你是 一个 菲律宾 — 那就是 什么 你 是 !

“你是菲律宾人——你就是菲律宾人！”

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] — [ðæts] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv] [θɪŋz]
” I said , “ You mean a philistine — that's a person that makes fun of things
” 我 说 , “ 你 意思是 一个 庸俗 — 那就是 一个 人 那 制作 乐趣 的 事物
[ænd; ənd] ['dʌznt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
and doesn't believe anything .
和 不 相信 任何事物 .

我说：“你是说庸人——就是那种嘲笑事物、什么都不相信的人。”

” [brent] [sed] ,
” Brent said ,
” 布伦特 说 ,

布伦特说：“

“ [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ]['evər] [went] ['æftər] ['berid] ['treʒər] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .
“ The only time I ever went after buried treasure I was foiled by the boy scouts .
“ 这 仅有的 时间 我 曾经 去 后 埋葬 宝藏 我 曾是 挫败 经过 这 男生 侦察兵 .

“我唯一一次去寻找埋藏的宝藏，结果被童子军挫败了。”

['nevər] [ə'gen] .
Never again .
绝不 再次 .

绝不再犯。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tʃɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
They wouldn't chop down a tree under which the treasure was buried because they
他们 不会 劈 向下 一个 树 在下面 哪个 这 宝藏 曾是 埋葬 因为 他们
[lʌvd] [triːz] . ”
loved trees . ”
喜爱 树木 . ”

他们不会砍伐埋藏宝藏的那棵树，因为他们热爱树木。

“ [ðɪs] ['iznt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ” [piː] - [wiː] [sed] ;
“ This isn't under a tree , ” Pee - wee said ;
“ 这 不是 在下面 一个 树 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“这不是在树下，”皮威说；

“ [its] [ɪn][ə; eɪ] [koʊv] — [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] .
“ it's in a cove — on the end of a line due north .
“ 它是 在 一个 海湾 — 在 这 结尾 的 一个 线 到期的 北 .

“它位于一个小海湾里——在正北方向的尽头。”

[ðæts] ['dɪfrənt] .
That's different .
那就是 不同的 .

那不一样。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - ['treʒər] [ɪz] — [ɪn][ə; eɪ] [koʊv] .
That's always the kind of a place wkere treasure is — in a cove .
那就是 总是 这 种类 的 一个 地方 - 宝藏 是 — 在 一个 海湾 .

宝藏总是藏在那种地方——在海湾里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['treʒər] [ðer; ðər] — [sneɪk] [kriːk] [ænd; ənd]
You can tell by the names that there's treasure there — Snake Creek and
你 能 告诉 经过 这 姓名 那 有 宝藏 那里 — 蛇 溪 和
['skelɪt(ə)n] [koʊv] [ænd; ənd] [laɪnz] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Skeleton Cove and lines due north and willows and everything .
骨骼 海湾 和 线条 到期的 北 和 柳树 和 一切 .

从地名就能看出那里有宝藏——蛇溪、骷髅湾，还有正北方向的线条、柳树等等。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] ['treʒər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	says	treasure	,	doesn't	it	?
它	说道	宝藏	,	不	它	?

上面写的是宝藏，对吧?

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ″

What	more	do	you	want	?	″
什么	更多的	做	你	想	?	″

你还想要什么?

“ ['oʊnli]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Only	where's	the	place	?
″	仅有的	在哪里?	这	地方	?

“只是，这个地方在哪里？″

″ [brent] [sed] .

″	Brent	said	.
″	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ″ [piː] - [wiː] [sed] ; “ [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] , [ɪf] [wiː; wi] — [drɑːp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] .

“	We'll	find	it	,	″	Pee	-	wee	said	;	“	we'll	find	it	if	we	,	if	we	—	drop	in	our	tracks	.
″	出色地	寻找	它	,	″	撒尿	-	哇	说	;	“	出色地	寻找	它	如果	我们	,	如果	我们	—	降低	在	我们的	轨道	.

“我们会找到的，”皮威说；“如果我们，如果我们——停下来，我们就能找到它。”

″ [brent] [sed] , “ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] — [drɑːp][ɪn][maɪ] [træks] .

″	Brent	said	,	“	That's	something	I've	always	longed	to	do	—	drop	in	my	tracks	.
″	布伦特	说	,	″	那就是	某物	我已经	总是	渴望	到	做	—	降低	在	我的	轨道	.

布伦特说：“我一直很想这么做——就此停下脚步。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] .

I'd	like	to	be	rescued	by	a	St	.	Bernard	dog	.
ID	喜欢	到	是	获救	经过	一个	英石	.	伯纳德	狗	.

我希望被一只圣伯纳犬救。

″ [aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] .

″	I	said	,	“	Good	night	,	have	a	heart	.
″	我	说	,	“	好的	夜晚	,	有	一个	心	.

我说：“晚安，祝你一切安好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

There	are	dogs	enough	in	this	series	of	thrilling	adventures	.
那里	是	狗	足够的	在	这	系列	的	惊险	冒险	.

这部惊险刺激的系列冒险故事里，狗的戏份已经够多了。

″ [brent] [sed] , “ [wel] ['eniweɪ] ,

″	Brent	said	,	“	Well	anyway	,
″	布伦特	说	,	″	出色地	反正	,

布伦特说：“好吧，总之……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlən] .

this	is	the	only	story	of	adventure	that	has	a	scarecrow	for	a	villain	.
这	是	这	仅有的	故事	的	冒险	那	有	一个	稻草人	为了	一个	恶棍	.

这是唯一一个以稻草人作为反派的冒险故事。

[wʌt] [-] [seɪ] ?

What	d'ye	say	?
什么	染料	说	?

你们怎么看?

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈdiːpənz]

"	XXIX	—	THE	MYSTERY	DEEPENS
"	二十九	—	这	神秘	加深

“第二十九章——谜团加深”

[brent] [sed] , “ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] ,

Brent	said	,	“	Well	,	as	long	as	you	like	my	little	mystery	,
布伦特	说	,	“	出色地	,	作为	长的	作为	你	喜欢	我的	小的	神秘	,

布伦特说：“好吧，只要你喜欢我的小谜团，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	might	as	well	take	a	peep	into	it	.
我们	可能	作为	出色地	拿	一个	窥视	进入	它	.

我们不妨窥探一下。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

We	may	have	a	couple	of	hairbreadth	escapes	,	you	never	can	tell	.
我们	可能	有	一个	夫妻	的	毫厘之间	逃脱	,	你	绝不	能	告诉	.

我们或许能侥幸逃脱几次，谁也说不准。

[baɪ] [raɪts] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['treʒər] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	rights	,	we	ought	to	quarrel	over	the	treasure	after	we	have	found	it	,
经过	权利	,	我们	应该	到	争吵	超过	这	宝藏	后	我们	有	成立	它	,

按理说，我们应该在找到宝藏之后再去争夺它。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	all	kill	each	other	.
和	全部	杀	每个	其他	.

然后他们互相残杀。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] . "

That's	the	way	they	usually	do	.	"
那就是	这	方式	他们	通常	做	.	"

他们通常都是这么做的。

“ [ðeɪ] [dəunt][duː] [ðæt] [wei] ['eni] [mɔːr] , " [piː] - [wiː] [sed] ; “ [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	They	don't	do	that	way	any	more	,	"	Pee	-	wee	said	;	“	they	divide	it	up	.
“	他们	不	做	那	方式	任何	更多的	,	"	撒尿	-	哇	说	;	“	他们	划分	它	向上	.

“他们现在不那样做了，"皮威说；“他们会把它分成几份。”

" [brent] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Brent	said	,	“	No	,	I	insist	on	quarreling	over	it	.
"	布伦特	说	,	“	不	,	我	坚持	在	争吵	超过	它	.

布伦特说：“不，我坚持要为此争论。”

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	folded	the	paper	and	put	it	back	in	his	pocket	.
"	他	折叠	这	纸	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

他把纸折好，放回口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][oʊld] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [laɪk]

It	seemed	funny	for	a	paper	like	that	to	be	in	an	old	black	frock	coat	like
它	似乎	有趣的	为了	一个	纸	喜欢	那	到	是	在	一个	老的	黑色的	连衣裙	外套	喜欢

['ministəz] [wer] .

ministers	wear	.
部长们	穿	.

像这样的报纸居然穿着像牧师穿的那种老式黑色礼服外套，这看起来有点滑稽。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [brent] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbər] [wei] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

I	had	to	laugh	at	Brent	on	account	of	the	sober	way	he	tucked	it	back
我	有	到	笑	在	布伦特	在	帐户	的	这	清醒	方式	他	塞进去	它	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

into	the	pocket	.
进入	这	口袋	.

看到布伦特一本正经地把东西塞回口袋里，我忍不住笑了。

[aɪ] [sed] , “ [its] [gɑːt][ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

I	said	,	“	It's	got	me	interested	,	that's	one	sure	thing	.
我	说	,	“	它是	得到	我	感兴趣的	,	那就是	一	当然	事物	.

我说：“它引起了我的兴趣，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ?

But	how	are	we	going	to	find	out	where	that	place	is	?
但	如何	是	我们	去	到	寻找	出去	在哪里	那	地方	是	?

但我们该如何找到那个地方呢?

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

”	He	said	,	“	Well	,
”	他	说	,	“	出色地	,

他说：“嗯，

[ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ][ɪn]

the	proper	way	would	be	for	us	just	to	fit	out	an	expedition	and	go	in
这	恰当的	方式	会	是	为了	我们	只是	到	合身	出去	一个	远征	和	去	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [oʊld] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [huː] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n]

search	of	it	like	old	what's	-	his	-	name	who	hunted	for	the	soda	fountain
搜索	的	它	喜欢	老的	是什么	-	他的	-	姓名	WHO	猎杀	为了	这	苏打	喷泉

[daʊn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

down	in	Florida	.
向下	在	佛罗里达	.

正确的做法应该是我们组织一支探险队去寻找它，就像那个老家伙在佛罗里达州寻找汽水喷泉一样。

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [pɑːns] [diː]['liːɔn] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] . ”

”	Pee	-	wee	said	,	“	Ponce	de	Leon	,	he	hunted	for	the	Fountain	of	Youth	.	”
”	撒尿	-	哇	说	,	“	庞塞	德	莱昂	,	他	猎杀	为了	这	喷泉	的	青年	.	”

“皮威说：‘庞塞·德·莱昂，他一直在寻找青春之泉。’”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] , ” [brent] [sed] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ,

“	But	the	best	way	,	”	Brent	said	,	“	if	you're	really	interested	,
“	但	这	最好的	方式	,	”	布伦特	说	,	“	如果	你是	真的	感兴趣的	,

“但最好的方法，”布伦特说，“如果你真的感兴趣的话，

[ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['rɪvər] [wen] [wiː; wi][hɪt]

is	for	us	to	get	hold	of	a	map	of	the	Ohio	River	when	we	hit
是	为了	我们	到	得到	抓住	的	一个	地图	的	这	俄亥俄州	河	什么时候	我们	打

[ˌɪndiə'næpəlɪs] .

Indianapolis	.
印第安纳波利斯	.

我们到达印第安纳波利斯后，需要弄到一张俄亥俄河的地图。

[wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][æt; ət] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [kriːk] [ɪz] ['eniwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

We	cross	the	Ohio	at	Wheeling	and	if	that	old	creek	is	anywhere	in	our
我们	叉	这	俄亥俄州	在	惠灵	和	如果	那	老的	溪	是	任何地方	在	我们的

['neɪbərhʊd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['nʌgɪts] .

neighborhood	we'll	see	if	we	can	hoe	up	a	few	nuggets	.
邻里	出色地	看	如果	我们	能	锄	向上	一个	很少	鸡块	.

我们在惠灵过俄亥俄河，如果那条古老的小溪在我们附近，我们就看看能不能挖到一些金块。

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌgɪts] ? ”

That's	the	proper	thing	,	isn't	it	—	nuggets	?	”
那就是	这	恰当的	事物	,	不是	它	—	鸡块	?	”

这才是正确的做法，对吧——鸡块?

“ ['nʌgɪts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] ['sɪriəs] .

“	Nuggets	and	pieces	of	eight	,	”	Pee	-	wee	said	,	very	serious	.
”	鸡块	和	件	的	八	,	”	撒尿	-	哇	说	,	非常	严肃的	.

“鸡块和八块巧克力，”皮威非常严肃地说。

[brent] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðen] ,

Brent	said	that	we	had	enough	on	our	minds	then	,
布伦特	说	那	我们	有	足够的	在	我们的	思想	然后	,

布伦特说我们当时已经够烦心事了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərənz] - [ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːd]

with	the	Uncle	Tom's	Cabin	people	and	the	Veterans	'	Reunion	,	and	that	we'd
和	这	叔叔	汤姆的	舱	人们	和	这	退伍军人	-	团圆	,	和	那	我们会

['betər] [get] [ə'lɔːŋ] ,

better	get	along	,
更好的	得到	沿着	,

与《汤姆叔叔的小屋》剧组和退伍军人重聚活动的人相处融洽，我们最好和睦相处。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

especially	as	Harry	with	the	van	had	almost	caught	up	to	us	.
尤其	作为	哈里	和	这	货车	有	几乎	捕捉	向上	到	我们	.

尤其是哈里开着货车几乎已经追上我们了。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] ,

But	one	more	thing	happened	before	we	got	very	far	from	Barrow's	Homestead	,
但	一	更多的	事物	发生	前	我们	得到	非常	远的	从	巴罗的	家园	,

但在我们离开巴罗家园不远之前，又发生了一件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ðæts] [wʌt] [piː] - [wiː] [sed] .

and	it	threw	some	light	on	the	mystery	—	that's	what	Pee	-	wee	said	.
和	它	扔	一些	光	在	这	神秘	—	那就是	什么	撒尿	-	哇	说	.

皮威说，这揭开了谜团的真相。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [brent] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk]

A	man	in	a	pair	of	overalls	came	along	the	road	and	Brent	stopped	to	ask
一个	男人	在	一个	一对	的	连体工作服	来了	沿着	这	路	和	布伦特	停止	到	问

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

him	a	couple	of	questions	.
他	一个	夫妻	的	问题	.

一个穿着工装裤的男人沿着路走过来，布伦特停下来问了他几个问题。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði][væn] [pæst] [ˌjuː 'es] .

While	the	machine	was	standing	there	,	the	van	passed	us	.
尽管	这	机器	曾是	常设	那里	,	这	货车	通过了	我们	.

机器还停在那里的时候，货车从我们身边经过了。

[dʒiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] .

Gee	,	there	were	a	lot	of	people	in	it	and	on	it	and	all	over	.
吉	,	那里	是	一个	很多	的	人们	在	它	和	在	它	和	全部	超过	.

哇，里面、上面、到处都是人。

['hæri] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [toʊ] [juː; jʊ] ?

Harry	said	,	“	Do	you	want	us	to	tow	you	?
哈里	说	,	“	做	你	想	我们	到	拖	你	?

哈里说：“你们需要我们拖走你们吗？”

[kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] , [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

Come	on	,	hurry	up	,	you'll	be	late	for	the	show	.
来	在	,	匆忙	向上	,	你会	是	晚的	为了	这	展示	.

快点，不然演出就要迟到了。

[wiːv] [gɑːt] ['ʃɜːmənz] [mɑːrtʃ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

We've	got	Sherman's	march	through	Georgia	beat	a	hundred	ways	.
我们已经	得到	谢尔曼的	行进	通过	乔治亚州	打	一个	百	方式	.

我们比谢尔曼进军佐治亚州的行动成功了一百倍。

" [brent] [sed] , " [dəunt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , [wɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] ['nʌgɪts] .

"	Brent	said	,	"	Don't	bother	us	,	we're	chasing	after	nuggets	.
"	布伦特	说	,	"	不	打扰	我们	,	是	追逐	后	鸡块	.

布伦特说："别打扰我们，我们正在追逐金块。"

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

"	Then	he	said	to	the	man	,
"	然后	他	说	到	这	男人	,

"然后他对那人说，

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [oʊnz] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	You	don't	happen	to	know	who	owns	that	land	beyond	the	marsh	down	at	the
"	你	不	发生	到	知道	WHO	拥有	那	土地	超过	这	沼泽	向下	在	这

['ʌðər] [end][ʌv; əv] [taʊn] ,

other	end	of	town	,
其他	结尾	的	镇	,

"你碰巧知道镇子另一头沼泽地那边的地是谁的吗？"

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ?

Before	you	get	to	the	Post	Office	?
前	你	得到	到	这	邮政	办公室	?

在你到达邮局之前?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɔːrnfiːld] [ðer; ðər] .

There's	a	big	cornfield	there	.
有	一个	大的	玉米地	那里	.

那里有一大片玉米地。

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm]

"	I	whispered	to	Pee	-	wee	,	"	Keep	your	mouth	shut	,	now	,	and	don't	tell	him
"	我	低声说道	到	撒尿	-	哇	,	"	保持	你的	嘴	关闭	,	现在	,	和	不	告诉	他

[ə'baʊt] [gʊd] [tɜːrnz] .

about	good	turns	.
关于	好的	转弯	.

我悄悄对皮威说："现在闭嘴，别告诉他你做了什么好事。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [jər] [miːn] [swɑːmp]['eikəs] ?

"	The	man	said	,	"	Yer	mean	swamp	acres	?
"	这	男人	说	,	"	你的	意思是	沼泽	英亩	?

那人说："你是说沼泽地吗？"

[ðæts] [pɑːrt][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['diːkən] - [pleɪs] .

That's	part	o	'	th	'	old	Deacon	Snookbeck	place	.
那就是	部分	o	-	th	-	老的	执事	-	地方	.

那是迪肯·斯努克贝克故居的一部分。

" [brent] [sed] , " [jes] .
" Brent said , " Yes .
" 布伦特 说 , " 是的 .

布伦特说："是的。"

[huːz] [hiː; hi] ? "
Who's he ? "
谁是 他 ? "

他是谁?

" [wɑːl] , [hiː; hi] [eint] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Wa'l , he ain't , " the man said , " but he was .
" 瓦尔 , 他 不是 , " 这 男人 说 , " 但 他 曾是 .

"瓦尔，他不是，"那人说，"但他曾经是。"

[tiː 'eɪtʃ] - [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [oʊl]['kɑːdʒər][ɪz] , ['hiːz] [ded] .
Th ' best thing I can say abaout that ole codger is , he's dead .
钍 - 最好的 事物 我 能 说 关于 那 奥莱 怪人 是 , 他是 死的 .

关于那个老家伙，我能说的最好的一句话就是：他死了。

" [brent] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .
" Brent rested his arms on the steering wheel and talked kind of careless , sort of .
" 布伦特 休息 他的 武器 在 这 转向 车轮 和 谈话 种类 的 粗心 , 种类 的 .

布伦特将双臂搭在方向盘上，漫不经心地说道："

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] .
He said , " I was just wondering if the place was for sale .
他 说 , " 我 曾是 只是 好奇 如果 这 地方 曾是 为了 销售 .

他说："我只是想知道这个地方是否出售。"

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊl]['kɑːdʒər] , [ðə; ði] ['diːkən] , [heɪ] ?
So he was a queer ole codger , the deacon , hey ?
所以 他 曾是 一个 酷儿 奥莱 怪人 , 这 执事 , 嘿 ?

所以，这位执事是个古怪的老家伙，是吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [jes] , [ɪn] - [mə'rɛn] [ðæt] [æz; əz] [aɪv] [hɪrd] [tel] .
" The man said , " Yes , en ' more'n that as I've heared tell .
" 这 男人 说 , " 是的 , 英文 - 更多 那 作为 我已经 听到 告诉 .

那人说："是的，而且比我听说的还要多。"

[aɪ] [ges] [jʌŋ] - [eint] - - [ɑːn] - - [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] .
I guess young Snookbeck ain't calc'latin ' on sellln ' th ' place .
我 猜测 年轻的 - 不是 - - 在 - - th - 地方 .

我猜年轻的斯努克贝克对卖掉这地方一窍不通。

[aɪ] ['rekən] ['noʊbɑːdi] - [ðiːz] [pɑːrts][ɪz]['wɑːntɪn] - [ter] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .
I reckon nobody raound these parts is wantin ' ter buy it , neither .
我 估计 无人 - 这些 部分 是 想要 - 特尔 买 它 , 两者都不 .

我觉得这附近也没人想买它。

[jər] [siː] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] - [beaʊt] [oʊl] [ˌebi'niːzə] .
Yer see thar was a kind of a mystery ' baout ole Ebenezer .
你的 看 那里 曾是 一个 种类 的 一个 神秘 - 关于 奥莱 埃比尼泽 .

你看，老埃比尼泽身上还有点神秘色彩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第6/8页

[sʌm; səm][foʊks]['iːv(ə)n][seɪ][hɪz; ɪz] - [ɪz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃæp][hiː; hi] ['məːdəd] .

Some	folks	even	say	his	haouse	is	haunted	by	a	chap	he	murdered	.
一些	各位	甚至	说	他的	-	是	闹鬼的	经过	一个	小伙子	他	被谋杀	.

甚至有人说他的房子里闹鬼，住着他杀害的一个人的鬼魂。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wɑːzn] - [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

But	I	reckon	he	wasn	'	as	bad	as	all	that	.
但	我	估计	他	是	-	作为	坏的	作为	全部	那	.

但我认为他并没有那么坏。

〞[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [piː] - [wiː] !

〞	Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	Pee	-	wee	!
〞	哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	撒尿	-	哇	!

“哦，天哪，你应该看看皮威！〞

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] .

He	just	sat	there	staring	,	his	eyes	as	big	as	dinner	plates	.
他	只是	卫星	那里	凝视	,	他的	眼睛	作为	大的	作为	晚餐	盘子	.

他呆呆地坐在那里，眼睛瞪得像盘子一样大。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊnli][dʒʌst][stɛərd] .

He	didn't	say	a	word	,	only	just	stared	.
他	没有	说	一个	单词	,	仅有的	只是	凝视	.

他一句话也没说，只是盯着看。

[brent] [sed] , “ [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [heɪ] ?

Brent	said	,	“	House	of	mystery	,	hey	?
布伦特	说	,	“	房子	的	神秘	,	嘿	?

布伦特说：“神秘屋，是吗？〞

[ðə; ði] [frɑːk] - ['koʊtɪd] - !

The	Frock	-	coated	Villyan	!
这	连衣裙	-	涂层	-	!

身穿礼服的恶棍！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtoʊˌpleɪ] , [hʌ] ?

That	would	be	a	good	name	for	a	photoplay	,	huh	?
那	会	是	一个	好的	姓名	为了	一个	电影	,	嗯	?

这名字很适合拍成电影，对吧?

〞[ðæt] [mæn] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv]

〞	That	man	leaned	his	elbow	on	the	side	of	the	car	and	said	,	kind	of
〞	那	男人	倾斜	他的	弯头	在	这	边	的	这	车	和	说	,	种类	的

['frendli] [laɪk] ,

friendly	like	,
友好的	喜欢	,

“那个人把手肘撑在车边，语气有点友好地说，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] , “ [wɑːl] , - [beaʊt] , [lets] [siː] ,

as	if	we	were	special	friends	of	his	,	he	said	,	“	Wa'l	,	'	baout	,	let's	see	,
作为	如果	我们	是	特别的	朋友们	的	他的	,	他	说	,	“	瓦尔	,	-	关于	,	我们来吧	看	,

就好像我们是他的特别朋友一样，他说：“Wa'l，'baout，让我想想，

[naɪ] - [ten] [jɪr] [ə'goʊ] , [taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] ['wɛrɪn] - ['kɑːki]

nigh	onter	ten	year	ago	,	thar	was	a	couple	of	young	chaps	wearin	'	khaki
夜	-	十	年	前	,	那里	曾是	一个	夫妻	的	年轻的	小伙子们	穿着	-	卡其色

[laɪk] [juː; jʊ] [tʃæps] ,

like	you	chaps	,
喜欢	你	小伙子们	,

差不多十年前，有几个小伙子穿着和你们一样的卡其布衣服。

[kʌm] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ɪn] [ðeɪ] [wəz] ['rutɪn] - - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['diːkənz] [fɑːrm] .

come	out	this	way	en	they	wuz	rootin	'	raound	on	th	'	deacon's	farm	.
来	出去	这	方式	英文	他们	伍兹	根部	-	-	在	th	-	执事的	农场	.

他们从这边出来，在执事的农场里四处翻找。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['plæntɪn] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][noʊ][fɑːrm][hændz] .

They	weren't	plantin	'	,	that	was	sure	;	and	they	weren't	no	farm	hands	.
他们	不是	普兰汀	-	,	那	曾是	当然	;	和	他们	不是	不	农场	双手	.

他们肯定没在种地；而且他们也不是农场工人。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [dʒest]['eɪb(ə)l] [ter] [faɪnd] [aʊt] - [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [kɔːz] [ðeɪ] ['nevər]

Nobody	seemed	jest	able	ter	find	out	ezactly	what	they	were	,	'	cause	they	never
无人	似乎	笑话	有能力的	特尔	寻找	出去	-	什么	他们	是	,	-	原因	他们	绝不

[tɔːkt] [ter] ['noʊbɑːdi] .

talked	ter	nobody	.
谈话	特尔	无人	.

似乎没有人能够确切地知道他们是什么人，因为他们从不和任何人交谈。

[ænt] ['dʒoʊzi] [æn] , [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] [ə; eɪ] [piːs] , [æskt] [wʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [huː] [hiː; hi] [θɔːt]

Aunt	Josie	Anne	,	daown	th	'	road	a	piece	,	asked	one	uv	'	em	who	he	thought
阿姨	乔西	安妮	,	道翁	th	-	路	一个	片	,	问	一	紫外线	-	呃	WHO	他	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

乔西·安妮阿姨在路边，问其中一个人他以为自己是谁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɑːzn] - [ʃʊr] .

He	said	he	thought	he	was	Santa	Claus	,	but	he	wasn	'	sure	.
他	说	他	想法	他	曾是	圣诞老人	克劳斯	,	但	他	是	-	当然	.

他说他觉得自己是圣诞老人，但他也不确定。

[ðeɪ] [wəz] [kaɪnd][oʊ] - ['kɔmiks] , [bəuθ][juː 'viː] - [ɪm] .

They	wuz	kind	o	'	comics	,	both	uv	'	em	.
他们	伍兹	种类	o	-	漫画	,	两个都	紫外线	-	呃	.

他们俩都是那种漫画家。

[wɑːl] , [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [ter] [tel] [noʊ][mæn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Wa'l	,	I	ain't	ashamed	ter	tell	no	man	who	I	am	.
瓦尔	,	我	不是	羞愧	特尔	告诉	不	男人	WHO	我	是	.

瓦尔，我并不羞于告诉任何人我是谁。

〃 [brent] [sed] , “ [jʊə(r)] [raɪt] , 〃 [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

〃	Brent	said	,	“	You're	right	,	〃	just	sort	of	to	encourage	him	to	talk	.
〃	布伦特	说	,	“	你是	正确的	,	〃	只是	种类	的	到	鼓励	他	到	讲话	.

布伦特说：“你说得对，”只是为了鼓励他开口说话。

[ðə; ði][mæn] [sed] , “ [wɑːl] ,

The	man	said	,	“	Wa'l	,
这	男人	说	,	〃	瓦尔	,

那人说：“瓦尔，

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdiːkənz] [haʊs] - [en] - [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn]
they stayed at th ' deacon's house ' n ' one night they wuz out with a lantern in
他们 入住 在 th - 执事的 房子 - n - 一 夜晚 他们 伍兹 出去 和 一个 灯笼 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
the middle of the night ,
这 中间 的 这 夜晚 ,

他们住在执事家，一天晚上，他们半夜提着灯笼出去了。

[ˈʌndər] [ðə; ði][bɪg] [triː] [nɪr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdiːkənz] - .
under the big tree near th ' deacon's haouse .
在下面 这 大的 树 靠近 th - 执事的 - .

在执事住所附近的大树下。

- ['beri] , [hiː; hi] - - [ðeɪ] [wəz] [bɛrːɪn] - ['treʒər] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Steub Berry , he ' laowed they wuz buryin ' treasure thar .
- 浆果 , 他 - - 他们 伍兹 布林 - 宝藏 那里 .

Steub Berry 说，他们在那里埋藏宝藏。

[sʌm; səm][foʊks][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [wəz] ['meksɪkən] [spaɪz] - [en] - ['ʌðər] ['rekənd]
Some folks had it them two strangers wuz Mexican spies ' n ' others reckoned
一些 各位 有 它 他们 二 陌生人 伍兹 墨西哥 间谍 - n - 其他的 估计
[ðeɪ] [wəz] ['ɑːrmi] [diˈzəːtəz] .
they wuz army deserters .
他们 伍兹 军队 逃兵 .

有些人认为这两个陌生人是墨西哥间谍，另一些人则认为他们是逃兵。

[tiː ˈeɪtʃ] - [oʊl] ['diːkən] , [hiː; hi][dʒɛs] - [læft] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] ['kʊdn] - [ges] .
Th ' ole deacon , he jes ' laughed and said we couldn ' guess .
钍 - 奥莱 执事 , 他 杰斯 - 笑了 和 说 我们 无法 - 猜测 .

老执事笑着说我们猜不到。

[hiː; hi] ['wʊdn] - [dɪ'naɪ] ['nʌθin] - .
He wouldn ' deny nuthin ' .
他 会 - 否定 什么也没有 - .

他什么都不会否认。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kɝː] - [bæŋ] ,
All of a sudden , ker - bang ,
全部 的 一个 突然 , ker - 砰 ,

突然，砰！

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [dʒɛs] - [laɪk] [ðæt] - [en] - [sʌm; səm][foʊks] [sed] [tiː ˈeɪtʃ] - ['diːkən] ['məːdəd] [bəuθ][ˌjuː 'viː]
they disappeared jes ' like that ' n ' some folks said th ' deacon murdered both uv
他们 消失 杰斯 - 喜欢 那 - n - 一些 各位 说 th - 执事 被谋杀 两个都 紫外线
- [ɪm] [ter] [gɪt][tiː ˈeɪtʃ] - ['treʒər] .
' em ter git th ' treasure .
- 呃 特尔 git th - 宝藏 .

他们就这样消失了，有人说执事为了得到宝藏而杀害了他们俩。

[maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['æləs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
My wife , she allus had it ,
我的 妻子 , 她 艾洛斯 有 它 ,

我妻子一直都有这个问题。

[ðeɪ] [kʌm] [ɔːf] [sʌm; səm] [rænʧ] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ˌjuː 'viː] - .
they come off some ranch or other with a lot uv stealin's .
他们 来 离开 一些 牧场 或者 其他 和 一个 很多 紫外线 - .

他们来自某个或某些牧场，那里有很多偷窃紫外线的物品。

[wɑːl] , - [twʌz] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] - [en] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [foʊks] ['kɪndər] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] -
Wa'l , ' twas a nine days ' wonder ' n arter that folks kinder fought shy of th '
瓦尔 , - 那是 一个 九 天 - 想知道 - n 动脉 那 各位 幼儿园 战斗 害羞的 的 th -
['diːkən] .
deacon .
执事 .

哇，这可是九天的奇迹啊，人们都对执事敬而远之。

" [brent] [sed] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] [naʊ] ? "
" Brent said , " And he's dead now ? "
" 布伦特 说 , " 和 他是 死的 现在 ? "

布伦特说："他现在死了吗？"

" [oʊ] , - [ə; eɪ] ['mʌmi] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" Oh , deader'n a mummy , " the man said .
" 哦 , - 一个 木乃伊 , " 这 男人 说 .

"哦，比木乃伊还死透了，"那人说道。

" [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [kʌm] [sʌm; səm] [foʊks] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [per] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn]
" When the world war come some folks said as haow that pair might a been
" 什么时候 这 世界 战争 来 一些 各位 说 作为 哈奥 那 一对 可能 一个 到过
['dʒɜːrmən] [spaɪz] [ɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - [waɪl] ,
German spies all th ' while ,
德语 间谍 全部 th - 尽管 ,

"世界大战爆发后，有些人说，'那两个人可能一直都是德国间谍。'"

[kaɪnd] [ˌjuː 'viː] ['stʌdiɪŋ] - - .
kind uv studying ' raound .
种类 紫外线 学习 - - .

像你一样四处学习。

[bʌt; bət] [jʌŋ] - [hiː; hi] [sez] [ɪf] [oʊld] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
But young Snookbeck he says if old Ebenezer had anything hid it would be
但 年轻的 - 他 说道 如果 老的 埃比尼泽 有 任何事物 隐藏 它 会 是
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
in his Bible ,
在 他的 圣经 ,

但年轻的斯努克贝克说，如果老埃比尼泽有什么秘密，那肯定藏在他的圣经里。

[ɪn] -
en '
英文 -

恩'

- [es] [lɔːŋ] - [es] - [teɪnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , - [teɪnt] ['noʊwer] .
' s long ' s ' tain't thar , ' tain't nowhere .
- s 长的 - s - 污点 那里 , - 污点 无处 .

's long 's 'tain't thar, 'tain't nowhere.

[bʌt; bət] [ðæts] ['treʒər] [hɪd] ['sʌmwer] , [aɪ] [seɪ] , - [kɔːz] [ðem; ðəm] [wəz] ['maɪti] ['fʌni]
But that's treasure hid somewhere , I say , ' cause them wuz mighty funny
但 那就是 宝藏 隐藏 某处 , 我 说 , - 原因 他们 伍兹 强大的 有趣的

但我说，那可是藏在某处的宝藏，因为他们真的很有趣。

[dɔɪnz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [st'reɪndʒəz] .
doin's of them strangers .
行动 的 他们 陌生人 .

陌生人的所作所为。

[jər] ['gɔɪn] - [ter] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌriː'juːniən] ['oʊvər] [tiː] -
Yer goin ' ter th ' reunion over t '
你的 去 - 特尔 th - 团圆 超过 t -

你要去参加同学聚会吗？

- [hiː; hi] [krɔːs] - [roʊdz] ?
' he Cross - roads ?
- 他 叉 - 道路 ?

“十字路口？”

” ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] — [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
” CHAPTER XXX — WE MAKE A PROMISE
” 章 XXX — 我们 制作 一个 承诺

第三十章——我们做出承诺

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [brent] [sed] , “ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [hæf][bæd] ,
As soon as we had started , Brent said , “ Well , it doesn't look half bad ,
作为 很快 作为 我们 有 开始 , 布伦特 说 , “ 出色地 , 它 不 看 一半 坏的 ,
[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
does it ? ”
做 它 ? ”

我们刚开始动工，布伦特就说：“嗯，看起来还不错，不是吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ?
“ Do you know who those fellows were ?
“ 做 你 知道 WHO 那些 伙伴们 是 ?

你知道那些家伙是谁吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ?
Do you know who those fellows were ?
做 你 知道 WHO 那些 伙伴们 是 ?

你知道那些人是谁吗?

” ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ['ferli] [skriːmd] .
” our young hero fairly screamed .
” 我们的 年轻的 英雄 相当 尖叫 .

“我们年轻的英雄几乎是尖叫起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][mɑːrz] , ” [brent] [sed] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ I think they came from Mars , ” Brent said ; “ that's the way it looks to me
“ 我 思考 他们 来了 从 火星 , ” 布伦特 说 ; “ 那就是 这 方式 它 看起来 到 我
.
:
.

“我认为它们来自火星，”布伦特说；“在我看来就是这样。”

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒoʊk][bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['sɪriəs] . ”
” I said , “ You can joke but it's pretty serious . ”
” 我 说 , “ 你 能 开玩笑 但 它是 漂亮的 严肃的 . ”

我说：“你可以开玩笑，但这事很严肃。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smʌg(ə)lərs] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
“ They were smugglers that's what they were , ” Pee - wee shouted .
“ 他们 是 走私者 那就是 什么 他们 是 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“他们是走私犯，他们就是走私犯！”皮威喊道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr] [bʊk] - ['eɪdʒənts] , ” [brent] [sed] .
“ They were either smugglers or book - agents , ” Brent said .
“ 他们 是 任何一个 走私者 或者 书 - 代理人 , ” 布伦特 说 .

“他们要么是走私犯，要么是图书代理商，”布伦特说。

“ [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mə:dəd] .
“ In either case they deserved to be murdered .
“ 在 任何一个 案件 他们 应得的 到 是 被谋杀 .

“无论如何，他们都应该被杀。”

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊp] — — ”

Maybe	they	were	introducing	a	new	kind	of	soap	—	—	”
或许	他们	是	介绍	一个	新的	种类	的	肥皂	—	—	”

也许他们是在推出一种新型肥皂——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [piː] - [wiː] [jeld] ; “ [ðeəz; ðəz] ['treʒər] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [wɪə(r)]

“	You	make	me	sick	,	”	Pee	-	wee	yelled	;	“	there's	treasure	somewhere	and	we're
”	你	制作	我	生病的	,	”	撒尿	-	哇	大喊	;	“	有	宝藏	某处	和	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

going	to	find	it	!
去	到	寻找	它	!

“你真让我恶心，”皮威喊道；“某个地方有宝藏，我们要找到它！”

[ɪts] [æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]['lɪmɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ] , [ˌeɪtʃ'dʌbljuː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːloʊ] [wel] , [aɪ]

It's	at	HW	limit	,	it	said	so	,	HW	means	something	about	hollow	well	,	I
它是	在	硬件	限制	,	它	说	所以	,	硬件	方法	某物	关于	空洞的	出色地	,	我

[bet] [juː; jʊ] .

bet	you	.
赌注	你	.

它已经达到 HW 极限了，它上面是这么说的，HW 指的是空心井之类的东西，我敢肯定。

” [brent] [sed] , “ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɑːt] ['wɔfəlz] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['teɪbl] - ['dɪnər] [ɪn]

”	Brent	said	,	“	Maybe	it	means	hot	waffles	;	there's	a	whole	table	d'hote	dinner	in
”	布伦特	说	,	“	或许	它	方法	热的	华夫饼	;	有	一个	所有的	桌子	-	晚餐	在

[ðæt] ['peɪpər] .

that	paper	.
那	纸	.

布伦特说：“也许意思是热华夫饼；那份报纸上刊登了一整套套餐晚餐。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hæmbɜːrgər] [wiːt] [keɪks] .

Maybe	it	means	Hamburger	wheat	cakes	.
或许	它	方法	汉堡包	小麦	蛋糕	.

也许是指汉堡小麦饼。

['eniweɪ] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bæroʊz] ['hoʊmsted] .

Anyway	,	the	Ohio	River	is	a	long	way	from	Barrow's	Homestead	.
反正	,	这	俄亥俄州	河	是	一个	长的	方式	从	巴罗的	家园	.

总之，俄亥俄河离巴罗的家园很远。

” [ðen] [brent] [gɑːt][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] , [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] — [æz; əz]

”	Then	Brent	got	kind	of	serious	,	not	very	serious	,	but	kind	of	serious	—	as
”	然后	布伦特	得到	种类	的	严肃的	,	不是	非常	严肃的	,	但	种类	的	严肃的	—	作为

['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

serious	as	he	could	.
严肃的	作为	他	可以	.

“然后布伦特变得有点严肃，不是非常严肃，但确实有点严肃——他尽可能地严肃。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt]

And	he	said	we	should	promise	him	that	we	wouldn't	think	any	more	about
和	他	说	我们	应该	承诺	他	那	我们	不会	思考	任何	更多的	关于

[ðæt] [dɑːrk] ,

that	dark	,
那	黑暗的	,

他说我们应该答应他，以后不要再想那些黑暗的事情了。

[mɪ'stɪriəs] ['peɪpər] ,

mysterious	paper	,
神秘	纸	,

神秘的纸张，

[ɔːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [θruː] [æt; ət] [ˈgrʌmpiz]

or	talk	about	it	to	the	other	fellows	until	we	got	all	through	at	Grumpy's
或者	讲话	关于	它	到	这	其他	伙伴们	直到	我们	得到	全部	通过	在	脾气暴躁的

[ˈkrɔːsroʊdz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .

Crossroads	and	reached	Indianapolis	so	he	could	get	hold	of	a	map	.
十字路口	和	达到	印第安纳波利斯	所以	他	可以	得到	抓住	的	一个	地图	.

或者和同伴们讨论这件事，直到我们穿过格朗皮十字路口到达印第安纳波利斯，这样他就可以拿到地图了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeni] [striːm] [neɪmd] [sneɪk] [kriːk] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]

Because	if	we	couldn't	find	any	stream	named	Snake	Creek	running	into	the	Ohio
因为	如果	我们	不能	寻找	任何	溪流	命名	蛇	溪	跑步	进入	这	俄亥俄州

[ˈrɪvər] ,

River	,
河	,

因为如果我们找不到任何一条名为蛇溪（Snake Creek）的溪流汇入俄亥俄河，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

he	didn't	want	the	fellows	to	be	disappointed	.
他	没有	想	这	伙伴们	到	是	失望的	.

他不想让伙计们失望。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

He	said	there	was	no	use	of	our	going	on	a	wild	goose	chase	.
他	说	那里	曾是	不	使用	的	我们的	去	在	一个	荒野	鹅	追赶	.

他说我们白费力气也没用。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brent] ,

You	can	bet	we	kept	our	promise	to	Brent	,
你	能	赌注	我们	保留	我们的	承诺	到	布伦特	,

你可以肯定，我们信守了对布伦特的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [piː] - [wiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌɪndiə'næpəlɪs] .

but	I	guess	Pee	-	wee	didn't	have	any	more	sleep	till	we	reached	Indianapolis	.
但	我	猜测	撒尿	-	哇	没有	有	任何	更多的	睡觉	直到	我们	达到	印第安纳波利斯	.

但我猜皮威直到我们到达印第安纳波利斯才睡着。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

But	anyway	,	he	had	a	pretty	good	appetite	.
但	反正	,	他	有	一个	漂亮的	好的	食欲	.

不过，他的胃口确实不错。

[hiː; hi] ['berid] [sʌm; səm] ['treʒər] ['evri] [naɪt] — [aɪs] [kriːm] ['səudəz][æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

He	buried	some	treasure	every	night	—	ice	cream	sodas	at	the	reunion	.
他	埋葬	一些	宝藏	每一个	夜晚	—	冰	奶油	汽水	在	这	团圆	.

他每晚都会埋下一些"宝藏"——聚会上的冰淇淋汽水。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] ['sleɪvəri] .

That's	one	thing	I	like	about	slavery	.
那就是	一	事物	我	喜欢	关于	奴隶制	.

这就是我喜欢奴隶制的原因之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Because	if	there	hadn't	been	any	slavery	there	wouldn't	have	been	any	Civil	War	,
因为	如果	那里	之前没有	到过	任何	奴隶制	那里	不会	有	到过	任何	民用	战争	,

因为如果没有奴隶制，就不会有内战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['vetərənz] -

and	if	there	hadn't	been	any	Civil	War	there	wouldn't	have	been	any	Veterans	'
和	如果	那里	之前没有	到过	任何	民用	战争	那里	不会	有	到过	任何	退伍军人	-

[ˌriːˈjuːniən] ,

Reunion	,
团圆	,

如果没有内战，就不会有退伍军人重聚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] ['vetərənz] - [ˌri:'ju:niən] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni]

and	if	there	hadn't	been	any	Veterans	'	Reunion	,	there	wouldn't	have	been	any
和	如果	那里	之前没有	到过	任何	退伍军人	-	团圆	,	那里	不会	有	到过	任何

[aɪs] [kri:m] ['səudəz][ðer; ðər] .

ice	cream	sodas	there	.
冰	奶油	汽水	那里	.

如果没有退伍军人聚会，就不会有冰淇淋苏打水了。

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:r] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [wɔ:r] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

Gee	whiz	,	I	never	was	in	the	Civil	War	,	or	the	uncivilized	war	or	any	other	kind	,
吉	呼啸	,	我	绝不	曾是	在	这	民用	战争	,	或者	这	野蛮	战争	或者	任何	其他	种类	,

哎呀，我从来没参加过南北战争，也没参加过野蛮战争或其他任何类型的战争。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wʌns] .

but	I	got	a	black	eye	once	.
但	我	得到	一个	黑色的	眼睛	一次	.

但我曾经被人打得眼眶发青。

['eniweɪ] , [aɪ] [kɪld] [fɔ:r] ['səudəz] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] [ˌri:'ju:niən] .

Anyway	,	I	killed	four	sodas	when	I	got	to	that	reunion	.
反正	,	我	被杀	四	汽水	什么时候	我	得到	到	那	团圆	.

总之，我到同学聚会那天喝了四罐汽水。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌntri:z] [seɪk] .

I	did	it	for	my	country's	sake	.
我	做过	它	为了	我的	该国的	清酒	.

我这样做是为了我的国家。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XXXI	—	WE	REACH	OUR	DESTINATION
章	xxxi	—	我们	抵达	我们的	目的地

第三十一章——我们到达目的地

[naʊ] ['meɪbi] [ju:l] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðoʊz] ['ʌðər] [kɑ:rz] [ænd; ənd]

Now	maybe	you'll	say	it	was	a	long	time	since	we	left	those	other	cars	and
现在	或许	你会	说	它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	左边	那些	其他	汽车	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

the	rest	of	the	fellows	,
这	休息	的	这	伙伴们	,

现在你可能会说，我们离开那些车和其他人已经很久了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

but	it	was	only	about	an	hour	.
但	它	曾是	仅有的	关于	一个	小时	.

但只持续了一个小时左右。

['oʊnli] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'denst] , [laɪk] .

Only	a	lot	happened	in	that	hour	—	it	was	condensed	,	like	.
仅有的	一个	很多	发生	在	那	小时	—	它	曾是	浓缩版	,	喜欢	.

那一个小时里发生了很多事——感觉就像时间被压缩了一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [θɪŋz] .

That's	the	way	I	like	things	.
那就是	这	方式	我	喜欢	事物	.

我喜欢这样。

['oʊnli][aɪ][dəunt][laɪk] [kən'denst] [mɪlk] .

Only	I	don't	like	condensed	milk	.
仅有的	我	不	喜欢	浓缩版	牛奶	.

只是我不喜欢炼乳。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'denst] [aɪs] [kri:m] .

But	I	wish	they	had	condensed	ice	cream	.
但	我	希望	他们	有	浓缩版	冰	奶油	.

但我希望他们有浓缩冰淇淋。

[pi:] - [wi:z] [ə; eɪ] [kən'denst] [skaʊt] .

Pee	-	wee's	a	condensed	scout	.
撒尿	-	尿尿	一个	浓缩版	侦察	.

皮威是个精简版的童子军。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [kən'denst] ['lesnz; 'lesənz] , [tu:] .

I'd	like	to	have	condensed	lessons	,	too	.
ID	喜欢	到	有	浓缩版	课程	,	也	.

我也想上精简版的课程。

['eniweɪ] [maɪ]['sɪstər] [laɪks] ['pɪkəlz] — [dʒi:] ,

Anyway	my	sister	likes	pickles	—	gee	,
反正	我的	姐姐	点赞	泡菜	—	哎呀	,

总之，我妹妹喜欢吃腌黄瓜——哎呀，

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .

I	hate	them	.
我	恨	他们	.

我讨厌他们。

[ʃi:; ʃi] [sez] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ][stæmp][kæn; kən] [stɪk] [tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

She	says	even	a	postage	stamp	can	stick	to	its	subject	better	than	I	can	.
她	说道	甚至	一个	邮资	邮票	能	戳	到	它是	主题	更好的	比	我	能	.

她说，即使是一枚邮票，也能比我更贴近主题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][send][æn; ən]['ænɪm(ə)l][baɪ][meɪl] ,

I	told	her	you	could	send	an	animal	by	mail	,
我	讲述	她	你	可以	发送	一个	动物	经过	邮件	,

我告诉她可以通过邮寄方式寄送动物，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌns][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

because	once	I	saw	a	letter	with	a	seal	on	it	.
因为	一次	我	锯	一个	信	和	一个	海豹	在	它	.

因为我曾经见过一封盖着印章的信。

[ʃi:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['sendɪŋ] [noʊts][tu:; tə] ['hæri] - , [ʃi:; ʃi][ɪz] .

She's	all	the	time	sending	notes	to	Harry	Donnelle	,	she	is	.
她是	全部	这	时间	发送	笔记	到	哈里	-	,	她	是	.

她一直在给哈里·唐内尔写信，真的。

[ʃi:; ʃi] [gets] ['ɔ:f(ə)l] [mæd] [wen] [aɪ]['dʒɑ:li][hɜ:r; hər] .

She	gets	awful	mad	when	I	jolly	her	.
她	获得	可怕	疯狂的	什么时候	我	快乐的	她	.

当我逗她开心时，她会非常生气。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] .

She	plays	the	mandolin	.
她	演出	这	曼陀林	.

她弹曼陀林。

[lets] [siː] , [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Let's see , where was I ?
我们来吧 看 , 在哪里 曾是 我 ?

让我想想，我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Oh , yes , now I know .
哦 , 是的 , 现在 我 知道 .

哦，是的，我现在知道了。

['prɪti] [suːn] ([ʃiː; ʃi] [laɪks] ['bɔnbɔnz] [tuː]) ,
Pretty soon (she likes bonbons too) ,
漂亮的 很快 (她 点赞 糖果 也) ,

很快（她也喜欢糖果），

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][væn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz]
pretty soon the van and our car came to the place where the two roads
漂亮的 很快 这 货车 和 我们的 车 来了 到 这 地方 在哪里 这 二 道路
[wʌt] - [-] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — [kən'vɜːrdʒ] — [ðæt] [miːnz] [kʌm] [tə'geðər] .
what - d'ye - call - it — converge — that means come together .
什么 - 染料 - 称呼 - 它 — 收敛 — 那 方法 来 一起 .

很快，面包车和我们的汽车就到了两条路交汇的地方——也就是汇合的地方。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌriː'juːniən] [raɪt] [ðer; ðər] .
And , gee whiz , we had a young reunion right there .
和 , 哎呀 呼啸 , 我们 有 一个 年轻的 团圆 正确的 那里 .

哎呀，我们竟然在那里上演了一场年轻人的重聚。

['mɪstər] . ['æbɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] ,
Mr . Abbington was awful nice , but , oh boy ,
先生 . 阿宾顿 曾是 可怕 好的 , 但 , 哦 男生 ,

阿宾顿先生人非常好，但是，哎呀，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [ðæt] ['ʌðər] ['blʌdhaʊnd] [frʌm; frəm] ['tʃuːɪŋ] [brent] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
he could hardly keep that other bloodhound from chewing Brent all to pieces .
他 可以 几乎 保持 那 其他 寻血猎犬 从 咀嚼 布伦特 全部 到 件 .

他几乎没能阻止另一只猎犬把布伦特撕成碎片。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .
I guess he thought he was a tramp .
我 猜测 他 想法 他 曾是 一个 流浪汉 .

我猜他觉得自己是个流浪汉。

['hæri] [sed] , “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv]
Harry said , “ Ladies and gentlemen , allow me to introduce the Scarecrow of
哈里 说 , “ 女士们 和 先生们 , 允许 我 到 介绍 这 稻草人 的
['bæroʊz] ['hoʊmsted] .
Barrow's Homestead .
巴罗的 家园 .

哈里说：“女士们先生们，请允许我介绍巴罗家园的稻草人。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][kæp'tɪvəti] .
The only one in captivity .
这 仅有的 一 在 囚禁 .

唯一被囚禁的那一个。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]
We intend to exhibit him at the reunion for the small sum of a
我们 打算 到 展览 他 在 这 团圆 为了 这 小的 和 的 一个
[daɪm] ,
dime ,
一角硬币 ,

我们打算在同学聚会上以区区一角钱的价格展出他。

[ten] [sents] — [θriː] [sents] - [wɔːr][tæks] .

ten	cents	—	three	cents	'	war	tax	.
十	分	一	三	分	-	战争	税	.

十美分——其中三美分是战争税。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ]

He	used	to	be	an	escaped	convict	,	but	now	he's	reformed	and	he's	a
他	用过的	到	是	一个	逃脱	定罪	,	但	现在	他是	改革后的	和	他是	一个

[rɪ'spektəbl] ['skerkroʊ] ,

respectable	scarecrow	,
可敬	稻草人	,

他以前是个逃犯，但现在他已经改过自新，成了一个受人尊敬的稻草人。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['skerkroʊ] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

the	only	real	scarecrow	ever	exhibited	.
这	仅有的	真实的	稻草人	曾经	展出	.

这是唯一展出过的真正的稻草人。

[ðə; ði][krəuz][drɑːp] [ded] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	crows	drop	dead	when	they	see	him	.
这	乌鸦	降低	死的	什么时候	他们	看	他	.

乌鸦一见到他就倒地身亡。

" [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [mɪs] [əu'fiːliə] [ænd; ənd] ['tɑːpsi] [læf] .

"	Gee	whiz	,	you	ought	to	have	heard	Miss	Ophelia	and	Topsy	laugh	.
"	吉	呼啸	,	你	应该	到	有	听到	错过	奥菲莉娅	和	托普西	笑	.

“哎呀，你应该听听奥菲莉亚小姐和托普西的笑声。”

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['iːvə] , [ʃiː; ʃi] [læft] .

Even	little	Eva	,	she	laughed	.
甚至	小的	伊娃	,	她	笑了	.

就连小伊娃也笑了。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	guess	she	forgot	that	she	was	going	to	die	and	go	to	Heaven	.
我	猜测	她	忘了	那	她	曾是	去	到	死	和	去	到	天堂	.

我想她大概忘了自己会死，会上天堂吧。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['hæpi] .

Anyway	,	she	was	awful	happy	.
反正	,	她	曾是	可怕	快乐的	.

总之，她非常开心。

[dʒiː] , [brent] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] .

Gee	,	Brent	made	them	all	laugh	.
吉	,	布伦特	制成	他们	全部	笑	.

哇，布伦特把大家都逗笑了。

[aɪ][bet][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] ['grʌmpiz] [krɔːs] -

I	bet	you	think	it	was	a	crazy	procession	that	started	off	for	Grumpy's	Cross	-
我	赌注	你	思考	它	曾是	一个	疯狂的	游行	那	开始	离开	为了	脾气暴躁的	叉	-

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

我敢打赌，你肯定觉得从“暴躁十字路口”出发的那支队伍很疯狂。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ?

but	what	cared	we	?
但	什么	关心	我们	?

但我们又何必在意呢?

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

Gee	whiz	,	if	you	don't	like	it	you	know	what	you	can	do	.
吉	呼啸	, 如果	你	不	喜欢	它	你	知道	什么	你	能	做	.	

哎呀，如果你不喜欢，你知道你可以怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæri] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][væn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['vetərənz] ,

There	was	Harry	driving	the	van	that	was	chock	full	of	veterans	,
那里	曾是	哈里	驾驶	这	货车	那	曾是	冲击	满的	的	退伍军人	,

哈里开着那辆面包车，车里挤满了退伍老兵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

because	they	had	picked	up	some	along	the	road	,
因为	他们	有	挑选	向上	一些	沿着	这	路	,

因为他们沿途捡到了一些。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vetərənz] ['kudnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [ðə; ði] ['reilrəudz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ]

and	those	veterans	couldn't	even	have	gone	if	the	railroads	had	been	running
和	那些	退伍军人	不能	甚至	有	已消失	如果	这	铁路	有	到过	跑步

,

,

,

即使铁路正常运营，那些老兵也去不了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]

because	they	lived	too	far	away	from	stations	and	they	had	never	been	to
因为	他们	居住地	也	远的	离开	从	车站	和	他们	有	绝不	到过	到

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

things	like	that	before	.
事物	喜欢	那	前	.

因为他们居住的地方离车站太远，而且他们以前从未去过类似的地方。

['hæri] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ['piːp(ə)l] [wer] [ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

Harry	made	all	the	Uncle	Tom's	Cabin	people	wear	their	costumes	and	when	we
哈里	制成	全部	这	叔叔	汤姆的	舱	人们	穿	他们的	服装	和	什么时候	我们

[gɑːt] [nɪr] [tuː; tə] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəl] - [stænd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

got	near	to	Grumpy's	Cross	-	roads	he	had	the	cruel	villyan	stand	on	top	of
得到	靠近	到	脾气暴躁的	叉	-	道路	他	有	这	残忍的	-	站立	在	顶部	的

[ðə; ði][væn] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

the	van	cracking	his	whip	.
这	货车	裂纹	他的	鞭	.

哈利让所有扮演汤姆叔叔小屋的人都穿上戏服，当我们快到格朗皮十字路口时，他让那个残忍的恶棍站在货车顶上挥舞着鞭子。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

But	anyway	Uncle	Tom	sat	beside	me	,	eating	peanuts	,	and	he	should	worry	.
但	反正	叔叔	汤姆	卫星	旁	我	,	吃	花生	,	和	他	应该	担心	.

不过，汤姆叔叔就坐在我旁边吃花生，他应该担心才对。

[brent] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , ['draɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Brent	looked	awful	funny	,	driving	one	of	the	touring	cars	,	but	that	only	made	it
布伦特	看起来	可怕	有趣的	,	驾驶	一	的	这	巡演	汽车	,	但	那	仅有的	制成	它

['fʌniːɜ˞] .

funnier	.
更有趣	.

布伦特驾驶着其中一辆旅行车，看起来非常滑稽，但这反而让场面更加滑稽。

['æftər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] .

After	about	two	hours	more	we	came	to	Grumpy's	Cross	-	roads	.
后	关于	二	小时	更多的	我们	来了	到	脾气暴躁的	叉	-	道路	.

大约两个小时后，我们来到了“暴躁十字路口”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [krɔːs] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] :

They	were	pretty	cross	,	all	right	,	because	there	was	a	sign	that	said	:
他们	是	漂亮的	叉	,	全部	正确的	,	因为	那里	曾是	一个	符号	那	说	:

他们确实很生气，因为有个牌子上写着：

['ɔːtəməbiːl] [lɔːz] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst]

AUTOMOBILE	LAWS	STRICTLY	ENFORCED
汽车	法律	严格	强制执行

汽车法规严格执行

[oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	boy	,	you	just	ought	to	have	seen	us	.
哦	,	男生	,	你	只是	应该	到	有	已见	我们	.

哎呀，你真应该看看我们当时的样子。

[ðə; ði][bɪg][væn] [went] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ʌp][ɑːn][tɑːp] ,

The	big	van	went	first	,	with	the	man	with	the	whip	up	on	top	,
这	大的	货车	去	第一的	,	和	这	男人	和	这	鞭	向上	在	顶部	,

那辆大货车先开了，拿着鞭子的男人坐在车顶上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] .

holding	the	ferocious	bloodhounds	.
保持	这	凶猛	寻血猎犬	.

牵着凶猛的猎犬。

[nekst] [keɪm] - [kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['vetərənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kɑːrz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Next	came	Rossie's	car	full	of	veterans	and	then	the	other	two	cars	full	of	those
下一个	来了	-	车	满的	的	退伍军人	和	然后	这	其他	二	汽车	满的	的	那些

['æktər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪ] .

actor	people	all	dressed	up	for	their	play	.
演员	人们	全部	穿着	向上	为了	他们的	玩	.

接下来是罗西的车，车上坐满了退伍老兵；然后是另外两辆车，车上坐满了盛装打扮准备演出的演员。

[wiː; wi] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

We	rolled	into	the	Main	Street	and	a	band	that	was	there	,
我们	滚动	进入	这	主要的	街道	和	一个	乐队	那	曾是	那里	,

我们驶入主街，发现那里有一支乐队。

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , [aɪ] [ges] ,

just	getting	ready	to	go	to	the	parade	ground	,	I	guess	,
只是	获得	准备好	到	去	到	这	游行	地面	,	我	猜测	,

我想，大概是准备去阅兵场吧。

['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [pleɪd] “ ['pegi] .

marched	in	front	of	us	and	played	“	Peggy	.
行军	在	正面	的	我们	和	玩	“	佩吉	.

在我们前面行进，演奏了“佩吉”。

” [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

”	Inside	of	ten	seconds	there	were	people	crowding	all	around	us	,
”	里面	的	十	秒	那里	是	人们	拥挤	全部	大约	我们	,

不到十秒钟，我们周围就挤满了人。

[bʌt; bət] ['hæri] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	Harry	told	them	to	get	out	of	the	way	,	he	didn't	care	who	they	were
但	哈里	讲述	他们	到	得到	出去	的	这	方式	,	他	没有	关心	WHO	他们	是

— ['kɔnstəbəlz] ,

—	constables	,
—	警员	,

但哈利让他们让开，他不在乎他们是谁——警察、

['ʃɛrəfs] , ['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

sheriffs	**,**	**judges**	**,**	**or**	**anything**	**.**
警长	,	法官	,	或者	任何事物	.

警长、法官或其他任何职务。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Where's**	**the**	**parade**	**ground**	**?**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	在哪里?	这	游行	地面	?	"	他	喊叫	.

"阅兵场在哪儿?"他喊道。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

A	**man**	**called**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**,**	**anyway**	**?**
一个	男人	称为	,	"	WHO	是	你	,	反正	?

一个男人问道:"你到底是谁?"

[wɔːr] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Whar	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**
码头	做	你	来	从	?

你来自哪里?

" [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [θrɪl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['hæri] [ʃaʊt] [bæk] ,

"	**Gee**	**whiz**	**,**	**it**	**gave**	**me**	**a**	**good**	**thrill**	**when**	**I**	**heard**	**Harry**	**shout**	**back**	**,**
"	吉	呼啸	,	它	给予	我	一个	好的	刺激	什么时候	我	听到	哈里	喊	后退	,

"哇哦,听到哈利回喊的时候,我真是兴奋极了!"

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæts] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	**We're**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**of**	**America**	**,**	**that's**	**who**	**we**	**are**	**!**
"	是	这	男生	童子军	的	美国	,	那就是	WHO	我们	是	!

"我们就是美国的童子军,我们就是这样的人!"

[frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [ɔːf][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

Friends	**and**	**comrades**	**to**	**the**	**boys**	**who**	**were**	**chased**	**off**	**the**	**parade**	**ground**	**.**
朋友们	和	同志们	到	这	男孩们	WHO	是	追逐	离开	这	游行	地面	.

那些被赶出阅兵场的男孩们的朋友和战友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['əupənz][æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ɑːrp] , [soʊ][get][jʊr; jər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [bai]

And	**the**	**show**	**opens**	**at**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**	**sharp**	**,**	**so**	**get**	**your**	**tickets**	**and**	**buy**
和	这	展示	打开	在	3	P	.	M	.	锋利的	,	所以	得到	你的	门票	和	买

[jʊr; jər] ['piːnʌts] !

your	**peanuts**	**!**
你的	花生	!

演出将于下午 3 点准时开始,所以快去买票和花生吧!

[wɪə(r)] [hɪr] !

We're	**here**	**!**
是	这里	!

我们到了!

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] .

And	**not**	**all**	**the**	**railroads**	**in**	**the**	**country**	**can**	**stop**	**us**	**.**
和	不是	全部	这	铁路	在	这	国家	能	停止	我们	.

全国所有的铁路都无法阻止我们。

[ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] !

On	**the**	**job**	**,**	**that's**	**our**	**motto**	**!**
在	这	工作	,	那就是	我们的	座右铭	!

在工作中,这就是我们的座右铭!

[get] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] .

Get	**from**	**under**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**run**	**down**	**.**
得到	从	在下面	如果	你	不	想	到	是	跑步	向下	.

不想被碾压就赶紧躲开。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] [wi:l] [teɪk] ['eni] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ðæts]

There's	only	one	man	in	this	whole	country	we'll	take	any	orders	from	and	that's
有	仅有的	一	男人	在	这	所有的	国家	出色地	拿	任何	订单	从	和	那就是

['meɪdʒər] ['grʌmpi] !

Major	Grumpy	!
主要的	脾气暴躁	!

在这个国家，我们只会听命于一个人，那就是脾气暴躁的少校！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] — [sə'rendər] [ænd; ənd] [ɪn'demnəti]

"	CHAPTER	XXXII	—	SURRENDER	AND	INDEMNITY
"	章	xxxii	—	投降	和	赔款

第三十二章——投降与赔偿

[dʒi:] [wɪz] , [wi:; wi] [ri'maindid] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Gee	whiz	,	we	reminded	ourselves	of	General	Pershing	coming	home	.
吉	呼啸	,	我们	提醒	我们自己	的	一般的	潘兴	未来	家	.

哎呀，我们不禁想起了潘兴将军凯旋归来的故事。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

Just	before	we	drove	into	the	parade	ground	,
只是	前	我们	驾驶	进入	这	游行	地面	,

就在我们开车进入阅兵场之前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] [pi:] - [wi:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es]

a	little	fellow	about	as	big	as	Pee	-	wee	came	running	up	and	called	to	us
一个	小的	同伴	关于	作为	大的	作为	撒尿	-	哇	来了	跑步	向上	和	称为	到	我们

.

:
.

一个和皮威差不多高的小家伙跑过来，朝我们喊叫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	all	excited	.
他	曾是	全部	兴奋的	.

他兴奋极了。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wi:; wi] [ri:d] [jʊr; jər] ['sɪgnəl] ; [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	shouted	,	"	We	read	your	signal	;	we	saw	it	way	up	on	the	mountain	.
他	喊叫	,	"	我们	读	你的	信号	;	我们	锯	它	方式	向上	在	这	山	.

他喊道："我们接收到了你的信号；我们在山顶上看到了它。"

['pi:p(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]['faɪər]

People	said	it	was	just	the	woods	on	fire
人们	说	它	曾是	只是	这	树林	在	火

人们说那只是树林着火了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ; [wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	knew	what	it	meant	;	we	read	it	.
但	我们	知道	什么	它	意思是	;	我们	读	它	.

但我们知道它的意思；我们读过它。

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['sɪgnələr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl] .

We've	got	a	signaler	in	our	patrol	.
我们已经	得到	一个	信号员	在	我们的	巡逻	.

我们巡逻队里有一名信号员。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['grʌmpi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n]['faɪər] .

But	Major	Grumpy	said	it	was	just	the	woods	on	fire	.
但	主要的	脾气暴躁	说	它	曾是	只是	这	树林	在	火	.

但格朗皮少校说，那只是树林着火了。

" ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Harry shouted down to him ,
" 哈里 喊叫 向下 到 他 ,

哈利朝他喊道："

" [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bænd]['wægən][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
" Climb up on the band wagon and be quick about it if you want to be in
" 爬 向上 在 这 乐队 车皮 和 是 快的 关于 它 如果 你 想 到 是 在
[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
at the finish .
在 这 结束 .

"如果你想在终点线前占有一席之地，那就赶紧加入进来吧。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʌntʃ] ?
Where's the rest of your bunch ?
在哪里? 这 休息 的 你的 束 ?

你们其他人呢?

" [piː] - [wiː] [sed] , " [truːp] , [nɑːt] [bʌntʃ] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] ?
" Pee - wee said , " Troop , not bunch ; don't you know anything about the scouts ?
" 撒尿 - 哇 说 , " 部队 , 不是 束 ; 不 你 知道 任何事物 关于 这 侦察兵 ?

皮威说："是童子军小队，不是一群；你对童子军一无所知吗？"

" ['hæri] [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [gæŋ] .
" Harry said , " Excuse me , I mean gang .
" 哈里 说 , " 原谅 我 , 我 意思是 帮派 .

哈利说："对不起，我是说帮派。"

" [ðæt] [kɪd] [sed] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['piːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That kid said that most of them were peeking through the fence of the
" 那 孩子 说 那 最多 的 他们 是 偷窥 通过 这 栅栏 的 这
[pə'reɪd] [graʊndz] ,
parade grounds ,
游行 理由 ,

"那孩子说他们大部分人都透过阅兵场的围栏往里看。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] .
because they had been chased out .
因为 他们 有 到过 追逐 出去 .

因为他们是被赶出来的。

[hiː; hi] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smʌdʒ] ['mesɪdʒ]
He said one of them went in to tell Major Grumpy about the smudge message
他 说 一 的 他们 去 在 到 告诉 主要的 脾气暴躁 关于 这 弄脏 信息
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] [ə'gen] .
and that he had been chased out again .
和 那 他 有 到过 追逐 出去 再次 .

他说，其中一人进去告诉了"暴躁少校"关于污迹信息的事，结果又被赶了出来。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dændi] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ɪn][ðer; ðər] ;
He said they had dandy ice cream cones in there ;
他 说 他们 有 花花公子 冰 奶油 圆锥体 在 那里 ;

他说那里的冰淇淋蛋筒非常好吃;

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [went] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
he said the ice cream went way down into the point .
他 说 这 冰 奶油 去 方式 向下 进入 这 观点 .

他说冰淇淋一直延伸到尖角那里。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [laɪk] .
Oh , boy , that's the kind I like .
哦 , 男生 , 那就是 这 种类 我 喜欢 .

哦，天哪，这正是我喜欢的类型。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪs] [kriːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['fɛloʊz] ;

He	said	that	one	of	them	had	enough	ice	cream	in	it	for	two	fellows	;
他	说	那	一	的	他们	有	足够的	冰	奶油	在	它	为了	二	伙伴们	;

他说其中一个冰淇淋盒里装的冰淇淋足够两个人吃;

[dʒiː] , [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] [laɪk] [ðæt] .

gee	,	I've	never	seen	any	like	that	.
哎呀	,	我已经	绝不	已见	任何	喜欢	那	.

哇，我从来没见过这样的。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['fɛloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [koʊnz] .

But	I've	seen	fellows	that	have	room	enough	for	two	cones	.
但	我已经	已见	伙伴们	那	有	房间	足够的	为了	二	圆锥体	.

但我见过一些人，他们的空间足够放下两个圆锥体。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [skaʊt] [suːt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] — ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [skaʊt] [hæt] .

Poor	little	kid	,	he	didn't	have	any	scout	suit	or	anything	—	only	just	a	scout	hat	.
贫穷的	小的	孩子	,	他	没有	有	任何	侦察	套装	或者	任何事物	—	仅有的	只是	一个	侦察	帽子	.

可怜的小孩，他没有任何童子军制服之类的东西——只有一顶童子军帽子。

['hæri] [sed] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [klaɪm] [ʌp]

Harry	said	,	awful	nice	and	friendly	sort	of	,	he	said	,	“	Well	,	you	just	climb	up
哈里	说	,	可怕	好的	和	友好的	种类	的	,	他	说	,	“	出色地	,	你	只是	爬	向上

[hɪr] .

here	.
这里	.

哈利说，语气非常和蔼友好：“好吧，你只要爬上来就行了。”

[soʊ][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [heɪ] ?

So	you	read	that	message	,	hey	?
所以	你	读	那	信息	,	嘿	?

所以你读过那条信息了，是吗?

[wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ['kɪdoʊ] . ”

Well	,	you	and	your	outfit	are	all	right	,	Kiddo	.	”
出色地	,	你	和	你的	全套服装	是	全部	正确的	,	孩子	.	”

“嗯，你和你的穿着都挺好的，小家伙。”

“ [nɑːt] ['aʊtfɪt] !

“	Not	outfit	!
“	不是	全套服装	!

“不是服装！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	Pee	-	wee	yelled	.
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

['hæri] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

Harry	said	,	“	Excuse	me	,	I	mean	sewing	circle	.
哈里	说	,	“	原谅	我	,	我	意思是	缝纫	圆圈	.

哈利说：“对不起，我是说缝纫小组。”

” [aɪ] [ges] [ðæt] [kɪd] [θɔːt] ['hæri] [wʌz; wəz]['kreɪzi] ;

”	I	guess	that	kid	thought	Harry	was	crazy	;
”	我	猜测	那	孩子	想法	哈里	曾是	疯狂的	;

“我猜那孩子觉得哈利疯了;

['eniweɪ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪə(r)] ['kreɪzi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

anyway	we	don't	need	anybody	to	tell	us	we're	crazy	,	because	we	admit	it	.
反正	我们	不	需要	任何人	到	告诉	我们	是	疯狂的	,	因为	我们	承认	它	.

反正我们不需要别人告诉我们我们疯了，因为我们自己承认。

[ðæt] [kɪd] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['tɪkɪts] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ? ”

That	kid	said	,	“	Have	you	got	tickets	to	get	into	the	grounds	?	”
那	孩子	说	,	“	有	你	得到	门票	到	得到	进入	这	理由	?	”

那孩子问：“你有入场券吗？”

“ ['tɪkɪts] ?

“	Tickets	?
”	门票	?

“门票？”

” ['hæri] [sed] .

”	Harry	said	.
”	哈里	说	.

哈利说道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][ʌp][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd]

“	What	do	we	want	tickets	for	when	we're	going	to	roll	up	the	parade	ground
“	什么	做	我们	想	门票	为了	什么时候	是	去	到	卷	向上	这	游行	地面

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	take	it	home	with	us	.
和	拿	它	家	和	我们	.

“我们为什么要买票？我们都要把阅兵场卷起来带回家了。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

Who	are	you	for	?
WHO	是	你	为了	?

你支持谁?

[ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ?

The	Grand	Army	or	the	Boy	Scouts	?
这	盛大	军队	或者	这	男生	童子军	?

是退伍军人协会还是童子军?

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['haifənz] [hɪr] .

We	don't	want	any	hyphens	here	.
我们	不	想	任何	连字符	这里	.

这里不需要连字符。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l][kɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪfn] .

”	Poor	little	kid	,	he	looked	more	like	a	period	than	a	hyphen	.
”	贫穷的	小的	孩子	,	他	看起来	更多的	喜欢	一个	时期	比	一个	连字符	.

“可怜的小孩，他看起来更像个句号而不是连字符。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] [ʌv; əv] ['hæri] , [aɪ] [ges] .

He	was	kind	of	scared	of	Harry	,	I	guess	.
他	曾是	种类	的	害怕的	的	哈里	,	我	猜测	.

我猜他有点怕哈利。

['hæri] [sed] , “ [wiːv] [gɑːt][sɪks] [skaʊts] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vetərənz] , [tuː] ['blʌdhaʊnd] , [naɪn]

Harry	said	,	“	We've	got	six	scouts	,	about	a	dozen	veterans	,	two	bloodhounds	,	nine
哈里	说	,	“	我们已经	得到	六	侦察兵	,	关于	一个	打	退伍军人	,	二	寻血猎犬	,	九

['æktər] [ænd; ənd][wʌn] ['skerkroʊ] .

actors	and	one	scarecrow	.
演员	和	一	稻草人	.

哈里说：“我们有六名侦察兵，大约十二名退伍老兵，两条猎犬，九名演员和一个稻草人。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'freɪd] ? ”

Do	you	think	we're	afraid	?	”
做	你	思考	是	害怕的	?	”

你觉得我们害怕吗?

“ [sə'rendər] !
“ Surrender !
“ 投降 !

“投降!

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , ” ['rɔsi] [sed] .
That's what we're here for , ” Rossie said .
那就是 什么 是 这里 为了 , ” 罗西 说 .

“这就是我们来这里的目的,”罗西说道。

“ [sə'rendər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'demnəti] , ” ['hæri] [sed] .
“ Surrender with indemnity , ” Harry said .
“ 投降 和 赔款 , ” 哈里 说 .

“投降并承担赔偿责任,”哈里说道。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ,
Poor little kid ,
贫穷的 小的 孩子 ,

可怜的小孩,

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [kept] ['sterɪŋ]
he looked all around from one of us to another and then kept staring
他 看起来 全部 大约 从 一 的 我们 到 其他 和 然后 保留 凝视
[æt; ət] [brent] .
at Brent .
在 布伦特 .

他环顾四周，从我们中的一个看到另一个，然后一直盯着布伦特看。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I guess he didn't know what to make of him .
我 猜测 他 没有 知道 什么 到 制作 的 他 .

我猜他不知道该如何看待他。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [brent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['kænən] , [heɪ] ?
Maybe he thought Brent was a camouflaged cannon , hey ?
或许 他 想法 布伦特 曾是 一个 伪装 大炮 , 嘿 ?

也许他以为布伦特是一门伪装的大炮，是吗?

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['wægənz] ['stændɪŋ]
When we got to the parade ground there were autos and wagons standing
什么时候 我们 得到 到 这 游行 地面 那里 是 汽车 和 马车 常设
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɪn] .
around and lots of people going in .
大约 和 很多 的 人们 去 在 .

我们到达阅兵场时，周围停满了汽车和马车，很多人正在往里走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [ðæt] [sed] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ʃoʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was a sign up that said there wouldn't be any show on account of the
那里 曾是 一个 符号 向上 那 说 那里 不会 是 任何 展示 在 帐户 的 这
['reɪlroʊd] [straɪk] .
railroad strike .
铁路 罢工 .

现场贴着一张告示，说由于铁路罢工，演出取消。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɔdʒəz] ['piːkɪŋ] [ɪn] [θruː]
And there were about a half a dozen poor little codgers peeking in through
和 那里 是 关于 一个 一半 一个 打 贫穷的 小的 老家伙们 偷窥 在 通过
[kræks] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ;
cracks in the fence ;
裂缝 在 这 栅栏 ;

还有大约六个可怜的老家伙从篱笆的缝隙里往里偷看;

['ɑːnɪst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

honest	it	made	me	feel	sorry	just	to	see	them	.
诚实的	它	制成	我	感觉	对不起	只是	到	看	他们	.

说实话，看到他们我就觉得很可怜。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɑːn] [skaʊt] [hæts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli]

Two	or	three	of	them	had	on	scout	hats	,	but	most	of	them	only
二	或者	三	的	他们	有	在	侦察	帽子	,	但	最多	的	他们	仅有的

[hæd; həd] [skaʊt] ['bædʒɪz] .

had	scout	badges	.
有	侦察	徽章	.

他们当中有两三个人戴着童子军帽子，但大多数人只有童子军徽章。

[dʒiː] [wɪz] , ['hæri] ['dɑːməsaɪl] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ; [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Gee	whiz	,	Harry	Domicile	didn't	care	about	anybody	;	all	the	people	,	even	the
吉	呼啸	,	哈里	住所	没有	关心	关于	任何人	;	全部	这	人们	,	甚至	这

['dɔːrkiːpər] ,

doorkeepers	,
门卫	,

哎呀，哈里·多米西尔根本不在乎任何人；所有人，甚至连门卫都一样。

[bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

began	staring	at	us	but	he	should	worry	.
开始	凝视	在	我们	但	他	应该	担心	.

他开始盯着我们看，但他应该担心。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kɪdz] , “ [fɔːl] [ɪn] [laɪn] , [juː; jʊ] ; [riːɪnfɔrsmənts] [ɑːr; ər] [hɪr] !

He	shouted	to	those	kids	,	“	Fall	in	line	,	you	;	reenforcements	are	here	!
他	喊叫	到	那些	孩子们	,	“	落下	在	线	,	你	;	增援	是	这里	!

他朝那些孩子们喊道：“排好队，援军来了！”

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][wɔːr] - [wɔːrn] ['vetərənz] , [wʌn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] [truːp] , [tuː] ['blʌdhaʊnd]

Two	companies	of	war	-	worn	veterans	,	one	Uncle	Tom's	Cabin	troupe	,	two	bloodhounds
二	公司	的	战争	-	磨损	退伍军人	,	一	叔叔	汤姆的	舱	剧团	,	二	寻血猎犬

, [sɪks] [bɔɪ] [skaʊts] ,

,	six	boy	scouts	,
,	六	男生	侦察兵	,

两支饱经战火洗礼的老兵连队，一个《汤姆叔叔的小屋》剧团，两条猎犬，六名童子军，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skerkroʊ] !

and	a	scarecrow	!
和	一个	稻草人	!

还有一个稻草人！

[klaɪm] [ə'bɔːrd] .

Climb	aboard	.
爬	船上	.

登船。

[ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ! ”

On	to	victory	!	”
在	到	胜利	!	”

向胜利进发！

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpkɔːrn][bɑːr] !

“	And	a	popcorn	bar	!
“	和	一个	爆米花	酒吧	!

“还有爆米花吧！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

- ,
Jiminies ,
- ,

吉米尼，

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɪki] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [gʌmd]
already he had bought one of those sticky things and he was all gummed
已经 他 有 买 一 的 那些 黏 事物 和 他 曾是 全部 胶水
[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][flai] - ['peɪpər] .
up like a piece of fly - paper .
向上 喜欢 一个 片 的 飞 - 纸 .

他已经买了那种粘性的东西，结果浑身像粘蝇纸一样黏糊糊的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɔːl][ə'pɑːrt] ,
He had to hold one of his hands out flat with the fingers all apart ,
他 有 到 抓住 一 的 他的 双手 出去 平坦的 和 这 手指 全部 除 ,

他必须将一只手完全伸直，手指张开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɪki] .
it was so sticky .
它 曾是 所以 黏 .

它太黏了。

" [wiːl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [bʊθs] [ænd; ənd]['kændi] ['kauntəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
" We'll take all the lemonade booths and candy counters and everything !
" 出色地 拿 全部 这 柠檬水 展位 和 糖果 计数器 和 一切 !

"我们要把所有的柠檬水摊位、糖果柜台以及所有东西都拿走！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wiːl] [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi] , [heɪ] ?
" We'll show no mercy , hey ?
" 出色地 展示 不 怜悯 , 嘿 ?

"我们绝不手软，好吗？"

" [aɪ] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [hʌn] !
" I said , " Shut up , you Hun !
" 我 说 , " 关闭 向上 , 你 匈奴 !

我说："闭嘴，你这混蛋！"

[ɔːl'redi] [ðæt] ['pɑːpkɔːrn][bɑːr] [lʊks] [laɪk] [riːmz; ræŋs] [kə'θiːdrəl] .
Already that popcorn bar looks like Rheims Cathedral .
已经 那 爆米花 酒吧 看起来 喜欢 兰斯 大教堂 .

那家爆米花店看起来已经像兰斯大教堂了。

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [stɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['devəsteɪt]
" He shouted , " I've got a chocolate stick , too , and I'm going to devastate
" 他 喊叫 , " 我已经 得到 一个 巧克力 戳 , 也 , 和 我是 去 到 蹂躏
[ðæt] !
that !
那 !

他大喊道："我还有一根巧克力棒，我要把它毁掉！"

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['fraɪtfəlnəs] !
" Talk about frightfulness !
" 讲话 关于 恐怖 !

真是太可怕了！

[aɪ] [ges] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] .

I	guess	those	poor	little	kids	thought	we	were	crazy	.
我	猜测	那些	贫穷的	小的	孩子们	想法	我们	是	疯狂的	.

我猜那些可怜的小孩都觉得我们疯了。

[brent] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] [soʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Brent	stood	up	on	the	seat	of	his	car	and	made	gestures	so	as	his	long
布伦特	站立	向上	在	这	座位	的	他的	车	和	制成	手势	所以	作为	他的	长的

[sliːvz] [flɔpt] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] .

sleeves	flopped	every	which	way	.
袖子	失败	每一个	哪个	方式	.

布伦特站到汽车座位上，做了几个手势，长袖也随之四处飘动。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

He	shouted	,
他	喊叫	,

他喊道：

“ ['evri] [nuː] [rɪ'kruːt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sɪks] [raʊndz] [ʌv; əv]

“	Every	new	recruit	report	to	the	commissary	general	and	receive	six	rounds	of
“	每一个	新的	招募	报告	到	这	小卖部	一般的	和	收到	六	回合	的

['piːnʌts] [ænd; ənd] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [dʒɔː] - ['breikəz] .

peanuts	and	three	rounds	of	licorice	jaw	-	breakers	.
花生	和	三	回合	的	甘草	颚	-	断路器	.

“每位新兵都要向军需官报到，领取六轮花生和三轮甘草硬糖。

[step] [ʌp] !

Step	up	!
步	向上	!

加紧！

” [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] ['vetərənz] [læf] ;

”	Oh	,	boy	,	you	should	have	seen	those	veterans	laugh	;
”	哦	,	男生	,	你	应该	有	已见	那些	退伍军人	笑	;

“哦，天哪，你应该看看那些老兵们笑得多开心啊；

[ðeɪ] [dʒʌst] ['tʃʌkld] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [oʊld] [men] [duː] .

they	just	chuckled	—	you	know	the	way	old	men	do	.
他们	只是	轻笑	—	你	知道	这	方式	老的	男人	做	.

他们只是轻笑了一声——你知道，老年人就是这样笑的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

One	of	them	said	he	had	fought	at	Gettysburg	but	that	he	had
一	的	他们	说	他	有	战斗	在	葛底斯堡	但	那	他	有

['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

never	seen	anything	like	this	before	;
绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	;

其中一人说他参加过葛底斯堡战役，但他以前从未见过这样的景象；

[oʊ] , [bɔɪ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ['tʃʌk(ə)l] !

oh	,	boy	,	didn't	he	chuckle	!
哦	,	男生	,	没有	他	轻笑	!

哦，天哪，他忍不住笑了！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [brent] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

I	don't	know	when	Brent	got	them	,	but	anyway	,
我	不	知道	什么时候	布伦特	得到	他们	,	但	反正	,

我不知道布伦特是什么时候拿到它们的，但不管怎样，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [oʊld] [koʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [bægz] [ʌv; əv] ['piːnʌts] ,

he	had	the	pockets	of	that	crazy	old	coat	full	of	bags	of	peanuts	,
他	有	这	口袋	的	那	疯狂的	老的	外套	满的	的	包	的	花生	,

他那件破旧外套的口袋里装满了花生。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

and	he	handed	them	around	to	all	those	little	fellows	.
和	他	递交	他们	大约	到	全部	那些	小的	伙伴们	.

他把它们分发给了那些小家伙们。

[hiː; hi] [meɪd] [ðoʊz] [kɪdz] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [tuː] .

He	made	those	kids	stay	in	his	car	,	too	.
他	制成	那些	孩子们	停留	在	他的	车	,	也	.

他还让那些孩子待在他的车里。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] ,

They	all	started	eating	peanuts	,	but	just	the	same	they	looked	sort	of	scared	,
他们	全部	开始	吃	花生	,	但	只是	这	相同的	他们	看起来	种类	的	害怕的	,

他们都开始吃花生，但看起来仍然有些害怕。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

as	if	they	didn't	know	what	was	going	to	happen	.
作为	如果	他们	没有	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

仿佛他们不知道将会发生什么。

['hæri] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː][væn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː]

Harry	climbed	up	on	top	of	the	van	and	began	shouting	to	all	of	us	who
哈里	攀登	向上	在	顶部	的	这	货车	和	开始	喊叫	到	全部	的	我们	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] ['tuərɪŋ] [kɑːrz] ;

were	in	the	touring	cars	;
是	在	这	巡演	汽车	;

哈利爬上面包车顶，开始对我们这些坐在旅行车里的人大喊大叫；

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

gee	,	but	those	cars	were	crowded	.
哎呀	,	但	那些	汽车	是	挤	.

哎呀，那些车里真挤。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː] , [dʒʌst] ['steɪrɪŋ] [ænd; ənd]

About	a	hundred	people	were	crowding	around	us	too	,	just	staring	and
关于	一个	百	人们	是	拥挤	大约	我们	也	,	只是	凝视	和

['læfɪŋ] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

laughing	;	you	couldn't	blame	them	.
笑	;	你	不能	责备	他们	.

周围大约有一百人围观，只是盯着我们看，还笑个不停；你也不能责怪他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['vetərənz] — [gʊd] [naɪt]

But	what	made	me	laugh	most	of	all	was	to	see	those	veterans	—	good	night
但	什么	制成	我	笑	最多	的	全部	曾是	到	看	那些	退伍军人	—	好的	夜晚

!

!
!

但最让我发笑的是看到那些老兵——晚安！

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Even	when	they	were	getting	wounded	in	the	Civil	War	,
甚至	什么时候	他们	是	获得	受伤	在	这	民用	战争	,

即使在内战中受伤的时候，

[aɪ][bet] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

I	bet	they	didn't	have	nearly	as	much	fun	.
我	赌注	他们	没有	有	几乎	作为	很多	乐趣	.

我敢肯定他们玩得没那么开心。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] — ['məubilaizɪŋ]

XXXIII	—	MOBILIZING
xxxiii	—	动员

第三十三章——动员

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['hæri] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] ,

This	is	the	speech	that	Harry	made	to	his	troops	,
这	是	这	演讲	那	哈里	制成	到	他的	军队	,

这是哈里向他的部队发表的讲话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['sɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

because	my	sister	made	him	write	it	out	for	me	,
因为	我的	姐姐	制成	他	写	它	出去	为了	我	,

因为我姐姐让他帮我写下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

because	she	said	it	would	go	down	in	history	.
因为	她	说	它	会	去	向下	在	历史	.

因为她说这将载入史册。

[brent] - [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

Brent	Gaylong	said	he	hoped	if	it	went	down	it	would	never	come	up	again	.
布伦特	-	说	他	希望	如果	它	去	向下	它	会	绝不	来	向上	再次	.

布伦特·盖隆表示，他希望如果它倒塌了，就永远不会再升起。

[læst] [tɜːrm][aɪ] [pæst] ['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] , [dʒiː] ,

Last	term	I	passed	seventy	-	two	in	history	,	but	,	gee	,
最后的	学期	我	通过了	七十	-	二	在	历史	,	但	,	哎呀	,

上学期我历史考了72分，但是，哎呀，

[aɪ] [heɪt] [deɪts] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [iːt] .

I	hate	dates	—	I	don't	mean	the	kind	you	eat	.
我	恨	日期	—	我	不	意思是	这	种类	你	吃	.

我讨厌枣——我指的不是那种可以吃的枣。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] ['hæri] [meɪd] .

This	is	the	speech	that	Harry	made	.
这	是	这	演讲	那	哈里	制成	.

这是哈里发表的演讲。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

[maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] :

My	brave	soldiers	:
我的	勇敢的	士兵	:

我勇敢的士兵们：

[luː'tenənt] ['hærɪs] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði]['kændi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Lieutenant	Harris	will	please	take	the	candy	out	of	his	mouth	and	listen	.
中尉	哈里斯	将要	请	拿	这	糖果	出去	的	他的	嘴	和	听	.

哈里斯中尉请把嘴里的糖拿出来，然后听我说。

“ [aɪ][dəunt]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	don't	listen	with	my	mouth	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我	不	听	和	我的	嘴	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我不用嘴听！”皮威喊道。

“ [wel] [ðen] , [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

“	Well	then	,	close	it	,	”	I	told	him	,	“	and	listen	to	your	superior	officer	.
“	出色地	然后	,	关闭	它	,	”	我	讲述	他	,	“	和	听	到	你的	优越的	官	.

“那么，关上它，”我告诉他，“听你上级的命令。”

” ['hæri] [sed] :

”	Harry	said	:
”	哈里	说	:

哈里说：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈgrʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] .

We	are	outside	the	Parade	Ground	of	Grumpy's	Cross	-	roads	.
我们	是	外部	这	游行	地面	的	脾气暴躁的	叉	-	道路	.

我们现在位于“暴躁十字路口”阅兵场外。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ˌʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] .

We	are	here	to	demand	an	unconditional	surrender	.
我们	是	这里	到	要求	一个	无条件的	投降	.

我们来这里是为了要求无条件投降。

[ə; eɪ] [ˈkəriər] [wɪl] [goʊ] [wɪˈðɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

A	courier	will	go	within	under	the	protection	of	a	white	flag	.
一个	导游	将要	去	之内	在下面	这	保护	的	一个	白色的	旗帜	.

信使将在白旗的保护下进入。

“ [aɪl] [goʊ] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][ˈpɑːpkɔːrn] ; [ðæts] [waɪt] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .

“	I'll	go	,	I've	got	some	popcorn	;	that's	white	,	”	Pee	-	wee	yelled	.
“	患病的	去	,	我已经	得到	一些	爆米花	;	那就是	白色的	,	”	撒尿	-	哇	大喊	.

“我去，我带了爆米花；那是白色的，”皮威喊道。

[ɪf] [ˈmeɪdʒər] [ˈgrʌmpi] [riˈfjuːziz] [ˈaʊər; ɑːr] [tɜːrmz] ,

If	Major	Grumpy	refuses	our	terms	,
如果	主要的	脾气暴躁	拒绝	我们的	条款	,

如果“暴躁少校”拒绝我们的条件，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɔːrm] [hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋhoʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpiːnʌt] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld] .

then	we	will	storm	his	stronghold	with	every	peanut	that	we	hold	.
然后	我们	将要	风暴	他的	据点	和	每一个	花生	那	我们	抓住	.

然后我们将用我们手中的每一粒花生攻入他的堡垒。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈmænd] [ɪnˈdemnəti] .

We	shall	demand	indemnity	.
我们	将	要求	赔款	.

我们将要求赔偿。

“ [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wer] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ˈkaʊntər] [ɪz] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

“	Demand	the	territory	where	the	lemonade	counter	is	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	要求	这	领土	在哪里	这	柠檬水	柜台	是	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“要求占领卖柠檬水的柜台所在的地盘！”皮威喊道。

[ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][bɪˈgæn] [ˈhutɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

Then	everybody	began	hooting	and	yelling	,
然后	大家	开始	倒彩	和	大喊	,

然后大家开始欢呼呐喊，

[ænd; ənd] [brent] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkreɪzi] [oʊld] [rægz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [tuː; tə]

and	Brent	stood	up	in	those	crazy	old	rags	and	began	flapping	his	sleeves	to
和	布伦特	站立	向上	在	那些	疯狂的	老的	破布	和	开始	扑	他的	袖子	到

[kiːp] [ˌjuː 'es][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈvetərənz] [ʃʊk] — [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrd] [kɑːr] .

keep	us	quiet	and	the	old	veterans	shook	—	kind	of	like	a	Ford	car	.
保持	我们	安静的	和	这	老的	退伍军人	摇晃	—	种类	的	喜欢	一个	福特	车	.

布伦特穿着那身破烂的衣服站了起来，开始挥舞袖子让我们安静下来，老兵们都吓得浑身发抖——就像福特汽车一样。

[ðen] [ˈhæri] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə]['meɪdʒər] [ˈgrʌmpi]

Then	Harry	read	us	a	note	that	he	said	should	be	delivered	to	Major	Grumpy
然后	哈里	读	我们	一个	笔记	那	他	说	应该	是	发表	到	主要的	脾气暴躁

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

然后哈利给我们读了一张纸条，他说这张纸条应该亲自交给脾气暴躁的少校。

“ [aɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fræŋkfɜːrtər] , ['eniweɪ] .

| | | |

“ [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [muːv] [ɪ'miːdiətli] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɜːrks] ,
“ I purpose to move immediately against your works ,
” 我 目的 到 移动 立即地 反对 你的 作品 ,

我打算立即采取行动，反对你的行为。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [juːst] .
” because those were the very same words that General Grant used .
” 因为 那些 是 这 非常 相同的 字 那 一般的 授予 用过的 .

因为这正是格兰特将军说过的话。

[soʊ] ['hæri] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
So Harry put it that way .
所以 哈里 放 它 那 方式 .

哈利是这么说的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt]
Then he said , “ Let us have peace , ” because that was what General Grant
[sed] , [tuː] .
said , too .
说 , 也 .

然后他说：“让我们和平相处吧”，因为格兰特将军也这么说过。

[piː] - [wiː] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ,
Pee - wee thought he said , “ Let's have a piece ,
撒尿 - 哇 想法 他 说 , “ 我们来吧 有 一个 片 ,

皮威以为他说的是：“咱们来吃一块吧。”

” [soʊ][hiː; hi] [tʃʌkt] [ə; eɪ]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs][dʒɔː] - ['breɪkər] [ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['hæri] , [kər'plʌŋk] ,
” so he chucked a licorice jaw - breaker up and it struck Harry , kerplunk ,
” 所以 他 扔掉 一个 甘草 颚 - 断路器 向上 和 它 击 哈里 , 噗通 ,
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] .
on the face .
在 这 脸 .

于是他扔出一颗甘草硬糖，砰的一声打在了哈利的脸上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .
That was the beginning of hostilities .
那 曾是 这 开始 的 敌对行动 .

那是战争的开端。

[piː] - [wiː] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
Pee - wee fired the first shot .
撒尿 - 哇 被解雇 这 第一的 射击 .

皮威开了第一枪。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] — [ˌtiː'ɑːr] - [ɑːr] - - !
CHAPTER XXXIV — TR - R - AITORS !
章 34 — TR - 拉 - - !

第三十四章——TR-R-AITORS！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] .
That was the only shot in the whole war .
那 曾是 这 仅有的 射击 在 这 所有的 战争 .

那是整场战争中唯一的一枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌŋk] [wɔːr] .
It was a punk war .
它 曾是 一个 朋克 战争 .

这是一场朋克战争。

['hæri] [sed] , “ [let] [ðə; ði] ['blʌdʃed] [siːs] ; [huːl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['kəriər] ?

Harry	said	,	“	Let	the	bloodshed	cease	;	who'll	volunteer	to	go	in	as	a	courier	?
哈里	说	,	“	让	这	流血事件	停止	;	谁会	志愿者	到	去	在	作为	一个	导游	?

哈里说：“停止流血吧；谁愿意自愿去当信使？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪ] [wɪl] .

”	Pee	-	wee	shouted	,	“	I	will	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	,	”	我	将要	.

“皮威喊道：‘我会的。’”

” [soʊ] ['hæri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːpkɔːrn][bɑːr]

”	So	Harry	gave	him	the	note	and	told	him	to	stick	a	white	popcorn	bar
”	所以	哈里	给予	他	这	笔记	和	讲述	他	到	戳	一个	白色的	爆米花	酒吧

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

on	a	stick	for	a	flag	of	truce	.
在	一个	戳	为了	一个	旗帜	的	休战	.

于是哈利把纸条递给他，让他把一块白色的爆米花棒插在棍子上，作为休战的旗帜。

['ɑːnɪst] ,

Honest	,
诚实的	,

诚实的，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [kɪd] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðæt]

if	you	could	have	seen	that	kid	start	off	with	the	note	in	one	hand	and	that
如果	你	可以	有	已见	那	孩子	开始	离开	和	这	笔记	在	一	手	和	那

['pɑːpkɔːrn][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [stʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]

popcorn	flag	of	truce	in	the	other	and	his	mouth	all	stuck	up	with	licorice
爆米花	旗帜	的	休战	在	这	其他	和	他的	嘴	全部	卡住	向上	和	甘草

['kændi] ,

candy	,
糖果	,

如果你能看到那个孩子一开始一手拿着纸条，一手拿着爆米花做的休战旗，嘴里还塞满了甘草糖的样子，

[juːd] [hæv; həv] [læft] [tɪl] [juː; jʊ] [kraɪd] .

you'd	have	laughed	till	you	cried	.
你会	有	笑了	直到	你	哭	.

你会笑到流泪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] ,

We	waited	for	about	ten	minutes	but	still	he	didn't	come	out	,
我们	等待	为了	关于	十	分钟	但	仍然	他	没有	来	出去	,

我们等了大约十分钟，但他还是没有出来。

[soʊ] ['hæri] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌvɑːlən'tɪr] [ænd; ənd] ['westi] [went] [ɪn] ,

so	Harry	called	for	another	volunteer	and	Westy	went	in	,
所以	哈里	称为	为了	其他	志愿者	和	韦斯蒂	去	在	,

于是哈利叫来另一名志愿者，韦斯蒂就进去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][noʊt] .

because	he	said	he	could	remember	just	what	was	in	the	note	.
因为	他	说	他	可以	记住	只是	什么	曾是	在	这	笔记	.

因为他说他能清楚地记得纸条上的内容。

[gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , ['iːðər] .

Good	night	,	he	didn't	come	out	again	,	either	.
好的	夜晚	,	他	没有	来	出去	再次	,	任何一个	.

晚安，他之后也没再出来。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kælvəri] [tʃɑːrdʒ] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

“	WE'RE	MAKING	A	DESPERATE	CALVARY	CHARGE	,	”	SHOUTED	PEE	-	WEE	.
“	是	制作	一个	绝望的	髑髅地	收费	,	”	喊叫	撒尿	-	WE	.

“我们要发起孤注一掷的骑兵冲锋！”皮威喊道。

['hæri] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ; [ðeɪv] ['i:ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɔ:r] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [held] [æz; əz]

Harry said , “ This is very strange ; they've either deserted or they're being held as

哈里 说 , “ 这 是 非常 奇怪的 ; 他们有 任何一个 荒凉的 或者 它们是 存在 握住 作为

['prizənəz] .

prisoners .

囚犯 .

哈里说：“这很奇怪；他们要么是逃兵，要么是被俘虏了。”

” [ðen] ['tʃɑ:rli] ['si:ˌbɛri] [sed] ['hi:d] [goʊ] [ɪn] ,

” Then Charlie Seabury said he'd go in ,

” 然后 查理 西伯里 说 他会 去 在 ,

“然后查理·西伯里说他要进去，

[soʊ] [hi:; hi] [pɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃmeloʊ] ['ɑ:ntə] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði]

so he pinned a marshmallow onto his buttonhole and went through the

所以 他 已置顶 一个 棉花糖 到 他的 纽扣孔 和 去 通过 这

[əd'mɪʃ(ə)n] [geɪt] .

admission gate .

入学 门 .

于是他把棉花糖别在纽扣孔上，穿过了检票口。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , ['i:ðər] .

But he didn't come back , either .

但 他 没有 来 后退 , 任何一个 .

但他也没有回来。

['prɪti] [su:n] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] [ɪk'sept]

Pretty soon five of the fellows had gone in — all the fellows in my patrol except

漂亮的 很快 五 的 这 伙伴们 有 已消失 在 — 全部 这 伙伴们 在 我的 巡逻 除了

[maɪ'self] .

myself .

我 .

很快，我们巡逻队里除了我以外，有五个人都进去了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] .

And none of them came back .

和 没有任何 的 他们 来了 后退 .

他们一个也没回来。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [held] [æz; əz] ['prizənəz] .

We decided that they were all being held as prisoners .

我们 决定 那 他们 是 全部 存在 握住 作为 囚犯 .

我们认定他们都被当作囚犯关押了。

['hæri] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔ:rfer] [æt; ət] [ɔ:l] — [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru:s] .

Harry said , “ This is not civilized warfare at all — not to respect a flag of truce .

哈里 说 , “ 这 是 不是 文明 战争 在 全部 — 不是 到 尊重 一个 旗帜 的 休战 .

哈里说：“这根本不是文明战争——竟然不尊重休战旗帜。”

” [aɪ] [sed] , “ [dʒi:] [wɪz] ,

” I said , “ Gee whiz ,

” 我 说 , “ 吉 呼啸 ,

我说：“哎呀，

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['mɑ:rʃmeloʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɑ:pkɔ:rn] [bɑ:r]

I never heard of a fellow that wouldn't respect a marshmallow or a popcorn bar

我 绝不 听到 的 一个 同伴 那 不会 尊重 一个 棉花糖 或者 一个 爆米花 酒吧

.

.

.

我从未听说过有人会不尊重棉花糖或爆米花。

['i:v(ə)n][aɪ] [rɪ'spekt] [gʌm] [drɑ:ps] .

Even	I	respect	gum	drops	.
甚至	我	尊重	胶	滴	.

连我都尊重软糖。

" [brent] [sed] , " [wel] ,

"	Brent	said	,	"	Well	,
"	布伦特	说	,	"	出色地	,

布伦特说："嗯，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [greʊndz] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði]

the	only	thing	to	do	is	to	enter	the	grounds	and	seize	the	rifles	in	the
这	仅有的	事物	到	做	是	到	进入	这	理由	和	抢占	这	步枪	在	这

['ʃu:tɪŋ] ['gæləri] .

shooting	gallery	.
射击	画廊	.

唯一能做的就是进入场地，夺取射击场里的步枪。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [si:z] [ɔ:l][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

If	we	can	surround	the	dining	pavilion	and	seize	all	the	sandwiches	,
如果	我们	能	环绕	这	用餐	亭	和	抢占	全部	这	三明治	,

如果我们能包围餐厅并抢走所有的三明治，

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [sə'rendər] .

we	can	cut	off	their	base	of	supplies	and	force	a	surrender	.
我们	能	切	离开	他们的	根据	的	补给品	和	力量	一个	投降	.

我们可以切断他们的补给线，迫使他们投降。

[wʌt] [seɪ] , ['kɒmreɪdz] ?

What	say	,	comrades	?
什么	说	,	同志们	?

同志们，你们觉得呢?

" ['hæri] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi] [peɪd] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [əd'mɪʃ(ə)n]

"	Harry	said	that	was	the	only	thing	to	do	so	he	paid	fifteen	cents	admission
"	哈里	说	那	曾是	这	仅有的	事物	到	做	所以	他	有薪酬的	十五	分	入学

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['wɔ:rfer] .

for	all	of	us	on	account	of	that	being	civilized	warfare	.
为了	全部	的	我们	在	帐户	的	那	存在	文明	战争	.

"哈里说这是唯一的办法，所以他为我们所有人支付了15美分的入场费，因为这是文明战争。"

[ðen] [wi:; wi] [droʊv] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][bet] [ðæt] ['geɪtki:pər] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]

Then	we	drove	in	,	and	I	bet	that	gatekeeper	thought	that	we	were	from
然后	我们	驾驶	在	,	和	我	赌注	那	守门人	想法	那	我们	是	从

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

an	insane	asylum	,
一个	疯狂的	庇护所	,

然后我们开车进去，我敢肯定那个门卫以为我们是从精神病院来的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [brent] .

especially	when	he	took	a	good	look	at	Brent	.
尤其	什么时候	他	采取	一个	好的	看	在	布伦特	.

尤其是当他仔细打量布伦特的时候。

[ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] , ['sɪstər] [æn] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [læf] !

And	,	good	night	,	Sister	Anne	,	excuse	me	while	I	laugh	!
和	,	好的	夜晚	,	姐姐	安妮	,	原谅	我	尽管	我	笑	!

晚安，安妮修女，请允许我笑一会儿!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [sɔ:] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pleɪs] ?

What	do	you	think	we	saw	when	we	got	inside	that	place	?
什么	做	你	思考	我们	锯	什么时候	我们	得到	里面	那	地方	?

你觉得我们进去之后看到了什么?

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

About	a	couple	of	hundred	feet	away	was	a	merry	-	go	-	round	,
关于	一个	夫妻	的	百	脚	离开	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,

大约几百英尺外有一个旋转木马。

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [fɔːr] [ˈfɛloʊz]

and	riding	around	on	it	were	our	young	hero	and	those	other	four	fellows
和	骑术	大约	在	它	是	我们的	年轻的	英雄	和	那些	其他	四	伙伴们

,

,

,

我们的年轻英雄和另外四个伙伴骑着它四处游览。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [rɑːdz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ]

and	they	were	all	holding	on	to	the	brass	rods	with	one	hand	and	eating
和	他们	是	全部	保持	在	到	这	黄铜	杆	和	一	手	和	吃

['fræŋkfəːtəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

frankfurters	with	the	other	.
法兰克福香肠	和	这	其他	.

他们一手拿着铜棒，一手吃着法兰克福香肠。

“ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] !

“	I	got	the	brass	ring	!
“	我	得到	这	黄铜	戒指	!

我成功了！

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [bræs] [rɪŋ] !

I	got	the	brass	ring	!
我	得到	这	黄铜	戒指	!

我成功了！

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [aɪ] [get] [æn; ən]['ekstrə] - [aɪm] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [aɪm][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] !

“	I	get	an	extra	ridel	I'm	promoted	from	the	Infantry	,	I'm	in	the	Cavalry	!
“	我	得到	一个	额外的	-	我是	推广	从	这	步兵	,	我是	在	这	骑兵	!

“我从步兵晋升到骑兵，获得了额外的骑兵资格！”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] !

We're	making	a	desperate	cavalry	charge	!
是	制作	一个	绝望的	骑兵	收费	!

我们要发起孤注一掷的骑兵冲锋！

” [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [kɪd] ?

”	Can	you	beat	that	kid	?
”	能	你	打	那	孩子	?

你能打败那个孩子吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] — [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'demnəti]

CHAPTER	XXXV	—	PEACE	WITH	INDEMNITY
章	xxxv	—	和平	和	赔款

第三十五章——附带赔偿的和平

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;

I	said	,	“	We	should	worry	about	the	cavalry	;
我	说	,	“	我们	应该	担心	关于	这	骑兵	;

我说：“我们应该担心骑兵；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kæv(ə)lri][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] -

the	only	thing	that	this	cavalry	can	surround	is	the	organ	on	the	merry	-	go	-
这	仅有的	事物	那	这	骑兵	能	环绕	是	这	器官	在	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] . ”

round	.	”
圆形的	.	”

这支骑兵唯一能包围的，只有旋转木马上的管风琴。

“ [aɪ][kæn; kən] [sə'raʊnd] [ə; eɪ]['fræŋkfɜːrtər] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	can	surround	a	frankfurter	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我	能	环绕	一个	法兰克福香肠	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我可以把一根法兰克福香肠围起来！”皮威喊道。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Believe	me	,	he	could	.
相信	我	,	他	可以	.

相信我，他能做到。

['hæri] [sed] , “ [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪl] [dɪs'maʊnt] ;

Harry	said	,	“	The	cavalry	will	dismount	;
哈里	说	,	“	这	骑兵	将要	下马	;

哈里说：“骑兵将下马；

[jʊə(r)] [ɔːl] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

you're	all	court	-	martialed	and	ordered	to	be	shot	at	sunrise	in	the	shooting
你是	全部	法庭	-	武术	和	订购	到	是	射击	在	日出	在	这	射击

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

你们全部被送上军事法庭，并被命令在日出时分在射击场被枪决。

[fɔːl] [ɪn] [laɪn] .

Fall	in	line	.
落下	在	线	.

排好队。

” - , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bʌntʃ] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɔtoʊz] ,

”	Jiminies	,	I	had	to	laugh	to	see	that	bunch	trotting	along	after	the	autos	,
”	-	,	我	有	到	笑	到	看	那	束	小跑	沿着	后	这	汽车	,

“我的天哪，看到那群人小跑着跟在汽车后面，我忍不住笑了。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [mʌntʃɪŋ] ['fræŋkfəːtəz] .

all	the	while	munching	frankfurters	.
全部	这	尽管	咀嚼	法兰克福香肠	.

一边嚼着法兰克福香肠。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['kreɪziːəst] ['lʊkɪŋ] [pə'reɪd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ;

I	guess	we	were	the	craziest	looking	parade	that	ever	was	;
我	猜测	我们	是	这	最疯狂的	寻找	游行	那	曾经	曾是	;

我想我们可能是史上看起来最疯狂的游行队伍了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

but	you	can	have	a	lot	of	fun	being	crazy	,	that's	one	thing	sure	.
但	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	存在	疯狂的	,	那就是	一	事物	当然	.

但疯狂也能带来很多乐趣，这一点毋庸置疑。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['æftər][ˌjuː 'es] .

All	the	people	stopped	what	they	were	doing	and	followed	after	us	.
全部	这	人们	停止	什么	他们	是	正在做	和	随后	后	我们	.

人们都停下手中的事，跟着我们走了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

Most	**of**	**the**	**things**	**that**	**they**	**were**	**doing**	**were**	**eating**	**.**
最多	的	这	事物	那	他们	是	正在做	是	吃	.

他们大部分时间都在吃东西。

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , [aɪ] ['wʊdnt] .

I	**wouldn't**	**stop**	**doing**	**that**	**for**	**anybody**	**,**	**I**	**wouldn't**	**.**
我	不会	停止	正在做	那	为了	任何人	,	我	不会	.

我不会为了任何人停止做这件事，绝对不会。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['vetərənz] [ɪn][oʊld] [bluː] [koʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] ['tɔːkɪŋ]

All	**around**	**were**	**veterans**	**in**	**old**	**blue**	**coats**	**and**	**they**	**were**	**sitting**	**in**	**groups**	**talking**
全部	大约	是	退伍军人	在	老的	蓝色的	外套	和	他们	是	坐着	在	团体	说

;

;

;

周围都是穿着旧蓝色外套的老兵，他们三五成群地坐着聊天；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] , [ænd; ənd]

they	**were**	**talking**	**about**	**Gettysburg**	**and**	**Richmond**	**,**	**and**	**General**	**Grant**	**,**	**and**
他们	是	说	关于	葛底斯堡	和	里士满	,	和	一般的	授予	,	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	**like**	**that**	**.**
事物	喜欢	那	.

他们谈论的是葛底斯堡战役、里士满战役、格兰特将军等等。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kaɪnd][ʌv; əv]

One	**of**	**them**	**was**	**talking**	**about**	**Sugar**	**Loaf**	**Mountain**	**and**	**Pee**	**-**	**wee**	**kind**	**of**
一	的	他们	曾是	说	关于	糖	面包	山	和	撒尿	-	哇	种类	的

[sləud] [ʌp] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

slowed	**up**	**so**	**as**	**he**	**could**	**listen**	**.**
减速	向上	所以	作为	他	可以	听	.

其中一人在谈论糖面包山，皮威放慢了语速，以便认真倾听。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kændi] , [heɪ] ?

I	**guess**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**some**	**kind**	**of**	**candy**	**,**	**hey**	**?**
我	猜测	他	想法	它	曾是	一些	种类	的	糖果	,	嘿	?

我猜他以为那是某种糖果，是吗?

['hæri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] !

Harry	**looked**	**around**	**and**	**shouted**	**,**	**“**	**Attention**	**!**
哈里	看起来	大约	和	喊叫	,	“	注意力	!

哈利环顾四周，大喊道：“注意！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][er] .

”	**And**	**the**	**kid**	**jumped**	**about**	**a**	**foot**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	和	这	孩子	跳了起来	关于	一个	脚	在	这	空气	.

“那孩子跳了起来，离地面大约一英尺高。”

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

Pretty	**soon**	**we**	**came**	**to**	**a**	**little**	**tent**	**and**	**there**	**was**	**a**	**sign**	**on**	**it**	**that**
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	小的	帐篷	和	那里	曾是	一个	符号	在	它	那

[sed] ,

said	**,**
说	,

很快我们就来到一个小帐篷前，帐篷上挂着一块牌子，上面写着：

“ [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tent] .

“	**Administration**	**Tent**	**.**
”	行政	帐篷	.

“行政帐篷。

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , " [goʊ][ɑːn] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [tent] .

"	Pee	-	wee	shouted	,	"	Go	on	,	till	we	come	to	the	commissary	tent	.
"	撒尿	-	哇	喊叫	,	"	去	在	,	直到	我们	来	到	这	小卖部	帐篷	.

"皮威喊道：'继续走，直到我们到达食品供应帐篷。'"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːmɪseri] [ɪn] [jɔːr'self] .

"	I	shouted	back	to	him	,	"	You're	a	whole	commissary	in	yourself	.
"	我	喊叫	后退	到	他	,	"	你是	一个	所有的	小卖部	在	你自己	.

我朝他喊道："你一个人就是个小卖部。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [sə'rendər] .

You're	a	nice	looking	sight	to	demand	a	surrender	.
你是	一个	好的	寻找	视线	到	要求	一个	投降	.

你长得挺好看，很适合要求投降。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siːz] [ɪz][ə; eɪ] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] !

The	first	thing	you	want	to	seize	is	a	wash	basin	!
这	第一的	事物	你	想	到	抢占	是	一个	洗	盆地	!

你首先要夺取的是一个洗脸盆！

" ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [tent] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['vetərənz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

"	Sitting	in	front	of	that	tent	were	several	veterans	and	one	of	them	was
"	坐着	在	正面	的	那	帐篷	是	一些	退伍军人	和	一	的	他们	曾是

[kaɪnd][ʌv; əv] [krɔːs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['lʊkɪŋ]

kind	of	cross	and	severe	looking
种类	的	叉	和	严重	寻找

帐篷前坐着几位退伍老兵，其中一位看起来有些生气，神情严肃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .

and	he	had	a	bald	head	.
和	他	有	一个	秃	头	.

他是个秃头。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ][bɔːld] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɑːp] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	head	was	so	bald	that	I	guess	he	didn't	know	where	to	stop	washing	his
他的	头	曾是	所以	秃	那	我	猜测	他	没有	知道	在哪里	到	停止	洗涤	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他头顶秃得厉害，我猜他都不知道该在洗脸的哪个部位停下来。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tel] [wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ən'les] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .

You	couldn't	even	tell	where	his	face	was	unless	he	put	his	hat	on	.
你	不能	甚至	告诉	在哪里	他的	脸	曾是	除非	他	放	他的	帽子	在	.

除非他戴上帽子，否则你根本看不清他的脸在哪里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['bɔːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

He	looked	as	if	he	was	used	to	bossing	people	around	.
他	看起来	作为	如果	他	曾是	用过的	到	老板	人们	大约	.

他看上去好像很习惯对人颐指气使。

['eniweɪ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən]['soʊldʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm]

Anyway	,	I	knew	he	was	a	Union	soldier	,	because	he	had	a	telegram
反正	,	我	知道	他	曾是	一个	联盟	士兵	,	因为	他	有	一个	电报

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

in	his	hand
在	他的	手

总之，我知道他是联邦士兵，因为他手里拿着一份电报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['westərn] ['juːniən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	said	Western	Union	on	it	.
和	它	说	西	联盟	在	它	.

上面写着西联汇款。

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['hæri] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

We	all	stopped	right	in	front	of	the	tent	and	Harry	got	down	and	made	a
我们	全部	停止	正确的	在	正面	的	这	帐篷	和	哈里	得到	向下	和	制成	一个

[sə'luːt] ;

salute	;
礼炮	;

我们都停在帐篷前，哈里下了车，敬了个礼；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

it	was	awful	funny	.
它	曾是	可怕	有趣的	.

真是又好笑又尴尬。

[hiː; hi] [sed] , “ ['meɪdʒər] ['grʌmpi] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

He	said	,	“	Major	Grumpy	,	I	believe	?	”
他	说	,	“	主要的	脾气暴躁	,	我	相信	?	”

他说：“是‘脾气暴躁少校’吧？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['veri] [stɜːrn] ,

“	That	is	my	name	,	sir	,	”	the	old	man	said	,	very	stern	,
“	那	是	我的	姓名	,	先生	,	”	这	老的	男人	说	,	非常	船尾	,

“先生，我的名字是这个，”老人语气严肃地说。

[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] .

kind	of	like	a	school	principal	.
种类	的	喜欢	一个	学校	主要的	.

有点像学校校长。

['hæri] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .

Harry	said	,	“	I	am	Lieutenant	Donnelle	and	these	are	my	allied	forces	.
哈里	说	,	“	我	是	中尉	-	和	这些	是	我的	盟军	力量	.

哈里说：“我是唐纳尔中尉，这些是我的盟军。”

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] — [eɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] ['pɑːpkɔːrn][bɑːr] .

We	come	here	under	the	protection	of	a	white	—	eh	,	a	white	popcorn	bar	.
我们	来	这里	在下面	这	保护	的	一个	白色的	—	嗯	,	一个	白色的	爆米花	酒吧	.

我们来到这里，是在一个白色的——呃，一个白色的爆米花吧的庇护下。

[hoʊld][ʌp][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][bɑːr] , ['praɪvət] ['hærɪs] . ”

Hold	up	the	popcorn	bar	,	Private	Harris	.	”
抓住	向上	这	爆米花	酒吧	,	私人的	哈里斯	.	”

“哈里斯列兵，把爆米花摊位搬过来。”

“ [its] [ɔːl] [gɔːn] , ” ['praɪvət] ['hærɪs] [paɪpt] [ʌp] .

“	It's	all	gone	,	”	Private	Harris	piped	up	.
“	它是	全部	已消失	,	”	私人的	哈里斯	管道	向上	.

“全没了，”哈里斯列兵插嘴道。

['hæri] [sed] ,

Harry	said	,
哈里	说	,

哈利说：

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][flæg][ʌv; əv] [truːs] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	I'm	very	sorry	that	our	flag	of	truce	has	been	eaten	by	one	of	our
“	我是	非常	对不起	那	我们的	旗帜	的	休战	有	到过	吃	经过	一	的	我们的

['stɑːrvɪŋ] ['truːpəz] .

starving	troopers	.
饥饿	骑警	.

“我很遗憾，我们的休战旗被我们一名饥饿的士兵吃掉了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] — — ″

We	are	here	to	demand	the	surrender	—	—	″
我们	是	这里	到	要求	这	投降	—	—	″

我们来这里是为了要求投降——”

“ [skaʊts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [seɪ] [pliːz] ” [wɪl] ['dɔːsən] [paɪpt] [ʌp] .

“	Scouts	are	supposed	to	say	please	”	Will	Dawson	piped	up	.
″	童子军	是	据称	到	说	请	″	将要	道森	管道	向上	.

“童子军应该说‘请’，”威尔·道森插嘴道。

['hæri] [sed] , “ [raɪt] .

Harry	said	,	“	Right	.
哈里	说	,	“	正确的	.

哈利说：“没错。”

[skaʊts] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] ['iːv(ə)n] [ə'mɪd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] .

Scouts	are	polite	even	amid	bloodshed	and	the	roar	of	cannon	.
童子军	是	有礼貌的	甚至	之中	流血事件	和	这	吼	的	大炮	.

即使在血流成河、炮火轰鸣之时，侦察兵们依然彬彬有礼。

” ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

”	Major	Grumpy	said	,	“	You	look	as	if	you	had	just	taken	the	city	of
″	主要的	脾气暴躁	说	,	“	你	看	作为	如果	你	有	只是	已采取	这	城市	的

['frænkfərt] ,

Frankfort	,
法兰克福	,

“格朗皮少校说：‘你看上去好像刚刚攻占了法兰克福市。’”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪr] [gɑːrd] .

judging	from	your	rear	guard	.
评判	从	你的	后部	警卫	.

从你的后护板来看。

” ['hæri] [sed] , “ ['meɪdʒər] ['grʌmpi] ,

”	Harry	said	,	“	Major	Grumpy	,
″	哈里	说	,	“	主要的	脾气暴躁	,

哈利说：“脾气暴躁少校，

[jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [truː]

your	official	report	that	Uncle	Tom's	Cabin	will	not	be	given	here	to	-	day	is	not	true
你的	官方的	报告	那	叔叔	汤姆的	舱	将要	不是	是	给定	这里	到	-	天	是	不是	真的

;

;
;

你们官方报告称今天不会在这里放映《汤姆叔叔的小屋》，这并非事实；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːrb(ə)ld] [rɪ'pɔːrt] .

it	is	a	garbled	report	.
它	是	一个	混乱	报告	.

这是一份语无伦次的报告。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

Allow	me	to	tell	you	that	,
允许	我	到	告诉	你	那	,

请允许我告诉你，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [huːm] [juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][ænd; ənd] [ɪ'vɪkt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

thanks	to	the	boy	scouts	whom	you	sneer	at	and	evict	from	your	property	,
谢谢	到	这	男生	侦察兵	谁	你	冷笑	在	和	驱逐	从	你的	财产	,

感谢那些你嘲笑并赶出你家门的童子军们，

[ɪ'laɪzə] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪst] [æz; əz] [pər] ['skedʒuːl] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] ['biːtn] ,

Eliza	**will**	**be**	**chased**	**as**	**per**	**schedule**	**,**	**Uncle**	**Tom**	**will**	**be**	**thoroughly**	**beaten**	**,**
伊丽莎	将要	是	追逐	作为	每	日程	,	叔叔	汤姆	将要	是	彻底	被打败	,

伊莱扎将按计划被追赶，汤姆叔叔将被狠狠揍一顿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːvə] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə'naʊnst] .

and	**little**	**Eva**	**will**	**die**	**and**	**go**	**to**	**heaven**	**as**	**announced**	**.**
和	小的	伊娃	将要	死	和	去	到	天堂	作为	宣布	.

小伊娃会如预言的那样死去，升入天堂。

" ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪzd] .

"	**Major**	**Grumpy**	**was**	**kind**	**of**	**surprised**	**.**
"	主要的	脾气暴躁	曾是	种类	的	惊讶	.

“脾气暴躁少校有点惊讶。”

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] ,

First	**he**	**looked**	**us**	**all**	**over**	**,**
第一的	他	看起来	我们	全部	超过	,

他先是上下打量了我们所有人，

[ænd; ənd] [brent] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːvz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)l]

and	**Brent**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**flapped**	**his**	**long**	**sleeves**	**at**	**him**	**,**	**awful**
和	布伦特	采取	离开	他的	帽子	和	拍打	他的	长的	袖子	在	他	,	可怕

['fʌni] .

funny	**.**
有趣的	.

布伦特摘下帽子，朝他挥舞长袖，真是滑稽极了。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , “ [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðɪs] ['prɑːpərti] ?

Then	**the**	**major**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**put**	**you**	**off**	**this**	**property**	**?**
然后	这	主要的	说	,	“	WHO	放	你	离开	这	财产	?

然后少校说：“是谁让你放弃这块地的？”

" [ðen] ['hæri] [sed] , “ [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,

"	**Then**	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**What**	**you**	**do**	**to**	**a**	**boy**	**scout**	**,**
"	然后	哈里	说	,	“	什么	你	做	到	一个	男生	侦察	,

然后哈利说：“你对一个童子军做的事，

[juː; jʊ][duː][tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

you	**do**	**to**	**every**	**boy**	**scout**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
你	做	到	每一个	男生	侦察	在	这	团结的	各州	,

你对美国每一个童子军都这样做，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɑːrz][ænd; ənd] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd][ɔːl] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃnz] .

including	**Mars**	**and**	**Grumpy's**	**Cross**	**-**	**roads**	**and**	**all**	**outlying**	**sections**	**.**
包括	火星	和	脾气暴躁的	叉	-	道路	和	全部	边远	部分	.

包括火星和暴躁十字路口以及所有外围地区。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['taunzmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪdi] [groʊv] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

When	**you**	**put**	**these**	**little**	**townsmen**	**of**	**yours**	**out**	**of**	**that**	**shady**	**grove**	**over**	**there**	**,**
什么时候	你	放	这些	小的	镇民	的	你的	出去	的	那	阴凉	树林	超过	那里	,

当你把你们镇上的这些小家伙们从那边的树荫下赶出去的时候，

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

you	**put**	**us**	**out**	**.**
你	放	我们	出去	.

你把我们赶出去了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**?**
做	你	知道	那	?

你知道吗?

['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , [hu:] [gets] [wɪpt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] , [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪŋ] ['wenzdeɪ]

Even	Uncle	Tom	,	who	gets	whipped	six	times	a	week	,	not	including	Wednesday
甚至	叔叔	汤姆	,	WHO	获得	鞭打	六	时代	一个	星期	,	不是	包括	周三

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌmætn'eɪ] ,

and	Saturday	matinees	,
和	周六	午场	,

就连汤姆叔叔，每周都要挨六次鞭子，还不包括周三和周六的下午场，

[sez] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] .

says	he	never	heard	of	such	treatment	.
说道	他	绝不	听到	的	这样的	治疗	.

他说他从未听说过这种待遇。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ,

You	call	the	Grand	Army	a	kind	of	brotherhood	,	but	let	me	tell	you	,	Major	,
你	称呼	这	盛大	军队	一个	种类	的	兄弟情	,	但	让	我	告诉	你	,	主要的	,

你称老兵协会是一种兄弟会，但让我告诉你，少校，

[ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [neɪm] ['brʌðərhʊd] ['kɔpi,raitid] , [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

that	we've	got	that	name	brotherhood	copyrighted	,	all	rights	reserved	.
那	我们已经	得到	那	姓名	兄弟情	版权所有	,	全部	权利	预订的	.

我们已经注册了“兄弟情谊”这个名称的版权，版权所有，保留所有权利。

[wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɔ:f] [jʊr; jər] [lænd] ,

When	you	put	these	little	fellows	off	your	land	,
什么时候	你	放	这些	小的	伙伴们	离开	你的	土地	,

当你把这些小家伙们赶出你的土地时，

[ju:; jʊ] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skaʊts] [ɔ:f] [jʊr; jər] [lænd] ,

you	put	half	a	million	scouts	off	your	land	,
你	放	一半	一个	百万	侦察兵	离开	你的	土地	,

你把五十万侦察兵赶出了你的土地，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɑ:rmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [grænd] ['ɑ:rmi] ['evər] [wʌz; wəz] .

and	that's	a	bigger	army	than	the	Grand	Army	ever	was	.
和	那就是	一个	大	军队	比	这	盛大	军队	曾经	曾是	.

而且这支军队比大军的规模还要大。

“ [wi:; wi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['mesɪdʒ]

“	We	sent	up	a	signal	to	say	that	we	were	coming	and	that	message
“	我们	发送	向上	一个	信号	到	说	那	我们	是	未来	和	那	信息

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

was	delivered	to	you	and	you	thought	it	was	a	lot	of	nonsense	.
曾是	发表	到	你	和	你	想法	它	曾是	一个	很多	的	废话	.

“我们发出信号表示我们要来了，这个信息也传达给了你们，但你们却认为这完全是胡说八道。”

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] , “ [soʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [heɪ] ?

”	The	major	said	,	“	So	you	were	responsible	for	that	column	of	smoke	,	hey	?
”	这	主要的	说	,	“	所以	你	是	负责任的	为了	那	柱子	的	抽烟	,	嘿	?

少校说：“所以那道烟柱是你造成的，是吗？”

” ['hæri] [sed] , “ [jʊə(r)] [kaɪnd] [ʌv; əv] [oʊld] ['fæʃnd] , ['meɪdʒər] , [ɑ:n] ['sɪgnəl] [kɔ:r] [wɜ:rk] .

”	Harry	said	,	“	You're	kind	of	old	fashioned	,	Major	,	on	signal	corps	work	.
”	哈里	说	,	“	你是	种类	的	老的	造型	,	主要的	,	在	信号	兵团	工作	.

哈里说：“少校，你在信号兵部队的工作方式上有点老派。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌju: 'es] , [ɔ:l] [raɪt] ,

That	was	us	,	all	right	,
那	曾是	我们	,	全部	正确的	,

没错，那就是我们。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['nebəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [læft]

and	these	little	neighbors	of	yours	gave	you	the	message	and	you	laughed
和	这些	小的	邻居	的	你的	给予	你	这	信息	和	你	笑了

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

你的这些小邻居给你传达了信息，而你却嘲笑他们。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] , ['lɪt(ə)l] ['iːvə] ['wiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,

Well	,	here	we	are	with	the	goods	,	Little	Eva	weeping	her	eyes	out	,
出色地	,	这里	我们	是	和	这	商品	,	小的	伊娃	哭泣	她	眼睛	出去	,

好了，这就是真相，小伊娃哭得泣不成声。

['tɑːpsi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd]['saɪmən] [lɪ'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ;

Topsy	ready	to	cut	up	,	and	Simon	Legree	with	his	whip	;
托普西	准备好	到	切	向上	,	和	西蒙	乐格里	和	他的	鞭	;

Topsy准备开枪，Simon Legree拿着鞭子；

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [sed] [wiːd] [biː; bi] — ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

here	we	are	just	as	we	said	we'd	be	—	Johnny	on	the	spot	.
这里	我们	是	只是	作为	我们	说	我们会	是	—	约翰尼	在	这	点	.

正如我们之前所说，我们来了——约翰尼当场就位。

[wiːv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['evri] ['vetərən] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['bæroʊz] ['hoʊmsted]

We've	brought	with	us	every	veteran	between	here	and	Barrow's	Homestead
我们已经	带来	和	我们	每一个	老将	之间	这里	和	巴罗的	家园

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] .

and	they're	with	us	to	the	last	ditch	.
和	它们是	和	我们	到	这	最后的	沟	.

我们把从这里到巴罗家园之间的所有老兵都带来了，他们会和我们一起战斗到最后一刻。

[fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] - [hɪr] [ɪz] [fɪrd] [baɪ] ['evri] [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Field	Marshal	Gaylong	here	is	feared	by	every	crow	in	the	west	.
场地	元帅	-	这里	是	害怕	经过	每一个	乌鸦	在	这	西方	.

西部的每一只乌鸦都惧怕盖隆元帅。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	what	are	you	going	to	do	about	it	?
现在	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

现在你打算怎么办?

“ [wiː; wi] ['pɜːrpəs] , ['meɪdʒər] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ; [its] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr]

“	We	purpose	,	Major	,	to	cut	off	your	base	of	supplies	;	it's	either	that	or
“	我们	目的	,	主要的	,	到	切	离开	你的	根据	的	补给品	;	它是	任何一个	那	或者

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

“少校，我们的目的是切断你的补给线；要么这样，要么投降。”

[wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [groʊv] ['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz] [ɪn'demnəti] .

We	want	that	shady	little	grove	over	there	as	indemnity	.
我们	想	那	阴凉	小的	树林	超过	那里	作为	赔款	.

我们需要那边那片阴凉的小树林作为赔偿。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] [kriːm] , [ɔːl][ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər] ,

If	we	don't	get	it	we're	going	to	seize	all	the	ice	cream	,	all	the	soda	water	,
如果	我们	不	得到	它	是	去	到	抢占	全部	这	冰	奶油	,	全部	这	苏打	水	,

如果我们得不到它，我们就要没收所有的冰淇淋和汽水。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['kændi] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][ɑːn] [ðɪs] ['blʌdi] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

all	the	lemonade	,	all	the	candy	,	all	the	popcorn	on	this	bloody	battlefield	and
全部	这	柠檬水	,	全部	这	糖果	,	全部	这	爆米花	在	这	血腥	战场	和

[stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] .

starve	you	out	.
饿死	你	出去	.

把这片血腥战场上的所有柠檬水、糖果和爆米花都拿走，然后饿死你。

[ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] [wɪl] [lʊk] [laɪk][grænd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]

The	Grand	Army	will	look	like	Grand	Street	,	New	York	,	when	we	get	through	with
这	盛大	军队	将要	看	喜欢	盛大	街道	,	新的	约克	,	什么时候	我们	得到	通过	和

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“等我们完工后，大军大道就会像纽约的格兰街一样了。”

“ [ænd; ənd] ['fræŋkfəːtəz] [tuː] !

“	And	frankfurters	too	!
“	和	法兰克福香肠	也	!

“还有法兰克福香肠！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['fræŋkfɜːrtər] [left][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , ” ['hæri] [sed] ;

“	There	won't	be	a	frankfurter	left	to	tell	the	tale	,	”	Harry	said	;
“	那里	惯于	是	一个	法兰克福香肠	左边	到	告诉	这	故事	,	”	哈里	说	;

“到时候连一根法兰克福香肠都没剩下，没人能讲这个故事了，”哈里说；

“ [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [lænd] [wɪl] [rʌn] [red] [wɪð; wɪθ] [red] [ˌlemə'neɪd] .

“	this	peaceful	land	will	run	red	with	red	lemonade	.
“	这	和平	土地	将要	跑步	红色的	和	红色的	柠檬水	.

“这片宁静的土地将被红色的柠檬水染红。”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	what	do	you	say	?
现在	什么	做	你	说	?

现在你有什么话说?

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [ə'kjuːz] ['hæri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

”	Gee	whiz	,	I	wouldn't	accuse	Harry	of	being	a	traitor	,
”	吉	呼啸	,	我	不会	控	哈里	的	存在	一个	叛徒	,

“哎呀，我可不会指责哈利是叛徒。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [æt; ət]['meɪdʒər] ['grʌmpi] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['grʌmpi]

but	just	the	same	I	saw	him	wink	at	Major	Grumpy	,	and	Major	Grumpy
但	只是	这	相同的	我	锯	他	眨眼	在	主要的	脾气暴躁	,	和	主要的	脾气暴躁

[bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] ,

began	to	smile	,
开始	到	微笑	,

但我还是看到他朝“臭脸少校”眨了眨眼，“臭脸少校”也开始笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['hæri] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

and	then	he	offered	Harry	a	cigarette	.
和	然后	他	提供	哈里	一个	卷烟	.

然后他递给哈利一支烟。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl] [raɪt] .

That	was	giving	aid	and	comfort	to	the	enemy	,	all	right	.
那	曾是	给予	援助	和	舒适	到	这	敌人	,	全部	正确的	.

那无疑是在向敌人提供援助和支持。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] — [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

CHAPTER	XXXVI	—	SCOUTS	ON	THE	JOB
章	xxxvi	—	侦察兵	在	这	工作

第三十六章——侦察兵的工作

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

So	that	shows	you	how	this	story	has	a	happy	ending	,
所以	那	演出	你	如何	这	故事	有	一个	快乐的	结束	,

所以这说明这个故事有一个美好的结局。

['oʊnli] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	that	isn't	the	end	of	it	.
仅有的	那	不是	这	结尾	的	它	.

但这并非故事的结局。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Oh	,	boy	,	the	worst	is	yet	to	come	.
哦	,	男生	,	这	最差	是	然而	到	来	.

哦，天哪，最糟糕的还在后头。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] ['æftər][ə; eɪ][wɔːr] .

A	lot	of	terrible	things	happen	after	a	war	.
一个	很多	的	糟糕的	事物	发生	后	一个	战争	.

战争结束后会发生很多可怕的事情。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

Now	we	come	to	the	reconstruction	period	.
现在	我们	来	到	这	重建	时期	.

现在我们进入重建时期。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

And	,	believe	me	,	Major	Grumpy	reconstructed	his	opinion	about	the	scouts	.
和	,	相信	我	,	主要的	脾气暴躁	重建	他的	观点	关于	这	侦察兵	.

相信我，脾气暴躁的少校已经改变了他对童子军的看法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pə'troʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [groʊv] [tuː; tə]

He	said	that	poor	little	patrol	that	was	just	starting	could	have	the	grove	to
他	说	那	贫穷的	小的	巡逻	那	曾是	只是	开始	可以	有	这	树林	到

[bɪld] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

build	a	headquarters	in	and	he	gave	them	some	money	to	build	it	,
建造	一个	总部	在	和	他	给予	他们	一些	钱	到	建造	它	,

他说，那支刚刚成立的可怜的小巡逻队可以把那片树林用来建造总部，他还给了他们一些钱来建造总部。

[tuː] ,

too	,
也	,

也，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [smoʊk] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]

He	said	that	before	we	got	there	he	thought	that	smoke	away	off	on	the
他	说	那	前	我们	得到	那里	他	想法	那	抽烟	离开	离开	在	这

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]['faɪər] ,

mountain	was	just	a	forest	fire	,
山	曾是	只是	一个	森林	火	,

他说，在我们到达那里之前，他以为山上远处的烟雾只是森林火灾。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [smoʊk] [tɔːk] , [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	when	he	found	out	that	we	could	make	smoke	talk	,	good	night	,	he	was
但	什么时候	他	成立	出去	那	我们	可以	制作	抽烟	讲话	,	好的	夜晚	,	他	曾是

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

但当他发现我们可以让烟雾说话时，晚安，他就站在我们这边了。

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [piː] - [wiː] [tɔːk] ['betər] .

But	anyway	,	he	said	he	liked	to	hear	Pee	-	wee	talk	better	.
但	反正	,	他	说	他	喜欢	到	听到	撒尿	-	哇	讲话	更好的	.

不过，他说他更喜欢听皮威说话。

[aɪ] [sed] , “ [jes] ,

I	said	,	“	Yes	,
我	说	,	“	是的	,

我说：“是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['hiːd] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

but	it	would	be	nice	if	he'd	go	off	on	a	lonely	mountain	and	talk	,
但	它	会	是	好的	如果	他会	去	离开	在	一个	孤独	山	和	讲话	,

但如果他能独自去一座山上聊天，那就太好了。

[laɪk] [ðə; ði] [smʌdʒ] ['faɪər] .

like	the	smudge	fire	.
喜欢	这	弄脏	火	.

就像烟熏火一样。

” [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['vetərənz] - [ˌriː'juːniən] ,

”	We	spent	the	rest	of	that	day	at	the	Veterans	'	Reunion	,
”	我们	花费	这	休息	的	那	天	在	这	退伍军人	-	团圆	,

“那天剩下的时间我们都在参加退伍军人聚会。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] [ʃoʊ] , [tuː] .

and	we	saw	the	Uncle	Tom's	Cabin	show	,	too	.
和	我们	锯	这	叔叔	汤姆的	舱	展示	,	也	.

我们还看了《汤姆叔叔的小屋》的演出。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['wʊdnt] [tʃeɪs] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] ['rɔsi] [bent] [hæd; həd][tuː; tə]

Only	one	of	the	bloodhounds	wouldn't	chase	Eliza	,	and	Rossie	Bent	had	to
仅有的	一	的	这	寻血猎犬	不会	追赶	伊丽莎	,	和	罗西	弯曲	有	到

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fræŋkfɜːrtər] ,

give	her	a	frankfurter	,
给	她	一个	法兰克福香肠	,

只有一只猎犬不追伊莱扎，罗西·本特只好给她一根法兰克福香肠。

[soʊ] ['hiːd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .

so	he'd	chase	her	.
所以	他会	追赶	她	.

所以他会追她。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][æt; ət][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['kaʊntər] ,

Most	of	the	time	that	we	weren't	at	the	ice	cream	counter	,
最多	的	这	时间	那	我们	不是	在	这	冰	奶油	柜台	,

大部分时间，当我们不在冰淇淋柜台的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] [skaʊts] .

we	were	over	in	the	grove	with	those	Grumpy's	Cross	-	roads	scouts	.
我们	是	超过	在	这	树林	和	那些	脾气暴躁的	叉	-	道路	侦察兵	.

我们当时和那些“暴躁十字路口”的童子军在树林里。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ðer; ðər][pə'troʊl][ðə; ði][krəuz] , ['æftər] [brent] - .

They	said	they	were	going	to	name	their	patrol	the	Crows	,	after	Brent	Gaylong	.
他们	说	他们	是	去	到	姓名	他们的	巡逻	这	乌鸦	,	后	布伦特	-	.

他们说要把巡逻队命名为“乌鸦队”，以纪念布伦特·盖隆。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːt][dɔːgz] , ['æftər] [piː] - [wiː] .

Harry	said	it	would	be	better	to	name	it	the	Hot	Dogs	,	after	Pee	-	wee	.
哈里	说	它	会	是	更好的	到	姓名	它	这	热的	狗	,	后	撒尿	-	哇	.

哈里说，最好把它命名为“热狗”，以纪念皮威。

[wʌns] ['meɪdʒər] ['grʌmpi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

Once	Major	Grumpy	came	over	and	sat	down	on	a	stump	and	talked	with
一次	主要的	脾气暴躁	来了	超过	和	卫星	向下	在	一个	树桩	和	谈话	和

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

us	and	asked	us	a	lot	of	questions	about	the	scouts	.
我们	和	问	我们	一个	很多	的	问题	关于	这	侦察兵	.

有一次，脾气暴躁的少校走过来，坐在一个树桩上和我们聊天，问了我们很多关于童子军的问题。

[hiː; hi][toʊld] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ʃæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

He	told	those	little	fellows	how	they	ought	to	build	their	shack	and	he	said
他	讲述	那些	小的	伙伴们	如何	他们	应该	到	建造	他们的	窝棚	和	他	说

['hiːd][faɪnd][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

he'd	find	a	scoutmaster	for	them	.
他会	寻找	一个	童子军领队	为了	他们	.

他告诉那些小家伙们应该如何搭建他们的小屋，并说他会为他们找一个童子军领队。

[moʊst][ɔːl][ðə; ði] ['vetərənz] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] ,

Most	all	the	veterans	came	over	and	visited	us	,
最多	全部	这	退伍军人	来了	超过	和	到访	我们	,

几乎所有退伍老兵都过来探望我们了，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [tɜːrnz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]

and	we	did	lots	of	good	turns	for	them	,	carrying	their	luggage	and	all
和	我们	做过	很多	的	好的	转弯	为了	他们	,	携带	他们的	行李	和	全部

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

我们为他们做了很多好事，比如帮他们提行李等等。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔːl] [raɪt] ,

One	of	them	was	overcome	by	the	heat	but	we	fixed	him	up	,	all	right	,
一	的	他们	曾是	克服	经过	这	热	但	我们	固定的	他	向上	,	全部	正确的	,

其中一人中暑了，但我们把他救回来了，没事了。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][eɪd] .

with	first	aid	.
和	第一的	援助	.

具备急救能力。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [keɪm] ['oʊvər] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃoʊz] .

Uncle	Tom	came	over	,	too	,	and	talked	to	us	between	the	shows	.
叔叔	汤姆	来了	超过	,	也	,	和	谈话	到	我们	之间	这	演出	.

汤姆叔叔也过来了，在演出间隙和我们聊了会儿天。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dres] [ðə; ði][maːrks] [ðæt] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] [meɪd]

He	asked	us	if	we	could	dress	the	marks	that	the	ferocious	bloodhounds	made
他	问	我们	如果	我们	可以	裙子	这	标记	那	这	凶猛	寻血猎犬	制成

[ɑːn][ɪ'laɪzəz][ɑːrm] .

on	Eliza's	arm	.
在	伊丽莎的	手臂	.

他问我们能不能包扎一下凶猛的猎犬在伊莱扎手臂上留下的伤痕。

[ðoʊz] [maːrks][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .

Those	marks	were	painted	.
那些	标记	是	绘	.

那些痕迹是画上去的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] .

He	was	awful	funny	,	Uncle	Tom	was	.
他	曾是	可怕	有趣的	,	叔叔	汤姆	曾是	.

汤姆叔叔真是个非常幽默的人。

[ðæt] [ˌriːˈjuːniən]['læstɪd] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['oʊnli] [steɪd] [wʌn] [deɪ] ,

That	reunion	lasted	three	days	,	but	we	only	stayed	one	day	,
那	团圆	持续	三	天	,	但	我们	仅有的	入住	一	天	,

那次重聚持续了三天，但我们只待了一天。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

because	we	had	to	get	started	for	home	.
因为	我们	有	到	得到	开始	为了	家	.

因为我们必须开始回家了。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['dɪdnt] [get] [kɪld] ,

Anyway	,	I'm	glad	all	the	soldiers	in	the	Civil	War	didn't	get	killed	,
反正	,	我是	高兴的	全部	这	士兵	在	这	民用	战争	没有	得到	被杀	,

总之，我很高兴南北战争中的士兵没有全部阵亡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][ˌriːˈjuːniənz] .

because	you	can	have	a	lot	of	fun	at	reunions	.
因为	你	能	有	一个	很多	的	乐趣	在	重聚	.

因为同学聚会能带来很多乐趣。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][kɪd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

One	thing	I'm	sorry	for	and	that	is	that	I	won't	be	a	kid	when	the	soldiers
一	事物	我是	对不起	为了	和	那	是	那	我	惯于	是	一个	孩子	什么时候	这	士兵

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][ɑːr; ər][oʊld] ['vetərənz] ,

who	were	in	the	World	War	are	old	veterans	,
WHO	是	在	这	世界	战争	是	老的	退伍军人	,

有一件事我感到遗憾，那就是当参加过世界大战的士兵们都成为老兵的时候，我可能已经不是孩子了。

[aɪ][bet] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðen] , [heɪ] ?

I	bet	there'll	be	a	lot	of	lemonade	and	things	then	,	hey	?
我	赌注	将会	是	一个	很多	的	柠檬水	和	事物	然后	,	嘿	?

我猜到时候肯定会有很多柠檬水之类的东西，对吧?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [skaʊts] [ðen] ,

But	anyway	there'll	be	scouts	then	,
但	反正	将会	是	侦察兵	然后	,

但无论如何，到时候肯定会有侦察兵的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr] .

and	it	will	be	lucky	for	them	there	was	a	world	war	.
和	它	将要	是	幸运的	为了	他们	那里	曾是	一个	世界	战争	.

对他们来说，爆发世界大战或许是一件幸事。

['eniweɪ] , [ˌriːˈjuːniənz][ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] — [ˌriːˈjuːniənz][ænd; ənd] [haɪk] .

Anyway	,	reunions	are	my	favorite	outdoor	sports	—	reunions	and	hikes	.
反正	,	重聚	是	我的	最喜欢的	户外的	运动的	—	重聚	和	徒步旅行	.

总之，聚会是我最喜欢的户外运动——聚会和徒步旅行。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] — [ðæt] [mɪˈstɪriəs] ['peɪpər] [əˈgen]

CHAPTER	XXXVII	—	THAT	MYSTERIOUS	PAPER	AGAIN
章	xxxvii	—	那	神秘	纸	再次

第三十七章——那份神秘的文件又出现了

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌriː'juːniən][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

We	started	away	from	that	reunion	at	about	five	o'clock	at	night	and
我们	开始	离开	从	那	团圆	在	关于	五	点钟	在	夜晚	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ] .

everybody	was	sorry	to	see	us	go	.
大家	曾是	对不起	到	看	我们	去	.

我们大约在晚上五点钟离开了聚会，大家都舍不得我们走。

[ðoʊz] [skaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['vetərənz] ,

Those	scouts	,	and	the	Uncle	Tom's	Cabin	people	,	and	a	lot	of	old	veterans	,
那些	侦察兵	,	和	这	叔叔	汤姆的	舱	人们	,	和	一个	很多	的	老的	退伍军人	,

那些童子军，还有《汤姆叔叔的小屋》里的那些人，以及很多老兵，

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

all	crowded	around	us	to	say	good	-	by	.
全部	挤	大约	我们	到	说	好的	-	经过	.

大家都围过来和我们道别。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bʌntʃ] ,

They	said	we	were	a	wide	-	awake	bunch	,
他们	说	我们	是	一个	宽的	-	醒	束	,

他们说我们是一群精神抖擞的人，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed]

but	if	they	could	have	seen	us	about	four	hours	later	they	wouldn't	have	said
但	如果	他们	可以	有	已见	我们	关于	四	小时	之后	他们	不会	有	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

但如果他们能在四个小时后看到我们，他们就不会这么说了。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] ['sʌpər] ,

We	made	a	camp	alongside	the	road	,	and	I	cooked	supper	,
我们	制成	一个	营	旁边	这	路	,	和	我	煮熟	晚餐	,

我们在路边扎营，我做了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] [ɪn][ðə; ði][væn] .

and	then	most	of	us	slept	in	the	van	.
和	然后	最多	的	我们	睡着了	在	这	货车	.

然后我们大多数人都在面包车里睡着了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] - ['faɪər] ,

While	we	were	sitting	around	our	camp	-	fire	,
尽管	我们	是	坐着	大约	我们的	营	-	火	,

我们围坐在篝火旁时，

[brent] [tʊk] [aʊt] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] ['pɑːkɪt] ,

Brent	took	out	that	mysterious	paper	that	he	had	found	in	the	scarecrow's	pocket	,
布伦特	采取	出去	那	神秘	纸	那	他	有	成立	在	这	稻草人的	口袋	,

布伦特从稻草人的口袋里掏出了那张神秘的纸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [wiŋkt] [æt; ət] ['hæri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ]

and	he	kind	of	winked	at	Harry	as	if	he	was	going	to	spring	a
和	他	种类	的	眨眼	在	哈里	作为	如果	他	曾是	去	到	春天	一个

[greɪt] [sər'praɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

great	surprise	on	us	.
伟大的	惊喜	在	我们	.

他朝哈利眨了眨眼，好像要给我们一个大大的惊喜。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

He	looked	awful	funny	in	the	light	of	the	fire	;
他	看起来	可怕	有趣的	在	这	光	的	这	火	;

在火光映照下，他看起来十分滑稽；

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

just	like	a	real	live	scarecrow	—	I	mean	a	dead	one	.
只是	喜欢	一个	真实的	居住	稻草人	—	我	意思是	一个	死的	一	.

就像一个活的稻草人——我是说一个死的稻草人。

[hiː; hi] [sed] , “ [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdʒən] ,

He	said	,	“	Scouts	of	the	victorious	legion	,
他	说	,	“	童子军	的	这	胜利者	军团	,

他说：“胜利军团的侦察兵，

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] ,

while	we	are	resting	after	the	bloody	battle	of	Grumpy's	Cross	-	roads	,
尽管	我们	是	休息	后	这	血腥	战斗	的	脾气暴躁的	叉	-	道路	,

在经历了格朗皮十字路口的血腥战斗后，我们正在休息的时候，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	have	a	dark	communication	to	make	to	you	.
我	有	一个	黑暗的	沟通	到	制作	到	你	.

我有一件难以启齿的事要告诉你。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] . ”

Excuse	me	while	I	get	in	a	better	light	.	”
原谅	我	尽管	我	得到	在	一个	更好的	光	.	”

请稍等，我去换个更好的灯光。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

“	I	thought	you	said	it	was	a	dark	communication	,	”	Pee	-	wee	shouted	.
“	我	想法	你	说	它	曾是	一个	黑暗的	沟通	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“我以为你说的是黑暗交流，”皮威喊道。

[brent] [sed] , “ [wel] , [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Brent	said	,	“	Well	,	it's	a	kind	of	a	dim	communication	.
布伦特	说	,	“	出色地	,	它是	一个	种类	的	一个	暗淡	沟通	.

布伦特说：“嗯，这是一种不太清晰的沟通方式。”

['oʊnli] [tuː] [skaʊts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] ['liːdər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	two	scouts	and	our	trusty	leader	know	about	it	.
仅有的	二	侦察兵	和	我们的	可靠	领导者	知道	关于	它	.

只有两名童子军和我们可靠的领队知道这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [lɪps] [siːld] .

They	have	kept	their	lips	sealed	.
他们	有	保留	他们的	嘴唇	密封	.

他们一直守口如瓶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第7/8页

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] - ['faɪər] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
I wish now , by the light of this camp - fire , to ask you one and all ,
我 希望 现在 , 经过 这 光 的 这 营 - 火 , 到 问 你 一 和 全部 ,

现在，借着这篝火的光芒，我想问问在座的各位：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l]['perəl] ?
if you are ready to undertake an enterprise that is fraught with mortal peril ?
如果 你 是 准备好 到 承担 一个 企业 那 是 充满危机 和 凡人 危险 ?
〃
〃
〃

你是否准备好承担一项充满生死危险的事业?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
“ Is it fraught with anything to eat ?
〃 是 它 充满危机 和 任何事物 到 吃 ?

“里面有什么吃的吗？”

〃 [wɪl] ['dɔːsən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
〃 Will Dawson wanted to know .
〃 将要 道森 通缉 到 知道 .

“威尔·道森想知道。”

“ ['iznt] ['mɔːrt(ə)l]['perəl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Isn't mortal peril good enough for you ?
〃 不是 凡人 危险 好的 足够的 为了 你 ?

“难道生死攸关还不够吗？”

〃 [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
〃 Pee - wee shouted .
〃 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

[dʒiː] [wɪz] , [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .
Gee whiz , some fellows are never satisfied .
吉 呼啸 , 一些 伙伴们 是 绝不 使满意 .

哎呀，有些人永远不知足。

[brent] [sed] , “ ['kɒmreɪdz] , [wen] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]
Brent said , “ Comrades , when I put an end to the career of that miserable
布伦特 说 , “ 同志们 , 什么时候 我 放 一个 结尾 到 这 职业 的 那 悲惨的
['skerkroʊ] [ænd; ənd] ,
scarecrow and ,
稻草人 和 ,

布伦特说：“同志们，当我终结了那个可怜的稻草人的职业生涯时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] , [meɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][krəuz] ['hæpi] ,
with a single stroke , made millions of crows happy ,
和 一个 单身的 中风 , 制成 百万 的 乌鸦 快乐的 ,

一举之力，令数百万只乌鸦欢欣雀跃。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər] .
I found in the pocket of his frock - coat a mysterious paper .
我 成立 在 这 口袋 的 他的 连衣裙 - 外套 一个 神秘 纸 .

我在他的礼服口袋里发现了一张神秘的纸。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [frɑːk] - [koʊt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]
More **than** **that** **,** **I** **know** **who** **that** **frock** **-** **coat** **belonged** **to** **before** **he** **had** **it**
更多的 比 那 , 我 知道 WHO 那 连衣裙 - 外套 属于 到 前 他 有 它
.

:
.

不仅如此，我还知道这件礼服在他之前是谁的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdiːkən] - [ʌv; əv] [ˈbæroʊz] [ˈhoʊmsted] !
It **belonged** **to** **Deacon** **Snookbeck** **of** **Barrow's** **Homestead** **!**
它 属于 到 执事 - 的 巴罗的 家园 !

它属于巴罗庄园的迪肯·斯努克贝克！

[hɑː] , [hɑː] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hiː; hi] , [ˈhiːz] ! ”
Ha **,** **ha** **,** **—** **and** **a** **couple** **of** **he** **,** **he's** **!** **”**
哈 , 哈 , — 和 一个 夫妻 的 他 , 他是 ! ”

哈哈，还有几个“他，他！”

“ [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] !
“ **Read** **the** **paper** **!**
” 读 这 纸 !

“读读报纸吧！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
” **they** **all** **began** **shouting** **,**
” 他们 全部 开始 喊叫 ,

他们都开始大喊大叫，

[hiː; hi] [sed] , “ [ˈsaɪləns] .
He **said** **,** **“** **Silence** **.**
他 说 , “ 沉默 .

他说：“沉默。”

[waɪl] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skaʊt] [ˈhærɪs] , [ænd; ənd][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] [ˈbleɪkli] ,
While **traveling** **with** **Scout** **Harris** **,** **and** **patrol** **leader** **Blakeley** **,**
尽管 旅行 和 侦察 哈里斯 , 和 巡逻 领导者 布莱克利 ,

在与侦察兵哈里斯和巡逻队长布莱克利一起旅行时，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [huː] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈdiːkən] - [hæd; həd] [tuː]
I **met** **a** **stranger** **who** **told** **us** **that** **several** **years** **ago** **Deacon** **Snookbeck** **had** **two**
我 遇见 一个 陌生人 WHO 讲述 我们 那 一些 年 前 执事 - 有 二
[mɪˈstɪriəs] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
mysterious **visitors** **in** **his** **house** **.**
神秘 访客 在 他的 房子 .

我遇到一位陌生人，他告诉我们几年前迪肯·斯努克贝克的家中来了两位神秘访客。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Whether **this** **paper** **that** **I** **am** **about** **to** **read** **to** **you** **has** **any** **connection** **with**
无论 这 纸 那 我 是 关于 到 读 到 你 有 任何 联系 和
[ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] ,
those **strangers** **,**
那些 陌生人 ,

我即将读给你们听的这篇文章是否与那些陌生人有任何关联，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .
I **cannot** **say** **.**
我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [haɪ] [greɪd] ['mistəriz] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri]['bɜːrglər]

I	am	not	skilled	in	high	grade	mysteries	,	being	only	a	plain	,	ordinary	burglar
我	是	不是	熟练	在	高的	年级	谜团	,	存在	仅有的	一个	清楚的	,	普通的	窃贼

[ænd; ənd] [θʌg] — — ”

and	thug	—	—	”
和	暴徒	—	—	”

我并不擅长侦破高难度案件，我只是个普通的窃贼和恶棍——”

“ [juː; jʊ] - !

“	You	larcenied	!
”	你	-	!

你犯了盗窃罪！

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

”	Pee	-	wee	shouted	.
”	撒尿	-	哇	喊叫	.

“皮威大喊道。”

[brent] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , “ [dəunt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

Brent	put	his	hand	on	his	forehead	and	said	,	awful	funny	,	“	Don't	remind	me
布伦特	放	他的	手	在	他的	前额	和	说	,	可怕	有趣的	,	“	不	提醒	我

[ʌv; əv][maɪ] [kraɪmz] . ”

of	my	crimes	.	”
的	我的	犯罪	.	”

布伦特用手扶着额头，滑稽地说：“别提醒我我犯下的罪行。”

“ [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] , ” ['rɔsi] [bent] [sed] .

“	Read	the	paper	,	”	Rossie	Bent	said	.
”	读	这	纸	,	”	罗西	弯曲	说	.

“读读报纸，”罗西·本特说。

[soʊ] [ðen] [brent] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

So	then	Brent	read	the	paper	,
所以	然后	布伦特	读	这	纸	,

于是，布伦特开始读报纸。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][aɪ] [ges] , ['æftər]

and	I	have	to	admit	that	it	sounded	pretty	mysterious	and	I	guess	,	after
和	我	有	到	承认	那	它	听起来	漂亮的	神秘	和	我	猜测	,	后

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] ,

all	his	fooling	,
全部	他的	愚弄	,

我不得不承认，这听起来相当神秘，我想，在他耍了那么多花招之后，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [hɪm'self] .

that	he	thought	so	himself	.
那	他	想法	所以	他自己	.

他自己也是这么想的。

[sneɪk] [kriːk] , [nɔːrθ] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][ɑːr] . [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] [koʊv] .

Snake	Creek	,	North	shore	from	Ohio	R	.	to	Skeleton	Cove	.
蛇	溪	,	北	支撑	从	俄亥俄州	拉	.	到	骨骼	海湾	.

蛇溪，北岸，从俄亥俄河到骷髅湾。

[tɑːp][ʌv; əv][es] [koʊv] .

Top	of	S	Cove	.
顶部	的	S	海湾	.

S 湾顶部。

['fɑːloʊ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['wɪloʊ] .

Follow	line	due	north	from	willow	.
跟随	线	到期的	北	从	柳	.

从柳树处沿正北方向走。

[kɑːnz][tuː; tə] [west] .
Cons **to** **west** **.**
缺点 到 西方 .

向西倾斜。

[steɪk] .
Stake **.**
赌注 .

赌注。

['meʒər] ['naɪnti] - [tuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [nɔːrθ] [laɪn] , [ðen] ['fɑːloʊ] [laɪn] [duː] [ˌɛn'dʌbəljuː] [θruː] [tiː] .
Measure **ninety** **-** **two** **feet** **along** **north** **line** **,** **then** **follow** **line** **due** **NW** **through** **T** **.**
措施 九十 - 二 脚 沿着 北 线 , 然后 跟随 线 到期的 西北 通过 T .
['dʌbljuː] . [steɪk] .
W **.** **Stake** **.**
W . 赌注 .

沿北线测量 92 英尺，然后沿西北方向穿过 TW 桩。

['treʒər] [æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]['lɪmɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [steɪk] .
Treasure **at** **HW** **limit** **,** **indicated** **at** **AN** **Stake** **.**
宝藏 在 硬件 限制 , 表明的 在 一个 赌注 .

宝藏位于 HW 极限，在 AN 桩位处标示。

['fɑːloʊ] [es] [laɪn] [saʊθ] [tuː; tə][paɪ] .
Follow **S** **line** **south** **to** **pie** **.**
跟随 S 线 南 到 馅饼 .

沿S线向南走到派。

[gʊd] [naɪt] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
Good **night** **,** **you** **should** **have** **heard** **the** **fellows** **when** **he** **finished** **reading** **.**
好的 夜晚 , 你 应该 有 听到 这 伙伴们 什么时候 他 完成的 阅读 .

晚安，你应该听听他读完书后那帮家伙的反应。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɔːl]
I **mean** **you** **couldn't** **have** **heard** **them** **,** **because** **nobody** **said** **anything** **;** **they** **all**
我 意思是 你 不能 有 听到 他们 , 因为 无人 说 任何事物 ; 他们 全部
[dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] .
just **sat** **there** **gaping** **.**
只是 卫星 那里 张开的 .

我的意思是，你不可能听到他们在说什么，因为没人说话；他们都只是呆呆地坐在那里，目瞪口呆。

[ðen] [brent] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [skaʊts] ,
Then **Brent** **said** **,** **awful** **funny** **,** **he** **said** **,** **“** **It** **seems** **,** **scouts** **,**
然后 布伦特 说 , 可怕 有趣的 , 他 说 , “ 它 似乎 , 侦察兵 ,

然后布伦特说了句非常搞笑的话：“看来，童子军……”

[ðæt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [es] [laɪn] [saʊθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪ] .
that **by** **following** **S** **line** **south** **we** **shall** **come** **to** **a** **pie** **.**
那 经过 下列的 S 线 南 我们 将 来 到 一个 馅饼 .

沿着S线向南走，我们就会得到一个馅饼。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ɔːr][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] — —
Whether **it** **is** **a** **pumpkin** **pie** **or** **a** **mince** **pie** **I** **cannot** **say** **—** **—**
无论 它 是 一个 南瓜 馅饼 或者 一个 剁碎 馅饼 我 不能 说 — —

是南瓜派还是肉派，我说不准——

” ['hæri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] , “ [brent] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] ['fuːlɪŋ] [ə'saɪd] ,
” **Harry** **kind** **of** **cut** **him** **off** **short** **and** **said** **,** **“** **Brent** **,** **putting** **all** **fooling** **aside** **,**
” 哈里 种类 的 切 他 离开 短的 和 说 , “ 布伦特 , 推杆 全部 愚弄 旁边 ,

哈里打断了他的话，说道：“布伦特，抛开所有玩笑，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ['peɪpər]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

now	that	you	read	that	paper	over	,	it	sounds	pretty	good	to	me	.	”
现在	那	你	读	那	纸	超过	,	它	声音	漂亮的	好的	到	我	.	”

你现在把那篇论文读完了，我觉得挺不错的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][paɪ] , ” [brent] [sed] .

“	I	was	always	fond	of	pie	,	”	Brent	said	.
”	我	曾是	总是	喜爱	的	馅饼	,	”	布伦特	说	.

“我一直都很喜欢吃馅饼，”布伦特说。

['hæri] [sed] , “ [wel] ,

Harry	said	,	“	Well	,
哈里	说	,	“	出色地	,

哈利说：“嗯，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['berid] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpər][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [tuː; tə]

I	was	always	fond	of	buried	treasure	and	that	paper	has	the	true	ring	to
我	曾是	总是	喜爱	的	埋葬	宝藏	和	那	纸	有	这	真的	戒指	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我一直很喜欢埋藏宝藏的故事，而且那张纸上的描述听起来很真实。

[hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .

hanged	if	it	hasn't	.
绞刑	如果	它	还没有	.

如果还没挂起来，那就挂起来。

['skelɪt(ə)n] [koʊv] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['bɪznəs] .

Skeleton	Cove	sounds	as	if	it	meant	business	.
骨骼	海湾	声音	作为	如果	它	意思是	商业	.

骷髅湾听起来像是要搞生意似的。

[soʊ] [dʌz] - ['treʒər] [æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]['lɪmɪt]

So	does	'	treasure	at	HW	limit
所以	做	-	宝藏	在	硬件	限制

所以“硬件限制下的宝藏”也是如此

- [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] .

'	I	like	the	sound	of	that	.
-	我	喜欢	这	声音	的	那	.

我喜欢这个说法。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [tuː] [θɔːts] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	gave	two	thoughts	to	that	paper	until	just	now	when	you	read	it	,
我	绝不	给予	二	想法	到	那	纸	直到	只是	现在	什么时候	你	读	它	,

直到刚才你读到那篇论文之前，我从未对它有过任何想法。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .

but	I'm	hanged	if	I	don't	think	it	means	something	.
但	我是	绞刑	如果	我	不	思考	它	方法	某物	.

但如果我没意识到它有某种意义，我就心灰意冷。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːm] [sleid] ?

What	do	you	say	,	Tom	Slade	?
什么	做	你	说	,	汤姆	斯莱德	?

汤姆·斯莱德，你有什么话说?

” [tɑːm] [sed] [ɪn] [ðæt] [sloʊ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [its] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ['treʒər] [ɪn] , [ðæts] [ʃʊr] .

”	Tom	said	in	that	slow	way	of	his	,	“	It's	got	the	word	treasure	in	,	that's	sure	.
”	汤姆	说	在	那	慢的	方式	的	他的	,	“	它是	得到	这	单词	宝藏	在	,	那就是	当然	.

汤姆用他那慢吞吞的语气说：“里面肯定有‘宝藏’这个词。”

" [ðen] [brent] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] , " [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] , [piː] - [wiː] , [wʌt] [wʊd]
" Then Brent said with a sober face , " As an expert , Pee - wee , what would
" 然后 布伦特 说 和 一个 清醒 脸 , " 作为 一个 专家 , 撒尿 - 哇 , 什么 会
[juː; jʊ] [seɪ] ?
you say ?
你 说 ?

然后布伦特一本正经地说："皮威，作为一名专家，你会怎么说？"

[ɪz][ə; eɪ][paɪ][ə; eɪ] ['treʒər] ? "
Is a pie a treasure ? "
是 一个 馅饼 一个 宝藏 ? "

馅饼是宝物吗?

" [gʊd] [naɪt] , " [aɪ] [sed] , " ['hiːz] ['berid] [ɪ'nʌf] [paɪz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" Good night , " I said , " he's buried enough pies , he ought to know . "
" 好的 夜晚 , " 我 说 , " 他是 埋葬 足够的 馅饼 , 他 应该 到 知道 . "

"晚安，"我说，"他埋了那么多馅饼，他应该知道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['berid] ['treʒər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
" It means buried treasure , that's what it means !
" 它 方法 埋葬 宝藏 , 那就是 什么 它 方法 !

"它的意思是埋藏的宝藏，就是这个意思！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] ['hæri] ; [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" And I'm with Harry ; I say let's go and find it . "
" 和 我是 和 哈里 ; 我 说 我们来吧 去 和 寻找 它 . "

"我和哈里在一起；我说，咱们去找找吧。"

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [brent] [sed] .
" Brent said .
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][mæp] , " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" You said we could get a map , " the kid shouted .
" 你 说 我们 可以 得到 一个 地图 , " 这 孩子 喊叫 .

"你说过我们可以拿到地图，"孩子喊道。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['hæri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] ['treʒər]
All the fellows were with Harry ; they were just crazy to go after that treasure
全部 这 伙伴们 是 和 哈里 ; 他们 是 只是 疯狂的 到 去 后 那 宝藏
.
:
.

所有人都和哈利在一起；他们简直疯了，一心想要得到那件宝藏。

[tɑːm] [sleid] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dʌz] .
Tom Slade didn't say much , but he never does .
汤姆 斯莱德 没有 说 很多 , 但 他 绝不 做 .

汤姆·斯莱德没怎么说话，但他一向如此。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

I	went	around	to	the	side	of	the	fire	where	he	was	sitting	and	I	said	,
我	去	大约	到	这	边	的	这	火	在哪里	他	曾是	坐着	和	我	说	,

我绕到他坐着的火堆旁，说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] ;

“	You	were	always	so	crazy	about	adventures	;
”	你	是	总是	所以	疯狂的	关于	冒险	;

你一直都那么热爱冒险；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['berid] ['treʒər] ? ”

what	do	you	think	it	means	if	it	doesn't	mean	buried	treasure	?	”
什么	做	你	思考	它	方法	如果	它	不	意思是	埋葬	宝藏	?	”

如果不是指埋藏的宝藏，你觉得它是什么意思?

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [gɑːt][ðə; ði][wɜːrd] ['treʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	haven't	got	anything	to	say	,	”	he	said	;	“	it's	got	the	word	treasure	in	it	,
“	我	还没有	得到	任何事物	到	说	,	”	他	说	;	“	它是	得到	这	单词	宝藏	在	它	,

“我没什么好说的，”他说；“里面有‘宝藏’这个词。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	settles	it	.
和	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

I	say	let's	go	,	if	we	can	find	the	place	.
我	说	我们来吧	去	,	如果	我们	能	寻找	这	地方	.

我说，咱们走吧，如果我们能找到地方的话。

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [tɑːm] [sleid] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	shouted	,	“	Tom	Slade	is	with	us	,	he	believes	in	it	.
”	我	喊叫	,	“	汤姆	斯莱德	是	和	我们	,	他	相信	在	它	.

我喊道：“汤姆·斯莱德和我们在一起，他相信这一点。”

[aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I	say	let's	go	after	it	.
我	说	我们来吧	去	后	它	.

我说，咱们去争取吧。

” ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

”	Harry	was	sitting	on	the	back	end	of	the	van	,
”	哈里	曾是	坐着	在	这	后退	结尾	的	这	货车	,

哈利当时坐在面包车的后部，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

swinging	his	legs	and	looking	in	the	fire	.
摇摆	他的	腿	和	寻找	在	这	火	.

他晃着腿，望着火光。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] , [ɔːl] [raɪt] .

I	knew	his	thoughts	were	kind	of	serious	,	all	right	.
我	知道	他的	想法	是	种类	的	严肃的	,	全部	正确的	.

我知道他的想法挺严肃的，没错。

['hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] .

He's	crazy	about	adventures	,	that	fellow	is	.
他是	疯狂的	关于	冒险	,	那	同伴	是	.

那家伙酷爱冒险。

[brent] [tʊk] [maɪ] [skaʊt] [naɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [glɛəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Brent	**took**	**my**	**scout**	**knife**	**and**	**held**	**it**	**between**	**his**	**teeth**	**and**	**glared**	**into**	**the**	**fire**	**,**
布伦特	采取	我的	侦察	刀	和	握住	它	之间	他的	牙齿	和	怒目而视	进入	这	火	,

布伦特拿起我的侦察刀，叼在嘴里，怒视着火堆。

['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

very	**fierce**	**and**	**savage**	**,**	**just**	**like**	**a**	**pirate**	**.**
非常	凶猛的	和	野蛮的	,	只是	喜欢	一个	海盗	.

非常凶猛残暴，就像海盗一样。

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] ['hæri] [mæd] .

He	**did**	**it**	**to**	**make**	**Harry**	**mad**	**.**
他	做过	它	到	制作	哈里	疯狂的	.

他这样做是为了激怒哈利。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['hæri] , ['eniweɪ] ,

But	**all**	**the**	**fellows**	**were**	**with**	**Harry**	**,**	**anyway**	**,**
但	全部	这	伙伴们	是	和	哈里	,	反正	,

但无论如何，所有人都和哈利在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

and	**they**	**were**	**all**	**crazy**	**about**	**the**	**thing**	**—**	**even**	**I**	**was**	**crazy**	**.**
和	他们	是	全部	疯狂的	关于	这	事物	—	甚至	我	曾是	疯狂的	.

他们都为之疯狂——连我也为之疯狂。

['hæri] [sed] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['driːmi] [laɪk] , [hiː; hi] [sed] ,

Harry	**said**	**,**	**all**	**the**	**while**	**looking**	**into**	**the**	**fire**	**kind**	**of**	**dreamy**	**like**	**,**	**he**	**said**	**,**
哈里	说	,	全部	这	尽管	寻找	进入	这	火	种类	的	梦幻般的	喜欢	,	他	说	,

哈利一边说着，一边眼神迷离地望着火堆，仿佛在做梦一样。

“ [brent] , [waɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?

“	**Brent**	**,**	**why**	**may**	**not**	**this**	**be**	**true**	**?**
“	布伦特	,	为什么	可能	不是	这	是	真的	?

“布伦特，为什么这可能不是真的呢？”

” [brent] [sed] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['paiərits] - ['siːkrət] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [paɪ] ? ”

”	**Brent**	**said**	**,**	**“**	**You**	**mean**	**the**	**Pirates**	**'**	**Secret**	**or**	**the**	**Mystery**	**of**	**the**	**Hidden**	**Pie**	**?**	**”**
”	布伦特	说	,	“	你	意思是	这	海盗	-	秘密	或者	这	神秘	的	这	隐	馅饼	?	”

布伦特说：“你是说《海盗的秘密》还是《隐藏的馅饼之谜》？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hæri] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] ! ”

“	**Don't**	**you**	**mind**	**him**	**,**	**”**	**Pee**	**-**	**wee**	**shouted**	**to**	**Harry**	**;**	**“**	**he's**	**a**	**Philippine**	**!**	**”**
“	不	你	头脑	他	,	”	撒尿	-	哇	喊叫	到	哈里	;	“	他是	一个	菲律宾	!	”

“别理他，”皮威冲着哈利喊道，“他是菲律宾人！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [brent] , ” ['hæri] [sed] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] .

“	**That's**	**just**	**what**	**you**	**are**	**,**	**Brent**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**;**	**“**	**you're**	**a**	**Philistine**	**.**
“	那就是	只是	什么	你	是	,	布伦特	,	”	哈里	说	;	“	你是	一个	庸俗	.

“你就是这样的人，布伦特，”哈里说；“你是个庸俗之人。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['roʊmæns] .

You	**have**	**no**	**romance**	**.**
你	有	不	浪漫	.

你们之间没有爱情。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

Just	**because**	**you**	**live**	**in**	**the**	**twentieth**	**century**	**you**	**think**	**nothing**	**can**	**happen**	**.**
只是	因为	你	居住	在	这	第二十	世纪	你	思考	没有什么	能	发生	.

仅仅因为你生活在二十世纪，你就认为什么都不会发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ['hæpənd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	world	war	happened	,	didn't	it	?
但	这	世界	战争	发生	,	没有	它	?

但是世界大战还是发生了，不是吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [met] [ðæt] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

You	have	it	from	a	man	you	met	that	two	mysterious	strangers	visited	the
你	有	它	从	一个	男人	你	遇见	那	二	神秘	陌生人	到访	这

[oʊld] [dʒent] [huː] [wʌns] [oʊnd] [ðæt] [koʊt] .

old	gent	who	once	owned	that	coat	.
老的	绅士	WHO	一次	拥有	那	外套	.

你从一位你遇到的男士那里得知，有两个神秘的陌生人拜访了那位曾经拥有那件外套的老绅士。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['peɪpər] ; [ɪn] [ðæt] [koʊt] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	found	this	paper	;	in	that	coat	—	didn't	you	?
你	成立	这	纸	;	在	那	外套	—	没有	你	?

这张纸是你在那件外套里找到的，对吧?

" [brent] [sed] , " [ə'læs] , [jes] .

"	Brent	said	,	"	Alas	,	yes	.
"	布伦特	说	,	"	唉	,	是的	.

布伦特说："唉，是的。"

" ['hæri] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] — —

"	Harry	said	,	"	Well	,	you	can	laugh	—	—
"	哈里	说	,	"	出色地	,	你	能	笑	—	—

哈利说："好吧，你可以笑——"

" [brent] [sed] , " [aɪm] [nɑːt] ['læfɪŋ] , [aɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [maɪ] [tiːθ] ; [ðæts] [truː] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [stʌf] ,

"	Brent	said	,	"	I'm	not	laughing	,	I'm	weeping	and	gnashing	my	teeth	;	that's	true	sixteenth	century	stuff	,
"	布伦特	说	,	"	我是	不是	笑	,	我是	哭泣	和	咬牙切齿	我的	牙齿	;	那就是	真的	第十六	世纪	东西	,

布伦特说："我不是在笑，我是在哭泣和咬牙切齿；这才是真正的十六世纪的风格。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [wel] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] , [ðen] ?

"	Well	,	how	do	you	explain	the	writing	on	that	paper	,	then	?
"	出色地	,	如何	做	你	解释	这	写作	在	那	纸	,	然后	?

"那么，你如何解释那张纸上的字迹呢？"

" ['hæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Harry	wanted	to	know	.
"	哈里	通缉	到	知道	.

哈利想知道。

" [ʃʊr] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " ['westi] [paɪpt] [ʌp] .

"	Sure	,	how	do	you	explain	it	,	then	?	"	Westy	piped	up	.
"	当然	,	如何	做	你	解释	它	,	然后	?	"	韦斯蒂	管道	向上	.

"当然，那你怎么解释呢？"韦斯蒂插嘴道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [wɔːrnər] ['ʃaʊtɪd] .

"	He	can't	explain	it	,	"	Tom	Warner	shouted	.
"	他	不能	解释	它	,	"	汤姆	华纳	喊叫	.

"他解释不了，"汤姆·华纳喊道。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [kɑːnt] !
“ Sure he can't !
“ 当然 他 不能 !

“他当然不能！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
” Pee - wee yelled .
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , “ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [maɪˈnɔːrəti] .
Brent said , “ I seem to have an overwhelming minority .
布伦特 说 , “ 我 似乎 到 有 一个 压倒 少数民族 .

布伦特说：“我似乎拥有绝对的少数派支持。”

” [ˈhæri] [sed] , “ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈriːəl] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ˈstʌmb(ə)l]
” Harry said , “ You're always shouting about real adventures , but when we stumble
” 哈里 说 , “ 你是 总是 喊叫 关于 真实的 冒险 , 但 什么时候 我们 绊倒
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,
on the real thing ,
在 这 真实的 事物 ,

哈利说：“你总是大喊大叫说有真正的冒险，但当我们真正遇到真正的冒险时，

[wen] [wɪə(r)] [toʊld] [ɑːn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈwɪloʊ] —
when we're told on black and white to follow a line due north from willow —
什么时候 是 讲述 在 黑色的 和 白色的 到 跟随 一个 线 到期的 北 从 柳 —
[wʌt] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ? ”
what does that say ? ”
什么 做 那 说 ? ”

当黑白指示告诉我们从柳树处沿正北方向走时——这说明了什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [duː] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈwɪloʊ] , ” [brent] [sed] ,
“ It says follow a line due north from willow , ” Brent said ,
” 它 说道 跟随 一个 线 到期的 北 从 柳 , ” 布伦特 说 ,

布伦特说：“上面说要从柳树那里沿着正北方向走。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
all the while reading the paper .
全部 这 尽管 阅读 这 纸 .

一边看报纸一边读。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [kɑːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
“ It says cons to the west .
” 它 说道 缺点 到 这 西方 .

“它说西方有缺点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [steɪk] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [its] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtərˌhaʊs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɜːrlɔɪn] .
It says stake ; I don't know whether it's a porterhouse or a sirloin .
它 说道 赌注 ; 我 不 知道 无论 它是 一个 波特豪斯 或者 一个 西冷牛排 .

上面写着牛排；我不知道是丁骨牛排还是西冷牛排。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæmbɜːrgər] .
It may be a Hamburger .
它 可能 是 一个 汉堡包 .

可能是汉堡包。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [es] [laɪn] [saʊθ] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪ] .
It says by following the S line south we'll come to the pie .
它 说道 经过 下列的 这 S 线 南 出色地 来 到 这 馅饼 .

上面说，沿着 S 线向南走就能找到馅饼。

〃 ['hæri] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [brɛnts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ,
〃 Harry jumped down and looked over Brent's shoulder and he said ,
〃 哈里 跳了起来 向下 和 看起来 超过 布伦特的 肩膀 和 他 说 ,

哈利跳下来，越过布伦特的肩膀，说道：

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ?
“ What does it say about the treasure ?
〃 什么 做 它 说 关于 这 宝藏 ?

“它说明了这批宝藏的什么情况？”

[wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌblju:]['lɪmɪt] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
We'll find it at HW limit — there it is on black and white .
出色地 寻找 它 在 硬件 限制 — 那里 它 是 在 黑色的 和 白色的 .

我们会在硬件极限处找到它——它就在那里，黑白显示。

[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

男孩们，

[wi:l] [get] [ə; eɪ][mæp][ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [sneɪk] [kri:k] [ɪz] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]
we'll get a map in Indianapolis and find out where Snake Creek is if we have
出色地 得到 一个 地图 在 印第安纳波利斯 和 寻找 出去 在哪里 蛇 溪 是 如果 我们 有
[tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [mæp][ɔ:l] [naɪt] .
to study that map all night .
到 学习 那 地图 全部 夜晚 .

如果需要通宵研究地图，我们就去印第安纳波利斯找张地图，看看蛇溪在哪里。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['paiərits] - [goʊld] , [baɪ] ['θʌndər] !
We're on the track of pirates ' gold , by thunder !
是 在 这 追踪 的 海盗 - 金子 , 经过 雷 !

我们正在追踪海盗的黄金，我的天哪！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [əd'ventʃər] ['hændɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [feɪt] !
Here's a real adventure handed to us by fate !
这里是 一个 真实的 冒险 递交 到 我们 经过 命运 !

这是命运赐予我们的一场真正的冒险！

[ɪf] [oʊld] [graʊtʃ] - ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [wi:l] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,
If old Grouch Gaylong isn't with us , we'll send him home in a baby carriage ,
如果 老的 牢骚 - 不是 和 我们 , 出色地 发送 他 家 在 一个 婴儿 运输 ,

如果老顽固盖隆不在我们这儿，我们就用婴儿车把他送回家。

[ðæts] [wʌt] !
that's what !
那就是 什么 !

就是这样！

〃 [brent] [sed] — [dʒi:] [wɪz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [læf] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [sed] , “
〃 Brent said — gee whiz , I had to laugh the way he said it ; he said , “
〃 布伦特 说 — 哎呀 呼啸 , 我 有 到 笑 这 方式 他 说 它 ; 他 说 , 〃
['kɒmreɪdz] ,
Comrades ,
同志们 ,

布伦特说——哎呀，他说话的方式让我忍不住笑了；他说，“同志们，

[aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [wer] [ju:; jʊ] [li:d] .
I will follow where you lead .
我 将要 跟随 在哪里 你 带领 .

我将跟随你的脚步。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Take	me	to	the	treasure	and	I	will	dig	it	up	.
拿	我	到	这	宝藏	和	我	将要	挖	它	向上	.

带我去宝藏那里，我会把它挖出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['skerkroʊ] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [mæn] [ə'gen] .

But	if	that	scarecrow	has	deceived	me	,	I	will	never	trust	man	again	.
但	如果	那	稻草人	有	受骗	我	,	我	将要	绝不	相信	男人	再次	.

但如果那个稻草人骗了我，我将永远不再相信人类。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

As	a	criminal	I	have	been	a	failure	.
作为	一个	刑事	我	有	到过	一个	失败	.

作为一名罪犯，我失败了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['kruːəl]['dʒeɪləz] , [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] .

I	wanted	to	escape	from	cruel	jailers	,	I	escaped	from	two	boy	scouts	.
我	通缉	到	逃脱	从	残忍的	狱卒	,	我	逃脱	从	二	男生	侦察兵	.

我想逃离残暴的狱卒，我逃离了两个童子军。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [væn] .

I	wanted	to	plunge	from	the	window	of	a	dry	goods	van	.
我	通缉	到	暴跌	从	这	窗户	的	一个	干燥	商品	货车	.

我当时真想从货车的窗户跳下去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋ] ; [aɪ] ['məːdəd] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .

I	wanted	to	kill	a	fellow	being	;	I	murdered	a	scarecrow	.
我	通缉	到	杀	一个	同伴	存在	;	我	被谋杀	一个	稻草人	.

我曾想杀死一个同类；我杀死了一个稻草人。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

My	life	has	been	a	failure	.
我的	生活	有	到过	一个	失败	.

我的人生一败涂地。

" [dʒiː] [wɪz] ; ['ɑːnɪst] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Gee	whiz	;	honest	I	almost	felt	sorry	for	him	.
"	吉	呼啸	;	诚实的	我	几乎	毛毡	对不起	为了	他	.

“哎呀，说真的，我差点都同情他了。”

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst] [hoʊp] .

He	said	,	"	But	I	have	not	lost	hope	.
他	说	,	"	但	我	有	不是	丢失的	希望	.

他说：“但我还没有失去希望。”

[bɔɪz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Boys	,	I	will	go	with	you	.
男孩们	,	我	将要	去	和	你	.

孩子们，我跟你们一起去。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] .

I	will	follow	the	line	north	from	the	willow	.
我	将要	跟随	这	线	北	从	这	柳	.

我将沿着柳树向北走。

[aɪ] [wɪl] ['meʒər] ['naɪnti] - [tuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] .

I	will	measure	ninety	-	two	feet	along	something	-	or	-	other	.
我	将要	措施	九十	-	二	脚	沿着	某物	-	或者	-	其他	.

我将沿着某条线测量九十二英尺。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][es] [laɪn] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['pʌmpkɪn] , ['æp(ə)l][ɔːr] [mɪns] .

I	will	follow	the	S	line	south	to	the	pie	,	be	it	pumpkin	,	apple	or	mince	.
我	将要	跟随	这	S	线	南	到	这	馅饼	,	是	它	南瓜	,	苹果	或者	剁碎	.

我将沿着S线向南走到馅饼那里，不管是南瓜馅饼、苹果馅饼还是肉馅饼。

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [steɪk] .
I will eat the stake .
我 将要 吃 这 赌注 .

我愿意吃掉这块牛排。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] , [ɪf] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ə'gen] [dæʃt] — — ”
But if I am deceived , if my hopes are again dashed — — ”
但 如果 我 是 受骗 , 如果 我的 希望 是 再次 虚线 — — ”

但如果我受骗了，如果我的希望再次破灭——”

“ [wiːl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] .
“ We'll send you to the insane asylum , ” Harry said ; “ that's where you belong .
“ 出色地 发送 你 到 这 疯狂的 庇护所 , ” 哈里 说 ; “ 那就是 在哪里 你 属于 .

“我们会把你送到精神病院，”哈利说；“那才是你该待的地方。”

” [brent] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
” Brent said , “ I have always longed to be thrown into a mad - house .
” 布伦特 说 , “ 我 有 总是 渴望 到 是 抛掷 进入 一个 疯狂的 - 房子 .

布伦特说：“我一直渴望被送进疯人院。”

” [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] .
” Gee whiz , you can't help laughing at that fellow .
” 吉 呼啸 , 你 不能 帮助 笑 在 那 同伴 .

“哎呀，你忍不住要嘲笑那家伙。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] — [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ]
CHAPTER XXXVIII — THE ONLY WAY
章 38 — 这 仅有的 方式

第三十八章——唯一的途径

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd] ['hæri] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]
The next afternoon we got to Indianapolis and Harry treated us all to
这 下一个 下午 我们 得到 到 印第安纳波利斯 和 哈里 治疗 我们 全部 到
['səudəz] .
sodas .
汽水 .

第二天下午我们到达印第安纳波利斯，哈里请我们喝汽水。

[ðen] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ][mæp] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .
Then we bought a map that showed the Ohio River .
然后 我们 买 一个 地图 那 显示 这 俄亥俄州 河 .

然后我们买了一张标有俄亥俄河的地图。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dændi]
We made a camp about ten miles east of Indianapolis and had a dandy
我们 制成 一个 营 关于 十 英里 东方 的 印第安纳波利斯 和 有 一个 花花公子
[kæmp] - ['faɪər] .
camp - fire .
营 - 火 .

我们在印第安纳波利斯以东约十英里处扎营，并燃起了一堆漂亮的篝火。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] , [gʊd] [naɪt] ,
While we were there we studied the map and , good night ,
尽管 我们 是 那里 我们 研究 这 地图 和 , 好的 夜晚 ,

我们在那里的时候研究了地图，然后，晚安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sneɪk] [kriːk] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
there was Snake Creek as plain as day running into it from the north .
那里 曾是 蛇 溪 作为 清楚的 作为 天 跑步 进入 它 从 这 北 .

蛇溪从北面流入这里，清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] .

It	ran	into	it	about	fifteen	miles	north	of	Wheeling	.
它	跑	进入	它	关于	十五	英里	北	的	惠灵	.

它在惠灵以北约十五英里处与它相遇。

['hæri] [sed] , “ [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz]['aʊərz] .

Harry	said	,	“	That's	enough	for	us	;	the	treasure	is	ours	.
哈里	说	,	“	那就是	足够的	为了	我们	;	这	宝藏	是	我们的	.

哈利说：“这对我们来说就足够了；这笔宝藏是我们的了。”

” [piː] - [wiː] [sed] ,

”	Pee	-	wee	said	,
”	撒尿	-	哇	说	,

皮威说：

“ [aɪm] ['sɑːri] [naʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['səudəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

“	I'm	sorry	now	we	didn't	get	some	more	sodas	as	long	as	we're	going	to
“	我是	对不起	现在	我们	没有	得到	一些	更多的	汽水	作为	长的	作为	是	去	到

[biː; bi] [rɪtʃ] .

be	rich	.
是	富有的	.

“现在想想真后悔没多买点汽水，毕竟我们以后肯定会发财。”

” ['hæri] [sed] , “ ['nevər] [maɪnd] ,

”	Harry	said	,	“	Never	mind	,
”	哈里	说	,	“	绝不	头脑	,

哈利说：“没关系。”

[wiːl] [hæv; həv]['səudəz][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['evri] [taʊn] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]

we'll	have	sodas	and	ice	cream	and	things	in	every	town	between	here	and
出色地	有	汽水	和	冰	奶油	和	事物	在	每一个	镇	之间	这里	和

['wiːlɪŋ] ;

Wheeling	;
惠灵	;

从这里到惠灵之间的每个城镇，我们都会提供汽水、冰淇淋之类的东西；

[aɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	advance	the	money	.
患病的	进步	这	钱	.

我会预先支付这笔钱。

[wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'genst] ['meɪbi] ['sevrəl] ['mɪljənz] ?

What	are	a	few	dollars	against	maybe	several	millions	?
什么	是	一个	很少	美元	反对	或许	一些	百万	?

几美元和几百万美元相比又算得了什么呢?

” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm][dʒɔː] - ['breikəz] , [tuː] . ”

”	Pee	-	wee	said	,	“	Sure	,	and	we	can	afford	some	jaw	-	breakers	,	too	.	”
”	撒尿	-	哇	说	,	“	当然	,	和	我们	能	买得起	一些	颚	-	断路器	,	也	.	”

皮威说：“当然可以，我们还买得起一些硬糖呢。”

“ [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” ['hæri] [sed] .

“	All	you	want	,	”	Harry	said	.
”	全部	你	想	,	”	哈里	说	.

“你想要什么都行，”哈利说。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] ?

“	Won't	it	spoil	our	appetites	for	the	pie	?
”	惯于	它	剧透	我们的	食欲	为了	这	馅饼	?

“这岂不是会影响我们对馅饼的胃口吗？”

〃 [brent] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

〃	Brent	wanted	to	know	.
〃	布伦特	通缉	到	知道	.

布伦特想知道。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

But	just	the	same	he	was	interested	.
但	只是	这	相同的	他	曾是	感兴趣的	.

但他仍然很感兴趣。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [tuː; tə]

Now	there's	no	use	telling	you	about	our	journey	from	Indianapolis	to
现在	有	不	使用	讲述	你	关于	我们的	旅行	从	印第安纳波利斯	到

['wiːlɪŋ] — [ðæts] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Wheeling	—	that's	about	eight	or	nine	hundred	miles	,
惠灵	—	那就是	关于	八	或者	九	百	英里	,

现在我就不赘述我们从印第安纳波利斯到惠灵的旅程了——那大约有八九百英里。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ; ['oʊnli] [skaʊts] [dəunt] [spiːk] ['rʌfli] .

roughly	speaking	;	only	scouts	don't	speak	roughly	.
大致	请讲	;	仅有的	侦察兵	不	说话	大致	.

粗略地说；只有童子军说话才不粗俗。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

They	have	to	be	polite	.
他们	有	到	是	有礼貌的	.

他们必须有礼貌。

[ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

On	that	journey	we	passed	through	Springfield	and	Columbus	and	a	lot	of
在	那	旅行	我们	通过了	通过	斯普林菲尔德	和	哥伦布	和	一个	很多	的

['ʌðər] [bɪg] ['pleɪsɪz] ,

other	big	places	,
其他	大的	地方	,

在那段旅程中，我们途经了斯普林菲尔德、哥伦布以及许多其他大城市。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	all	the	people	stared	at	us	.
和	全部	这	人们	凝视	在	我们	.

所有人都盯着我们看。

['evri] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['sɪtiz] .

Every	night	we	camped	in	the	country	,	because	we	didn't	like	staying	in	cities	.
每一个	夜晚	我们	露营	在	这	国家	,	因为	我们	没有	喜欢	入住	在	城市	.

我们每晚都在乡下露营，因为我们不喜欢住在城市里。

[dʒiː] , [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

Gee	,	I	thought	we'd	never	get	to	Wheeling	but	after	a	few	days	we	got	there	,
吉	,	我	想法	我们会	绝不	得到	到	惠灵	但	后	一个	很少	天	我们	得到	那里	,

哎呀，我还以为我们永远也到不了惠灵了，结果几天后我们就到了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [griːst] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

and	then	we	put	our	machines	up	to	get	all	greased	and	have	some
和	然后	我们	放	我们的	机器	向上	到	得到	全部	涂油	和	有	一些

[rɪ'per] [meɪd] .

repairs	made	.
维修	制成	.

然后我们把机器搬上去上润滑油，并进行一些维修。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

I	don't	mean	us	,	I	mean	the	machines	.
我	不	意思是	我们	,	我	意思是	这	机器	.

我不是指我们，我是指机器。

[ðen] [wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

Then	we	hired	a	big	launch	and	started	up	the	Ohio	River	.
然后	我们	雇用	一个	大的	发射	和	开始	向上	这	俄亥俄州	河	.

然后我们租了一艘大型游艇，沿着俄亥俄河逆流而上。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ʌp] , [sneɪk] [kriːk] [floʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

About	ten	miles	up	,	Snake	Creek	flows	into	it	.
关于	十	英里	向上	,	蛇	溪	流量	进入	它	.

大约十英里外，蛇溪汇入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

It	flows	in	through	the	north	shore	.
它	流量	在	通过	这	北	支撑	.

它从北岸流入。

[ʌp] [sneɪk] [kriːk] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪz] ['skelɪt(ə)n] [koʊv] , [aɪ] [bet] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] , [heɪ] ? ?

Up	Snake	Creek	about	ten	miles	is	Skeleton	Cove	,	I	bet	you're	getting	awful	anxious	,	hey	?	?
向上	蛇	溪	关于	十	英里	是	骨骼	海湾	,	我	赌注	你是	获得	可怕	焦虑的	,	嘿	?	?

沿着蛇溪向上游走大约十英里就是骷髅湾，我猜你现在一定非常焦虑吧?

['hæri] [sed] , “ [bɔɪz] , [ðə; ði] [fʌn] ['iznt] [ɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] ; [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['treʒər] .

Harry	said	,	“	Boys	,	the	fun	isn't	in	getting	money	;	the	fun	is	in	finding	treasure	.
哈里	说	,	“	男孩们	,	这	乐趣	不是	在	获得	钱	;	这	乐趣	是	在	寻找	宝藏	.

哈利说：“孩子们，乐趣不在于获得金钱；乐趣在于寻找宝藏。”

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] , [seɪ] ,

Why	wouldn't	it	be	a	good	idea	to	send	a	couple	of	thousand	,	say	,
为什么	不会	它	是	一个	好的	主意	到	发送	一个	夫妻	的	千	,	说	,

为什么发送几千美元，比如说，不是一个好主意呢?

[tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bæk] [æt; ət] ['grʌmpiz] [krɔːs] - [roʊdz] ? ”

to	those	little	fellows	back	at	Grumpy's	Cross	-	roads	?	”
到	那些	小的	伙伴们	后退	在	脾气暴躁的	叉	-	道路	?	”

给格朗皮十字路口那些小家伙们送行吗?

“ [lets] [gɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [draɪv] , ” [aɪ] [sed] .

“	Let's	give	five	thousand	to	the	Boy	Scout	drive	,	”	I	said	.
“	我们来吧	给	五	千	到	这	男生	侦察	驾驶	,	”	我	说	.

“我们捐五千块钱给童子军募捐活动吧，”我说。

[brent] [sed] , “ [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ɪz] [ðə; ði] [paɪ] ; [aɪm] ['hʌŋgri] .

Brent	said	,	“	All	I	want	for	myself	is	the	pie	;	I'm	hungry	.
布伦特	说	,	“	全部	我	想	为了	我	是	这	馅饼	;	我是	饥饿的	.

布伦特说：“我只想要那块馅饼；我饿了。”

” [naʊ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] [koʊv] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['spuːki] , [laɪk] .

”	Now	when	we	got	to	Skeleton	Cove	we	saw	it	was	all	shady	and	spooky	,	like	.
”	现在	什么时候	我们	得到	到	骨骼	海湾	我们	锯	它	曾是	全部	阴凉	和	幽灵般的	,	喜欢	.

“当我们到达骷髅湾时，我们发现那里阴森恐怖，就像……”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .

The	water	was	black	and	the	place	was	dark	just	like	a	cave	.
这	水	曾是	黑色的	和	这	地方	曾是	黑暗的	只是	喜欢	一个	洞穴	.

水是黑色的，地方很黑，就像一个洞穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .

It	was	awful	still	in	there	.
它	曾是	可怕	仍然	在	那里	.

里面的情况依然很糟糕。

[aɪ] [bet] [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] , [heɪ] ?

I	bet	you're	crazy	to	know	what	comes	next	,	hey	?
我	赌注	你是	疯狂的	到	知道	什么	来	下一个	,	嘿	?

我敢打赌，你肯定很想知道接下来会发生什么，对吧?

[ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmoʊtər] - [boʊt] ;

Over	against	the	shore	was	the	wreck	of	an	old	motor	-	boat	;
超过	反对	这	支撑	曾是	这	破坏	的	一个	老的	发动机	-	船	;

岸边停泊着一艘旧机动船的残骸;

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðer; ðər] .

I	guess	it	got	smashed	by	the	rocks	there	.
我	猜测	它	得到	粉碎	经过	这	岩石	那里	.

我猜它是被那里的石头砸碎的。

[wiː; wi] [tˈʃʌgd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][tɑːm] [sleid] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd]

We	chugged	over	to	where	it	was	and	Tom	Slade	climbed	out	and
我们	猛灌	超过	到	在哪里	它	曾是	和	汤姆	斯莱德	攀登	出去	和

[stept] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

stepped	across	it	.
步	穿过	它	.

我们一路小跑到了那里，汤姆·斯莱德爬下车，跨过了它。

[ˈhæri] [sed] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ˈtɑːmi] [bɔɪ] ?

Harry	said	,	“	What	do	you	think	it	means	,	Tommy	boy	?
哈里	说	,	“	什么	做	你	思考	它	方法	,	汤米	男生	?

哈利说：“你觉得这是什么意思，汤米小子？”

” [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [dek] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

”	Tom	was	kneeling	on	the	old	deck	and	looking	over	the	edge	.
”	汤姆	曾是	跪着	在	这	老的	甲板	和	寻找	超过	这	边缘	.

“汤姆跪在旧甲板上，向边缘望去。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] ;

All	of	a	sudden	he	said	,	“	Now	I	know	;
全部	的	一个	突然	他	说	,	“	现在	我	知道	;

他突然说道：“现在我知道了;

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

I	was	a	fool	not	to	think	of	it	before	.
我	曾是	一个	傻子	不是	到	思考	的	它	前	.

我之前怎么没想到呢，真是个傻瓜。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtreʒər] .

The	name	of	this	boat	is	the	Treasure	.
这	姓名	的	这	船	是	这	宝藏	.

这艘船的名字叫“宝藏号”。

” [ˈhæri] [sed] , “ [wʌt] ?

”	Harry	said	,	“	What	?
”	哈里	说	,	“	什么	?

哈利说：“什么？”

” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] ?

”	I	said	,	“	What	?
”	我	说	,	“	什么	?

我说：“什么？”

" [wɪl] ['dɔːsən] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] ? "

"	Will	Dawson	shouted	,	"	On	the	level	?	"
"	将要	道森	喊叫	,	"	在	这	等级	?	"

威尔·道森喊道："在水平线上吗？"

" [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	On	the	bow	,	"	Tom	said	.
"	在	这	弓	,	"	汤姆	说	.

"在船头，"汤姆说。

[piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

Pee	-	wee	piped	up	,	"	What	do	you	mean	?
撒尿	-	哇	管道	向上	,	"	什么	做	你	意思是	?

皮威突然插话道："你什么意思？"

" [brent] [sed] , " [dɪr] [ˌem 'iː] ; [fɔɪld] [ə'gen] .

"	Brent	said	,	"	Dear	me	;	foiled	again	.
"	布伦特	说	,	"	亲爱的	我	;	挫败	再次	.

布伦特说："哎呀，又失败了。"

" [tɑːm] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	Tom	said	,	"	Now	I	know	what	it	means	.
"	汤姆	说	,	"	现在	我	知道	什么	它	方法	.

汤姆说："现在我知道它的意思了。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

The	boys	from	the	Geological	Survey	were	here	.
这	男孩们	从	这	地质	民意调查	是	这里	.

地质调查局的队员们来过这里。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['treʒər] .

All	that	had	me	guessing	was	the	word	treasure	.
全部	那	有	我	猜测	曾是	这	单词	宝藏	.

唯一让我猜测的就是"宝藏"这个词。

[ə; eɪ][paɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk] [mɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wer] ['gʌvərnmənt] [lænd]['ɛndz] .

A	pie	is	a	topographic	mark	;	it	shows	where	government	land	ends	.
一个	馅饼	是	一个	地形	标记	;	它	演出	在哪里	政府	土地	结束	.

饼图是一种地形标记；它显示了政府用地的边界。

[kɑːnz] [miːnz] ['kɔnˌtʊəz] .

Cons	means	contours	.
缺点	方法	轮廓	.

Cons 指的是轮廓。

[ðeɪ] [steɪkt] [ðer; ðər] ['meʒərɪŋ] .

They	staked	their	measurings	.
他们	已抵押	他们的	测量	.

他们划定了测量结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['meʒərɪŋ] [ðɪs] [koʊv][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['gʌvərnmənt]

They	were	just	measuring	this	cove	and	the	creek	so	as	to	make	government
他们	是	只是	测量	这	海湾	和	这	溪	所以	作为	到	制作	政府

[mæps] .

maps	.
地图	.

他们当时只是在测量这个海湾和小溪，以便绘制政府地图。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [miːnz] [taɪd] ['wɔːtər] .

T	.	W	.	means	tide	water	.
T	.	W	.	方法	潮	水	.

TW 指的是潮汐水。

" ['hæri] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [laɪk] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

" Harry said , awful funny like , " If it wouldn't be asking too much ,

" 哈里 说 , 可怕 有趣的 喜欢 , " 如果 它 不会 是 问 也 很多 ,

哈利说，语气非常滑稽，"如果这要求不算过分的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,

will you please tell me what it means where it says ,

将要 你 请 告诉 我 什么 它 方法 在哪里 它 说道 ,

请问您能告诉我这句话是什么意思吗?

- ['treʒər] [æt; ət][ˌeɪtʃ'dʌbljuː]['lɪmɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [steɪk] .

' Treasure at HW limit indicated at AN stake .

- 宝藏 在 硬件 限制 表明的 在 一个 赌注 .

"宝藏位于 HW 极限，AN 赌注已标明。"

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ?

' Can you answer that ?

- 能 你 回答 那 ?

你能回答这个问题吗?

" [tɑːm] [sed] [ɪn] [ðæt] ['soʊbər] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt]

" Tom said in that sober way of his , " I think it means something about this boat

" 汤姆 说 在 那 清醒 方式 的 他的 , " 我 思考 它 方法 某物 关于 这 船

,

,

,

汤姆用他那沉稳的语气说道："我认为这艘船承载着某种意义。"

[ðə; ði] ['treʒər] ['biːɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ['lɪmɪt] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æt; ət] ['æŋkərɪdʒ] [steɪk] .

the Treasure being at high water limit as indicated at anchorage stake .

这 宝藏 存在 在 高的 水 限制 作为 表明的 在 安克雷奇 赌注 .

宝藏位于锚地桩指示的高水位线处。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ˌmemə'rændəm] [miːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [wɜːrkt] [ɪn]

I can't tell just exactly what that memorandum means , because I never worked in

我 不能 告诉 只是 确切地 什么 那 备忘录 方法 , 因为 我 绝不 工作 在

[ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ,

the survey ,

这 民意调查 ,

我无法确切地解释那份备忘录的含义，因为我从未参与过这项调查。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [bɔɪz] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] [aʊt] [æt; ət] ['diːkən] - .

but I guess the survey boys weren't doing any harm out at Deacon Snookbeck's .

但 我 猜测 这 民意调查 男孩们 不是 正在做 任何 伤害 出去 在 执事 - .

但我猜那些在迪肯·斯努克贝克家做调查的男孩们并没有做任何坏事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

They were probably lining up the contours on his farm .

他们 是 大概 衬垫 向上 这 轮廓 在 他的 农场 .

他们可能是在他农场的地形轮廓线上进行勘测。

['eniweɪ] ,

Anyway ,

反正 ,

反正，

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪnz] [fɔːr; fər]

all they were doing here was taking the contours and the water lines for

全部 他们 是 正在做 这里 曾是 采取 这 轮廓 和 这 水 线条 为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mæps] .

the government maps .

这 政府 地图 .

他们在这里所做的只是为政府地图测量等高线和水线。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ['treʒər] . ”

The	only	thing	that	puzzled	me	was	the	word	treasure	.	”
这	仅有的	事物	那	困惑	我	曾是	这	单词	宝藏	.	”

唯一让我困惑的是“宝藏”这个词。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][paɪ] [hɪr] ?

“	And	there	is	no	pie	here	?
”	和	那里	是	不	馅饼	这里	?

这里没有馅饼吗?

” [brent] [sed] .

”	Brent	said	.
”	布伦特	说	.

布伦特说道。

“ [ə; eɪ][paɪ][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mɑːrk] , ” [tɑːm] [sed] ;

“	A	pie	is	a	government	mark	,	”	Tom	said	;
”	一个	馅饼	是	一个	政府	标记	,	”	汤姆	说	;

“馅饼是政府的标志,”汤姆说;

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [oʊnz] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] — [wer] [ðə; ði][paɪ][ɪz] .

“	it	means	the	government	owns	the	land	to	that	point	—	where	the	pie	is	.
”	它	方法	这	政府	拥有	这	土地	到	那	观点	—	在哪里	这	馅饼	是	.

“这意味着政府拥有那块土地的所有权——也就是蛋糕所在的位置。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [oʊ] , [bɔɪ] , ['hæri] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	Oh	,	boy	,	Harry	didn't	say	a	word	.
”	哦	,	男生	,	哈里	没有	说	一个	单词	.

“哦，天哪，哈利一句话也没说。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] — ['oʊnli] [brent] .

None	of	the	rest	of	us	said	a	word	—	only	Brent	.
没有任何	的	这	休息	的	我们	说	一个	单词	—	仅有的	布伦特	.

我们其他人一句话也没说，只有布伦特说了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['skerkroʊ] !

He	said	,	“	Then	I	have	been	deceived	by	a	scarecrow	!
他	说	,	“	然后	我	有	到过	受骗	经过	一个	稻草人	!

他说：“那我岂不是被稻草人骗了！”

[ðɪs] ['ɛndz][maɪ][kwest][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] .

This	ends	my	quest	of	adventure	;	I	am	through	.
这	结束	我的	寻求	的	冒险	;	我	是	通过	.

我的冒险之旅到此结束，我到此为止了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli]['refjuːdʒ] [wer] ['riːəl] [əd'ventʃər] [kæn; kən][biː; bi]

I	am	going	home	and	to	the	only	refuge	where	real	adventure	can	be
我	是	去	家	和	到	这	仅有的	避难所	在哪里	真实的	冒险	能	是

[faʊnd] — [ðə; ði] [muvɪz] .

found	—	the	movies	.
成立	—	这	电影	.

我要回家了，回到唯一能找到真正冒险的避风港——电影院。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

I	am	through	with	the	boy	scouts	.
我	是	通过	和	这	男生	侦察兵	.

我不再参加童子军了。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [es] . [hɑːrt][ɔːr] [ˈdʌgləs] [ˈfer͵bæŋks] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][laɪf][aɪ] [kreɪv] .

Perhaps	**with**	**William**	**S**	**.**	**Hart**	**or**	**Douglas**	**Fairbanks**	**I**	**can**	**find**	**the**	**life**	**I**	**crave**	**.**
也许	和	威廉	S	.	哈特	或者	道格拉斯	费尔班克斯	我	能	寻找	这	生活	我	渴望	.

或许在威廉·S·哈特或道格拉斯·费尔班克斯那里，我能找到我渴望的生活。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [klɪfs] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] , [ruːfs] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] ,

There	**I**	**can**	**find**	**cliffs**	**to**	**jump**	**off**	**,**	**roofs**	**to**	**leap**	**from**	**,**
那里	我	能	寻找	悬崖	到	跳	离开	,	屋顶	到	飞跃	从	,

在那里我可以找到悬崖跳下去，找到屋顶跳下去，

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] — [nɑːt] [ˈskeəˌkrəʊz] — — ”

people	**to**	**kill**	**who**	**are**	**worthy**	**of**	**being**	**killed**	**—**	**not**	**scarecrows**	**—**	**—**	**”**
人们	到	杀	WHO	是	值得	的	存在	被杀	—	不是	稻草人	—	—	”

应该杀的是那些该死的人，而不是稻草人——”

“ [ænd; ənd] [flʌdz] [tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn] !

“	**And**	**floods**	**to**	**get**	**caught**	**in**	**!**
“	和	洪水	到	得到	捕捉	在	!

“还有洪水会困住你！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .

”	**Pee**	**-**	**wee**	**yelled**	**.**
”	撒尿	-	哇	大喊	.

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , “ [jes] , [ænd; ənd][dʒeilz][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] — — ”

Brent	**said**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**and**	**jails**	**to**	**escape**	**from**	**—**	**—**	**”**
布伦特	说	,	“	是的	,	和	监狱	到	逃脱	从	—	—	”

布伦特说：“是的，还有监狱可以逃出去——”

“ [ænd; ənd] [ʃɪps] [tuː; tə][get] [rekt] [ɪn] !

“	**And**	**ships**	**to**	**get**	**wrecked**	**in**	**!**
“	和	船舶	到	得到	损毁	在	!

“还有那些会遭遇海难的船只！”

” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**the**	**kid**	**shouted**	**.**
”	这	孩子	喊叫	.

“孩子喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [muvɪz] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	**I**	**know**	**all**	**about**	**the**	**movies**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**!**
“	我	知道	全部	关于	这	电影	患病的	去	和	你	!

“我知道所有关于电影的事，我会陪你一起去！”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — —

I'll	**go**	**with**	**you**	**—**	**—**
患病的	去	和	你	—	—

我跟你一起去——

” [dʒiː] [wɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɪd][ɪz][ə; eɪ] [skriːm] .

”	**Gee**	**whiz**	**,**	**but**	**that**	**kid**	**is**	**a**	**scream**	**.**
”	吉	呼啸	,	但	那	孩子	是	一个	尖叫	.

“哎呀，那孩子真是太逗了。”

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðɪs] [ˈiznt] [ɔːl] !

This	**Isn't**	**All**	**!**
这	不是	全部	!

这还不是全部！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	you	like	to	know	what	became	of	the	good	friends	you	have	made	in	this
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	?
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	you	like	to	read	other	stories	continuing	their	adventures	and	experiences	,
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?

or	other	books	quite	as	entertaining	by	the	same	author	?
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stones	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	石头	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份很棒的宝石清单，你可以在购买这本书的同一家商店买到这些宝石。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	analog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	模拟	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作你将来想要拥有的书籍的便捷替代品。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] .

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete	catalog	.
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]

THE	ROY	BLAKELEY	BOOKS
这	罗伊	布莱克利	图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]

By	PERCY	KEESE	FITZHUGH
经过	珀西	基斯	菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [sleid] , ”

Author	of	“	Tom	Slade	,	”
作者	的	“	汤姆	斯莱德	,	”

《汤姆·斯莱德》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯，”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Westy Martin , ” Etc .
“ 韦斯蒂 马丁 , ” ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
Picture Wrappers in Color .
图片 包装纸 在 颜色 .

彩色图片包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ɑːr; ər] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns]
In the character and adventures of Roy Blakeley are typified the very essence
在 这 特点 和 冒险 的 罗伊 布莱克利 是 典型的 这 非常 本质
[ʌv; əv] [bɔɪ] [laɪf] .
of Boy life .
的 男生 生活 .

罗伊·布莱克利的性格和冒险经历体现了男孩生活的本质。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] , [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [hʌk] [fɪn] [ænd; ənd] [tɑːm] ['sɔːjər] .
He is a real boy , as real as Huck Finn and Tom Sawyer .
他 是 一个 真实的 男生 , 作为 真实的 作为 哈克 芬恩 和 汤姆 索耶 .

他是个真实的男孩，就像哈克·芬和汤姆·索亚一样真实。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] ,
He is the moving spirit of the troop of Scouts of which he is a member ,
他 是 这 移动 精神 的 这 部队 的 童子军 的 哪个 他 是 一个 成员 ,

他是他所在童子军小队的灵魂人物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [bɪ'fɔːr]
and the average boy has to go only a little way in the first book before
和 这 平均的 男生 有 到 去 仅有的 一个 小的 方式 在 这 第一的 书 前
[rɔi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] ,
Roy is the best friend he ever had ,
罗伊 是 这 最好的 朋友 他 曾经 有 ,

在第一本书中，普通男孩只需要走一小段路，罗伊就会成为他最好的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['treʒər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɪn]
and he is willing to part with his best treasure to get the next book in
和 他 是 愿意的 到 部分 和 他的 最好的 宝藏 到 得到 这 下一个 书 在
[ðə; ði] ['sɪriːz] .
the series .
这 系列 .

他甚至愿意拿出自己最珍贵的宝物来换取该系列的下一本书。

[rɔi] ['bleɪkli]
ROY BLAKELEY
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

[rɔi] ['bleɪkli:z] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæmp]
ROY BLAKELEY'S ADVENTURES IN CAMP
罗伊 布莱克利 冒险 在 营

罗伊·布莱克利的营地奇遇记

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
ROY BLAKELEY , PATHFINDER
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

[rɔi] ['bleɪkli:z] [kæmp] [ɑ:n] [wi:lz]
ROY BLAKELEY'S CAMP ON WHEELS
罗伊 布莱克利 营 在 车轮

罗伊·布莱克利的移动营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['sɪlvər] [fɑ:ks] [pə'troʊl]
ROY BLAKELEY'S SILVER FOX PATROL
罗伊 布莱克利 银 狐狸 巡逻

罗伊·布莱克利的银狐巡逻队

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['moʊtər] ['kærəvæn]
ROY BLAKELEY'S MOTOR CARAVAN
罗伊 布莱克利 发动机 大篷车

罗伊·布莱克利的房车

[rɔi] ['bleɪkli] , [lɔ:st] , [streɪd] [ɔ:r] ['stoʊlən]
ROY BLAKELEY , LOST , STRAYED OR STOLEN
罗伊 布莱克利 , 丢失的 , 迷路了 或者 被盗

罗伊·布莱克利，走失、迷路或被盗

[rɔi] ['bleɪkli:z] [bi:] - [laɪn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S BEE - LINE HIKE
罗伊 布莱克利 蜜蜂 - 线 远足

罗伊·布莱克利的直线徒步

[rɔi] ['bleɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [kæmp]
ROY BLAKELEY AT THE HAUNTED CAMP
罗伊 布莱克利 在 这 闹鬼的 营

罗伊·布莱克利在闹鬼营地

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['fʌni] [boʊn] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S FUNNY BONE HIKE
罗伊 布莱克利 有趣的 骨 远足

罗伊·布莱克利的趣味徒步之旅

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[rɔi] ['bleɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [treɪl]
ROY BLAKELEY ON THE MOHAWK TRAIL
罗伊 布莱克利 在 这 莫霍克 踪迹

罗伊·布莱克利在莫霍克小径上

[rɔi] ['bleɪkli:z] [ɪ'læstɪk] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S ELASTIC HIKE
罗伊 布莱克利 松紧带 远足

罗伊·布莱克利的弹性攀升

[rɔi] ['bleɪkli:z] ['raʊndəbaʊt] [haɪk]
ROY BLAKELEY'S ROUNDABOUT HIKE
罗伊 布莱克利 迂回 远足

罗伊·布莱克利的环岛徒步

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
THE PEE - WEE HARRIS BOOKS
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tɑːm] [sleid] , "
Author of " Tom Slade , "
作者 的 " 汤姆 斯莱德 , "

《汤姆·斯莱德》的作者

" [rɔi] ['bleɪkli] , "
" Roy Blakeley , "
" 罗伊 布莱克利 , "

"罗伊·布莱克利，"

" ['westi] ['mɑːrtn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Westy Martin , " Etc .
" 韦斯蒂 马丁 , " ETC .

"韦斯蒂·马丁"等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
Individual Wrappers in Color .
个人 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ɔːl] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːm] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
All readers of the Tom Slade and the Roy Blakeley books are acquainted with
全部 读者 的 这 汤姆 斯莱德 和 这 罗伊 布莱克利 图书 是 熟人 和
[piː] - [wiː] ['hærɪs] .
Pee - wee Harris .
撒尿 - 哇 哈里斯 .

读过汤姆·斯莱德和罗伊·布莱克利系列小说的读者都认识皮威·哈里斯。

[ðiːz] ['stɔːriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [truː] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] ([wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː])
These stories record the true facts concerning his size (what there is of it)
这些 故事 记录 这 真的 事实 有关 他的 尺寸 (什么 那里 是 的 它)
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,
and his heroism (such as it is) ,
和 他的 英雄主义 (这样的 作为 它 是) ,

这些故事记录了关于他的体型（如果有的话）和他的英雄事迹（如果真有的话）的真实情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

his	voice	,	his	clothes	,	his	appetite	,	his	friends	,	his	enemies	,	his	victims	.
他的	嗓音	,	他的	衣服	,	他的	食欲	,	他的	朋友们	,	他的	敌人	,	他的	受害者	.

他的声音、他的衣服、他的食欲、他的朋友、他的敌人、他的受害者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [fɔɪld] , ['bæfəld] ,

Together	with	the	thrilling	narrative	of	how	he	foiled	,	baffled	,
一起	和	这	惊险	叙述	的	如何	他	挫败	,	困惑	,

以及他如何挫败、迷惑……的精彩叙述，

[ˌsɜːkəm'ventid] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ɪk'sept] [wer]

circumvented	and	triumphed	over	everything	and	everybody	(	except	where
规避	和	胜利	超过	一切	和	大家	(	除了	在哪里

[hiː; hi] [feɪld]) [ænd; ənd] [haʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

he	failed	)	and	how	even	when	he	failed	he	succeeded	.
他	失败的	)	和	如何	甚至	什么时候	他	失败的	他	成功了	.

他绕过一切障碍，战胜了所有人和事（除了失败的地方），即使在失败的时候，他也取得了成功。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['mʌflər] [nɔːr]

The	whole	recorded	in	a	series	of	screams	and	told	with	neither	muffler	nor
这	所有的	记录	在	一个	系列	的	尖叫	和	讲述	和	两者都不	围巾	也不

[kʌt] - [aʊt] .

cut	-	out	.
切	-	出去	.

整个录音都是一连串的尖叫声，既没有消音也没有剪辑。

[piː] - [wiː] ['hærɪs]

PEE	-	WEE	HARRIS
撒尿	-	WE	哈里斯

皮威·哈里斯

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

PEE	-	WEE	HARRIS	ON	THE	TRAIL	.
撒尿	-	WE	哈里斯	在	这	踪迹	.

皮威·哈里斯在路上。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [kæmp]

PEE	-	WEE	HARRIS	IN	CAMP
撒尿	-	WE	哈里斯	在	营

皮威·哈里斯在营地

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ɪn] [lʌk]

PEE	-	WEE	HARRIS	IN	LUCK
撒尿	-	WE	哈里斯	在	运气

皮威·哈里斯走运了

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ə'drɪft]

PEE	-	WEE	HARRIS	ADRIFT
撒尿	-	WE	哈里斯	漂流

皮威·哈里斯漂流

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ef] . [oʊ] . [biː] . [brɪdʒbroʊ]

PEE	-	WEE	HARRIS	F	.	O	.	B	.	BRIDGEBORO
撒尿	-	WE	哈里斯	F	.	哦	.	B	.	布里奇伯勒

皮威·哈里斯 布里奇伯勒离岸价

[piː] - [wiː] ['hærɪs] ['fɪksər]

PEE	-	WEE	HARRIS	FIXER
撒尿	-	WE	哈里斯	修理工

皮威·哈里斯修理工

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd]
PEE - WEE HARRIS : AS GOOD AS HIS WORD
撒尿 - WE 哈里斯 : 作为 好的 作为 他的 单词

皮威·哈里斯：言出必行

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['meɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
PEE - WEE HARRIS : MAYOR FOR A DAY
撒尿 - WE 哈里斯 : 市长 为了 一个 天

皮威·哈里斯：一日市长

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌŋkən] ['treʒər]
PEE - WEE HARRIS AND THE SUNKEN TREASURE
撒尿 - WE 哈里斯 和 这 凹陷 宝藏

皮威·哈里斯与沉没的宝藏

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['^æri] ['greɪsən] ['fʊtbɔːl] ['stɔːriz]
GARRY GRAYSON FOOTBALL STORIES
加里 格雷森 足球 故事

加里·格雷森的足球故事

[baɪ] ['elmər] [ə; eɪ] . ['dɔːsən]
By ELMER A . DAWSON
经过 埃尔默 一个 . 道森

作者：埃尔默·A·道森

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpər] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]
Individual Colored Wrapper and Illustration by
个人 有色 包装纸 和 插图 经过

独立彩色包装纸和插图

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Every Volume Complete in Itself
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

['fʊtbɔːl] ['fɔːləuəz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['kʌntri] [wɪl] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
Football followers all over the country will hail with delight this new and thoroughly
足球 追随者 全部 超过 这 国家 将要 冰雹 和 喜 这 新的 和 彻底
[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['grɪdaɪərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
up - to - date line of gridiron tales .
向上 - 到 - 日期 线 的 烤架 故事 .

全国各地的足球迷都会欣喜若狂地欢呼这套全新且内容详实的橄榄球故事系列。

['^æri] ['greɪsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fæn] , [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] .
Garry Grayson is a football fan , first , last , and all the time .
加里 格雷森 是 一个 足球 扇子 , 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 .

加里·格雷森是个足球迷，始终都是。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But more than that ,
但 更多的 比 那 ,

但不仅如此，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd əˈweɪk] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [gæŋ] ” [ʌv; əv] [tʃʌmz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]

he	is	a	wideawake	American	boy	with	a	“	gang	”	of	chums	almost	as
他	是	一个	清醒	美国人	男生	和	一个	“	帮派	”	的	朋友们	几乎	作为

[ˌwaɪd əˈweɪk] [æz; əz] [hɪmˈself] .

wideawake	as	himself	.
清醒	作为	他自己	.

他是一个精神抖擞的美国男孩，身边有一群和他一样精神抖擞的朋友。

[haʊ] [ˈ^æri] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfʊtbɔːl] [ɪˈlev(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈgræmər] [skuːl] [hæd; həd] ,

How	Garry	organized	the	first	football	eleven	his	grammar	school	had	,
如何	加里	组织	这	第一的	足球	十一	他的	语法	学校	有	,

加里是如何组织他小学第一支足球队的，

[haʊ] [hiː; hi][ˈleɪtər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] ,

how	he	later	played	on	the	High	School	team	,
如何	他	之后	玩	在	这	高的	学校	团队	,

他后来是如何加入高中校队的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði][prep] [skuːl] [ˈgrɪdaɪərn][ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,

and	what	he	did	on	the	Prep	School	gridiron	and	elsewhere	,
和	什么	他	做过	在	这	准备	学校	烤架	和	别处	,

以及他在预科学校橄榄球场上和其他场合的表现，

[ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ˈriːdɚz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

is	told	in	a	manner	to	please	all	readers	and	especially	those	interested	in
是	讲述	在	一个	方式	到	请	全部	读者	和	尤其	那些	感兴趣的	在

[ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈfɔːrwərd] [pæs] ,

watching	a	rapid	forward	pass	,
观看	一个	迅速的	向前	经过	,

叙述方式旨在取悦所有读者，尤其是那些对快速推进的进攻感兴趣的读者。

[ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈtæk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][hɑːt] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] .

a	plucky	tackle	,	or	a	hot	run	for	a	touchdown	.
一个	勇敢的	处理	,	或者	一个	热的	跑步	为了	一个	接地	.

一次勇敢的擒抱，或者一次快速的达阵跑动。

[gʊd] , [kliːn] [ˈfʊtbɔːl] [æt; ət][ɪts] [best] — [ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈrætlɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]

Good	,	clean	football	at	its	best	—	and	in	addition	,	rattling	stories	of	mystery
好的	,	干净的	足球	在	它是	最好的	—	和	在	添加	,	嘎嘎作响	故事	的	神秘

[ænd; ənd] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈraɪvəlriz] .

and	schoolboy	rivalries	.
和	男生	竞争	.

精彩、纯粹的足球，除此之外，还有扣人心弦的神秘故事和学生时代的竞争。

[ˈ^æri] [ˈgreɪsənz] [hɪl] [striːt] [ɪˈlev(ə)n] ;

GARRY	GRAYSON'S	HILL	STREET	ELEVEN	;
加里	格雷森的	爬坡道	街道	十一	;

加里·格雷森的《山街11号》;

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈlenəks] .

or	,	The	Football	Boys	of	Lenox	.
或者	,	这	足球	男孩们	的	莱诺克斯	.

或者，莱诺克斯的足球男孩们。

[ˈ^æri] [ˈgreɪsən] [æt; ət] [ˈlenəks] [haɪ] ;

GARRY	GRAYSON	AT	LENOX	HIGH	;
加里	格雷森	在	莱诺克斯	高的	;

加里·格雷森在莱诺克斯高中;

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [liːg] .

or	,	The	Champions	of	the	Football	League	.
或者	,	这	冠军	的	这	足球	联盟	.

或者，足球联赛冠军。

['^æri] ['greɪsənz] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] ;
GARRY GRAYSON'S FOOTBALL RIVALS ;
加里 格雷森的 足球 竞争对手 ;

加里·格雷森的足球对手;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['signəlz] .
or , The Secret of the Stolen Signals .
或者 , 这 秘密 的 这 被盗 信号 .

或者，被盗信号的秘密。

['^æri] ['greɪsən] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ;
GARRY GRAYSON SHOWING HIS SPEED ;
加里 格雷森 显示 他的 速度 ;

加里·格雷森展现速度;

[ɔːr] , [ə; eɪ] ['derɪŋ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
or , A Daring Run on the Gridiron .
或者 , 一个 大胆 跑步 在 这 烤架 .

或者，一场橄榄球场上的大胆奔跑。

['^æri] ['greɪsən] [æt; ət] ['stænli] [prep] ;
GARRY GRAYSON AT STANLEY PREP ;
加里 格雷森 在 斯坦利 准备 ;

斯坦利预备学校的加里·格雷森;

[ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .
or , The Football Rivals of Riverview .
或者 , 这 足球 竞争对手 的 河景 .

或者，Riverview 的足球劲敌。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði][tɑːm] [sleid] [bʊks]
THE TOM SLADE BOOKS
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[baɪ] ['pəːsi] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
By PERCY KEESE FITZHUGH
经过 珀西 基斯 菲茨休

作者：珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [rɔi] ['bleɪkli] , ”
Author of “ Roy Blakeley , ”
作者 的 “ 罗伊 布莱克利 , ”

《罗伊·布莱克利》的作者

“ [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ”
“ Pee - wee Harris , ”
“ 撒尿 - 哇 哈里斯 , ”

“皮威·哈里斯,”

“ ['westi] ['mɑːrtn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Westy Martin , ” Etc .
“ 韦斯蒂 马丁 , ” ETC .

“韦斯蒂·马丁”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃər] ['ræpərz] [ɪn] ['kʌlər] .
Individual Picture Wrappers in Color .
个人 图片 包装纸 在 颜色 .

彩色独立包装纸。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

“ [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [sleid] ,
“ Let your boy grow up with Tom Slade ,
“ 让 你的 男生 生长 向上 和 汤姆 斯莱德 ,

“让你的孩子在汤姆·斯莱德的陪伴下长大吧。”

” [ɪz] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['perənts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['dʊrɪŋ]
” is a suggestion which thousands of parents have followed during
” 是 一个 建议 哪个 数千 的 父母 有 随后 期间
[ðə; ði] [pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

这是过去成千上万的家长都遵循过的建议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bɔɪz] - [bʊks]
with the result that the TOM SLADE BOOKS are the most popular boys ' books
和 这 结果 那 这 汤姆 斯莱德 图书 是 这 最多 受欢迎的 男孩们 - 图书
['pʌblɪʃt] [tə'deɪ] .
published today .
已发布 今天 .

因此，《汤姆·斯莱德》系列图书成为当今出版的最受欢迎的男孩读物。

[ðeɪ] [teɪk] [tɑːm] [sleid] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [bɔɪ] [əd'ventʃəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
They take Tom Slade through a series of typical boy adventures through his
他们 拿 汤姆 斯莱德 通过 一个 系列 的 典型的 男生 冒险 通过 他的
['tendərfʊt] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [skaʊt] ,
tenderfoot days as a scout ,
嫩脚 天 作为 一个 侦察 ,

他们带领汤姆·斯莱德经历了一系列典型的男孩冒险故事，从他初出茅庐的童子军时期开始。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [deɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['doʊˌbɔɪ] [ɪn] [fræns] ,
through his gallant days as an American doughboy in France ,
通过 他的 英勇 天 作为 一个 美国人 面团男孩 在 法国 ,

在他作为美国士兵在法国英勇作战的日子里，

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [pə'troʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] [graʊnd] [æt; ət] [blæk] [leɪk] , [ænd; ənd] [soʊ]
back to his old patrol and the old camp ground at Black Lake , and so
后退 到 他的 老的 巡逻 和 这 老的 营 地面 在 黑色的 湖 , 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

回到他以前的巡逻队和黑湖的老营地，等等。

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt]
TOM SLADE , BOY SCOUT
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察

汤姆·斯莱德，童子军

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp]
TOM SLADE AT TEMPLE CAMP
汤姆 斯莱德 在 寺庙 营

汤姆·斯莱德在圣殿营

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
TOM SLADE ON THE RIVER
汤姆 斯莱德 在 这 河

汤姆·斯莱德在河边

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]
TOM SLADE WITH THE COLORS
汤姆 斯莱德 和 这 颜色

汤姆·斯莱德与色彩

[tɑːm] [sleid] [ɑːn][ə; eɪ] ['trænspɔːrt]
TOM SLADE ON A TRANSPORT
汤姆 斯莱德 在 一个 运输

汤姆·斯莱德在运输车上

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər]
TOM SLADE WITH THE BOYS OVER THERE
汤姆 斯莱德 和 这 男孩们 超过 那里

汤姆·斯莱德和那边的男孩们

[tɑːm] [sleid] , ['moʊtərsaɪk(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['berər]
TOM SLADE , MOTORCYCLE DISPATCH BEARER
汤姆 斯莱德 , 摩托车 派遣 持有人

汤姆·斯莱德，摩托车信使

[tɑːm] [sleid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [blæk] [leɪk]
TOM SLADE AT BLACK LAKE
汤姆 斯莱德 在 黑色的 湖

汤姆·斯莱德在黑湖

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] ['mɪstəri] [treɪl]
TOM SLADE ON MYSTERY TRAIL
汤姆 斯莱德 在 神秘 踪迹

汤姆·斯莱德的神秘之旅

[tɑːm] ['bleɪdz] ['dʌb(ə)l] [der]
TOM BLADE'S DOUBLE DARE
汤姆 刀刃的 双倍的 敢

汤姆·布莱德的双重挑战

[tɑːm] [sleid] [ɑːn] [ˌoʊvər'lʊk] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE ON OVERLOOK MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 俯瞰 山

汤姆·斯莱德在瞭望山

[tɑːm] [sleid] ['pɪks] [ə; eɪ] ['wɪnər]
TOM SLADE PICKS A WINNER
汤姆 斯莱德 精选 一个 优胜者

汤姆·斯莱德预测赢家

[tɑːm] [sleid] [æt; ət] [ber] ['maʊnt(ə)n]
TOM SLADE AT BEAR MOUNTAIN
汤姆 斯莱德 在 熊 山

汤姆·斯莱德在熊山

[tɑːm] [sleid] : ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər]
TOM SLADE : FOREST RANGER
汤姆 斯莱德 : 森林 游侠

汤姆·斯莱德：森林巡林员

[tɑːm] [sleid] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz]
TOM SLADE IN THE NORTH WOODS
汤姆 斯莱德 在 这 北 树林

汤姆·斯莱德在北方森林

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː] ['sɪriːz]
Jerry Todd and Poppy Ott Series
杰瑞 托德 和 罂粟 奥特 系列

杰瑞·托德和波比·奥特系列

[baɪ]['liːoʊ] ['edwərdz]
BY LEO EDWARDS
经过 狮子座 爱德华兹

作者：利奥·爱德华兹

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual Colored Wrappers .
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [læft] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [eɪkt] ['oʊvər][ðə; ði]
Hundreds of thousands of boys who laughed until their sides ached over the
数百 的 数千 的 男孩们 WHO 笑了 直到 他们的 侧面 疼痛 超过 这
[wɪrd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [di'mɑːndid] [ðæt] ['liːoʊ]
weird and wonderful adventures of Jerry Todd and his gang demanded that Leo
诡异的 和 精彩的 冒险 的 杰瑞 托德 和 他的 帮派 要求 那 狮子座
['edwərdz] ,
Edwards ,
爱德华兹 ,

成千上万的男孩曾因杰瑞·托德和他的伙伴们那些奇特而精彩的冒险故事而捧腹大笑，他们强烈要求利奥·爱德华兹.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,
the author ,
这 作者 ,

作者，

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [bʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒeri] ['tɑːd] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [belt] - ['bɜːrstɪŋ] [lɑːfs]
give them more books like the Jerry Todd stories with their belt - bursting laughs
给 他们 更多的 图书 喜欢 这 杰瑞 托德 故事 和 他们的 腰带 - 爆发 笑声
[ænd; ənd] ['kriːpi] ['ʃivəz] .
and creepy shivers .
和 爬行 颤抖 .

给他们更多像杰瑞·托德的故事那样，能让人捧腹大笑、毛骨悚然的书。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː] , ['dʒeri] ['tɑːdz] ['bʊzəm] [tʃʌm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː]

So	he	took	Poppy	Ott	,	Jerry	Todd's	bosom	chum	and	created	the	Poppy	Ott
所以	他	采取	罂粟	奥特	,	杰瑞	托德的	怀	密友	和	创建	这	罂粟	奥特

['sɪriːz] ,

Series	,
系列	,

于是他以杰瑞·托德的闺蜜波比·奥特为原型，创作了波比·奥特系列漫画。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːrk]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

and	if	such	a	thing	could	be	possible	—	they	arc	even	more	full	of	fun
和	如果	这样的	一个	事物	可以	是	可能的	—	他们	弧	甚至	更多的	满的	的	乐趣

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒeri] [tɑːdz] .

and	excitement	than	the	Jerry	Todds	.
和	激动	比	这	杰瑞	托德	.

如果真有这种可能的话——他们甚至比杰瑞·托德一家更有乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː] ['sɪriːz]

THE	POPPY	OTT	SERIES
这	罂粟	OTT	系列

波比·奥特系列

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] ['pærət]

POPPY	OTT	AND	THE	STUTTERING	PARROT
罂粟	OTT	和	这	口吃	鹦鹉

波比·奥特和结巴鹦鹉

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːg] [stɪlts]

POPPY	OTT	AND	THE	SEVEN	LEAGUE	STILTS
罂粟	OTT	和	这	七	联盟	高跷

波比·奥特和七里高跷乐队

['pɑːpi] [ˌoʊ tiː 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sneɪl]

POPPY	OTT	AND	THE	GALLOPING	SNAIL
罂粟	OTT	和	这	疾驰	蜗牛

波比·奥特和疾驰的蜗牛

['pɑːpi] [ɑːts] ['pedɪgriːd] ['pɪkəlz]

POPPY	OTT'S	PEDIGREED	PICKLES
罂粟	ott的	血统纯正	泡菜

波比·奥特的纯种泡菜

[ðə; ði] ['dʒeri] ['tɑːd] [bʊks]

THE	JERRY	TODD	BOOKS
这	杰瑞	托德	图书

杰瑞·托德系列小说

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌmi]

JERRY	TODD	AND	THE	WHISPERING	MUMMY
杰瑞	托德	和	这	耳语	木乃伊

杰瑞·托德与低语木乃伊

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [kæt]

JERRY	TODD	AND	THE	ROSE	-	COLORED	CAT
杰瑞	托德	和	这	玫瑰	-	有色	猫

杰瑞·托德和玫瑰色的猫

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] ['aɪlənd] ['treʒər]

JERRY	TODD	AND	THE	OAK	ISLAND	TREASURE
杰瑞	托德	和	这	橡木	岛	宝藏

杰瑞·托德与橡树岛宝藏

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːltsɪŋ] [hen]
JERRY TODD AND THE WALTZING HEN
杰瑞 托德 和 这 华尔兹 母鸡

杰瑞·托德和华尔兹母鸡

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [frɑːg]
JERRY TODD AND THE TALKING FROG
杰瑞 托德 和 这 说 青蛙

杰瑞·托德和会说话的青蛙

['dʒeri] ['tɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [eg]
JERRY TODD AND THE PURRING EGG
杰瑞 托德 和 这 呼噜声 蛋

杰瑞·托德和呼噜蛋

['dʒeri] ['tɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [keɪv]
JERRY TODD IN THE WHISPERING CAVE
杰瑞 托德 在 这 耳语 洞穴

杰瑞·托德在低语洞穴

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz]
Football and Baseball Stories
足球 和 棒球 故事

足球和棒球故事

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual Colored Wrappers .
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðə; ði][rælf; reɪf] ['henri] ['bɑːrbər] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
THE RALPH HENRY BARBOUR BOOKS FOR BOYS
这 拉尔夫 亨利 巴伯 图书 为了 男孩们

拉尔夫·亨利·巴伯男孩读物

[ɪn] [ðiːz] [ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] ,
In these up - to - the - minute ,
在 这些 向上 - 到 - 这 - 分钟 ,

在这些最新的.....

['spɪrɪtɪd]	['dʒenjuɪn]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[bɔɪ]	[laɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	['evri]	[bɔɪ]
spirited	**genuine**	**stories**	**of**	**boy**	**life**	**there**	**is**	**something**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**every**	**boy**
精神抖擞	真的	故事	的	男生	生活	那里	是	某物	哪个	将要	上诉	到	每一个	男生

[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mænlinəs]	,
with	**love**	**of**	**manliness**	**,**
和	爱	的	男子气概	,

这些生动真实的男孩生活故事，总有一款能引起热爱男子气概的男孩的共鸣。

['kliːnnɪs]	[ænd; ənd]	['spɔːrtsmənʃɪp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
cleanness	**and**	**sportsmanship**	**in**	**his**	**heart**	**.**
清洁	和	体育精神	在	他的	心	.

他内心充满纯洁和体育精神。

[left]	[end]	['edwərdz]
LEFT	**END**	**EDWARDS**
左边	结尾	爱德华兹

左端爱德华兹

[left]	['tækər]	['θeɪɚ]
LEFT	**TACKER**	**THAYER**
左边	塔克	泰尔

左塔克·泰耶

[left]	[gɑːrd]	['gɪlbərt]
LEFT	**GUARD**	**GILBERT**
左边	警卫	吉尔伯特

左后卫吉尔伯特

['sentər]	[rʌʃ]	['rəulənd]
CENTER	**RUSH**	**ROWLAND**
中心	匆忙	罗兰

中锋拉什·罗兰

['fʊlbæk]	['fɑːstər]
FULLBACK	**FOSTER**
后卫	促进

后卫福斯特

[left]	[hæf]	['hɑːmən]
LEFT	**HALF**	**HARMON**
左边	一半	和谐

左半音和声

[raɪt]	[end]	['emərsn]
RIGHT	**END**	**EMERSON**
正确的	结尾	爱默生

右端埃默森

[raɪt]	[gɑːrd]	[grænt]
RIGHT	**GUARD**	**GRANT**
正确的	警卫	授予

右后卫格兰特

['kwɔːrtərbæk]	[beɪts]
QUARTERBACK	**BATES**
四分卫	贝茨

四分卫贝茨

[raɪt]	['tæk(ə)l]	['tɑːd]
RIGHT	**TACKLE**	**TODD**
正确的	处理	托德

右截锋托德

[raɪt] [hæf] ['rɑːlɪnz]
RIGHT HALF ROLLINS
正确的 一半 罗林斯

右半场罗林斯

[ðə; ði] ['krɪsti] ['mæθjuːsən] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
THE CHRISTY MATHEWSON BOOKS FOR BOYS
这 克里斯蒂 马修森 图书 为了 男孩们

克里斯蒂·马修森的男孩读物

['evri] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [skweə(r)] [weɪ] .
Every boy wants to know how to play ball in the fairest and squarest way .
每一个 男生 想要 到 知道 如何 到 玩 球 在 这 最公平 和 方正 方式 .

每个男孩都想知道如何以最公平、最公正的方式打球。

[ðiːz] [bʊks] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['mænli] ['ɪntrəst]
These books about boys and baseball are full of wholesome and manly interest
[ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and information .
和 信息 .

这些关于男孩和棒球的书籍充满了健康向上、充满男子气概的趣味和信息。

['pɪtʃər] ['pɑːlək]
PITCHER POLLOCK
投手 狭鳕

皮彻·波洛克

['kætʃər; 'ketʃər] [kreg]
CATCHER CRAIG
捕手 克雷格

捕手克雷格

[fɜːrst] [beɪs] ['fɔːknər]
FIRST BASE FAULKNER
第一的 根据 福克纳

一垒手福克纳

['sekənd] [beɪs] [sloʊn]
SECOND BASE SLOAN
第二 根据 斯隆

二垒斯隆

[pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ]
PITCHING IN A PINCH
投球 在 一个 捏

临危受命

[θɜːrd] [beɪs] ['θætʃər] , [baɪ] ['evərit] [skɔt]
THIRD BASE THATCHER , By Everett Scott
第三 根据 撒切尔 , 经过 埃弗雷特 斯科特

三垒手萨彻，作者：埃弗雷特·斯科特

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['stɔːriz]
THE FLYAWAYS STORIES
这 飞散物 故事

飞翔的故事

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑːrdi]
By ALICE DALE HARDY
经过 爱丽丝 戴尔 耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]
Author of The Riddle Club Books
作者 的 这 谜语 俱乐部 图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
Individual Colored Jackets and Colored Illustrations by
个人 有色 夹克 和 有色 插图 经过

个性化彩色夹克和彩色插图

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ə; eɪ] ['splendɪd] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
A splendid new line of interesting tales for the little ones ,
一个 灿烂 新的 线 的 有趣的 故事 为了 这 小的 一个 ,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]
introducing many of the well known characters of fairyland in a series of novel
介绍 许多 的 这 出色地 已知 人物 的 仙境 在 一个 系列 的 小说
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

通过一系列新颖的冒险故事，介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]
The Flyaways are a happy family and every little girl and boy will want to
这 飞散物 是 一个 快乐的 家庭 和 每一个 小的 女孩 和 男生 将要 想 到
[noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
know all about them .
知道 全部 关于 他们 .

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]
THE FLYAWAYS AND CINDERELLA
这 飞散物 和 灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns]
How the Flyaways went to visit Cinderella only to find that Cinderella's Prince
如何 这 飞散物 去 到 访问 灰姑娘 仅有的 到 寻找 那 灰姑娘的 王子
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] ,
had been carried off by the Three Robbers ,
有 到过 携带 离开 经过 这 三 强盗 ,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hiːboʊ][ænd; ənd]['dʒoʊboʊ] .
Rumbo , Hibo and Jobo .
伦博 , Hibo 和 乔博 .

伦博、希博和乔博。

“ [aɪl] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] !
“ I'll rescue him !
“ 患病的 救援 他 !

“我去救他！”

" [kraɪd] [pɑː] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	cried	Pa	Flyaway	and	then	set	out	for	the	stronghold	of	the	robbers	.
"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点	的	这	强盗	.

“帕·弗莱威喊道，然后向强盗的据点进发。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	splendid	continuation	of	the	original	story	of	Cinderella	.
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	FLYAWAYS	AND	LITTLE	RED	RIDING	HOOD
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] - [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tʌkər]

On	their	way	to	visit	Lillte	Red	Riding	Hood	the	Flyaways	fell	in	with	Tommy	Tucker
在	他们的	方式	到	访问	-	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .

and	The	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [toʊld] ['tɑːmi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kloʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stoʊl] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tuː; tə] [iːt]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [koʊl] [lent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	lent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	借出的	这	狼	飞行	,

以及 Flyaways 和 King Cole 如何让狼群飞翔，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['goʊldɪlɑːks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɑːt]['oʊnli] ['goʊldɪlɑːks] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] [berz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][duː][soʊ] .

then	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
然后	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

“飞翔者”不仅想看金发姑娘的故事，还想看三只熊的故事，于是他们踏上了一段非凡的空中之旅来实现这个愿望。

['tɑːmi] ['iːv(ə)n][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][met][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [bluː] [frɑːg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [-] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [berz] [hæd; həd] [bɪn]

When	they	arrived	at	Goldilock's	house	they	found	that	the	Three	Bears	had	been
什么时候	他们	到达的	在	金发姑娘	房子	他们	成立	那	这	三	熊	有	到过

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌst] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] ,

there	before	them	and	mussed	everything	up	,
那里	前	他们	和	凌乱	一切	向上	,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[ˈmɪtʃ] [tuː; tə] [-] [dɪˈsper] .

mich	to	Goldilock's	despair	.
密歇根	到	金发姑娘	绝望	.

令金发姑娘绝望不已。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðoʊz] [berz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! ” [sed] [paː] [ˈflaɪəweɪ] .

“	We	must	drive	those	bears	out	of	the	country	!	”	said	Pa	Flyaway	.
“	我们	必须	驾驶	那些	熊	出去	的	这	国家	!	”	说	宾夕法尼亚州	飞散	.

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][oʊ] !

Then	they	journeyed	underground	to	the	Yellow	Palace	,	and	oh	!
然后	他们	旅程	地下	到	这	黄色的	宫殿	,	和	哦	!

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] !

so	many	things	happened	after	that	!
所以	许多	事物	发生	后	那	!

之后发生了好多事！

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [tɑːm] [swɪft] [ˈsɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] [ˈvɪktər] [ˈæpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˈjuːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkʌlərd] [ˈræpərz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

[ˈevri] [ˈvɑːljəm] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪtˈself]

Every	Volume	Complete	in	Itself
每一个	体积	完全的	在	本身

每卷都是完整的。

[ˈevri] [bɔɪ] [pəˈzesiz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs] .

Every	boy	possesses	some	form	of	inventive	genius	.
每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɑːm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	Swift	is	a	bright	,
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

ingenious	boy	and	his	inventions	and	adventures	make	the	most	interesting
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的

[kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

kind	of	reading	.
种类	的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	CYCLE
汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTOR	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	发动机	船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['wʌndɝz]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːr] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] [sɜːrtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [boʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] ['siːkrɪts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [dɑːn] ['stɜːrdi] ['sɪriːz]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	经过

独立彩色包装纸和文字插图

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]

WALTER	S	.	ROGERS
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]

Every	Volume	Complete	in	Itself
每一个	体积	完全的	在	本身

每卷都是完整的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['noʊtɪd]

In	company	with	his	uncles	,	one	a	mighty	hunter	and	the	other	a	noted
在	公司	和	他的	叔叔们	,	一	一个	强大的	猎人	和	这	其他	一个	著名的

['saɪəntɪst] ,

scientist	,
科学家	,

他与两位叔叔同行，一位是强大的猎人，另一位是著名的科学家。

[dɑːn] ['stɜːrdi] ['trævlz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]

Don	Sturdy	travels	far	and	wide	,	gaining	much	useful	knowledge	and	meeting
大学教师	结实的	旅行	远的	和	宽的	,	获得	很多	有用	知识	和	会议

['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

many	thrilling	adventures	.
许多	惊险	冒险	.

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] , [ʌv; əv] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz]

An	engrossing	tale	of	the	Sahara	Desert	,	of	encounters	with	wild	animals
一个	引人入胜	故事	的	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	的	遭遇	和	荒野	动物

[ænd; ənd] ['kræfti] ['ærəbz] .

and	crafty	Arabs	.
和	狡猾	阿拉伯人	.

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntərz]

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人

唐·斯图迪与大蛇猎人

['dɑːnz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Don's	uncle	,	the	hunter	,
不要	叔叔	,	这	猎人	,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]

took	an	order	for	some	of	the	biggest	snakes	to	be	found	in	South
采取	一个	命令	为了	一些	的	这	最大	蛇	到	是	成立	在	南

[ə'merɪkə] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ə'laɪv] !

America	—	to	be	delivered	alive	!
美国	—	到	是	发表	活	!

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来！

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [goʊld]

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子

唐·斯图迪在黄金墓穴

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

A	fascinating	tale	of	exploration	and	adventure	in	the	Valley	of	Kings	in	Egypt	.
一个	迷人	故事	的	勘探	和	冒险	在	这	谷	的	国王	在	埃及	.

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE
大学教师	结实的	穿过	这	北	极

唐·斯图迪穿越北极

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊlər] ['blɪzərd] ['nɪrli] [reks] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] .

A	great	polar	blizzard	nearly	wrecks	the	airship	of	the	explorers	.
一个	伟大的	极性	暴风雪	几乎	残骸	这	飞艇	的	这	探险家	.

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了探险家们的飞艇。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz]

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山

唐·斯图迪在火山之地

[æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

An	absorbing	tale	of	adventures	among	the	volcanoes	of	Alaska	.
一个	吸收	故事	的	冒险	之中	这	火山	的	阿拉斯加州	.

一个引人入胜的阿拉斯加火山探险故事。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːst] [ʃɪps]

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶

唐·斯图迪在失落船只的港口

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

This	story	is	just	full	of	exciting	and	fearful	experiences	on	the	sea	.
这	故事	是	只是	满的	的	激动人心	和	可怕	经历	在	这	海	.

这个故事充满了在海上惊险刺激的经历。

[dɑːn] ['stɜːrdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'riləz]

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩

唐·斯图迪在大猩猩中

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利的房车(Roy Blakeley's Motor Caravan)
第8/8页

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] .
A **thrilling** **story** **of** **adventure** **in** **darkest** **Africa** **.**
一个 惊险 故事 的 冒险 在 最黑暗的 非洲 .

一段发生在非洲腹地的惊险冒险故事。

[dɑːn] [ɪz] ['kærid] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] [lænd] .
Don **is** **carried** **over** **a** **mighty** **waterfall** **into** **the** **heart** **of** **gorilla** **land** **.**
大学教师 是 携带 超过 一个 强大的 瀑布 进入 这 心 的 大猩猩 土地 .

唐被冲过一道巨大的瀑布，进入了大猩猩的领地中心。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE **RADIO** **BOYS** **SERIES**
这 收音机 男孩们 系列

广播男孩系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
By **ALLEN** **CHAPMAN**
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['reɪlroʊd] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **the** **“** **Railroad** **Series** **,** **”** **Etc** **.**
作者 的 这 “ 铁路 系列 , ” ETC .

《铁路系列》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] .
Individual **Colored** **Wrappers** **.**
个人 有色 包装纸 .

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself**
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [wɜːrk] ,
A **new** **series** **for** **boys** **giving** **full** **details** **of** **radio** **work** **,**
一个 新的 系列 为了 男孩们 给予 满的 细节 的 收音机 工作 ,

一套面向男孩的新系列丛书，详细介绍了广播工作。

[bəuθ][ɪn] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] — ['telɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['æmətər] [sets] [kæn; kən]
both **in** **sending** **and** **receiving** **—** **telling** **how** **small** **and** **large** **amateur** **sets** **can**
两个都 在 发送 和 接收 — 讲述 如何 小的 和 大的 业余 套 能
[biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd]['ɑːpɜˌeɪtəd] ,
be **made** **and** **operated** **,**
是 制成 和 经营的 ,

包括发送和接收两方面——讲述如何制作和操作小型和大型业余无线电台。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd]

and	how	some	boys	got	a	lot	of	fun	and	adventure	out	of	what	they	did
和	如何	一些	男孩们	得到	一个	很多	的	乐趣	和	冒险	出去	的	什么	他们	做过

.

:

.

以及一些男孩如何从他们的所作所为中获得了许多乐趣和冒险。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [ɪz][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [soʊ] [ˈstrɪktli] [ʌp] - [tuː; tə] -

Each	volume	from	first	to	last	is	so	thoroughly	fascinating	,	so	strictly	up	-	to	-
每个	体积	从	第一的	到	最后的	是	所以	彻底	迷人	,	所以	严格	向上	-	到	-

[deɪt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] ,

date	and	accurate	,
日期	和	准确的	,

每一卷从第一卷到最后一卷都引人入胜，而且内容严格符合最新标准，准确无误。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ɔːl] [lædz] [wɪl] [pəˈruːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .

we	feel	sure	all	lads	will	peruse	them	with	great	delight	.
我们	感觉	当然	全部	小伙子们	将要	仔细阅读	他们	和	伟大的	喜	.

我们相信所有的小伙子们都会非常高兴地阅读它们。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ][dʒæk] [ˈbɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈreɪdioʊ][ˈekspɜːrt] .

Each	volume	has	a	Foreword	by	Jack	Binns	,	the	well	-	known	radio	expert	.
每个	体积	有	一个	前言	经过	杰克	宾斯	,	这	出色地	-	已知	收音机	专家	.

每卷都由著名广播专家杰克·宾斯作序。

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] [ˈwaɪərləs]

THE	RADIO	BOYS	'	FIRST	WIRELESS
这	收音机	男孩们	-	第一的	无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈoʊʃ(ə)n] [pɔɪnt]

THE	RADIO	BOYS	AT	OCEAN	POINT
这	收音机	男孩们	在	海洋	观点

海洋角的广播男孩

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

THE	RADIO	BOYS	AT	THE	SENDING	STATION
这	收音机	男孩们	在	这	发送	车站

广播站的男孩们

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs]

THE	RADIO	BOYS	AT	MOUNTAIN	PASS
这	收音机	男孩们	在	山	经过

广播男孩乐队在山口

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

THE	RADIO	BOYS	TRAILING	A	VOICE
这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪsbɜːrg] [pəˈtroʊl]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	ICEBERG	PATROL
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] ['faɪtərz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FLOOD	FIGHTERS
这	收音机	男孩们	和	这	洪水	战士

电台男孩与防洪战士

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɑːn] ['sɪgnəl] ['aɪlənd]

THE	RADIO	BOYS	ON	SIGNAL	ISLAND
这	收音机	男孩们	在	信号	岛

信号岛上的广播男孩

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn] [goʊld] ['væli]

THE	RADIO	BOYS	IN	GOLD	VALLEY
这	收音机	男孩们	在	金子	谷

金谷的广播男孩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神